

اسلاف  
۵۰۹۹  
مغایه شکره

I

توضیح کاملی افندی ۵	توضیح شخصی افندی ۲	توضیح سرری افندی ۳	توضیح سلم افندی ۱
توضیح سرری افندی ۷	توضیح سلمان زار افندی ۶	توضیح بی افندی ۴	توضیح رازی افندی ۸
توضیح افندی ۱۰	توضیح فوضو افندی ۹	توضیح کاس افندی ۱۱	توضیح همی افندی ۸
توضیح زار افندی ۱۲	توضیح حاری افندی ۱۳	توضیح نیر افندی ۱۱	توضیح کلیم افندی ۱۰
		توضیح اصالح افندی ۱۴	توضیح اشرف افندی ۱۳
توضیح جامع افندی ۱۶			

Mikrofilm Arşivi  
No. 769

ESAD  
Efendi  
2548



فہرست شعری بلاغت نشان

فی حرف اولف

آدم آقداغ	اخازادہ آقداغ	ابو طالب دیوان
کتبی آقداغ	آذربائیجان آقداغ	آذربائی فاضل
روسی فاضل شام	آذربائی فاضل	امین غازی آذربائی
امین غازی زادہ	ایرانی فاضل	ایرانی فاضل
لہار امین غازی	ایرانی فاضل	ایرانی فاضل
آذربائی فاضل	ایرانی فاضل	ایرانی فاضل
آذربائی فاضل	ایرانی فاضل	ایرانی فاضل
آذربائی فاضل	ایرانی فاضل	ایرانی فاضل
آذربائی فاضل	ایرانی فاضل	ایرانی فاضل

فی حرف الباء

باغی فاضل	بازو فاضل	بازو فاضل
بازو فاضل	بازو فاضل	بازو فاضل

بازی امام	بازی امام	بازی امام
بازی امام	بازی امام	بازی امام

فی حرف التاء

تائب کتاب	تائب کتاب	تائب کتاب
تائب کتاب	تائب کتاب	تائب کتاب

فی حرف الناء

نائبی فاضل	نائبی فاضل	نائبی فاضل
نائبی فاضل	نائبی فاضل	نائبی فاضل

فی حرف الجیم

جمعی فاضل	جمعی فاضل	جمعی فاضل
جمعی فاضل	جمعی فاضل	جمعی فاضل



فحرف الءال			
داری مودری ۹۲	داری کفوری ۹۱	داری مودری ۹۱	داری فاضلی ۹۰
			داری فواجیه دوان ۹۳
فحرف الءال			
داری فاضلی ۱۰۰	داری فواجیه دوان ۱۰۰	داری کفوری ۹۹	داری فاضلی ۹۹
فحرف الءال			
داری صدر الدین ۱۰۴	داری فاضلی ۱۰۴	داری فاضلی ۱۰۴	داری فاضلی ۱۰۳
داری فاضلی ۱۰۶	داری فاضلی ۱۰۵	داری فاضلی ۱۰۵	داری فاضلی ۱۰۵
داری فاضلی ۱۰۸	داری فاضلی ۱۰۷	داری فاضلی ۱۰۷	داری فاضلی ۱۰۶
داری فاضلی ۱۱۰	داری فاضلی ۱۱۰	داری فاضلی ۱۰۹	داری فاضلی ۱۰۸
داری فاضلی ۱۱۵	داری فاضلی ۱۱۲	داری فاضلی ۱۱۱	داری فاضلی ۱۱۱

فحرف الءال			
حکایتی ۷۰	حکایتی ۷۰	حکایتی ۶۹	حکایتی ۶۹
حکایتی ۷۲	حکایتی ۷۲	حکایتی ۷۱	حکایتی ۷۰
حکایتی ۷۴	حکایتی ۷۴	حکایتی ۷۳	حکایتی ۷۲
حکایتی ۷۶	حکایتی ۷۶	حکایتی ۷۷	حکایتی ۷۵
حکایتی ۸۱	حکایتی ۸۱	حکایتی ۸۱	حکایتی ۷۹
فحرف الءال			
حکایتی ۸۷	حکایتی ۸۷	حکایتی ۸۶	حکایتی ۸۴
حکایتی ۸۸	حکایتی ۸۸	حکایتی ۸۸	حکایتی ۸۷



سید فاضل اسکندر ۱۴۲	سید پروسی ۱۴۴	سید اسکندر ۱۴۲	سید پروسی ۱۴۲
سید فاضل ۱۴۴	سید پروسی ۱۴۴	سید اسکندر ۱۴۴	سید پروسی ۱۴۴
سید فاضل ۱۴۶	سید پروسی ۱۴۵	سید اسکندر ۱۴۵	سید پروسی ۱۴۵
سید فاضل ۱۴۸	سید پروسی ۱۴۸	سید اسکندر ۱۴۷	سید پروسی ۱۴۷
سید فاضل ۱۵۰	سید پروسی ۱۵۰	سید اسکندر ۱۴۹	سید پروسی ۱۴۹
سید فاضل ۱۵۲	سید پروسی ۱۵۴	سید اسکندر ۱۵۲	سید پروسی ۱۵۲
سید فاضل ۱۵۶	سید پروسی ۱۵۵	سید اسکندر ۱۵۵	سید پروسی ۱۵۵
سید فاضل ۱۵۹	سید پروسی ۱۵۸	سید اسکندر ۱۵۷	سید پروسی ۱۵۷
سید فاضل ۱۵۷	سید پروسی ۱۶۰	سید اسکندر ۱۶۰	سید پروسی ۱۶۰

سید فاضل ۱۱۱	سید پروسی ۱۱۷	سید اسکندر ۱۱۶	سید پروسی ۱۱۶
سید فاضل ۱۱۱	سید پروسی ۱۲۰	سید اسکندر ۱۲۰	سید پروسی ۱۲۰
سید فاضل ۱۲۵	سید پروسی ۱۲۲	سید اسکندر ۱۲۲	سید پروسی ۱۲۲
سید فاضل ۱۲۸	سید پروسی ۱۲۷	سید اسکندر ۱۲۶	سید پروسی ۱۲۶
سید فاضل ۱۴۱	سید پروسی ۱۴۰	سید اسکندر ۱۴۰	سید پروسی ۱۴۰
فی حرف الزاء			
سید فاضل ۱۴۸	سید پروسی ۱۴۸	سید اسکندر ۱۴۷	سید پروسی ۱۴۷
سید فاضل ۱۴۹	سید پروسی ۱۴۹	سید اسکندر ۱۴۹	سید پروسی ۱۴۹
فی حرف السين			



فی حرف الشین			
شانی مدرک	شهری مدرک بی	شعاری مکین بی	شعاری طیب
۱۶۶	۱۶۶	۱۶۵	۱۶۶
شکر قاضی	شعبی مولوی	شهری مفتی	شعاری قاضی
۱۶۶	۱۶۶	۱۶۶	۱۶۶
شانی دفتراو آن	شهری کاتب جوان	شعاری کویان	شعاری کویان
۱۶۷	۱۶۷	۱۶۶	۱۶۶
شعاری کاتب مالک	شعاری کاتب جوان	شعاری انجمن آزاد	شعاری قاضی
۱۶۹	۱۷۰	۱۷۰	۱۷۰
شعاری شتاری	شعبی کاتب جوان	شعاری انار آزاد	شعاری طیب
۱۷۰	۱۷۱	۱۷۱	۱۷۱
شعبی مولوی	شعاری مولوی	شعاری مولوی	شعاری نقشبندی
۱۷۲	۱۷۲	۱۷۲	۱۷۲
شعاری خواجہ جوان	شعاری شعور طاعی	شعاری خواجہ جوان	شعاری بروسی
۱۸۰	۱۸۱	۱۸۱	۱۸۱
شاکر مدرک			
۱۸۴			
فی حرف الصاد			
صدی شریف	صدی نین کتاب	صدی قاضی	صدی بروسی
۱۸۸	۱۸۹	۱۹۰	۱۹۰
صادق قاضی	صدی سیاهی	صابر سیاهی	صابر بروسی
۱۹۰	۱۹۰	۱۹۱	۱۹۱

بھی

۷

صدی انور بی	صدی انور بی	صدی انور بی	صدی انور بی
۱۹۱	۱۹۱	۱۹۱	۱۹۱
صدی بغدادی	صدی انور بی	صدی انور بی	صدی انور بی
۱۹۲	۱۹۲	۱۹۲	۱۹۲
صدی مدرک	صدی انور بی		
۱۹۷			
فی حرف الضاد			
ضبری مدرک	ضبری مدرک		
۱۹۷	۱۹۷		
فی حرف الطاء			
طبعی نشیب	طالع قاضی	طالع قاضی	طالع مدرک
۱۹۷	۱۹۷	۱۹۷	۱۹۷
طالع قاضی	طالع سیاهی	طالع سیاهی	طالع بروسی
۱۹۷	۱۹۷	۱۹۷	۱۹۷
طبعی کاتب جوان	طالع نین کتاب	طالع بروسی	
۱۹۷	۱۹۷	۱۹۷	



فی حرف الظاء			
ظهوری استحقق زاده	ظریف بلبله کجیان		
۲۱۳	۲۱۴		
فی حرف المین			
عبدی درویش	علی قاضی	حالی قاضی	عازقی قاضی
۲۱۶	۲۱۶	۲۱۷	۲۱۷
عزیزی قاضی زاده	حارث قاضی	عسقی قاضی	عبدکبار عبد
۲۱۷	۲۱۸	۲۱۸	۲۱۹
عوفی قاضی	مصطفی صدر دوم	موسی شیخ مولوی	حارثی قاضی
۲۲۱	۲۲۱	۲۲۱	۲۲۲
عبدی قاضی شام	عاصمی مدرس	عزلی مولوی	عمری کاتب جوان
۲۲۲	۲۲۲	۲۲۲	۲۲۳
عوفی کاتب جوان	حارث زعیم	عاصم مدرس	عبدی زعیم
۲۲۴	۲۲۵	۲۲۵	۲۲۶
عمری نصوص ابنازاد	عزقی صدر دوم	عزقی شیخ مولوی	عزقی ادراک
۲۲۶	۲۲۶	۲۲۷	۲۲۷
عبدالحی شیخ جلوتی	عبدی قاضی	عزقی قاضی اردو	عزقی جوسزاد
۲۲۸	۲۲۸	۲۲۹	۲۲۹
عزقی شروانی	عبدی پاشا	عبدی قاضی زاده	حارث صدر دوم
۲۳۰	۲۳۰	۲۳۱	۲۳۲
عزیز مدرس	عزیز شیخ مولوی	عاصم مدرس	عاصم بروموی
۲۳۶	۲۳۶	۲۳۷	۲۳۷

عازم

VI

عازم سببان زاده	عزیز آباد پاشا	عازم شیخ مولوی	عبدی ضواجه دیوان
۲۴۱	۲۴۱	۲۴۹	۲۴۰
عزقی ضواجه دیوان	علوی سپاهی	حارث کاتب نوری	عزقی شیخ مولوی
۲۴۱	۲۴۲	۲۴۲	۲۴۳
فی حرف النین			
عزقی اقدیس شیخ	عازم پاشا	عازم قاضی	عزایی سپاهی
۲۵۰	۲۵۱	۲۵۲	۲۵۲
عزقی شیخ مولوی	عزایی قاضی		
۲۵۲	۲۵۲		
فی حرف الفاء			
فوقی قاضی	فوقی خطیب	فوقی صاحب جوان	فوقی انصاری
۲۵۷	۲۵۷	۲۵۸	۲۵۹
فصیحی قاضی مدرس	فصیحی قاضی حلب	فوقی کاتب نیل بران	فوقی کاتب
۲۵۹	۲۶۰	۲۶۰	۲۶۰
فزیدی قاضی	فوقی قاضی رمد	فوقی قاضی صوفی	فوقی کاتب نیل بران
۲۶۰	۲۶۱	۲۶۱	۲۶۱



فی حرف الكاف			
کلمه فاضله ۲۹۲	کتابی شاعر ۲۹۱	کتابی در مذهب ۲۹۳	کلامی در مذهب ۲۹۴
کلامی زینب ۲۹۳	کتابی کاتب ۲۹۴	کتابی در مذهب ۲۹۳	کلامی در مذهب ۲۹۴
کتابی در مذهب ۲۹۵	کتابی بروسی ۲۹۶	کتابی شاعر ۲۹۷	کتابی کاتب دیوان ۲۹۷
کلامی مونس سخاوت ۲۹۹	کلامی ادب زلی افندی ۲۹۹	کلامی روزنامه ای ۳۰۱	
فی حرف اللام			
لفظی قاضی ۳۰۷	لفظی قاضی ۳۰۷	لفظی قاضی ۳۰۸	لفظی قاضی ۳۰۸
کتابی شاعر ۳۰۹	کتابی از امنا ۳۰۹	کتابی کاتب دیوان ۳۱۰	

فوزی کاتب دیوان ۲۶۱	فوزی نایب مضارنا ۲۶۲	فازر مدرس ۲۶۲	فضلی شریف ۲۶۲
فضلی طوبی قوی ۲۶۳	فضلی سبکی و قاصد ۲۶۴	فضلی سبکی ۲۶۴	فامی نایب مضارنا ۲۶۵
فضلی شاعر ۲۶۷	فضلی نایب دیوان ۲۶۷	فضلی آت اباری ۲۶۷	فضلی زینب ۲۶۸
فضلی مولی ۲۶۸	فضلی کاتب خرم ۲۷۰	فایق قاضی ۲۷۲	فاحر کاتب دیوان ۲۷۲
فضلی شاعر ۲۷۴	فردی راجی ۲۷۵	فایض اردبیلی ۲۷۶	فایض جباری ۲۷۷
فایض قاضی ۲۷۷	فایض فواجد ۲۷۸	فازر قاضی ۲۷۹	فازر هانی ۲۷۹
فایض شاعر ۲۸۰	فضلی روزنامه ای ۲۸۰	فضلی شاعر ۲۸۱	فضلی بارونجی ۲۸۲
فضلی نایب قوی ۲۸۲	فضلی زینب کلی ۲۸۲	فازر بروسی ۲۸۳	
فی حرف القاف			
فدوی ظیفه روزنامه ۳۱۷	فدوی نقیب ۳۱۸	فامی یوسفی ۳۱۸	فادری قاضی ۳۱۹







IX

في حرف اليااء

عبي اقدري	نبي قاضي بربا	نور الدين بنولوي	نبي قاضي
٤٤١	٤٤٢	٤٤٣	٤٤٥
نبي قاضي شام	نبي قاضي قاسم		نبي اكدري
٤٤٥	٤٤٦		٤٤٦

فانته الكتاب  
٤٤١

نور الدين اكدري	ناقد ملازم	نكبي بره اهلجي
٤٨٤	٤٨٥	٤٨٤

في حرف الواو

وحد جاكجي	وحيد امام	وحد اكدري	وصلني الاي كبي
٤٩٤	٤٩٦	٤٩٦	٤٩٧
واي بنقيب الاشراف	وصالي مفتي توكا	وصفي مدرس	ولي مدرس
٤٩٦	٤٩٦	٤٩٩	٤٩٩
وجبري كافي ان	وجودي قاضي	وحيد امام	ومدني قاضي
٤٩٩	٤٩٩	٤٩٩	٤٩٩
وهبي امام	واصف سيد	واصف خشم زاد	واصف بروسي
٤٩٩	٤٩٩	٤٩٩	٤٩٩
واتق ديوانه	واقفي قاضي	وحبي الايتي	وهبي اقدري
٤٩٩	٤٩٩	٤٩٩	٤٩٩
واقف مدرس	واقف بروسي	وصلني اكدري	
٤٩٩	٤٩٧	٤٩٧	

في حرف الهاء

هادي صولوزاد	هاشم مدرس	هناقد بنجي	هانفي بروسي
٤١٠	٤١٣	٤١٣	٤١٤
هادي قاضي ابي	هاشم قاضي	هادي كاتب كرك	
٤١٤	٤١٥	٤١٦	

في حرف اليااء



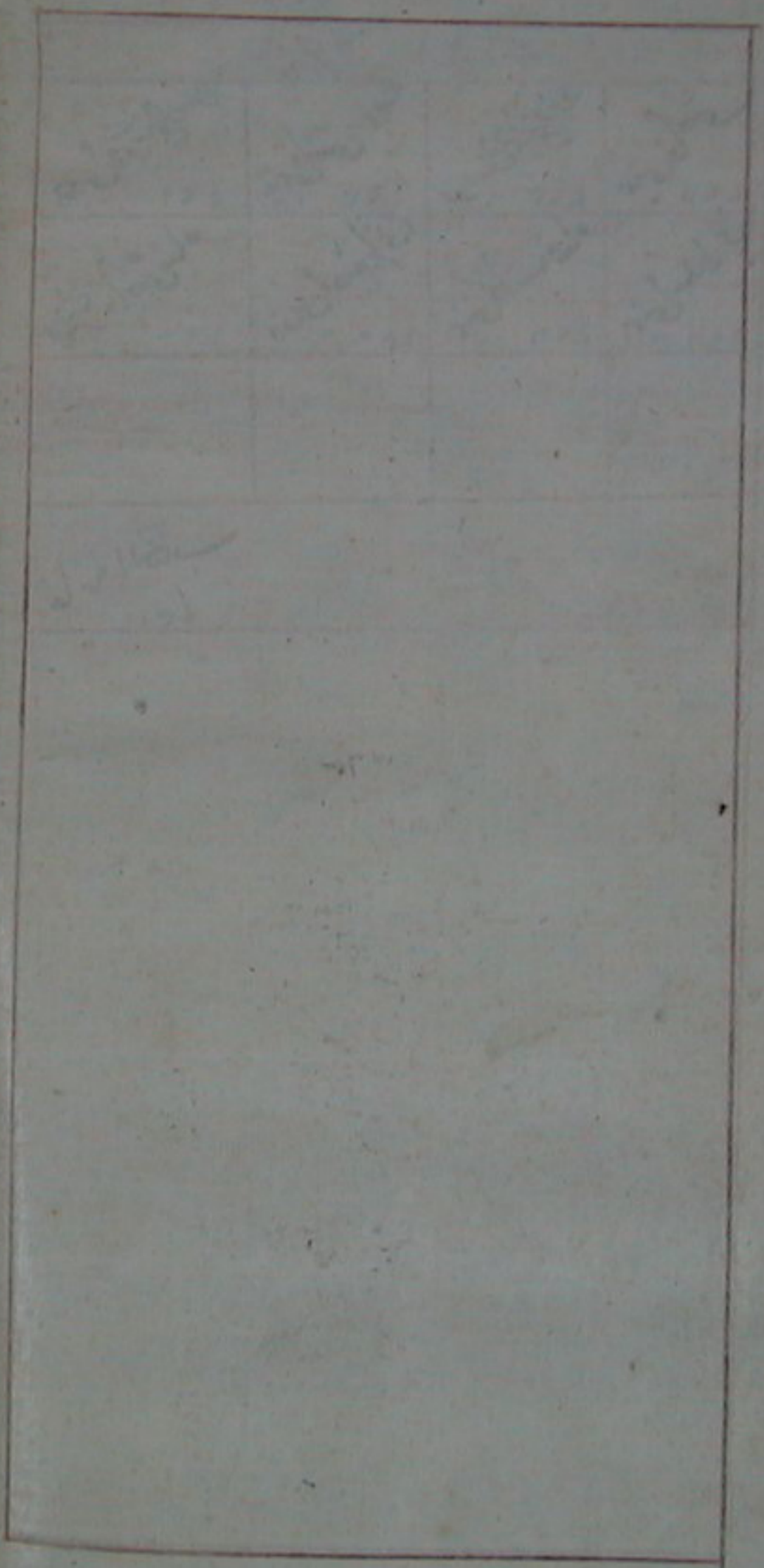
1

0



تذکرہ صفائی  
خط نسخ  
سطح  
محمد

۶۳۰۶





فاضل جهان خیر زمان شیخ الاسلام مفتی الانام میرزا  
مصطفی افندی حضرت نیک مخدوم مکرملی اولوب حال  
استانول قضای پایه سی اعتباریه مقبر و مکرر اول  
سالم محمد افندی حضرت نیک خیر بوز دقلی تقریظ و نشیند

ثبت ایندو بایکزه کوی عصر اوله شاعری اواری خوش ملک صفایا عت خیر دعا  
یکففسده باغ شعرا مع ایندو بلبلر اینکاران صفایه ضیافت کوییا

هزار و صد هزار تحسین و آرزین بواطوقه اصطناع تکفرفیه که  
ان الله یجب السهل الطلق فری زبور آرای سرنامه مدایح فرانک  
اولان شعرای دقایم البرکاتک لالی نظم بهمالدی و هر برختور  
زمانه روزنامه حالدی اوراق وجود نادره آفاقدی کجی بالی اول  
نام نامی و ذات کرامدی کهنه تقوی مانند و بق خاطر باران صفاد  
بالکله منسی اولق رو اولیوب اول کرده لایق الاحترامت  
شان شایان اکراملدی عملوا اولادکم بالشعر کلامی ایله سیراز بند  
مجموعه المباحثا ایجن و ورا عوام و تعاقب لبالی و ایام الله عرب  
بعیده و سنه لر جدید اولدی قجه بر حال طول امدت مذکوره سابقه  
سد اولوب اکنای مصادر حالی ایله فراموش صوادر بخند آنان  
ماضی ابلک لایق و سزا اولدی بقدن صفایه استاد شیرین قرار  
اشوناز عنبرین اوتار ایله موضوع اولان تذکره الشعرای  
صنعت شماری و الطیر اجناس تطیر و انما للفانین حبس  
فی الاقصا من مفاصله قفس طویان خوشگفتاران شعرای  
زمان ایله بخندن هر بر شاعر ماهر کوی در مکتوب واد  
پر مضمونی ایله آینه جمال قالده صورت رضای نخته

مصراع دوچه مجمع طیرها موزون نمایان اولمشدر خوشاشی  
و خدمت مالا کلامه بویله بر اثر نازک بهترین ایجاد  
خیر الخلف میراث و داد الی انقضاء الزمان بادش باد  
ولا جمل ائذکر اولاد ذکوری انراخته و رای جبال کون  
اولین و زیاده اولدی بی جای استبعاد کلد و لم یجد  
الابن سبه فن کان اسعی کان بالمجد اجدره واقعا  
پنجاه و صد دین بری بو صدده بر فریجه نصدی و بوام  
لازم التحریر بر دست همت قدی انبوب هر صورت حال  
آشنای مقال بوجال باحکامه کوییا و رای پرده اعتذار  
بوام خطر آینه تعبیرده تمرد بارد و غز اولیق جا لیله  
برقع کسای تصویر اولور دیو اسب جولانیک قدر ندرینه  
تازیانه همتی در ببع الیوب بو میدانه بر فارس بنام خوش سوار  
اهتمام اولمشکن بو ذات ستوده صفایک صفوف درونی  
بوکاری سزا اولور بویوب همت بلند و طبع فیضنده مظهر الهم صاف  
و قرین فیض واتی اولوب جویبار مداد شکر زیاد لرین بو وادی  
دلکش مبادیه جاری و نسیم دلمر عنبرین شامه نغمات کنتار لرین  
بو کلزار پرازهاره ساری الیوب از رشک نور بر آب کند منله  
صداسن قلقل مداد نون هر طرف کوشش و نغمات بلبل کلین  
تلذذ هر باره مانع زیباسی من بفعل الخیر لا یبدم جواریه لا یذهب  
بین الله و الناس کنه سنک بوی دلجوین در غوش اتمکن در

نغالی سه زهی زینده انار صفای کیم صفا ایدر اکا بقدر قجه باران صفای  
سزا در اولسه مقبول عالی لر دجلوی کلستان هزار انیخند بو برین انار  
قرضه بدمه علی عجازه الحال و قرظه بالکنا علیه ثم قال

اولدی نقر بیضه صد نجلت الیه امانه  
باشکسته قلم سالم میرزا زاده



تقریظ دلنشین شهری شیرین ادا در وصف  
تذکره الشعراء نو پیدا

عربی	فارسی
کتاب لوتیا مله ضربت لما د کریمتاه بوا تیا	نسخه و نیاب حکم شیخ ابن سحر حلال است هزار آفرین
خوشای جو که شیرازه بند موی سرفنا خطی سر به چشم عروس نو سپید صحنی صبح مه چین شاه بهم چید لام و نقطه مو هو کویا حروفه نموده نقطه را چون افه با خود باز چیه سخن معارف اولد کرما نوله هر طری تیغ سیه تابان اوله عجیبی بو سینه اوله کر کج بادا فون سحر الیه هر بیت مهور نو آباد اولوب آویزه کردن طرز حسن تعبیر بود بر کلستان اختران کم عند لبانی صفایی مخلص اول رن رن هر زور بکه روی وشاع الصدر ابد و باجه سده اصف	طراز لوصه زیبای کویار موی قلکای کشیده و سه آبروی سواد سطرین چین چرم هندو معنا دو خسانه خال و عنبرن کیسو معنا نخل قطعه مطبوعه آهوی که هر نقطه چون کاسطوره کوی نقاد الیه مرصع جوهر بلجوی لباب نغمه فصح حکم یرویی خیال آمیز دکتر خانه جادوی دیزلمش مصرع منظومه انجمن نغم ریز و صفا انجمنهای هوی جران معرفت بر کویچه کرد کوی نجه آصف در کاهی فلک پیروی
وزیر اعظم ابراهیم پاشای کریم الشا دیفن خود لطفی مایه نیرویی	
و کل دولت و داماد شاه اقلیم سهره و جاده مو قوی خراج الیه نکاد دوبالانسخه کرد آنک داد موفق اولدی داد خواجه آنجرا آه	اگر آری و شکا همتی نه توی زوغ کو کبختی ضیا زوی دقایق شیخ حکمت از مار سطرین دل آگاهی کوی با دخمه ملوی

ابدر ارباب فضل د آتسه لفظ نوز شاخو آیند آنک خام و عامر جمله عالم زمان دولسدن قیلد بو ترتیب نوری قلآن اولدک بو نوری نزال باغ عرفانه کوردک ساحل اندیشه به بحر معارف مثال بجه در شاعر انجمن آتاری نجه ستم نبرد مرد میدان هنر مندی نجه شهر بازوچ دانش عرفانی بی دری نجه شیرین ادا اعجاز بردار سخن نجه ایگار معنی مصور جلوه کر اندر چکر راهاله اغوشه اول شهری ایدر اهر بر یک خیالی سحر الیه شخیر اچلمش نجه شیخ چکاو کلشن رآن نوا شایسته جود کر مر اولسه صغاییم	نگاه انسانی افتخار آفرین معناد در حسن خلقی خلقه هنری معناد او کم بر منشی چایک ظلم بر کوی دیر و نشو و نما جدول نماجوی نجه دره آنه لکم هر کوی جلوه ملک خمریزه حکمت کوی کورد مشرد میانه هر بر بر زوی قولا المشرق زینت اعد بازوی ایدر کویا که انظرطوی و مینوی ک آنک هر بر ناز شکر پلو معناد نشینکای طبی بو نوزان زانوی ک آبر اشکی بار شاکوی عطر باش و خلا افشا اولد نو نوی اگر کار آن عالم بر پانه جوی معناد
--	---

بوفورد اخت کلامی معانی شهر بالخی  
کریبان ناکشوده نازه گفت و کوی معناد

بهرین ایتمه زینده قان زینده ایتمه  
کله قان زینده قان زینده ایتمه  
ایتمه زینده قان زینده ایتمه  
بهرین ایتمه زینده قان زینده ایتمه  
کله قان زینده قان زینده ایتمه  
ایتمه زینده قان زینده ایتمه



شعری بر بیع البیان در بوجردین عرفانه ترجمه و آثاری  
سبق ایردن نجفی سلیمان افندی حضرت نیک محراب  
ایلمدی تقریظ لطیفه

هذه تذكرة حافلة كافلة | كل من شاع بنظم و بحسن التفسير  
ابتدى الجامع من حجة خمسين | بعدها اوردف ماساعد في القدير

شكر الله مساعيه لما قدر بقى  
ذكر من سابق اول آخر حد التذکر

بو تذکره و مذکره و تبصره و مفکره بر نسخه بریده بر آعت  
انتساب و فوننه و کتاب بحواله نسابه در دو اثر سنین سابقه  
وماضیه دن بیک الی دائره ماد و نئی تکمل و مدار احتیاز  
اعوام لاحقه و آتیه دن مطلع تلفیق و ترکیب و منقطع  
تنسیق و ترتیب هنگامه کلجه شعوب و قبایل  
سخنور اندک علم افزای نظم و انشاء و آن من شعر حکمه  
عنوانیله شهرت بخشنا اولان آراء الکلامک و شعرای  
بلوغت نظامک علی مراتبهم شهرت مخلص و اسامی  
و ذوات و حرفت مخصص و احوال و صفات ذری ترجمه  
پر کار تذکار ابله مرکز نشین دائره تبیین و عیان و هر بر  
تسخیر کرده و ملکه و اقتدار لری اولان قوحت آثاری  
و ظهورات اطواری تبیین و اعلان ابله تطریز و تزییل  
هت عالی حرمتن باران صفای سخن حصده مصروف  
مروت ابلین بقیه الاسلاف نقیه الاخلاق صفای  
مصاف باران صفای صوف اقرای بزم مصفا صاف و  
وفا اعتیاد صفای و صفای زاده امضای ذات ستود

صفاتی

صفاتی بوسمه نوشته و صحفه و اشهرار در بیت

انجمن پیرای بزم اصطفی مخلص واسمی صفای مصطفی  
الحق بر اثر مقبره ایوب دیباچه و دیباچه فصاحت  
رواجن و سرنامه و تاج مورث الونراجن فخر الانام  
ذخیره ایام و دقیقه دان مفاد برهنه پروران سرد فتر  
و سراز از سروران خاتم بنان جود و حاتم فخره و جود  
آصف دوران شرف زمان مهر سپهر کامرانی شهر مهر پرور  
صدر اعظم و عالی ذوالقدر و المعالی محاسن ترکیب  
و حماید انشاء ابراهیم پاشا دام فی صدر السعادة مؤید  
و شاع ذکر محاسبه غلذات حضرت نیک نام نامیدی  
و اسم سامیدی ابله مزین و مؤرخ و مشاع و مقرر ایلمدی  
خطبه بخش تذکره دولتشاهی و حسن قبول مکارم شمول  
مفاخر و مباحث اولشدر لطافتنه لطیفی عاشق و رحمن  
صیا غنینه حسن چلبی تحسین صادق ایوب بوز هتگاه  
نوساحه صفاینا هک حیاض و ریاضی مشابه سنده اولان  
سلاست مقال و نقاست حکیات مال عهد جوانی کج  
متکمل ابریت و روا و مشتمل مزیت ادب اولغیله مرد چشم  
نظاری اروا و بصائر اولی الا بصاره ایراث صفای  
ایلمدی نمایند و روشنا در تذکره لطیفی حسن چلبی  
احسن و عاشق و عهدی و ریاضی دن مستحسن المن  
ادقاسنده اجباط حقوق اسلاف و ایبات عقوق  
اخلاف ملاحظه سی عقد اللسان جسارت اولیه  
قطعا تقدیر و ترجیح و بجز ما تنبیه و نصیح امرنده ردد



اولنوب تصدیقی لسان قلم صداقت رفته معقود  
و تحقیقی رقم حقیقت صلده معروفه ایدی فاما بیت

کر چه باشد مشبه به خوب . لیک صد بار از و مشبه به  
تلیح بدیع الاستلاحی ایله قناعت اولوب تفوق و حیا  
بقدر سخفورتک شهادتدی کافی و مفهوماشایندی  
و آئی اولخله استناج مقدمات تکبر و استخراج  
حیئات تعبیر حاصلی تحصیل و کاملی تکمل قیلدن  
ایدیکی بی قال و قیلده بناء علیه بر فحوائی الکلام  
ماقل و دل ایجاز و اختصار تطویل و تفصیل بدل  
قیلمشدرکه مطلب اعلاوی داعیان دولت اولون  
نظرا کسیر اثر ولی القوی و قبول عنایت شمول صدیقی اعظمی  
جمله تقریضات مخورانه جامع الکلم بر تقریظ  
بدیع مسلم الفوی و آغ اولمشدر بقظه الفقیر

اثر بان صفایی هزار تحسین  
فی المثل تذکره دعوت اولوب تذکره  
هر برین الیدی اجلاس مقام شرفه  
صفت همت بی منت ایدو بی صبح و  
ذکر یاران بخیر و کخیر الیه مدار  
نیت خیرک آثار اولوب اجر کثیر  
اولر تحسین و در علامتزه اهل  
صدور اکهم بدو جانتاب کر  
اصف المرید سلیمان سریر شوکت

رسولک خادم نعت شریفی  
سلیمان بند رحمان تحقیقی



سابقاً یکیش قاضیسی اولان فاضل دوران رازی  
عبد اللطیف افندی حضرتنیک محرابدینکی تقریظده

هدی ماثر فرسان البلاغه من سابق اهل الجلی فی حلیة الادب  
هم ملوک کلام من مفاخرهم مایزدری ملک کسری عن اب فاب

جدنا فیض کلک صفایی استاد بریحانه ادب دره مشام  
انامی خبایای زو آیای روضه کمال اولان ازهار بقایای  
رجال نغاتی الیه معطر المشرده ویرتیمه صدق هنر دره  
و آسپه عقد کردن نوعوس ایام اولمشدر طرز حسنی  
ریاضی اشتسه عاشق اولوب آویزه کوش هوش ایدر  
نهج لطیفی مشهور دیره سی اولوب معوی کورسه

لو ابصرت عینک هذا الوری لم یر انسانک انسانا  
مقالن فراموش ایدردی صیر فیان چار سوی هنر فرق  
فرقد سالی اهتمامنه هر نه قدر کوه پاش تحسین اولسه  
سزاه و صدر نشینان سور کاه کمال قدر نوعوس سوی اقدرا  
بی قیاس دیبای شتری آفرین پای انداز ایتسه لر و آدره

ملک تجرید منتظم اولردی  
ایتمدین هر برینی کم کشته  
یرید دیره زوره سفرا  
سعی الیه بونجه لو لوی مشور  
دست غار تکر کر ور شهر  
شکرا لله سعیه الموفود

تقریظده احقر عبد اللطیف رازی



قول کرا من سابقا مصر قاضی اولان کامی محمد افندی  
حضرت نیک تحریر ایله کی تقریظ لطیفه

چونکه آمد شد بل و زار الیه صفا بخش روزگار اولان هر بار  
هزار بل نوا سنج و نغمه برد آه اشیا ساز کلباغ عالم اولوب  
ما به لذت صاخ اولاجی نوچاشنی نغمات نمکین تلف کرده  
هوا اولوق واداشته طبع سخنوران اولما غله اشبو آثار  
شعراى زمانه اله مشحون و ما صدق دوحه سجع طبرها موزون  
تذکره بر صفا که نوباقه نسج چیره دست صفائی استاد  
هزار تحسین و تقریظله محلی اولماق سرحد انصاف ارباب  
سخن کلام نشین در

خوشا بر جسته آثار صفائی سخن پرورد	کاخوان الصفا جینه چکره بطلانی
در روزی جمله و صفا خط و مال چشم و ابرود	نوله شیرازه تا لینی ایسه زلف خویبانی
بو آثار سخن بنجان عالمه بن قدرین	کلستانی کوردن یاد البرقی بلبستانی
خصوصا کمالی ساز عنوان صفائی	اوله نام شریف حضرت دآما خاقانی

قرضه الفقیر  
محمد کامی

شاید

سابقا از میر قاضی اولان علامه زمان میرزا جان  
دوران میرزا زاده نعلی لصد افندی حضرت نیک  
تحریر ایله کی تقریظ لطیفه قلم نور الیه سخن حوره یالغنه

دع ایندی کابنده صفائی شعراى	جمع ایله بر مجلسه یار آن صفائی
رات صفا در رایسه و بهی نیایان	کوتردی نیجه شاعر با کیره اد آبی

هزار ستایش و تحسین اشبو کلزار هر در بر باره نثار دست اعتبار فلتنق  
شایسته و سزاوار در که هر کلمن صغیه صفا بخشانه بر عند لب  
ستوده اد آه آن من الشعر حکمه زغمه سیله نغمه سنج و کویا در  
ویشا بر بسند و آفرین بومدیغه اینقه بهمتابه برداشته  
واهدا فلتنق بایسته و رو آورده هر مقام دکشا سنده بر لب  
با کیره نوا آن من البیان لسیح برده سیله ترانه ساز و نغمه سرا  
الحق در آنچه سین و اعوام تاریخ هجریه دن بیک الی ورف  
کردین دست روزگار اوللان بو ایامه دکن مستاد منظومه  
اسلاف اولان سخن سرایان بیع الاوصافک مناقب و مآثری  
کشته مسوده اهل اولوق شایسته همت اصحاب فنون اولون  
مقر اولمغین بو کتاب لطیفه قلم زن جمع و تألیف اولان صفائی  
ستوده اثر اول خدمت جلیله به موفق اولمغله من خدمت خدر  
مضموتته مظهر اولمشدره شکرانه ساعیه و قضی الخیر دواعیه

حرره الفقیر احمد علی  
المروف میرزا زاده



موالی عظامدن عثمان زاده تائب احدادك  
تحریر ایلدیکی تعریض لطیفند

الحق بوضد و قه الجواهر نوادر انار قیام روز باز آرقیامته رک  
صاحبنه سرماییه افتخار اولسه روادر که لجه به ان من الحکمه  
پرورده به آغوش اصداق طباع و هوش اولمش نیجه درتیم  
ناقد پسند نظم و نثری حاوی بر مجموعه الماثر لطایف فحای  
هر حرفی بر سخندانک دیباجه به شرفنامه به معارفی و هرس  
مقالات ظرایف و لطایفی اولوب کارخانه به ان من البیان  
لسواده تمنازن کالای اشهار اولون تار انرازان نسج ملج تار  
خیالده هر برینک مصنوع منوال یراعه و دست ساخته  
فصاحت و براعه سی اولون قماش حریری تار انار لری اجناسدن  
بر ریاد کاریمی محتوی اولمغین بر نیان الفاظ و معانی بیوع کیا  
روی کارندن و سگاه ختامنه و آرنجه بهیوده به انرازه  
نگاه امان قلندرن قباي شاهد استحصان اولمغه شایا کورد  
نقدینه به مدوده به انفا س جیانی تجارت بنمک معرفه  
صرف ایله اضاعه به بضاعه به اوقات و افای عمری نبات  
بو یله سود اکرد آد و ستاد متاع هر یعنی جامع الحروف  
صفایی به سخف بو کاردن اکتساب سود و بو طریقه  
احراز فوائد مراد و مقصود ایتمک مخالف مشرب غیرت  
ارباب همت اولمغین بو کتابک جاده به سطورین معقول  
انظار این اولی الوبصار دن مستدر صادر که نوای بدین  
مدی خوان قطار امال مولف کتاب اینکله نال اجد و نوا اولدر

نظم

نظم

سعی مشکور اول صفای نیک	وردی حکمن سخن سرایی نیک
قدری جمع مآثر شعرا	ایتری پاکیزه بر اثر پیدا
حالی یاز مشیدی ماضی نیک	قولاغی چکلگون ریاضی نیک
بوده اثرینه اققا ایتری	کوش افلاکی بر صدای ایتری
اثرین جمله یه کورب فایق	بوکتابه باق اولور عاشق
کورسه ایتری بونسخه ادبی	اوله احسن خوان حسن جلی
اهل طبعی بونسخه عرفان	ایتنک طرز لطیفنه حیران
آفرین کیم صفایی استاد	قودی خامر کبی زمانه ده آد
روح اسلافی اکوب ایکن نا	یعنی کوندردی تذکره ایله سلور

سزده الفقیر لصدر تائب  
الشهیر بعثمان زاده

دیوان خواجه لر دن شهری محمد ابدیک تحریر ایلدیکی تعریض

جدا نوسخن خوب ادا	غبطه فرمای فصاحت پیرا
اولسه لایق بودر پاکیزه	کوش چرخ هنره آویزه
سمعه کیرسه ریاضینک کر	دست رشک ایله قولاغینی
اولری تالیف لطیفی فایق	کورسه دلداره اولورده عاشق
حق بو کیم خوب روش طور حسن	جمله به تذکره دن مستحسن
بو قشای سخنه اهل یقین	اوردی تمغای پسند و تحسین

من الفقیر  
محمد شهری



مدرسین کرامت سید حسین وهبی ایلک  
تحریر ایلدی کی تقریر لطیفه

الحق بوجواب برآیغ فرولک سواد حروفی بر بندر لاهور پسند معنی  
هر تار اندازد ستگاه بر آعه نك نسج منوال بر آعه سی اولان نقشه  
ز کار زکون بر تنگی حاوی نه بندر بلکه قطعه بهشت رعنا  
بر روضه غنای معنادر بر فوای و فیها ما تشبی الونفس  
هر کونه موآند فوآند و فوآند معانی شواردی محتوی بر هر صفحه  
مشکین رقی بر نقشه شکوفه زار لطایف در که استاد کار هر باغبان  
عرفانک تخم سویر آسندن سزده حدیقه ابراع و برآیه  
روضه اینقه اختر آعی اولان منتخباً از هار نامدر آتاری  
مشکین بهار و جویبار اشعار سلاست اشعاری ایله نمونه جانا  
صدن تجری من تحتها الونهار ایلش هر مقاله سی بر مصور مجلس  
شهرنامه طرایف در که بیجه رستم نبرد عرصه اندیشه نك زورده  
اقدار لری منقبه سن مانی مویین قلم تدقیق صف شکافی مضائق  
کوستر مش معسکر مرتب لشکر اورا قدر خیمه زن ترتیب اولان  
عبارت صحیح الفحای و صفوف سطور متساویه لطایف مطاوعی  
یکان یکان کزاشته مرنظر قدر هر میر قلم و نظک زیر لوی  
خامه سنه التجا و رایت استعدادینه انما ایدن شرمه انار طبیعتک  
تقلید سیف و نمان حسن و بیان ایله آراسته و علی مراتب خلعت  
حق تعبیر ایله پیر آسته کوریلوب سپه سالور کتاب حروفه کلبانک  
آزین کشید قلمشلا اگر چه روز بازار وقت هجرتن بر بندرگاه  
دهور و اعصار ده بود و تار لیل و نهار ایله نقش انداخته منوال  
و دفعه شموس و اقمار اولان کالای زمان اندازه دو آقر  
سنین ایله بیلک اللی کزه رسید اولر قن متاع جیلدی عرضه  
بازار بقا ورشته زنی کاندلی بریده مراض انضا اولان  
قدما شعاردن مستحق رآته تخلص و اشهار اولاندرک

قود اسامی معارف ارسامی اسلاف تذکره لری ایله مضبوط اجمالاً  
جمع و تلفیق اولمشد اما اندک دیر لکنه آاده بطاون فکاشین  
فلذکره صکره بوقه دل نوآسج شهرت شعر اولان تازه ظهور آن  
دآره امکافی بر کسه بر انجمنه جمع و ترتیب و تنسیق ایتمک مساعده  
توفیق اولماش و بونقش د لکن ترانهیه تصدی ایدن را مشکران  
همت و عرفانک آخازه بر آعه لری نغمه قرآر بولما مشید  
مکره مبدع اصول الفاظ و حروف بوکاری صفای ستوج مانک  
جنش مضرب خامه سنه موقوف اینش ایش ک نای اسرافیل پسند  
صریری بو کابلک سلع الواحی محشر اروع معانی ایلیق بو تار یغ  
صورتی نای مرات کائنات اولان ارباب نظمی یکان یکان ثبت جری  
بیان ایوب ارباب مکاسب بلاغک هر حرف حرفه منسوق اولان  
دست ساخته کارگاه قدرتی اولان صناعت آثار لری ایله بر آهیم  
مناسق جاده انظار اولی الوبصار ایلیوب آوی معسکر آراهنر  
طرز لطیف و وتره حسن اوزره ترتیب اینشدر

نظم

با صغای سخن کستره تحسین	بر تحفه کوردینه یاران صفایه
جمع ایلدی بر انجمنه تذکره سیده	ایتری هله ترتیب ضیافت شعرایه
کچمدر نی ایدری بنی نو عنک احیا	حقایق ایلدی اصحاب و فایه
تقدیریه تحسین بزمه جانزه فرزد	وابسته در احاطه مکافی کرمایه

قاله بغه و سوده بحال الوقت  
بقلمه احقر من زرفیه اسمه  
واقل من نقش فیه و همه  
السید حسین وهبی



دیوان خواجہ لریدن مصر مقابله جیسی اولان حساب  
محمد افندی نام شاعر ماهران تحریر ایلدی کی تقریر

زهی اثری همتای زکین آدائی صفائی صفا پادیه قطار قافله قافیه سخنان  
ارباب نظم و انشایه پیشوایه و شاهراه انظار اصحاب بصیرتک امر از  
رسیدن بیت الشرف سعی و صفا ایروب تا مطلع زبور لریدن مقطع  
روز قیامه دن قطعه نام سا میدین اجایه همت ایلمن حصاده  
بو تالیف لطایف ردیفه تذاکر سالغه مستزاد اولوق شایسته و شایاندر

نظم

جذائز که صدق و وفا ایضی اولور اثر نازان خوب جمع اولویچوهر شعر شعرا دوغریسی کلشن معنا در بو شاد اولور کلشن معنایه کون عاشقه بونزه اشارت چوقدر قفس چوهر یانه بجزر سعی و همتله مؤلف کو با گذر و جنسیله حروفی هجا عین انصافله اولسه منظور	نامی صدوق صفا اولسه سزا ایلمن حق بودک تالیف قلوب اولدی کجینه شاه معنا عارفه اوزکه تماشا در بو کلره باغ صفائی او کون شاهد معنی به غایت بوقدر فاطره خوش کلنه ایله نظر اولدی سر مسکر چند شعرا ایلمن صنیکه الای معنا ماصلی جمله جهاتی مصور
--	---

لنامه الفقیر صاحب التفسیر  
و المعایب محمد صاحب  
الکاتب

حاله شهر امینی روز نا جیسی اولوب بو جرمه عرفانه فیضی  
مخلص ایله ترجمه و انشایه سبق ایرون صبحی زاده فیضی  
افندیک تحریر ایلدی کی تقریر لطیفه

جذائز کنج پاک پر کوهر منبع کوهر معانیدر بونزه بوقدر معانی زکین شعر انامن ایلمن مذکور کوکب نور بخش لعله فوز نازه بر کلستان ایروب اجبا روح بخش اولدی کلستان کورسه بر قره عهده بنداد کورسه آنی لطیفی رحوم نظر اینسه حسن جلی اکر کوش ایبرسه ریاضی از دل و جان خیلی کو چند تتبع و تحریر اثر ضامه صفا بیدر دیبری تار بختی پر با کیم کو جمع ایروب نیچه کوهر پاک فضیلا خامه سبک رفار	ریشک اولتمی بویله خوب اثر نه کوزل کنج شایکا بیدر جمع ایرون مرد پاکه صدر نجیب کنج پر کوهره اولوب کنجور صفحه آسمانه هر افروز وردی شکفته غنچه سی رضا کلانن کلور دی بوی صفا تذکره سنی اینسه دخی یاد تذکره سنی ایله مدروم اخذ ایبردی نیچه در کوهر اول بو نیچه معانی به حیرانت بونزه اولتر معانی جمع و کثیر پاک نونامه صفا بیدر اثر پاک صفا بیدر بو آزین طبع پاک چالاک قلدی طبیعیه آزرین هزار
---	--

لفظ حق امید بیدر هر گاه  
فیضی صبحی زاده فیضی



بوجوه و عرفانه ترجمه و آثاری سبق این سید کلیم  
 افدیک تحریر ایلدی کی تقریضد

خوشاندرکه زیباک بیت هر نکته سید هر کل معانی هر معنی شکوفه امانی  
 فی الواقع بوبر اثر نوظر و بی همتا در هر صحنه سی حدائق معانی  
 نازه و شقایق تغییرات رنگین ایله مانند گلستان فرحسان  
 و جایجا مداد سرخ ایله آرایش زای نزال عنبرین بر لب مطوری  
 اولان اسامی و بلغاتک هر بری بر کل جرآدن نشان اولمغه  
 بلبل روح ریاضی و فردوس آشیان سوزش هوای طاق برای  
 رشک فصاحت و آرزوی نشوه طبیعتکای استماع بلا غنبله  
 گاه مروحه جیان بالاحسرت و گاه زلفه برآی مقام حیرت اولسه  
 شایسته و شایاندر زهی تالیف نوید ایلدی

لفظی جو طراوت جوانی | معنای جواب زندگی

فی نفس الامر بوبر مجموعی و غیر آدره بیک الی نارنجین  
 بو آنه کلجه نوعوس مضمون ذاتی زبور فحله سرای بیت چارارنگ  
 وجود و نظم ماهیتی بسته و زنجیر چارگاه شهرد اولان  
 شرا و فصاحتک اکثرینک آثاری کهنه تقویه کی انداخته  
 طاق نیسان و چونغینک نامی مرده صدساله مثال پوشیده خال  
 هوان اولش ایکن تذکره ایله تذکره همت و اجالرنه صرف قدرت  
 ایروب راهنمای عالم بقا اولدزینک روحنی شاد و آلان  
 برع نشین چارباکش عاقبت اولدزینی مسرور الفواد ایلین  
 صفائی صافناده و پاک نژادک قوت ذهن وقاد و وحدت  
 طبع نقادی انکله مسلم ارباب عرفان و غبطه فرمای  
 دشوار پسندان جهان اول غنی مستغن عن ایلاندر نظم

درین سفینه تک کن جشم معنی بین  
 در شک صورت مانی و لغت جان است  
 سفینه چیت غلط میکنم کورتیا  
 کورت عقل از اطراف او کورتیست  
 ز کونه سخنهای تازه و تراو  
 بدست فضل و هنر دهنه بر باجین است

اداره پیاله = تحقیق کلام اولدزین هر مقالسی بر معانه  
 دلستاندره بیک مردم نگاه کوچه بین السطور زند  
 کفرآن اولان سخن سخنان عصرست صرهای ادای لطیفی اولون  
 بی اختیار مانند قلم عجز اولدجنی شهود با صره ارباب کمال  
 و اگر حسن جلوی رجوع نوش باده رنگین مطالعه بیه نشوه باب  
 اولدی دست و پایی خازنه اولون عرآس زمان کی یاد کل  
 و دست بسته شرم و حجاب اولوب مجال دهکد آری لری انشا  
 و عنایجی کلگون خامه و نخر تذکره الشرا مجال اولدجنی  
 ساغر شکن قبل و قالدره

شد باین تقریض نوید آرقیم  
 نیر اهل سخن سید کلیم

*[Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*



مدرستین کرامدن رضی علی بیک اقدینک خیر الدین  
تقریض لطیفه

بارک الله خوشا سنجیه = سنجیه = صفایی = صفایز یاد که  
خلاصه = اوقات مصروفه = نزد بازی = بیکاری  
اتیموب کلشنری عالمه بر شجر پر ثمر ابداع و ابداع ایلدی  
تا قیام یوم الجزایه اصلها ثابت و فرعها فی السماء دینیک  
سزادرتذکره = لطیفی بر بلده = نظیفدرکه استاد کار  
فکرندی سر کوجه = لطایف نزه خریبار آن معارفه  
آرائت ایتدوکی اتمشه = کونا کون و نقاش خرده کار  
طبیضدی هر صحیفه سنده چهر کشا اولدیغی صور هجیمون  
دست بر صدر حق و انصاف اولنسه غیرت افزای  
نکارخانه = چین بلکه هوش ربای خرد خرده بین در تاریخ  
هرتبه تک عقد عاشقانه پنجاه سال شمارنده = بنان بیان  
اولفده برایت ایله و لکل جدید لزه کلام کلیسی  
اداقه = مذاق کارا کمان و چشیده دماغ فووس طبعان  
ایلدی کفی الحقیقه وادی = ابداع و ایجادده سر جمله  
مؤلفان تذکره مصلی و سابق اولغله دبریه کوس  
اشتهاری طنین انداز صانع ریاضی = استاد اولدیغی  
مستغنی عن البیاندر

صد بارک الله اولدیغی نظیف	زیبده بر حال بازوی اعتبار
هر سطر دلشنی محو لطائف	هر بیت پر فووس شایسته نظا
ایتدک صفایی حقا لوج جزائره	آثارک و ستانک نشر اوکده دیبا
دست آور اجا تقریض ایله تئاد	اعطاء جاه و آلا و آسته در کار

ابنسون خداهیشه دولدرین مویدر سلطان ذی وقاره و آماذ شهر باره

جعل الله صاحب هذا اثر وسعیه مقبولاً مشکوراً وصیوره من اوتی  
کتابه یمنیه فیما سب حساباً یسیراً وینقلب الی اهله مسروراً  
وانا افقر عبداً لله العلی الی العلی علی رضی  
ابن الحاج یوسف بن علی بن مصطفی  
المدرستین بمرسه و ذکر یاه  
سقا هم الله بانهار  
من عمل مصفی  
بقا و زاسر  
لمن قال  
آمینا



مدرستین کرامت ندیم لعمد افندی حضرت نیک خیر  
ایلدیکی تقریظ در

جدا مجله و جلیله و پاکیزه اداکه هر سطر نشینی رشک  
فرمای ابروی دلبران خطاه و هر کلمه و غیر آگینی سرماییه  
طله و عطار صباد در ریاض فحوا و بسند تذکره و ریاضی  
بر غنچه و نودمید و یتیمه و ثمالی بر شبنم چکیده  
وریحانه و شهاب خفاجی بر سبزه و خوابیده در  
بر مجموعه و نفیسه در که هر صحیفه سند بر نجه شاعر  
پاکیزه ادانک آثار خامه سی نمایان و بر مسرّه خاطر خادد  
هر گوشه سند بر قاج دلبران معنی بیگانه فراماندر هزاران  
ساباش و آفرین خامه و خوش ادای صفایی سخن سرایه  
بو گونه بر زهر صفایه ترتیب ساز و پیمان و حسن ادا ایله  
اجابی سرگرم و سرانرا ایلدی

پاک اد آنز که بی بدل	منظر از باب دل اولسه محل
طرحی دل آ و اد آسلیس	طرزی پسندیده و طور نفیس
رشک صفایی هنر پرور	وردی بوتالیفی صفاد لر

حوزه الفقیر الحفایر  
لعمد ندیم

حالا مالیه قلبی باش خلیفه سی اولان صدی احمد  
پیر کا ملک تحریر ایلدیکی تقریظ لطیفه

سخن آن سبحان منشی و پاکیزه کویان و صاف روشن چار بالشی نین  
سپرد آتش و صدر آرای صغه بر صفای معارف و پیش که

قطعه

توفیق ایوب اکر رهنمایی	اولدی به مخلص و رهائی
وردی بکدوب غم و جنایی	هنامی مصطفی صفایی

X

منظومه سنک نحوای صدق احتوآسی ذات شرف ایفنی تقریظ  
و توصیفدن معنی در بر مدتدرد اثر قرمیه اقتضایله تذکره کسرا  
اماره سنه ابتدا قلوب کو آکب شان و شهرتدی عالم شهود و رحمت  
مانل سمت اول و پیغوله کزین خانقاه سقوط و عمول اولون فحول  
اسلاف کرامت زنده ساز نام نامی و آفاق قابلیت و استحقاق  
نور استعداد خداداد ایله سر از آخته و نوظلوع اقبال اولوب  
ضیایرسان زمین استیصال و سیر منازل دو آزرده برج سن و آل اولورق  
بر نام سپهر فضل و کمال اولان اهله و اجله و اخلاف امراء الکلام  
کارخانه مدح و ثنا و اوصاف ساملندن زر کر قلم سواد اثری ادوات  
صنایع عجیبه ایله پرداخته دستگاه تحریر و تالیف قلدروغی کوشنار  
تفسیر ریکن و لطیفی اکر ریاضی حوملک آویزه و صانع جانی و تحلیله  
سامعه و روح مرواتی اولوق ملکن او لسیدی فی الحال قولودن عاشق  
و مضرب مثل عشق الاذن قبل العین اولمنه لایق صادق اولورک  
حقاد بر ابریز خلوص آمیز بدیع الالوب بو گونه وضع حسن اوزره  
مستحسب قالب مطبوع و مرصوب اولورغی دیده اعتبار اولولان نظار  
مستحسن و خوب واقع اولمنه دارالعیار حیز قبوله تمنازده سکمه  
تقریظ اولوق رو کوردی بیت رحمت ناظر آیه بیخ الطیبات منیه

الفقیر لعمدی صدی  
سر خلیفه قلم مالیه

قطعه

اشوق تقریظی باروب اولدی همان	پرو اهل کمال و عرفان
صدی تارک آنالیه	سر خلیفه قلم مالیه



طرفی عصرین و رضی زاده عمده افندیک تحریر ایلدیک  
تقریبده

خوش طبع صاف صناعات صنایع شیرین جرات کد  
شعری بیع البیان روح و مشایخ کرامت مرمومات اوصاف  
نظم و نثر لرزه کشیدن = سلاک تحریر ایلدوکی در آری =  
الفاظ آبدار و جواهر نوا هر تابدا از که خیره ساز چشم  
فرد شیدا اولفته بهزاد فزوده کار طبع نجه داندی چهره کشا اولدنی  
اشکال بیع الجمال = غریب افزای نگارخانه = جبین بلک خوشی برای  
فرد فزوده بندد وجودت کلام و عذوبت حسن انطباعی کلاما البیان  
تشنه کان بادیه = معارفی کارزار من عسل مصفی اروا =  
و استقاء اتمه ده دماغ جانته لذت بخش عین الجوی بندد زهی  
منزل العذب ما الحیات فصاحتک در رخسان دآینه الوضمان  
مضامینی جویبار بلا غنودن سیراب اولوب بنفشه زار  
سطور مشکینی نغمه پاشی مشام جان و تقویه بخشای دماغ  
روحانیان اولفته شایان در جمل الله صاحب هذا الاثر مشکورا

نغمه افقر الوری محمد بخلی  
الشهری بر رضی زاده  
واحد مال  
ومعاده

ساد آردون شعری دوی الوحترامده سید اشرف نواعی  
تحریر ایلدیک تقریبده

حقا که در کتابت عزیزین نفاذک عروس عبارت شایعه = و کلمات رابعدی نتاج  
کلمات بخت اقتران = و غموس بجا رشتا طم الامواج عبارات فصاحت نشان اوان  
صفای شیرین بیان منوال بلاغت اوزر کسب ایدوب کسب فصاحت کسب  
البسی بینه زمین = و همان بیکدن طبع معارف عجز نوزدن آلی استوار است بیع ایلدیک  
ایدوب علی بند عراب کلام اولدکن طم اقام مشکین از قابلدیه محلی اولوب رشانت  
فد سزا و بصاحت تمدد الفاظ بلاغت تمام ایلدیک مطبوع طبع و کما شعاع جمیده بفا  
کلمات و صفاه عبارت = مانند سال قلوب بل قبوله بنال قلوب رشانت کلمات  
بلاغت سمانه رشک قطرات سحاب و ترکیب بیع فصاحت آبانه با کبریا و زکات  
عزیزت کوه سیر ایدوب

کتاب طالع العین السواجر - و لفظ کمال الکریم البوالکر  
و نظم طرزها المجدل التوقفا - و نشر کلام الخیر الزواجر

مقتضای اوزر به نامنظمان فواید بلاغت = و نثر آن فزاید بر اعمت اولان شوکت صفای  
اوزر در محاسن آثار بریده زمین و محلی و صحایف اریانه انوار از کار اطلال و خیار طم  
بجلی و در کون و سینه لیلی و ایامی لای معالی و جواهر مازر رفیع المقدار بریده آراسته  
وازیال شهر و عوالم زواجر مفاخر بریده بر آراسته انبساطه مضار کلامه نصیب اولد  
واعلام = و علامت آثار مسلکی خلقه احکام ایلدیک کتب نیک و نام ایشد زو کلام ایلدیک  
نار سیدیک آثارک برضیان الفاظ و معانی بیع البیان سموده المذره  
نگاه امعان اصحاب اعتبار اولدوق کسب علی بند قامت شایسته و شایسته  
اولفته سزا و اولدوق در العیارجیز قبولدن تمغازه سکه تقویض اولدوقه علی غرض  
سادت علمای فضا کسب و نفسای معارف پر دره و نور الطاف و صلوه بر  
عطا و صلوه بری عدل کاملدی کیم شامل ارباب فضل مهندون هر فرد نظر ایلدیک  
مقبس انوار عوالم طم و شیم و سنبس فیوض حیاس رایت کرملر اولدوقه در اصف  
مالک آرا معین دولت جلد ابدن بکین و کالت کبری صدر عالی صاحب کلام و معالی  
خضر بیکه تو صیف ضمیر رشک و تقویض خلق حسند چون صحیفه بیان اوزر بیک  
خانه کوه نشان ایدون ارباب طبع و نفاذک اناملی مانند بلال سنور و غایده  
میزب سک عنبه اولور اندر کسب نظر ایلدیک تقیر ایلدیک سر فزاد = و بلقی قبولد علمای  
ایله ممتاز اولدن احسن شرح تقویض و امضا و اجمل سکه و تمغاره

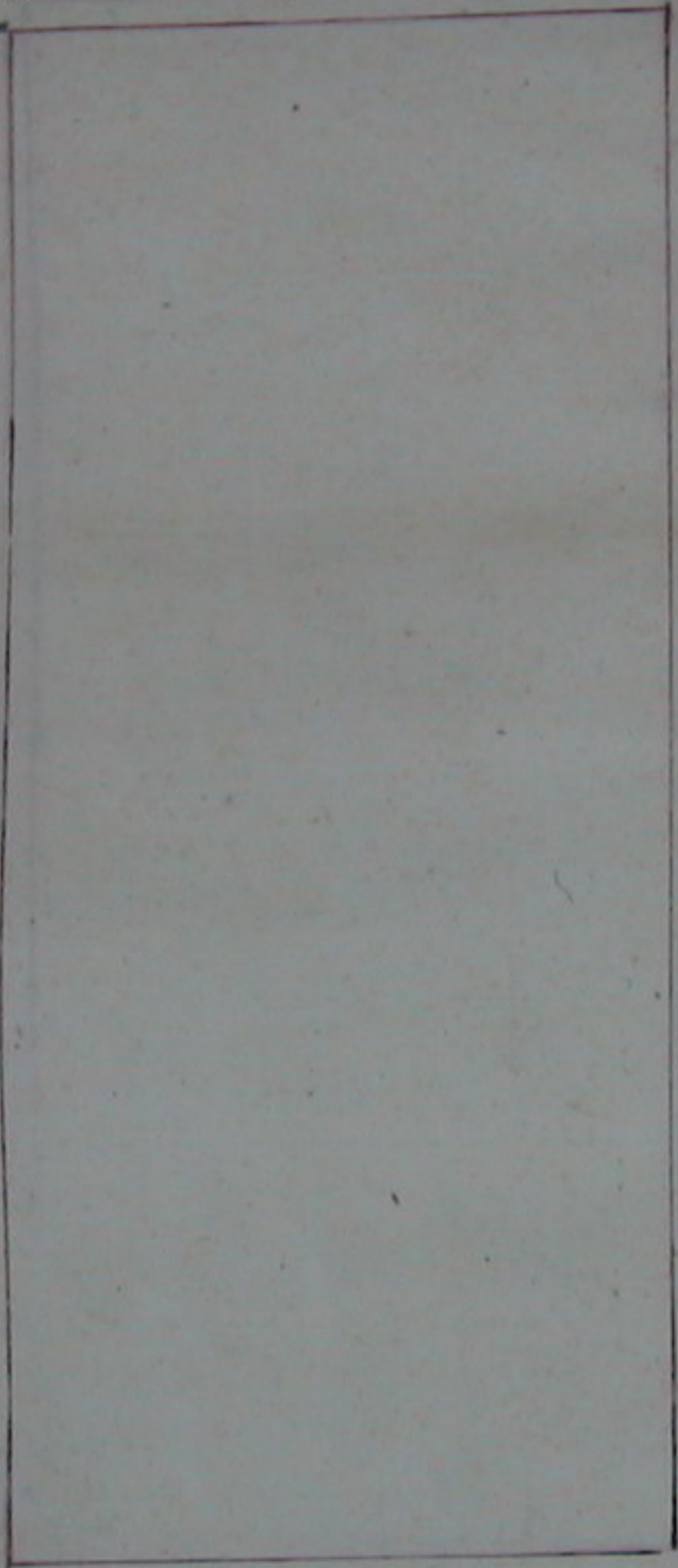
احقر الزمانه اصف الفیاض  
عبد الرحمن اشرف  
الحسینی



بر باب معارفك صالح افندي نام كامله  
تحریر ایلدی تقریظ

برچین جامه کز آریشت زلف و مطبوعه ساجمه  
سحر آثار کلبت که هر لیل نقاد خوب بسند و خاطر عاظمه عجز  
ستایش مدح و تاسیدن اطرا و بلیل آسا هزار نو ایله احسن  
ای هنر آورده جهان دبو و لوله انزازه آسمان اولسه محل طان  
اولد یغندک ماعدا خواجه وقت نظم و انشا و ابن عباد یغما  
رحمان معز املا دیرم عبرت ایله کزان اولسه لر روشی  
چشم هنر وری ایچون عبار نفوس خطوطی کل جلا ایتدیو جای  
چون و مراد کلد پس ایلدی بودر غر کر اینها نیک جمع و تلفیف  
و تنسیقه و سلك نظامه ترتیب و تمیقه بادی و حسن سول  
و آدی انشایه شادی سرد فز ارباب معارفک ارجمندو حالا  
شر فحش شق ثانی صفایی افندی حفری موق اولوب الح  
نور حور قلا بد اولغه سزا صور ایات فضلا و بلغا و آنا  
ادبای بلاغت انتمایی اسکتم الله فی دار النعم و الحر امقه  
تخیر و تصویر جلوه نما ایلدی حسن جهان آراس تماشا ای  
احباب صدقتم ابدن خیرد عالی المناس و انناس طبیه نو ایله  
استیناس اولور فضلی الله تعالی علی نبیه المختار و آله الابرار  
وصحبه الاخیار ماتر فعدادل اولام المفضل علی الشجار  
سطورا بلاغه و الادبا

مادع ابن نیر و  
صالح کاتب دیوان





تذکره صفای

بر موجب فرموده کمال ارزی بال هر عقد تنظیم آنرا که  
فریه نضیه صد خدای متعال ایله امامه بند استغنا  
اولیه سحبه دست قبول اولمازه و ماد آنکه شمه نصلیه  
وترضیه ایله تو سیم نسا نکه دیباجه قلمیه انتفاعه قابلیت  
بولمه یعنی منظومه افکار مطلع غرای محامد مؤلف کائنات ایله  
تزیین و توشیح اولندجه رسیدن مقطع خاتم اولوق حال  
وقایه و آفیه و آفیه و آفیه و آفیه و آفیه و آفیه و آفیه و آفیه  
ارداف اولوب ستایش اصحاب کرام ایله مستزاد اولدیز  
نکشته سفینه سینه اعتبار اولما می مستحل احتیاج  
بناء علی ذلك رخص صفحه کاف و نون و منشی  
تعبیر نون و القلم و ما یسطرون مبدع رباعی عناصر  
وضول و ناظم مسبغات ارضین و افلاک و مخترع  
مفشرات حواس و عقول نزه کنه ذاته عن الوصول  
حضرت بیک حد و سپاس بی قیاسی رأس مسئله مطالب  
و اول فاتحه مصحف فطرت و خامنه نسخه نبوی  
بنی کریمک صلوة و سلامی مقدمه و نتایج مآرب  
قلوب و رضیه اصحاب رضیه ایله تضمین مصحح نصلیه  
اولند قدرن صکره خطیب قلم دلکش نوا منبرنج پایه  
بنانه موعظه پیرای نظم و انشا اولندجه دعای اعظم  
ملوک فحار ایله هم آهنگ مالانکه کرام اولوق  
رسید مرتبه و وجوب اولمغین حال اسیر عالم مصیر

و سخن

و تخت استیلا بخت جهانانی و کلید کنجینه هفت و چهار و مقایده  
امور دیار دست کرم بوستلرینه مسلم اولان شهر باره و آلت کیش  
و پادشاه مرحمت اندیش سلطان سلطین جهان خاقان خواقین  
زمان ملک العزاة و المجاهدین صبح حجه طلوع عالم اجلول  
هر جهانان سپهر اقبال مغز آذینا و آذین صبا اوسلور و الملمین  
خادم الحرمین الشریفین سلطا العرب و العجم سلطا ابن السلطان  
الغازی لعدنان ابن السلطان محمد خان ابن السلطان ابراهیم خان  
لا زالت شمس شوکته فی افق السعاده لامعة طالعة ساطعة  
و ما برج سیف سطوته لا عنان الکفره قاطعه حضرت بیک دعا  
دولت ابد بوید لری ایله بو مقاله عنبرین کلولة مسکی الختام  
قلوب سمع مآمه بو و آدین اماله لجام قلوب که بو صمد کبضاعه  
کاتب دیوان صفای نانوآن حسب القدره بندگاه استعداد  
تحصیل دستمایه شعر و انشا ایله تتبع دو آوین شعرا ایلر کجه  
عیار ابریز طبعی مملک سوده استخرا اولان قدر مای  
سخن سخنان زمانک جوهر آثار لری کشید سلاک خطور اجماله  
تمیمه کردن دهور ایلین تذکره نویسان خیر عوالت زنده  
نام اسلاف اولر قدرینه درو منک غبطه جای کبر اولوب لکن  
اندک صفحات آثار لری سالنامه و هجرتن بیک اللغوی و قد  
فقره و حف القلم ایله خامنه بیز اولمغله تاریخ مذکور دون  
ظهور ایدن شعرا نکه اسامی سامبدین دخی کشید جریده  
دوام ایتیمکچون بر تذکره تحریری ایله لطیفی و عاشق و ریاضی  
و حسن جللی کبی اسلاف خیر اقصاف اثر لریه افنا آرزو  
حیز کرده درون قیصر اولوب بصوفا روضه الخلد



نسیحة الاحزاب و مبرور و زبرا عظم الماس محمد باشه  
 مذمتند ایکن بو مقصد عذب المشارعه شایع اولوب  
 لکن اول اثناء کاه مکتوبی صدر عالی و کاه دفتر مانتی ایله  
 مشغول امور مرام اولدیغیم حسبیه مسوده اجمال آلام  
 بیاضه جهنم مخدوم اولون وزیر مشار الیه الماس پاره  
 وجودی زبور نیکندان لحد شهادت اولوب بریده کفر زاویه  
 نسیانه ناکام ورق شمار صحایف شهر و احوال ایکن  
 بعد برهه من الایام مذکره مالیه مذمتند استخادم اولون  
 هوز استیغای مرام ایتمدی عزل نابینگام ایله الحکام  
 اولدیغیم ماعد جلوه نمای منقه و خالم اولون عرایس  
 مآربه طاکت بر کفو خاطب بولغا منله فرجه فرجه فائزه  
 و طبیعت جریجه قاصد اولمشدی فلسف الحمد الاون نسخه نادره  
 وزارت آصفانه لریدن طلوب جهانیا استغاده خیر این  
 سر سفر دیباچه وزارت جمع الفصول ابواب عدالت سر آمد  
 و زرای پیشین داماد پادشاه روی زمین صدر اعظم آصفی انشا  
 هنام ابوالانبیاء دستور عدالت پیراهن مکارم بخشه ابراهیم پاشاه  
 حفزینک ایام سعادت انجا ملزم اختتامی مبتر اولوب  
 لکن در بارگاه اجالورین بونالیف ناچیز آفر کلش عرفان  
 انجی بر ورق اولغله مانند برک سبز درویشان آسان  
 عدت نشانک عنوانرینه اهدایه اجزا اولدی مؤلف نسخه  
 شش باب جرات و مصنف کجا چار فصل عنصریات جلت عظیمه  
 اول آصف کجا ناک فرس وجود بر بود لرین هواره آرابنی کجا دولت  
 و نام سامیله دیباچه شرفنامه اجالورین ایلیتو خوار احاطه مانتی  
 حصه مذکور ال انعام ایله  
 امین

فی حرف الالف

آدمرده

اسم سامیدی مطابق مسمی اولوب مخلصدی دخی آدمده انطایه دن  
 ظهور ایتمشد و اول حالندن زعامتده سندن ایکن طریق هذابنی  
 مولویه یه سالک اولوب تکمل آداب طریقت و تحصیل کمال معرفت  
 ایدوب بعد غلظه ده واقع اسکندر باشا زاویه سنه شایع  
 مشوی شریف اسمعیل دده یرینه شیخ مولوی اولمشد و ولایت  
 و کر امت ایله مشهور بر ذات معصوم اولوب بیک القس درت  
 حدود دنه آرزوی حج ایله سوی دریادن عازم راه حجاز اولون  
 فاهره مصره وارد قن مجرم اولغله اول کجینه فیض کاک  
 مصر مولویخانه سی مقابر دنه دفن اولوب یرینه خانقاه  
 غلظه ده قاری مشوی شریف اولون عرضی محمد دده  
 شیخ مولوی اولغله آدم دده فونه و عرضی دده مشیخته  
 مورخ شاری بو تاریخ نظم ایتمشد

تاریخ

اصول و کجی آدم فزینک نام اولون	دیه آرابورده لوزه کیم مقید در
بوا کجا ایله خوا اولون کجی بود	کوردن کجی مولانا اولون بر آمد در
بوسر کجی شاری بولور کجی ایله تاریخ	دکلده وورد کجی اولون و محمد در

نشر

عزیز موی ایله ترمات فی باره و فلی مطابق اصول صوفیانه  
 و اشعار جالت شعاری و عاشقانه اولوب بور قاج ببت لطیف  
 اول وجود شریفک آنا دندند

Handwritten marginal notes in the left margin, including the number 17 at the top left and various lines of text written vertically.

Handwritten marginal notes at the bottom of the page, continuing the vertical text.



نظم

درد اهل لباسینی عشق بلیه کلون	زهر نی شکر کبی ذوق بلیه بین کلون
اول کون نی صاف هر کچه لبی قائم	فقر آتشه دلم صبر بلیه یان کلون
حقه ابره زکمه اطلس لباس بلیه	اوز کندی الی ایه جانینه قاین کلون
قال و قیل ایله هر کز منزله ایریشلر	کند بک ایله اولماز شده اوبن کلون
الدائمه صنین آدم هر آینه دینارک	اوز وار لکنی بونک بوقلو صین

اغازاده قید

بوستان بلاغتك طوطی شکر بیانی و کلمتاً فصاحت بلبل  
 شیرین زبانی اغازاده محمداقدین بده ولایت اناطولیدن ظهور و بلبل  
 وجوده فیض نوز ابروب او ایل حالده سالک سالک طریقی مولوی  
 اولوب تحصیل سارف بر مجموعه عوارف بر شیخ کامل و بحر شامل  
 اولمغله اول عصرده جانشین حضرت مولوی بوستان اقدین  
 خلافته ماذون اولمغله کلبولی مولوی خانسی کدور ایچون  
 بنا اولوب اول خانقاهدن سجاده نشین و د لیل راه دین  
 و ربی مجاهدین اولمغله عزیز فزولرک فیض کراماتی خوشبید  
 رخشان کبی نور افشان اولدورن صکر اول مظهر لطف و جمال بیک  
 انش اوج تاریخن مرغ روح روان پاک ککره افلاک پرواز  
 ایشده اول هر شهر معارف کلمات در بار لند بر قاج لطف  
 بو محله تحریر اولندی

نظم

و آری علم لندی آدم معنایز	واقف ستر موز علم لوسما نوز
فقر ایله خرابدن ملک خراشا	لابالی یوز اگرچه عارود آنا نوز

مظهر

۱۸ ۲۱

مظهر مولوی روز مشوی برها نمر	سالک راه حقیقت اول مولو نوز
برده در هر محفل نطق پاک مولوی	مخزن کنج الهی صاحب اسماء نوز
بیرده اولاد لعل خاوا بمسفا	رضانک عاشقینو چاکر زهر آ
منکر آل عبا یه بنفدر هر نظیر	قاهر اعدای بنویسیف مولانا نوز
حضرت سلطان غنمه قول ابر لند	زقه ناجیدن اولدوق عروه الوفی

آلی

نامی حسین درد آرا نصر و المینة محبیه ادر نه دن ظهور ایشد  
 درگاه عالی متفرقه لری زهر سندن اولوب تحصیل معارف بسیار  
 اینمکله اول عصرک شاعر نیر نیکار لندن مقبول جمهور بر شاعر  
 معصوم اولوب فن انشاده خود دیاده مرارتی اولمغله مدون  
 منشائی و مرتب دیوان بلاغت عنوانی و آرد علی الخصوص  
 آفرینش علل دن کدور زمانه کلجه ترکی انشائیله نواذیح بارشده  
 حقا که انضوب و جمهور بیتده مقبول و مرغوب ایشد انصار دن بر قاج  
 بب بو محله تحریر اولندی

نظم

باغی وصلدن امید میوه کلاو لند	هیچ مکنی همان انزبیه خام لند
نه یلسون چکدی کیم بیانه خون جگر	الذکر هر کبارک ساغر حرم

اوجی

نامی محمد راستا بنولدن ظهور ایشد او ایل حالده تحصیل سارف  
 و نجل عوارف ایدر کن صکر دیوان سلطان کاتب لری زهر سنه



الحاق اولوب اول عصرک شعرا سندن بر شاعر با هر در ترتیب  
دیوان ایوب بیک التي درت تاریخچه فوت اولمشد آنارزنگ  
بو بر فاق بیت تخریر اولدی

**نظم**

دوشمن باشه سایه مرغ جرم ناز	ویرغ کبی بال و پرینه بخش برقا
اول غنچه دهن کلدی کفتار جمله	آجل ایمن باد و فایله کل نا

**الفتی**

نامی صدر در محبیه استانبولدن بهیار اولوب اولما کله  
فصیل معرفه اشتغال ایله اول عصرک شاعر نامدار لر نزلت  
اولوب ترتیب دیوان ایوب بیک التي بش تاریخچه رحوم  
اولمشد جمله آنارزنگ بو بیت بو محله تخریر اولدی

**بیت**

اولم غبار غله فلک کوز می آیدر	سیر جمال باره اگر خفا استم
-------------------------------	----------------------------

**آزری**

نامی ابراهیم در محبیه ادرنه دن ظهیر و بوستان ذاده دینکله شهر  
اصطبل عامه خدایندن اولوب تحصیل معارف کثیره اینکله اول عصرک  
شاعر بیج ایلیانن اولمغله ترتیب دیوان ایوب بیک التي بریب  
تاریخچه فوت اولمشد بو رباعی بیت آنارزنگ نمونه در

**نظم**

سویله باور کج خیالم کم	چک ناهیدن تار معنیدر
تیره لدر سوار در طبعم	قلم ذوالفقار معنیدر
دل دریا مثالم آذربا	لجه ریز کار معنیدر

ادابی

**ادابی**

نامی رجیدر مروسه استانبولدن ظهیر اینمشد اولما کله  
تحصیل علم و معرفت اینکله ملازعه اولوب طریق قضایه راضی  
و بعض قضایه فاضی اولوب اول عصرک شعرا و صوفی اولمشد  
اولمغله ترتیب دیوان ایوب بیک التي بریب تاریخچه رحوم  
اولمشد بو بیت آنارزنگ نمونه در

**بیت**

نالہ ابراهیم آید و فردن دولا بلر | کوز لر نزلت طور بو بیت آنارزنگ

**اهینی**

نامی محمد در مروسه بروسه دن ظهیر ایوب صفوان شایه استانبول  
کلوب قره چلی ذاده محمد افندی نام فاضلک شرف ملازمنه نامل اولوب  
بعد مدرسه احسا اولوب تحصیل علوم مدن مکرمه رفقه رفقه قطع  
مراتب معارف ایبرک صوفیه قضایه معنی اولوب بعد قبرین  
فاضلی بعد انزه فاضلی این بعد آد بهشت آباد قضایه نقل  
بعد الغزل بلغزاد و قبله قضایه احسا اولوب بعد مکرمه  
پایه سیلا ای ایوب انصاری قضایه فاضلی اولوب بعد الغزل  
انا طوبی حصار نزه یا لیسند ساقی ایکن بیک نیش درت تاریخچه  
فوت اولوب قجلیچنده اسکندریا شاه جامع شریفی خطیب سنه  
دفن اولدی مولانا یزید بخت علیله ایله امثالک مرد کوز سوز اولوب  
بعض مشایخ برامیه دن نیجل آداب طریقت اینمشد شعرا و انشاد  
ده فی بد طولی اولمغله عصرک شعرا بو بیت آنارزنگ نمونه در



<b>بیت</b>	
سور سابقا بیت سیر غری	کود در مدد علاجوی صوابش ایاغنه
<b>نثر</b>	
اول عصره و لوله و حتی عالمگیر اولان برد لبر بر آینه روغنه بر اباقی نظم انشدر	
<b>نظم</b>	
هر طفل نو آموزه کوکل باغله ز زرار	عشق او غلوان او بوغناغنی کلدردن
ز زنا و سنی قورتاری کور باشک الله	جلا د فلک کوزید اول بر بر مکار
اول حمله آتی کور بو ایدم هوس	دلدار امینی بری آنکده بری و آد
<b>انسی</b>	
اسمی عبداللطیفه و انا کیده کوتاهیبه دن ظهور ایدوب اول حالدن	
استابولا کلوب تحصیل معارف بشمار دن صکن شیخ الاسلام برایی	
محمد افندی شرف ملا ز منته نائل بیدر سلسله ارباب نندیسه	
د آخل اولوب رفته رفته طی مدارس معتاده ایدرک طوم بیوس	
شام قاضینی بیدر مسقط رأسی اولان کوتاهیبه قضای احسان	
اولوب بیدر و عشق قضای بیدر اسکدار قضای بیدر ازینجا	
قضای اصا اولوب بیدر او یو آرسوزن اردوی هابوب	
قاضینی بیدر قضاء شام ابله مقضی المرامه اولوب بلخ نیش	
بش تاریخچه مدینه و زبورده قضاء نجب ابله طی سحل	
حیات ایتکله وفاتنه بو تاریخ نظم او فتمده <b>تاریخ</b>	
اوله جنته قدسیله انسی مولانای زبور شیخ شوخ	
طبیعت پیر جوان صورت کجی هنر برورد نکته پروشایدی	

بر کون

20

بر کون پرورده کرمی اولدیغی عصرنیک و بزرا عظمی مجلته	
و آرد قهر هججه سلب هر ابله بنیان وجود نه صورت	
انخانمایان اولغین و بزمنار ابله مرتبه سن و ساکندن	
پرسان اولوقده هنوز مدارج سنین عردن قدر نه درجه	
سوم اولمشدر دیو و یردی کی جو آبی بریشانی صنه محمول	
اولیضن حس ایلوب بر آدم فقر و اضطرار ایلدو کدرشته	
اولان عمری کشید برشته شمار ایتوب انجی مظهر کرم	
و هملری اولدیغیم حسنی ابله رفاهیتله کدر آیدر مدت	
سه ساریه اعتبار دزدو برقع کسای چهره منصف اولدیغی	
لطیفه سببی ایل نائل لطف نامحرو اولمشدر فی الحقیقه اول	
حالی زیاده فلاکت رده لکله کجوب مدته عمر نه د بوندن	
خلاص اولوب حتی بعضد آیندی کدوبیه مباشر چاوش	
کرد کوه چاوشک بار کیر نی آت باز آرنه کوندر ووب	
فروخت و بار کیر برآسندن چاوشه اجوت قدر و یردی کی	
شهرودر مولانای زبور شام قاضینی ایلن اعیان شامدن	
برکنه سکن یا شند بر پیر زون جاریه سنی حضور قاضی	
کدوب آزاد ایدوب عشق نامه تحریر و امضای کلدکن اول	
قاضی دانا بوبیت ابله امضی ایدر <b>بیت</b>	
صالیوب کیده بله فلفله برو طمانی	کدیرن آزاد ایلتی آزاد بو قدر حاجی
بو بر قاج بیت عزت لیا ننددر	
سولمشدر بولندینته دکسار	انسی سبیا اولدکه نه کوبانه غموشتر
ولر	
ای ایشاه سنز کین غزوجه	اولن بر آسان ایلغوشدر جلوه کلاه



ولہ

دفعل د به راک گاه فعل د به راک  
شکر کم حصہ زہ دو شکله دو

مذکور وزیر اعظم کو پریمی زاد فاضل العبد الباشاہ و بریدی قصید  
بر قانع بیت بر محلہ ثبت اولدی

از قصاید

ملا زاد کدی بلجاف و آجرا  
جای خج کورون پناهد اولور  
بیت کلکم اولما قیام در کل خست  
نه خستلر ایزد عرسه و سکره کور  
نجه و مینسه و لال اولم کور زهر  
بود کور سولدن انسا کور دی بو  
جورم نقش کور کیمی خطه بازاره  
خصوص اولم خور خواجه بازاره  
یترا کور ایمنی بلجاف کور مندک

ادیب

نامی محمود در حلبیا الشهبان فخر ایدوب استانبول طوب تحصیل موفق  
ایدوب ملا زور و طریقی قصابه عازر اولم لالا طویلین بعض قصابه  
قاضی اولوب الاشهر قضا سندن موزولایک تیش طنوز تا و یخسان  
فوت اولم اول عصرک ساعوزدن اولم لاله بویت انارندن موزور

دستک د به موم بود و کور به بگرد  
لم رشحه جودینه کور به نه بگرد

امیدی

نام امجدی لعدد در مستطرای روم ایلدن واقع ذالمق نام قصبه در  
مشایخ طریقی جلوتیه دن شیخ اسمعیل نام عزیز ختمک فرزند اولون  
اول حالندن تحصیل معارف بسیار دن صکره طریقی جلوتیه ده  
تخیل آداب طریقت ایدوب بوهه ذاتی مستعد اکیر ارشاد اولم لاله  
استانبولدن کویک ایا صوفیه ده واقع صیبن اغازا و یه سنه  
مستدشین شیخت اولوب امتیاز علییه سنه اولما مسلمله  
مشایخ موماع سلاطینه داخل اولم لاله شهزاد جامع شریفیه  
جمعه شیخی اولوب قرق سنه ده نغیر شریف ضعی میسر اولم شد  
ظاهر و بالحنی معصوم مظنه حال بر شیخ فوب خصال در  
فتی بوق اثری وارد جمله انارندن بحاکم اولما نام بر  
معتبر تخریرینه موفق اولم شد و دخی علم طبع کشف بیان نام  
کتابی ترجمه ایتشد و دخی نظم کوریدن دعایه متعلق ایما  
واحدت و مناسب مکاتب بجزی جزو مقدار ای بحاکم شیخ  
و تخریر ایدوب اثر خاصه موفق اولم شد بیک یوز الی  
نار یخده ترک زاویه فنا ایتشد مدح رسول اولون  
انارندن بر قانع بیت شریف بو محله تخریر اولدی

نعت شریف

ای ساد خلیک ماهی خیر مطنا  
چون کور کور او کور عالم مقدر مطنا  
کون ایلمت فرخ اولون اچکون طیب  
خیر مقدر د یوبن کور کور مطنا

رجای نور امت و جابا ارجا  
رجای نور امت و جابا ارجا  
رجای نور امت و جابا ارجا  
رجای نور امت و جابا ارجا



ایمان خلیفه شاه ایتر عالمین	ایکچو اولک دوزک حجة للعالمین
سناک ایلدک دنیا نوت چو هین	رجای نور است رجایا رجایا
ایضا صفت کافیر انبیاء و رسلین	طاعتکون بو کوردون جمله هین
قبل امیرکیم شفاعت با شفع المذنبین	رجای نور است رجایا رجایا

امنی

دیار بگردن ظهور ایتمشد بوز ناز محمد اغا دینکله مشهور در عسک  
 شرای شیرین ادا سندی اول حالده تحصیل معارف بشمار ابد  
 بعض وزیر خدمت ایچله بیلک بوز درت نارنجده بغداد  
 و آلبی لعلر باشانام وزیر کمد آلبین عرب محاربه سنه شت  
 شهادت اولمشد صوب اسفاری و رجوع کفاری و آمد در بورقاج  
 بیت رعنا رور شیا فقه طبع بی همای اولو آنا سندی

نظم

عهد فرقه دخی حضور المیز	صانه کیم خاطر و صلتی دور المیز
منکر دیدل اجنازه زهاد	حرم باد ده آینه قصور المیز
مجلسدن بر باد ایلدک خندان	صدک خاطر دل آره خطور المیز

ول

عاشق کلاه مشفق جانانه	بارک نگاهی خون دل جانانه
دندان نشا جامی لبر آرزو مدو	دها دایسه نکدر زنانه
دور و غیب منی تمام ایلدک	اولم عجبی حجت بارانه

امنی

نامی بیامانه حمیه اشانولدن بهر آریلم ذاد دینکله قری اشناد

اول حالده تحصیل شرو انشا ایوب خوش نویس اولمده بعض وزیر  
 خدمت و مصر و آلبی صین باشانام وزیر کاتب ایوب بیلک بود  
 اون نارنجده فوت اولمشد طریق قادریه به استجاب اولمده  
 اسفاری عاشقانه و کفاری صوفیانه در بورقاج بیت لطفه اولدو

نظم

همیشه عسقله عالمه شید قادریوز	بری بر آفت ایوب مولا قادریوز
نور امنی فضا و ناله زله کلشن عالم	اولور سه روز شیب بیلک آسنادریوز

ول

کلاه محبت دل عاشقده نریند	باز آرجون ایچ ولی رازی عیانده
بر آند بیلک جانله امنی قول ایلد	ای خواجه بازار ملا بونه آلد

ول

عذر باره نگاه ایلک اناس ایلد	مناع بر توهری اقا قیاس ایلد
کدایکجه عشق و محبت امنی	هیه غرقه بشیمه مز ایلد

امری

نامی امراده اولمده مخلص زبوری اختیار ایتمشد و خان بانی مالک آره  
 عاشق نظرندن کل صفا هانی ابله یجکا و هر سناک پاره نایسای  
 بالهنگ میابسته درویشا اولد فویه مو البستند شو و نما ایلمشد  
 اول حالده اشانول کلوب طریق علمه عازم و ملازم اولوب  
 قطع مدارس معناده ایلدک جلبا لهر با فضاسی ایلد مفضی الامر  
 و بیلک بوز اون درت صودندن صلک جانی رفیکند  
 ختام اولمشد علم انقاد خود مسلم لهجه می غنونه و صانع  
 اولوب رسوم مضبطه حافظه بی اولان لالی معارف



قلم عبرین رقیله رشته و تحریره کور و کی کز او نشانمانه تالیفی  
 رقم زده و کلاک اختراعی اولدنی بی صبیح صادق کی روشن و هویدا  
 و ظلام بریدن مبرآ در بوقاق بیت مناجاتونه قلم زده عاشقانه  
 اولان قصید سنند

**نظم**

ساقیا از بزم دولت ایتمه سپاه	با فروع کجاست در نور افرا آید
در سماق آید بشفق بر قانه سما	جرعه از فیض جام بزم مولانا آید
اندازم کز فیض این مرغ جانمونی	درین سرور باین مطنی ما و آید

**وله**

تمنای بر بند وصل کلمه آراوزل	کنا و نجه امید فضل بار اوزل
دلی آویزه قرآن لب ایلک زاده	سوار اسب نازم سگ نجبر کار اوزل
شب تارکین مجرای قلوب کوی کونیا	خیال شیشه زلفک کی بر عسکار اوزل
سند انظار طبع امر اولسن آید	جرا بیما عیشتلر دیم رهکار اوزل

**اینس**

نامی محمد در زبال میوه دار معارف و کمال اولان وجودی بویشا انا بنو لره  
 پیدا و کلمه زاده و نیم کلمه مشهور دنیا اولند عسک جرایلو آن  
 میدان شعر و انشا اولان شاعر نامدار نیک شمع دلفروز بزم  
 ارکان دولت اولوب فن انشاده موشکاف کرم بند معنا و شیرین  
 اولمغله بعضی اصقار دولت کاتبی و اینس مصاحب اولوب جلیل الشیبا  
 محصل کاتبی ایکن بوز بئین حدود ننه عازر و حله بقا اولند  
 بوقاق بیت سلیس اول وجود معارف اینسان زاده طبع بهمان  
 اولان شاعر سنند

نظم

**نظم**

شالم زمر وصل بارک دور اولدوغون	ضمیمه قال بخت دونه مسرور اولدوغون
زخم فرموده آه ندامت ایدو کم حله	زوب و عدل ایلر مغرور اولدوغون
ظفر آفاق اولدو فکر بزمکن اعدا	اینس ساجمله دور اولدوغون

**وله**

کدر اینه صبا الفیله طرف کسوت	مدد رخ دلی اینه رمدیه آشیانک
ایرک کبرک خواجی کور کور کسوت	اکور زینک جمالت سخی برک خزانک
سرخین نه مکن ایلک کل نور هم	اولان خوشنود جانکاری درود لست
بو آمدن سهراده بر یابیط امید	اولان آرزود دل چین چین بیز بانک
اورهدن آجوب کلام و صلا کلمه در	صفا العطنی ایلک در آق ره و آندک
سینه منم راهی نجه در غلک اولو	اما جوی اولان نینغ کلامه خونسازک
اینس سا اولور شایسته دنا و اینس	امید حرفی و لبت ایلین ایلک دها

**وله**

بو عیال روش غم و مستانه سنه	حاصلی ایل اول مرز لونا سنه
بو قدر اول شیخ جفا بینه ن نار	صفین الدر اغمه کوکل سمیت
سن کرفار خراق اویسه فقی انبیا	بو قدر ناکشاه ای دلشیدانه سنه
منبلا ایلد اینسا شیخ تبرک	و اد کشفقک بیت بکانه سنه

**اینس**

نامی محمد جید فضل سیر وجودی و فیت حدیق جوی بار ابله معوس  
 اولد آرا نصر و المینه محبیه آدر نه نشو و نما بولوب ایلر شایبان  
 وطن ما الو فزون هجرت و صید شکار موفت ایچون حوزیک شهر بیل  
 غزیت ایلوب آشیان های دولت اولان انا بنو لره کی قاپو  
 خار چند واقع آشفاک آشیان مولوی یه زول ایدوب



<b>مختصره</b>	
نوش جان قوت نیه و کله صدک استو	نی اینجمل روز مشکات منو
در کینه حضرت و منک ابله انتا	مولوی و مولوی و مولوی و مولوی
<b>نشر</b>	
منو مبله طریق هدایت رفیق مولوتبه به سالک اولوب زاویه زبور	
فرق سنه قاری منوی شریف اولوب ولایت و کرامت ابله مشهور	
چرا اوله لعه دده نامر کلامک زیر تربیه سنه نظر فیض از ابله	
مظهر علم کمال اولمقله بوجود فضائل اینس اولمشدر صفا ک	
فارسید ابله و منوی فوان خانقاه زمانه در حال احمیه	
ادر نه ده مرادیه جامع شریفی قرینه واقع مولونجانده مسند	
نشین مشیخت و ارشاد اولوب درس منوی و نقل معنوی ابله	
سجه کردن ایام و کماله شیخ موسی ابله علم و کمال ابله معصوم	
و زهد و صلاح ابله مشهور معارف الهیه دن آگاه بر ذات	
بر انتباه اول مرد کمال اول شیخ عاقل کلام بیچاره سالک	
نظمه کوه اشعار کیده اینوب برفایع بیت لطیفه ابله کیمی لغت	
<b>نعت شریف</b>	
صفا اهل دل نور جمالک بار رسول	شفا در دل فکر و صالک بار رسول
بهر آفتد مادم خانه فلیت تابی	منور ایلک و صلک جمالک بار رسول
اینک مطلقه اتم جلال الدین رو	نجاه لطفله بدم سوالک بار رسول
<b>وله</b>	
نیاز فلین نور هدایت بار رسول	امید سر سبز نور و آیت بار رسول
قوس رحمة للعالمینه النجا ایلر	دس نسج جمله به صائفا بار رسول
اینس بهر سزاه حویله سر مردانه	چنانکون کلور فیض و لطف بار رسول

24

<b>وله</b>	
روضه سلطان کونینی زمین او زود کور	
دیو در شکرت فلک بالینو کور	
<b>بویات بر نکات غزلیا تنزیه</b>	
کلی باغ دلک داغ جگر در	فغان بلبلی آه سحر در
اینس اولم خرد ارباب عشقه	بو بر نکات نشئه سی نوع در کور
<b>وله</b>	
بنده سلطان عشقک غیره لکار غمرا	عند لبیب اصفا سیر کلازار غمرا
جلس عشقک اینس مبدم مستانه	دوق علم حکمت جاسیب غمرا
<b>وله</b>	
نابغه عاشقه بر قدر تحکک	ایله حواله رویه کای ماه کلاک
کوردک ابر شدک اوج عشق	ایله ایشانه نذر بوتسلاک
ظالم جهانی بیکه چاه اوما	اول در بایتم طرز تعافلاک
اولس اینس بل باغ باکو عشق	احیرم رو آید اول شیخ شنگلاک
<b>وله</b>	
عروس خواهشک اول کلاکلور کور	ازل معنای بار خدر کلور کور نور
مرات منظر انظار عاشقا او قدر	مقیم نضت لطفنا کلور کور نور
قاده کاه انتظار کفت و شنید	بیار و آرمی او شهرت حبس کلور کور نور
حال حسنی و شاه ملاحظات شاهد	دنبور سه ریح مصوره لاکلور کور نور
بو نخله ابله تسلی دل حزینه اینس	ازل معنای بار خدر کلور کور نور
<b>وله</b>	
د و فسونک هم العمل نکیزان لب	قارسلک باد نابه نملک قور
<b>لعه</b>	



اسمیله تخلص ایتمشدر دیار منتشادن ظهور ایوب اولمیشدن  
 تحصیل علوم ایچون سیاحت کتبه ایله دیار عجم ضلی زمان  
 مکتب ایتمکله عجم لعه افندی جو مشهور اولمشدر کبار دولتمند  
 اسحق افندی نام کسینه خواجه اولوب عجم خواجه جها  
 اولمیش اسحق خواجه لغی ایله شهرت داد اولوب بعد  
 بروسه بروسه ده قرار اولمیش بروسه مدرسه اخبار ایوب  
 نیجه زمان ساکن اولمیش کور بلی زاد فاضل مصلحی پاشا  
 وزیر اعظم اولمیش مولانا ی زوری دعوت ایوب مدرسه  
 اوزن اولمیش دیوان خواجه لغی اناطولی محاسبه حلی ایله  
 سفر کور مشدر وزیر مشاور ایله صها کس جام شهادت اولمیش  
 موی ایله نینه بروسه به کدوب درس واقاده ایله مشغول  
 بروسه نیک اکثر علمای زبورده نلای ایوب بیک بوزگری تاخت  
 بروسه زبورده برادیه مدرسه سی مدرسی ایچن نزل مدرسه  
 جهان ایتمشدر فی الحقیقه علم و فضل ایله آراسته و کمال معارف ایله  
 برآسته بر وجود ختم مدرسه جمله فضائله فضل اشعار ابداری  
 وارد در غنچه کفاری رنگین و شرو انسانی سحر آفرینده نفوس  
 از مننه عمرنی تحصیل علومه صرف ایوب جمله تصنیفات ایضی  
 نامیله یوزگری جزو مقداری لغت جمع و تخریر ایتمشدر و دخی الی جزو  
 مقداری شرح شمائل نام بر کتاب تالیف ایتمشدر و دخی وحدت نامه  
 نامیله قصص انبیای نظم ایتمشدر و دخی صدوقه المعارف نامیله  
 بر رساله معتبره سی و آرد بونردن ماعا نظم و نثره قتی حقوق انسانی  
 وارد احتصار ایله بوز نینه سی تخریر اولمشدر اشعاری دخی مجمل  
 موی بر لدر بوز قاع بیت آثار زینیر

نظم

روح رخکن فخر پشاکور نمون	زان دکن زنگ فراوم کور نمون
چشم نریمه کل جلا خا کجا بیدر	بر کوز به کل ضماها کور نمون
باغ امید وصله بر اینش برسد	دوستک نظر دن امک جوبار کور نمون

ولد

دوستی باغنه سانی به عزت ایله ایم	وارو صوبچه شرابنه حرفه ایله ایم
نیزه لب حیکله دیر کریان	حکومت برو بجه قناع ایله ایم
زمانه بانو سازد تو باز مانه سا	خلوصه کوره خلک صدای ایله ایم

ولد

دل میل ایتمک کمال جانانی کور مک	سود آس پشاکور زلف پشاکور مک
رز دخترینه مینجه نیک شکر آ	جوق کسه و آردی مبلن به آنی
هنگام غم آه فاکتور ماضول	باشله تدارک عدستانی کور مک

آنی

طائفه زنازن آل حنیان زن فاطمه فادین ذنبکله مشهوره  
 خاص و عام اولوب نوعوس زیر پرده فکری تریق ایله  
 نماز جهان و ابقار معانی نظم بدیمی خجله برای بااعت  
 اولان شاعره ساحره صاحب عمده ترتیب دیوان ایتمشدر  
 مرقومه فاطمه فادین امیراغانا مکینه نیک بانوی شیدا  
 از دو آجی اولمیش بر پشک نجات اثری ظهور ایوب طایفه آل حنیان  
 اولمیش امیراغانا آرد شرف ملازمنه قول بوز بوز بیدر مدرسی  
 اولوب قطع و آت معناد ایبرک یکیشهر قضای حکومتیه نال  
 اولمیش و آلمه سی فاطمه فادین معا کوروب بیک بوزگری ایچ  
 تاریخین یکیشهر وفات ایتمشدر مولانا ی موی ایبرک اشعار



مایه کالی و آله سی مترجه زبور دن اولوب بو جمله نسبت  
فضیلتی جانب امه اولمغه اخی تلیقب اولمندا اولمگن مایه نیک  
حیثینه دال ایکن زبور بی من القطیمة فی سوق الغزالیین دیو  
ترتیب ایندک کلامی غرضه محمول اعتبار اولماز بو رفاه بیت رعنا  
اول شاعر دور آنک کنار زیبا سندن

**نظم**

ز آموش ایندی خلی مسه یاد ایندی فالدی	بهر حق بودیم محرومی لشاد ایندی فالدی
نور تعمیر نه قصد ایتمه شاجرا بافر	بلوریم خاطر ویر آفر آباد ایندی فالدی
قالبه بر جرحه فلک دل بوقلمن صغور	چیندی زکارم باک امرد ایندی فالدی
دو سئلده آه عشق ایز زار تا تو آندر دل	سکونده حالن باره فریاد ایندی فالدی
بچون در پی اولور آنی حال قنسی لیلی	اوچکار بیورده کند ارشاد ایندی فالدی

**وله**

خیال عارضه کله دیر صحن کلستاند	اهلش همه رسیده نقل رغوا آند
امید و سلسله ای فاشک کاسینه ذوق	خیال تبر غمک آینه خاطر نشاندر

**امین**

نامی محمد و وجود مبارک موفوری روم ایله واقعه سلیمانک نامی مشهور  
ظهور ایندی نظیری زاده دیکله قرین اشهار در اول حالده فصل  
سارف بیشاردن مکره بعضی خدمات پادشاهی ده استخار و درگاه عالی  
قبوچی باشی بلی پایه سیله نالی بگرام اولوب بک بود جرمی در باره  
قریب جیره سی دفتر آری ایکن فوت اولمندا عسکر شورشده انکار  
بک و کتاری تابنا کهر فن تار یضه دخی خلی مرار فی اولمغه زمانه  
حسن و آن ایله مشار بالکبان اولون خوبانین بر نازین فوشه ملکت

مبارزه

مبارزه رخساره سی هاله دآر الحفا اولمغه نسیب ایندی کی تاریخده  
بو جمله بیت اولدی

**تاریخ**

حسن الملق محمد علم اعجاز کربت	او کله انزبیه او صافی صفا در باله
اتباع اینک بچون شکر المشره	خط مشکینی وضع ایندی او روی آله
خط و کله کورین شک حاله	قلم لر کله کفر کورین کله شاله
بافرب اول خطه دیر بیره امین	اینک المراقن اعاطه مه ببردک هاله

**ادیب**

نامی امینی نسب کرامی کرمی محمود در نظم وجود خاک امین ارون سینه  
شهر اولمندا اول حالده فصل کالونه صرف حصول اوقات ایندی  
تسلیم اصطلاح قضا ایلیوب طریق قضایه رخسار آن رضا اولمندا  
نظم خلیجه سبب ز عسکر شاعر مینا زیند بو رفاه بیت  
سمند طبع ایله احراز ایلدی کی قصبات السبق بلا غنندن

**نظم**

زخم آغوش خیاله بهرین بیگانه در	آتش افروزان داغ عشقه سی
پنبه داغ سر پای چون بسدر له	کشته نمیر هر آنه کفن بیگانه در
مغ جانا اولسه نوله آزاده لکن بقیل	دل اسیر آغمه فکر وطن بیگانه در
تار عنده عاشقه بسدر لک بکدر	نور اهل عشقه شمع لجن بیگانه در
فاش ایندی کین قسه ابرو از غم کین	چاه ناو چشمه کفحن بیگانه در

**ادیب**

نامی محمد اما سیه سجا غننه لادیک نام قصبه مشهور دن ایندی



سادات کبریا که نهند او را مال دنیا تحصیل معرفت ابروی نالی شرف ماوریت  
 اولی و غله طریق قضایه رضا و یروب روم ایضا قضایه اشرف اولی  
 علم و فضل ایله معروف و شعرو انشا ایله موصوف اولی و غله شیخ اولی  
 امام محمد اقدیک مکتوب جلیق خدمتند استخدا اولی و غله  
 عمارک شعرا سندنند اکثر اشعار نفیوت نبویه دن اولی و غله  
 بو بر قاج بیت لطیف نظم ایله بی نعت شریفند

در نعت شریک کائنات صلی الله علیه و سلم  
 اساس شریعتی بانی فتنه اولی با همی نظر بولماز الایدت فغانیته محکمه  
 خرد قلدر احکامی فتح ابتداء عاقر حکیم مطلق صنیعله بر کج مظالم

بو بر قاج بیت غزلیا سندنند  
 آج سینه کی آینه بلور کورسون نقل جبل طوح کی نور کورسون  
 بر آینه حنه مقابل اول کورم با عکس دهر فی سور کورسون  
 بر دلبری مثله برایت کاف و لکن نه صوت و لسان ونه خود صور کورسون  
 ساقی بزی که ساغر ایله مست ابروس خور شد صفت کاسه فقور کورسون  
 اول رتبه نون ای بی با بی او بیا شیران قوی قلب جهان مور کورسون

استحقاق  
 اسم شریف ایله تخلص اینشد کوه نایاب وجود بهود لری استا بنورن لری  
 اینشد محول عظامدن مره بعد احوی شرفی صبر و روم اولی  
 بعد منشور سعادت لری طغرای عزای عزت بر آی فتو ایله معنی  
 اولان ابو اسحق اسمعیل اقدی حضرت بیک مخدوم فضائل رسو مکی  
 اولوب قطع را تب طریق ایملک بالو سینه مال موصوله سلیمانیه رتبه  
 لقا لصد مدرس سنه طلبه علومه تعلیم آداب حال ایله

جانین

ببین اشعار و کلام

جانین نصیر و جلال ایچن از میر قضا سی مولوی ایله معنی المرام  
 اولشد حقا و بلا غننه ابو اسحق موصی رتبه سنه و اصل  
 مهذب الخلق و حسن الخلق فاضل و کامل بر ذات بی معاد لهر  
 شرف ذاتنه و آله ما جدیدیک ابو اسحق کینه سی ایله مکتبی اولدی  
 شاهد عادل لهر جمله انا ربین ابو الیشک بوستان العار فین نام  
 کتابی ترجمه ابروی صدر اعظم عصر اولان ابراهیم پاشا صفری سندن  
 کوزل اثره موفق اولشد مضار بلا غننه فارس الخلیل ره میدی  
 و وادی اشعار نازی ده ابو فراس نا بنید بو اشعار آیداس  
 بی زخار دیو آنرین اجنا اولمان بر قاج بیت بو اهر آباد  
 کسینده سلاک تحریر اولدی

نظم  
 کوهن بر نو سینه بر مید کورین درون لجه ده عکس قر مید کورین  
 بیاض کردن کافر خامی بوخسه طلوع فجر ماوخت از مید کورین  
 دو ابروان مقو تمید جینندن هلال حسن جهان منتظر مید کورین  
 سیاه خالی آینه عذار نزع با عکس مرد ملح چشم تر مید کورین  
 دو دین اولسه ده اسحق چار نزع مکتبی حوی آیا بشتر مید کورین

وله  
 ناز و روم نیاز عاشقی کوش ایلم هر دیر دیرین دیر بانی منکوش ایلم  
 جامه کرد آن ترا عملی نون ایلم نشوین کیفیت خیماره ناخوش ایلم  
 ضم قدر اولدی غرض سلایانی بو بوخسه با رجوس دل پروردوش ایلم  
 وصف ایله ایله بولر زید بختی و اول مصلح عشقی او شاد و شخوش ایلم  
 دورینان فخل شاهد مانه برده قطع امید وصلی و پوش ایلم  
 سیرت اولد اراج حق ایچت کوی هاله آساده بر ملهی در غوش ایلم



تذکره مشاهیر و سادات  
 طبرستان در زمان حاکمان  
 ۱۱۳۲

میل افکار بر جاده یافت تا خجوه	بوخه و عدوی اول هر روز آموش میر
جوی خونین سرشک نداد هر ایله	دستی و آراسحاق در بال کجی جوی ایز
<b>ول</b>	
رخ بر تاشی اول است مدام لوبک	شمع نور افکند مجلس شام اربک
لغزش باغ خار ایله خجالت و برز	نشوه مالوفی نوش می جام اربک
کل دگر دوسه روز اینکین استنام	غم پرور سخی حکم ز کام نعیبک
تلخ کام او کدر کورید ملک میها ز آ	نشوه مندا اولمه هوایه می اشام
دله اسحاق حیدر خجوه و برز	مابه الفخر اولمز نیلی رام نسبک
<b>اسعد</b>	
<p>نام اجدادی محمد اسعد در غنچه و گل رعنا و وجودی کلش استانبول          کتاده اولمشه رتبه بعد اخوی صدایت رومه منده نشین چارکیش          غزوه تکین اولوب بعد شیخ الاسلام و معنی الانام اوله فاضل زمان          و تخریر دور آن اسمعیل ابو اسحق خضری بیک بود فی محمود عالی تهرید          مدینه کرامتک لایق غزوات اقبال بر محمود ملک خصاند صفاد          علوم عربیه تک مد میدان و عصبه و نظم و انسانک فارسی و رانی          و بوعصک شاعر بیع ایلیانی اولمغله بو نظم شکر بار اول شای نام          و اول طوطی خوش گفتارک نتایج طبع بر اقداری اوله گفتار آید          دل کالندره بسته بی اول فاشد اوله نظم هراده سبزه کالندره بر دخی          اعترشه بکدی ال او فاشی اسعد <b>نظم</b> بی جمله و المله کاشانه بر دخی</p>	
رنگ فحلت کله شرمی بجا لکن بند	چهره جینی حیدر عارض لکن بند
کجه لشمه فرو طار لغی ماه نول	جنبش آموزی ابروی هلا لکن بند
جوهر فرد هوس نامتجری دله	بوساطت اثر نقطه خال لکن بند
شهر باغد جبرته قیامی سروک	آرزوی روشی قدرها لکن بند

رشته

۲۸  
 نام اجدادی محمد اسعد در غنچه و گل رعنا و وجودی کلش استانبول  
 کتاده اولمشه رتبه بعد اخوی صدایت رومه منده نشین چارکیش  
 غزوه تکین اولوب بعد شیخ الاسلام و معنی الانام اوله فاضل زمان  
 و تخریر دور آن اسمعیل ابو اسحق خضری بیک بود فی محمود عالی تهرید  
 مدینه کرامتک لایق غزوات اقبال بر محمود ملک خصاند صفاد  
 علوم عربیه تک مد میدان و عصبه و نظم و انسانک فارسی و رانی  
 و بوعصک شاعر بیع ایلیانی اولمغله بو نظم شکر بار اول شای نام  
 و اول طوطی خوش گفتارک نتایج طبع بر اقداری اوله گفتار آید  
 دل کالندره بسته بی اول فاشد اوله نظم هراده سبزه کالندره بر دخی  
 اعترشه بکدی ال او فاشی اسعد **نظم** بی جمله و المله کاشانه بر دخی

رشته اول به بر عقد سود آوگد	اسعد آجین خط باری خیا لکن بند
<b>اسعد</b>	
<p>نامی دخی اسعد در روم ایلیان و آقی بابنه دینکله مشهور اولان بدله محمود          بفر کسته تک او غلامنه فواجه اولمغله اسعد فواجه جو فرین امینار اول          او اول حالنه تحصیل معارف ابدیه بیک بوز ایکی آرخندن وزیر اعظم          توجه علی اشانام وزیر بر فضیله و ربوب کوشواره شیخ تحسیناری          اولمغله شاعر زبورک پانزاده سلم ملازمت اولمسنه اشارت ایتمکله          شرف ملازمت ایله مشرف اولوب فاصله معقاده کذا آری ایتمکله          بر آیه انرا از مقام اقا اولان شیخ الاسلام سید فضل اقتدار اول          داخل بشگاه در آست پناهی اولوب مباحثه علمیه ده فایق القرآن          اولمغله اندام خارج مدرسه سی اعتبار ایله معتبر اولوب حاله طبع          مدارس معقاده اینکدر در حق انصاف علم و فضل ایله معهور بود          معارف موفور در بو نظم کهر بار زاد و طبع سحر طاری اوله آزارش بود</p>	
<b>نظم</b>	
بغله هم جباه ایسه ده لایق توقیر اولمز	نخس و خاشاک کرم دین الشیر اولمز
دختر زبزه لایق قدر ایبا پیر معان	مرد و شیرین جو آنمزد کزک پیر اولمز
باد زهر لایق خلیص اید لغتی خوشه	زهر نوش غم هجر آینه تدبیر اولمز
<b>ول</b>	
محو ابندی عالی دهن بی نشا ایدک	اینگه لول خلقی این صحن جان ایدک
مخ دی نشانکه سر هم ایدری	زبان و ابرو آنتی تیر وطن ایدک
<b>اقبال</b>	



نامی محمد در استانبول ظهور یافتند سادات کبیرا که در سابقا استانبول  
 قاضی و اولاد شایع ملتقی دیوشهر و جهان اولاد سید محمد آقایی نام  
 فاضلک محمد و میر محمد با مخلصی شرف اولاد بانی شیرین زبانک بود  
 غزلی بسوعدک شرفک بود و نیسی قریش اولاد دیدار بی استماع ایتکله  
 مخلصی اقبال ایوب بر اجمین فرغایه کلوب هنرگز و آریسه اقبالی ده  
 بود و کدی دیکره ایچلرین بری مکن دکللی اقبالی دیدن کون خلیج بود  
 اوائل مالک تحصیل معارف ایدوب ملازم و مدتی اولاد قردن صکره  
 بعضی حادک غمز و القابله مفتی عصرا اولاد سید فیضی ارضی  
 زبوری طریق تبریدن حجر ایله زجر ایدوب بچه زماندن صکره قضایه  
 راضی اولوب قضاء رومدن اولمشد معارف جزویه و کلبه  
 ماهر و چکدن شاعر و فن طبعی دخی تشخیص اراضه قادر و عظیم  
 نصرتی ظاهر جاسوس افدوک برود چالا کهر عسکر شواشد اولاد  
 بو بر قلع سبب زبورک آثار نند

نظم

ر جای هر فلک عین آفتابک آب	هان ایله در جنت چو سر ابره آب
هوای مشتله سرور دین بر نهد	جدا اولوری جباب آبرک جباب آب
وکیل نشنه نیم بوس ملک انتم امید	دم خارده خوشد چا سز ابر آب
سرنک دین کربا ایله دوز کردو	هیچ اکلک اولر او ندرخ آس آب

امیری

نامی محمد در بار بکردن ظهور یافتند تجار طائفه سندن اولوب یاد  
 کبیرا که در اولمغله مخلص زبوری اختیار یافتند اوائل حالندن  
 تحصیل دستمایه عرفان ایله عسکر شواستی زمره سده داخل

اولمغله

اولمغله کبیرا که در شاعر ماهر در بو ابیات آثار نند

نظم

دم بسته یوشکنه زبان قلم مبین	نصیر جریب آور نقش صنم مبین
ای چرخ دل سیاه نند منک حکر	اقبال غرود دولت ایله منتم مبین
بیلک کوه طائنه جا کدیمی زکر فلک	بلغم عیار قدر می کیمیش کم مبین
لا زوش ندر صد آس بند ایدر	بلغم امیری سوق خراده اصم مبین

ول

نه چکری یاری کویلد در کجا ابرنجیه	او شاهها از ایند کجا ابرنجیه دک
هر دو آغ تا سفج کیشیم اولور	بوللا زارده سیر پار ابرنجیه دک
بی استخوان اولور دایه اخی ایش	سویبا املده وار ابرنجیه دک

امعانی

نامی محمد در استانبول ظهور یافتند موالی زاد اولمغله تحصیل معارف سندن  
 ملازمه قبول بویوب غایت مقبول فقط و املا می اولمغله سرور کرامت  
 صدمندن استعمار اولمغله در عسکر شواشد ندر وزیر اعظم دانا و یاد  
 ابراهیم پاشا خضر ندر بر دیکلی توموز قضیه سندن بر قلع سبب زبورک شرف

نظم

دم توموز ایله چکری قالدی آب	مکره لعل بر خندان آب آفتاب
بودم من قالدی رشی کوالیه جریان	مکره شعله سالا ایله نادر آراب
بودم من میل سرنک دو چشم عشاقی	ایدرسه شایب اینه شوخ شریان ایش
بودم من قطره امید ایله جسم اعدان	بودی صوبین دور ایتیم تو صوم خلق حجاب
بودم من باغ در آنشکون سمنکدر رخ	زبان سر و سهری ایشکری گل شاد آب
بودم من اولر ایشک سناد غمی فوزین	کورد و سملدی سب بود بد سراری سز آب
بودم من اولوب مرارت رود در شیدیل	مبارض ایله ایسه بولکلامی استغراب
کون بیلور بوی کیم توشه جامه بیچار	بزدی قان نره اولدر بر باله می ناب



نامی عبد الرحمن در فضال و جودی روضه ساداتش نشوونما  
 بولوب بلوغ مرز نفوسش شرفیافته ظهور اولش در جد و جود  
 موآلیدن اولفله تحصیل معارفه عازمه و شیخ الاسلام محمد  
 اخذ برین ملازم اولد قدر نضک طلب علمه سعی و همت و نجهت  
 مانند نیر سیار سیر و سیاحت و نجهت فحول فاضل و مجلس  
 فضایل انیس نون اقتباس انوار علوم اولد کن نضک طریق  
 قضایه سلوک البشکای طبعنه ناموافق اولفله فراغت اختیار  
 ایدوب آستانه سعادت برین باره بنائیل اولوق انبیه سبله و برآه  
 برده تقدیر دن ظهور نه مترقب اولوب کوننده نشین ز اوبه توکلدر  
 حفاکه علوم کلیه و جزئیته ده ماهر و علوم غریبه و فنون عجیبه ده دخی  
 مهارتی ظاهر اولوب بذات ستوده صفاتدن موفق اولدی انار برین  
 بوزالتی قدر آری علوی مشتمل عیون العلوم نامو تالیفی و مرآت صفا  
 نام کتابی و ملا جاسینک معاده رساله صغیر انبی شرح ابروب و بر  
 قاضی حقایق نفیسه مشتمل بر رساله سی و آردر و ابادهی طبعه علوم  
 متداول اولان موآد نضک لری نیک اکثرین تخریراتی و آردر و بونون  
 ماعدل از مابش طبع اولدیکی استعاره نهد بر قاضی بیت بو محله نبت

نظم

سوزش درد درونی نیله تقیر ابره له  
 بولدن نشوونما شرفی حمای غمک  
 قلمه کلن او کیم صفیحه شجر ابره له  
 حب صوبله کلای دل که تیر ابره له  
 منت اجد در اول آب نجه تقیر ابره له

نه دست آویز کوردک بر کیم کیم  
 خردک ناولک از اری لطیف در کیم

نظم فارسی

علاج خصم سرکش را کز زهر روی  
 بزوی می توان اسب تراش سنگ آینه

معانی با حسن

زلف سبیلین خطایه نثارک در  
 خوش رخس روی خوب سبیل و طرف

وزیر اعظم و داماد میکم ابراهیم پاشا  
 ز زین قصیده سبک ز زین اسماوی نضیب  
 اولفله بر قاضی

مقدم شاه سبک ابر و اعلان زین  
 از نضیب خرداد نسیم قدسی

کاشنه زده رسان کلدری شنایان زین  
 اولدی چون نجم زبای فرخنده زین  
 کبوسه از نجم کبی اولدی در خشان زین

زهره در جوی چند به سهیل یعنی  
 نامنه دینه ز تحفه ازهار زین

اولدی آراش ناه سز شاهان زین  
 سینه سیم ایلدرد لبر فشان زین  
 او تو بر تخت زترده سلیمان زین

اولدی کیم روی قد حله می عرفان زین  
 دل دانایی ابر حسته جبر آف زین  
 ایند هر ناظر نه قدر بی سیران زین  
 حسنه اولد نوله فایان اقران زین

نجهت

نجهت



اولدی جملة از جهان سر آمد که سزا  
 روضه حضرت آصفه کشاده اولدی  
 نیجه آصف اوکر ملان دل او که ایزد  
 مدحت رای منبری که اولدی کلینت  
 سایه سی و سه اگر کلش اولدی  
 نتر عدلی جهان باغنه بر تو در بی  
 خوشمانان ز بی اوزر بوطرح تاز  
 کی پسند ایزد شعر که آصف شرف  
 مین علی قطعه سی اولدی سوک قطعه  
 سوز کی ایله دعا بیلد مری نه کیم  
 نا اوله نکت از علم نه صحن چمنک  
 فیض حق کلش اقبال این ناز  
 عمر آفرین اوله هر ذاتید عالم اول

آصف سینه

آلاه

نای حاجی بولا قدر خاک عطر نای معدن اولیا و بقعه پاک  
 نایناکی روضه چمنستان انقیاد اولان شهر بخار آدن کلان و جود  
 قدرین کلش ظهور اولمشدر تحصیل معارف بسیار نقصه طرفیت  
 علیه نفسند بی راهی اولدیزه نیک مرد آلاهی سکه صورت نیک سیرت  
 بر مرد خوب خصلتند اطراف بلدانی سیاحتله سیرت و مرغ سبک  
 بر کی جوانب جهان طیرت این رک امر ذات العباد آمده آشیان  
 ساز اقامت اولوب نیجه زمان جامع کبر قرینه بر حجره ساکن  
 مجلسی مجمع طرفا و ملجاء شعر بر رویش خوش لغادر فارسی

دور کی

و تور کی نظیره ماهر کجکدن ایجاد معنایه قادر عصر نه مدد و روح و سلم  
 شاعر در مرتب دیوان بلاغت عنوانی و آرد در سبک بوزن کبری بر وی کسند  
 غر و خانقاه بقا اینشدر اشعار ندرت بر قلع بیت بو محله بیت اولدی

نظم

عکس رخک آتش زک کلن آرمچندر	چشم سپهرک آهوی صیاد فکندر
هر دم نیجه مرآت دلی اینه مکسور	لعلک نه عجب طوطی اینه شکندر
بلبل کجی همصبت خار اولغه باعث	برد لبر کل پیرهن و سیم بر بندر
کلن آرمچند اولسه عذارک نه زلفک	هر خلفه سی مرغ دل بر دلمچندر
نقارک نر خون بر بد عیان ایلد که آگاه	صراف کالی کجی استاد سخندر

وله

کوکله اولدیخ بر آب و ناب صافنر	درون آینه ده آفتاب صافنر
هر بخ لطیفه اولن نقاب برده شرم	زخفه کوهر بخجاده آب صافنر
اوشور سین جیبی تر جان حال بیز	درون دلن اولان اضطرر آصافنر
رخک تاب بی انکار بزوغیر بدر	حدیث که شنیده ده رنگ شراب صافنر
بر آشنا سخن آگاه سولن البدن	ضمیر عجبجده بوی کلان صافنر

اصد

نای ایله تخلص ابر اسکر آردن ظهور اینشدر اول اهل حالن تحصیل معارف  
 بسیار دن سک ملازمه و طریق ندریسه عازم اولوب اسکر آرمک سی  
 کابندی زور سنه الحاق اولغله دفعه دفعه باش کانت اولمشدر  
 شعر و انشا ایله شهرت باب وفق صکه شدید الانساب بر معرفت  
 بر شاعر خوب فصلندرها لافارج مرده سنه منتهی اولوب عهده  
 شراستند اولغله بویر قلع بیت انا زیندر



نظم

دو سر مه گذری آینه صاف آینه صفت	قابله کامل خویانه صفت آینه صفت
خار و صله جاک فون صفت آینه صفت	گیر سه دست که عترت دامن دلب
امیر نفع ایله جلیب صفت آینه صفت	نیمه ربط نلقون اخراز ایله
که غیر عرض نیاز ایله ذلت آینه صفت	در جناب خردن مرام ایله طلب
کرای صبر کزین اول سفالت آینه صفت	طفیل خوان فرومایه اوله ای اهل

ول

روی آل اما که لعلی غنچه خوشبودن ال	ساعت سپاهی دستاخی کلورودن آل
باده کفایه نقلی از شفا اودن ال	چک کنار بویه عترت اول نور سینه
سینه بلورینی کور حکمی سطودن ال	سوز آینه عالمها در عکس ابرن
ایله تکبر معنی نکه بی رمودن ال	دقت ایله صفا بر کن مو میان دیگر
آل و آذکی ایا مپاره لطف آیت ال	کویا سیرایش کلکون شفق تاب ال
فوی نیکی وضع ناهواره بر خودن ال	انکاف حسن بیاضدینه موقودن
ایله وابسته بصر چین ابرودن ال	بزمین اظه ای صوفی کراچان اولن



### فی حرف ابـاء

#### باقی

نامی محمد در استان بولند نرور کبکی زاد و بنگله مشهور در اول زمان  
تفصیل فضل و کمال این بنگله ملا زفر و سمیت قضا به عازم اول بنگله بنگله  
قاضی اول شد اول عصرین شاعر بیع ایساندن اولوب بیک ایلی  
تاریخچه فوت اول شد بوبر ایلی بیت آثار بون نمونه در

#### نظم

بیله و بر کمال عمر نیجه جوتلاید	بیل اشکل بر قراری بو نموی قانا ای
باقیاد لبریز آدم باغ دهری بلسون	بو بیله به بود تماشا ای کسانا ای

#### بدری

نامی محمد در بیلده عینت بون نرور ایتمشد اول زمانه استان اولوب  
زه چلبی زاد عبدالعزیز افندی به انساب ایله ملا زفر و لوقی بند  
عازم اولوب عبدالعزیز افندی قاضی اولدقن ندره جیبی اولوب  
قطع و آنت تیریس ایدرک قلیج علی پشامدرسه می مدرسی ایکی  
بیک التمسی بش سنه سنه فوت اولشد زبور علم و عرفان ایله  
مشهور بر شاعر شهرین کلام در بو ابیات آثار بونند

#### نظم

شریفش کورین سنه آه حشر تندر	فیل شعله داغ سیا حشر تندر
اچله سینه ده بر عجبی لاله داغ	دینین دله بئین هب کجا حشر تندر

#### ولید

کفغ غمده ضعفله بر سگله کردیم	بدری زاری صورت بجان صنور کون
------------------------------	------------------------------

فی حرف ابـاء



بهای آفتی

امیر شریف محمد در اول اعتقاد قاف معارف و کمالک وجود بود لری  
 آشیان های دولت اولان استانبول در ظهور انشد در سلسله آل عثمان  
 و آله با جداری زب او ای صحایف ذیل عطای اولان عبدالعزیز اول  
 مسلم سلطان آمدن سعاد الدین ثانی حضرت نیک خرد و راجعی اول ملکه سلو  
 خجانه و آسته در مادر فخره اختزای علامه ابو السعود آفتی  
 حضرت به پیوسته در اول مالکین عقیل معارف کالین صکن سرف  
 مایه زمت ناکل و بعد سلسله ارباب مندبسه داخل اولوب رفقه  
 قطع مدارس ایدرک تنزاد. مدرسه سندن سلونیک قضای مغرکون  
 و امضاری اولوب بعد جلبا شریا قضاسنه شهبال هت اجوب بعد  
 شام دار السلام قضایله مظهر اکرام اولوب بعد ادرنه قضایله  
 اولوب بعد دار السلطنه العلیه حجه و قسطنطیه قضای صلوحتی الیه  
 اجرای ذلال احکام ایدرک تنزاد قضای سید ضایان رفقه انشد  
 تاریخ شهبای حکم شمع رسول بعد اناطولی صدر نه و رفق نشین  
 عن و تمکین اولوب درت آیرن صلح صدر رومه نقل اولدنه شیخ فطی  
 بونا رفیق نظم انشد تا تاریخ

شرف ایدرک روم ایدرک اقبال مشابه اولدی روزی ملک عبد شریف  
 بوشوقله دیر تاریخ نظم انشا معنا بیک الی الین کجده برای عدله  
 بعد مقام و آلائی شیخت اسلامه به صمود و ارباب رومه جمل اولوب  
 ایدر کلر نه شام در محمد شام و کی عربی تاریخ بود مصرع  
 فطوبی لغتوی الروم باین عزیزه بعد عزل و ایدر لعلی اولان مدالی  
 خبره سنه نفی و اجلا بعد در دولت نامه دعوت اولوب اناطولی صکار

ترتیب بالیدین اقامت اوزر ایکن دفعه ثانیه ده شیخ لوسلم و کمال  
 نام اولد قریب شیخ حسن قضی بونا رفیق نظم انشد تا تاریخ

که حضرت حق ایدر کونی مسردر ایدر بر منق اشیا و عطای منق  
 ینه شریف ایدر بیط قضی دیم تاریخ عزایله صدر کجده اولدی برای منق

فی الحقیقه مولانای رفیق محاریم فضائل و علوم اولوب انار فطری اول  
 کتب و فون کونا کون اولدوغندن ماعدت مدون قنوا و امی و رفیق  
 بلاغت عزائی و آرد اول شهر آرد عرصه فضیلت سن شریف ایدر  
 القمشه بنمش ایکن بیک القمش درت حدود نه ع اولد ایدر هم و آرد  
 عالم فانی خانه ری مقابلدن تره سنه مدقون قلدی تاریخ غم و آرد  
 و نقش سنک فرار بومصرع واقع اولدند مع سنک زور اولد القمشه  
 و فاتی اول عصرک شوامی بونا رفیق الیه مانور انشد تا تاریخ

بازسه حل ابعار اولد تاریخ فوننه و آج ایدر برای بوسیدن و رفیق

تاریخ  
 مفتی دوران برای صاحب علم و کمال کور مشدی دین و ده ایدر آرد  
 اولدی بزان فضیلت کون حیات دوست فاکو اولد کافون کوهی  
 ذاک رفیق جازم جیب ایدر قضی و فایله اولوب آه صفت ایدر  
 بجز فطری کجده مایه دخی غم و آرد ایسه بیلا مسمی آرد معادل بزرگی  
 فوننه قیدم دعای تاریخ ایدر بیک جفت و آلا اولد ایدر برای نیک بری

فی الحقیقه اول کلین فضل و کمالک او صاف ذات و مدایح صفات  
 نفی و توصیف منق در اول عصرک ملک الشعرا سی و اوج معارف و کمال  
 فرخنده هاسی اولمله بوقایع بیب الطیف اول وجود شریف انار  
 نندده بوجرد عرفانه خیر اولدی

نظم

تبع در کار اولد حش خط خسارده فتنه لیدر اولور رفیق حسن بارده



تاریخ لغت شاهان اولادینه	کونین بیک منصور چو لاله آینه زبرد آرد
ای بابی شاهد بازاره میل آنرا کوهل	طوریه بیک یوسف ملاحظه بر بازاره
ولما	
عاشق فلکون مایه عیش و دم آغز	خون دلن قویوب می جام جسم استغز
لفظ ایله دست باغلی آلوده ایله	سندک زمانه زخمه دل زهم استغز
برواز او زده اشک زین شمع دوزخ	شیر عشق کشته لری ما فر استغز
هر آشنا کاهله کاری اولور نامر	تغیر دل کندم غیرم استغز
بزم محبت ایچره برای رن دلک	بر تار دره یاروسی ز روبرو استغز
ولما	
عنازل باجه اول بیج و تاب اولر	بلور کم کار آنشد چمن خنجره آبلر
بیلر دل بی اندر چو کن جام آزادی	بوز بیک باده نوری مست اولر آبلر
عجبی کشتن کادی لیری شمار اولسه	شهر با آلا عشقه محضد محنا اولر
برای همه امر ایله اول شخو با	مری تسلیم خاک عجز غیره آبلر
ولما	
صفین خاکستر جینه است بی و	فوماز آینه خالی عشق و جان تو بد
اورغ آینه سوز بلور دیک باغچه	ته فاکستر نریغ عالم سوز اولور
برای آد مه غم صورت کوشتر مه	عجب آت آینه آن جام بر حقا
ولما	
دبا دد اول خنجر آینه بقوس	مقصود دل او جان ایسه جانان بقوس
هو عدی ایدرن بیچ بیک عهده	آمانه نه عهد نه پیمان بقوس
ولما	
دل بر آتش عشق در جو کیم فرم آری	نور اول بو سفح حسنک اولور سه
بنور ز شوره ز آینه سندن عاشق	کل دای اولد عین اشک چشم خونی آری

۳۴

برای خامه امیر قلمز بویله در سینه	سیم لطف امر آینه بر کون قیاب الیر
ولما	
سر سبز و حور آید و جوانی نسیم لطف	بلم برای قضم امیدم سخن بنر
نشر	
بر معادنی موی ابرهک آنار نیند قتی کوزل و بیک معیار بد لور	
معنا نام	
سور سک سودا عالمده بر نور سینه	کاکا شامل اولر ناو آمد کال اولر
برای	
ای حی در اسنا بولدن ظهور ایتشد او اولی مالدن تحصیل معارف	
ابوب عصرک شوا سنده اولوب خصوصاً فی نجومه غایت ماهر	
اولمغه اول عصرده منعم باشی اولمشد طبیعتی هرل وز اجسار	
اولوب هم آو اولدوغی اجدده کفری لقبیله مشهور جهان اولر	
بیک تمی بر تار فتن فون اولمشد بوبیت انا در فتن	
نظم	
ایدرن جو کیم انی آبی سر شک سیر آ	سینه ده داغله هر بر بیلی اولور
پندی	
نامی عنانده قام پشادن ظهور ایتشد او اولی مالدن تحصیل	
فن کایت ایتکله در کلام عالی بیکچر لری کابردی زور سینه	
الحاق اولوب عصرک شوا سندن بر شای شیرجه زبانه	
بیک تمی مددندن فون اولمشد بوبیت انا در فتن نمونه در	
نظم	



اشک چشم سبیل ایوب قلمم همدی جو بار / کم او شاه حسنه زحمت و برجه کرد غبار

باقی

نای عبد الباقی قد مجیده / اشنا بولند ظهور اینتند عشاقی زاد افندی نام  
فان ملک محضو میدد او اول حالند کسب و کلا بدن من ملازم و مددی  
و کیدرک موقوت ایله منضی المأم و قطع رأیت ابدرک سکه مله مه  
قاضی اولوب عودنم قویه نام محله بل طغنا نار بختن قوت  
حضرت مولانا آتانی صدیقه سنه د فنی اولتند مولانا ریورم و کلا  
شهور علوم علیله و فیلده ده ماه و فنی ریاضیاته اترانی ادر السنه  
الانه نك د قایقنه عارف و قواعدنه واقف بر وجود منم اولوب  
اجاناد فنی ملالت خاطر ایچون ادهم خامه د عنبرین علامه سن  
میدان شعرو انشاده جولاخر ایوب نزل ایدد ایوب جمله آثار  
بضاوی به حاشیه تخر اینتند اشارتین بر قایق بیت بو جمله تخر

نظم

کجه لی کرده سلسله زلف دونا / دل شیدا بی خیالاته دو شور کسودا  
فامده وادی عشق ایچ او عاشق اتم / اتمیه بخته لی آتش درد صهبا  
باقیا کوه نظرک فریادی لعل دوا / بر بید اولسه کراویزه کوشی شورا

هجتی

نام حسین در دو صده وجودی کلشاهرا غزلون نما یافته نشو  
ظهور اولتند او اول حالند کسب معارف ایوب دیوان بلند  
لطافی کاتدری نزه سنه داخل اولمله بجه زمان تاریخ ملک  
منجیبی ایله کاروا اولوب بعد بعض وزیرک کاتدری بهم مصاصی

اولوب

اولوب بلک طغنا درت حدود نین واقف بچ سوزی عودنن اناسی رفیقین  
عازم مرحله بقا اولمشدر عمرک شواستند نرد بواشار کهر بار زورک آنا نرد

نظم

دیده زدن کفر اولدی زنگ کولفنگ / بیل ناله بنوز اول کلسنان بچنگ  
هوشیارک تار بولش چشم دیرن / شدری بیدرین نیک او ابد قدر

بزمی

نای طغنی در وجود صفوت نمودی اشنا بولند نشو و نما اولوب بی قیوم اولوب  
بانیسی عهد افندی ام صاحب الخیرک اصفا د نردند نقدینه عری سواد کوی  
امتنه معارف صرف اینتله عصرک شرانندن معارف کل ایله مشهور  
بر ذات سمور اولوب کتابدن اولمله بعض وزیر دیوان کاتدری اولوب  
تعاقد اختیار اتمش ایدی بعد تکفیر طاعلی معطی پاشا بچری افغانی  
نرمی و همنیشی اولمله بلک طغنا درت نار بختن واقف بچ سوزینه معا  
کیدیوب محاصره د ایاغنه خیزن اصابت اینتله زخمدار درک اولوب  
معبر شراد تنک آسا بشکاه عقبایه ارتقال اینتند و فانی لطفی قاضی  
نامشاع و همت زاد شیخ عبد الله افندی و شیخ نقشی افندی بونا اولوب

کفته همت زاده

الری ایقون تمام شرادون بزمی بی

کفته شیخ نقشی

روح بزمی مجلس جام اجلک و کتبت

کفته لطفی قاضی

فنادن الچلوب بزمی افندی / بقایه کتک اولدی چونکه عری  
دعا ایوب دیک تاریخ لطفی / شهید انور عقبایه بزمی



شاعر بزرگ ترب دیوان بلاغت عنوانی وارد بر شعر آبیاری داده و طبیعتی  
اوله اشعارینند

**نظم**

اول شوخ تو چو که عشاقه کلوری	هجو ابدی کی عهدیله میثاقه کلوری
اضیاعه و آمرزیرا و بن خوبی زیاده	اما هله کور عاشق مشتاقه کلوری
دور ایلامش طوطی کونک فک نایضا	اول ماهه معادل بونه ابطاقه کلوری
جور ایله کل زیمی دلداده دای شوخ	قد برین بیل انک بر دخی قافیه کلوری

**ول**

باعث ضحان و ناله اول ماهه میدد	بخسه وصاله بنین اولان آرزو میدد
هر رنگاهک اوله ده زخم آورو	شمس تبرک ای شه خوبان دورو میدد
کوش بلزی اول مه نامر ایجاب	نابری بوقی ناله لر گفتو میدد
بیل سرشک دینه خونبار کدرن	آب اسواد داغ دی شست و شو میدد

**ول**

کل ایله ملق اولمیشی کجای اچار	بعید اولمز اولورسه یاز ایله اچار بر
-------------------------------	-------------------------------------

**نظم**

نامی خلیل در وجودی حسد فرمای اکبر الدوله اولان خاک استانبولون  
نشر و نما بولوب او اهل مالذین بعض اصحاب دوله امام اولمقله  
امام بزیمی دینکله مشهور چیران اولمشدر آو انزین تحصیل معرفه  
بزل ایوب سلك نظره کور کش سخن اولمقله مرارت اشعار شیک  
برده شعرای آواند یکجری قلمی خلفای زور سنه داخل اولمشدر  
غایت فوش صحبت واران طبیعت وجود شرفیدر بو اشعار بر آودد

اشعارین اولمیشی کجای اچار  
بعید اولمز اولورسه یاز ایله اچار بر  
نامی خلیل در وجودی حسد فرمای اکبر الدوله اولان خاک استانبولون  
نشر و نما بولوب او اهل مالذین بعض اصحاب دوله امام اولمقله  
امام بزیمی دینکله مشهور چیران اولمشدر آو انزین تحصیل معرفه  
بزل ایوب سلك نظره کور کش سخن اولمقله مرارت اشعار شیک  
برده شعرای آواند یکجری قلمی خلفای زور سنه داخل اولمشدر  
غایت فوش صحبت واران طبیعت وجود شرفیدر بو اشعار بر آودد

طبع وقادی اولان آثارینند

**نظم**

مراثی دلی ایله در یار شکرته	هر یزه سلك حاصلی بر صفا در
-----------------------------	----------------------------

**بحری**

نامی موجود در کرامت نامه و وجودی جلیلا بحرود ساحل فروردین جلوه نما  
اولمقله مخلص زبور مختاری اولمشدر عالم جوانین دو لشرای لغاتی  
چراغ اولوب نیجه زما حضرت پادشاهی اولمقله حضرت سلطان  
محمد خان بر آودد و زین خانه خاصه اغا با ندرن ایکن استعداد  
ذاتی سببی ایلامت اسرار شهبازی اولمشدر اول ایامین صبر صبرینه  
بر حیات آرزوی دو شکله اسکر آوده بر چشمه بنا ابدی لکن صوبی  
کوردی که عمر همدن ناشی اول چشمه بی ابلخ خزینه سی قلب  
عاشق کوی چاکان و آرزوی زلال وصال آب ایله سوزناک المنین  
لوله قلم کتبه برد ازان زمان بو تاریخ آبدار لطیفه کونه ایله لبریز  
ما الحیوة معنی اولمشدر بر بومله ثبت اولمق مناسب کوردی

**تاریخ چشمه بحری پاشا**

بارک آتچشمه عین سرآب	نسنه دللرا بنسون امید آب
نامن اجا اینکا قور چشمه ناک	صاحب الحیرات اول خانه خراب
بحری میزانه جوق سلك دگواله	تکمه سینه طله فر قطره آب
فی المثل اقصه صوبی تر ایمن	پر مغین صفحه شمار آن کتاب
عینینه کیز ابد لوفان نوع	کیرمشدر خرنه سینه هر کز آب
چشمه صنک طفل تکین دلدل	کوشال ایله کوز ندرن کلز آب
چشمه صنک اول تیمم جایدر	ایلمشدر آتی لبریز تر آب

اولمیشی کجای اچار  
بعید اولمز اولورسه یاز ایله اچار بر  
نامی خلیل در وجودی حسد فرمای اکبر الدوله اولان خاک استانبولون  
نشر و نما بولوب او اهل مالذین بعض اصحاب دوله امام اولمقله  
امام بزیمی دینکله مشهور چیران اولمشدر آو انزین تحصیل معرفه  
بزل ایوب سلك نظره کور کش سخن اولمقله مرارت اشعار شیک  
برده شعرای آواند یکجری قلمی خلفای زور سنه داخل اولمشدر  
غایت فوش صحبت واران طبیعت وجود شرفیدر بو اشعار بر آودد



چشمه صنایع بولن طرز خوشی چون	کاسه زنجیر ابله بر بی حجاب
چشمه صنایع قطعه الماس	لیک یوقد جوهر من آب و ناب
وزن ابر در قطعه الماس ابله	تخته سینه طله سه بر قطره آب
چو بکلی خنثا ذکر در لولای	لیک اولمز بر برین بهره باب
صوفی چون اولسه لباران طلب	عالمک اولمز دعاسی مستجاب
صوفی کبی بولدی تاریخی	هاتف معجز در حاضر جواب
اینه چشمه غنیمت آب	سبما والله اعلم بالصواب

نظم

بعد حرمها بودند جلایک عنوانه سرازاد اولوب فارسی نلم  
 فلم ایکن صاحب طبل و علم اولمشد صفا بر میران سخندان  
 و قلم و ملک و فائده توغ طاک عنبرین بر جمعی مویک سطورده  
 خزانان اولدجه بر شاهد موزون قامت و شیرین حرکت ذوقی و بر  
 و دبیره و نای خوشنوا آیل طبل کفاری رهباب سامعه  
 سخن خرمان اولدجه رغبت سرود ناهیدی شکست نمودن  
 و آدی شو و انشانک یکه آزی و فضای خطوط و املاک  
 رشک اندازید و بوستان انشانک زکسی بر ناشکفته مینا  
 و مکتب فضلند اطفال سعی بر پادراول پاشای ذیشان  
 نتیجه زمان طشر مضبره مصرف اولوب عاقبت اول مطلب  
 اعلاسی اولان طراکشلک رتبه سنه نالی اولوب بعد  
 دیوان ضوآجه لفته طالب اولوب دیوان لغاتی دجوزیه قلمی  
 محاسبه جیبسی ایکن بیلک بوزاون ابلی نارنجده اوراق  
 حیاتی رقم کشیده و ختام اولمشد بو انصار کهر بار صدف  
 زیاد لرنک پرو رشیابردک سلک سطور کشید فذری

نظم

نظم

دور لعلکن سنک لاتی مسانه دست	اولمق مکنید رعاشنک ایمانه دست
هر حور عرض حال ایت عالمه جو افا	دائما شمع سب آرا کیمی و له خانه دست
آرزوی وصل ایدر سیک آشنا اول	دلبر فرزانة اولمز عاشق دیوانه دست
شانه وش صد باره غم غم غم غم	اولما مسکن دافنی زلف عنبرینک شانه دست
بارک امید ابله غمنازه کتیر نفی	اولمز ای جوی بلور سن شاهل و برانه دست

بلغ

نامی مطلق در استان بولن ظهور ایشد موآلی کر آمدن مکه مکرمه قضا  
 منصف او قوت اولوب اورد و آرد و بیکله مشهور اولان بوجا اولی اهد افندک  
 بخرویدد اول حالده تحصیل معارف ابروب محادیم کر آمه مخصوص  
 اولان ملایز هته نائل اولمشد طریق بدریسه داخل اولوب رفته رفته  
 فطرت ایت معناد ایدر کن بیلک بوزاون بهری حدودن عازم مراد بقا  
 اولمشد عصراک شوآنلرک فوش صحت و صاحب طبیعت رمندور  
 ملک حضرت اولوب بوز فاع بیت رعنا آتارنک نمونه در

نظم

رخ بر تانبه ماه سوره آغ برد لرد	او خال کرون سیمینه عنبر آغ برد لرد
سربن بود آیه و برش قیس و شوق و شوق	اور و آئینه لاله تر دآغ برد لرد
نوله دآغ دل پر سوزین اولار ایله	کل خسار جانانه کلل دآغ برد لرد
عجبی باقسه ناچسرتیله بنه سن هر د	کخال مسکوی ابره مجرد آغ برد لرد

بلغ

نامی امیرلار و روسه و بروسه دن ظهور شاهین امیر ذاد و بیکله مشهور  
 اول حالده تحصیل معارف بشماره سعی ایدرک علم و حکم ابله معور



بر شاعر مشهور در معینت خصوصاً در وقت ایام جذان بروفق را بر او  
 محوسه و زبور در سبخت عمارت و خدمت کثابت ابد فاعلاً بنمید  
 اول طوطی شکرستان بلاغت و اول بلبل نغمه بردار گلستان آباد  
 یکدمه قلم معجزاتی اولان آنا رنک سر کز شفت نامه که صفوان  
 جو آیدن واقف اولان مالات کفایت عشق و محبتی انشا سوزن را  
 کشیدن و صحیفه بیان بنمید و دخی اول که ناز میرا معرفت  
 یوز عدد حدیث شریف صحیح المضمونک معانی شریفی بر بیت لطیف  
 اد آیدوب کل صد یک جو نازد بنمید و دخی محوسه بوسه ده  
 حدیقه حسن و بچندک فیض لطافت ابد کشیدن بالا اولان محبوبان  
 نازه رسانی مدح و توصیف ایدرک اوج جلد مقدار و نظم و نثر  
 شهر انجیر خیر بنمید صفاد هر محبوبک اسم در همه مناسب ابیات رنگا  
 خیر اینکله مقاله او لندن فرزند دده نام محبوب زمان صفاد نظم اینک  
 ابیات بوجه خیر اولدی

**در حق دده خراز**

دبه لرنجه ده الله الله	ایسه چشم سیاهله نکا
حاشق زاری دولاندسه نه وار	خلفه ذکر کیر و بیل و زار
چغور ایکنی بازار	کیم سر نشه و بره اول بار
زین اولسه بون خلق سزا	او فرقی جامه ایله نکل قبا

**نثر**

و دخی مدتی او بیا عظام اولان شهر ایش آسای بوسه ده  
 جینی صفون خیر کتبه کلنجه ظهور ایدرک مشایخ و علماء و شعرا و آرا  
 معارف ترجمه و آنارترین کوهها کرده جمع و خیر ایوبی کلدرسته  
 ریاض عرفان و دویان دانشوران نادره دان اسمبله موسور رنگا

نثر

لغنی اثر مرغوب الطرح بریح انظام و بر مجموعه الطیف پسندین معارف  
 سبحان انام خیرینه موق او لشدد و دخی سبعه سیار نامبله  
 بیری عدد نف شریف نظم بنمید بوجاه سبغ ابرو اول قدر و اول قدر

**در نعت سلطان بریل**

وجودک باعجاب اجد عالم بار رسول الله	انکون جمله دسترس مکریم بار رسول الله
ظهوره آت باکله دانی حل الین بوسه	فالوره سر موجودات مهیم بار رسول
عجب آید و جمله دوزمه آسای ارج	بیشود آینه زک ایندی آدم بار رسول
نکته ایله بلوغ دردمان چشم شفته	کلنجه خاکشایه دین بر فر بار رسول

**ولر**

رخک شوقله صبرک او کهر کل ابرو	دل ز آدم عجب اولسه بلبل ابرو
نه فوشدد ایله نظاره لشکله شتر	رخ جوی عجب غول کل بار رسول الله

**نثر**

بویابان رنگات جلد و کلک بریح البیان آنا ری اولان دیوانه انتخاب

**نظم**

بیل نه جوق کلنجه فریاد بلی دکلن	مغانه سعردن او فورا و اد بلی دکلن
بیود دلا ایله اظهار نظلم	دیوان شه حنه جیب و اد بلی دکلن
میدان محبت تیر بویه زن اولدی	بر خطه کینت دل ناساد بلی دکلن
مغرب میدر مجلسه کل نفس ایله	ارباب دله نقش نوا اجد بلی دکلن
وصفایت به و آن رخ باری لطفا	طوطی کبی گفتار فدا و اد بلی دکلن

**ولر**

اول آتشی کوز غم بر اثر بوق	سزای قدر اکلر اما شرم بوق
آتشه تلف تقدیمی کالو	ای فواجیه بازار ملاحظ ضرر بوق
سزای سیه بلبه بر کلن بوق	آر آتشی دستار ایدر کلن و در زرم بوق



آتش او قدر باربله چلت بزوی پروت	غوغاهن ، روز خردن خبرم بوق
کلزاره فرام ایندی بچم و بچی لبغا	اول شوخ ابله کلشنه مآ جیوه لوم بوق

وله

وصال ابر خط منجار اولور باغش	شروع عشره اول هزار اولور باغش
دماد ابدسه سپری عجبی شعله آه	ظهور آتسه کتر شرآر اولور باغش

وله

نه لوح وفق مثلثه انسا لاله در	وصال ابره وسيله شرآب ناله در
شکفته غنچه به دو شمشیر آلا در	بلوغ صنه لبند او شوق آله در

وله

صحن طقس سنزای کلچر کلخند بجا	کلیخ کلخن باد رخسار کله کلشنه بجا
------------------------------	-----------------------------------

وله

هاله اعوشم ای به جا تو ایندی	خانمان دشمنی رفوش شرآب ایندی
------------------------------	------------------------------

وله

میان لجه عنان شاه مکن ابری	اولیدی زبر بقلان ارکله وی شرآب
----------------------------	--------------------------------

وله

آه عاشق ایندی آقام ذوق آلودی	آتش عشق اولور ای لعل شیرین دودی
------------------------------	---------------------------------

وله

معجزه لکله اجا ایندی کل دلرد بر	کافز اوله عیسی و مبله اتم انشراح
---------------------------------	----------------------------------

بدری

نامی محمد در هر خاص شهر بارین پرورد اولوب کلغیغه و زیاد پاک نژادی  
 کفاده و قبض معارف اولمقله رخسار آن به میدان شعر و انشا اولمقله  
 بواسطه انکدر

نظم

دوم سال کبر انظار ای باقیده	بدر صفای شرآب خاری باقیده
بوفور باره صغین قرقر اوله اولی	هان پسند قرآن ابله خاری باقیده
اوتنم اولت نورسنه اسکی باقی	بانمزه دل کبی بر باد کاری باقیده
قنای دهر کدر کل اهل اول بیدر	میخوش سخن آبداری باقیده

باقی

اسی دخی عبد الباقیده انسه بروسه دن بر مال دور اندک او غنودر  
 او اول مالده فصل معارف بسیار دن صکر تارک زین و زینو چرا  
 فانی و طالب سعادت عرفان باقی اولمقله زمره درویشان سلک  
 سالك و نفوذ معارف مالک اولوب عمل شعرا سندن اولمقله  
 بو رفاه بین معانی فرین اول مال معارف رهینک انا رننند

نظم



باهر

نامی عبدالرحمانند

باهر

نامی خلیل در استان خوزستان واقع قائم باشانام مظهر ظهور او در جی  
زاده و در بنگله شهر او ملشد او آنل مالدن تحصیل موفقه بنده بود  
ابن بنگله عسکر شوآسند اولوب بو ایات غزیا شد بو مملکت او کنگ

نظم

خط آور اولی او شهرت اعتباری آرد	در بنیم و ش کهرین خیاری وار
بلیل چند اول کله افتاد بنمن	آنک باشند سخیلین صد هزاری آرد
سیر چمن کنه بس آزاد سر صانود	سوک باشند دانی قواق روز ماری
ایریناز بو الهوسان حشمتی فزون	زیرا اول بری خلوص کنه باری آرد
باهراد خط ذوال البد کوبا اول آتمک	بر نسخه در جهانی محشاکاری وار

وله

شربایح جسم باطک نشه دار بیکر	اوست اندامی کسور بر آنجینس
هدیه باهرک حدی دکلد کرمه لطائف	بو الفاظ پریشان قصه عبد بقدر



فی حرف التاء

41 ۴۸

تائب

نام محمد در اشعارش از نوری ابدی تحصیل معرفت و بخلق کتابت عظمه  
دیوان سلطانی کاتبی زمره سنه الحاق اولم شد و عرصه سواندند  
بیک طفسان بش تاریخچه فوت اولوب اشعارش بربیت برآمدند

نظم

خطی کلوریه شکستن ایدر صند | بنفشه زار ما لاجن براری ایدر

تجلی

نامی ذوالفقار در روم المذبح و افغ بر زین نام قصبه مشهور بود  
نور این شد او اهل مالده تحصیل معارف ابدی دیوان سلطانی کاتبی  
سکینه سالت اولوب شعر و انشای هوس وفق تاریخچه دست بری بول  
تاریخ شناسانده تحصیل بضاعه ابدی خوش صیفت اولمده بعض  
وزیران مظهر کوشه و انسانی اولوب عهد سلطانیان فائز  
وزیر اعظم اولان تکفور طاعنی مصطفی پاشا نام وزیران <sup>خلیسی</sup> ۱۸۴۸  
و محرم کاسه لیبی اولماین دیوان بلند ایوان سلیمانیه پاد  
مقابله جلیلی ایله سرازار اولم شد عرصه سواندند ربت  
دیوان بلاغت عوانی و آردر بیک بوز سنه سنه اردوی <sup>۱۸۴۸</sup>  
صوفیه سواندن مکتب اوزد ایکی فضای عدمه ارتحال  
ایتم شد بو اشعار اول شاعر نامدارک آثارشند

نظم

عقله جیس دیکم ناتوان اولم یونم شد	صف زکات جسمنا خو نفسا اولم یونم شد
شرف بو لرجه نازه نسر قدو عکله	چمدن چترار غوا اولم یونم شد



فی حرف التاء



تغلی و شهباز کجور اسرار قمار و آریب کجور و فلکله همنا و شهباز کجور

وله

راست کلمه نه جانانه جافه دیرک  
سینه به حکم صولیه او نازک سخن  
ای غلی بجه برآه وضان ایله بر  
عریک و آریبم روح و آفریده برک  
نه در نانه در نادره د آفریده برک  
دستی کینه و ک ناز جو آفریده برک

تایب

دیار عجم اها لیسدن نامی عکس اولوب نخبیل سر قردن صکر غم دار الملک  
روم ایوب سیاه نامه عصبان سسته آب استغفار ایوب  
مخلص زبوری اختیار ایتمشدر حجت مکان فردوس آسما سلطان  
عمر خان رایع حضرت نیک زمان سلطانن آستانه سعاده  
رو مال ایوب دانده بر میر سخندان اولمغله جگر کجک عرونی  
سراواز و بین الوانم عجم پاشا دیو نماز اولمشدر پاشای زبور  
بعضی ناصبه متصرف اولمقدون صکر مغول ادرنه به کلک  
اول عصرک وزیر اعظمی کور بیلی زاده فاضل لهه پاشانک حضوره  
داخل و شرفیاب خاکبوس آصفی اولمقدون اشای مصاحبان  
وزیر اعظم حضرتی صورت خطابی آینه طرف پاشایه نمود  
ایوب حمل نزولنی استغفار ایتر کجور پاشای زبور دولت پاشانم  
عایشه قادیان خانه قولمشد دیری وزیر اعظم دغی با اول خانه  
صیفند کجری دیو بورد قن دو تکزده اول خانه درت پاشا صیفند  
دیگله فرات خاطر آصفی بر مقدار ممبر اولوب حتی زبور پاشایه  
مدت وزارتین بر منصب ویرمیوب نفی صورتی بعضی اله لرمی افق  
تعیین ایوب بیلک بوز ایلی سینه سنه قون اولمشد خلی نازک

شاعور

شاعر در بو بر قاج بیت پاشای رفیق اشعار مینور

نظم

بر ماه روی و لوله آرایه دوشدیم دل  
بانگ با فکد سوز غم عشق بار ایله  
سر مطلع جمالین ابرو لیرین کوروب  
بو عرصه کور تاب ایوب جانسارانی  
مانند زاله غنچه رعایه دوشدیم دل  
پروانه ویش او شمع دل آرایه دوشدیم دل  
اول نغمه برمه غرایه دوشدیم دل  
افواه عاشقان خود رایه دوشدیم دل

وله

اول کاب حسن بر صورت رعایا انور  
دل قوما غنن اگر تبرزه کج طوط  
تا بسا وصف دهن بر حقه سر بسته  
مصرعین ابرو آن مطلع غرا با انور  
بگرد اول روز وصاله فیصله پلای با انور  
زیر لب بر صحن پر لولو لای با انور

وله

زانی غم لر کیم بود لیدر با نلار  
ظهور کج کور بر قننه ملک بر تمامدن  
شکایت سخن اولوب افتاد لوزنار  
او چشم مست ناز عاشقا استاد

وله

خون دکم مایه اندیشه در ره فکر  
تاب فکر لبه قلم کم قراه بار و اول  
نشو بخش ابد صد شبه در ره فکر  
د آغ ریشک هر فاطون پشه در ره فکر

تایب

نام امجدی له در شاه باز وجود معارف شکاری آسما شایه اول  
بر جیان اوج ظهور و اشهار اولوب دیوان خواجه لر نین عصرین  
مایه تذکره جیلکی ایله رفیقش جریه تعیین اولان عثمان افندی  
و حومات ملاز بر آت حیاتی اولمغله عثمان زاده لکله شهر داد  
اولمشد جوهر استعداد مادر زاده لری افضایله ایام جوانین



تخصیل دستما به عرفان ایروب پایه و ملازمته قدر زیاده اون  
 سه دن صکن و آلداری بنا ایلدیکی مدرسه ده ایترا خارج ایله  
 سجاده نشین افاده اولوب رفته رفته قطع راتب طریق ایلدک نتیجه  
 طریق تریس اولان سلیمانیه دن حلیا لته مولوتخی ایله مقضی الماعر  
 اولمشدر متعلق مخلصی جهری ایری شمیر طبیعتی دو دو و زبان جوهر فانی  
 و زبان نشانی اجرائی احکام مع و ذمرا اولوب کدو ایله ایقاد کلاوه  
 مشاعر ایلک داعیه سله ضرب جیدین باره ایلک حاسداری صفت اولوب  
 هر قبایق نگاشته و صحایف اشهار اولمشدری لکن توفیق باری ایله  
 سترده کذلک استغفار ایروب با کلمه اول و آدیرن پاکشده فرایغ  
 و مکتوبات اوله حق ستمه سالک هر آیت سماع اولوب مخلص دخی  
 کدو کی تائب المندره علوم ناضحه به اشتغال ایله تریزید ساخلاق  
 و افعال و فضل و کمال ایله ممتاز قرآن و امثال اولدیفته آثار  
 قلبی دالدر از جمله ترجمه و مشارق الانوار طوابع مطالع اقدار  
 و مصابیح مشکات آثار ندرن در بیوتن دن ماعدل با کیم قصاید و نوحه  
 و اشعاری دخی و آردر اکثری آزاده و قید مخلص و تعبیراتی کدو به  
 مختصده بو چند ابیات برینکات میوه نه نزال قیلدر کدو بولمه ثبت اولدک

در مصر با هنر

چونته الوند الی  
 تا الفیاطی و دخی  
 تحفه الفان نام  
 رساله معیندی

**نظم**

بچه لسوز ایلر هر دم مسموم باد اهد	ایلر خسته فضل قدرتی بارگاه اهد
شود کلوبیم فرودن روانه لک خورشید	که هر موج شرار انجری بر جای شاه اهد

**وله**

اول باقشد کجور کلام اولدی جلوه کر	آینه دینه عارضه کجی و کجی اهد
-----------------------------------	-------------------------------

**وله**

چوق او چورمه بلدی کور قوشد نغمه ایلی	بیلک کلزار عالم هزارین کور شوز
--------------------------------------	--------------------------------

ن

**نثر**

حالا اریکه بر آری لطف اضر آری و آله منزلت شاهجهان فلک رتیب  
 سلطان لعد خان صاحب سطوت حضرتی سر آری مبدین سلطانین  
 بانی کوشکی قرینین مجده انا بورد قدری قصر عالی به شاعر فرورک  
 نظم ایلدیکی تاریخین بر قاج بنب نحر اولدی

**تاریخ قصر لطانی**

بر سال اولون سرخر خواهش برین کلیدی	شبا ایلر جای و بماله بوس و اما
کوزیلر تاشی هر ایله در بانی قیاس ایلر	دو شمش مانی صود ساسی باقی شاه دانه
طوبه کی سیاهی همتی ابر کف جوید	نه حاجت سایه برهابه ابر نیسانه
دین تبریک ایلر کوزیلر باغین تاریخین	هارون اول سلطان لعد خان قصر شاهانه

**چترهای نه نظم ایلدیکی تاریخین**

قور کوشک بویله بارگاه خروی	طوب اولدن خیمه افاد کوشکله زان
صاقلسه دایم مشتمله نزار کوز	حز کردن ریس کوز و ندر بو ختر عباد
حضرت سلطان لعد خان و آله رتبه کیم	ایلر اواناد خیمه لطفنه برج استاد
اول اید و ندر فلک قدرک زمانه	مایه فیض عباد و باغ امن بلاد
میزان خیمه اهلای شاهان عجم	خاک و ب سیاهی بر تاج کعباد
چتر اقبال اولون بو اواناد فلور	سیا امن در اولدی یوم استاد
خیمه نوره خنی تبریک ایلر نجه سیا	کوش چرخ ایلر بر آوازه و ضد باد
بیلر بر افی و شر تابیلر تاریخ	اولدی چترهای بارگاه عدل و داد

**شاعر فرورک هر کیاتدن بر قاج بیت خراوند**

لعد افندی اولمشه بر شمع حیرت ایلله طریق تدبیره داخل اولوب زمان  
 قیلان رتبه و جلیله و اصل اولدیغی ارباب طریقه نقیل طلی ابری  
 بعد شغبی مضمحل اولمشه زبور لعد افندی طریقه حیر اولدق



بعض مخادیم سلسله حرکت ایلام سرور اولدین ساعده و نور نظم ایلام

**نظم**

نه زیبا سلسله اولدی بولدن | مخادیم اوسته دی لهر قولدن

**نثر**

بیک یوزیرچی تاریخده انسا بولون قهر عزیز اولوب هر وقته سی بشر  
عوضه بیج اولمقله صفار و جاده خود دن قهره رایگان ایچلدن  
بودینی نظم ایلام

**بیت**

اوله لی قهره روی نمایان | خودی مشرب اولدی جمله یاران

**نثر**

بوجهره و عفاة اثار بیت اولدان نابی افزای باش محاسبه بی  
اولدقن محذومی ضیاعه جیبی نام جوان چارده ساله نیک فلم بولون  
خلیفه سی قبوری زاده ایله حسن معاشری نابی اولدقن بونی نظم ایلام

**بیت**

اگرچه اولدی نابی منصب آما | فقط خبری قبوری زاده کوردی

**بیت**

بونک دخی حکایه سی یاران عصرک معلو میدر  
اولمالی نابیا هکایه کبر فیضان | لصدک فالش قوجه اوبه دو و نیش  
سوی اویساقمق دبل خبرنه ابناء رما | نوله اولسه ابن ابرین نغمه ایلام

**نثر**

طرسی نام جوار کبار قیافه قصده بویایاتی نظم ایلام  
ایلیوب آب دو بکی ریزان | در بهر کوفه مشربک قور بیون  
دون باز لردک دلنجی دفرینه | هله طرسی و بیک قور بیون

**نثر**

خطل صفاق نام مصلح حال قیافه ایله سیواسی قاضی امر جاهل

بویون ضالکونور و بویون

۴۹ ۵۱

حقتن نظم ایلام کی بنیدد خبر اولدی

**بیت**

بر میدر قاضی سیواسی خطل حال ایله | ارقی بونجی خنبرک خرقه ایله

**نثر**

پادشاه جهان سلطان لهرخان غازی حضرتی بمن اقبال ایله مور  
فضه عازم اولدقن بیک یوزیرچی بیری تاریخده انسا بولون  
واقع اولان احراق کیزه اول و قد انسا بولون سجان باشی بولون  
نجه حسن اغالک احراق دفعده عدم تقید بی مشرکایت  
کونه شاعر مینورک نظم ایلام پادشاه عالیشان حضرتی بونه کوردی  
عرضه لمدد بوجمله عمر اولدی

**تاریخ احراق انسا بول در قوم قاپو**

پادشاه متد انسلر یامندی بزی | نجه سجان باشی نیک مشامت ایلام  
داد اولدین بر کیشی نهم پروردن | کتدی بی ایله یامدی جرانک مالی  
دغه بجهن مکر باشی ایشی آردن | بر طوکوز طای ایچده برایی بر طالی  
انعام اولدقن خوز آتشی سکی اولدک | مری نار ایچم کور کور بیه ایلام  
بویله معوره بی صید کور بر اندک | اوله ویرانه خاشاکدن آما لجه  
نجه ما مع نجه مسجده بیکت | کور مدک دآره سندن برالی فضی  
لیک قور تارده کلینتایر کب الوب | اوله جالندیکه عشق ایدر و بکر  
ذیر کون سکر سنسولی بوی بول اولو | ضابطی نجه اوله ما کلک احوالی  
کجه تقدیر خدایرله بیک کرک | دغه امکانی قدر سنی انشا والی  
بازق جوسه و آتی دبه رنارنجین | بقدر استنبولی و الیک اهالی

**نثر**

شاعر بوندر مضمون کولندن بی نظیر روزگار اولوب جمله لطایف ندره



کوردی بوسف پاشا نام وزیر اعظم برقصه غزآنظم ایوب کوردی  
 بو تهر جو سوال اید سلطانک مدح سربلنده قصیده در بر کوه  
 افندی میخانه بی غزل الماز دیو جواب اید مولانای زور طرش جفار  
 اود قومی دین اولون کوجک صفت تکریم جی اقدیر اوتور مش  
 افندی قصیده کرمینو کجه بی جو سوال ایدر بود فی خیر بیشت قد  
 رغبت سور مدیر جو لطیفه ایوب کوردی جیلکی تلح اید

بود فی

شاعر زبورل جمله انا زنده بیک بوز جرمی بدی نار بجز جرمی  
 مور خلاصتک بالجه فتح و تخری میرا اولرفن وزیر اعظم عصر اول  
 علی پاشا و بردیکی تاریخ بندین آصفی اولوب ایلیور  
 سلسله کنه اصا اتمکله شاعر زبور ایلیور دن سرور  
 اولشد بعض ایاتی بویمک مجرا اولدی

تاریخ قلاع جریه مور

مصحف آقا اکلای صد کرمی سن اولور مظهر سیکه نیابند آکر اولور کیمینک سنل اینه فتح و طفر قله اماردک نفسینک در نفس برغز اینک زور بولور شهر این برغز اینک کیمینک فر کدن سنل برغز اینک قوبلک صغیه عالم اولور مقناطیس نض و آیه سنلک چند وزیره مخر اولور بوجه مکت سینه اثر ابر بار اولور طبع سوزنی زور و سبایله نه مکن بولیه زور دیبر کلانک استخا ابله کربان	وقف کردن رب و نسخه با روی دی ماه تو اوله ممد غمیکه سیمین زنی ایله اسکندر کی عالم کمال بعد ازی بارک الهی ارزاز غزاة مسلمان عالم ارواحه کدره بری روح اول غزه صنه مایه هر ایک القای قلعه افنج ایلر کیم هر برض کیم مجنوب اولور کجا بولیه قلاع آهنین اولسکن هر بیک فنجی بوقوت سنین دنب بجان اینک اولور طوقش سنین نیلک خبر کیم بوقوت اینک در العالمین ای کل سیر بزدا آون صد آفرین
--	--

صدر معنی شامقا لفظ شامقا  
 راه دلگناسته کرد سباه آه ایله  
 یلسون اغزین موغده ضا و اولور  
 بشت و تخری سدره نطق المی  
 حق نسیبنا مکنی در بوفضه کیم  
 اولور امکا زینلک لور زور  
 کجه غزل نظر ایدر کیم فکر دقت  
 بیک مغزوری لفظ ایلر کیم بضم  
 ایدر بر بیه ایچی معنی نالخی درج

بنه آقا ایلله بالجه قلاغی فتح ایوب  
 مور بی قلدی علی پاشا بلاد المسلمین

بادشاه حراة سلطان احمد حافظ ملک سلطان ابراهیم نامی شهراد  
 حوان بختری مولودینه و بردیکی تاریخ مینول هار بولور اولمشور  
 ملک انغرای اولور معنی و جوه ایله ظاهر مطلق است اهل بولور  
 اولمشور خط طابون صورت زینت صدر بوضیفه بی نظم ایوب  
 کلاصق اهل عرض ایدر

عجبی صدر زین تغیر ایدر مرم کافظها ایلر بولور ایلر کیم بوی ایلر ایلر ایلر ایلر ایلر لحیسی ایلر کونج ایلر ایلر ایلر نه اولور بولور خطها ایلر ایلر کاشد کور کور ایلر ایلر ایلر اد ایلر کیمینک بولور ایلر ایلر نه اولور بولور کیمینک ایلر ایلر اوشا کور موی ایلر ایلر ایلر خداوند بولور ایلر ایلر ایلر	که اولور بولور شام استخا قصا کور نظ نضای کجه سخانی بوتنه القان اولور کیم ایلر ایلر جفار مشن بیه روح ایلر ایلر نیور کیم سبایه دولور بولور شام صدور کیم بولور بولور ایلر ایلر مجموع کور کور ایلر ایلر ایلر دیه نا بجه صدر آفرین لهارم ربانی ضمیمه کور غنائیه ملک عرفانی مطایع هفت کور کار فرمای جهان ایلر سوره منقبتان لعل اولور لقا غازی ایر ذات ایلر ایلر ایلر ایلر
---	--



یکانه حساسیت و ظلم هم در مورد  
کرتن تا بعد از آنکه سندی عالی  
در داد و ستد و کیم نو بر کارهای در  
جمله سونجی بخت فرای زهر جسدی  
بجه نظیر او را سگدود و آریه  
عمر رفتد که چو اقبال آدینه  
در عدلند بیخه شسته زین  
اموزین موقدرم سینه چند  
تیر شاهد کال حسن توفیق  
مکام شایسته از ابراهیم  
بنت اسامق امن بر ابدی  
اول عهد ها بوند و در عهد  
ان فرمودی بخیراد کوه سندی  
نور کفام و آدو عدم اول  
غیاثی نورین با کجور آن  
بجه او قدر لش سونجی  
چنین و این چنین صبا صیغه  
بم اهلیم خطها بونله نایند  
بم سندر و مکر و زمان مط  
و کن خسر و ملک سانی آند  
دعی پورده و در سینه پار سانی  
اکرام ایسه از جمله خدیوی  
موالی زمین عدلیم اول  
بی بقله کی شوری ستم آند  
ولی بن بدر کیم شاعر صفتی و

زبان تیز نوک خامه بلوغ برانی  
علو رتبه ده کو این کیمه درانی  
اوستد دعوت کوه ناری لطف سانی  
جلال مطوق تاب انکی زهر نریانی  
که اندر زویند حشمت ارکان دیوانی  
و بر اکیس فاکون کرایه مایه کافی  
دکدر اینک کیه قادر ظلم و صدقانی  
دل فیض آورید بهط اطام حسانی  
که صد اعظمی آباد عالیندر دنیانی  
دو هم کلا شد اوله کارگاه صانی  
جرا اولش این صورتی خیر انسانی  
هر ساز نام اول عقل اول اصی  
کوه زده لسانه جت شاهان ایرانی  
بیم پرایه بخش مند و صاف و خانان  
سند خام اگر عیسه مدخدر سیدی  
صطل فاصه ربط اینک مشایدر  
کرم صومیددی لرغی ابتکار لوانی  
مسلمه بد تا بیدمه ملک سنجانی  
کرک ارباب نمیدی کرک کتاب دیوانی  
بر بیسی نو خجند بر بیسی جانان حسانی  
دل تقیسی سائل مفاد امر خانانی  
ایردم قارن سلسله نظه آن او علا  
که نادر بود نور نظم آشنامه سنجانی  
که ز عجب کبسی کرمیانی کرمیانی  
خطا غیب انهم شایسته ایله سنجانی

مدح

مدت کرده انجی عام خود کوسلمه  
اکر شوق ایسه مکتوبی نغز در غایت  
بلو بونند بر لطفال انزل الوار و کیم  
او کینه کچک اینچو دانه آمد امید  
صداع ارات ایبر تغلی صبا لطف سانی  
اکره سلسله ایلم فرقه نیک و آرد  
ولی شایه او در کیم اول مفاد سنجانی  
اول و رایه اگر میرا نمیشد در کار  
بوتغیب ایله اصله مقدر فریب  
ایردم تا بسا هر فرقه نیک ارباب تعریف  
و کله دنیم و هی مغرورم بیان قدس  
صبارین هر یک تعریف ایله اول  
ملوس قلب المیزن المیزن آیه اوراد

هان باری خیرین رتبه فیض قبول ایسون  
که دماز دعا در قدسیان عرش رحمانی

بیک بوز او تو ز انجی نار بخشن مرقا جنسی ایلی روم  
اول

که نظم و نثر و فضل و معرفت بود در قرانی  
ایرادی بریس زفر نظم آوران آنی  
دخی استادون کومش و کلان کلمتانی  
کمال سوزن تیسیر ایبر لسان و آمانی  
کیمی شایه کیمی باز ندر لکی کیمی دهضانی  
سراج حسن توجیه نظر با کیم کو بانی  
کرک تیسیر و تقدیری کرک انعام و  
بیلور کسل او اهرم کلا سله نصا  
سائل طول زاده قاله ایلمک نابانی  
ولی خورم بودر شایه کوه کیم ایبر یارا  
صفا نازه کو بانی کوه باوه دنیانی  
و بر ساند تعریفیات سید با سنجانی  
دعای دولت شاه جهانی صدر دنیا



فی حرف الثانی

ثانی  
 نامی ابراهیم در مفسد دن ظهور ایشدر او اثل حاله  
 در السلطنه العلیه عجمه و قسطنطیه به کرب تحصیل  
 معرفت اتمکله نائل شرف ملوکوت و طریق تدریسه عزیمت  
 ابدوب قطع مراتب مستاده ایدرک شهزاده مدرسی  
 ایکن مسقط رأسی اولان مفسد قضای حکومتی تویض  
 اولوب بعد الفزل بیک التمس ایکی تاریخچه غیر ریاض  
 خان و دآغل روضه و رضوان اولمشدر عسکر  
 شراسدن دهرک فضل سندن کمال دانش ایله مشهور  
 بردآت معور و مظهر بوایات انارندن نمونه در

نظم

ماشقه هینه شیون ایله ما فرآشنا	دخم درونی اوله بی هیچ رهم
امیدخواه بوس لبک اولمش اولو	بر محض آتش دکور ززم آشنا
ثانی نه مکن ایله برآشنا کاه	اوله شعاع بر صفت عالم آشنا

ثابت

نامی علو الدیندد بوسنه ده اوزجه نام قصبه دندر بوجوردی عرفانه  
 رجه سی نیت اولنان وصلنی علی بیک نام شاعر ماهرن اولمشدر  
 او اثل حاله تحصیل معارفه عازم و ملوزم اولدورم صکره  
 قضایه رضیادوب روح ایلدن بعض بلاد جلیله ده تجماد نشین  
 مسند حکومت اولوب بعد تحفود طاعنی قضایه کشته  
 اقسای کف کفایتدینه کاشته و بعد زمان مولانای فریور  
 استعداد ذاتنه اکراما مولوت ایله مقضی الامر اولمشدر

فی حرف الثانی



ختاد بر شاعر سخن پرورد درک نظیری نادر اولوب اشعار  
 جا نقرآسی مدوح سخوران مالمد اشعار و آثارده عطای  
 استاده بیرونک ایشد مرتب دیوان بلاغت عنوانی وارد  
 جمله آثارندن ادهم هانام بر حکایه و غریبه و عجیبه  
 نظم ایشد و دخی عطای غمسی اسلوبه بر لطیف  
 غمسه نظم ایشد و دخی بر غزائانه و غزایه و املا  
 ابویب عزیزه قریب خان اولون الحاکم کرای خان نامنه  
 ترتیب ابویب اهدا ایشدله نظر احسان اولوب صفا قوی  
 آثار جلیله به موق ایشد اشعار نازه و کناری تکلفدن  
 آزاده شاعر نماز در سبک بوزیکوی بش سنه سنه فوت  
 اولمشد جمله آثارندن رسول اکرم جیب محمد صلی الله  
 علیه وسلم حضرت زینک مدح شریفندن نظم ایلدیکی مرآتیه  
 بر قاجار بیت شریف بومله تحریر اولدی

مراجیه

خوشا فرخند اختر لاله ممتاز فلکن کجک حنا طین اینه اول کلمان کواکب سامنه کم اطرافه پروانه لاری اوشب نور سیاهه و اصل اولمشد عمر مطفی اعد و اول افضل احمد مقدم منزله کمن بر الوصی طوعید دل قوس فرخ فرخ اوزده دامن تر آفندم فرخانه چهره سوری سپارش فلک و فرخان اجمال اول	د عنوان برآت قدرین بر سر سوره اسرا بولدن قوم دوستی ساکنا عالم ایل یا فخره شبعه ماه منبر مبارک اول نوا صد شوقله عاشق ایل ایلسته شه کولاق مندر باجد اضر طه او خشان کوبه بناله دار امان لمیند عبودیت قوشان خدمت جود عباری غمحه روی فرخ بلبلد دیرو وارد اچرخل ایلر نینه
---	---

مر

مکره بوزده کارمند لطیفه اولمشد سادتله فراز صدلی کریمه یرلن الملس عرش صلا اولدی ابر سکر بره کم شمش چنله جا نه اول و آینه آخر غریب عالم اول خداوند اشعاع المذنبینا رحمت ایل تصدیق صوبه بر طمانه شاعر لطف	چراغ هر چه را آهده دور مشخربسیا سه صاحبقرانک تخت ایشد ایاغینه بوزین سود کله بوکله زمین و آسمان بود عرش و عرش نایب لسامع و نطق عقل فیهل نامی یوق سبه رو بر فو کله زایت آشفته و سید سوندندن کی نقر شفا عله خداوند
--	---

بولشاد ایلد اول شاعر شیرین کنشاد  
 موزوشه بنه بر تذکره تحریر ایل  
 یقنه در کاخند دل اشکله آهارین  
 یاری غبار قوس سازه کورده بر نه  
 مجت روح دل یاره ایلدی بلسدن

ولر

نالانی ایشد کل ایشد د لنگار کورد کجه غمجه کوربه لیرین دوون کلشنی ایشد کردی غمی ایل	براشقه صابغی اولدی بنه عندلیبه بریان اولدی کجابه دور عندلیت ایل دوروش غمجه نامنه بر کلر فلاح ایل
--	--

ولر

او جارا بر بوله بنی طلعت بلجوجانانه ایچو آغوشی بر در کجار ایلک جانیله ینه بر قیده دوشده نایب ایشد	مرج و حق دولدند قومی رو و جانانه سار ایلر اولقدن سوز کجه کجه جانانه دولسک بای غم دامن کبیر جانانه
---	---

ولر

زیر بیلدن ترا مشربه و شنایی سسی بر اینکجه کشتی در یاده نینه	و اعظاک باد کلامه ده وارزد قادی چندیلر آسرنه بر اینک فارق باقی
--	---



در جمال خود

نیاج جسمی خارجی المیه ترتیب	امید بایه آذله ثابت ناساد
زوجه بخنی صدبار اولدین	صیقلد ک ایرد اسب خواهنه اعداد

فن نارضه دخی زیاده مرارتی اولمغه بادشاه عالیجا لطفاً مطنی  
خان ثانی حضرتی بیل بوزالتی نارضه مربع نشین چارالبی نختگاه  
سلطنت اولمقرینه بوکونه تاریخ برد آزا اولمشد

تاریخ سلطنت لطان مصطفی خان

سلطنت پریه لطان مصطفی خان د لبر	ایتری زرد اورنل برمانی کاراوند
نوردر صبح وعود شامیدن حاضر	عرش برتاج مرصع فرشتخت آبنوس
سینه زار آمان اوزد کل خاور کل	شوقن آتری کلوهن کوکلره تاج
کورسه بوسا جقر عالمک سرور کن	رستمی و صفا یلمزد بردخی استاد طوس
ایسچو شوق جلوسله مطیب عالمی	بوته نشاه سلیمان نخت داودی لوس
دهر کیشیر الیه ثابتندن بر تاریخ	مژده لر آفاقه لطفاً مصطفی قلی جلوس

شاعر موجود بوسنه قضاسنه سجاد نشین حکم وامضی اینک و آلی بوسنه  
اولان پاشای جلیل الشانک بر ساعت رجاسله نظم ایروب کونورد  
ایبا تدرک بو محله تحریر اولدی

نظم

حقن نه خوشی ارب ونه کول حاجت استوز	پاشایه عمری جدوبی غایت استوز
هرکس بر نیاز ایله مشغولدر ولی	بزا اول وجود محرمه صحت استوز
فکر و خیال وصفی اولدن اینسنم	غیر یله نه مکالمه نه صحبت استوز
بالا قضا ز آب در چرخ رفته	بر عرض حاجت ایلمک نخصت استوز
قالیق درون محله سنگ و نرغ	بلل وزاری سچکه بر آلت استوز
امساک در دفرده وار اما قیود	وقف غروبی بلکم بر ساعت استوز

ولر

هله نون اینسون ارود قدر صلابت	قول المایه دکن حکم ایرا اول تقاضه غیب
بو عشرتکون ساقی هرکسه مشرجه لطف	جناب زنده طوشاقانی می صورا هان

ولر

دم وصاله دو اضطر ایرو فایت	صونجه کولمکی بولدر مطانیت
اوشوخ نابنی کنج فرقه قصدر	اشکله شکر اونا کامه قصدر منت

ولر

کمال لذت اول لباعل شکر بارک	فامش حلوا سنه دو نمش جوق غزل بارک
-----------------------------	-----------------------------------

ولر

طو کدره لبر خایله دل بکینه ز	فی المثل او غلانی حمانینه دو کسینه
------------------------------	------------------------------------

ولر

تماشا ایلدر حمانی هرکس عالم اوتندا	عجب بر کرمه جقمه وارک آدم آدم
------------------------------------	-------------------------------

ولر

اوسنی پرهنه اویش او قوی قبا	شاه خوبان جره اندر و علیه الفتوا
-----------------------------	----------------------------------

ولر

نخل مرض شسته علاج ایلمدی	ای شیخ کرامت خوش اوزد صوبون ایچ
--------------------------	---------------------------------

ولر

دل آهن صفتی آنش شسته بدایت	اکور لازم اولور اسکی در لبریت
----------------------------	-------------------------------

ولر

الی ذکر سه بو آلود لکله ای ثابت	اوباک دامنی راد آر رقیب بیلد
---------------------------------	------------------------------

ولر

والدی پریمیه حرمی بو قدر ثابت	کورمه هر چه یار کی بر قانلی ولد
-------------------------------	---------------------------------

ولر

برای نظاری نخبه نکلن ایلد	جناب بجه سوز بوز کونل نصرت
---------------------------	----------------------------



زیرا قطفی خاصیتین خوب بسک	عقربه قوتزده بچون الفت استرز
مولی خطا سزا الیه مطلوب بود	اوتاردن حصولی بچون هت استرز

ساعت ظهر کنه شکر انظم ایوب کوندر دخی ایات بود در

روزه دآر عننه سلطانیدن	حقصه و خوان عنایت کلدی
وقت افطار ده شهر صکر	شکر قالدی ساعت کلدی
ذات پشایه دعا الیه لیم	ثابتا وقت اجابت کلدی

وزر آئی عظامدن بر وزیر آصف نظیر زبورده بر سمور کورن  
الباس ایلدکن بو ایاتی نظم اینشد

نظم

لطاقده نه بزما کبیم غمواتی	ساخته نه ذات پاککل افروچی
سیه سمور بر بوی کورکی کیم نیر	بویجه آصف دهرک برون اجاشی

مولانای زبورده بار بکر قاضی اولوب عزل اولوقده و آئی و لایق  
وزیر دیشان یوزالتون بول خر چلفی کوندر دکن بو ایاتی نظم اینشد

نظم

جتا حضرت کون صر زرتکلک لطاف	وجود ناتوانه قوت و فکری لطاف
صبر کن عذر دم زرتکی فرمونین	نه جا بجزم قافله فرملکلک لطاف
جینشد سرائف برین زحله ملق	یوزر بار بارینار صدماد بکر کلک لطاف
الی التون عصالی جامه زر بفت	رفاقت اینجه بر پاک عسکر کلدی لطاف
ایشک التونه دو تک الیه نایب	دعای دولته اخلاص الیه رککلک لطاف
جناب کبریا اقبال و اجلالک فرود	دینلدکجه بومیلو کلدی آخر کلک لطاف

شاعر زبور وزیر اعظم بر آئی محمد پشایه بر قصیده و غزآ و بر دکن بسند  
آصفی اولوب یوزالتون جائزه کوندر مکله بو ایات الیه مولی اعلام

نظم

برانه ایوب سموری ایات و اشعار	دل و بر آفریندک لطفله آباد لطاف
یوز استیحا الیه یوز سکه ز ایلدکن	ایکی یوزدن سو تک ثابت ناشاد

فن لغزده دخی ما هرا اولمده نظم ایلدکی قلم لغزی بود در

اول نه قوشده آغی قاره سوی آر	بونی کز تک باشنده یاره سوی آر
بر قارش قوی و آر مجو قدر	فیهو جک نوش ایدر مکتفدر
کرچه شکل صلاحده کورینور	کورسه بر آق ساده لی سوز نور
پاک دامن الذکر آه الیه	جوق بیاضک یوزین سیاه الیه
اولدی مانند مرغ دست آموز	جلیله الذکر در شب و روز
صوقلور باشلسه تک و پویه	بر مدور شکاف بر مویه
اولیجی صحن مقصد و اصل	گاه خارج اولور کی داخل
ایش بنجه او مایه و طری	دستمالی الیه سدر جلی
وصفنی یازدی نازه بلجه د	قلم نظم پاکلی سلجه در

نظم

حال مرتایه باقوب ایتدی کی	طاشدن صورت معنای تراش
فرستی طاعتی ترل ایتدی کته	دو کور هر بری الوب ایکی طاش



<b>ثاقب</b>	
نامی معظنی در قله و وجودی خاک استا بولون نشی و نمای ظهور اولاد	
رئیس الکتاب فلذک کاتب زاد اولمله قلم بزور اختیاری اولوب	
طریقه و طفولیتده خرد سال ایکن بوجریه عرفانه ترجمه سبقتی ایلد	
رشدی و هشیار تربیه سبله کوه کرانابه و شاعریه رسری	
بولوب مضمار سخنده بک سواران آوانه سبقتی تقریب ایشد	
فن انشاده دخی زیاده مرارتی و سمت خطوطده کمال استظاف	
اولمله بعضی اشاره دیوان کاتبی اولوب بیلک بوز بکری طوز	
تادیتخن فوت اولمشد بو اشعار ایلک آناد اولد	
<b>نظم</b>	
کرای عشقه مکارم لک اولون	اورغه بالها فری آشیان اولون
غم ایتمه قاسمی باره جلال نظر	کد نار نور کاهلک زه کان اولون
<b>ول</b>	
عهدیه کوسره کورینه کرمی چوهد	خندک آه شهر باپی در کان ایره میر
فنا تیغ زبان نیک سره در ثاقب	سیاهکاری بختی نجه بیایم بر
<b>ول</b>	
بنی طغنی چکه کر زاهدی آشامه	سینه صافان مجتهد سهر آینه در
چشم ما شنده خیال لعل در جلوه	طوطیانه طرف بنای شکر آینه در
<b>ول</b>	
اولور کد قابل تصور اور و انشاک	اولیکر ضامه مانی بر سمند دن
<b>ول</b>	
سواد سوزش عشقیله طوکور قنرز	بجیمی شنه شیخ اولسه تاد مسفران
<b>ول</b>	

کل کبی عرض زرا اتمم نکلد ستم غنچه وش	
<b>ول</b>	
جوش ایلمک خون برینه باده رکدن	
چون تاکن رزاول کورده آغوش	
<b>ثاقب</b>	
نامی معظنی در زورق وجودی ساحل از میردن باد بان کنای	
ظهور اولوب بر مقدار نفوذ عمر کرانابه سنی استدعای اتمه	
علومه خرج و انزن فضله سوی نظمه خطوط انداز سخن اولوب	
فضل و عرفانه حد تسلیمه پانزاده وضا انجالی کردن الحوآر	
مالدن آگاه بر مرد بر ابتیاه اولوب طریق صلیبه مولویه به سلوک	
و کلاه استغابی زین تارک ایوب بعد طریق بزور دمجور	
ذاتی مستعد کبیر ایشاد اولدوق کوناقیه نام موصد نجه آرای	
شیخت مولوی اولمشد عمل شواهدک اولمله بو اشعار قلبیه نیند	
بو جمله نیت اولدی	
<b>نظم</b>	
قلم و رسمه نگار عوس لطف و عطا	فروع سیف غزایان بختی عارضون
خلاصه و ممالک کور اگر بونل	اولور سه غم و بارو کوی بی
<b>ول</b>	
تخت جنابه کم او شنه بو چهر	جانم دم نظاره اچون رونما چتر
کیسوری او بیت متاد اوله دل	نام دل فناد دام بلا چتر
آغوشه اله جوهر آینه عکسی	اه نسوی هرین مودن در ناچتر
ایسون شکست سنک ستم قلنر دست	هر ابره چونک قابل فیض لقا چتر
فالز اینده باینه بر کرم بوز سوردن	دیهمله چتره باشه خاکا چتر
آماج نیر غمزه این جنم دل نینه	هر کور دیکینه آینه و ش آشنا چتر
دانان غم چتره بی دست هوشده	بیلک اول بری چنجه بوز هشر چتر
کد باکان اروی دیکن کیندر	ایزک همیشه عسکر تیر قضا چتر
ریخت بولور سه مردم دیر اطله	ماچیز ده بار در صرق ماچرا چتر
آینه ادعای صفا ایسون نری	زیرا کور چنه نفسکی بر دغا چتر

بو کلامی در قله و وجودی خاک استا بولون نشی و نمای ظهور اولاد  
 رئیس الکتاب فلذک کاتب زاد اولمله قلم بزور اختیاری اولوب  
 طریقه و طفولیتده خرد سال ایکن بوجریه عرفانه ترجمه سبقتی ایلد  
 رشدی و هشیار تربیه سبله کوه کرانابه و شاعریه رسری  
 بولوب مضمار سخنده بک سواران آوانه سبقتی تقریب ایشد  
 فن انشاده دخی زیاده مرارتی و سمت خطوطده کمال استظاف  
 اولمله بعضی اشاره دیوان کاتبی اولوب بیلک بوز بکری طوز  
 تادیتخن فوت اولمشد بو اشعار ایلک آناد اولد  
 کرای عشقه مکارم لک اولون اورغه بالها فری آشیان اولون  
 غم ایتمه قاسمی باره جلال نظر کد نار نور کاهلک زه کان اولون  
 عهدیه کوسره کورینه کرمی چوهد خندک آه شهر باپی در کان ایره میر  
 فنا تیغ زبان نیک سره در ثاقب سیاهکاری بختی نجه بیایم بر  
 بنی طغنی چکه کر زاهدی آشامه سینه صافان مجتهد سهر آینه در  
 چشم ما شنده خیال لعل در جلوه طوطیانه طرف بنای شکر آینه در  
 اولور کد قابل تصور اور و انشاک اولیکر ضامه مانی بر سمند دن  
 سواد سوزش عشقیله طوکور قنرز بجیمی شنه شیخ اولسه تاد مسفران

بو کلامی در قله و وجودی خاک استا بولون نشی و نمای ظهور اولاد  
 رئیس الکتاب فلذک کاتب زاد اولمله قلم بزور اختیاری اولوب  
 طریقه و طفولیتده خرد سال ایکن بوجریه عرفانه ترجمه سبقتی ایلد  
 رشدی و هشیار تربیه سبله کوه کرانابه و شاعریه رسری  
 بولوب مضمار سخنده بک سواران آوانه سبقتی تقریب ایشد  
 فن انشاده دخی زیاده مرارتی و سمت خطوطده کمال استظاف  
 اولمله بعضی اشاره دیوان کاتبی اولوب بیلک بوز بکری طوز  
 تادیتخن فوت اولمشد بو اشعار ایلک آناد اولد  
 کرای عشقه مکارم لک اولون اورغه بالها فری آشیان اولون  
 غم ایتمه قاسمی باره جلال نظر کد نار نور کاهلک زه کان اولون  
 عهدیه کوسره کورینه کرمی چوهد خندک آه شهر باپی در کان ایره میر  
 فنا تیغ زبان نیک سره در ثاقب سیاهکاری بختی نجه بیایم بر  
 بنی طغنی چکه کر زاهدی آشامه سینه صافان مجتهد سهر آینه در  
 چشم ما شنده خیال لعل در جلوه طوطیانه طرف بنای شکر آینه در  
 اولور کد قابل تصور اور و انشاک اولیکر ضامه مانی بر سمند دن  
 سواد سوزش عشقیله طوکور قنرز بجیمی شنه شیخ اولسه تاد مسفران



فی حرف الجیم

جوهر

نامی از اجداد محبیه است انانولون ظهور اینشده اوائل حالند فیصل معرفت  
 اینکله معارف جزویه و کلیه ده ماه بر شاعر اولوب غایت خوش نویس  
 اولفله دایما کلمات ابدی انکله نقیش ابردی حتی کونیه بیک بیت  
 یازوب بیک آنچه به سبب ابدیکی مشهور در قی جوهر کتاب یازشده  
 عاقبت بیک نقش بش حدود دین عازم بر آه بقا اولفله فتنه بوتنا

نظم اولشده تاریخ وفات جوهری | تاریخ دیگر

جوهری منون لفظ جناب کرم کار | ایله یاز جوهری به فردوس اعلی و مکان

شاعر بود اول عصرک فصاحت و بلاغت ایله مشهور اولان  
 شاعر شیرین مقالندن مرتب و مکمل دیوان بلاغت عوائق واردر  
 جمله آثارندن مثنوی شریفک اوچوزر نقش بیک هر بیت  
 شریفی بشریت ایله ترکیب بند طرزندن جزیره مثنوی نامیله شرح  
 اینشده و دخی منظوم ملحه تخری اینشده و دخی طبعه و خاقانی  
 نظیره اولق اولنده رسول اکرم نبی محمد صلی الله تعالی علیه و سلم  
 حضرت بیک مدح شریفندن نظم ابدیکی نعت شریفندن برفاق بیت  
 لطیف بر محله تخریر اولندی

در نعت سید البشر

بر اشور بولسه بو نظم غمرا	نعت بینه ایله قزو بهها
طبعه برای جاک معنی	صورت اقزای جلال معنی
جوهر آینه حسن ازل	بر تو نور خدا عز وجل
زینت اقزای سرای امکا	رو فوق افراز رو اول جهان
سوی سایه بوستان وجود	نقش بر پایه ابوان وجود

فی حرف الجیم



دل جانی دکل دلبهر عشقه کشدی	جوری کجی اولسه نوله نماز نجات
ولد	
آشفته دل ز دام هوا مسکنم در	آزاده سز بند بلا ما منم در
اول بوف ککشته وادی قنار	کیم مایه جان کت پیر آهنگ در
ولد	
خط شعر برار میند	سخن جویبار میند
حسن تعبیر و لفظ را کیم	بوسه کلعدار میند
ولد	
برد که رشته سز زلفکله بند اولو	بسیج آه و زاری ملائک پسند اولو
سلطان مراد خان غازی ندرماندن موسی جلی فرزند شاعر بزرگ نظم ابدی تاریخ بویله محراب اولدی	
<b>تاریخ وفات موسی جلی</b>	
موسی جلی بی بیضای کرمله	نور شید کجی عالمه لقا ابرار
اولشک خلوصله شهنشاه چرانک	هم بنده دلداده هم مونس باری
بوی کل اخلاق لطیفله و بربرک	ایام حیاتی اثر فیض باری
کور سیدک الرحمن کلام آشی بوسه	عشقله زینما کجی فالمدی قراری
ناخبر بی ظلم ابله شید اولکن اولون	منزله اول اخلک اولون جواروی
جوری دید تاریخ ابدی وصفه منا	موسی به جمال ابله تجلی قله باری
<b>تاریخ ولادت حضرت سلطان محمد خان رابع</b>	
اول سلطان محمد اقباق مطلع اقبال ۱۰۰۰	
<b>تاریخ دیگر</b>	
کلدی دنیا به وجود خان محمد بنسله ۱۰۰۰	
<b>تاریخ دیگر</b>	
جلوس خان محمد ابدی اسوه دنیا بی ۱۰۰۰	

لصده رسل محبوب خدا	داود ربی بدول بی همتا
یوغیری آد ملا خدره عدیل	انا امیج بوسوز اولدی لیل
کنده حسنه ایرو اذ نصیب	ابدی حق انی کنویه حبیب
صفتی اولک صناعی دل و جان	طیبه سی حرد بقای ایمان
لوح اوصافه تا روز قیام	اوله بر آیه نجات و سلام
بویات بر نکات غزلیاتند که بویله محراب اولدی	
نکته بوق ستر عدیل دهنکون	کیم بیان ابد اور آزی بخکون غیری
بر سخن و آرمیکه بنیم اوله ناز و	بولطافله اونازان بر کنکون غیری
طوطی طبع سخن کسری صور نیان	سویله بوق لب کس کنکون غیری
ولد	
چرخه قله سز و اقبال اچور غیری	هم کدر آهم بادشاه عالم اول دولت
هنر دکوهته انزاره اولر شیشه	مستری اوله متاع دولهت بود
هنشین ایلله دلی دلبه سز حق اولد	رند ایسک جور صفا مجلس و حدت
ولد	
بجزون رشم زلف صند خیم بوق	فرزانه دلم مشکل خدره خیم بوق
بر جام محبت صونولون زمه آیم	کیفیت افسانه جدر خیم بوق
جوری کجی واقف دلم سز قضا	بر ساد دلم نقش قلدره خیم بوق
ولد	
موسم کل فضل کلشن نو بار ایا مید	دور ساغر نوش می سیر کدار ایا مید
مستدل باد باری موجزن بحر چین	رونق جام شراب خوشکوار ایا مید
شاه کل زین اینده دیوانی کوندر	کله جور کجی فریاد هزار ایا مید
ولد	
بر سینه مستور اولر آرزو نجات	هر چه بیل نغمه ابر سار نجات



او نخل سایه پرور کم مکانی	فراز قلعه کوه هر آدر
او ماه برج عزت کم وجودی	مدار هستی ارض و سما در
شبه لولاک کم نام شریفی مهر مصطفی هم بختیاد	
براق انجمنه میدان افلاک	تر نزل افکن تخت انزاد
او کج سر عمر بیت مصور	او در قرطه امر القادر
کلامی سحر آمیز انا الملح	زبانی طوطی وحی از مادر
جوانی قابلدی انوار ذاتی	انگیزن ظلی دایره بر هوادر
انک فیض قدوم سده سیر	طراوت بخش نقل بی نمادر
شکت آینه عجبی لوح ماهی	کلمه عرش طور کبر یادر
انی سیدار ابد هر لحظه انده	صدای عکس لفظ لیل ترادر
انک دور زده دود نار زردت	چو قنه سر بچیب اخفادر
بقدری کنکر ابوان کسری	او خود برو قفه د هشت فرادر
مصل برینک سوتک او جا	بری خانه خراب و زاز خادر
برینک بکرات و منانی	نکون افتاده خاک فنادر
برینک صغیه بازند وزندی	چو تقوی کهن یادر هوادر
انک عزیزین عین الماء ساؤ	مثال قلب ماسد بی نمادر
ولی وادی بی آب سماوه	ریح عاشق کبی قلندر نمادر
عجبی کوشه کبر غار اولسه	او ظل الله بچون و چرا در
یا بر کج الهی درک آنک	طلسمی آتش طور هر آدر
شکاف غار اما اونارک	دخانی شکل بین دیو پادر
نه بت اول پر درگاه عزت	نه پر سایه پرها در
او پرده بلا حامی سیر ایند	صانور لر سر طارک سما در

جمعی

نامی محمد در مجمع خول اولاد استانبول در ظهور این شد او اول جانان  
تجربل مسارف ابدهب ملازم و طریق قضای عازم اولمغه انراش  
نضات قضایانک اولوب بعض بلاد جلیله به قاضی و حاکم المند  
عصک شو آمدن اولوب فضل و کمال الیه مشهور بر شاعر معور در  
ترتیب جوان ابدی بلک بنش نار فغان فوت اولمشد نظم المبدی  
نعت شریفه برفای بت لطیف نحر اولدی

قلیه در نعت رسول محترم صلی الله علیه و سلم

نلم کم طوطی معجز اد آدر	انک آینه سی لوح قضادر
نه طوطی نغمه بز جلال زهره	نه لوحه رشک مهر بر ضیادر
یا اول اسکندر ملوک معانی	بوبر آینه عالمنا در
نه اسکندر در اونه خود بوبر	بد بفضای موسی و عصادر
او طوطی سوزن هر ساد لوحه	اگرچه هر سوزی حیرت فرادر
قالو رجاه دواتی اجره مجوسی	او برقان پیرن ما جواد
بلور مافی الضمیر لوح جراحی	یا خود بر عینان نکه زادر
کد آید جور تقوی بی باک	بارخش خضر دریا آشنا در
بیم کبیری و صفند بارک	درین جامه و سر در هوادر
یا خود بر طرف بغداد در کم	زبان دلخنی لکت نمادر
سر آمد بلوغی شمائل	سه قداقت شرفی اد آدر
مطر آفر و موزون قامت	مغیر شد و بغدادی قباد
دو آفر کسید او سنده	یا خود برو اعظ دکش صدادر
کوی برو اعظ کوی نشین در	کوی بر شیخ عباسی لوادر
کوی مضاع فضل کج معنی	کوی مداح مدوح خداد



خانه جان صدور شکله سوز اولسون	در کندن او بالک نوزلی دلار اولسون
جمع ابدی بانکه بار انغم و اندوهی	در جانانه د ای دل پوری آله
جمعیا کوجه خار بولک او غرسه	پیش منانه دن آداب و مدار ای

ول

فتح ابدی ملکت جنبی بر آس زلفک	قرن الما د کین اشد مستخر زلفک
خم دکل طرف عذار کن ایکی کتد اول	عین خطکی وزن ابلک استر زلفک
عین خالی کوروب آتس خسار کنه	د آمن هوند کلا بیله ابدی زلفک
با فغه مانغ اولون اولسون خطه	معض روی قاپرد بفل ابدی زلفک
خا کجا یکه نه یوزد وار یوز بیلر ای	دل جمعی به اگر اولسه رهبر زلفک

ول

کذوبی کوهکنه نسبت ایدنشی اغیار	خبر کله باشنه سیر ایدن سزا افکار
--------------------------------	----------------------------------

ول

وقت مناره زاهدانی بان طوکدر	هم طمن ایدن سیر ایدن قانیز قودر
-----------------------------	---------------------------------

ول

جلو ل ایدسه زبر اروی بر نابدن	وجهی وار چشم بتانک ارضی بر آیدن
-------------------------------	---------------------------------

ول

اهلسون سرجه دل زغم بند جاغز فلک	سورسون هم می سابقا جانانغ فلک
---------------------------------	-------------------------------

فاضل حیا اوسمید افتد **مره بعد اخیری شیخ اسلام**  
اولد فده بو تار **نظم ایتشد**

فاضل عالم جناب بوسمید داد کر	صدر قویای شرف بخش اولد چون روح روان
سوز لرن افروغی بیره نیه افر نوله	در کوی مجرای آب دولن اولسه هر زمان
جوی القاد و کرم دنبایه انک خطی	مضم سر چشمه اقبال در اول آستان
بر باهر شوق بای ابله شرف عید	خوبودر کیم عید بر عید ایلر کلوجان
بویای کوش ایوب جمعی دیک باغی	بوسمید جاه بر اولد مضمی زمان

میان چرخه بجم سهادر	درون هر بوضه کویا
چوسده بر درخت منزهادر	عصار دوش در بانی او غارک
او مضمی حجت شرع خیدادر	میان انبیاء روز محشر
قوی برهان صدق مدعادر	او مضمی حجه هر نبوت
انک دامانی رزف اشنادر	اگر هنر آنوی مر اینه عسی
انک منز لکھی عرش علا در	کلیم الله کز طور اینه کن
او کشتی ران کردون دوتادر	اگر فلک آشنای بحر اینه کن
او بر فرمان هر دو سر آدر	سلبان دهی ضبط اینه کن
بناده صاحب حوض و لو آدر	چرا ند باد شاه ابر خیمه
نجی الرحه ختم ال انبیادر	ایا شاهنشاه بطحا دامک
ک اول پس ماند خیل و ر آدر	تر تم قل مدد جمعی زاره
لسان قالی بر سهو و خطا در	رفخ اعالی کرد آلود عصیان
سر آیات جرمی جرم سادر	سند غمی لیلک راه توبید
اگر چه وقف سر مست خیدادر	نهی ختم درونی نیجه دمد
چو طبل فر چکده بی صد آدر	دلی آمیند ابر هو آدر
ضبر آگاه هر شاه و کرا در	قوای دل شکوه بی اول شاه
ک سوز ختم اولدی هنگام دعا در	هران دست نیازی ابلد در کار
نکار آرای سر لوح قضا در	نه کم خامه صنع الهی
کوپانندان دیوار امان در	سنون جتر شرعی اولد محکم
او انوار ایلر کم قدوس جادر	اولهم روضه بای سوز

بو ابیات دخی غزلیا شدند

اولد جای خطری است کجا بلدی	جسر ایوب غمی جام مصفایله
انی بر هفت ایوب اوزوق صهبایله	موج خیز اولدین ای دل غمی دای







دو قصه عرض البیه فرجودی هفتبار آرم	تغلی و آرابه بردنی مستاد و
ولد	
مطلبه در بوسه شیرین دهان	طفل دل یوق بلزای یوق روان
ولد	
بر کون اول مهر و نیمه جزو اولدی	مهر ختم بردنی بولد کله انکا
شاعر پور مدینه و منوره و بنجه دقان مجاور اولوب بیل بوز اون ابی تار بخنده فوق اولمشدر	

کلش کوننده بارل آشیاساز اولدی	بلبل آغشته نك فرجی کلتانیدی
ولی نام بر محبوب دورانک افته عشقی اولد فرجی نظم المیدی	
ففضو آهه کشت ایروب جزئی	طلب حق امیدی اولمشدر
صونوب نجه کاه عشق اجزی	برو لبیک مریدی اولمشدر
بود فی حسبانی ابرام ابر	
بنجانه بزم خانه بهشتی در	اول پیرمغان ایسه ولی نعمتدی

جودی

روم المندن بیدار و زلف لعد چلبی دنیگله شهرت شمار  
اولمشدر او انک حالده طریق هدایت رفیق علم سلوک  
و کوه کرا نمابه و شاعر تیه دسترس بولوب محبه بوسه  
مدرس این هدایت صهرانی فرجی عالی اولوب مدینه منوره  
مجاورت آرزو سبله عازم آراء حجاز اجن فاهره مصره  
و آروب حضرت ابو بکر صدیق رضی الله عنه اولادی خانزانه  
انتساب ابله شرفیاب اولد فرجی بور باغی رعنا سرزده دل کلزار  
صد آقکلاری اولمشدر

رباعی

جودی سخن شناس فکری بون	سرفلقه عارفانه ذکری بون
متی شرب و صحت افتخار مدهد	دل بسه خانزانه جری بون

بوبرقا بیت رعنا غزلیاتند

اول شمع بیستانه قور پوانه دو قصه	پوانه دو قما سون اکایانه دو قصه
زلف سپهری کتب نور خندان امیند	ز هزار ادم مشاطه هاشانه دو قصه
بود آمد بر کوه دینچر و جوشتم کار	چشم طبع و غم دل دانه دو قصه



### فی حرف الحاء

#### جیبی

نامی جیب در بوسنیه و اوایل سال ۱۸۷۰ استانبول طوبی طریق مولویه  
 سلوک اینکله تحصیل معارف ایدوب لکن اشاری و الفاعلی  
 کذبیه مخصوص مرتب دیوانی مشهور در عصره بعضی بار آن  
 اشعاره اعراض ایدوب بر آدر بولفظان معناسی نه در <sup>کلند</sup>  
 سلطان عالم مفاد انفق بزه لفظ و بر لشد در معنای قدین اول  
 دیو جواب و پریش زبور بر مقدار سود آرده لک ال و بر مکه  
 جمیع اوضاع و الطواری و اشعار و اناری خنده آور اولوب  
 اول عصرک طرفان کنجوردی بیک الی اوج حدودین  
 ترک عالم فانی اینقدر بر اشعار انا زنده نمونه در

#### نظم

موجبه نور جبین زلف دو تا | مرغ دل صید نه دوزاغ اولش

#### مافظ

نامی مظنی در بوسه وی خلی نامی شاعر ماهر ک پرور می و لفظه  
 خلی ماقظی دینک مشهور جهان اولوب اول عصرک شعر آیدند  
 ترتیب دیوان ایدوب بیک التمش بن تاریخند ترک جهان فانی اینقدر

فی حرف الحاء



بو ابیات اشعار در نمونه در

نظم

اول سرو سوزی از ایله کسب چمن ایلر	فرشینی صبار ک کل و یا منی ایلر
حافظ سر زلفینی دوشور بر دقن	دلر کچه عنده در آدرسن ایلر

ولر

شراب نشو لعلله باد نوش اولم	دلا بیلوب خلی اسر آدن غموش اولم
-----------------------------	---------------------------------

حرمی

نامی عبداللهدر مرز بقوندرن ظهور ایشد او ائل حالند تحصیل  
سار قدرن صکره عسکر شو آسندن اولوب ترتیب دیوان  
ایوب بیلک التی تاریخنه قوف اولمشدر بوسبت کفاری  
نمونه سدر

نظم

مخت عشقه اسیر ایشدنی دور فلک	دوشه لمر آه بلایه درد لرد بیک
------------------------------	-------------------------------

حسن افندی

اول سرچینه و فیض موفور اتمی سنان زاده دنیکله مشهور اولوب  
او ائل حالند قطب عصراولان عبدالاحد افندی نام غریز مریک  
ترتیب بیله علوه ظاهره بی تحصیل و مرتبه باطنیه بی تکمل ایلر  
طریق زهد و صلاحه سالک و نقد وقت فوز و فلاحه مالک  
اولوب کرآمان ظاهره و مقامات کاشغه به قدر نهاده  
وصول ایله و اصل اسرار حقیقت اولوب کوندرن کونه غفلت  
اعتباری برکش مرصبر اولر قوه استانبولده شهر امینی نام محمد

واقع

واقع ز آوبه سجاده نشین مشیخت عز و تمکین اولمشدر  
اول دانای حقیقت مشایخ طریقک کبارندن اولمغله نجه زمان  
ابوالفتح سلطان محمد خان جامع شریفنده جمعه و اعظمی اولمشدر  
نجه تالیفات و تخریر آتی و آرد در مجالس سنائی نامر تا بیلدری  
مشهور جریاند اول سرو سوز افراز باغ مسارف و کل بیلک کس  
کزنه سند خرامان جهنم آرخلد برین اولمشدر بز باغ نغمه

تاریخ وفات اتمی سنان زاده

کندی بیلک کس کزده آه قطبک عارفین

بو اشعار اول کامل بزرگوارک اثار ندرند

نام و عارک نزل ایوب مبدانه کل	جان و باشکدن چوب مردانه کل
نوش ایوب عشق محبت جوعه سن	باغ عشق ایچره بوکون اقصانه کل
لوح قلبه صیقل ایله دانما	دیره قلبی ایچوب دل آره کل
نور ذلک بر تو بیدر کورین	دیره سرتی بیلوب سیرانه کل

ولر

در درها استر ایلک در ایر	بینه درد در عاشقک در مانی بیل
جانه جاننا استر ایلک پیر ایر	اکو مرشد سزا بیلر شوبله بیل
نیچه لر پیرینی کورب بلدی	غافل اوله پیرینی مردانه بیل
نور حقی بولوق استر ایلک حسن	اد مظهر کامل انسانی بیل

حافظ

استانبولده بیدار سودجی زاده علی چلبی دنیکله قرین اشتهارده  
او ائل حالند کبار مشایخ خلوتیه دن قطب الدرور آن اتمی سنان  
زاده شیخ حسن افندیک نجه زمان خدمت شریفندن اولمغله



امونان حافظی دینکله مشهور دوران اولمشد نغزاقصر اثر  
 عزیز ایله تحصیل کمال موقت و تیکل آداب طریقت ابرو و علم و فضلا  
 آراسته و زینور معارف ایله پراسته و علی الخصوص علم ادوار  
 دورده اقرآنی نادر و بسته و اختراع قادر و هر و آدیله  
 بطولای ظاهر مقبول جمهور شاعر ما هر اولوب معارف جزویه  
 و کلبه دن آگاه بر مرد بر ابتباه اولغله بیلک طغان طغوز جلد  
 زیارت بنت الحرام و مجاورت روضه مطهره حضرت سیدالانام  
 آرزو سبله عازم راه حجاز اولوب مصر قاهره به و آروپ متوجه  
 سوی مقصود ایکن غم بادیه بقا ایشد نغیه سندن بورقاع  
 بیت بر حمله تخر اولدی کندی بسته سیدر حاله میان صوفیون ضعیفی  
 مقبولد

**در نعت رسول مجتبا**

قرین بزم ارباب هوایر رسول	حرم کوی ترکیدن جبرایر رسول
بیر اولدیم تبرغ فایر کدر ایلم	از لادن حضرتکله آشیایر رسول
وجودم تیغ عشقکله سر ایلم	بولدکن حافظم مخلص کدر ایلم

**ولر**

می عشقکله سینه خرابر رسول	دمادم نار شوقکله جبار بر رسول
کرم قیل ظاهر خرمی لطفکله شادان	عشکله تابکی بر اضطرایر رسول
نوله افتادم کی بر کمه پامال کمالک	سر کوبدکن بر کتر کدر ایلم
در دولت ما بکن نی در اینه لطفکله	غزیم حافظ حریف ما بر رسول

**ولر**

حرف ابرو کله غم در غم اولد قیامتیم	انقضای ماه نوشکل هلال اولد کجا
------------------------------------	--------------------------------

ماترین

**حافظ**

نامی محمد در اثنائولدن شهر ایشد انه دن بکامل دور آنک اولد  
 حافظ پوست دینکله مشهور جیران اولمشد اوائل حالده بو جیران  
 عرفانه آناری سبق ایکن ناملی نام شاعر ماهر ک تربیت کرد سی  
 اولوب تحصیل معارف ایشکله فرقای عصر دن غایت فوس صحت  
 و نازک طبیعت اولوب کبار دولتک ندیم خاصی اولمشد علی الخصوص  
 علم ادوار بی نظیر روزگار و نزلت آغاز و خوشنوا سی شرح انوار  
 زمانم هزار و نفس کار اطوار ادوار تر نمی حسد کرده روح روان  
 خواجه و هجیه با کینه نغماتی هوش ربای کوشن کبابان استماعدن  
 زینور آخر کار عمر دن دیوان خواجه لری زرم سنه الحاق و اما  
 کاغذ بیرون منصبی ایله ناملی مر آمل اولوب بیلک بوز بنش نه سندن  
 جلوه کا اوج بقای آغار مقام ایشد فوتنه مجوری زاد عطر ی  
 نام شاعر ماهر مرتبه کونه بو تاریخی نظم ایشد

**تاریخ وفات حافظ پوست**

نظم الحاح امام زاد محمد حق بولیم	موتی علمدن ما هر ک اول اسناد زمان
بیر ایلم عالم هر مقام محفل	آنک آنارین ایلم اهل طبعه ارضان
اولکن آنار ایله بر آواز عرق حجاز	هم زاوندر و نشار عجم هم اصغر ان
خازن کجی هنر کد بزل مغر و مدبری	عاشقانه قیلر تقسیم ایزر وارین در میا
کرم ایلم کد بزم عشاقی بزرگ کوملی	پاک ادا خوش تکلم کجی بیله بجه دان
کرم ایلم کد بزم عشاقی نوای نالای	مایه شوق اولور ایلم اچمه مجلسه دهان
برمنه دل بسته قیلر بزرگ کوملی	پاک ادا خوش تکلم کجی بیله بجه دان
کوردکم دورک اصول کجی مخالف	اهل طبعک آقاری دایر اولمغان کان
عالمک نفس چقره باری کایرین کیم	نه غلامه جم ایلم نه خواجه و بر اما



لحمی و مرغ جبرین و حیوانی و غیره	خانم و کدو زنبق اول وجود نانو
بایه بست و بندن و بگون الملک	غرم عقیبا ابدا لوقو ناری زرم بها
پوشنی پوش فوش کچه نامی آوازین	اکا ناری و نصیبی تیرام و نشا
حرفی مقولله تاریخ اول کد انک فو	دید عمری حافظه ماوی اول نبارب

حافظ پوسند و حویک جمله و معارف ذوق غیر خوب اشعاری و شعر  
کساری اولوب فن تاریخین دخی خیلی مهارتی اولمغه اول عصر  
وزیر اعظم اولان بوسنوی سلیمان پاشایه ویردیکی تاریخین

**تاریخ وزارت سلیمان پاشا**  
مراجه آصف ملک اولدی سلیمان پاشا  
**شاعر و نوبتک اشعارین دخی بر قاجار بنی خیر اولدی**  
فراقله کوفه شیخجه کارم جمله اولدی  
بنش کالی طیب جان و در اسلام بنیاه

*[Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page]*

**حافظ**

مرد و جودی اتق استانبولون طلوع اینشدر نامی مصطفی در  
استانبول کد و کدن مین و خنک کابنی اولمغه لمرک  
حافظی دنیگله مشهور جریاند او ایل حالده تحصیل فر  
اینگله عصرک شوآندک خوش صحبت و پر معرفت  
و شوخ طبیعت و صاحب نزاکت بر ذات خودی خطدر  
بوبر قاجار بنی لطف زاده طبیعتی اولان اشعار دیندر

**نظم**  
رخکله لعلکله اینگله انقاسن آراب  
المدخلت جگر جام دیرم بخونای  
همیشه لعل لیلک باد ابد دل جا

هموز بولدی بو مجلسه آید بنای  
مجت اهلنه ساقی بود کتاب  
عجمیدر انک اولسه الذر آب

*[Faint handwritten notes or bleed-through]*

**حافظ**

بلبل نغمه برآی وجودی گلستان استانبولون آشیان ساز نرود  
اولوب التوفی زاده دنیگله قرین اشتهار در اول جا  
تحصیل معارف بسیار ایدوب حافظ کلام فدیفر اولوب  
اصحاب سجه دن اولمغه شیخ القرا اولشدر علوم عربی



ولسان فارسیه ماهر و نظم و انشایه قادر و فنی نویسن  
 صاحب قدرت عایت اهل معرفتد عصره علی بیانا نام  
 وزیرک بنا ایدر کی خسته به بوتار بنی نظم ایتشد

**تاریخ چشمه علی پاشا**

حضرت ذیشان علی پاشا حق	ذاتن ایتش بر لطف رب توری
حسبه لله ایوب ز زهر سبیل	کعبه و ش معور قیلدی بویری
سیر ایوب او کله طبع ما	ایکی تاریخی صو کبی از بوی
در زالمه در لوله عطفانینه	کل ایچ عین علیدن کوزی

*[Faint handwritten text in the middle section of the page]*

**حدی**

نامی حدی الله اولمله مخلص ربوری اختیار ایتشد شع و جودی  
 شبستان استانبولدن فوز آن اولمشد او ائل مالندن تحصیل  
 معارفدن صکره قضایه راضی و رور ایلندن بعض قضیه به  
 قاضی اولوب بعد معیشت ابله تقاعد اختیار ایتشد  
 عصرک شوآنندن بر شاعی ساحر باقرم بیاندک میدک معارفدن

برادر نظیری نادر ابری ساثر معارفندن غیر غایت نازک  
 شهرنامه خوان اولوب بیک طقسان بش تا بختن صدلی نشین  
 مجلس خاموشان اولمشد بو اشعار آیدار آثار قلمید

**نظم**

اول آبادی عجب و آرمی ابری کردن	بز فاسینه بنشد هله ایلخچونک
یرینه مرد ملک چشمی قرز ایچرز	روز کار الهه جابینی کلونک
خار داشت حجاز ایچره دکل ائلدن	قالدی کالری بره کلونک مجنونک
حدی اسکر و نقطه سی اولوب کل	بهر بر او قوز بوغزل نورونک

**ولر**

اوشوغ ایلدن تاز تاز ناز بکا	عجبی اولسه مسلم ناز بکا
جان جوان ستمی برانه وارد لن	نه چاره اولد کدر آچار ساز بکا
نتر ناز بکه سرب تیغ غمز بک	اوشوخد هله لار مندر اختر بکا
نر ایدر سکا کور حدی او غمز	نکاهی ایتدی فی الجمله کشف راز بکا

**ولر**

قنه چشمی ابله غمز جادو سدرک	قوزم دل قرق چاه ز نخلدنه دوش
حدی اغمز سه نقابن سکا بکلامر	دل بچون صفت دست بیابانه دوش

**حدی**

نامی محمد استانبولدن ظهور ایتشد او ائل مالندن تحصیل  
 معارف ایوب ملازم و راه قضایه عازم اولمله رور ایلندن  
 بعض قضایه قاضی و حاکم اولوب اول عصرک شوآنندن  
 ابری بیک یوز التی تاریختن فوت اولمشد انارندن بو بیت  
 تحریر اولدی



حدی

نامی احمد در استانبول ظهور یافتند او اهل خانه تحصیل موفق  
و تکمیل فن کتات اربوب مالیه قلبی خلفاسی زفره سندن اولمغه  
حالا قلم و نودول باش خلیفه سید عصل شوا سندن بر سر  
محدث سید در شعر و انشاد خلی قدرتی و فن تاریخ  
زیاده حرارتی اولوب وزیر اعظم چور لیلی علی پاشا استانبول  
دیوان یولندن مجدد انا ایلدیکی مدرسه بیوتاری نظم انشدر

تاریخ مدرسه علی پاشا

صاحب الخیر معلا منزلت	اصف جم رتبه سلطان بود
صدر روشن رای و آلا منعبت	یعنی همام در شهر علوی
ایلدی بو بقعه بی الله بنا	دینسه القابی نولمچی الیوم
خیر فی مقبول درگاه ایرحق	ایرمیه ذآینه الام و غنوم
حرف عمری درس تکرار لوف	نقطه ایامی تعداد النجوم
چون تمام او کربنا تاریخک	فکرین ایلرکن بو قلبک بر هوم
ایرک هانغدن خطا انا کمان	زفره طلاب الحیون بل للعوم
دیری کیم حری بود تاریخا	سار عوافی الدین فاسعوا بالعلوم

چور لیلی علی پاشایه بر لطان عقد نکاح اولمغه زوارخی

خامه مشاطه فکرت چون او کرجید	نوع و سن کنه زینکر روی حجاب
پر در اشبستان ادب تاریخ	دیر یلماه اولر سوزله قرین آفتاب

موزه خیزر سنه قبل الفتح دیر کی تاریخ

کلدی اودو بالا ریحاک	بر مصرع فرخنده فاک
فتح عمومه اولدی داک	بسم الهی بالیقین

نظم

چکر کنی دآر جیفای المین بیل کویه و کز آری | جواذن اولمش برک منصوران هوادار

حدی

نامی احمد در دیار بگردن ظهور یافتند باز دکان طائفه سندن  
او اهل خانه تحصیل دستمایه عرفان اینکله عصل شوای  
شیرین زبان سندن اولوب خصوصاً فن تاریخ زبانه زیاد  
کسب اربوب بیل بوز اون بنی تاریخه فوت اولمشدر جلد الشها  
مفتیسی اولان کواکب زاده نام فاضلک فوتنه بو تاریخ نظم انشدر

تاریخ

رفع آه الهه موزخ دیریل تاریخین | دوشدی اوج صلبک کوی فکال

کار د برکسه لعد نام محمد منی سنت ایلدی کجه بوزاری

کلدی تبریکه پریر دیری تاریخین | سنت احمدی اعلانه سزاسور اولدی



### حسین جان

مروسه بروسه دن ظهیر ایشید اوائل حاله فیصل موقدر  
 موقوفات قلنه انساب اینکله قون خلیفه سی اولوب خوش صحبت  
 و اعجوبه هیئت و غایت مغلوب کیفیت اولغله قوبنده  
 اولان جردان اوراق کثیر ایله دفترخانه دن نشان و برده  
 و میباند اولان اوج حقه لی دوآت کیرنیک هر بر حقه سندن  
 پر زرنیک مرکب اولغله دایما بواباتی ورد زبان ایش ایدی

#### نظم

اوج حقه دو آنکدن دیری یارنه وارید دیر ادا ای خسر و شیرین نیکر کلب  
 زلف سیران لعل لبل چشم بودک اوصافی تجر ایچون اوج دورلو

#### بودعی

اوج حقه دو آنکدن نه وارد رسه اولم خون جگره دود دلم بخت بیاهم

صربا و بنک و شربدل باده و عرف جمله مجفاتی بر زکیف ما اتفق

مغزوبله هیچ بروقد نشئه کفیندن خالی اولوب هیئت  
 مست و هو آره خیال کف ایله کاری کورد بکی محبوب کلچهره  
 در حذر مانند هزار زار و بر شمع کلو سوز جمال افزوخته  
 بزسکاه نظاره سی اولسه اکا پروانه بی فرار اولوب بانوب  
 باقلقدن و دایما راست کلدی د لفر به مائل اولوب اوقاشی  
 آه و این ایله کجروب و دلبسته کسوی عشقی اولدیغی محبوب  
 پریشان کامل حقدن سنبل طراز روضه اوصاف حسی اولدی  
 دلستانی اولان خورشید بیک مغزون اشترار ایله داننا اولوب  
 آخر کار بر عقاب زورین بنجه اغلام اول مجنون صید و بونک

حرف حساب ایدی قلم	بلک بوز جری بیری هم
سال سفره بلک رقم	بولدی عدا دینی همین
حدری او مصراع کزین	بودرک ایرن بشیر دین
نصر الجنود المؤمنین	حق من الله المعین

### صوره جزیره سی فتحه دیدیکی تاریخید

تابع ک لزاله علفنا اینک اوج آب سف فوج ایله ربان بلک اولد صوم

### ایاموره فتحه دیدیکی تاریخید

بختک ایضا اوقسد دینکد باج ایاموره دخی اولدی بو عمو الخا

### بو بر قاج بیت غزلیانند

عاشق خیال دلبه ایله دلجو ک	مژات دلن مکن رخ برور ک
یاد خکله پایک اشکم روا اولو	دلم نزال کلشنه البته صورک
دل جان زخم هر کدر ای صم	نار نگاه مرجمیده رفور ک
طاق زبر جده یازیلورک نظره	طبع و سلیم حدری به بر ماه رو



دست الفتی تقدینه وصال محبوبی تری و بی قید ایدوب  
 آغوش تصور هاله داری ماه خیالک جلوه کی اولوب  
 بلاخره بزاد عصراولان مصورانه مراجعت ایله سورت مجوی  
 برصغره به تخریر و تصویر ایدوب شب و روز اول صورت  
 بیجان ایله کوکل اکلندوب زار و نالان اولوردی طبیعتی  
 هجو هزاره چسبان اولمغله اشعاری شیوه و معنی دن  
 عاری ایدی بیلک یوزیری تاریخدن صریحاکن جاو ما ایشد  
 عسک شواندن ایدی مجموع اشعاری مائل اولدیفی بسیار  
 مدخند اولمغله بوجری به تخریر اولسه تطویل اقتضا  
 لکن نظر فامیاندن غایت مشهور اولان خارنه نامه سندن  
 برقاچه بیت بازلق مناسب کورلدی زبور حسین جا اولان  
 ارکان دو لئزه عثمان بلشاد آاد صاری بیلک دینکله معرفت  
 یاد کارک برمدت خدمت کتانی ایله مقید اولوب بعد از  
 زیاده احسانا مولد ایکن زبور هزار جور ایله اول مینتی سخا  
 بر خارنه کبرها و بروب تکبیر ایشکله یوزاللی بیت مقداری  
 بر خارنه نامه نظم ایدوب اول هجوت بعض ایسانی بوجله

**از خارنه نامه و حسین جان**

خارنه دکلدرولی خارارا ایدی	ریشک سمرقند بخارا ایدی
تاوندیکدن کوروی سقوس	طوقش آنه قوجه لاینجی خوش
المش ادرجه بیلک آفروس	در شب تاریک فرقه قوخلوس
خارنه بونلک کرجه دنامیدر	پرجم دلبر کی شامیدر
اهل نوار خیدن الدر خیر	خارنه نلک اصلی بو ایش مکر
هند جگر خوان بونی سابقا	خون جگر لاه اوذن بر لقا

نیمه

نیچه نیچه صنعتله طوقوب  
 اولدغی ایشد نیچه توصیه  
 اولدوغی آرای سر آشر نشان  
 ایلچک اولدغی غم سفر  
 یا قدری نیچه بیلک دل آوارینی  
 کلاوردغی کی اول بز لکه  
 آل امیه انی جانی کی  
 مجلس فسق ایسه کراول بیلد  
 ایسه خاانه ایله اخلاط  
 سفره برینه بمکک ایدی  
 دولت مروان ایله اول مهله  
 یعنی کلن ایسه لر بر قری  
 وضع خیلدن بول اولنجه کی  
 حاصلی اول خارنه بر طمطراق  
 کیدرک اول خارنه عبرت مال  
 الین ادوشرک روزگار  
 ابر سخاکورل کورل کورل  
 خارنه ولی شاندر و کراید  
 نیچه زمان اوکد او غیر نما  
 بانئ کالغ امر بر فساد  
 خارنه ولی نادره کون ایدی  
 خارنه دکل خارنه اکا ایدی  
 کیم کوروب قویک مثال اوق

شهری خیالک اوینه قویک  
 یعنی فرزندنی معاویه به  
 حافید اخترمه ارمغان  
 رایت حجاجه صالو شوروش  
 شغه طراز ایدی بو خارنه بی  
 فالمدی هیچ فرزند کی مرک  
 صقل ایدی حرز بهانی کی  
 یعنی عبدالملک اوغلی ولید  
 هم دغی منانه ایله انساط  
 رقصه برینه اشکک ایدی  
 فالمدی یاخر مدکی فر بله  
 بونی ایدر ایدی اینی بزنی  
 صلح ایدر دی بیلک اوزنوی  
 کلاه چیلک ایدی کاهی طواق  
 ایدی جوق کسه لن انتقال  
 ایدی بودانک الذه قرآر  
 وردکم درل درل درل درل  
 اقلی فر لیک دور و کراید  
 کردن عوج اوزنه کبود کردا  
 ایش ایدی اصق قصر عماد  
 زیب سر آچره فرعون ایدی  
 ساده ایدر موجد آزاد ایدی  
 اوکجه بر خارنه بی جاغشه دق



Handwritten notes at the top right of the page, including the number 66 and some illegible text.

و برد و کف و آغوش پشیمان ابری  
 کجه انک بکلکی بلان ابری  
 مادربنی سبک بله برایشا  
 بکمی اولور هر کشتی کیف بشا  
 بویله زینک اینکجا اول مملک  
 ضایع اولوب آره بوضه امک  
 جانمی فالور یا حسین جان  
 بویله اولنجه کره اعبانره  
 قوللرینی حفظ ایدم العباد  
 داد الدن صبارینک داد داد  
 کورمیه ناشیرین الک کائنا  
 صاری حصن شه مارانه  
 اینک پسند آخوام و عوام  
 نامه خار آبی چون اینده نما  
 هاتغیبی بدی نایخ اکا  
 نامه خار آبی بودی لقا

حقی

اسمی اسمعیل در روز بدن نمیدن ظهور ایشد او اول جانکن شایخ  
 طریق جلوتیه دن آن بازاری امیر شیخ دینکله معروف اول  
 شیخدن نلذ علم موف و تکمل و تلذذ آداب طریقت اید  
 شیخ فزوده داماد اولدوقدن صکر محروسه محروسه به  
 ارادت و اول محروسه اقامنه اشارت ایشکله وارن  
 اول بلده محروسه قرار ایدوب رفته رفته مظنه مال  
 بر عارف آگاه و بر شیخ پر انبیا اولغله اول شهرک شهرت  
 شعاری و شیخ نامداری اولوب مقاد علم و فضاله معمور  
 و لطف طبع ایله مشهور بر ذات فضائل موفور در اوقاف  
 عمر عزیزن ضایع اینبوب دایما خیر اکت و طلالنا ایضا ایله  
 مشغول اولوب علوم عقلیه و نقلیه و لسان تصوفدن  
 بجه رسائل مقبرات خیر و تالیف ایدوب جمله آثارین

Extensive handwritten marginal notes on the right side of the page, including the number 66 and various lines of text.

سقطه اسرار حضرت مثنی  
 قدسی سره کلامه اولو  
 اولک ایدوب فضل اولو  
 کربان ایدوب تقصیر  
 فضیله ایدوب اولو  
 سید اولو اولو  
 ایدوب اولو اولو  
 اولو اولو اولو

محدثیه بی ایکی جلد بوز بکرمی جزو مقدار آری شرح و بیان  
 و مناسب عملدن اوند ایکی بیلک بیت ایله بجه معانی  
 عیان ایشد مرتب دیوان بلاغت صنوائی و آردر بجه زما  
 بروسه ده ساکن اولدوقدن صکر اسنانبول طرفنه عزیمت  
 ایدوب مالا اسکدر آره فرار ایشد بورقاج بیت لطیف  
 نظم ایلدی کجی نفت شریفندردک بومله ثبت اولدی

در لغت شریف

سر آرم بر جانک جانی سنس با رسول الله	بو عالم جانک جانی سنس با رسول الله
از لرن نابدر زینک سندن قطعا	حقیقت کجکل لطایف سنس با رسول
دم جانکجکل اینجسن لو بد تقض	بو عرفان درینک عانی سنس با رسول
اباعلم طریقتک زرسید حقی	اوزره دکلونک تابانی سنس با رسول

بو غزل تصوفانه شیخ زبورک اشعاریندن

عاشقه جمله انبیا بجلی کورنور	هر نجلی بجه کونه نسلی کورنور
شولکه کلبت ایله عقلی برده حقی	بو تجارندن اکا فائز کلی کورنور
کمی قافر کمی رابع کسی آجدر	قبل نظر جمله انبیا به مصلی کورنور
نسخه علم لرنردل عارف بالکسر	هر بیه طالب ایسک اندر محلی کورنور
کرت فیضه حقی بو کون اولدی	کرچه صورتی فو خلق اولدی

Handwritten note on the left side of the page: ایدوب بعد بروسه عورت



وزیر اعظم شهید کوپر بی زاده فاضل مصطفی باشا نیک  
فرزند سعادتمندی اسعد بیکرد اول میر و اول قدر شناسان  
تخصیل معارف بحساب ایدوب علوم عربیه به استغفار  
و لسان فارسیه صاحب مقال اولوب شعر و انشایه هوس  
و طلب خوشبوی اشعاره دست رسدن صکر فن الحضورین  
ماهر کابر اعرن کابر بر ذات ملک خصال و شایسته عارفان  
اولمغه بیک یوز او تو ز تار بخند منشور سعادتمندی طغرای  
عزای دولت پیرای وزارت ایله معنون بر وزیر روشن ضمیر  
اولمشر سلامت سخن روح افزای شرح فرمای آب بقا  
و لطافت طور اشعار بلاغت شعاری بر شاهد خوشنقش  
حق و انصاف مزارف و کمال ایله نماز قرآن اولدوغنه  
آثار قلماری دالدر با کلمه اشعار و قصاید و نثر و تکرار  
جمله آثار لریند او اول حال لریند نظم ابوب اول عصر  
وزیر اعظم اولان علی باشایه و بر دیگی قصید غرادن بر فایه  
بت رعنا بر عمل قید و امار قلندری

نظم

ای چود کمال آرایش روی زمین	خاک منو اول کمال لطفک ایله
خام عامه اولدو چو نغمه منبذول	جمله عالم من لطفک اولدو گوشه چین
سنن لزه امکم ایلمک لایق سکا	بکعباد باب لطفک غلام کترین
بسته در زنجیر عدل دست جو ظلم	اولدو عدل انکدر سن شور و اجاب
فیض لیم خدادت بیت یاب اولمغه	اتفاق ایتمش جمع صبرای صبرین
سن ستمی رضی جلدن ای روشن	هیچ عیبی هست کدر منظره لکته زمین

سورا

سورابو کلشن عالمه نخل ذائقی	تند باد نامواقصد خدا سنون امین
دولتی تغییر برانی کالایق کوروب	جمله نیک انجمن ایستد آبا کترین
صفحه علم مطرا اولدو کج کفنه	صد قرین کله خسف اولدو ره اعتلا
ذائق اولشن که ناز ساحه	آفرین ای داد خواه کسور علم امین
حاسما میدوارم کوش ایندی کفک	دستگیر اولون کاه کرب
اولسون اول جراد و ورد فجه ای صفت	بیضه اسار دایم اولدو حسن

حاسم

نامی ابراهیم در هر وجودی مطلع دبار کجرون طلوع ایتمشد در  
اول حاذق و وطن مالم فزون جوف و صید کمال معرفت ایچون  
تحریرک شهبال عزیمت ابوب دار السلطنه العلیه محیه استابوله  
کلوب طریق هدایت سبق عمله عازم و ملازم اولوب تهی  
طریق تدریس ایکن از نیر قضا سنک فوای شریفه مدتی ایله  
تقاعد اختیار ایتمشد صفاء علوم عربی و لسان فارسی  
قتی چون دقتی و ریاده قدرتی اولمغه روز شب کاری  
درسی و افاده اولوب عالم و فاضل بر وجود فضائل نمود در  
شعر و انشاده خود بی نظیر روزگار در عصرک شعوی بلاغت  
شمارندن اولمغه بوبر فایه بیت آنا رنیزند

نظم

لطف خط سیرک حسن جراتنا به	رغبت همه شب دیده منهایه
منز باد ام شکر پوش قد شربند	بوسه چشم او شوق کسرت خورین
اوسیه مست فکاهه چشم دلرا	باد و غمزه گوشه حرمین در
رزق ایچون عالمی سر کشته اید بر	منزبان فلک سفره می کربان

امروز چون رفیع شده  
مغول آشنایه ها  
اولاد دولت عبد  
بیک یوز او تو ز تری  
نار ظفر واقع استغفار  
کبر شیخ الاسلام اولاد  
بکشهری عبد اسحق  
حضورن بنی العلماء  
درسی او قبول مقبول طبع  
قول اولوب استخفاف  
علیسی ظاهر و نهان اولدو  
مدارج و بیخوردین  
درجه اوله سی خارجه  
عبار نزر قدر نه ایوز  
اولوب منی قدر شاره  
لرینه ز شاعر اولدو

قد جاد خارج بالعلم والادب  
فاجر والمجد والنوفق ارف  
ادب نوری دار در



حاسب

نامی محمد در قسطونینک ظهور یافتند او اهل خاندان بوجیه  
 عرفانه ترجمه می بق این آره بهی زاد حسین فردی نام  
 شاعر ماهرک زبیه بله تحصیل معارف بسیار ایوب بعد  
 دیوان لطافتی کاتبی رزمه سنه الحاق اولمغله قاهره مصر  
 مغالبه جسی اولوب عصرک شوای شیرینکار نهند حتی  
 وزیر اعظم علی پاشا بیک بوز جری تار بخند غجه او در بنه  
 سفر اینکه حرکت ابدیکی اثناء زبور مصر دن هنوز طین ابدی  
 مصر تقوی قور مکه وزیر مشار ابدیک شهید اولوب عسکر  
 اسلام منزه اول اجنئی رز ایل اشارت ایروبی وزیر اعظم  
 طرفه نفهم ابدیک امور آینه دن خبر ویر ملک زنتی ابله  
 مفضوب آصفی اولمغله بوزجه اطه جزیره سنه قلعه بند  
 اولوب جوق کچدی علی پاشا اول سفر شهید اولمغله انزل  
 واقع اولوب زبور دغی اول جزیره دن اخلاق اولق ایون فرزان  
 صادر اولوب دولت علیه طرفه کلر کن بعض منصبه مضر ف  
 اولر قدر صلح موره دفتر آری اولوب بیلک بوز او تور  
 تار بخند موره طی دفتر جات ایشد زبور قلعه بند ابدی  
 حسیال کونه نظم ابدیکی ایباند بو عملت اولدی

حسیال خود

نشانی تقدیرک ادرک الوه کراشاگر	لفظ تبریز مضایب ابراهیم معنی
شایع دیباچه تقدیر اول عارفک	حرف تسلیم ضایر کبیر املاک
فاعل تقدیر کلوی دو غم دیده به	مصدر اقبال ایدر خود در اعدا
دوز ناساز ایدر عشاقک ایشام چصار	بسته زبیر ایدر ز مستشار

لیک لدر آج بحاله کلدر حاسم زالد در اثر غنچه سیر آبرم در

خار ایل هادر سر دیو آبرم	کل اقبال اچیلور گوشه کلر آرم
باد نورور کبی غنچه نالی ایلر	موجه جوشی تسم لب دلدار من
او فلاطون خرد طبع سخن پرورد	مثل انبات این در مطلق در بار من
حاسما بیخس بر کسکی آری	بیکس وابسته فلک کردی دستان

اهلسه غنچه مقصود ایدر	نظام اولور اثر نیک بود ماغدا
هر آرا اولور نوز مجلسین پروانه	قتله ملک کلدر بان چراغدا
عجبکه ضلعه اغوشکل ایدر	او ما نو بویدی هاله قوجا

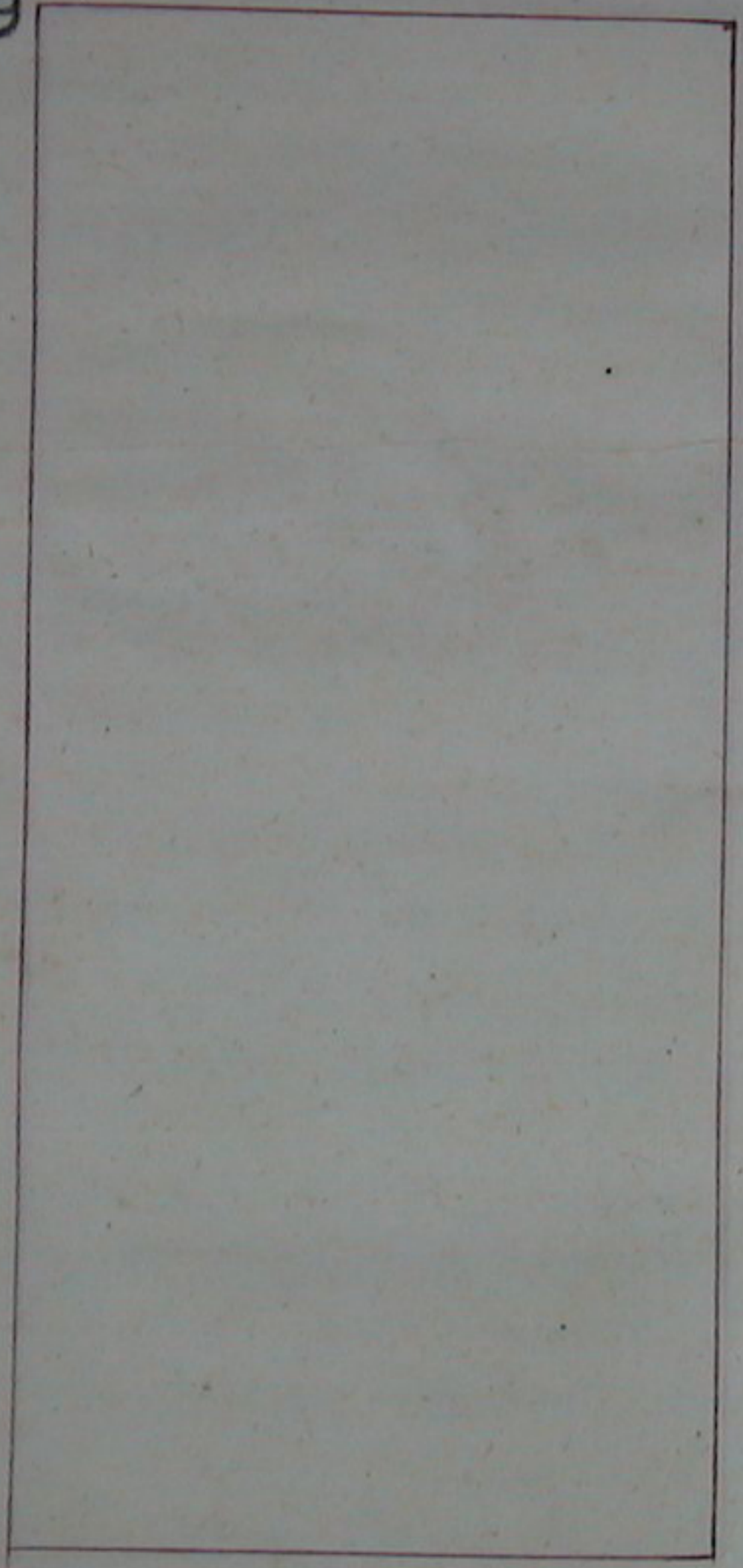
رآت خاطر کن کور غم عدیم	ای آهبار بوجه عیار المیم
کجشم وکاه بایه دوستی نسیم	بلم عیار سه می خاک قدریم

شرکاتک غمز دیبال خدایک کو	هر زخم سر مه کوفی جو داغ بلند ایلر
چوقدر خار دلبنیک ماهورک	اما سنبولک کوز لی شوخ و شکر



فیمین زویج چون جو شنانی کار  
 دام رد بوق خویجی و آرا بجز  
 ریه به تبدیل ایدر و راسه  
 دلا اولر یسه هیا ایلنج طرمی  
 مستخا اولماز ددغی اولمه  
 استقامت اولم قولغان دام در  
 مبتلا بندط اولر یسه باغک  
 گاه اولور بیزه هاله بند ایلر  
 زینتیا اولسه حصص صدق بزد  
 کوطنی بخیر زلف ایلر ایلر  
 نفسی حسن اتمسه خلون شنج اول  
 ظاهر آتک اتمه ماوی صفا  
 حل اشکاله مقید بینه دلسنه  
 بیت مخلص مدو فکری کفاز  
 صید کاه دایم ایلر د آخر صید  
 پای صید و صیاد اولور چو بزر  
 آشیام غ دل نیک و سببی بال و  
 نسخه حصص ایلر دایم بنا  
 لذت فکرمال اولماز میسر هله  
 خلقه رنگ ره آهوی هم خطا  
 سنای دل حصص مولایه ایلر  
 باد آه انکار صحنه تانی ایلر  
 کشته نامون ایلر ددغی اولمه

حفظ ایدر صدق و بخند اولوی لایه  
 حبس ایلر لایه بچون لیل کویا ایلر  
 حبس ایلر کل ایلر کل رعنا ایلر  
 قامت یاره صار ایلر نه سودا ایلر  
 بعد ازین تسخیر مکندر بری سما ایلر  
 باغبا آزاد ایلر سرون همتا ایلر  
 باغبا کوزد چتار ز کس شهلا ایلر  
 خانه بندیم وزرد جوهر ایلر  
 باد شهر زینت باغ ایلر  
 بوش دکل مید اعشق عاشق شیدا ایلر  
 کشفه قاد می اولور ک عالم معیار  
 کلشن مضای سیر ایلر  
 دام فکر ایلر افتاده مخف مار  
 دلخاد اولور بودهرک شاعر ایلر  
 بولینکاهک عجبده سم نایر ایلر  
 بر حله عقد ایلر استاد و ایلر  
 بی نقب خطه سیر ایلر  
 ایلر الفاظین سپاه و اسلحه معیار  
 چاشنی باب فریق اول اطله بو معیار  
 بنجین نقوش ایلر شیر ایلر  
 شاد ایلر بر کون سخا ایلر  
 روز کاری کورد دام دزه دره ایلر  
 مور ایلر ایلر افعی ایلر



کلیه



# فی حرف الخاء

## خاکی

استانول فرینده و آق قاضی کوی نام مملکت زابور اینست در او انال مالذ  
 طائفه یهود و جماعت قوم جیو ددن اولوب دقایق نورآنه و اصل  
 و علوم عربیتی دخی ماصل اینکله و آدی انغاره هوس و سمت  
 شاعرینه دسترس بولغله عصرک شعرا یله مشاعر ایرک  
 کچکدن شاعر و هرفند ماها اولوب اول عصر مفتی اولان  
 برای افندیک کاه بیکاه مجلس شریفارینه داخل اولوب مباحثه  
 و مشاعر اینکله بینه برکون مجلس شیخ الاسلامه داخل اولوب  
 آرزو سیله وارد فن بیاله نام قیومی مانع دخول اولوب زخم  
 عصای آزار اینکله زبور یهودی قیودین البینه قلم آلوب قیومی  
 بیاله دخوله مانع اولدوغن اعلام ایچون بوغزلی نظم ایروب  
 برکسه ایله حضرت مفتی به کوندردکن اول مفتی عارف قصه  
 و آق اولیغی آدم کوندروب یهودی بی مجلسینه کوردوب عظیم  
 سرمنده احسان و انفا ایدر کوندردکی غزل بودرله بومله نوازکن

### نظم

بیاله زور بار کسلیچون نور آتسا ایلم	کهروش کم فروع هر د ناب اسباب ایلم
دکل بندن نهان اولغله هر کوقانغ ایلم	ماوقی اولیم سیرین نامر و خول ایلم
واربجه سنه دون مکیار در بانی	الهی مبتلای ستم اولسون سئل ایلم
شرا معاد و صلکله جوم کتورن	فرقلق قور قیرن آهسته آهسته
شرف بسدر بوشانی نه د پانوسک	کوزنی کجک نعلک دوارون رکاب ایلم

ش



زبور بودی کوه کنس ملک نظم اوله رفق بر فواجبه سخن و بر ارباب  
 بر فن اولوب هدايت صهر آني قرين حالي اولمغه سرور انبيا شاه  
 اصفا محمد المصطفى صلي الله عليه وسلم حضرت نبيك مدح شريف  
 بوكونه كوه فشان شيرين زبان اولمشد

در نعت شريف سيد البشر و شفيع روز محشر  
 شاه افليم كدر معظم پادشاه نازين رب عزت بند و خاص اله  
 خاك جاي اولين بولر جناحه را انجمن خلق اولور بده فلاك شمله

سماواتوا على بيرا لرحي شمس الهدي  
 نور حيدر مطفي محبوب درگاه خدا

ملجاء خلق عالم بل لك درگاه  
 كوكب اوج سعادت جع حسان ماهدي  
 صدر ديوان سالت انبيا لك شاهدي  
 اولين و آخرين لك شفاعت خواهدي

سماواتوا على بيرا لرحي شمس الهدي  
 نور حيدر مطفي محبوب درگاه خدا

خان درگاهيه لك انبيجة انسا  
 اين طير اعنك هرگز بر آفتاب  
 رفق اولوب بر كوكردن جانه اولمغه  
 بولنه جا او نايين عاشق بولور حسن المآب

سماواتوا على بيرا لرحي شمس الهدي  
 نور حيدر مطفي محبوب درگاه خدا

روضه سيد كلش جانجور ديورين  
 هذه جناحك فادخلوها فالدين  
 آستان بجليب ابلر اروح الاميان  
 رحمة للعالمين اولدر شفيع الدين

سماواتوا على بيرا لرحي شمس الهدي  
 نور حيدر مطفي محبوب درگاه خدا

باد ابلر اسم شريفن شوقله بر نور اولور  
 هر كه آني بود جرمي عفو اولور منظور اولور  
 معجزات كوش ابدن مرفون اولور  
 اي بود عاشق محبوب حق منظور اولور

سماواتوا

سماواتوا على بيرا لرحي شمس الهدي  
 نور حيدر مطفي محبوب درگاه خدا

زبور بودی بوقت شریف نظم و اول شفيع روز رستاخري مدح  
 ايلد كرن صكره نقد مفشوش قلبی نامزد سگه سعادت ايله  
 قابل تمنا وضوح صفادون شيدن اولون دل سياهي جوهر الكبر  
 عزت ايله زرخا لصدون مجلا اولوب رهنموني غنابت پروردگار  
 كرمه ضلالت يهوديت سر كشته كندون رو كرد آن و خوار مالدي  
 محاسن ايمان كلگونه نما ظاهر وهوي اولمغه مسجحه  
 اقرار قالدروب انكشت نماي شاه راه دولت و اصل شيرين  
 سعادت اولوب شرف اسلام و اكليل جليل ايمان ايله بالابن  
 اوزنك امان اولمغه طرف دولت عليه غنابته دن زبور  
 زياده اكرام و استابول كمر وى بالندون بهر يوم بوزر الی افجه علوف  
 وكفايت مفارمي قيسيتا ايله سر افراز اولوب خاص كويون استابو  
 رحلت و خواجه پائنا سمله جوارندن اقامت ايدوب نجه زمان  
 معر اولوب درس عام ضاكي محمد افندي دنيكله مشهور نام اولمشد  
 عاقبت اور بيلك بنمش سكره و دنه نزل عالم خالي ايتمشد  
 رحمة الله عليه بو ابيات زبور ان غزلبا سندنه بومحله نجر اولمشد

نظم

دفع ضحاک غنه معسبه آهنك قور  
 بوس لعلك بي تكلفانه هر دم غم گل  
 شرب اوج ملا له سدا اسكدر قور  
 الهدي اغرين اولجيسن اولور اولور  
 عشقك ايله كوكله آنز كلوه سر قور  
 بوش اولور شدر نكر وانغز نه اسكدر



وله  
 می طلکونی سیر اینتایک شرب بر کوه  
 اگر چه استراری دختر زرجان اردو  
 کوریکه بین نظمی صاحب  
 در ایری خالی الخواجه از عقل

خیلی

نامی احد در نقش طراز در آی وجودی روم المیزه واقع هوکاتان  
 شکارخانه و چین و هر محبوب رغوبی بر بت صورت کوان  
 در ما چین اولان قرق کلیسا نام شهر مشهور در نرور است  
 اوائل حالند تحصیل معارف موفور در صکر دیوان لطایف کاتبان  
 زمره سنه الحاق اولوب فن کاتبان خیلی صاحب قدرت  
 و شعر و انشاده کسب مهارت استمکله عصره مصر و البسی  
 ابراهیم پاشا نام وزیر جوان اقدیمی اولوب بعد لطایف خواه  
 رابع و زراسدن آبروی و زراسی پیشین وزیر اعظم کوریکه زاده  
 فاضل بعد پشایه انتساب ایوب بیجه مده تذکره جیلک  
 مضمندن استخدام اولغله مشهور جهان اولمشدر بعد دیوان  
 عدالت عنوان سلطانین خیلی زمان موقوفاتی منصبی ایله  
 سرافراز اولوب بیات طغسا مکر سنه سنه بلغراد نام محل  
 جرمه کش جام ممان اولمشدر عسکر شواندن در اشاری  
 مجبل و کفاری قتی بی برادر حتی فن تاریخچه دخی زبانه و بار  
 اولغله کوریکه زاده فاضل بعد پشایه ایوار قلعه سنه فتح ایلیکن  
 زبور دو کونه تاریخ برداز اولمشدر

تاریخ فتح قلعه ایوار

کامکار آخر سردار او سرور  
 خرابرد آن شرفی که وزارت مسندی

تاریخ فتح قلعه ایوار  
 ایوار قلعه سنه سنه بلغراد نام محل  
 جرمه کش جام ممان اولمشدر عسکر شواندن در اشاری  
 مجبل و کفاری قتی بی برادر حتی فن تاریخچه دخی زبانه و بار  
 اولغله کوریکه زاده فاضل بعد پشایه ایوار قلعه سنه فتح ایلیکن  
 زبور دو کونه تاریخ برداز اولمشدر

مدت سه پلید فتح ایلیکن جوصحفی  
 آفرین ای روزگار کوریکه او است  
 خیلی دعا ایلیکن دیری ناخچی  
 آفرین او آری عدد معراج  
 بیل طغسا در سنه سنه سنه  
 کیدکن انای طریق دیری  
 آیلم زبانه کیدر قافله بوغی  
 شایسته جلت زه بر اطله بوغی  
 هیچ ایلمک میل وراغت نکرده  
 ای ای طلب سنه ضم ایله بوغی  
 شیوکن ایلیکن جنبی اعظم بیل  
 بوناله شیکیم عجب فاصله بوغی  
 سولنده نوطح غزلر بوغراد  
 باغنه عجب خیلی شیدا ایله بوغی

بودخی اشعار نرند

اوچوردل باز نازی ایلیکن  
 ابرسه فصدیغ جان اول صنادیک  
 شهید تیغ عشق دیر اولغله  
 نه خضر طغسا ایلیکن  
 دهان رسم ایلیکن طونه بیل  
 انک بانکه جان بخش ایلیکن  
 دل سنگین باری عهد ایلیکن  
 واروب طغسا کوریکه طغسا ایلیکن

وله

هیچ زناندن وفا ایلیکن  
 جور مولد کوه کار قدر  
 مکر زندک صد کراک زبیرا  
 دیری حق آن کیدر حق عظیم

وله

عقله سنه عالم عبرت اولمال خیلی  
 انی عشق سنه عمر نهی عالم ایلیکن

وله

اولمزدی خیلی بویه بر نشان دل  
 بر شوخ شیوه کار صفا کاره مبتلا

وله

شعیر شکر ایلیکن بوی بر ایلیکن  
 آنی فرقت جانانی کوریکه اریکن

فوتنه قریب نظم ایلیکن

بوجای جان نرزه بسند ایلیکن  
 راه فاده دیری بوی کم فوناق دحل  
 اما نرزه باشدی دلالة اجل  
 زبانه عرفا فله سی او تراق دحل

تاریخ فتح قلعه ایوار  
 ایوار قلعه سنه سنه بلغراد نام محل  
 جرمه کش جام ممان اولمشدر عسکر شواندن در اشاری  
 مجبل و کفاری قتی بی برادر حتی فن تاریخچه دخی زبانه و بار  
 اولغله کوریکه زاده فاضل بعد پشایه ایوار قلعه سنه فتح ایلیکن  
 زبور دو کونه تاریخ برداز اولمشدر



**خیلی**

نامی در زمان وجودی کثرت صوابی و انهار ابله مقرون استوار اولاد  
 حوسه و بروسه دن نشو و نما بولشد عصرک شراستون بر شاعر  
 ضوقی هتار و برنجه سنج باوغت شار در بو اشعار ابدار زاد طبع حور

**نظم**

کوز لزل کولم الوی بر قوم کبیره	ابلی اهو بس ایش بادشهم بر شیره
کور مک حضرت یوسف جمالی دو	حسن ای ماه نیجه قابل اولور
صانه اغلی چکر دینه کل سیه	عاشق اولدر مل ایچون زانغ ویز

دعوا عشقه هر سوزم اولور د بوله  
 سیر جاله کاکلک مانع اولوسی  
 خیلی فوره کلک پیر حوری سبب  
 بر رخ سوبله و بسوز می فکله او  
 شاهد دکلی اولور غننه حضرتک  
 فالز طوفان کعبه قلندر خود

**خلوصی**

نامی بعد در استانبولده ظهور ایشده سلطان محمد رفاه رابع و در  
 نیجه زمان استا بول قایم عامی اولان جواع قاسم باشانک اولور  
 اول حالده حوسر آری بادشاهی فانه کلاور پروک  
 اولوب بشیکر باشلیق رتبه سنی احراز ابدوب بعد معناد اولور  
 نان بزن ابله طسره چوب نیت خالصه ابله طریق صوفیه  
 سالک و زمان قیلده معارف کله مالک بر آن صوفی

اولغله

اولغله اکثر اشعار عاشقانه و فناری صوفیانه اولوب  
 مدح رسولن نظم ایلدی کی نعت شریفدن بر قاج سبب لطیف

در نعت رسول محترم صلی الله علیه وسلم

جنابک هر عشق خدای رسول	جرانه طلعک بخش ضیاء رسول
خلو جاننی بک شمله قرآنه عرض	بولمکه اولسه بک جاننی فدای رسول

**وله**

زه عتبات کاکیم اولره کویکدن فاکل	فول شول غریبه فرنگله بستانک
----------------------------------	-----------------------------

بو بر قاج بیت اشعار عاشقانه سید

کنج عشقه فاشه دل جلعه اطرار الیم	حالی دانا سخندن غیر اشعار الیم
یا ندرم کلی و جردم بلیه اغیار عشق	شمنه پروانه بفر اول ایلر انکار الیم
لا ابله نغی ایلدم حله سو آلدیشنه	د بدم آدون اوزد غیر افکار الیم
ای فلو صلی هل دلره مال عشق برنجه	چو عشدر کویدر ناده انکار الیم

**خلدی**

نامی در بروسه دن نشو و نما یاب ظهور اولمشدر بارز  
 زاده اولوب اول حالده کتب علومه صرف اوقات اشکله  
 قلم عرفانی دستیار کک جاودانی ابله تسخیر و صحیفه  
 ابراز نیجه اشعار در برابر تسطیر ایشده حوسه بروسه  
 عارف اورخان شیخی ایقناعت اوزر ایکن بیلک بوز  
 مرد دن عازم خلدر برین اولمشدر عصرک شواستدن  
 بر شاعر ضوقی سخن و برنجه سنج نادره فذر بو اشعار انگلد

**نظم**

امید بوسه اینتریم عیبی لعل نازدن	نه ممکن کور هم لبشنه اوقن نازدن
----------------------------------	---------------------------------



ستاره حائل اولمز اول جمال عالم ازین	بوزل قرقن بر محمد سپهر آفتابند
فجر نیم سزا ابر حسیل فان اید	کلور هم مشابو بخت دل بمانند
ایدر انجام کارین زجه خوارین	سه روز بخت غله قنقار جا بخوارین
حریف باده ارباب بایه جوعه افشاند	سهر زهر زینک صفتن زاهد سها
جوس عالم آریله سیرت شاد	بوزل کوردکن کللال اولوز فطین
منیق صحن اهل یازین سکر چه	هله بن بدن یکم دوار تر در قبر عین
او کافر عاقبت اولمش جانانه	رقیب سدا ای خلد کج کل منج جانانه

وله

خردک بوقدر کوه کوشا غشی	نجه دل سفته د کسد علو سینه
اولوز فکر نیک رو لعل کوه کوه	جرا خالی انالور بهیج ارض جواهر
بنی راتین احوامه صارد دان خیار	کونش طغلی بر آبی کوزل کلک خار
بکافند ابر کوزل زیاده دلبری	هله بر جرم اولسد صغیر د بار

وله

سزار آتش عشق کله نجه صاف شور	بوسوز ایله کبدن کور فرم جواهر
او آفتابه نه کن نگاه کوه نیک	سیندوش زخم چمن نارا منشور
غزارد لری موضع بخا اید	کجیلده شعله پروانه هر زمانه شور

خدی

نامی خضر در جزیره قبر سید لفقو شنه نام موقصدن ظهور اتمیدر  
 او اول حالته طریق مولویه به سالک و نقود معارف مالک  
 بر شاعر فصاحت اثر و بر ادیب سخور اولمغه عمل زبوری  
 واقع مولود فغانه قاری مثنوی ترین

عملک

عصک شوانندند بوسو آیدر انا نندند

نظم

قویه باغی روم البکین دایش بودر	نوش شراب ناب این کور هم مش
عوض لاله گاه به یکی گاهی هلاکی	ماهیم فلک کوه وادی طرز روش
اغیاره مونس اولک او خوشی غزالز	آخر شکار اولور کور سن کوشش
جور تحمل المیده وصل بار	خند کویه آفتاب بر زش

خالص

نامی محمد در انا بنول وینر قاسم پاشا نام مصلدن ظهور اتمیدر  
 او اول حالته کسب معارف بشاردن صحن حله قرآن  
 عظیم الشانن خوش صوت اولمغه سلمه رطانی استی  
 مصطفی پاشا وزیر اعظم این امامی اولوب طریق در سیه  
 داخل اولوب رفته رفته قطع مراتب معقار ایدر ک  
 مدینه منوره قاضی اولوب بیک بوز جرمی بر سینه  
 فوت اولمغه اول کج معارف اول بقعه مبارک  
 مدفونند عملک شوانندن دروش مشرب بر وجود  
 بر موفت اولوب خالصا طریق مولانایه بند خالص اولمغه  
 اکثر اشعاری صوفیانه در بوبر فایح سبغاً اشعار نندند

نظم

باد نسر نینه بارک پیام آور اولور	روح هم بر میه ساقی جام آور
غیر بو آور کلکینه امین نسیم	بختی کور کم کجا کلکین زطام آور
چشمی سوزوله نوازش این عین	غزنی سی قصد دل و جان سهرام آور
سن صفا کسب ایدر کور یاسد خالص	کامی ناکام بلبل نجه کام آور



### فی حرف الدال

#### دانشی

نامی بعد از استادان بزرگ ظهور یافته است او از مالکین تحصیل  
 معرفت ایوب بعد از ملازمت روم الی قاضی سلطنت  
 منسلک اولوب بعضی مناصب متصرف اولدوقون صلح  
 ترک طریق قضا ایوب علم رملن مراری اولمقله رمالق  
 کارینی کندیه معیشت ایوب بیک التمس تاریخچه  
 فوت اولمشدر اول عمرک منور شاعر لند اولون تربیب  
 دیوان ایشدر اول صاحب دانش و فاضل نظم ایوبی لغت  
 شریفدن بر قاضی بیت الیف بو عمله تخریر اولدی

#### در لغت رسول کبریا

سایه بی و شمر زیننه سن او نخل مورس	سایه زخو شید سن باشک یانعه
فالک ارجه کوزی طلق دکل کور	بدره عامی حدک عنو اچو مشور
شش هفت دیر سن دیر اچقی کورکه	صین عالم سندر در آینه منظور
حق بوددی برده دازدی ایشد ابرک	عارفه ظاهر و لیک جاهله مستور
دوسته فردوس قوش کل بخار سن	دشمن باطنه یه بر آتشین نور سن
مقسم جنت جهنم و ارض تیغ و قلم	منکر مامر آما مؤمنه سور سن
سنن اول شه کیم بیلدیر کور	اون سز بیلک الله حکم ایشد کور
سنن اول شه کیم بیلدیر محکوم	دآور زمان روای لشکر زبور سن
کعبه به بنیاد اود کعبه ضلیل	سند ویرانه کو طکر باطنه مزدور
کوردک معراج عاشقده بخش	لطف صفا اجران دیدار ایلد
مست اولوب تل رسول ابراهیم	ناهی می مانع کوش و فی و طنبور سن



نامۀ حق سکر سولک بل ابد  
 در قبا بجز بخا بسفاله مسطور  
 بر اوج خاکله سالک افلاک  
 حق الکن جیش اعدا اوسته منصور  
 جوهر مدفع اید کفیه اسرار  
 نازلین کوهر توجین سن کجور سن  
 جسم خلقی روشن اید کجور سن  
 اضر فرقه شرانۀ کوهر منور سن  
 خون بیلین ذرات نیک صفت و بلند  
 کیمک صفت دور درین دانی آن دور  
 بر معظم شهرن کیم ابی آنک تقضا  
 عمله معورن توجید الیه محصور  
 خیر و نجه سر علم سن مار و مد  
 بنج و قبا بجز کما مله منور سن  
 عشق حنکد سبب دنیا و مایه پاره  
 رونق آرای جازت نای حور سن  
 محمود کخضر و الیاس و کرم در ملک  
 پادشاه اولین و قبله کاه آفرین  
 حسن خلقیله بل کیم سن اما کیم  
 بنج اکنکله اید کجور سن ما کیم  
 کوزین آید نال در کون تره آفر  
 ساد باغشکند جمله امنا عافرا  
 مانه ندر کیم سکا امت اول کور  
 الینم دامن سن یار حه للمالین  
 هر نه دکلو فرج پرواز ایساح  
 دانشی اولمه صفین لطف خلدن  
 کوزین آید کیم جلم کجور سن  
 سایه سون طونه لم اولنک سلمازما  
 زره منظر درویشک اقدار لطفه  
 روحه اول سواد اول اباد شافان  
 بویر قاچ بیت غزلیاتند  
 نامصلک

نامصلک بنده عشق در برادون کوز  
 جمله کجور سن اول کیم صنادون کوز  
 تیر کاندک عجبی المیاح خاطر انشا  
 باش و جانن کجور سن اول کیم باذن کوز

دانشی

نامی علی در استا بنولن ظهور انجمن  
 نوالی زاده عطاء الله ایدن  
 حفیدی اولوب اول مالن تحصیل مهار قدرن  
 مکره طریق مولوی به سلون  
 و قرص اعتبارین اول سک الیه مسکون  
 ایروب قدرن شرف مولویخانه سنه  
 شیخ مولوی اولمشد عسکر شعرا سنون  
 اولوب بیک طعنان بش مدودندن قوت  
 اولمشد یوسف قاچ بیت انا درندن

نظم

بوآه و اشکله ایدر برانه سحری انشا  
 یازقان اقلین الی کوز مدور سنه  
 نر کوز و ذوق غدا با نرسلک دانشی کوز  
 ک اول شاه کربل رحمتی در کیمی

داعی

نامی محمد در استا بنول جوارندن قره  
 درن بوغارینه قریب جایی دلفوز  
 نر کجوا جبرود بیل قوز دنیگله مشهور  
 اولون فرج خزان اولمشد اول محل  
 دکشاده فرق سنه دن زیاده امام و خطیب  
 و مکب فوجا اولوب صلاح حال ایله معلوم  
 و هوآره کاری صبیانه تعلیم علوم ایمن  
 شاکر لرنه برینک بوزینه نقش دکلی ایوی  
 بر کون بر مرپاره زمان و محبوب  
 دوران جوان چاره ساله به نظر نعلنی  
 دوچار اولمشد توجیه نظاره اعتبار ایله  
 کیم ها ندر نظم اولمشد اول شمشیر  
 جاهه مثال پروانه سوزان و سلسله  
 زلف مشکین تارنه مانند دیوانه  
 بند و حیران اولوب کونن کونه  
 آنش عشقی فرزان



وهران کاری آه و اضان و مدته نعتی بیک کون تمام و اول  
سوز و کرازد اول محبوب کوه آره غر و نازک جمال جمیل مشا  
البدیجه متصل جیران و کربان ایکن با مرضا اول مهربانه شود  
خسارک هلال اجلال جمالی قرین نوآل موت اول ملذوبیک  
کونک ایچده مابیندن واقع اولان ناز و نیاز و حالان عشق  
و کبیت محبت و حقیقتی بیک بیت اولنق اوزره نوحه المشاق  
برکیاب مستطاب نظم ایروب زیاده نفوذ معارف خرج و کرون  
عشاقه بنجه بند و فصیح درج ایروب عشق مجاز حقیقتیه  
ایرشدن عاشق صادق زوم شدن اولمشد اول عارف کما  
و فاضل زمانه عصک شواندن اولمله اشعار میخیل و گفتار  
قتی بی بدله بیک نیش مدودنک عازم راه بقا اولمشد  
اول ادیب مکتب عرفانک نظم البدیچی منظومه نیک مقاله  
اولندن بر قاجار بیت بر محله تجر و اولنق مناسب کورلدی

مقاله نوحه المشاق

او تور دبلر چو زینب اوزد صیبا	کیمی هجه او فوردی کیمی قرآن
اولکن هر بر کرا ایددی	الوب در سینی برینه کیدردی
چون اول داغی ایروب دینی زبر	کلوب او تورده اولکن اود لبر
او قیدی رسم مهورد اوزره در	دیبره اکاد بلیم سن نه در سن
بو کون بلبلک بار کیمی در سن	قیاس اینه ک اولکن کیدرسن
او قناعته سبب بو ایروب و آفر	اولم تا مصحف حسینه ناظر
سبق و برده بلبلک اول پری	دیدم ایبری وار اول کوه غنه آزاد
او چو اول طوطی کویا قفسدن	کیم او چو دروغ جا کویا قفسدن
کوزم اردنجه بوله باقه قالدی	سر شکم سبلی بوله آفه قالدی

ش

بو نوحه

بر نجه مقالته کن صکره اول ناز نیک فوننه تار بخل و رشیه لر نظم  
ایمشد هر کیم مطالعه ایدر ایه مالک عشقه کرفار اولنق اولنق  
حتی بر فقیر اقم الحروفک دخی بر مید

تاریخ

اغله ای داعی نیک بیگدره و فرط کاختی	دیده قانله دوله کوزم سوز
سپیل اشکم غم دکل نوسه ده کونج	دیه لم حسرتله هر دم آه الیک تاریخی
حسار در داد یفا سودیک آه العزاق	نخل نازم الوداع آه الوداع الوداع

بو بر قاجار بیت لطیف نظم البدیچی نعت شریف

ملا و فراتی مجتبا در	جیب حق رسول کبریا در
اولوبور جمله ناسه اول پیمبر	هم اولدر جنت اعلا به رهبر
جمع انبیانک سروریدر	جمع اولبانک مرهبریدر
سالن تختی اوزره شاه اولدر	سعادت کوهلر نه ماه اولدر
رسول ایکن اولطفا السلاطین	اودم آدم دکلدی ماء و الطین

بو بر قاجار بیت غزلیا تنزیم

عرض ایروب وز غم عشقی روانه	مانزی با قدری کجه شمع شبتانه زرد
پهلوان شمر نار عمکله موتونوب	کیردی میدانه کوهل جانله مردان برز
خارزله صالحوز جود مادرم شبنم	کجه ترد و شدی چمن کل خندان برز

دترجی

نامی محمد در اناطولیه بولی سجاغدن فرهور ایمشد سلطان محمد خان  
سابع و زرا سندن داماد باد شاهی مصاحب مطمنی پاشانک قریب  
اولمنله اول مالکنده هر مسرای شهر بارین تحصیل علم معرفت ایزد  
خارج مدرسه سخی اعتبار اطره چغوب قطع مراتب مدارس ایروب



ابی ابوب انصاری اسکله سنه و آفرج ابوسعید بالبسنه مالک کنی  
 خبه زمان ساقی اوله قدره صکر بیک طغقان سکر تارخند  
 صفت اولشده مولانا یزید پور علوم معارف ابله معور و مشهور انشا  
 قادر مجموعه لطایف و نوادر بر وجود محترم ابری عصرک شوکت  
 اولفله بوق قاف بیت اناریندر

نظم

رقیب ال اوزاد من و شوخ طنازه	بچون جارت ابرسل کاکار شهر باز
فلک و زکریا اولور که آهون	اگر در شنه مهر اولسید کثیر آزه
ابور که سیم سر شکه نقد صبرته	اگر او شاه کرم فالسه جوغه آزه
حجاب ابروین فر ابرویدم رخ آلی	سکر ملک کل آره طدری کل آزه
سزا کورسه نه و آریا جامه دوت	سناج همه در می اولور می انمازه

دری

نامی لصد در جمله محبوبان حسن و آن اولون شهر و آنز بهیدار  
 اولشدر اوائل حاکم تحصیل معرفت ابدی بعضی وزیرک خدمت  
 اولوب دین دیوان طغانی کابندی زمره سنه الحاق اولور قدر  
 خواجگا دیوان بلند ابوان بادشاهی رتبه سیله سرازاز اولمله  
 بجه مناصب جلیله به مضر اولوب بیک بوز او نور اکی باغچین  
 دولت علیه و ضایقه طرفدن ایچچک ابله عجم شاهنه کونشدر  
 عصرک حد تسلیمه بازاده اولون شعرا سندن شاهد اناری غار و دا  
 لطافت و مرغوله و اجار معانی و اشعاری نکت زین فصاحت  
 و در آری سخن سحر آزماسی پرورش یافته و اصداف بلا غیب  
 بر شاعری خوب فصلند نقره کرم و دیره روز کار اولوخته  
 بر سحر کار در بو کوه نظم ابرار سرشته کان زیاد باکن نژادی

اولون اناریندر

نظم

فرقیسه دینه خطه کراشک ترورد	در با سحابک الورد آبی مهر و بورد
لفظ ابله الله آهی ای قناب حسن	رات نایدار نفس جوق کورد
بر آه سحرگاهه بقر عنق درون	زیر آکشادی غنچه به باد سحر و بورد
قطع ایتیه جوی اشکی در می بواعد	بر کون اولورده نخل امیدک غم بورد

ول

دل خند زبری لب جانانه مبتلا	جانانه کویه دل نالونه مبتلا
کل مائل تو فر اضا فی بلیک	بلیل تبسم کل خندانه مبتلا
شع اضطراب آتش پروانه اسپر	پروانه سوز شمع شبنمانه مبتلا
دری از حقیقتله ایملک نگاه	هب جمله شی فحاشی رحمانه مبتلا

ول

سکک امید شنه غم زلف بارک	بوق نهدی فلی منتظر روز کار دن
ای سکر دل طوفانه صفت شیشه دله	ظلم ایتیه تازه من خرد ایتیا خار دن
تشریف زهر ابرو اول آتین عذار	دو نوری جابه جسم ز آرا انتظار دن
صدایت کشایش کل مفسور دریا	فیض نسیم موهبه کرد کار دن

ول

حیات جان ایچا بخش یاره فالمشدر	صفای ضعی می خوشکوار و فالمشدر
بوزر مکاهد ریخ خار معصیتیم	شراب مغفرت کرد کار فالمشدر
پادشاه جهان لطا احد زمانک خضر	نور و بر دیک صفال انور
جنوس ابرو بجه نخت و لقا لاله زینا	نرف جنبه کو با هر خطا بکن بچول
اولطاسکند قدر او فاقاها بوف	دعوت من شرو شور و اکسیر و روضه
او کوشاد ما او کجایمانی قوروند	وال و بر سه ابرو کون با کج سرورند



بر ائمه جلال باطلی لجه داراوی	ماس ایندی حقا شاه بیت حستی بیل
ظهور ابرو بنه خط عنبر فشا لوج بو	سبارک بادینه اینک ماونک زین
د کل خط هابون قیل فله کافیه	جالی صفتک اجان اینمن بو قیل
عجبی خاشه حسندن اوله دور	بیاض کون سیمینی لمش نور قیل
مطر آسبل نوسنه کلزار جتدر	نوله تشیم ابرو بنه مکلر قیل
مبارک اوله حه انور لجه اکی	بختی آت نور جتی سوره تنزل
او خط مشکارین قلمه نار بختی	ایدرکن موشکافا هنر دقله قیل
عطار د لوج هر دی یازد بو تاریخی	جلال احادی سابه صالک شهرت

**پادشاه سلطه احدی غازی حضرت ایدر کی چیل بقار و خورشحال اولدورده نظم ایلدی کی صحت نامه در**

حدر مکی ابرو لفت جناب کردار	بولدی صحت حضرت اهنسه هم قیل
خویم کون اول آهالک طلسک	مضربا اولمشک بلبله صنازله
دمبر ان قالن زور کلا حقه صدقه	جاودلدن دیر این باغنی برورد کار
سنگ امید ایلد اولن آهالک صحتین	س قیل ای جمله علتک الهی سکار
خو بود کیم افریقن آج پاکک	اولد کوباسر تراجر عالم بقار
واقعا عالم ز نزل بولمق مکنیدر	قالب بنایه زرار و صول اول شهرت
روح اولجه ناخوش البته بر بار	روصد نصرت استخاکم چونم میرد
حاصلی روح مصور در بوسر عالمه	چوق سبایان افریقن خنده ابله بر قرار
تا از این کجه کیم اولمشک جوق العلق	جمله خلق عالمه اول شهرت نامدار
یعنی اولجه سوار خوش بولنک ناله	سیر اینر طلق این ایدر کی افتخار
مقتضای روز کار در هزار ابله	قوتکرات ضمیر پاکه چونم عینار
کوش اینر علت جانسوزنی بیات	طاشدرله کوم کول اینر کول بولور
صحتات هابون ابرو صندن جا	خلق عالم کجه کونز ایدر کلاه و

اول زمانکم تابش نار حر آرت سیر سیر	ایتد اول اجیم لطیف نازینخی اندر
کوبیا بر تاز نخل کلشن فرود سیر	جا بجا مانند کلین کلر آجک صدر هر
خوسه بر عنامل صدر باغ اینر	ایتد انی باتش افرافوت ز آله دار
یاوجو کبر صدق اول ابرو جودک	کیم ظهیر ایتد کجه با کیم در شاهوار
خوسه بر ریکن بر ایشاق فیض آرد	اولدورد ویا سیمان ولاد اولد اشکوار
منتخب بنسخه و غوبه در اول ذائق	بولدک لعلین نقطه لوله تر نفس و
سیر اینر دیر اول ذائق طرافوت منعی	ظاهر اولدک ابرو بر صباب دانه دار
بازوان شایع کل کبی کور نرد دیر	بنجه مر جالم بر بخت اولدک اشکار
ایلینجه صیقل دست قدر برد آخته	جسم پانی غل و غشک اولدک صابینه
کرمه بولدک عاقبت اول منیع عین شفا	خیلی زحمت کبری اما بر زمانیل و
کویا ساشک مکافاتن سبار نه	بر صیقل کل خلعت اصسا ایلدک پروردگار
یا بشکل اطلس زرنار در بر نفس و	دستگاه جنبک کوندره آتی کرد کار
بالهی اوله امید ایلر کیم بردخی	ایر میه اولدانه بر علت زبان و اشکار
سرفراز تاج اولوب تختدن اسکندر کی	صحت ابله ابله عمر طبعیه قرار
ذات پانی دمدر ساعت ساعت کون کون	عاقبت کسب اینر عالمه در کبی شمار
اولیه نازنخ آرزو دست طیب	کورد میه عزیز زحمت اول وجود کاکا

**فلک هابونک چخه تحریر اولون بویایق اندر**

سطور اساس اولق امواج کویا منوره دریدا	ز زانند ز کاسر لوجه در بوفلک عر
سوار اولد کجه لعل العبد کناک ماذله	اوقور روح او مین ادر دجه بسم الله

**چتر هابونه نظم ایلدی کی تار بختد**

ذهی چخه از خیمه و جرابانی	کاهل طبعه و بر بر میری ذوق روانی
نه خیمه اطلن چرخ فلک قاس اوله	بومرنه اولد فر نفس وزینه ارضانی
نه خیمه کلر فی سیر ایدر سه بیل	نام عرج باد ایلر کلسانی



نه خیمه برت زین نطقه در کویا  
 درونی اوله در اولی شلوغه درین  
 حرمینه اوله تریمه بجه بیخ فرسا  
 کورن او شقه زین ابله طابا  
 نوله شهر برینه ابرسه نازش  
 ابره بو جترها بونی جای کاصفا  
 دوزها به بو پرواز ابله اجرینه  
 جناب حضرت خاندان ابره بو جتر  
 او باد شاه فلک بارگاه دوریم  
 قوروب بو جتری غزایه غریب  
 بو بارگاه هابونه بو لطافت ابله  
 جوان اولیه بو بون زیاده ز تاریخ

سوفی اولدی ایلک قامت خدایانی  
 کسیر ایدن لور فیض باغ رضوانی  
 کابیری شمس سیرت من شمس خسانی  
 شای بر تو خورشید من ابدانی  
 بو بارگاه مصادق بودد اقرانی  
 اکاری تخت هوا پایه سلیمانی  
 تچکه صالحه اکاسیه ظل یزدانی  
 درخ اطلس اولور سایبان ابوانی  
 انچه بولدی شرف خاندان عثمانی  
 مستخر ابله بالجه کافرستانی  
 نگاه ابرنجه دبری درئی شافوانی  
 مبارک اوله انی بو جتر سلطانی

**چور لیلی علی پاشانک بنا ایلدی کی تکیه به تاریخ**

صدراعظم وزیر لهرخان  
 یعنی کیم حضرت علی پاشا  
 سالکان مع حنیف اچون  
 هم ادای صلوة اچون مسجد  
 عالم اولیه بر اثر قودی کیم  
 سعیدی مشکور اولوب اولی قبول  
 در با هاتفا اهل توحیدی  
 دبری بو تکیه کام اچون تاریخ

اصف جم جناب عالیجا  
 کاولدی توفیق حق اکاهراه  
 یا بیری بر تکیه حسب الله  
 هم سلوک اهلنه عبادتگاه  
 خیر ابله اسمی باد اولور هرگاه  
 قله لر ذکر خیرنی افواه  
 ابروب اسرار ذکر دن آگاه  
 ذکر ایلک لاله الا الله

**مشار ایلدی بنا ایلدی کی مدرسه به دیر کی تاریخ**

دستور کم پرور صدق کفر

داد آد ساحتور یعنی ک علی پاشا

قوی بیوجان اچون نیجه از و آید  
 اخلاصه سعی ایلدی ک کوزل  
 تاریخ اچون کوروش رواقه غرا  
 ایش اوله رو یاده بو قوی ادا  
 تاریخ ایشون بو مع ابله انشا  
 واقعه حسنا ایلدی کجا روت  
 من علمنی خرافه صیرتی عبدا

اول آصف دانادل خیرانه اولومال  
 بر بقعه زیبای بنیاده فلوریت  
 هنگام خاتمده بر کامل روشن دل  
 ابریم پیغمبر یعنی علی حیدر  
 کیم غایته ابرد کیم بو مدینه عالی  
 زیر اعدا ایلک بولک موافق  
 کویا کرامت در ک ادبونا یخ

**اسمعیل ایلدی نام صاحب الخیرک بنا ایلدی کی تکیه به تاریخ**

نوش ابروب لبتشنه لر دیر کی تاریخ

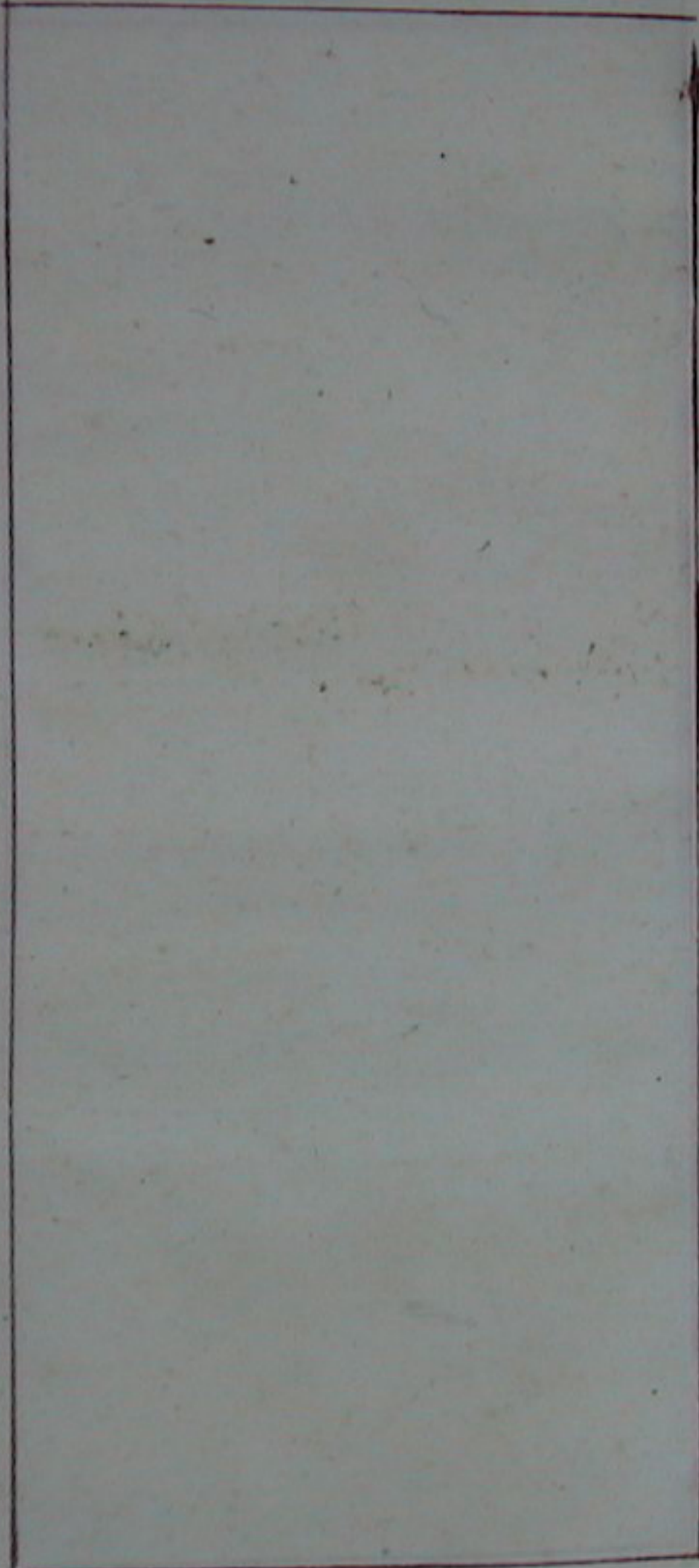
ایک اسمعیل ابرو ایلدی مایه زرمی

**علی پاشای عتیق جامع شهر بنیاده بنا اولنان جلوتی تکیه سنه دیر کی تاریخ**

صانع کون و مکان مقتضای حکمتی  
 دور ایلدی اهل توحید کجا  
 طاق ایلدی کویا ارباب ایلدی  
 اربینک سید کجیل اولدی صفا  
 عاقبت ایلدی فرور ارباب ایلدی  
 فیض اکیب کرامتک بودر خاصیتی  
 اهل شرع ایلدی اهل قلوب ایلدی  
 حضرت خاندان ایلدی دستور صادوانی  
 ایندیر مهور و آباد بود از ایلدی  
 شامل اولسون خاندانک صلوة فیض  
 تکیه کا اولجا ای قیبر جلوتی

ایلدی بونجه دار بطان بر زمان  
 دور ک بولکعبه العسافی مانند  
 پیش طاقه عبود نطقی نید  
 چله جل سا ایلدی اهل غایت  
 صد سقوت قدسیه ابرار ابله  
 شهره بوق تاثیر ایلدی ابراز ناخبر  
 ظاهر و باطن عباد اولدی بو ابر  
 آصف بیجا علی پاشای عالی منقبت  
 حکم شرع ایلدی ابله واجب بو ایلدی  
 آسمان اولدی بر انوار ذکر ایلدی  
 درئی بند دیرک اخلاصه تاریخ





شاعر زبور بیک یوز او تو ز بش نار یخندہ باش می بیجی

فوق اولفله بو نار یخ نظم اولمشدر

تاریخ وفات درسی بیک چشم

درسی یکتا و دور اندیش و نیز ادراک کیم

حل ایبردی بر نصد هر موی بحد بی

چونکه چشمین یومدی دنیا دن دیرم نار یخنی

نابیر ایتدی فلک بر جو هر نادیر بی ۱۱۴۵

تاریخ دیگر

جنفر بر تقیله نوتان تاریخین ای و حی ۱۱۴۵  
کم اولوی کان دهون کوز کور با کیم بردی



فی حرف الذآل

ذاری

نامی لحد در قلبه دن ظهور ایشدد اول مالکین استانبول کلوب  
بعد الملازمه تحصیل فضائل کثیره دن صلح روم ایلی قاضی  
سکنه سالک اولوب نیجه مناصب جلیله به متصرف اولدی  
بلک قضا ایلی تاریخه فریه قاضی ایلی فوت اولمشدد  
شرای عالمقدار نندر بوبیت لطیف انا ورن بر نمونه در

نظم

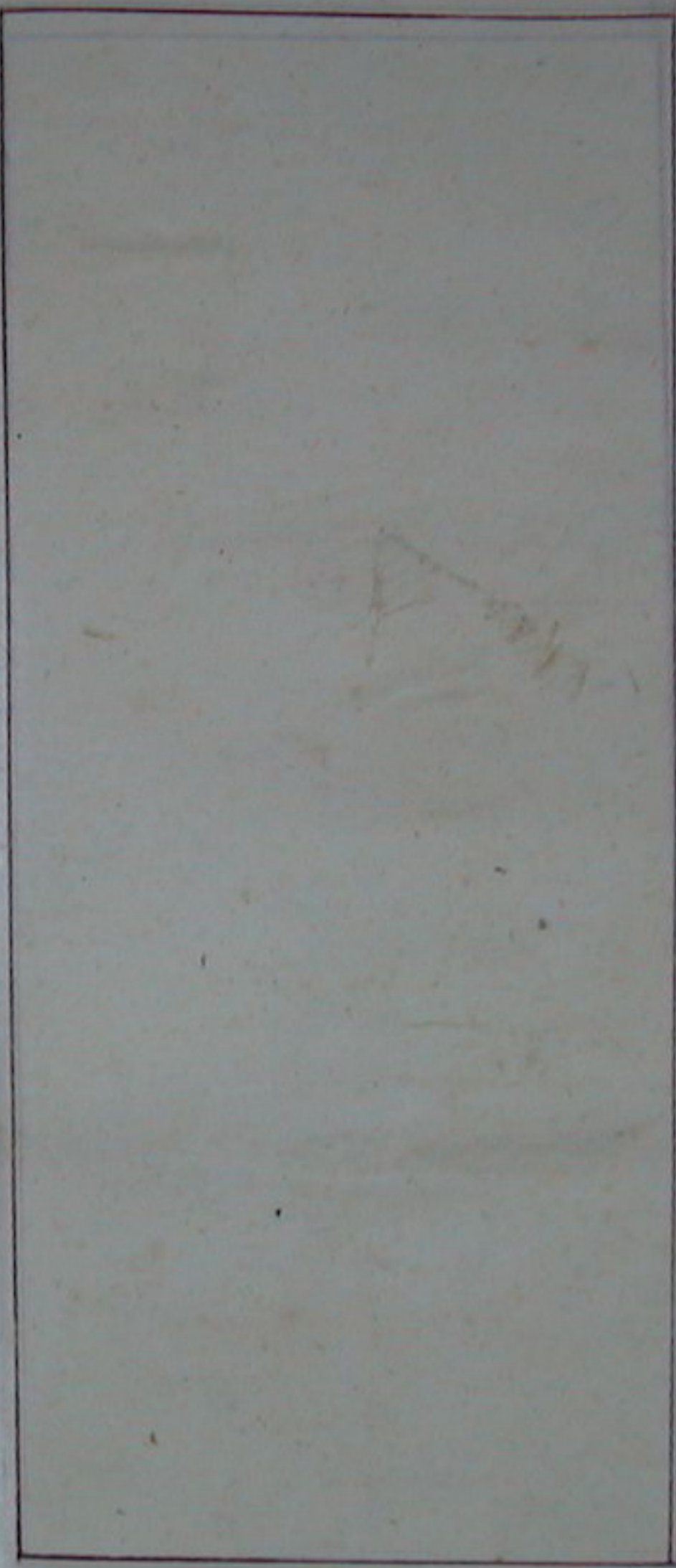
کوکله عشق بر در بود یکن دنا برد | محبت اهلنه شاهد بر در بر عیار د

ذری

نامی ابو جرد روم ایلدنه واقف قصبه و اوزیجه دن بر بار و کاتوا  
سیاهی دینکله شهرت شمار اولمشدد ارباب تبار دن و عصل  
شرای بلاغت شمار نندر بوجریح عرفانه آثاری حق ایدن  
وصلتی علی بیلک نام شاعی ماهرل رشحات نربیلر بله غنچه  
طبیعتی کشایش پذیر اولمشدد صاحب دیوان ذری بیلک بوزشده  
روضه و مالک اسلامیه به وزیر اولان تندی یاد قرآن  
کلیک و جودی قرآن رسیده فنا اولوب کلیاتی دخی  
ضایع اولغین اشعار شیوع بولماشدد بوبر قاج بیت کترو  
مجموعه ندر بعض بار اول منظور و خاطر نشانی اولمشدد

نظم

بهنوش ایزدکم زاهدی کلون ایمنه | بوبرخونابه حسرتله ملوجا فرقد





هان بخونه هیا اولو غم <sup>اینگ</sup> دل ز آرم این شیدا دخی پیغام و سوز  
بو گلشن سنی بلبل کوی ز آرم این دیار غبت و درد و غم و آرم مختدر

ذهنی

نامی محمد در استانبول در زبور ایتمشد او اهل حالند ملازم و طریق  
قضا به عازم اولوب بعض قصباته قاضی او در قرن صکر  
بیل سکن مدودند بکیشهر باب نابی ایکن فوت اولمشدر  
عصرک شوا سندن اولمقله بوسیت انا دندن بر نمونه در

نظم

دکامیرت صغیر دور اوله یارک <sup>استانک</sup> د شور زورغ زبرک پی کدین آستانک

ذهنی

نامی محمد در شمع وجودی شبنان ستانبول در فوزان اولمشدر او اهل  
حالند تحصیل حکمایه عرفان ایوب بوجو بر به آتاری سنی ایله  
مدرس در می محمد افندی به دانمشدر اولوب ملازم اولدندن صکر  
ترک ایوب کتاب لطانی زمر سنه داخل اولوب فوشی صحت و بار  
طبیعت اولمقله بعض وزیرک نبلر و مصاحبی اولوب رفته رفته  
دیوان فوآجه لرینه مخصوص اولان مناصبدن بعض منصب جلیله  
مصرف اولوب بیلک بوزجرمی التی سنه سنه مقابله سواری  
رنبه سنه نائل ایکن ادهم سوار راه بقا اولمشدر عصرک شوا سندن  
حتی بیلک تاریخده فوتی تاریخه کلنجه کلوب لجن علما و شایخی  
وفیات نامیله بربره جمع و تخریبتمشد جمله آثارندن بوزجر  
بتب رعنا زاده طبع بی هناری اولان اشعارندک نعت شریفدر

در نعت محبوب خدا

کو کله جلوه کز نقش خیالک <sup>اس</sup> برسول	ایسم روز شب فکر وصالک <sup>اس</sup> برسول
صکوشا کز نسبتله اسئل قبه کردو	نه بسک هر دنی قدر جلالک <sup>اس</sup> برسول
قوما ز رنگ کدر شمس آینه دان	ضیاء پر نور جلالک <sup>اس</sup> برسول
او مار هر دو جناحصر تکدیگ <sup>اس</sup> شیدا	تا شای حال باطلک <sup>اس</sup> برسول

استغلاوی کلاه عرش سالی مولوی مرحوم نظم ایلدیگی

بیشه طغزاد ولند کلاه مولوی	نور شهر آه غنندر کلاه مولوی
شوقله کرد آرزو طلبدن متصل	ساع صبریا و صندر کلاه مولوی
لا بایلر مالک دیریم مصرعنا	مکه قدر هدا آیدر کلاه مولوی
مرسم مخفی هیولا سندن صد نعت <sup>صنور</sup>	ذهنی فانوس کلندر کلاه مولوی



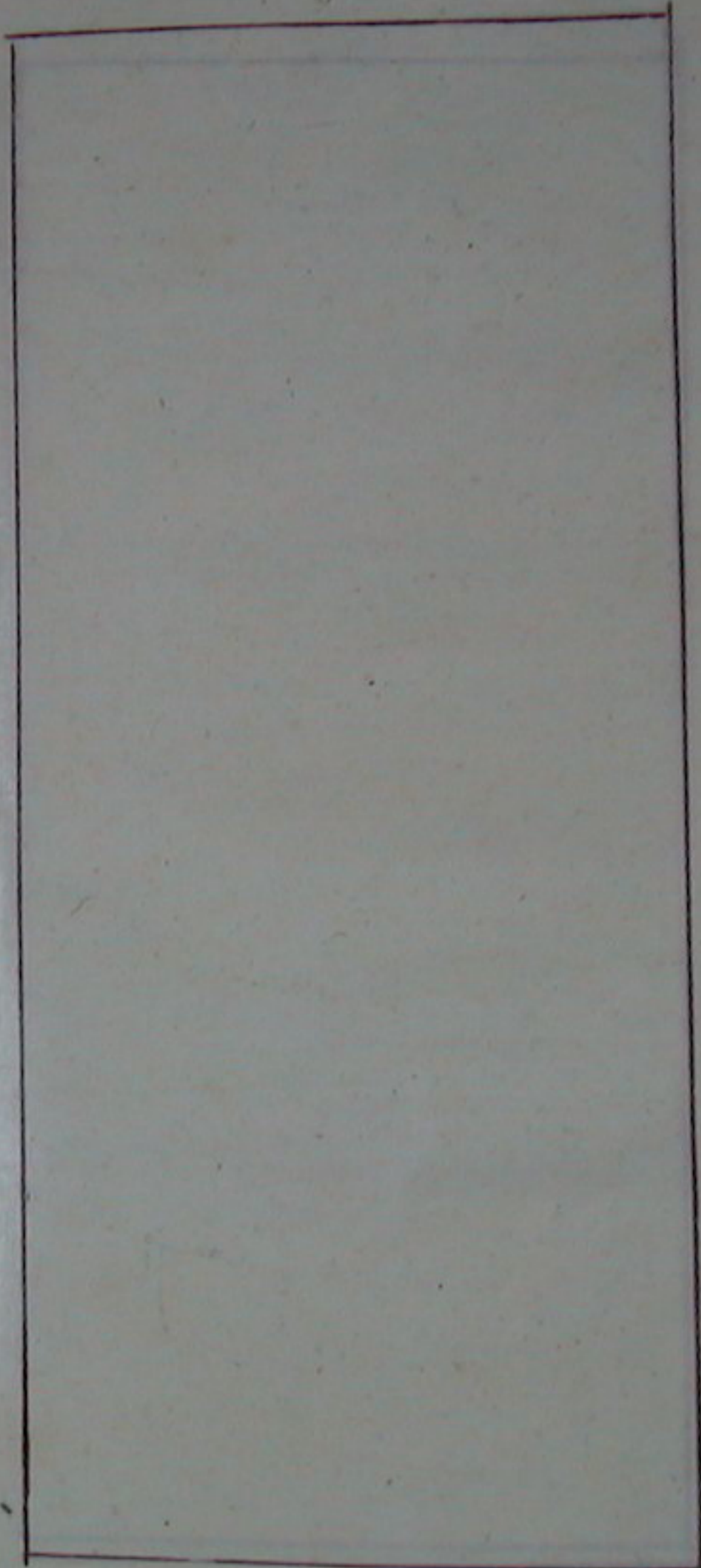
فی حرف الراء

مرزنجی

سلوله آل جنکزیانک بامرکرای فانی و بوستان بوغتل طوطی  
 شکر بانی و طستان ضاحتک بیل شیرین زبانی اقلیم فرخ  
 لطانی برخان فرمان دانند اوائل حالند تحصیل کاله بزاجنبه  
 و کسب سرمایه استعداد ابله شهرت و عنوان بولان طاعالباش  
 بیت فضیلت برجک مهر فرینی سعادن درجک در نمینی  
 احسن اخلاقه مشهور آفاق اولوب مرتب و مدون دیوان بادی  
 عنوانی و آرد در بیک الی یاریندن بیت ارجه خانه برنشد سر اجا  
 ولی قابه لرین کل من علیها فان زرمه سبله بو خانه کهنه سف  
 جهانن روضه رضوانه انتقال و دارالنعیمه ارفعال ایشدر  
 شروانشاد نماز و معارف موفور ابله سرفراز اولمغه آثاریندن  
 بو رفاه بیت لطیف نمونه در کوهله مخیر اولدنی

نظم

خط سبز کل او سندن ایبر بر زلفک	چمن او سندن بن سبله بخور زلفک
باش قالدرد بوزه چچک سبک خطک	فنه و هیلله دو شوی عشقه دیر زلفک
صافور اول کل خساری سربلرد	صنه خریک صباد بوزک اور زلفک





ریاضی

نام احمدی محمد در بر یکی مصطفی افندی نام فاضل محمود  
 فضا فندی ریاضی افندی اوائل حالند تحصیل معارف و علوم  
 ایروب اول عصر شیخ الاسلام اولان عبدالقادر افندی  
 ملازم و بعض مدارس مدو اولوب رفقه رفقه قطع منازل  
 طریق ابریک اسکندر و آله سی مدرسه سندن یکشهر بعد  
 طب الشریع بعد شام دار السلام بعد مصر ذان اهرام  
 قضایه منصلایک الی برت تاریخین عمر ریاض جانی  
 مولانای زبور اول عصرک ملک الشوامی و اوج معارف  
 هاسی اولوب کلدسته بند معارف و علوم بیاندن مستفی  
 و شرف و شان ایله کوش افلاکی برصد ایند شاعر بیجا  
 آثار علیه سندن دستور العملی سابق نامی و نیز کرم الشوامی  
 و دخی این خلکانی احضار و طرز لطیفه اختیار ایند  
 بوزدن معارفی صوف آثار جمیله به موصد مرتب جوان  
 عنوانی واردر بو اشعار ابدار نمونه کفار در بار بدر

نظم

صانه بلز اوپری عاشق دلدادستی	بر نظره چیفر جا غم افادستی
نالہ جزیری کورجیم زارم افلاک	بر قلم بر مقلی لبرون جعفر دل سنی
صیکه الله تعلق شسته سوزن	چرخ اطلسدن کی ای دل عینی
جعفر دم آکیم بر معانی بیون الکن	عجبی اعظم شری دکلد اختیار الکن

ریاضی  
 در بار احمدی محمد در بر یکی مصطفی افندی نام فاضل محمود  
 فضا فندی ریاضی افندی اوائل حالند تحصیل معارف و علوم  
 ایروب اول عصر شیخ الاسلام اولان عبدالقادر افندی  
 ملازم و بعض مدارس مدو اولوب رفقه رفقه قطع منازل  
 طریق ابریک اسکندر و آله سی مدرسه سندن یکشهر بعد  
 طب الشریع بعد شام دار السلام بعد مصر ذان اهرام  
 قضایه منصلایک الی برت تاریخین عمر ریاض جانی  
 مولانای زبور اول عصرک ملک الشوامی و اوج معارف  
 هاسی اولوب کلدسته بند معارف و علوم بیاندن مستفی  
 و شرف و شان ایله کوش افلاکی برصد ایند شاعر بیجا  
 آثار علیه سندن دستور العملی سابق نامی و نیز کرم الشوامی  
 و دخی این خلکانی احضار و طرز لطیفه اختیار ایند  
 بوزدن معارفی صوف آثار جمیله به موصد مرتب جوان  
 عنوانی واردر بو اشعار ابدار نمونه کفار در بار بدر

مراغی

نامی عبدالسرد در محبه اشانولدن زبور اینددر اوائل حالند تحصیل  
 معارف بحساب اینکله اول عصرک شاعر مشهور لرین اولوب  
 بیلک الی برت تا دینغه فوف اولسدر اشعار کوزل و کفار  
 بی بدلد بو ابیات اناوی نمونه سید

نظم

ملکنی کول کو هکل برنی طونق	بر کزه سوال ایله کسانه بوز
احوالی عرض ایله دیشدم اوپری	کلسون کورلم باد خوش اوزنه
کلشندن فضا ایله بلبلی کوردم	بلیم اگا غنچه کلزارنه سولیم

مدیحی

نامی روح الله اولغله مخلص زبوری اختیار اینددر صد آکیم زار  
 دنیکله مشهور جهاندا اوائل حالند تحصیل فضائل بسیار و نیکل  
 معارف بشمار ایروب ملازم و مدرس اولوب رفقه رفقه قطع  
 مراتب طریق ابریک اشانول فاضلی اولوب مدو اول اولدور صحن  
 کو برلی فرجه صدر باشا و نیز اعظم اولوب صد مولانای زبور فوسنی  
 قاضی سی ایله کو برلی دخی قوس شریف بنجامنه منقوش ایش اول وقت  
 منلا ایله باشا ما بیند عداوت دینوی به باعث اولدوق بعض حالت  
 زبور اینکله درونزه اول عداوت رکوز ایش و نیز زبور غایت فونی  
 وی رحم اولمکله بی کناه قتی صوف مسلمان شریک ایله شورو مولانا  
 زبوری دخی عداوت قدر به سیمی ایله بیلک بنمش ایلی نارینغه نرمت  
 غیر واقع ایله اترام ایروب اول عصرک بکلکی حیوان هوان اولد  
 و جدی نام شاعر مهور ایله ماسا مظلوما سیف صدر ایله شریک زبور



دعوائی روز محشره قالمشدر اول ابی نزهت جموعه معارف قلته  
 باعث و بادی اولان ظالم لدنی زمان قلیله هربری برآهنتا  
 قل اولمشدر مولانا ای زبورک فوننه صادق اقدی بونا زبورک

**تاریخ وفات صدرالدین زاده**

ابن صدر الفاضل اوغلی روح اللک	کلی عری قرآن اجل الیه صوتک
دیگر روح القدس اهل مالو اعلاویه	روح باکی چو جلالیچر مقامن نوکک
جام لعلینی شهادتله ایچوب دنیاک	اشک حسرتدن اوردورده عالم
قلم الیه دعوتقلینجنا ایلیجک	ولقل ما شریک اذنا رخ اولرک

مولانا ای زبور عصرک شواندن اشاری بی نظیر و کناری د پذیر اولور  
 مرتب دیوان بلاغت عنوانی و امر در حتی شهادتدن برهفته مقدم  
 بو غزل جکر سوزی نظم اینمشدر

**اول غزل جکر سوز بودر**

غزله خویزد لبر اینسه نینم جان پاک	وادی عشق اهره چیم ضمیمم اولر خاک
دو نسه هر کز دل آواره راه عشقک	عاشق دلبر آده لر جا و برین لبر پاک
کورنه بی رحمت صحیحی زبیرینه نیک	بر نظره غزلی بیلک عاشقین لبر پاک
غزله مستی برده هر پر آشوب ایتمک	چشم محمود اولور هر نر کله خرابانک
دو کسه قلم نینم اولور زبیر خویزیا	یا زبور هر قلمه سنک بی کار و معرک

**فوننه بو تاریخ دعی نظم اولمشدر**

ینه بر جرم فلک بر طرفه دوران ایبری	نون مظلومیا الیه د امان ایبری ارغوان
ایتمک لقا حیف اول وجود نازی	اچن اذ امان حقت از درها دهان
ایتن شمشیر قضا الوده خود تیغ	ویرینک جلود دوران عاقبت اذ امان
ابن صدر الدین زاده اولور بونا زبور	حضرت عیسی الیه بنده اولور زبان
چونک اولر کشته تیغ شهادت اولر	اعلایا ملک ایچون اهل ارض و آسمان
فوننه تاریخ دین لفظی عزیزون دل	روح روح اسرار اولر مارح صحیح جهان

ازدی

**مرازی**

نامی محمد در دیار عجم اها لبسیدن اولوب اول مالکزه اسنا بولر کلوب  
 تحصیل معارف اینتمکله عصرک شواندن اولوب شرو افتاده سرز  
 اولر قدرن صکره بیلک نیش ابی نار بختنه فون اولمشدر انارندن  
 بو ابیات نمونه در

**نظم**

فومبوب عاشقی نظر انار نازنه تکک	قیدری آغاز ننه شیوه نازنه تکک
ساجر با بلی د بسته و جبر ایله	باشلسه شیوه اعجاز نازنه تکک

**مرسمی**

نامی مصطفی در اسنا بولرک زبور اینمشدر بو جرمه عرفانه اناری سنو ایچ  
 ریش کتاب فاضل رفیع الجناب شارح منوی صاری عبدالقادر  
 نامو کمالک خدر مسبر اول مالکزه تحصیل موفق و تکمیل فرمای  
 اینتمکله دولت علیه غنایه در کلاه عالی جبه جیدی کاتبی المشدر  
 عصرک شاعر اولور شاعر بید ترتیب دیوان ایروپ بیلک نیش اتی  
 صدودننه فون اولمشدر اشعارندن بر بیت نوبر اولوری

**نظم**

اشته کنی صورده بن عاشق شیدرک | هشیار اولر مکتبی مستی هموارک

**مرسمی**

نامی محمد مغنیسان ظهیر اینمشدر اول مالکزه تحصیل فضل اول  
 اینتمکله مستطرا سی اولان قصبه و کور به معنی اولوب بیلک  
 کس بش مرودنن فون اولمشدر عصرک شواندن اولمشدر



نظم  
منتظم خرج جامه لاله کوندریم | نه قباب این جناب سر کوندریم

رضای

نامی محمد در سادات کثیرا لیر کاند مجبه و ادرنه دن ظهور زهر مارزا  
دینکله مشهور اولوب اول مالان کسب کل معارف بشمار دین  
طریق قضا به رضاد آده و سلوک و روح المذنبه چه مناصب طلبه  
سترف اولوب بعد زباده پیر و اختیار اولغله تقاعد اختیار له  
اورون کویری نام فضیه ما دون بلاقا اولمشد اول عصرک  
شورانشک قدما سندن پیر ابری حتی بیک تاریخند الی صده  
کلیجه زمانده واقعه اولان شورای معارف نشانک اشعار  
و آثار لرین تذکره طریقیله بر انجمنه جمع و تلخیص و تخریر  
ایوب حاله میان ناسد سید رضاندر سی دینکله  
مشهور در اول تذکره بی بیک الکی تاریخند نام ایوب  
بوتاریخی نظم ایوب کتابک فائمه سنه خیز اینمشد بیک  
ابن صدوق فون اولمشد

تاریخ اتمام تذکره سید رضا

بر سر عسقله اولوب سر مست  
چون رضا خاطر خطور  
ایده بو کتابه دقت نام  
ایردی کونستایشی چون  
کلاک و طاس ابری اودم برکت  
پس خیالم کلوب فرور ایدی  
عون حصیله چونکه اولری نام  
اولری تاریخ جامع مضمون  
بو قطعه مناجات زبورک انار دهن

ضربا

خدا یا عزتک حقو عامی مستجاب الیه  
سر مجتبی ایچره لوباجان الیه  
سویرای درونه قومه هیچ غل غناب  
کمرات درو فر شاک فیض قباب

بو بر قابع بنت عزلیا ندر

صنغله کوکل زار و پنا نجه  
بیل کبی فریاد و این ایتم مجبوی  
طوطی دلی لغله کناره کوریک  
هر آنه نخل این فرضا طر مخرون  
فریاد هر آری ایلک دگرینه اجبا  
مخت کش آلام و مجتبی کن عذر  
توبیک جاکلزار حیا باغ ارم  
عرض البسک آینه دیوار ارم  
کار اینک الم جانانه والقی صدر  
هر گوشه رضا غلغه خیابان نهد

وله

کوکل غایب اری کل عین دنی ستر  
نوبال سمنور و ناز اولو سوار اول  
رضاش شد و آخند دلش اول  
دل ضلع اینر ستر کعبه سندی ستر  
دل شورین بی ای غنچه اینر سندی ستر  
حساب جم خلقی یوز سب سندی ستر

وله

کلی باده دستک دل مبتلا بودر  
اکثر کلامی قدر لیل و صغیر شها  
سویت شرای لعلنه قلبه جلا بودر  
شور رضاده لرت فون و صفا بودر

وله

انار خط بار کورنده اوچ اولدی  
برنامه کوزله بونا لاله کلوری

رفعتی

نامی عبد اسرما شانو لرن ظهور اینمشد  
فاضلک مخدومیدر بعد تحصیل الاستعداد  
قطع راتب مدراس اینکون ایکن بیک طقسان  
اولمشد عصرک شرا سندن خوش صحبت  
صده کرامت بانی اقزری  
ملازم و مدرک فون  
بش تاریخند فون  
برو بود پر موقدر



انارندک بویبت بوملا نخبرا اولدی

نظم

کوکل کچن بویانک سنلندک باسیندک  
دلی کچن اولن مشبو عینیندک

مرغیب

نامی محمد در اغیر سوزدن فرهور اینشد  
او اول حالکن فصل معارف  
اینکل عصرل شوای شیرین زبانندک اولوب بیک طقسالی  
تاریخندن قوت اولشد در انارندک بویانک نخبرا اولدی

نظم

خال سپهری کیم بر تابدن کورد  
بن اخترمی نیجه مهتابی کورد  
افکار خجله نزل دل مضطرب  
بر تاز کلنی شیشه سیمای کورد

رشدی

نامی محمد در انارندک ظهور اینشد  
جرز آرد و نیکله قریب اینشمار  
وشوای عصر دن پایزه کفار بر شاعر بلاغت شمار در جواهر  
کشید و سلاک تدوین و در آری سخن منظم درخیزین  
اینشد و آهنگ آثار صیرینی قلبی پر ساز سامعه تحسین  
مشکل پسندان زمان بر شاعر برین ایلیاندر خوب اشعاری  
و مرغوب کفاری و آرد در ملازم و مدرس این مختل الدماقی  
اولمغین طریقی بالکلیه ترک ایروب انارندک سیواسی ذوق  
ز آویه سنه بسط حصیلا فامت و گوشه نشین حجر غزل و انوار  
نیجه زمانه ملقدن و خشت کزین این بیک نور بشنه سنه  
ترک نیجه فنا و غیر ملک بقا اینشد بوبرقاه سب رعنا

سزده

سزده و طبع کهر زامی اولان انارندک ارشته زقین جابگیر

نخبرا اولمشد

نظم

شکوه و قصاک دل ز آنی سولتیک  
جود کرد و نمن هزار جانی سولتیک  
خسته عشقه بو استغنا بیجادن  
ای طبیب ایند کربن درمانی سولتیک  
هر زمانه خیل مستدر آدی روزگار  
اهل طبعه ایند کجک الحسانی سولتیک  
رشدی با اول یونجی خوانه اینکون سوال  
نبیک کزک دل آلائی سولتیک

ولر

کله دیزر مجلسه بیکانه نه توپ  
مجم کور نور زور ز نرانه نه توپ  
یقلمه سوا اول بر وشه اغیار سیه  
شاه ایله کور صحبت میرانه نه توپ  
رشدی کور بجان اول هی اوسنه دو  
بود در آدی سکا دیوانه نه توپ

ولر

خوبان عصر مال اغیار دون ایمن  
هر قدر ناشناسه محتسب ایمن  
برکت اولدی بخاراه املن دایم  
سرکشاک ایند باره فتم زبون

ولر

دنیا طوره لی غیمه اتی بصیرت کویا  
خالق او قدر شهری میدان خرابیات

ولر

نه حاصل رشید یا داشت طلبدن بویا  
کشی به نوسن بخت اولینجه رام

ولر

رشدی باغی خونه نظن اتمیه بردنی  
رخسار کیمی بر گل فرخنده رو قوی

ولر

کوردنجه دال اغیر کیم کله غم کیدیار  
اوفر شیوق مسنه قری اولور عم

ولر

کوکل دله آروغی صالمنه بر سر و ناز استر  
کفار چچو انا و سر کوشی بازار استر



رشدی

نامی صدر در محبیه و ادب نه دن فرورد عه بی جلی در بنگله مشهور  
جهور اولمشدر اوائل سالده تحصیل معارف کثیره دن صدم  
محبیه فرورد ده انه سکنه سالک اولوب قاضی معسکر جامع شریفه  
خطیب اولوب بیک بوزش سنه سنه فوت اولمشدر عصرک  
شاعر باکارتیه خط نسخ و نثر صاحب کتبه اولوب حله قرآن  
عظیم الشان سنه سبعة و عشره قرآنسه قادر و حسن صوتی ظاهر  
بر شاعر ماهر اولوب کوزل تاریخار نظم ایروب ادب نه ده مرادیه  
مولویضانه سی شیخی اولان نشاطی بعد ده فتنه بو تاریخ نظم ایتمشد

تاریخ وفات شیخ احمد شاطی المولوی

بزم عقیبه نشاطی بکلوب بنیاد	ایدری سؤفله فرورد در سلام
چمن گلشن عدایه ایروب	نشوه باب می کوز اولمشدر مدر
فوتی کوش ایوبک رسد به تاریخ	بزم کوز آرضیم اوله نشاطیه مقام

بویبت اشعارین نمونه در

شیشه عرش برینه وضع ایروب کویا  
سنبیل باغ ار مردود آه عاشقا

رشدی

نامی بعد در ویرالین واقع موستار نام مدرن نزل وجود نشوه یا  
فرورد اولوب استانبوله کلوب برینجه مدت خارای هر ماه بونین  
خلطه سر این خدمت و اول اناده تحصیل معارفه صرف دقت  
ایروب عالم و کامل اولمشدر صدم بومی فرق آنچه قبوله بی  
وظیفه سی ایله طهره جعفر استداد ذاتی سی ایله مدرستار  
سکنه داخل و خارج مدرسه سنه نائل اولوب و کت خارج  
صدم داخل و اصل اولوب معیشت ایله ترک مدرسه ایروب  
ناز طایغی فریند جاک قضای کندی معیشت تقییب اولوب

دعوات قاننه دکن تحت تصرف اولمشدر معافلق کارنی دخی ضمیمه  
کار اینکله صحافی رشیدی دیوشه شهر در لکن مجموعه ذاتی انواع  
علوم ازله مالی و اصناف معارف عجیبه ایله مالید و مغوله  
سطور اشعار لطیفی سنبیلز آلفا و امواج جار سخنی مرقع  
شکوفه ستان قصا و اجار معانی نظم بدی فحله آرای  
بلا بر شاعر ستوده خصلند و اوراق شعر لکهای شیراز  
تافه و تربیب و تدوین اولمشدر بیک بوزاون بر محدودین  
آسیان عقیبه طائر روحی بر کضای رحلت اولمشدر شاکرد  
نایب فتنه بو تاریخ دبشدر

تاریخ وفات رشیدی

عدن اول رشیدی افزینک بری

تاریخ دیگر

مدد بیک بوزاون بر جهانگیر شکر آه

فرورد سن تاریخه دخی ماهر اولمشدر نظم ایدری تاریخ در بر مقدار  
تحریر اولدی

تاریخ وفات شیخ حسن جهانگیری

دبیر اسکلی فن کوز بیک اول کاملک / رشید تاریخ اولور قدر نامولی الغار  
توجه مطعی پاشا کجه شیخی علا الدین اقد فتنه دبیری ناضل

الهی جنت اولو سکن بد علا الدین

فقیه فله سی فتنه دبیری تاریخ

الهی فقیه فله سی جنک المشاهیر جنت

کوپرلی زاده فاضل مطعی پاشا شرا دنه دبیری تاریخ

عدو جسر بی بی راه مضر کوپرلی زاده



بواشعار لطیف اول خشران حلیه فضل و عرفانک  
سر زده لاله زار طبع سحر آرماسی اول انار نهند

نافه چین خوش طره اولزه هوس  
هوس زلفک ابله غم و رنجین آید  
خاک پایک کبی بر گل جلا بخش اولزه  
دل عشاق کبی غرقه خون اولزه  
کوردو ابرو کله ماه توک اهل وقت  
سزوشتم از لی بویه اینش شستگن  
فکر زلفکن این شکر خیر زده

ولد

نرمک مجلسه اولمه تماکلور کورد  
اولجه دافع غم یلکوردل زاهد  
او دکوانسه ده یکانه بوزجرانده  
بویاد سوز اولجه یکانه ای شکر

ولد

یه سیک عشقی حوقله نون المثنی دیا  
جرانی بوسو سیر الیقو ابدل و شری

ولد

کفاره کلک دل بر قدر و نباتت  
پرو آن صفت ندن خموش اولزه شکر

ولد

بوقته دو ارمغزه چشم سیرکن  
کل این مدم دین کربانه صد

ولد

تا اولمچون

تا اولمچون دست دل دلبره لایق  
بیک در لو اولد حجه مزگاننی عاشق

ولد

بقا اولد این بلیش کبی کفر آردیناده  
انچون داغ بر دل کلدی لاله بوغم آباد

ولد

دل شوق در و فکری اینجی با غم قالدا  
دو کدره نقد اشکم اظلمدن داغی قالدا

ولد

ایدم مدم قدر ای خامه کوشش نظم بن  
قالدی چون بند طاقناشته کالغز

رفقی

نامی محمد سر و بالای وجودی بوستان سنبلورن نشو و غابو لشدر  
فحول علمای روم مجموعه صلحی قدری اینجی محمول هیشم زاده سید  
اوایل ما لند طریق علمه عازم بدم ملازم و مدس اولوب قطع  
مرآب طریق ایمرک اناطولی قاضی مسکرکی پایه می اعتبارله  
اشا بنول قاضیسی اولوب بیک یوز اون بر تار یخنده فوت اولمشدر  
عصک شواندن خوب اشعاری و لطیف کفاری وارد مدح بر اولدی  
نظم المبدی نعت شریفه رفاه بیت بو حمله تخر اولدی

در رفت سید المرسلین

اول خاتم الرساله نبی جلیلدن  
هر بری اولدی صدق مقالینته

نظر نده کی او ختم مکرم دبلد  
رضی فیه کلدی شفا چاشنه

صلی علیک ربک با افضل البشر  
سادات ذوی الاحترامدن بر ذات شریف

ولد



تأهل الیمن بترکابوتا ریخی نظم ایتمشد

اول شریفنا نسبت اول میر کار معناد	اولیخی میل نماستت خیر البشر
ایندی بر دختر با کرم دل عهد کاغ	صو مبارک این بو عتک اول علی کرم
دیر جمع اولیخی بریز اول ایلی شیخ	اقتران ایکن کویا کزیا قر
کلک اربا هنر بارک بوسور تاریخ	کچدی برج قره اولدی مجاور زهر

بوبرقاج بنبر و غوره آینه طبیعتی اولاعر لیا نند

کلسه خیال لعلی له نازه جا کورد	مجز دکلی قیفن خیال له جان کلور
کلز ارجه دآره مه اول پری شوم	اما خیالی غره سی کیسی نهان کلور
کردی ز جلع قلبه خیال پری و	اولدی مستخراول مه نامهربان کلور

وله

نهفته عشقی می نایب آرد بیلورز	اگر بلنسه یا فو قی ناردن بیلورز
ترشع ایله و کن چشم تر دمخون بیل	ز جلع دهن اولان انکار د بیلورز
چمن چمن او بری قورله ایله ز کلکت	بولطف و بولگری نوبهار دن بیلورز

وله

هو الر مقدر دل منبسط فصل بار اوله	چمن دونسه جانه مغرب کلش هر اوله
نسخه ایله رفقی سیر ایله یک شورو	مصل جله فذل انفات شهریار اوله

رسا

نامی جدید در خطه و بخارادن ظهور ایتمشد مشایخ نفسند به  
 اولوب اورنیک شهزاده لرندک اولمغله سنا جدید بو شهرور  
 جیران اولمشد او ایل حالده آرزوی سیاحت ایله وطن بالوقدن  
 هجرت و بال افشان اوج وحشت و تخیل شهر باک ساخت ایله  
 دیار رومه کلوب اسکماره نزل و قرار واقامه نیت و غایت

هو آئی

هو آئی خوب محل مرغوب اولان بیل دبه سی نام موضع دکنخا ازین  
 آسان ساز و کندی مالله قلندر خانه نام بر خانقاه بنیاد ایله  
 نیمه زمان اول زاویه ده سجاده نشین مشیخت ارشاد اولمشد  
 صفا اهل کمال و مطنه حال بر عزیز ابره بیک بوزاون اچی  
 تار یخدن تارک زاویه فنا و سالک نجه گاه بقا اولمغه  
 اول کنج کوز معارف و کمال اول زاویه خطبه سی خاکم  
 مدفون اولوب رفدی زبار نگاه فامس و عامر حلال  
 اول زاویه فخر آسکنی و هندیر نجه سی اولمغه مسافر  
 و مجاور دن خالی دکدره عزیز و قوم طامه بیگاه اشعار الیه  
 آزما نیش طبع اینجمله بوبرقاج بنبر کابو جمله حق اولدی

نظم

سرکویان غماشا ایلمند طور در در	تجلی ملوه گاه قاصدک نور در در
سناج جام و مالک دولینه نقشه	کیمی جاویر سه کویکن انی منصور در در
کول خینی سندر مغه اسناد کمال	سناج جامین شاختن فغفور در در
سناج میم ده هانک سرفه جو اولمگه	طلسمه الهی صوت عنصر در در
سرکویکن زار و ناتوان اولمگه سول	عزیز بی تو اسلین سار خور در در

رافقی

نامی مطنی در استانبول دن ظهور ایتمشد او ایل حالده اکثر اوقا  
 و ساعاتی تحصیل معارفه صرف ایله دیوان لطیفی کاتبک  
 زره سنه الحاق اولوب عصرک شعرا ندرن خلی منشی  
 و خوش نویس اولمغه بعض وزیر دیوان اقدیر کلی ایل  
 سفر کرده بولون ایلی دفعه نجه به ایس اولوب خلاصی



مصر و آلبانی اسمعیل پاشایه دیوان افندی اولفله بر قاج  
 سنه مصرده ساکن این مصر جفا لریده زباده اختلاط  
 اینکله راقیه نام رساله مشهوره زبورک نافه تا  
 اولمشد بعد دولت علیه و عثمانیه ده دیوان فواجیه  
 مخصوص اولان موقوفاتی منصبی ایله سرافراز اولوب  
 بیک بوز اون سز تا رفته فوج اولمشد بو بر قاج بیت  
 زاده طبعی اولان انا زیندر

نظم

لعلن زهرده هانیه اول سیمبر ویر	طوطی جان عاشقه کوباسکر
کوزگی بزال لعلی و آرا بکن	ایچیم او باده دن کجادر دستر
اتم خیال خط رخ پاک ای پر	مرآن طبع صافه زیر کدر ویر
واری جی اینده راقی باد صباکی	زلفک مشامه بونوش تا بویور

ولله

صانه دل ناوک جانکاونه برگو	اوقشی بایه لورانه سپر کوسورد
سیر ایرک جیش اول شاهسوار نازک	ینه میدا جندن هنر کوسوردی
شعله آله مایع مرد کارو سال	کشتی جانه یوغده فنر کوسورد
راقی کور هله فانون خیال چرخ	بودورج ینه جوق نقش صور کوسورد

ولله

نیرتن برکه ایچکن لجانانیک	عقلی ایشه کلدی کندی دل دیوانیک
دند برغم خلای ایچکنی لم نمد	ساقی دورک اولدی کلدی پایانیک
و آرایسه دلن کور کوزلن دگر	جانچاک آرزو اولمش درونی شانیک

ولله

باشم اولمشد در من بوردی چوخ کنی  
 بن بجه فردیق ایله جی ایز او کوفز

توجه مصطفی پاشا تکیه شیخ علی الدین افندی قونیه تاریخ

علا الدین افندی کندی باهودیک دور اولد  
 غاز دلبر دیمله ولوله آرا اولدی جی ایشتمند  
 کوز بویورک سنست ایچون غازی  
 منلا خند کتاهب دین زارین  
 کوز بویورک سنست ایچون غازی  
 کونک آجیسی صفندی سر سکر کوی

تاریخ دیگر

اول کوزل چوک کونک بولینه سردن کوی

راضی

نامی در محبه و ادینه دن خور با بار زاده دیمله مشهور در  
 اوائل مالک تحصیل معارف ایدین ملازم و راه قضایه عازم  
 اولفله قضایه راضی اولوب بجه عالی مناصبه قاضی اولدی  
 بیک بوز بش تاریخدن طی سجا جات اینمشد عمرک شرای  
 خوش خنار ندن اشعاری معور قصید کولکله مشهور ایدی  
 بو بر قاج بیت انا زیندر

نظم

پیرا ایچه شراب نوش ایله	می پادری کاب نوش ایله
قومه سهیابی بر نفس الدن	دورمه وفت شباب نوش ایله
مخسب دیویمو حساب چکر	باده بی حساب نوش ایله
قومه الدن باغی مست اولسک	دخی مست و خراب نوش ایله
می کلغام طور کن ای رضی	سکا کیم دره آب نوش ایله



راغ

نای یوسف در آب و هوای صنایع خسته دلان اولاد صوفیه  
 قصبه سندن ظهور انمشد او اهل الذمه فصل موقر ایوب  
 آستان هاشمیان دولت طوبیجان بلند ایوان طمانی کاتب  
 زمر سنه الحاق اولوب شعر و انشاده خامه و شمس جلوه ای  
 رضایی مقبول تخری و املاسی اولخله بعض وزیره دیوان کاتبی  
 اولمشد خصوصا عزیز مصر وزارت سهام طبله دوز سبطه  
 موقت رومی محمد پاشا مصر و البسی البین کاتبی او کوفت الغزل  
 سوی دریادن کلور کن تکفور طاعنه بلب بوز اون سکن  
 سنه سندن عازم و حله بقا اولمشد شعرک شعری  
 تازه کویانندن اشعاری مقبول جهانند بوبرقاج بیت رعنا اول  
 شاعر اعجاز نوانک زاده طبع سحر آرزما سید در بوجله بجز

نظم

دل اغیار در بند اینم کرد کند کرد  
 جفای بارد و بخین اوله ای دل  
 عجب طبع راغ اوله مجموعه کبر  
 کتاب دکن سود آفر عالمی سندن کرد

ول

سحر صد شوقله مستان و حسن المین  
 اود آقی آتور و بیت بله دل کبی کلین  
 توجو نام و سحر بر و ما عالمی راغ  
 جفای دوزخا کچه هفت مونی المین

ول

سوزنه خیل طان کون و کا اوسته  
 اورمه زخم سینه بیجا اوسته

در وصف از شکر بلال الخطیبی که از سنه ۱۰۰۰  
 در کوفه کاتبی کرده و متواتر در کوفه کاتبی کرده

بارد بر کوه این دوشدک دبار غزیه  
 هم می بجز هم کوزل سوزد میلرخته  
 دهر کوسیدی بنه جواهر اوسته  
 المثل را سخته بر تپه اوسته

ول

الذبحر عشق اوبی امان لجه بور  
 فوناری کون کجه لیدر بنجه ان شاد ابت  
 کوردن زمینه دوشوب کند و دهان  
 فطاح دما دم بر شکل حسن زان  
 دیشد سینه سینه کچر خورم بر کون  
 اناغزاد کول بارینه قالا لجه بور

ول

بن کونیه غم لیدیم اورمه خانه  
 دل کولک امر کن انی بولا دوش

ول

عشردن این بار الیه صوفی جنبه کلک  
 اوس زشی باره موی اشد بارک

ول

بزه کلر کجه خوش طومر مش ساد اول  
 رقیبا ارا مین بختک بوز و آرزو

ول

درد لنده و عذارن جعفرین  
 ای نو خطا بار المدی کم بر بترس

ول

کتوردی بیخ باره خطاه دز آری  
 نه نوزد فویارد کوردن روز کاری

ول

ضعیفه هلال المین اول شوخ جوانی  
 طوقم بر ایدم حاصلی بر کون مضانی

نثر

بجلاک غلام باره جو مشهور اولان مسته اول عمر حسن عالموز ایل  
 و لولا آرا اولان دلبر بر عاشق پرسته مینلا اولدنی شایع اولدق  
 زبور بوقطعه بی نظم انمشد

قطعه



اول بر کزاد به تالافقی اولش	بر طرفه طشق او ستره بی عاشقی اولش
کآن کجی ریشه سنی دشته و برش	کافز قوجه باز سکنک فایق اولش

ش

اول عصر کلبانک بیلان باغ جالی لبر ساز سامعه جربانیا  
 و شهرت حسن عالموزی داغ درون محابیب دوران روز نامی  
 زاده و دیگله مشهور زمان اولان ماهیاره و اوج لطافت  
 و سرد قمر میر ملا خک عاشقانه نفع معنوی محوی  
 بر قطعه بی نظم اینمشدد

قطعه

نقد ملی بر زینت آل منصب عشقی	تجدید بر آن غم اینسای جان فنا
و آرا کجی عرض الهی سخی قید آید	سرد قمر عاشقانه روز نامی زاد

کو چک خنکار دیگله مشهور محبوبه کوندر دیک منظوم مکتوبه

غذا اوشه نجسته خصال	بود بر عوضا مال مافی الباک
اول کوزل کوز طله قاشک	اوسعارتو قرتو باشک ایچون
بند کی قولنه قول اله	لفظ و احسانک اله قول اله
تولک کرجه بی قیاس اما	قله باد مقایسه جانا
جمله سندن بو بنده ممتاز	راه عشق کن مرد سر با زمر
سبق آموز اهل دردم بن	درس الورا اهل عشق هیتینک
هب بیلور آشنا و بیگانه	سوخته مده پانده پروانه
بند او کزیری ناله بی لیل	لیل آسا هزاری و آرای کل
بن ایچن درم عام اهل	دخی و اللیل خوان ابری مجنون
اهل عشق بنم سرافازی	یا کباز و زید و سر باد ک
بلک ای پادشاه ملل جمال	حسن و آن داغی ندر بوکل کال

سند ختم اول کز شوکت و خوبی	سند اولری تمام محبوبی
ماصلی پادشاه خوبانسن	نامراد دلجه جانانسن
حسن و بهجت سن زید جهان	عشق بن مسلم دوران
و آرا کجی بر سنک کجی دلراد	کیمی بار افتخار این دل زاد

سلالة حسنیان ابن ابوسعید زادم فیض الله اقدی  
 شیخ الاسلام اول قمر بو تار بی نظم اینمشدد

تعالی الله زهی لطف الهی	ذ تاریخ اولری نام فیض مندی
ایشید ندر دیدر آغ آسا	سوال ایروب و ذات ارجندی
کیم ایندی صدر قوا بی مشرف	زهی تاریخ فیض الله اقدی

راجی

نام امجدی محمد در ابی ایوب انصاری علیه رحمة الباری  
 حضرت نیک ملامت قایض البرکات ندر ظهور اینمشدد او اول  
 مالک تحصیل معرفت ایچون دیوان لطافی کابندی سلکته  
 سالک و زمان قیلدر متاع معرفت مالک اولوب  
 اول عصر مصاحب مطنی پاشانک دیوان اقدی اولان  
 نابی شیرین زبان به انساب اینمکله رشحات نریب نابی  
 غنچه و طبیعتی کتایش بولوب رفته رفته شرو انشاده  
 مبارک کسب ایروب عصک شوانسندن اولمقله مصابیب  
 پاشابه مصرف کاتبی بعد اول وزیر مشار الیه عطار صفت



و اول صاحب معادته بنام و مصاحب اولوب بعد اول وزیر  
 عازم کلتاجتا اول فرزند دیوان کابندین اولمقله قلم  
 فریور، قرار ایروب فن کتابتد قلم مثال ما هر وقت و جران  
 عدیل و نظیری نادر اولمقله فیه زمان بکلچی دیوا  
 سلطانی و نویسنده احکام خاقانی اولمشدر بعد اول  
 ذات ستوده صفاته مسند ریاست نفویض اولوب  
 فیه زمان رئیس الکتاب و مجاشیح و شاب اولوب بیل  
 یوز اون تاریخین نجه فرآلی ابله صلح ایچون دروغ علیه  
 عثمانیه طرفدن مکالمه به مأمور درخص اولوب کونین  
 عطفله اشتیاری عالمگیر اولمقله رینه وزارت ابله قیه  
 اولوب پادشاه جهان سلطان مظفر خان ثانی سلطنتی اولوب  
 وزیر اعظم اولوب بیل بوز اون بش سنه سنه کلش دو  
 وزیر اولان نسیم قرآت مفتی وقعه سید ادرنه قرین  
 حفصه منزلدن قرار ایروب نجه زمان کنج اخقاده  
 تختی اولوب تلاطم امواج برفتن سانی اولرفرد صکن  
 ظهور کلوب کنویه قبریس حکومتی احسان اولوب  
 مقداری ضبطدن صکن قاهره مصر حکومتی نفویض اولوب  
 اندن دخی معزول اولوب ردوس جزیره سنه تبیین اولمقله  
 بیل بوز اون طغوزتار بقنده قوت اولمشدر حق الانصاف  
 نایسته عز و اقبال اولوب سبز زار انشانک  
 روح ترکی جبرانی و کلزار املانک روان و سبی  
 عندلب شاخوانبدر و جویبار نظم آبداری دیان ساز  
 روضه صفا ویراعه افصح البراعه سی نای

کلام

سر بزیر وفادری بو نظم لطیف اول وجود شریفک انارند	
<b>نظم</b>	
خیال لعل ناباک جام چشم زد نالشد	خار بزیر نوشا نوش صلیک سر نالشد
دکلدر بند دل سر ز می نگر نگاهکله	اوست مجتهد دوستی بر نالشد
مکدر در سر آسیر ایجرای عالم هب	صفا طاهر ایچو باد سناغ نالشد
بوسر کشفه بشکلکنا جود کلری	دور لفظی معنی کی دل نالشد
بحر نایح دولتکسه به سوز آیتزای	بنجه شاه جهانک چشم اول افسر نالشد
<b>وله</b>	
یوق سینه فرزند قدر کینه فرزند	محسود آفتابدر آینه فرزند
اولمه قیای جا ایچون ای در نیشا	تردامن اینمه خرقه بشینه فرزند
دبر سه نوز مالک کجینه در بره	ذیرا که فضل طو لو در سینه فرزند
یکدک می سوسد ای پر مغه هان	جوق کورمه نشو می در سینه فرزند
رآمی عجب بزمه بر کر او نوحوان	ابا بنجه او کین در سینه فرزند
<b>وله</b>	
موسم کلر نه خنخانه کاشانه درک	هر چی صفه بر مجلس شاهانه درک
شکر کلر کی پمانه در کدر ادر	باعدن هر کئی بلبل کی مستانه درک
موجخیز اولر کچمن باد بهار ابله	اشنایان خرد عقله بیگانه درک
حال یما رکچی قیل زینور بالین	خواب ناز ایچکه اول اقمه افسانه درک
ساقا هر کئی شایسته صحبت صانه	شمع بزیر مه رآمی کی پروانه درک
<b>وله</b>	
برخفته اولسه لومر و نظارند	بیز آد اولور حاصلی نور بصر مند
اکر فیه او کلر و عرق زینور	خوابه حسرت دور چشم زینور
بنظر اوج فلک موز و کلر ز	آتش دو کول سه نه عجب بال پر مند



بر در بر اغمیدک الکن اول ابانغ	ساقی خیرک الوسه بنم در در سمرقند
رای نوله عرض ایلر اسم هرکه سمرقند	بازار بلاغده او تا نمم کهر سمرقند
ولر	
شغل دنیا الیه بزترک حضور المیشوز	دلز جوعه کشن بر امور المیشوز
کیجه مجلسد غم هن اولوز انج	بز خوردن او ستم پیشه بی دور المیشوز
دین فرغوطه خورجده اولوز جمال	جسم اضرک خاکستر طور المیشوز
بزتر افتخانه اظلم عید سمرقند	نیک و بیچاره نند بوله ظهور المیشوز
ولر	
نه برفته پیدا اولوز انصو سالار الیه	نه بر قسطنطنیه اولوز کجمنه سالار الیه
زیارت ایلسون در کجمنه کلسون	و آرای سبل سر شکم خوجمنه سالار الیه
خوام قامت لور آری و صف اسم کک	هله حاضر بولسون طبع موزونه سالار الیه
ولر	
نه فکر طره بار لیه سوج و نام اولوز	نه رشک شاه الیه دلن اضطر اولوز
کدری هر ی بر ایندی لشک خورینم	نعم دفعه برسوثر آرم اولوز
کدری داغ غم لغم شمار اولوز	سیرینه بر رشک آفتاب اولوز
ولر	
درونه بیرونفاق سترک آن کجه یوز	بزی اول آفته اعیار بر کلمه اولوز
نیز بو بخش بی موجب بیدری بی	در بیغ بزردن اولوز انج جمل اولوز
براد کدری حسن خلدن دوستک ای	کوکدن اول کل الیه غم طقس اولوز
ولر	
سزار غم فم مال ایلر و کدن	خوندن صحر کسب و طال ایلر و کدن
شرمند دل دعوی بی هوئی غم	تخصیص فرغ زرق لال ایلر و کدن
داغ اولسه سزار باد مویر آری در دوز	آری کبی فرغ خط و حال ایلر و کدن
ولر	

نوله اخوانی اولسه بو عذر نفاق اولوز	دکلی جمله انبای زمانه بوناق اولوز
کل جرنک و جد و بلاق و فانی اولوز	ازجه بر بیلک بک اولوز بلاق اولوز
حقیقتینه آری بزیر و بالا سوز کونک	کونک تخت انزاده اولوز بلاق اولوز
ولر	
نذمه قصده در بنخ خون نشا چکورد	مرف طرف او نره کردن اما چکورد
ضبار کوی فرانی ترک ایدوب آری	عجده چشمه نیجه کل اصغر چکورد
راغب	
<p>نامی محمد در کلین شاد آب وجودی کلستانا سنا بولدن پید اولمشد  اول مالکن محاسبه اول فلی فلنما سی گروهه داخل اولوب محصل  مرفق ایدوب عصرک شواسدن اولوب لطافت اشعار و ما نزل کلام  شوخ دلکشا و سلاست کناری مثال آب روان فرغرا وین  سطور نظمسی همی زکال زینبا و غنچه باغزار سخن غایت بر عباد  اینس معارفندان و مجلس بر کزین یاران بر شاعر شیرین زبان اولوز  بیک بوز جرمی بری سنه سندن خوف اولمشد بو ایات بر نکاح  اول ذات ملکی الصفاک زاد و طبع و غمز بر بیدر بجز اولوز</p>	
نظم	
او طفل نازه ال اول شیدایی بی ویرم	بود کلوشهر حسنی کاهر مانی ویرم
عله دیا جمال انسه غرور سنله زبرا	اوشوخلک سننه آن استغفانی ویرم
دهانی کخته سر سستی حل انمسه	اوسر مبره جانانیه معنای بی ویرم
نوله دیوانه ویش رغبت چون عرض انسه	دل شیدایه زبر ایامه سودی بی ویرم
ولر	
زرق کیم ایدر غم بتانز ایدر	کودنجه سیمه دوش چشم بی ایلر ایدر



نزدکوشن سوزنی تیغ جوانی	کلمه بی هیچ وصل دستانه امید
او غل از وی کوی صانه نیم نایل ای	هرایه لوبه ابرو ناله و خالک امید
کلی کورنجه هزار استاد لای	ابدوی بوی و فانی بوکستانه امید

ول

کلاک دند بازه لی خطکی پیراکن	حسن خشم اولدی نیک صحن خیارکن
------------------------------	------------------------------

راغب

نامی علی در هر دو سه و برو سه دن ظهور اینم شد او اول جانان  
 تفصیل معارف بحسب این صکر ملازم اولوب کنی راغبی است  
 و جاه اولوب بعضی مدرک همیشه چون کلبی قضا شدن قوافل  
 مدرسه به طالب و راغب اولوب انکه قناعت اینم در عصر  
 شولندن معارف جزویه و کلبه ده ماهر برود فایدر  
 بوکفار آبرار پرو و شبافه و طبع سحر آتاری اولک انصار نیر

نظم

ایستک هزار مایه طوفان کجاری	مکن دکلمان نه باجوازی
کلوا آحرینک کل آلی دکلیوز	سیر ایله خون اشکله جان قناری
اول کاروان کعبه عشق در آغبا	بر کردن ایلاشتر کردن درازی

ول

اود کلوا لعل لکن بکر حجاب ترا	د بولسه جام بلور ای بر نغاب ترا
فوزیب ظاهر بر نشسته ابر کوز	اولوروی رنگی سرخ اینجکه آن کوز
منه ساغری سور ساقانرب	جوهر عنبر کز کز آن رباب ترا

ول

وبرمش غور باره اود کلوا شایان	جبریل اولور عاشری ابر عیان ناز
-------------------------------	--------------------------------

در دوزخ

دورد فخر خدی تاننا ابرن خطن اولمش رسید نامه در حسابان 97

روزی

نامی صدر راستا بنزلدن ظهور ابروی او اول جانان تفصیل معارف  
 بشمار اینجکه حافظ قرآن و مجروح خوش الحان اولوب بعض  
 اوقاف جیبانی کاربله قناعت اینم در عصر کوشش شولندن  
 غایت کوزل طبعی و آرد بر بوجریه و عرفانه آتاری سنی  
 این کامل دوران رشیدی و شیرین بیانک نلیذ خاصی  
 اولمظه اشاد نیک اشعار و آتاری جمع و ترتیب و تدوین  
 اینم در تاریخ کولقد شک نزاده و مضار جیبانی اولوب  
 سلطان مظفری خان ثانی حضرتدی بیک بوزالتی نارنجدن  
 بمن اقبال ایله تخت سلجقانی به جلوس ایدوب تلخیصی بورد  
 شاعر زبور بوتار بخی نظم اینم در

تاریخ

هابون اوله خطی باد شاهک ۱۱۷۱

بواسعار آبر غزلیات نورد

سانورا بر ابر بر اولمش لخرنما اورو خالدا اوزد کوز لعل سنا

ول

اندها زلف اتم قشانی قیل قدیر دیر زهرا به تون غل نربنجا

ول

کجه صنوبر آجه نولدر شستا بوستینی و آرکین نه به کیز اوا

ول

شکفته فالدی غنچه دل نوبار بر دم نفس ایله روزگار

Handwritten marginal notes in the left margin, including a large section at the bottom with a red arrow pointing to the main text.

Handwritten marginal notes on the right side of the page.







ولید	
بر میان مالک نفس که ای روح روا	مؤکافاتی جوانک دبیر جمله بلدی
رحیمی	
<p>نامی عبدالرحیم در غنچه و بختی کلشن سنبلون نشو و نما المند عصرین رئیس العلماء اسانول اولوب اوج دفعه مستصدار رومه ربع نشین جاردالش غر و تکین اولان عی قذیل اوغور مک قاضی عی قذیل محرومیدر نوسن ایکی فصل معارفه هوس اینجمله اشعار آبرار دست یی بولمشدر بحسب العاد طریق تدریسه با نژاده اولوب عصرک شواندن اولمعله برب بیت زار طبعی اشعار نیندر</p>	
نظم	
زل محس هربت در کهن ابله	زل ابراسیل صورتی جز برهن ابله
اقاده چاه ذوق اولور دل اشام	تار خطا شکی جانان رس ابله
اجاد رها اولوبه دل از خط کردن	هر دم کسوی شکی بر شکی ابله
زقاری سیر المیو عشاق خرنیک	ای رو چاق فروری سار چمن ابله
قل ایله ری عشاقی اول غم کاز	بر آهن خونینی جانان ابله
بو نظم نظام آور ترتیب ابله رحمی	چک رشته اشعار کی در عین ابله
ولید	
بو آه و ناله اولور که چرخ برین اورز	کبودی سبیلاندر خفا ایچ اول اولورز
کوردن زاب لورک رو کبضاس فرزد	فرشتمش شاخ کلور در لال با مین اورز
کلور فراتی اورز بی تکلفی ذوق مو	نگاه لنداز اولمچو آهوی خوشی عین اورز
مزاد و صغنی اول لقا عالم ارا نیک	چتاریم رحیمان آسمان چار مین اورز

جلی

99

ولید	
هبا یوق دیم کور بچک ساق ساقی	اولور ایضون الوری بی عشق اربی
ولید	
من کایما اولور بوغچه خنیزد	طلیقا اولمعه بوغور یوز باغ و سالیق
ولید	
اوماهی سیر بریاده کوزر دینار اولور	ارکین بر کورک بولور قانی روی
ولید	
کول سودا زلف بار ایله فخر حال ایلر	میانک فکر ایلر در سه عجب حال ایلر
فارسی اشعار نیندر	
شوق را اتم از عکس وی بریداشد	نمیدانم که برق از نعل خنیا برید
ولید	
کجه بالا قدر شود سر و سرهی بر توان	ایلیک بایست با عنان اسلمه ای بر
ولید	
بخشش باشد هم به سینه ریشاز	بخشیدار دل ما شوقه ایچور
ولید	
کجا باز آید عمر فتنه جانانجا دیرین را	لجا معلوم می باشد بس ایلیک شین
رحیمی	
<p>نام نامی و اسم ساجدی عبدالرحیم در کرا آبراه وجودی جمع ارباب طبقت و در بای بجهت جو آهر روز آخر معترف صدف بوقدر غری آدم اولان محوسه اشنا تولدن حاصل اولمش بر در شاهور اولوب عصرین اقلیم حبش و البسی اولم صغنی فرزنجیر الخلفی و در غروب کرا نمابه صدق در اول ایلدین تخصیل کلان معارفه صرف اوقات اینجمله بعضی و بر اعمار</p>	



کاتبی و نیکو و مصاحبی اولوب بعد دیوان لطافتی خوانده اند  
 بعضی منصب ابله سربند و دیوان عدالت عنوان پادشاهی  
 تکریم جی اول ضد منبیله و مایه تکریم جیلکی و مقابله ساد  
 و سواری منصب ابله ساز آز اول شد حق الانصاف بر سر  
 و شایسته عز و اقباله کلشن انشاسنک روح زکی حیرتی  
 دروان و بیسی عند لب شاخو آیند عسک هر فن ماهر اول  
 شاعر بلاغت شعارندن اشعاری با کفره و لطیف و کفایتی  
 پاک و نظیف بر ذات شریفه آهنگ کلک نغمه سرای  
 رونق سزیم لطافت و سخن فرح فرمائی غنچه و رکن باغ  
 فصاحت اولوب آوازه نجابت و معرفت ذات سوره منتفی  
 صحافی جهان لیرز و مالا مال اولمش بر بیل باغ فضل و کماله  
 بواشعار اول ذات سحر انار دل زاده دهن انشباره کر  
 اولان کفار و عنان نیندر

**نظم**

کله کلدی سوخ بلوه لر ایلمیل	سویلدی کونز کله بر خیر لر بیل
دور کلدرینه هنگامه بار اردم	شوقدن فرح کمان بلبله سوز
بیضه کن اشک ابرو آهش زانی	لانه ایلمدی اول انشه بحر بیل
فکر لنگله عجب دودل افکار ایل	صوبه بز کجی ایلی معول بیل

**وله**

نظاره نقد و قلم بر شکر و ابرو	بکاه ایتمه در چشمین سندن قلم
دل اندک و ایشاق و سر ز اوی	برو ضعیله و کجی ایلی ابا قلم و آرد

**وله**

هان اول ماه ابله بر حسن و قوت	بکاهی فرح ظالم ایلمیل کجی قوت
-------------------------------	-------------------------------

راستی

بر آتش باره در چرخ طغیان از رخ و لعل  
 سرای بر بار عشقه و بر در بر چرخ و لعل

بوندن اقدیر غلطه سرای قیامت بیخه زمان خالی و خراب و ناب  
 پادشاه جهان غازی طمان لعد خان ناکت حضرتی سر آورد  
 سمور و آبادان ابله کن شاعر زبور بواری نظم انشد

**تاریخ تصویر سرای غلطه**

زهر افکانه دولت محض المصطفی یاری	لا توفیق ایلمک بوکار صوره شاه دورانی
اولنگاه بر آسیر آرای دولت کیم	اصا بندر همیشه ایلمک بوکار صوره شاه دورانی
خرآباد عالم اولنگه آباد و زین	بکدن بوکلر استخار و اساس ملک
جناخت منما اصره عازر دود و زین	ستم نابود غم نابود و نابیل آریسانی
بوده توفیق ربانی دکلر اول همه	کشاده ایلمک تغییر این بر یویله ایوانی
خلطه بیابان بر صورتی ایلمک	خرآباد همیشه ایلمک بوکار صوره شاه دورانی
هنر تحصیل بوینه کس علم معرفت	سلوک و زهد آداملوک بود ارکا
سرای آسیر اولنگه صفا	روای اولدر بسته بوایوان سلیمان
نکاه این دین عبرتله فرخ حیدر	خرآباد ایلمک تغییر زراکا و رستانی
خدا ماروز عسرت ایلمک سمور آباد	همیشه داعیاد و کت ابله بر این آبی
شهنشاه جراتی حق معر این دوله	سرور ذوق بهجمله صفاده اولدر سیرانی
دیگر تاریخ تغییر بر جیمی هانغی	اقدیر بوکار صوره شاه دورانی

**نثر**

استان اولن فرجه مصطفی ایلمک سندن سنبل شان اقدیری بر قری وین  
 ز تصویر سرون مقامی تغییر محتاج اولوب فحیدر اولد فرجه شاعر  
 بواری نظم انشد

**تاریخ تغییر مقام ز تصویر سرور فرجه مصطفی ایلمک**



نه حالت اولی که بحکم پور و آزاد از راه و باد بکوی خفتنا سنبلی سزای صغایه قیام ایبره الم سزای مقامی خجسته چون در سزای	اولی که کشته زنجیر عشق و سر پویا انگوش اینده در خاک در کجای بوضافتا هنر در پیش مولوی آسیا زهی نشین جلو بون و شوق فرا
فرد اولی دانه فرد اشعار مشهد را این بول اما نود قرآن اله در و نوری بر معتقد اولور بول اکثر بونی فتح این عارف کامل	هم اینس و جلیس بقدر اشعار وضعی صورتی ببری بربینه لا اشعری هب صلاح و تقوادر ذکر حقه قیام ایبره اول قرآن توانی نائل

رهای

۱۰۱

**رهای**

نامی معطر در استا بولون در برار قلابی زاده در بنکله شهر سزای  
عصرک شواندن اشعاری خوب و گفتاری مرغوبر بوانسا  
دلگذا زاده طبع رعنا می اولان انارندند

**نظم**

بر یاد رو غنچه و اعتبار اجنده در اولی که کور بود از کج کلر اجنده در	اولی که کور بود از کج کلر اجنده در اولی که کور بود از کج کلر اجنده در
اولی که کور بود از کج کلر اجنده در اولی که کور بود از کج کلر اجنده در	اولی که کور بود از کج کلر اجنده در اولی که کور بود از کج کلر اجنده در

**مرسمی**

نامی احمیل در روم ایلندن ظهور انجند طریق خلوتیه صورتی  
عصرک شواندن صوفی هیئت در پیش صورت قلندر  
سیرت خوب فصلت بر عاشق صادق قدر اشعاری ساد  
وصوفیانه اولوب بیک بوز مقوز تا انجند ترک  
مانقاه قضا و غیر ما جا بقا انجند عمره و همها  
اغالرنن مصاحب بلال اغا نام صاحب الخیر در  
بر چشمه با و اوجی المدهن عصرک شاعر لری مینع  
و ابرار تا ایضا نظم بکن و بوردن بونار بنی بلال اغا  
مقبولی اولوب چشمه اوزرنه باز دروب زباده احسا



اتحاد

تاریخ چشمه بلال اغا

فعال از بین الماء المصفا

بود بر قاجار بیت اشعاره

ملکن دود آهم اوله ممتاز  
ایدر نئی شاهی حضرت سجاد  
زمین جو اشکم بلی پرواز در  
سوغه کیم اول لعل میخ برد آره در

رسیم

ام و رمی مصطفی در محروسه بوسه اها بسندند اول مال کن  
فضیل معارف بسیار درون صکر صنعت رساملقه دخی نیان  
مزارق افکار اینکله مخلص زبوری لخصار و محروسه زبوره  
قبوچی باشیق کارنم قرار ایروب بیک بوز جرمی نارخند  
قوت اولشد عصرک شواندن شهرک فرافانندن اولو  
لسا فارسیدن عرفی زمان و صائب دوران اولخل اشعار  
نازکانه و نقاری استادانه در بوقاجار بیت رعنا اول ذاب  
ستور صناعتک رسوم طبع نادره زالی اوله انار نرند

نظم

اینکه کسرت غم کلخی غیر بنی  
شرق جامه اینده انجور سید  
تا بن جسد نقاره تملی ایله  
دلنی بجز ایله دهر می منای اوله  
ای برچهره عجب کیم تو در حمامه سنی  
جان لیر بر صفت سینه سنی  
چوزمه دورسون کره کاکل صبر  
آب و نابیله رسا کور اول کل

ز سائما شغل و آرز صبر و وفا تالک  
ایشم ای باره ساز عاجز اثر کالک

نه چکزه مکافا وفاد یارک آتین  
نه و آکل مقدر مکه خاک کن فرخ لاله شری  
او در عمر معنی از کما عنای ایند

کل شازاد معنی باغ عشق ساعرها  
دل بجز لاله ای کل نوباره بوی  
رسما لوی کویا ایدر نئی شاهی

هر اساندر فلک آه دل ز آرزو بونین  
سپما خلدی ملرد ز برین بزم و نین

کناه ابرو آلی کیم ای جنبه عدل  
سر آبا شاهد طبع کیمی اول شوخ منور

کرشته دلبرین اوله قناد و کرمی  
وفاق کرکده اوفان در لربا سوز

صد آری بر روز و شب هر جا نین  
سگاه اوله فلک بر آلی کونین

فaded handwritten text in the bottom section of the page.



وزیر

سلطان زاد. محمد یکتا فاضل بنداد سلطان مراد خان غازی  
 کریم سی سابقه سلطانک فرزندی اولوب سن سبانه تحصیل  
 معارف بحجاب ابرویب شعر و انشابه و کلمه خوشبوی شمار  
 دست رسدک صکر فن سخنورین ماهر و میدان زور  
 عرض هنر قادر اولمقله مخلص زبوری اخبار را بنمرد  
 باد شاه جوان سلطان محمد خان را بنو حضرتینک زمان  
 سلطنتین نجه مرت سلخور شهر باری و سربو آبان  
 درگاه عالی رتبه بیله دولت علیه به کلی خدمتی  
 سبقت ایتمکه کنوبه معیشت اولق اوزده بر مقدار  
 خاص تعیین اولمقله ضانی مشکا و هوامی دلکا اول  
 بشکاش برت اساده قدیمی خانرا اندر نجه زمان  
 ساکن و کوشه قاعدت عزلت کزین ایکن بادشا  
 صاحبقران زمان غازی سلطان احمد خان ناک حضرت  
 اول میر محمد ملک قدرشان ارتفاع ایچون زوره  
 سلحداران اغالغی ایله شاد و خندان ابرویب بعد  
 دیوان عدالت عنوانن دفره آرشق نانی رتبه بیله  
 مناز ایتمشد بعد صد اعظم عصر اولان داماد  
 ابراهیم پاشا هینده رکاب کامیاب سلطانین قوجیلر  
 کعدالغی خدمتده اولوب بعد روعرانی بکلر کجلی  
 بیه بیله تقاعد اختیار ابرویب بیل بوز اوتوز بر  
 تاریخ خدمتده آرخلله ایتمشد سابقا صلیق قاضی  
 عثمان زاد. احمد اقدری بو تاریخ ایله وفاتی ناو ایتمشد

تاریخ

تاریخ وفات سابقه سلطان زاده

قبلت محبت ایکن اولاد و لختان  
 هم قدر ایکن هم بیک هم کاشین  
 کما صله کلمه اولورده کذرت  
 ایلمشده خانیس شکر کاشان  
 ذاتی فلسفه حق موز هت  
 خلق خوشنود این خوشنود اول  
 روحی شاد ایکن اخلای ایکن  
 اولریم و روز هول ایکن مقبایل  
 اولر بار بقیه سلطان زاده ایکن

مقادیر بن عزو اقبال بر ذات نجسته خصال ابدی کاد کاه  
 اشعار ایله آرمایش طبع ایتمکه بولکات بلاغت آیات اول میر  
 اقلیم خندان و قلد و ملک عرفانک زاد. طبع بهیمنامی  
 اولان انار نندرد بومله حقیر اولدی

نظم

بر این روی زمین جلاله نقله نام  
 نه کور صبح و سار بیدن آه دکل  
 دکنز آغیر بنه یه و بر فرامین مالکی  
 او مین کدو بولور کسه به محتاج

ول

کونک شمه اول بوز لغایر نهزانی  
 او مار میرق مسباد بر کور بولطف

ول

قیل اولدی اوجی لایه سیر فشانه  
 بر قیل ایله برینور ستر دل دیوانه

ول

آبر لجه بار دل فالک کز بیله اوده  
 شهری تا اغلا کورم جا اود ستر



ول	بارین آفرین سید پیش قیام بر لغا ابریه فالانضاد قورمه ای لیس
ول	چکه دلدار البی و سکه زینت الی جامی دفع الیه الی کسلی
ول	آرزو بعلی بنون آفرین سحر ایوب سار البی ایوب سار البی
ول	ایندو کی لطف تو کرد و درین آرزو صبحه بارمانی قدر المشرقا
ول	جوین آفرین ایوب سار البی بولور البین زوالین ستره لوب
ول	ایرجات کلشه نوروز البی ایوب سار البی بولور البین زوالین ستره لوب
ول	ایلی سحر سولمند بر این ها سوز اندر جنوش ای غنچه جان
ول	تراجه سوله سانی سینه سکه برین تولک بانجه بر فغان
ول	بزم عالمین بسای اولی کور باز تا بر ایاق سیرینه فالماک دفعه نانا
ول	ایلی سحر سولمند بر این ها سوز اندر جنوش ای غنچه جان
ول	شرف لوله دو کسینم ایچجه سحر بولور زول بر آلی باره ایوب سار البی

بولک

۱۰۴

ول	بولک نغمه لک کوشه جالدر و غی آن اشک خشم طورا اولر من بجم دور
ول	کوزلر سیم اوزد نعل و نوب ستره دیر بر کیم بود اول شهر اولی اونی
ول	پادشاه سلطان جهان جناب احمد خان ثالث حضرت پادشاه سلطان عیسی نام سزاده سنه نظم ایله بی تاریخ
ول	کوش ایچمه مولدین اول نسل با کیم برده لطمه اولدی تاریخ اول اقتاد
ول	روی اضمحنا احمد سار البی بولور البین زوالین ستره لوب
ول	نامی صهر در کبر زاده دینکله مشهور جهاندر مولی عظامدک
ول	علم و فضل ایله معمور و معارف کالات ایله مشهور نشی ایچمه
ول	بوسوی عبداکریم افندی رسولک او غنور اول اول مالک
ول	فصل معارف بشمار ایوب طریق تدبیره سالک و تقوی
ول	عرفانه مالک اولوب قطع پایه معناد ایملک شامه دار الی
ول	قضای ایله منضی المام اولوب بعد سکه معظه قاضینی
ول	اول شد عصرت شواشده اولفله مرتب دیوان بلاغت عنوانی
ول	کوردیوب حتی ظهرین اسعد زاده کاشف افندیل چکید
ول	قلم عنبرین رقمی اولان لالی مده ایچ لطف تقریضی بودر بولک
ول	تقریضی مناسب کوردی
ول	تقریض کاشف افندی
ول	خوشا جموعه مضمون پیرا
ول	کل نواوه کلزار عرفان طراوتیاب تاب هر از عان

اسرار الیوب کاشف افندی



فردان کوه کان فرآفت	در جای دریای تراکت
دلدارانغنه لاهور ظنت	سج خوشگاش ملک جودت
باخود بر سبیل روح خشا	که آب اولمش کالغظ دلدار
باخود اول آمان معرفت	بجو لمعه برآی شکر
مصل کاشفا اولمش و درون	سزای رغبت ارباب عرفان
بور قلی بیت مولانا زبور اشعار نغمه	
ای بر خجال رخ دلبر کمال	بروانه کوی شمع برانوار
المود خنده بجا اولین عاشق	موسی کوی حیرت دیدار
ای عاشق آشفته دل آشفته	مجنون کوی شمع و فکار
ای سبب بجای ازین ضامه بزراد	آرایش نقش در و دیوار
ای ضامه رفیق سخن ساز فلک	من کج کوی سبب کوار
اول	
جوانی و کمال آناه و فریاد	عجب کوی کشتن نمید پیران
نیز بو طافا کشتن در هر جوارک	عجب کوی کوی کوی و کوی
اول	
دل بخت ز بر کاشه کلام استر	مهر ای ساقی کلچر مهر جام استر
نور وادی بخت اولور سه عالم	هر کوی کوی شهرت بکام استر
اول	
ای صبر ک سزای خلیک کمال	آری عاشقی ندم من لیل ایلرک
اول	
خاکستر آتش درم آتش فریق	ای ک تمام عالمی و آلی اشتیاق
اول	
هلاک ز قیول در او بار جاغان	هر آری بر کل ایچون کوی باغیاغان
اول	

اورشاه جیران کور موکین الخیر کل	یعقوب کیم او بو کل برهنم کل
رازب	
نام لطیفی عبداللطیف کلین شاد آب وجودی کلین استانبول	
شور و نما بولمش در عصر سلطان محمد خان رابعه پنجه زمان	
دآرا السعاده اغاسی اولون یوسف اغالک یارنجیسی عبداله	
افزینک صخره مید او ائل مالین تحصیل معارف کیم فصل	
ملایم و صبرتی اولوب رفقه رفقه قطع برات معناده ایلر	
نتیجه طریق نردیسی اولون سلیمانیه دن یکیشهر قضای	
مولوتی ایله مقضی المأم اولمشدر علم و فضل ایله نامدار	
و کمال معارف ایله شهرت شعار اولمشله نردیسی مالین	
نجه زمان حرمین الشرفین مفتی و محمود بانا مملکتی	
نانبی و قسام صکری خدمت اولوب بین الناس کلوتی	
مدوح لطف طبع ایله موصوف اشعار لطف و کفایت	
تظیف بوجود شریفدر بورقاج بیت رعنا زاد طبع بهمان ک	
نظم	
سبل کوه و ربع صا نردون آشفته جفر	نرکس باغ بیست درون خفته جفر
جام الک الک الک بودون نردون	می خورشک هل جها ابرو غی الفته
در یون در شکر کله نردون نردون	مسکن اهل بخت کوی غنه جفر
سوز شنبله کجا اولمه کور در آزی	بو بله بر جاشی شوق و بر کشته
اول	
بوز دل او کور کور ملک الجوهان	نور و اغاجه قاسور اعدا کور
اول	



دفعی از این که از الابد بر کلمات  
کثر عالمات هم کاید مساوات

ول

شهرت آوز در باب اعتبار  
ترتیب کلمات بی المزا اصل کبار

ولما

بهر غیر خاص الحاصل این با خواندن  
کرم در مکرر و کتب معتبره علمای

کبار مشایخ ابراهیم نقشبندی  
در بیان تاریخ احوال

عاشق طریقت اولی نقشبندی  
در دل رازینه ایزد مدوا هو

اول سالک کلمه التکرار بود  
مقبول دلار اهو مطلق تمنا هو

ارواح سلف رازی کلمه در آری  
جستار ای نقشبندی هو در علم اهو

یادست لغزی اندر

مداول طرفه بوالجی دلال  
ایشی سر جمله مکر و حیل و آل

الطوفان در سه یکی انسانه  
بری لا بد ابرینه حیرانه

برین شاد ابد برین مخزون  
بری سرور در بری مقنون

مستطرا سید جلاله ولی  
کشکش ایندن کشنه بی

بکاو صف ایله او برستی  
هدی با کوب اولی یادستی

رفیعا

نامی عبدالرحمن در کوه باب وجود مسعودی کان سنبله  
ظهور این شهر کبار مشایخ خلوتیه دن شیخ محمد زکی نام برتر

او علو اولوب او اهل مالتزه و آلر ماجدی تربیه سبله  
فضیل آداب طریقت و کمال علوم معرفت ابروی طریقتی

قرین بر او ایچمه محمد اغا زاویه سنه بعدی برینه مسند نشین  
شیخ عز و تکلیف اولمشدر علوم ظاهریه و باطنیه در مورد

بر شیخ

تبریز فتنه دیدن تاریخ  
چون بیدار شدن احوال ابراهیم

بر شیخ صاحب وقار و بر و اعظ نامدار در جامع بایزید خاندان و اعظ  
اولوب غنمته اشتیاری عالمگیر و لغله بود فقیر جامع الحروف

جلس و غنمته اکثر با حاضر اولوب کثرت جامعته در جامع شریف  
من الباب الی المهراب طولوب من لا نضاق مصحح اقرانی آرد

نطق صریح قادر اولان و اعظ در دند قضاء ناخرانی بیگ  
اونوز ایکی نارخنده بر کجه بر قلع اشیا خانه سنه کبروت شیخی

و خاتون شیخ ایتدی در عقب اول شیخ اعد اولوب قصاص  
شیخ بر دورک اشغاری دفعه عاشقانه اولمغه بوبر قاج سبب لغف

انارندند و تبرکات بومله مؤید اولدی

نظم

صنوع صغیر زره کلوکیم کیم انه  
ایدرانی جمله در بیدار اول بلخیز

ترک ایدو ناموس عار قید تنگ کجوب  
صانع و هو انقیاس مطلوب ایلر اول

ریشه جاده مال منسوب اهلین ترک ایلین  
دینه و عبادت عرساه عشق حق

ذاهد اولت دیرک کل فانی  
بیر عشقه قول اولو لطف اولو سلطان

اینها اولیبا عشقه بولدی حقی  
مشدایت عشق فیعانا اولسن کامل

رفیع

نامی در نزال وجودی بوستان سنبله در نابا فتنه و ظهور اولمشدر  
صغیر دیوان هابونین جاوشکر کاتبی اولان معظنی اصغر نیک اولمشدر

او اهل مالتزه علمه عازم و ملازم اولوب تحصیل معرفت در صکر  
پایه در تربیه فخر نهاده اولمشدر عسکرت شعرا سنبله

خط نقلیقند دفعی زیاده مرانی وارد بر بوجده ایبات  
میوه نزال قلبی اولان اشعار سنبله



تظم	
حشاک خنجر خطله بازیش کباب	وصف جگر مطلق آفتاب
ساقی بوز او زورقینا پی بود	رهنما بوی قضا جین طلو آبد
اول غمز لوشها ابد لی سل بسف ناز	هضمانا عاشق بود خرا آبد
قیاب شنجیت اولورنه کلودل	چچین رآه عشق کویا شربا بود
اولور شونیه وصله شایا فرغیم	کویا اوماه بزیر لیه جام شربا بود
ولما	
اخوق غمز الیه در اطلور کور نور	فوقنه بن برضا طور کور نور
نفاطل اینسه ده عشاقه او خیر	هجم موج نگاه آشنا طور کور نور
شکا و من این اول غزل ز کین	دوان دست هوس با بجا طور کور نور
کیوب لباس او شربت در اول	بوکارخانه به صنع خلد طور کور نور
فرق حینه تا سفین جگر ما	بغینده آد خط وفا طور کور نور
بجه آینه وین دور چشمه دریا	کنا جویه اول بر اقا طور کور نور
هان فرغ من آماده خیال اولور	زبان او بر سر و سکا طور کور نور
ولما	
دیکی داغ محبتله بر لبه لاجی	جکه کور سینه به اول راه و حی
ولما	
د مساز الویجه غنچه صفت غنچه	هجم بوزور بر خلد کل زینا قینیه
وزیر اعظم علی باشایه و بردینی	پارینه قصبه سندندر
عمور کوشی درونی فرغ ایلور تقدیر	نشاد او برده جیهانه بر ارض سیر
بنه مسو فیض حیات ابر بار	شکوفه زار فی کلواران ایلور
الینظامه زین الویج معاند	سجغه چمنی شهر مر ایلور
سکند ایه حقیقه چمن سیرینه	کلوب کبابیه بوز سورده آفتاب

بنظلم

۱۰۶

107

سیم خلق ایدر نازک رومیل	اولوب زمین چمن زینله شکر سیر
نقشه طویش ایه نوله آه مسکنی	د اولور کور سیر ایلره طینی تخمیر
بجو صنه ساره شکوه کلزار	سهر آینه وین شکر اولور کور نور
کدر ایدر جو صحرایه سرو آزاد	سار کن باینه جولا اولور کور نور
دکل قماره صحنه مندر لوجوی	براد ساعده چمنین ایلور کور نور
غم سپاه شاد بو کلشنی حفظه	بود من سون اولور کور نور
برار صنه این نومور بانه طرور	زمین زبانه کلور لطفک ایلور
زبال طوره کد سلامه کلور کور نور	ولی نغمه کور کور ناه عالم کور
جای صدد نیش حضرت علی اشیا	مصاحب عالم بلند پایه وزیر
نظیر در کوشی کور کور اولور	نظاره سنج حیرا اولور کور نور
قلو شانه نسبتله مرخص	سیر رفدینه نسبت سهر پایه
هبت لطفی اولور عالمه مسفا کور	زبال عمر اولور باغ دهر روز
رفعتی	
<p>نامی علی در کوه کرا انبیا موجودی و احواله استانبولون  ظهور ایتد بر باشاداد در او ایل ما کور کسب حال  معرفة اشغال رفیک طریق علمه عازم و ملازم اولور  مهدتین کرامتد عسکر شوا سندن غایت خوش صحبت  و خوب خلعت اولوب اکثر کبار علمانک مجالس  فضائل اینسدر لیه ما نوسدر معارف طبع و جزوه  نصیقه قادر و نظم و انشاد ماه حاصلی نظم و نثر  مقبول جمهور و شاعر معمر در بوز فلع بیت رعنا  زاد طبع کور زاری اولان اشعار نیندر</p>	



<b>نظم</b>	
بصدق کباب همه اشربول و اینک بیاحت غرضی اول شهوارنا الرق درونه لشکر درای کثرتی وادی نورد اولو پنجه دم افند سودم سمنده غرضی راه مجازک چین رضی تر از و خامه ک الوی	بندک سمنده غرضی اشربول و دوشدک و طنده غرضی اشربول صالحی بحیط وحدته اشربول و دوشدک ز منجه اشربول و بندک حقیقت اشربول و سمنده بلا غنة اشربول و
ولما	
نه دهن میل قدر بار بوفاز اولک نجا مکن این غرقگاه لجه غدرک صور کار معانی بید اولورد کمد	نه هر سر کوی دانا هو از اولک ازد ساحل همنه آشنای اولک کوکله آینه و شرفی صفای اولک
ولما	
سودک کوزو آزاد بکنشک کورد رزد خرنیک بارقه حسی کورد منع اتمه دلی نول کورد و زرق	بکدی انکی نخل امل بار هزد شورید یکی بر این کمال صفرد خوف ایلیک زرق قدر ندر
ولما	
شابلک حالک بزم صفای آرتار کلک ترازوی نکل باهر و با اولک	بار ایامک نشو و نمایی آرتار کلک اوبو طلعتک حسن و براسی آرتار کلک
ولما	
کوه خلعه آهم زرق اینم جانیه آه ایدم آهم آه اولور در غلر	جبه صاتمق پنجه اولور کورتریم اشکه هم چشم اولور سوسو بار
ولما	

ذلفعل

۱۰۷

۱۰۸

<b>نظم</b>	
ذلفعل اشیر اولور اول مبتلا بی کور بقلند مالک بر قیله مکن کدری	اول
نکایسه نفاخل کونه اول مه زبر فمن لغزیه با افتا اولور و اما	کسود
راشد	
<p>نامی محمد در طین شاداب وجودی کلستا استا بولدن نشورغا بولمشدر موالی عظامدن بروسه قضاسندن مغزولا فورا اولک مصطفی اقدسیک محذومیدر او انل مالکده فصل معارف بیشار اینکله مدرسی کرام زرق سنه داخل اولوب قطع پایه و مراتب اینکله در حاله استا بولدن قسام و فتنه رتبه سن احرار اینمشدر فن اشاده ماه حسن خطه قادر و زرقمه اشعار و آثاری آفا فیکر بر شاعر صحف سیر اولمخله دولت علیه و عنایتیه طر فذف وقایع نویسلک خدمتده استخام اولوب کوزل اثره موفق اولمشدر هر آیدیه یکم ناز شاعر ممتاز وصیدا و غزلده و تارخده سرا آزاد در بو اشعار آبدار آثار طبع سحر آیدیه</p>	
<b>نظم</b>	
رهون نه قادر اجمعه تنوع سنابل بیل عالمک فلو صنی خط آورولنه	طینتانا اصد زرقی لسانده دیر هر کور او نوقی سوردل زمانده
عاشق و شجه پاینه تسلیم روح ای بیل نقدوبه راشد اولور پاینه	اول مست نازه خد مت ابد باشی و ساقی کلنجه بزمه میار غول ابله
ولما	

بدر عهد فاضلی



سرشک حسرت همقد اولاد این خط آور طینت اولقدر ابرامشیا ریاضتد ویرک هبتاله به خاصیت	اولمز بهریز که لبریز اولسه طاس از طینت بناده سبزه بیگانه بزرگن متین فی سکر اگر آواز که پور سه خرب اولمز
بارنخل فکری شیرین صنفه بی هنگام آدمی ایطبع با بسته بند بلا	میوه اندیشه کی با روق تو پارمه خام دانه در صید ایلین ظاهر الخام
جزمی زاهد دل سراز بشفه عشا شیوه طن این ایتمه صفا چکن اوچورمه کندوی زاهد چوقد بولان اگر چه چینه	مستور باشقه مست سراز بشفه جو قوی پر روش ناز بشفه بوعصه کله جنبش پرواز بشفه لکن هله او آفت نماز بشفه

۱۲۸  
۱۰۹

رشید	
نامی حسین در استانبولون ظهور ایتشد او ایل ما کنده محصل معارف ایوب در کاه عالی بکچریری او جانی فلی خلفانی زور د آخل اولوب رفته رفته قلم زبور باش خلیفه اولوب بعد تقاعد اختیار ایتشد عصک شواسته انواع معارف ایله معروف و اصناف عوارف ایله موصوف فوش صحت بر شاعر صاحب ترا کندر بیلک یوز او تور تاریخنده فوت اولمشدر بور قلع بیت رعنا آنا در ندر	
نظم	
نوجه اول خط توخیز خرد دانقند صصا برینه طوارسه عجبی بر مفا زبان نامه رشید اعجبی اولسه تبلیغ	تملق ابلک اول مدنه مریز بلقند الذنه جامی انک کار نوجوا بلقند همیشه کاری ترا کند تر زبا بلقند
ولم	
آتوق کان آهله تهر جازعی اورد ایباغه جوعه کبی شک ایق تا کور منیجه دینه رشید اشکن	بولوق فلکن منزلی ادره و مزای چوق کورد بزم دلن کی جام صفا بلزدردن اولک ماجرا فری
ولم	
کلز زبا خواهشمه نام وصلک باد صبا به فرج کنا الصا رجا منکوش کوش لبرد در نظمی رشید	بیلک عمر جاودانه ذکر روق صبر تک رفتار کلسه باغنه اگر سروق صرف فرج بلسه اگر قدر تمینک



نامی محمد در اسکندریه در فلور انشده بوجریه و عرفانه ترجمه  
سبق اینک شاعر شیرین کار ابراهیم سرتینک اقر با سزدر  
اوائل حالده سرآی عتیق تبردار لرزیدن اولوب محصل معرفت  
ایروب بعد بعض وقفه متولی اولوب و کبار دولت علیه  
بعض صاحب معادله کرشمه و التفایله محمود اقران  
وتاریخی دیوان اولمشده عصرک شوانسندرز فن موسیقید  
کلی مرارتی و مجرد ابسته و اختراعه قدرتی اولمغله  
خیلیچہ پسندیدن و جهان اولمشده لکن بمقدار سودا زده  
ال و بر مکه بریشان اطوار اینک مشایخ طریق خلوتیه دن  
اعرج حسن افندی نام بر محرمک تربیه سبله اول حاله مند  
اولمشده مدع رسولده بوبرقاج بیت شریف انکدر

در وقت سید المسلمین

ای جبالک بر تونز زره جهر افا  
کرکتاجدول اکاسر لومه  
رایت افا که جتر صعد رفک  
بابیض کن خداوند آمد دوز  
اقباس نور ایدر هر آن بوز کون  
نه فلک او صافکه طغوز ورفی  
کیم شعاع افا اولمش اکا زین  
ایله لطاف شفاعتله سید بهر

بوبرقاج بیت غزلیاتند

عذار کجینک افا و ماهتاب  
بن اول زنده که بفرموده کبیر بزم  
قیامت کجاکترک سر کویان  
رضکه زلفکه دل بعلیق هوش  
دیش اول ناز پرور عاشق سنسغرا  
معنی کمال شیکونک ای مرور سحاب  
شراب خون اشکم ناله جانم رباب  
شمار فال روی نوزک روز جاب  
خدا خود حاله واقف بو کناه اول  
نوازند

کوکله در خیال زلف جانای ایلیون  
کورو فن جنای شیبو بان ایلیون  
بود و بجز کمی سیرا صبر با نسا  
اوشوخ مولونیک کعبه العشق  
رسید سیرایلی مجموعه اشعار  
نماشا سود کازشتا ایلیون  
اوطن نوریم غمزد بستا ایلیون  
فلک بوغ فرسیکدر ایلیون  
کلور بار آنه حالت آه افا ایلیون  
عجب غم نماشا کلسا ایلیون

فن لغزده دخی ماهر اولمغله نظم ایلیون کی قواف  
لغزی تخریر اولدی

نمرا دل طرفه قلعه زینا  
جوخی کرد خبار دن آمری  
یال و بالی برین بر محبوب  
اکد عبرت کوز بله بر خوش باق  
تجسس اسزسه اولد فریوبان  
لشکری لا بقدر ولا بخصی  
و آر دروننده ناله و زاری  
نبش آزار بدن انک مرغوب  
و آر دروننده نیجه طاق و  
بتشور حاصلی او شخصی قواف

رضا

اسمی معنی در اسنا بول قرینه بشکلاش نام مملدن فلور انشده  
اوائل حالده محصل معارف ایروب بشکلاش قرین مشهور  
یحیی افندی زاویه سی شیخی اوده باشی شیخی دینکله مشهور  
اولان شیخی معنی فنا بی نام پیر و نیک تربیه سبله محصل  
ادب طریقت ایروب نارون خلافت اولمغله حالا  
بشکلاش قبودان سنان پاشا بنا ایلیونکی زاویه مسند  
مشیت اولوب درس و وعظ ایله مشغول بر ذاق معبود  
علی الخصوص مولد ضوانان عصرک کرین سی و نفع انا  
زین سی و فن موسیقید دخی اختراعه قادر کجکدر شاعر



نظم ابدی نعت شریف در بر قافیه بنیاد لطف خیر اولدی  
**در مناجات باری تعالی**

دل بلبلی شوق ایله نالان اولسون	صحنی امل تازم طستان اولسون
قندیل شبتا خیالم یارب	انوار جمالکله وزان اولسون
ترکیب حقایق طیبیا جسم	اجزای شفاخانه لقمان اولسون
ارباب کمال ابحر زبان عالم	مفراع کتب خانه عرفان اولسون
هزاره سموات عناصر جانا	خورشید کالایله رخشان اولسون
کلام امل خط خطا چکر کجه	طزای شرفنامه غفران اولسون
دیوان حسابی بحر مدد عنونک	سرد فتر اعماله عنوان اولسون
آثار شهود کله الهی قلبم	پیرایه کجینه اصا اولسون
قبل کفر حقیقته ضایبی راضی	ایمان یقین ایله مسلمان اولسون

اول

سرمه قراه سبب یارب در در باری	معارفله جویم زربسی خورشید رخشان
در دفر اقباس نور ابد شمس حقیقته	مه مفصوک اولان عناصر بحر نایان
روز ایله قندیل خیالم فکر چرید	وصالک نور بنی رونق در شمع شستان
صدقین کلب کور خید ذاکله	رباض مانقا قلبی شکر طستان
غریق بحر عسبانی عنایت ایله	وجودم زورق مستوز عماعفران
ضایبی فیض ارشاد کله ایر کور جای	انی بر بر صامک کجه عشقند

**در نعت سید المرسلین**

زبان روحی کویک اولد هاروع بورد	نهال غنچه در شمس میان حوض کوزم
اوقامت کیم عصا امت اوزر سایه	اوبر سر حقیقته کیم نزد که بر بر
او کیسوس سلسل فرق خسار کیم کویا	سمای آب جمید رخسار مر انورم
جبین تابناک اقباس نور ذات انبش	نمایا صورت حد او مرآت منورم

اول

اول ابرو هلال آسا اول انف فرخانیک  
 ابد لر وصفی ضائق مریله سیر  
 رضایا انسا آستان محض رضایت  
 شفاعت خواجه اود در جمله عصا روز

اول

اونور ضیالغش سپهر احدیت	دانکدر اولون مرق فخر شید
ای مازن کجینه ستر صهریت	وی فاتح ابواب طلسمات هوبت
سنن اوشه علت غایبه لولاک	سنن سبب میدا اوبادی زبانت
اسا و ستاده اول صورت معنا	مصباح جمالکدر ایدر کب صبا
مرآت تجلی جمال اولر کمالک	و جملکن نمایا اثر تو وحدت
ایله سیر مست می جام لرنی	کیغیت نعتکن اولد نشو جان
بصیر این هم واقعه زده	اغوش خیالکن در اول خواب
در روشن ضیال باب کرمکدر	استر ایچون ایله او صحابه شفا

**رخصت**

نامی محمد در جوهر وجود صفت نمودی کان ارض رومدن  
 ظهور ایشده اول مالک تحصیل دستمایه عرفان ایدر  
 بعد آستان همتیان دولته کلوب صاحب قلم و خوشام  
 اولغله دیوان لطافتی کاتبی زرع سنه الحاق اولوب قاهر  
 مصر دیوان اقتدسی اولمشده عسکر شواندن در  
 فن تاریخ زیاد مرادنی اولوب باد شاهن سلطان احمد خان  
 ناکت حضرت نیک عهد هایوندن بلک یوز کیمی اوج  
 تاریخند وزیر اعظم اولان مالکته حی محمد پاشا فسقور  
 بوزوب منزه م ایلد کجه بو تاریخی نظم ایشده

**تاریخ انزاق قرآل مسقو**



بر فتح اعظمی تو ریخ ایچو معبد دلین  
 بشارتله ایدو هانت دیدر خشت  
 چو کن سبجه اندیشیه اوراد کفشار  
 محارر شیخ باکن لعلیه بوزر کفشار

وزیر اعظم کورچی یوسف پاشا بنا ایلدی کی چشمه به  
 دید کی تاریخچه  
 خصنا بعقل دل بو تو تاریخ ایلدی  
 جاه الطافه اجرا ایدو سوغه نوری

رآقم

ناوی ابراهیم در غنچه و جودی کلزار بروسه دن کشاده اولمده  
 اوائل مالده تحصیل شعرو انشا و تجمل خوبر و املا دن صلوات  
 عسلک شوی شیرین کارندن اولوب کنی رنومه بغداد  
 سودا زده لک ال و یروب مستانه روش و دیوانه منشی المظفر  
 اشعاری دخی پریشاندر فی الجمله شیوعه و مضاد دن مالی  
 دکلد بویر قانع بیت دلفریب اول ذات ادیبک دفعه  
 کلک اختراعی اولان آثار نینده بر محله زرقم قلندی

نظم

شکر فریاد بزمد او نه طور سون  
 کل کی اغنچه دن سندن سر بر بینه  
 بویله جمعیت ایله مبلکه کلکسند  
 دم بود مدده شهنشاه ارار می ایل  
 رآقا کار نبوتت سخنن ناشی  
 کد صراحی کل جام او زده قواد دی  
 در قدمه بر بنجه خدامه نامی سنبل  
 بریدر اوله اکر ساقی پریشاکال  
 ناخ خسر و کبی منلو اوله کاسه  
 شکر فریاد بزمد او نه طور سون

ول

کناجسن کار بقون بر اهل نظر  
 کورنجه سرده هان دیری و فیه نظر

رفت

نامی در مسقط راسی انساب اولوب سن شبا بن تحصیل  
 معارف بحساب اوزره ایکن سفینه و وجود معارف نمود  
 دوز کار زور کار ساحل اسکدرام اتوب نکر انزاز تمکین  
 بولمغله باغ طبعی نشو و غای فیض فنون ایله پر و شیا فیه  
 اولوب حافظ قرآن عظیم الشان اولمغله حافظ رفعت  
 دینمکله مشهور و مستعار دوزخن موسیقده دخی عصرک  
 ایلر و پردوده تعداد اولمان استاد لیزن اولوب  
 کندی گفته لیزن بعض بسته و شرفیله اختراع اینمکله  
 صن نوای دلغای تر قمر سازی مرشد انزاز اصول  
 شهناز در بو عصرک سغرای ولوله آراسن اولمغله  
 وزیر اعظم ابراهیم پاشا حضرتینه و بر دیک برهاریه قصید  
 مقبول آصفی اولمغله مظهر احسان اولمشدر اول قصید  
 غزادن ایکی بیت بو محله خیر اولدی

نظم

کوزنلر دستنی باغ سخا زیندر دیر  
 بو انشیدر نمائنده اولورده اول همکار  
 کرمجویانه کفن دولر او ووردیم  
 اتی اوغلا نی کیمی حاتم علی رشاد

ول

ایتری قییر او پری رو غزلم  
 صان ملک یازدی برات علم

ول

صائب بلخ املک نشئه بختکاد او جانده  
 بو تر بو العجب برش حقیق بنال

ول

ایته نکاح وصلت ایچون اناسنه  
 اول کل اولک شهید نکاحی صفا سنه  
 کلیم بودر حشر قرلمش کبی دوشر  
 رحم ایلر افری او شوع اوز بیبا سنه



بوس ایتدین جوز لزیسه طرف کردن	واریم مثال تخمه دیگ کلمه یقانه
کوش ایله صوف نقل طستانی باد ایله	بجز هوای دکخی عطری صبا سینه
مانون عشقه اوغز اوغز ناز ایله	وار سندن رختانی تو کوزی هوا

زلفی کیم طرف خطا گایه سادون دو کولور	مشکدر صانکه کولور ملاح خطا دن
چشم کلریم اولور رختانی آه ایتم	صانکه اشکوفه بارام هوارد دو
رفضا باد کلفسون قدر عالم اولور	هر عقلم اوزح باب زادن دو کولور

*[Faint handwritten text in Persian script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*



فی عرف الزاء

زهدي

ناو لصد در کوردستان علمانند استانبول طوب بعد الملازمه  
سالک مسلک قضا و اناطولی قلندره بعض منصبه متصرفی  
حکم و امضا اولد قون صکن بیلک سکون بیری سنه سنه  
فوق اولمشدر عسکرک سوا سندن اولمعله بوییت نمونه آغاز

نظم

عاشق شمع خلیک پروانه دیرلر کوطنه | بسج یقینار عشقک بانه دیرلر  
کوطنه

ذآری

ناو مصطفی در مجمع شورا اولون قصه و اوزیجه دن فرور اینشد  
اولجا لکن کسب کمال موفت ایچون دولن علیله و ضایه فرقه  
کلوب ملازم اولمعله طریق قضایه راضی و روم البلیان  
بعض قضایه قاضی اولوب بیلک طغیان سکر تا یخنده  
فوق اولمشدر عسکرک سوا سندن کلشن سخک عنزلب  
ذآری و فنون علومک دقیقه شناس نیکه کزآری  
اولوب عبارات دلکشا و استعارات فرح زابله فرین  
منظوم و منشور بیچه رسالی مشکین ارقامی لب دیرکچی  
رنجین و سجد اشعار ابرار سحرکاری وارد در بو ابیات  
زاده و طبع تابرداری اولون اثار ندر

نظم

جانان ایله بر بویه عقلم سلم ایندم  
مضیل دلی سوق اینکچون کسب کماله  
مشعین مداد اسکل خویبتین



سنه لیلچو کجایش شادی	دوشنبه چابغه و آفرینم ایتم
اوله	
فایور فینه او ناهد ایکنیشت	سکا دوشن چور ایجا علمان بیشت
چاد کمن اوزره دوشنبه لیلچو	لیجوسایه بیدوخ زیبا بیشت
اوله	
حرماله زرد سوله نیک لیلی	درود لونه چار نه در میان لیلی
خونابه انک نامراد کجی	بو عالمه نامراد کلدک کدرک
اوله	
منکو پیرانه سره بو کلدک	فرط بار سیما فر ایدری قدره دونا
اوله	
ساقیه انکشت باله کجی کور	بن غنچه میانند کشفه کل حرا
ذکی	
نامی لهدور بولوبور او اول مالکده استا بوله کلوب بعد النخل	
ملا زمر و مدیس اولوب عزیز اقدی و حومک صدرا تری	
مالکده ننگ بیلک خد متدن اولمشدر عصلک شوانند	
اولوب بیلک ملکان درق حدودنن خوف اولمشدر بیشت	
انا رنند	
نظم	
سکه غرق ایدری نارغه باقمه دل	ایکن آبی نایحنه غور و اوله
ذکی	
نامی ضلیل در قاسم پاشا دن ظهیر انمشدر دور آن باجی او غلور نکل	

مشاور

115 <sup>۱۴۸</sup>

شهر جهان اولوب او اول مالکده حبیل موفت ایدوب	
طریق علمه عازم و ملا زمر او لدر قرض صکن سمت قضایه	
سالك اولمشدر مصر قاضی بیلک اشراقدن عصلک شوانند	
اولوب بیلک بوز اوون بیشت سنه خوف اولمشدر نارغ	
بر داز لنده کب مرارت ایشد عید سلطان محمد خان	
مصاحب معطنی پاشا داماد بادشاهی اولدوقن بو تاریخ نظم	
ایتمشد	
تاریخ زفاف مصاحب پاشا	
بحر فکره ایکی اریضه چور اولد	هر بره سوله کنا موم مستور اولد
قیلدر یاه نواله مرقر سعادت	ماه او بر یله عجیب نور علی نور اولد
بور قاج بیت مزبورک اشعار نند	
جلمدن دل اول شجاعت نند	اجاز حسن کورب او بد فونند
فوشده می ایدر بکل دوشن غرور	ظاهر اولد دوشن مشرق رو نند
اوله	
مقاد زکی او کجه سنج شورا	کلزار سخند بلیل لغنه سرا
سن سفله الهی بکل یزدین	طرف کله سخند کلدک کویا
ذکی	
نامی علی در بوسه دن ظهیر انمشدر قره بعد افریغی شیخی الاسلام	
اولان بکشرلی علی افندیک نجه زمان کعبه سنی اولوب	
معارف جزوی و کلی وصوله کیمیا ساز حصول اولمشدر	
شیوعی وارد شاهدی رساله سن شرح ایتمشد مو آرن	
مستعمله و غیر مستعمله = اشارت نصرفات غریبه سنی وارد	



صعلک شعرا شدند عاقبت الامرا اول کبیر کارامل بونه  
اجل ابله نصیب اجزای روح ایروب یک بوز بزمی ایلی  
حدودن خوف اولمشد فن تاریخچه دخی خلی شرفی  
وارد بر باد و جاق نارنجی اندک

تاریخ  
اولک آستدانه تاریخ ای زنی سینه  
قاسم پاشا مولوی خانه سی شیخی خلیل افندی فونه دبیری ارشد  
وسط عدک اول مقام خلیل  
یکی قوی مولوی خانه سنه قاری منوی احمد در فونه تاریخ  
قطب بان احمد در روحیه او فی تاریخ

برایات پرور شیافه بونه قلب طبعندک فرور ایروب  
قاب نظمه سیک ایله بی اخبار نمند  
بنه زائینه به بار کوزنک منوی  
ضاجاش اول نوله زک کلمند

زلفتی

نام بلما ندر بونه دن فرور ایروب سلطان لهدر خان ثانی دور  
جو قدار شهر ایروپ و زارت ابله سرافراز اولان صدر پاشا  
فرنا سید انزرون ها بونه فی مدنت مدنت و ضیل علم  
و معرفت ایروب علوم عربیه ۷ ماه اولمقل مدرسه  
خارج ابله طشره جنوب لکن کبیرک کندی سود ارد  
و کربکدن دلی لکال و یروب ملا میون صورته کبر  
مدرسلکی الفنا اولوب قواورنه سی وظا بقندک سلطان

بایزید

۱۴۹  
116 بایزید و قفندن بخت ممیشت تعیین اولمندر بوابات اندک

نظم  
دل سیر عشق اولدی جا بر غمگسار اول  
سناجکتا سر باد کله باغ فایزین  
ره میخانه مشقن بنه ضاکار  
ولی صحن کلمستان سزای حار

ولما  
دل اهل طالی جا کمال سینه استر  
جو بل ایله اضا عشق من اولوب  
اولورنی شهر آقوبک لابن  
بو باغک کلدرین زور و آشفته  
کل کلزار آرزو لبر و شکفته استر  
ادای زلفت آساکفته ناکفته استر



فی حرف السین

سلیسی

نامی مشهور در طبع شاداب وجودی کلتن استانبول است پیرا آواره  
 زاد دینکله مشهور دنیا اولمشدد اوائل مالان تحصیل معارف  
 بجای آوردن مدرسه ملازم و راه تدریسه مازم اولوب قطع  
 منازل مدارس ابدک نتیجه طریقی تدریس اولوب سلیمانیه  
 حلب الشهباء قضای ابله منقضی المرام اولوب بعد غلظه  
 و بروسه و ادرنه قاضی اولوب بعد الغزل ملک الی در  
 ناریخان میخ دمکن رومی برجیان اوج هوا اولمشدد  
 مصک شواندن علم و فضل ابله معمور و کمال دانستن ابله  
 مشهور انقاری سلیسی و آناری نفس بوجود معارف  
 انبساط جمله آثارین بر قاع سب نمونه در

تضمیم

بهر میخانه اکاظمی مبارک آباد  
 بلزم کم نه و آرا اول سرو سجاد  
 قورقور کم نه جوق فنه اول آرا

و ایچو دختر دین خراب آباد  
 سوکی کوکلم از کوبینه و اردنجه  
 طولشور موسی مایینی او شومک

سلیسی

نامی مشهور در بروسه و بروسه دن ظهور انمشدد و فیات صاحبی  
 بلدی زاد در اوائل مالان تحصیل معارف بسیار دن صکن برویه  
 مدرسه سلیسی سلکته داخل اولوب استانبول نقل و اسکدار و آلان  
 مدرسه سی مدرسی ایکن اسکدار قضای حکومیه منقضی المرام  
 اولوب بعد الغزل صاحب رسمیه دن تبعاعد ابروی ادرین ابله



بروسه ۷ نقاد اختیار ابروی بک التمش ناربخند سین عربی نام	
و انقاس معده و می قرین خنار اولمشد آثارین بروسه ۵	
بروسه ده توفی این علما و شایخی و فیاق نایله خیر انجند	
و مدقن سکوی و آردر اشعارین بویست نمونه در	
نظم	
کل منقش المده کنی زخم فارغ	در کلهی جام چشم دین و حسرتی زخم ناکان
سای	
نام و مطلق در استانبولین ظهور انجند در ۵ سها جانین و اول المده	
فصل معرفت و کتب سر پایه ۵ شاعریت ایله عسک شواندن اولو	
ترتیب دیوان ابد کرم صکر بک الی بش ناربخند فوق اولمشد	
بوبرقاج بیب اول پرلوان میدان معارف آثارین نمونه در	
نظم	
دون اینک بر مغان دختر زوی قزاق	بینه قنبر لاله و عد کوبه می وار
ولر	
سامیا عالمی سوزوب کورد	بولمدر لعلی کبی باد و ناب
ولر	
خجلی قاندر ارچه کا اخطار	باشلی بر قننه در آما دا اولغ پیر
ولر	
نه آدمه هلاک ایلر سورملر	شهر اوندک بوقدر حسابی
سهمی	
نامی احمد در اول سها جیله دوز مصطبه ۵ معارف وجود ایلر	

مورسه

مورسه ۵ بروسه دن ظهور انجند او اول مالذ تحصیل معارف	
ابتکله عسک شواندن اولوب ترتیب دیوان ابروی بک	
اللی بش ناربخند فوق اولمشد اشعارین بویست نمونه در	
نظم	
نیم نوزاری باشلیق خوجیه انجند	جنودی باشلیق ایلر ایلر بوجیان
ساهی	
نام و مطلق بر بوسنه دن ظهور ابروی او اول حاله استانبولین	
فصل معارف ابروی فن کتابین مرارت کب ابتکله دیوان الطاف	
کاتبی زرع سنه الحاق اولوب ترتیب دیوان ابروی بک التمش	
ایلی ناربخند فوق اولمشد اول عسک شواندن شاعراندا	
اولمغه بوبرا کبی بیب آثارین در	
نظم	
کونه وار اولمک ایله فرا و افغان	نولر بو حال ایله اول اولر و صلح ایلر
دره به چار نیم شربت لعل لیلید	فائده بوق ایلر دوار لغا
سمید	
دکن العلماء روم شیخ الاسلام اسعد افندی رحومک مخدوم	
ابوسعید محمد افندی او اول حاله و آلر ماجداری همبله	
الوان فضل و حال ایله آراسته و انواع معارف و علوم ایله	
بر آسته اولمغه طریق تدریسه داخل اولوب قطع پایه طریق	
ایدرک سلیمانیه دن شام دار السلام قاضی اولوب بعد	
مورسه ۵ بروسه ده حاکم رونق ازوز محافل و محاکم اولو	

118



بعد استاجیل قاضی اولوب بعد اناطولی قاضی و بعد  
صدر رومه شریف بوروب بعد منصب جلیل قوی ذاتی  
ملک سالتین ابق کور کورکین جوری یونانچی نظم انجمنه

**تاریخ**

اول صدر جاه فزاده موید بوسید

بعد العزل ثابنا مفتی اولوب بعد العزل الشیخ لایشتی آو و قیادتک  
مضمونی آشکار اولوب ثالثا مقام فتوای مشرف البدر بعد العزل  
فخر قلی و ابوب بایلدین ساکن ایکن بک قمش ایکی تاریخین ترک  
جوان فانی و عمره دارا انیم جاودانی البدر کلین حضرت ابی ایزد  
انصاری جوآرین واقع جده اهدری تریه سنه دهن اولدی مولانا  
مربور مجموعه فضائل و علوم و وجاهت و قاریله محمود علماء  
عرب و روم اولوب السنه ۱۰۹۰ اشعار ابوغت شمار لی  
وارد در بوبر قاج بیت رعنا رسید و شکوفه زار طبیعتی اولان

**اشعار**

**نظم**

قد موندون ساقی بزلال ناز پرورد  
مقطر بر مشلم باد تو آن بوسه باد  
تبع دور المیک بر آینه آساز بر  
سید اصحیح جهان ک دور اوله

می کفام ایله ساغر اذن بر کل تردد  
فروغ آتش مبله قبح بر سیم مجرود  
صراحی شعله از روز تو که بر منبع منور  
ندیم کون ضرب مسادل وار ایسه

**ولد**

کل خارینه کسول الیه فرد شد  
زین جلیل شد الیه البدر کن خندان  
نظم البدر کی بر آریه قضیه سنه بر قاج بیت تحریر اولدی

بدر

زین دستار در اول اصل حال اوست کل  
متمم شاه بر آریه بزندی کلشن  
آرزو منه ای شریف شاهه کونل  
اول اقبالی سید اوشاک کل کی

**سزایی**

نام محمد الرحمن در اول ما ذن تحصیل معارفون صلح  
ملازم و راه قضایه عازم اولوب بعض مناصبه متصرف  
اول رفیق صلح بک سکون تاریخین فوت اولمشدر معرک  
سزاستن مدحه سزا بر شاه شبرین ادا در انارین بر سینه بود

**نظم**

اسکنی بحر محیط ایسه سزایی زوی  
ماجرای غمی برد لبر موزر ایله

**سیدری**

نام احمد در جمیه و ادینه در ظهور انجمنه اول ما ذن تحصیل  
معارف ایضی ملازم و راه قضایه عازم و بعض بود حاکم  
اول رفیق صلح بک سکون مدودن و عدم اولمشدر معرک  
سزاستن اولوب اشغاری خوب و کفاری غایت مرغوبیدر  
بویب اناریندر

**نظم**

بولوک جانم فدا ایله لیم  
اولمدین بوز جزا آ ایلم

**سوزی**



نامی مانند مار دین طرقت ظهور ایوب سیاحت طریق ایله قونیه  
 کلوب آستان حضرت مولویه پنجمه زمان خدمت ایوب طریق مولانا  
 اسباب ایله تحصیل معارف بیشتر ایوب زمره در ویشانیه  
 بر شاعر باهر اولوب بیلکسک بن سینه سده فوت اولمشدر  
 عصرک شوانده بر درویش در بشرد اشعارنور بولجی تیر

نظم  
 نامی عشق بیدار اولدوم ایلی شمولدنه نه روپاونه خواب  
 استر

ولما  
 کاربان دل عشاقی شکار انجکوه دولا شوب بلده کز پنجه زماندر  
 ملک

سبوی  
 نامی محمد در مروه و بروسه دن بیدار اولوب بعد تحصیل  
 مروه و بروسه و زبور مدرسی سلک سالک اولوب امیر لقا مدرسه  
 مدرسی ایچ بیلک طقسا بر تار یخدن فوت اولمشدر نور معارف  
 و طالع ایله مشهور فوش صحبت و قابل انس والفت شجره بنای سیاد  
 اولمشله مخلص زبوری اخبار انمشدر بوبیت اشعارنور نمونه در

نظم  
 حقیقت روزنه کسب نوری کونمشدر مشام جانکی فیض انشای بوی خوش  
 حقیقت

سیوا  
 نزال وجود برودی ریاض خارادن ظهور انمشدر مناجای حضرت نیک  
 اولاد نوزد او ایل مالذو تحصیل مسافر کجیم دن مسکه سیاحت  
 دبار رومه کلوب سمیه و قسطنطنیه دای ایوب انصار و حضرت نیک  
 ترجه و شریفه لوی جوارن پنجه ایام ساکن اولمشدر طریق نقشبندی  
 مشرف حقیقت و درویش هیئت بوجود صوفی سیرت در مساجد ایل  
 مشهور جریان اولوب بعد وطن اصلیه سینه خوردن و رحمت  
 ایلدکن دولت علیه طرقت زآدر آمله می نقیب اولوب کیمون  
 دیار بصره به واروب بر قلع کون ملک و اقامت اولدو ایکن  
 بیلک طقسا ایکی صرودن ریغ روحی سینه زآدر عالم بقایه پرواز  
 اول دیار جلیل او اعتبار اها لیس زیاد اعتبار ایوب مدرسی در  
 عالی قبه بنیاد ایوب صلا ر قوی زیارتگاه خواص و عوامدر  
 اول وجود عزیمت مدون فارسی اشاری و آردر بوفیق جامع  
 کارا و ارا مجلس شریفه شرفیاب و دست مبارکین قبیل ایوب  
 ای آریله نزلت لوزن حروف مشهور بجه لسان در بر بار لوزن  
 نکت و آری بی بویات پر نکات اول شیخ ابتهاجک آنا نوزد

نظم  
 اکشتا قرض ز سید سخن را آسب خزان راه ندیدم جنم را  
 عضو همه بر خار جوی بود اما هر کز خال خار نعلق بر لعل را

ولما  
 میکند خالی دل ما را از غم پای بان از زهر کوی پی میکند پانده را  
 خوش می آید کوی خلق جزایک زان سب و اعظمی کوی بلند انشا

ولما



۱۲۱  
 درینک و در حقیقت ما بکنند  
 در سجده کشت بود کاشا  
 قسم بقیه فدای سر روان  
 شکوه سایه نمشیر زبالها  
 و در پی سیر و بسی بی بر مقدار ذیل  
 اینستد بر اشعار در ریاد  
 کشید سلك نظم آبروی اولان  
 کتارندند

درینک و در حقیقت ما بکنند	در سجده کشت بود کاشا
قسم بقیه فدای سر روان	شکوه سایه نمشیر زبالها
ولم	
چشم او را در نظر آورم	می توانم فرد عالم را فرآب
ولم	
بار ما خوبست اما خوبست	بار قیام خوب با ما خوبست
ولم	
دین شک بجا مثل سزای از	دل اندوه کین دانم سفا چشم
ولم	
<b>سامعی</b>	
نامز امیری و اسم کرامت می عبدالمکریم دو حه فضائل بار وجودی رشک آور کلشنسرای بر شی اولان بوسه سر این پرورش یافته در او ان مالک انان ها آستان دخی علیه طریق ندبسه داخل اولوب رفته رفته موالی عظام سلطنه منسلک اولمغله ضایر روز کاردن در بای فضل و کمالک سیف و ساحلی فلکه و اهره ابله بولمقد و عده امکان اولان صاحب فضل و عرفان اولوب با خصوص مضار شو و انشا کتب مطلق العنان فامه جاد و رفی جولان و دوران اینستد کل روضه نظمی رضا و حدیقه سخنی زیبا و زکون جنتار اشعار بلاغت دثاری سرمه دار لطافت و ابروی شاهد آثاره شوم نمای فضیلت تراکن و بهن دسته شکوفه های منشائی حاشیه دار روح زکسی و شیوه ایگار معانی منشورانی رشک انداز روان و سید	

بل

بیک طنان التي تار یضه عازر دار الجنان اولمشدر آنا	مدون منشائی و سکل دیوان بلاغت سمانی و ارد در
و دخی سیر و بسی بی بر مقدار ذیل اینستد بر اشعار در ریاد	کشید سلك نظم آبروی اولان کتارندند
نظم	
با پریمه اور بقایا ملک	بخسه بزده وار فرآب اول
شرعه ارد اغلله اینستد	در سرخیله نغمه باره کون
اولیم در سلك اشته	صادق اول نوز نال عضو به پیک
ولم	
کاخور شید و کهی به دیه کلاطک	اوسه شوق افلاک جعفری اول
بر ایچم صودر او بر پاره کور	دوضه بیک دل دخی لاج تسکیر
ولم	
شب فرقت نغمه نوح و نار اولی	بزخیال ایله ملک معتابان بولود
اشرب طبعه سوار اولسک	قافیه هر نغمه نیک ایسه میدان
ولم	
و صفایله دیو که دهنم کاه میاغر	سویلمه نخی بوق به ای اوج روح
ولم	
سجمن زاهد جیب اله و ماد مرنه	اولیله صد باره نهی آله آدونه طوره
ولم	
اوسرو ناز بر کج هو ادر اولمز آرد	ال ابر سو ابر سو اوله بلبلکار اولمز
ولم	
اشک چشم بولود دود صابجه	آستان کج بجم سویله نیم فر نال
ولم	
شوق زهر سولنه ای ل بوری روانه اول	بان باغل نیک بود اینهم جلال اول

اینستد کل اشعار



سای

اسم سایدی بوندی هلال و جودی افق موصله در طلوع ایوب  
 اوائل ساله ضیل معارفه صرف اوقات ایوب بدین اوقات  
 دیار یکی و موصله پنجه زمان الی یکی اولوب بدین آسان همه  
 دولن علیه به کلوب باد شاه جهان سلطان محمد شاه آری دور  
 وزیرانی دآما دلطانی صاحب مطفی باشا جنابه انسا  
 ایوب خلی نسان اول صاحب عادلک نذیر و مصاحبی  
 اولوب بعد جناب الهی دل و جانان جا یکی اولوب  
 طریق هدایت رفیق مولوتبه به سالک اولغله پنجه زمان  
 غلطه مولوفخانه سندن جمع نشین قناعت و گوشه کزین عت  
 اولوب بعد آرزوی بیامت ایوب بیک طغشان بیری  
 تار بختد غم و وطن ایوب قطع منازل و طویر اصل ایوب  
 و اصل موصل اولغله رفیقان قائد بنی مله طار روع روانی  
 مرحله ۵ اوج بنایه طیران اینکله اولاد و متعلقانی فارس و کابل  
 ابری جنازه سنی موصله ایصال و دفن اینکدر مقام انواع ملور  
 و معارف ابده معروف و اصناف فضائل و فزون ابده موسوف  
 بر وجود کامل ابری زاد ۵ طبع نادره کاری اولان اشعاری  
 هر چه در حسن و آئین فانی و استحکام معنادن عاری کلدر  
 بوبر قاج بیب رعنا اول ذات شریفک آنا رنننر

نظم

چشم سیرک مرکه آری قیامت  
 مروزن ذلک طاعت و عفت  
 سای اولکیم شوبله می شنل سر

ول

نمونه به

نمونه به آغاز لیدر کلشن مرغ شوی  
 زرد و قهقهه کای بارک و برک خیر  
 سامبا شکر کنگ هر چه نذر بلبل

ول

بزه بر شعاع دستان بولنور  
 صدف دلره کوه مهر  
 دبه سای کبی نخته کهر

ول

ای قامتی سرو باقی حیرت  
 یانزدی خیال روی آلت

ول

هر چه صید باز طبیعت اوچور  
 بر طوره نکلن کزینم جانور مهر

سکری

نامی ذکر تا در بوسنه سر آیدن ز لور اینشدر بوجور  
 ترجمه و آناری سبق ابدن مذاق سلیمان افندی نام شاعر  
 تربیه سبله کب معارف بحجاب ایوب قبوله قرین انشا  
 وغایت رفیق خط و املاسی و ملاوت اشعاری و طائف  
 کفاری اولغله دیوان لطفانی کابندی زفر سنه الحاق  
 اولوب بیک طغشان بیری تار بختد فوت اولمشدر عسکر  
 شراسندن بر شاعر شیرین زباندر بویات آنا رنننر

نظم

نذر اول مرغ لرا اول شوخ دنوازین  
 کخلقه خلقه اولور کون



یاغوب یا قلندر یا اختیار او کتبش  
او فتح حسی انتدع بر شب کما زمین

اولاد  
د آغز قوم اولور سوزد و دون مشاق  
لاله دن کشته غم خاک فرایند

سید

نام امیری و اسم کرامت در سادات کبریا کلا تون اولوب  
دولت علییه و منانیه ده بجه نعمان نقیب الاشراف اولان  
اسعد فاده اقدیر غنچه و وجودی کلش استانبولده اولوب  
انجمنه اوائل مائده اول شهر شرف سیادت تحصیل علوی  
بزل حضرت ابرو ب بنی اوسلامر صبی اقدیرین نایل شرف  
ملازمت ایلد بر آری علییه ده مصلحتی خدمت در است  
اولدق رفته رفته نتیجه طریق ندرسدن شام دارالکلام  
ومصر و استانبول قاضیسی و اناطولی قاضی سکره اولوب  
بعد روم ایللی بایه سیله نقیب الاشراف اولوب بیلک  
سکران خنده و حور اولمخله فوشه مخومی کاشف جلیبی  
بوتار بنی نظم انجمنده

تاریخ وفات اسعد فاده

عازر زمر رسول اوکر نقیب استانبول  
کاشفا قلندره می اعلیه طلقه  
ولت اینزکن بقا لکنه و کتر  
کابل اناله سنی خلق کنوردی یاده  
کلیه منلی ایلک ده فرآب آباد  
قادر رحمت اول اسعد افندی یاده

مولانای زبور صلوم و ضرابله مشهور بر ذات معصوم و بر کو  
دو ائما خنده رو و نیک خوردن بواشار آنا دن ندر

نظم

صنعت

صنعت و نه بر در رضا کورد  
ایلیور ناز نه زکال اوز کل عیال  
شب زلفند اوز خنده رخ طالع  
بنجه زلفنه دل مرغی اور کشته

کویا رده دله حضرت کورد  
دل شیدا بی اکابیل رضا کورد  
غیرت بر قریشک نریا کورد  
اوج رضنه هابی کاهیا کورد

سیاهی

نامی اهر در استانبول فرین و آق طوله با نجه جوارین فرایند  
اوائل مائده کسب حال معرفت ابرو ب استانبولده قاضی سکره  
کاشف غنچه و داخل اولوب کدر کت قلم زبورده باش کاتب  
اولوب غایت خوش صحبت و اهل حبیب اولمخله اصحاب و کت  
بعض صاحب عادتک ندر و مصاحب اولمخله صفاه انواع  
نیکنه زیاده دقت و اقام شر و انشا تحصیله صرفت  
اینگله بر ادیب لب اولوب بر فقیر جامع الحروفک استاد  
خط فلیقن عا در روم ایللی سلطان محمد خان بر ایل حضرت  
بشکلاتی فرین جمد انا ایلد کلری سرآی دلکشا و قصر  
فره بختانک کاشف کتبه لرین اولان ایبات تاریخ  
زبور کت رسم و خطی اولد بنی معلوم عالمده عصرین باش  
دفتر دار اولان قلیچ علی پاشا دینکله مشهور اولان وزیر  
مفخر کتبه و التفاتی اولمخله بر آن باندر دور و مجتهد  
مشهور اولوب اول وزیر عالیشان بیلک طفسان طغوز نایبند  
طز بزور و آلبسی اولوب سوی مجربیه ایلد کتبی سوار اولوب  
انای طریندن نقیرات هوا سیمی ایلد نلاطم انواع کتبی  
اغوه نام عمل فیله بنه بر آغوب ساحل جمع جقد قدری مدله



بر قاج نژاد کورد کن اول اهل متاخره خطاب ابوب ایچاره  
 غنبت ابوب بر قاج خطوه ایروجه کدوب بر شلجه کوه  
 در کز می جو لطیفه ایدر کن زبور اول ساعت خسته می  
 رجوم اولمغله اول زار لک باسنه انی دخی دخی اینماده  
 عصرک شولنده اولمغله بوقاج بیت آنا رتند

نظم

ایزاک سریم آسوق جاندر حلق	مهلوندم سنبل باغ جنازدر حلق
سردن اینتی کلتن خسارک اینتی	طاوس نازک فراموش ساز حلق
بیک مستاقانیم شایق او بر حلق	نوبو افردوم غیر فضا نهر حلق

سورجی

نامی مظهر در ابی ابوب انصاری تریه می جو ارنده فرورد  
 اینمده او ائل مالده محصل معارفده صکر ملازم  
 و مدرس اولوب لغتوف قضانده منصفلا بیک  
 یوز نادیندن قوف اولمشده عصرک شولنده اولمغله  
 بوبر قاج بیت آنا رتند

نظم

غنیچه بیاچد اینیم سنبل مشکین بار	بلبلک کوکلن کسانه آبلدی
ذلق سودا سینه دوشن سنبل سودا	کندوس قیلن برسان نینه کم زلف

سکویف

نامی احمد در استانبولدن فرهور اینمده او ائل مالده  
 محصل معارف تبص کبار دوله انتساب اینمکه

شام

شام خزینه سه متاخره می و روز نامی اولمشده عصرک  
 شولنده در طبیعتی هزل و زامه حسان اولوب  
 شرای زمانه بی دایما هوایله نکر دن خالی دکل ابرک  
 بعدن هزل و زامه فارغ و حسیان طوقه رعیت  
 ابوب بیک یوز ایکی ناریندن شامدن قوف اولمشده  
 بوایاق غز لیا ننددر

نظم

عروانن عشقم نه داغ لاردر	نه قانغاه دلمدن جواغ لاردر
عریف بولس روانه سوله انام	بکانه میکلن ونه اباق لاردر
اوعدایک کشتا وصلتم کوجا	مدام سیرکل و کشت باغ لاردر
اولمجه بادیه بیای منزل منقص	دل سکونی کوجا کسراغ لاردر

ولما

شهر عشق ایچر عمارتی آری استر	جسم عشاقی بلوغض ز آری استر
رخش تجرمدکی آلا نی ایله سنل	رهرو آن عهدی با برکای استر
برضطه در کجه کورد طول ائل در	بر آهستامیدنی قوبون شش استر
نقد عرق کلف اینک هوای نغسک	سنل ای غافل انی رو حجاب استر
شور کجه در سکونی صفین غرض	راست کویان جها طوغری جوب استر

شامده بیام نام بر قهوه می عجوبی مدحتن نظم اینمده

اونودر لدر تنی جام بر کلفا ملک	کیمک نوش افسه دلا قهر بیتی
بر نزال اورز اجلمن نجه کلدر	دست باکلن کی فغانلر و سرو
باغ دهر ایچره دلا دو غریبی بر کیم	قد با لاسی کوی سرو من انزاملک
کنج غده نیجه جسته با نور آلتما	در دینه سرب لعل کله دل
وصف ابرین قدر خساری ایل	عبد و قدر اولسه سکونی نورا

شامل



بوجریه آناری بق ایرن نابی شیرین بیان مصاحب پاشایه  
 کتخدا اولوب مغزول اولوقون بوکونه هجو ایتشدرد

رجبای نابی چنگانه ایشته غلامر	ای رزالله بنام و و منزلت
رفضی مذهب قاجاری و قطی روش	فاسق بی بی ارذل طبع و خجنت اسام
بروزیه کتخدا اولوقون لایق ایدی	برسنک کیمی خوش بی ناز و نوبی
بولورک ای کبابه قز قطع نیشینا اید	کتخدا لدمه قبو خلقندن آلک انظام
کتخدا لوقهم کل غلوق کیم ایشده دنی	وزن اولاجیان تعلقو ایشسه لودی
شهر پستی حیدر کجوق قیلد کجستک	هنذا کیم ملغندن ایدرک تحصیل ناو
اولک نصیحه امور شانه هج ر	بوکدر غزلکله بنه کلی نظام انظام
بانکه فالکالک کیم یور قاجاری	خلو ارسندن او سور کیمی اولورک
رزما اردو جلق اورده نلا کلیل	شاهد کک گه دو کله اولورک
کرچه مغزول اولورک اما با طبع ایدرک	پایک اولسو یایدرون تفصالیک

وزیر اعظم سلیمان پاشایه اثناء سفره ویردیگی  
 منقول عرضنامه

رحمنو خدیو ذیشا فر	موره قبل بر نظر سلیمان فر
عرض حال اوقتی بکار هم ایت	حالیه سنده قالدی درما فر
بکار توغ دینی صبح و مسا	نه اغای فر نه بللو در با فر
باشل باشه بلا اولدی	آلکز باری قورتارک جافر
استه سم کرد خول حضرتک	قبو جیلر دوتار کمر سا فر
لطفه مضاد اولو سکونی	جورایسه نیر اولو کتک لطف فر

سید حسین

سادان عالی در جانن مشایخ طریق خلوتیه دن جامع واحد

شغلی

شغلی دنیگله مشهور جهان اولون شغلی مبلبل الشاندر زعفران بوردی  
 قصبه سندن ظهور ایدوب استانبوله کلوب اول عصرک قطعی  
 نوری عبد الحمید افندی نام و لی کاملدن ثابت و اولغیز  
 محرمک تربیه یله تحصیل علوم حقیقت و نیکل برسم لوقیت  
 ایدوب کوندک کونه غلغله اشتهاری عالمکیر اولوب ذاتنه  
 نغظاً جو امع سلاطینه و اعظ اولوب رفقه رفقه سلیمانیه  
 جامع شریفنده جمعاً شغلی اکیج بیلک یوزیش نارغندن رو شیه  
 رموانه اشغال و دارالنیعم جاودانی به ارحال ایتشدرد لیلی  
 و آرد در تبرکاً بر قاج بیف نجر اولدی

نظم

درویش اولو صادق کونک صفتندن کونک	اصحاکم قرآنه اولوب سنتمل هم عامل
ترک ایلیو سر کیشلیک ایشا ایدر درویشلیک	اخر ایدوبون مرد لکی حال کیم بایک
سید حسین در دنده بیولور اول سن	سالک اولوق بولور کیم بچار هم

سعدی

نامی محمد در نقیبالشراف اسعد زاده سید محمد سعید کیم همیشه  
 زاده سید او ایل حالندن بعد تحصیل العلوم مالازفر و مدینه  
 اولوب قطعی پایه تدریس ایتدی ایلک بیلک یوزیش حدو  
 زک عالم فانی ایتشدرد عصرک شوا سندن در جمله انا زنده  
 جام کیتی نمایی تفسیر سلیس ایله اثر نفیس ایتشدرد

نظم

اشعارندن بو بیت نمونه در	هوای زلف برنا جلال دل اشغله
	خی لیری سورا ایلین چول

ماورد خواجه افغانی



مهرجی

نامی ابراهیم در اشنا بولند زبور ایدوب اسکار در تملک و بلند  
عصرک شواستند در اشاری شوخ و سلس و کناری ارباب  
سما رفه انیس و جلیس و آد بسند بر شای سحر از مغز  
بر داز در که اعنه اشاری زبور باز آرا اعتبار و کاله  
فوشقاش کناری بر آجیاب اسفا کجه و ران و در  
نظم دلپذیری رشک انداز عقد پروین و سخن کهر باری  
محمود در زمین و غنچه کفر آرا ناطقه سی آرایش  
دستار مشکلیسندان و طبرک صدیقه معبره سی  
نارنج ساز اوراق فکر سخن فرمان و نایزه قلم مشکین  
رقمی قصب السبق مضار اعجاز و محکامی طبع سامری  
بیشه سی مغوله و عنبرین بنان چینه همراز در شاعر زبور  
بعضا طرف مالک در دوزار و دیوان باد شاهی در بغیر متنا  
فرار اتمند و در آری منظومه س کشید و سلس  
نویس ایدوب بیات یوزاودن بر صد و دن مرغ روی رمدادی  
مرک نغز که کار نیک و بود نیک آشیان عقیایه آهنک  
برواز اتمند حضرت سالت پناه شفاعت دستگاه خناب  
عالیجاه و صفه سلس کشفه کشید ایدوی لای نغینه  
بر قاعه سب شریف و غیر اولدی

در نعت سید المرسلین

صوت ایزد اهر مختار کم نیک	درگاه روی شهر عشق آشیان کلور
سلفا تختگاه بنوق و حکمه	تقدیر انبیاد لیلیک ضوان کلور
ابرار بر زمین ساط فضیلتی	کیم فوهمه او مغزیه تبیان کلور

اقی

اتر لفته کله مقام فضیله	داناوی و بر سر بره و مستغان کلور
مهر بنوق او مشور عزت	ختم ختام جمله بنیبر آن کلور
سر لوله بنا لطیفه آشکار	اول منبع مکار ملک آب روان کلور
مهر آید و رهنم در اشاری	اقل اوج ماه دوشق بنا کلور
یکجا سوار برق شتاب برق کیم	جبریل پیش غنچه بیک دون کلور
اول بهار ج لیله امر کجیم	مراچی دیر دله کوزن عیان کلور
اول فرخ کاشاد او آمر دانسه	ارواح انبیای فلک آشیان کلور

بدر ایات غزلیات

کامل اوج پیش غم دور آن اولمز	بسخ هر آرزوم ضویر سوها اولمز
بجوه نازی مرز اتمند قیله	جامه عشقه دامان و کربان اولمز
صدف جبین بر روی اولور در عنو	مانه تهر که موجب غمزه اولمز

ول

نرم کیم لوهوار اشکجه کیم ایدر	صدف درک اعتبار قدر و ایدر
دکلر بر روی اوج سهر تاب امله	زمانی زانود و ز منی لا ایدر
شمار اتمند نازک نایزیه سری	و اما اختیار دایغ سینه اولور

ول

سازندن او کیم فکر زلف مشک کیم ایدر	کلسن ایشنه سلسنا جبین ایدر
اونقدر نجابه بر آسرخ کم چشم	رهگذر این سر بر سبز افسندین ایدر
فوقم اولور لایقه بر جلالک بریا	منلا سی بائیزیا اولور ترک دین ایدر

ول

خسارک او در ز ناز خط مشق سید	جیش جیشله ملکی رومه غلور
اول مو منبرین ایلخال جینعی	سرخه بر آن جالکن هو میدر
سری کوباده شبانه ندر کوه کل	بلم سکنه سود بکل اول باه در



مترجم

نامی اراهم در انا بولند که بود ارباب اسکاره تنگ و بلند  
 عصر که شراستند از اشاری شوخ و سلیس و کناری ارباب  
 معارفه انیس و جلیس و آدیندن بر شای سوز موز  
 برد از دره امنه اشاری ز نور باز آرا اعتبار و طاله  
 فوشعاش کناری رو آجیاب استخا نخته و ران دور  
 نظم دلبری رشک انداز عقد پروین و سخن کهر باری  
 محمود درین و غنچه کلزار ناخته سی آرایش  
 دستار مشکلیسندان و کلک صدیقه معبره سی  
 ناراج ساز او راق فکر سخن فرمان و نایزه قلم مشکین  
 دمی نصب السبق مضار اعجاز و محکامی طبع سامری  
 پیشه سی رغوله عنبرین بنان چینه هم آرز در شاعر نو  
 بعضی طرف مالک دفر داز و دیوان باد شاهی در بغیر متنا  
 قرار ایشد و در آری منظومه سن کشید و سلك  
 ندوین ارباب بیك یوزا دن بر صد و دن مرغ روی رمدادی  
 ملک نرفته کار نزال و بود نرن آیان عقبا به آهنک  
 پرواز ایشد در حضرت سالت پناه شفاعت دستکاه خا  
 مالکجه و صفند سلك فظه کشید ایدوی لای نقیبه  
 بر قاع بیت شریف نوبر اولدی

در نعت سید المرسلین

صوت ایزد اهر مختار کم ملک	درگاه روی شهر عیش آشیان کلور
سلفا نختگاه بنوق دکنه	تقدیر انبیاد لیلیک ضوان کلور
ابر آرز چین ساط فضیلتی	کیم فهمه او غمزه به بنیان کلور

اتی

اتقین کلمه مقام فضیله	دناوی در بر در بره و سمن کلور
مر سو تو که او شوق عزت	ختم ختام جمله بنیر آن کلور
سراوه بنا لطیفه آشکار	اول سبع مکار ملک آب روان کلور
هر آید که رهنده زین اناری	اقل از ماه و شوق بنا کلور
یکجا سوار برق شتاب برق کیم	جبریل پیش غمزه بیک دون کلور
اول بهار و لیله امر جمع	مراچی دیر دلم کوزن عیان کلور
اول فرخنده آوازه آرم دانسه	ارواح انبیای فلک آشیان کلور

بدر ایات غزلبا نغمند

کامل از این غم دور آن اولمز	بسخ هر آرز غم فرو سوکها اولمز
بچه نازی بر آیت کیه لیلی	جامه عسند داما و کربان اولمز
صدف جبین بر روی او لور در عنو	حانه تهره که موجب غم آن اولمز

ولد

در کمیل او هر بار انچه که آید	صدف در اعتبار قدر و ابر کلور
دکلر بر روی او سهر تاب امله	زمانی ز رانود و ز منی لا ضرر کلور
شمار ایشد نازک نایز به سری	فواص اختیار دایغ سینه لور کلور

ولد

ماوندن او که فکر از سلك آید	کلسن ایشد سلسله جبین اید
او قدر نجا به بر آسرخ کم چشم	رهگذر این سر سبز سبز آفندین اید
فوقم ولد اول سبه بر جلالک بریا	فتلا سی با زین او لور زک اید

ولد

خسارک او در ز ناز خط مشق سید	جیش جیشله ملتی رومه غلو سید
اول مو سیرین ایله خال جبین با	سرخه بر آن جالکن هو مید
سری کجا واه شبانه ندر کوه کل	بلم سکنه سوز جک اول باه دور



ول	دل باین الفت غمنازی مبدل خنک انعم ایرو جیبش و جلا جان ناخون انعم کوکل بفرج دشمن در انکار انعم مقیم کفج خلوتخانه تغیر در انعم
ول	عشقکله دلی نوش بنابه دوش در جناد کجی فردی آبه دوش در
ول	اول آفتاب و عشقش مستعین بزه نصیحت ابرن بادکاری کوردی
ول	فراق کلدن ابردن فغان بی غایه خضرا بر شکر چمن عدلیت بر آیه
ول	رنک رو اولسه از ماهی اویخته جزه دردم رخ ز کینه کما
ول	دکل خال سیاه دل را جبین او زده شناه ایتکن ره نه در اول
ول	صدک جان صنای کوش و اولد آما بو فنا ایله عصمت سن کشکلی
ول	سلطان احمد خان ثانی حضرتی بر آیه بخش ایروکه سلطنت اوله قور بوتاری بی نظم ایتمشله
ول	قدسیان تبریک ابروی تری دیکار بیخ اوله سلطه احدن مال مبارک سلطنت کتله
ول	فن معارف صاحب ناع و نشان اولمناه ذی نامه صحة نال اولورده غیر جان نانو الیه انحصار کون بر ایروجه

فن لغزه

ول	فن لغزه دخی ماه اولمناه نظم ایله کوی طوله لغزه در نمد اول طلق عینا عایینه زیاده و آرا کین باغیانی صون حتما مططده ایکی هر طوبی ابر کده کلشنه اول کسلج کل کلدر زجه کیم غای اول نه قوش قوشه فن لغزه سیر لیک
ول	براستان عینا ایله مانده مناد لسانی یوقه ایغون فون ایله زکول رموز باغیانی زیم ایله هریری او یوقه قوشه صدر هریر لیک فن اربا بیله عین اولسه ذوق
ول	سلیم کرای خان
ول	سالاره آل جنکزدن فریم خانی اولوب معارف موفور ایله شهید دزمی منلی ایله بودجه عرقانه زجه می سبق ابرن صاحب دیوان برادر کرای خانک اوغلو الحاج سلیم کرای خان زکول اقلم قریمه درت دفعه خان فرمانان اولمدر معارف واشعار سلافت طبعندی اولمناه علمای دانشوران دانا میل و رغبت و شرای بریج البیان ایله هوار الفت و ایوب اصحاب کمال هر آینه مرات جهاناب مکارم و احسان ایله کامبین و مستغرق در بابی الطاف تالو طم رهینگر اولمدر منشور بر لیغ بلوغ عاطفت سطوق فا آنبری همیشه دره مندان حقتن کیشن و سره خاکن در لطف بیدر بنیزی ایله چشم رمد کش نامرادی عالم کامر دین برخان عالیشاندر ک مجلس جود عالمشور کتله روح حافر طیفیل و فونابه اشک دین بر مکی سیددر چشم کج بین فلک جود و عناده و مکارم عطاده مثلن کور بندر کلغنه نزل مکرمتی زینور نمای رؤس حقوق جکیاندر



خانان آل ججزدن اول ذات شریفک عبدلی روفود و ورود  
 دکدر حدیقه و عمر عزیزی بیک بوزاون التوجه سند  
 قرآن رسین اولوب عازم کلزار بقا اولمدر بر ایات عبا  
 زاده طبع سلیم بی همتا بربره سلطه و ترقیه منوط قدری

نظم  
 لیل اظرباغدن کورد و تسمیحه  
 آه ایوبیا کرم ده هالک فکرم کولم  
 بجزه در غنچه به کرمه هالک  
 سوله جانا و آری بو فرزند کلم غنچه

سلیم

اسم سامیری صدر سلیم در استانبولدن فرهور ایشدر اوائل حالندن  
 تحصیل معارف و علومه صرف اوقات ایوب ملازم و طرفین  
 تدریسه عازم اولوب قطع مراتب مدارس استانبول ایله  
 مروسه و بروسه ده مرادیه مدرسه سی ایله قناعت ایله  
 تدریس ایله اشتغالن ایچی دولت علیه طرفه دعوت اولوب  
 طفر اکن سلطانن و توفیق نویس دیوانی رتبه سیله سرافراز  
 اولوب بعد الغزل طریق مولوتیه رغبت استکماله اسکار  
 قضای ایله مقضی المرام اولوب بعد الغزل بادشا جراه

سلیم

بدن منقطه قاجاریه  
 مشهور است

سلطان احمد خان ناک خضری سرآی جدید سلطانین محمد آنا  
 و اجابور قدری کاب خانه به مدرس اولوب صفای  
 شیو کار خیال و گفتاری مغز کلام مقال بر شاعر شوخص  
 علوم عربیه ده زیاده دقت و غایت و زاری اولمظه موارد  
 قرآب الصرا تر نام نالیق فضیلت شاهده بو نظم تراک مال  
 نراد طبع دریا مثل لدر بره نمبر اولدی

نظم  
 نه کنت بلغ ونه سیر حصاره چکلدر  
 مرد او سروی هان بکدار چکلدر  
 نران کرمه یلم خضری بزمو  
 بکلک آتی بجم اشکار چکلدر  
 بویت پالیه بی زهر ضمیمه ساق  
 هنر یوساغریه عشق بار چکلدر

ولما  
 صالیزد باغجه آفر اول سرو فریا  
 کول نترسبه اشک کدوبه برنا اولدی  
 نه خوش دوست خط نولومه خسار بار  
 فلک جموعه عجب بر آره او برده  
 کول صلیق کوزم صاقور کیم بولیم  
 اتی باشک جغدی بولون آره او برده

ولما  
 صدنا نسلک و عذر قول امکن  
 شون کور نومید اولم ایغه بلکن  
 برکه دخی بر عدل و جانه انزایت  
 ای آه جگر سوزنک بازم امکن

ولما  
 هیسه آفتن خسار آله یا نزل اولور  
 او کیم فلکله ابر بخت هر زمانه شور  
 نریمک عرض این خسار آفتن اولور  
 سلیم صبر این مرد آمن اما موسور

ولما  
 سر آیش جهات ربع مسکون بر جبره  
 صد آجا باره نغمه ششتر کیم کلر  
 بادشا جوان سلطان معظنی خانه  
 نالی خضری بل بوز بری نار بختان



نغمه او در تنه کبود کن مولانا ای زبیر شیخی الو سلام سید فیض اقدربیک  
 مکتوب حبیبی اولوب فرین سوز غم رهبرج، مکه مناسب بوغز و نظم اینکله  
 خوانانزکان عصر استا و زمان کویک مؤذن جلی حسینی عیشیه  
 مقامند بسته اینشدر ما لابین الناس او قوفضله بو قلمه بوغز

نظم

خیل رشک و بردم افق کوی دلبر	دل و بردم اینم بر کوز خویز کافز
مشاقه کبر و کین ایله برقصک و آبی	بربره کلده قلده اینک مشاوه
دل فالتی بر چیدن ارکون قوناق ری	آخره و شرک کوی بر بی مان بر
بنا آمدن سوز که سباز چشمک	کافیر او رسوالتی تر و خنجر
فتح ایله بآمیلدن بی ساعه یورت	دیورمه زین بادیه ساقی و رو
ساقی اتق ایق بوز امداد نه می	ضم خلی دمه بر اینک سلیمی عاصم

شیخ الو سلام سید فیض اقدربیک قوا امضا ایدرکن زینب مدرسی  
 و سلسله انساندن کون امیری ایله بر قطعه بی نظم ابدیت قهر مغز

نظم

ایتری کرمک زین ایله عری مکر	اولدی سلیک دغوشاد و حور
بو مسئله قوا سی ندر لطاف	اولور کوی الله تعالی اعلم

سید

نامی احد در قصبه ۵ اسکدرن فریور اینشدر اولی صافز  
 در مان اشفاقدن کب کمال معرفت اینکله عصرک سر اسندر  
 اولوب اییات سحر مونی و اشعار بلاغت فزونی واردر کفار  
 سحر آتاری مقبول اصحاب عقولها اناه طلیح خلی بیاحتی و ملله  
 السنه ۵ غریبه و قون و مجبیه دو دغی براتی اولوب نیجه زمان  
 شام دار السلام خزینه سنه روزنایمی و مقاصده می اولوب بیان  
 بکرمی ناربخدن طی روزنامه ۵ حیات اینشدر بو قیاج بیت عینا  
 زاد ۵ طبع بیهناسی اولون اشعار اینشدر

نظم

زین حال هک مطلبی دور المهور	حیف کم ساعد اندیشه به زور
قورمک کسه دور زین کور دن	غالب خاطر کور دنه خطور المهور

ول

دل بخت کلا کور کور درم و درم	سفال شد کورک فیض صبر ساجد
ز خدا آن غمک آرزو ایسام اینم	جراحت زای برش بر اولور بر اینم

ول

دل آهن و شوی لطف برک صادق	کور زور قبله نایکی اولور تزلزل
عاشق از مری بنیاب چه پروا دارد	کوه اخیش بیاب چه پروا دارد
نکند حسن زینبانی ما اندیشه	از کفان شعله شربت با چه پروا دارد

ول

عشق و خاطر بیتاب کجده هرگز	بهر کشتی بر آب کجده هرگز
دل ما در کرم زلف سیکر آرام	بهر در خلقه کرد آب کجده هرگز



سید	
نامی محمد استانبول در ظهور ایشان در اوائل حاله کسب کمال متوجه اینکه عصرک شواهدک شروع طبع بر شاعر متین و اشعار در خازنه زمین اولوب نظم بلینی صفا شمار در روح افزا و سخن فصیحی دلخادر بر اشعار انکدر	
نظم	
اشکم خیال لعل لبکله بل اولمن جز هوای زلف خطکله قضا جانم هوای زلفی ایله اضطر ایلن رخسار آلی منوی ایله اول طلق	فیض خطکله سینه ده دغم کل اولمن برایغه کیم شکوفه سی هب نسل اولمن دلسه مقید شکن کامل اولمن طبعک سید خطکله ده بیل اولمن
وله	
اول بل دل ناله کی نه ناز می صدک دنیای هلاک ایلر بکل نیم کجکله هر شاعر کیم لغنی صوف ایلر سید	سویختی جو سینه د ساز می صدک ای چشم ستمگر عجب انازی صدک طبعک کوی سن نادره بردازی صدک
سید	
نامی محمد استانبول در ظهور ایشان در اوائل حاله کسب کمال علومه عازمه و ملازم اولوب تحصیل علم و عرفان المثل اشعار عاشقانه و سوزناک در غایت فوثن تکلم و شیرین تر فر بر شاعر بیل نوادر ک غنچه و نظمی رنگین و کوه سخن رنگ در نمیدار بویات زاده طبع کوه زاسی اولان اشعار نازنه	
نظم	
کوی این منزل سنی آرا مه فعل ملکتی با اول روی دلا دامه فعل	

بر دعوت ایل

۱۰۰

130

سید	
بر دعوت ایله دائره دلمه بر اینک قران این بر عید و سالده و پیش خط کلیمک روز وصاله ایر شلن نهد کرم سنی وصل اولک سید	
سید	
نامی محمد در سنی اسلام صادق افتخار اقرابنده اولوب قوی شریف قضایندک منفصل صدمه امین افتخارک منزه سید عنوان شیا بره تفصیل معارف بحجاب ایروب شرفی لاز شرقیات اولقله پایه و نه بیسه منتهی اولوب کلین اشعار دست بر ایله عصرک شواهدک اولشدر بویات اشعار نازنه	
نظم	
فل از م سحر کلشنه رفتار ایله بیلک آه سحر کاهق کوش ایله اود سرو آزاد لک اسمیله بورمه ذکا	آه نغابک کل شرمه دهر آ ایله کله تعلیم کرم ایله کرم کار ایله آین شوق رفتار ک رفتار ایله
وله	
دگر آید ایرون عشق شور انجیز سوسو ساقی ای عین بر مزه کبر سوسو ای سید ارفلک پروینی ما انکو	عصم بر آید ایلدا دل دیر خوریز من کیم طلو مشیبا غله ساغر لریز من کوش جانن کور می بو نغم سحر آمیز من
وله	
ها سیر غز کون کو کل اسو حال کما ابرو لرون کیم کیم قرق کال	



نام عبدالباقدر جمله و محبوبانده حسن و آن اولاد و آنزادان  
آینده بویین و عرفانه اناری سبق ایدر دری افزینک  
بر آدرید اول مالک تحصیل معارف بشمار ایدوب خورنویس  
اولفله دیوان هابون کاتبی زو سنه الحاق اولوب بفرضه  
مصرف اولمشد بو عصرک شوای ناز کویان مسلم الاطوارین  
بر شاعر بر فن و نازل سخدر بو نظم خوب و بو شور خوب آواز

فی الغت الشریف

چو فیه سق کواکی آمله	عزم معراج ایندی سلطان بشر
کوب نفل بر آتی عکبر	اولدی زات فلک کجولو کر

نظم

ربع مسکون اولدود و صبح	بر بره کلمه رخ رحمته بر خال اولد
------------------------	----------------------------------

ولم

دل برده هوا آینه خست نفسین	های لا مکار و آزد در قید نفس بلین
دکل باقی سر کیم ترکان دم اولد	بو جورک سعد با جوش و فرخ و غیور

فن تاریخده دخی خیلجه مزار فی اولفله بیل بوز بکری اوج  
تاریخده واقع مسقونابوری انزآمنه نظم ایدوب بالکته بی  
صهر باشابه و بردکی تاریخ بو جمله خیر اولدی

تاریخ انزآمر قرال مسقونابوری

ایرنجه چار بار آمد آدونی بیز تاریخ	سوندی نارسقو مسقونابوری
موره فتحه وزیر اعظم علی باشابه و بردکی تاریخ	سراکوی آجی انزآمر مسقونابوری

نام نامیری و اسم کرامیری محمد در علامه و عصر زین  
دهر فاضل جهان میرزا جان دوران شیخ الاسلام  
میرزا مصطفی افندی حضرت بیک محمود مکر ملایر  
سق صغاریزه تحصیل موفقه اشغال ایدوب حال شایسته  
کب معارف بحجاب ایدر شاعر با کلمه کور محمود  
ملک خودر محادیر کرامه مخصوص اولان طریق تدریسه  
سالم اولوب رفته رفته قطع راتب معناد ایدرک  
سلانیک قاضی بعد مکره مکرمه قضای بایه می  
اعتبارله غلطه قاضی اولمشد بعد اشغال قضا  
بایه سله نکریم اولوب حال منتهی صدرت انار  
مقار لابق عز و اقبال بر وجود منزه نکره الشرا  
تحریر نه همت اینمشد در ترتیب دیوان ایدر شوای  
عصر دندر زاده و طبع بر اقتداری اولان اشعار  
بر قاجار بن برضا بویین و عرفانه خور و املا فلهدی

نظم

کل اوکل نشو مبله عذارک آل آل	دل محمود عشق لیل اشفته خال
هلال اینک بیخ چشم خشم لدار	اوضو خوار جنا مار کول فانی اول
دل سودا برتم ندر ناز و زلف ایدوب	کرم قیل قلبه با زاری غلجه سال
کل اجدد منجموه دل اولد آرم	جو معلوم نرنگی در دونه هوش سال
ملکی ملک ساد کل بیوجا استکا	کتاب غنای آد فر قتله حسال

ولم

کر آه برای لیدر بر در دیک	نوبتای با کبان چشم پرور دیک
---------------------------	-----------------------------

بدرین اشعار تاریخی



خط خرقن البرکات حسنکی ابنه زرافی  
 نور دیو بند بر جود دل جل ملک  
 مور و بلبله زبیرا بر کاکلین زبان  
 دین اعتبار زلفکند عذاره بر ج  
 شول سورای لهنر باد بانی  
 کیم سنا اخباری خانه دلبر ج ملک  
 و هم کاور اولوز زخم دل مجروح ملک  
 سالم اول سببین شی سینه زرد  
 اول

نشسته بیل او دکه روی آبی اولور  
 غمزه عاشق کشتی فالر مجازت اولور  
 چشم باد امل تصور المیر کجه سالمک  
 دین می فونابنه فرقله مال مالک

سالم

نامی محمد در مل بزوزنک فرهور ایشدد او ایل حالن خصل سارن  
 جسامدن صلک زعا سکنه سالک اولوب بعد وزیر مکر  
 قیودان مطنی باشا حضرتیه مکتوبی اولمشدر شوران تاشاد  
 رخط املا ده غایت برارنی اولان شوادنذر باد شاهن  
 سلما احد خان ثالث حضرتینک بیک بوز او نوز الکی  
 نارنجی ماه مولودن سلطان ابراهیم نام شهرزاده  
 جوان جنزی فرهور ایشکله مولود مسعود لرینه بونا بخی

نظم ایشدد تاریخ

حضرت سلطان احد رضا عازیم او  
 اول خدیو جود پرور کیم بانتره قور  
 بزور خاص الحامی قبالن کو با کیم  
 او کدر شیر قضا ناشرینه قلبه عدو  
 بیه مور جوهر تیفند او کدر تقم ظلم  
 د آور خورشید فرآب رخ عنایان  
 قلم و اصابتک صدنهر جوهری  
 نه فلک نه دلبر قاصد امین در میان  
 ساقه بر خاشاکه زرمه در میان  
 چشم آدمک جهانز با یار آسازان

ناب

ناب بیخ قوری دوسه کانه چون کهریا  
 اولغوز معمار صولق کرم معور کیم  
 ماه اولور سببین طبع جینی زلفی  
 صلیبا کدر او شاهنشاه روح الله  
 نوز خورشید و قمر شهر آده عالیکهر  
 روز و شب هر دو آه آیه و لاله  
 کلکدر هنر شهر یاد رسول اللهم  
 حتی او عالمجاهه بن شهر آجناقا  
 بوشی برجه اقباله بیخ اکت اولور  
 ذات مسعودین ممر این حق اولور  
 صیفا ایلدی طو آفاقی اسکندر  
 قریبیا مولودینک سالم دین آزار

نظم ایلدی کیمی قصیده نوز به دن بر فاج جنب تحریر اولور  
 بنه نوز بر نوجیه لرد قالمدا  
 بود سعاد اولدم کرم کما سر بود  
 مکر کجه جنمده عاشق تفتنا  
 کار جاه و تقوا نکرک دل بیاب

ساجدی

نام نامی و امم کرامیدی علی در اول غنایب کلشن عرفانک  
 کلین شاد آب وجودی سواصل فسطینیه دن منزه قاص  
 و عام اولوب بینت قرقص نغمه سنی نغمه بیدر به کل  
 رایگان دیکله لم بلبلی استینه به کل منطوقه وسیله  
 شهرت اولان استینه نام عمل دلغویه قریب یکی کوی  
 دینکله معروف محلدن نابا فقه ظهور اولمشدر اول



حائز تحصیل معارف بسیار در صله فحول کرامت کورج  
 حسن اقدی نام فاضل جهانک مکه و مکرمه قضای  
 تشریفند شرف ملازمتی ایله شرفیاب اولوب بعد  
 صدور کرامت آق محمود اقدی و قره خلیل اقدی ایله  
 فایق الاقران اولوقه ابتداء خارج مدرسه سی ایله سرگزاز  
 اولوب رفقه رفقه قطع مراتب مداری ایملک آمو ولد  
 مدرسه سی مدرسی ایکن بلغراد مولوتی احسا اولوقه  
 بعد طرابلس شام قضای بعد غلظه قضای ایله مضمون  
 اولوب علوم عربیه تک مرد میدان و فنون شتی تک  
 نکتہ دانی اولوب دیانت ایله موصوف و امانت ایله  
 معروف اولمله معنی اوانام شیخ الاسلام بکیشهری  
 عبدلقدی حضرت نیک فوا امانتی خدمت اولوب  
 فضائل عدیه سند فضلہ شعر و انشای دینی لبند  
 جهان و مقبول جمله هنر و راندر عصرک شوای بلاغت  
 شاعران اولمله بوقراج بیت رعنا ذاد و طبع هنراکر  
 اولان آنا دن ندرک بومله تحریر اولدی

فرق  
 ایستادن  
 بوز اولور

نظم	
اولسه کج قلم غلامه ک آرای سخن	دوشنور مقدم تبیینه دیبای سخن
سراخت دل مویشکا غلامه نیم	حل اولور عقد اشکال معانی سخن
جا بولور فالبفرس طرز و ضعی	کلاک عیبی نفسم ایله انشای سخن
برایر لجه طبع کبر انفا ندر	دامن سامه بی لولوی لاری سخن
حسب صورت بولور اینه انزیه	شاهد ناز ادا کج دل دای سخن
این مم و آدی تبیین ارتقا عنا	تکدر اسرب انزیه مه معنای سخن
سیاحت واری ندر کج هنر مند این	خوش داد و آقف اسرار زبای سخن

سای

سای  
 نام معنی در استانبول در دیوان سلطان خواجه  
 عصمت نجه نشان اربه امین اولان عثمان اقدی رسول  
 اولور در اوائل مالذ تحصیل موفت و تکمیل فن کتب  
 ایچکله اربه کاجی اولوب بعد استعداد ذاتی سی ایله  
 کویک اوقاف محاسبه جیبی و شهر امینی و سایر مضمت  
 مراوازا اولمشر فایق فنون نویس و سر و انشای سلیس  
 و تحریر و املا سی نفیس برشای معارف اینسدر عمرک  
 شواندن اولمله بوقراج بیت آنا دن ندر

نظم	
دوشنم اولور دین دله آر زور	دور ک ایسه کل عنایجی بورد
کوکل آراب می خودی وحدتور	اوز مکا هدن کیم ساق سوبورد
یتیمه عین مقدم مال خود معلوم	بودر سخانه ده معنای گفتور
حیبر ابره ذلت بروش نجر برک	باشنر چین جیبی ایله سر زور
کال عشقه اول هوش در دم تو	نفس هر آریسه ده سایی کلو

ول	
قطر لبک که مصرع شیرین مالد	ایرام بوسه آنه نه زکی خیا لدر
دل نفس بروانی ایندله ندر کج	سیر ایله قدر خمشه می آه دالدر
ایدر شکسته مرغ دلک بر وانی	اول طفل نو رسیدن دیز کیم وبالدر
اول طفل مشوره هر نعتدر کج	بارشاز ایله ایچکله ارحمان لدر
ظن اینه ذالدر کورنن رادی	کلدر چیدن غرق خوی انفعال لدر
نظاره خرد بین بلورین اولور	سامی تن زاری بوردن محالدر

ول



اولوز قارمطلبه كوهنارموج	تا اولينجه ذلت ايله خاكارموج
سرو برك ناولم بازا اولوز اشكار	قطع اولينجه ظاهر ايدرو چنارموج
وزنيز باوقن غل جوقن مادنا	عرق ايدن مزكينه خسي صرهارموج
اولوز كار كير توكل فنا بدير	بندو سرا حله بعلد فطارموج
چشم جابانه طوقوز مشري بود	كچه بولور مساعده روزكارموج
زنجير چكك منقلى كچه شينه	ميناده كوسترجه مي خوشكوارموج
سامي كفا صغبه به صبر فشان اولوز	انگار ايدرنجه بو غزل ابرارموج
ول	
شرك اولوزه لوح دلون داغ تشين اولوز	مقدم صفحه نمناك اولمه نفس كوي اولوز
حلاوت در عقيدت نلجه سنام ليلكن	رازق مانع نظم ليزن دار چين اولوز
تواضع اينسه روبه فرسا اولوز	بناسر در زين انقراق اولسته اولوز
وبرتار اجه بود خواجه بنور نغمي	منابع موفك زيب دوش آفون اولوز
اوله آينه وش وارسته كرد خود	دندن عكس ركبته كنه د بين چين اولوز
ول	
بي وجود ان ايله الفت سيب رفتند	برايكي نقطه ايدر رتبه سن آفون
ساحب	
<p>نامي صالحدر محوسه و بروسه دن ظروبه ايتند اول حالان</p> <p>طريق هدايت رفيق مولويه به سالك اولوب اخصيل معارف</p> <p>بسيار و تجمل عوارض ينهار دن صلح محوسه و نور</p> <p>مولو فخانه سنه شينغ اولمشد عسك شواستون معارف</p> <p>موفور ايله موفرف بررد صالحدر بوبرقاج بيت رعنا</p> <p>زاده و صلح لطف ايد</p>	
نظم	
اولوز بجا ابدضامه دو شلقل	كور كورن دميدن باجماعتنا
الوب دنرانه ساغور سنكه زك زينا	اوقور بير معانك زاهد اعترافنا
سكونت فالز البت دلن كر اولوز	بو فقه ايله جرك خورمدر ايتنا
دو شتر خنوشينه اولمشون جمعا	التمق قابل اولسه قارموج ايتنا
ول	
دل عشاغه زلفه كوشه اتشنام هب برد	لجوي نزاره شنه كوزيله اسلام
نه نماز لكه خالك د ايدر شكار آني	كوكل رغبه استودانه اشترام
سالك	
<p>نامي خليل در غنچه و موجه بوستان قاسم باشادن كشاده اولمشدر</p> <p>سادات كيرا ابر كاننيز قاسم باشامو لوفخانه سنه سجاده شين</p> <p>ركز مشيخت اولوب فيض كراماتي خورشيد رخشان كج</p> <p>نور افشان اولون سيد خليل دده اقدريك او غلوسيد محمد</p> <p>دده نك او غلور نوسن ايچن اخصيل معارفه مشغول</p> <p>حصول اولمغه شعراي عصر دن اولوب پيري برينه</p> <p>قاسم باشامو لوفخانه سنه شينغ اولمشدر اشعار شيوخ</p> <p>وسليسد بوبرقاج بيت رعنا زاده صلح كل زيباي اولوز</p> <p>اشار دنيز</p>	
نظم	
دروغ آميزه آلهوس سوز افكي اولوز	چراغ عار تله خانه دل روشن
كوكل كه صغض خط كاه زلفيله معنده	كز زنجير خون عشق مطلق آهن
مراي بند آملغه كوجين دو شتر مش	مقصور بلبل ديور زير ابرار دن

اولوز بيلك نوز اولوز نغمي  
سنه شين خاور وادي  
ماموشان



مکتب توشیح زاهدی در کربلا  
 قصیده در مدح حضرت علی بن ابی طالب  
 مستان شوق صبا قطره اولی  
 محبت لبر ازین مشتقه نمی توانی

سابق

نامی محمد در محرومه و بروسه دن ظهور را بنماید بوجوه و عرفانه  
 زجه و آثار بی سنی اینها در ایام شاعر ماهر و مبدع  
 نوسن این مکارفه صرفی در وقت ابتکله عصرک شواهد و المثل  
 قدری کبی موزون معانی و مباحی کبی باریک خیالی اولوب  
 موج فرا می کبی لغاری سلیس و نواله و وصالی کبی اشعار  
 نفیس شاعری و غلو شاعر در برف قاج بیت لطیف زاد طبع  
 نظم اولان اشعار نیندر

نظم

خط جانانه در مینای کاشان  
 میاشله و پروانه کسور اولان  
 سحر بو لعل لب شیرین کبی لبراک  
 نفاق اینمیشله با فرض اکلند اول  
 چتر با سکر اول سودایی اول هندی  
 نرانیما اول زلف کج در بود اند  
 ای صراع موزون ابرو آبی حسن  
 اولوز معلوم کاهل کبریا به اینچیز  
 شفا بخشنده در جبار عشقه کل شرایین  
 دوچار اولرجه برده با اول کواضنا  
 خلاص اولق اولر لعل طلقه بر سر و نا  
 هواد سوز مالده جبارک انشاید

ول

باشله ای طربینه آهازه شهنشاز  
 آتی وینا جند اول شاهل شروی  
 غیر کار یوقه در عسافل تو آواز  
 مانی ابر عا شقایق رخ کوشن

اول

نه تا صبرینه ارامش خیال ابله در  
 بجاکلنه نوله رن زاهد ابله  
 عادی درد فراق اول همان وصال ابله  
 فضا رحمتک لرا ایشی و بال ابله

نثر

سزائی

نامی حسن در ولایت مودیه در غم شهرستان وجود و جلوه  
 صحیفه شهود اولوب او اهل حالده دار انصر و المیزان  
 ادرنه به کلوب اول عصر ادرنه فیض آمتی خورشید رخشان  
 نور افشان اولان شیخ طرب کلشنی کان معارف پاک کوهی  
 شیخ محمد لعلی نام عزیز محترمه بجه زمان خدمت و نفا فیض  
 اثر لیه تفصیل آداب طریقت ابتکله مآذون خلافت اولوب  
 مالا ادرنه ده کلشنی تکیه سنک شیخی اولوب جایی دده  
 مشهور جهان بر عاشق دور آندر حناک منظر لطف ربانی و بر تو  
 نور بزانی محبوب القلوب و مروج و مرغوبر رب دیوان  
 بلاغت عنوانی وار در بو ابیات آنا رنیز

نظم

قربونانی کل کلشنی و همد کلنه  
 هم ایله قفسی کوا و زین قور ز کوا  
 دل جانانه ابرین کلشنی شوارخین  
 ابرمک اشرف کل باره نرایی آسا  
 عالم قهر ایش هم نفس اول بلبله  
 مرغ قهر قفسی حقیق بود و ارجا ابله  
 خیر عشقی اورده سینه کرک بلیک  
 بو غبارنی بر عشق محبت بولنه

ول

تورده اود با قوباه شهر مدین  
 درد اهلنه نونش ابله ابله  
 بر اوزد کجا ج ما حاضر ایدم جکرین  
 بر غمه ابله شیشه مودین ابله  
 دل بسته زلف سیم به سزائی  
 سودای چون کهنی بر کم سرمد

ول

کلشنی بر نسبتیم کلزار در  
 عند لیم اول بر کلشنی  
 بلیلم کار همیشه زار در  
 کلاری اول کلشنی بنجار در



فی عرف الثین

ثانی

نای مطهری در ایوب انصاری ملا تنزه ظهور اینستد او اول  
حافظ بدر الحقیق ملا زفر و طریقی تدریسه عازم المی بیل  
اللی بوی نار فیند فوق اولستد اول مصرک شوانستد  
و اول دورک نظر فاستد انصاری صوب و کناری غایت  
مرغوب شوخ و نیکه دان بردان معارف نشانه اشعارند  
بویت نمونه در

نظم

یا لک آستنه طره من صبا میدک دآغدر و عقلی بر نشان المینیل  
بنده ارتق عاشق شیدا کجای دریا نغمه کنار کوهر باره بیل دخی

شهری

نای مطهری در ملا طیه دن ظهور ایوب استانبول طلوب نغفی  
رصد مان تریبه بیله تحصیل معارف بسیار و تکمیل معارف  
بیشار ابله ترتیب دیوان اینمکله اول عصر معقول  
جهور بر شاعی معمر اولوب قرین مجالست کبار  
و ضیلی شهرت شعار شاعی ممتاز و هرفتن سرازاز  
اولمغله دیوان لطائفی کابندی زفر سنه الحاق  
اولوب خوش نویس و شعر و انشائی سلیس  
د مخیر و املاسی نفیس اولمغله اول عصرده  
وزیر اعظم اولان کورجی محمد پاشا به نذر کجی



اولشده شاعر زبورک ابتدای ظهوری تاریخ تنگ و  
مقدم اولوب لکن انزهای ابتدای تاریخ ترفیه  
مرسول اولوب بیان تمس بر حدودین و دایع  
عالم فانی اینکله فوننه یون تاریخ نظم اولمشدر  
تاریخ وفات شهرک آه شهری کوجدی بزم جسته  
زبورک اشعاری انشین و کفاری غایب رکن  
یو ابیات اول ذات شود صفاتک زاد و زیاد  
بکلی ترا دی اولان انا زبور

نظم  
دم او دسدر کم صلح عید فزون اولور  
عینده خستیا مه غر سافه اولور  
دم او دسدر کم خستیا هان شام روحی  
برالکن زلف سانی برالکن حاتم اولور  
دم او دسدر کم بنام سستی انصا اولور  
عاشقاکل بوسه چین عارض کلغام اولور  
دم او دسدر کم فرور با عاتق آرزو  
هاله آغوش محکومیده بی آرام اولور  
دم او دسدر کم بوش آباد دنیا دها  
مؤوله دلبر اوله شهر اوله برآم اولور

ول  
کلورسه کفری نظارده دجا سکا  
اودمه سرفخی زورک اولور زغاب سکا  
نجه آینه مریکل عکس زوق  
سزاقابه مشابهن آفتاب سکا  
موی نیا فلی نوش آینه کرمه قانمز  
سیاه مستی چشک بیز شرای سکا

ول  
اول چشم سیه سنبله آهوی مریک  
آزاد غرام چمنستان قدرین  
فالچی او بروی مسیح آینه سجد  
زیرا بد قدر نله ز آسید صفتین  
اوله نوله رتای جلا کوبن  
اول ششما حسله صوفی شید

نظم  
تغیر

137  
تغیر اینجه موجد عالم خیر  
آینه قدیمی شاهد عینده صبر  
کفر ترانه بیل کلراد و حد  
روح اومین جلوه کرا بر صبر

ول  
بنه عزیز قلی ایدی نوروز سلطان  
درون عاقان و شمشله ذرات  
بود من دل نجه ضبط یاز استوخ  
قبول نجه ناز ایلر چکل کربانی

ول  
نظاره خله دلی قرم ایلر  
سستی عجم حسله دفع عجم  
دغز سله کاه نگاهیل بخت  
حرف وفاد بر بریز ملامت ایلر

ول  
بلا عشقه دوشدم عشق مختاری  
کوردلی  
نخدا ایلر دول بودم آزادی  
کوردلی

ول  
دبا حسله شیخی ایدو کفا خط اید  
اوانوز ستم غزل و حو انیر  
نجه زمان شامه ساکن اولمظه بو ابیاتق نظم ایشدر  
شاهینت شامه صوبه ولی  
اهل دل نجه استوخ لذن تراد  
ملفناک محبتدن عالم یوق  
طونالم جنت اولمش آدم یوق

شغای  
نای محمد را سنا بولدن ظهور ایشدر او اهل مالذ فضل معارف  
اشغال اینکله عسک شوامی زوق سینه داخل اولوب خصوصاً  
قرن طبا بندن جالبینوس زمان و بتراد دوران اولوب  
بیل تمس سکر ناز قندان دار السغای عقبا به عازم اولمشدر  
انارندن بوبیت نمونه در

نظم



سرور خجندی از دیوخراب آمد	ز خجیر المله ایغنی بنو ابرو بیار
<b>شناسی</b>	
<p>نامی عبدالبا قید مجبه و ادرنه دن ظهور ایشند او اهل مالند          تحصیل معارف موفور المله عصرک شعری بیع البیانند          اولوب فن جلد دخی ریاده رازی اولمغه ادرنه دن          دارالمناف حکیم ایشی اولمشدر طریق کلشنی به انشا          کلشن معارفک لیل کویای اولوب بیک نیش بش          تارخند غزم کلشن بقا ایشند اعارندن بویت نونه در</p>	
<b>نظم</b>	
نازه دله قولنه داغ باقونه	غایتا اعلام بر آسور ناز نه زال او
<b>شکری</b>	
<p>نامی ابراهیم در صوفیه دن ظهور ایشند قطع منازل سنین          و شهرور ایدرک و اصل سرحد کمال شعور اولدندن انواع دانش          و عرفان المله برآد اولدندن صکر مجبه استا بوز کلون علامه          افندی نام فاضلک اعزاز رتبه شرف ملازمت ایوب بعد          تحصیل المدارس مسقط رأسی اولان صوفیه به قاضی اولوب          بیک سکس بر تارخند ترک منصب جیات و غیره جات          عالیات ایشند عصرک شواندک اولمغه بویات انازندن</p>	
<b>نظم</b>	
جانچه کلور رحمت رحمانه کیدر	نوروز لر بدر سمت کلستانه کیدر
<b>وله</b>	

نازیر

138<sup>177</sup>

نازیر ازل نوز ابرو لی جام السنی	اول ساقی شیرین سخند اریغی
<b>شناسی</b>	
<p>نامی محمد کفوی میرسا دات و آمدند او اهل مالند طریق          مولویه به انتساب ایل تحصیل معارف بحساب ایروب          عصرک شواندک بر درویش دلریش اولوب بیک سکس ایل          تارخند فوت اولمشدر بویت انازندن بر نونه در</p>	
<b>نظم</b>	
دندان اوله تنگ هر سر بول مجاب	سکوت اینک کوی المله ناد ارجوا
<b>شهری</b>	
<p>نامی عیسی در دیار جردن ظهور ایشند او اهل مالند تحصیل علومند          صوفیه مغنسی اولوب بیک سکس ایل تارخند فوت اولمشدر          عصرک شواندک اولمغه انازندن بر قاج بیت بو ملا حیر اولمشدر</p>	
<b>نظم</b>	
اول بر خیزی اوشند دیکسوز	سواجون ماشنه صا ایلی بارو کوز
کوزین کویه دکل دین عاشقون	بولدرک مولمغه شیشه لیل سوز
دل شهک د کیدر جذبه عشقنا	جدا اول کاهه سر غله انی صوز
<b>شناسی</b>	
<p>نامی عبدالرحمن در روم المله دن ظهور ایشند او اهل مالند تحصیل          معارف کجند دن صکر ملازم طریق قضا به عازم اولوب          بعض مناصبه متصرف اولدندن صکر بیک سکس ایل تارخند</p>	



لمن جعل جنان انجند عسک سرانند اولمط اناندر برلمی بن  
 بر عمل خیر اولدی

نظم

جایگاه بیک تنم خجسته دلیر  
 باردهج بوقدر باره به رسم طوری  
 کج ز قدر بولک عاشقی آرد  
 ای شای غم دلبری هم بر طوری

شافی

نایمها لکریه خویان هوشانده شان وحن آن اولان  
 و آندن ظهور انجند اول حالده ضیل معرفت ایدوب  
 اهل قلم و صاحب رضم و فن استاد قدرتی و ایات  
 و اسرار زیاده زاری اولوب عسک سرانند اولمط  
 دیوان لطافی کابندی نزه سته الحاق اولوب فن ناری  
 دخی ماهر و ضلی صاحب طبیعت شاعر اولمط بادشاه  
 سلطان محمد خان رابع حضرت ملک ولادت هابونفرته مقدا  
 نظم ابدیکی ناری غرض حضور فابض انور باد شافی به عرض  
 ایدرکن ضلع ملوکانه لرینه غایت خوش طوی مقبول جهاندار  
 اولمطه عظیم احسانه مظهر اولوب ایالت و آن دفتر دار لخی  
 خط هابون ایله تابیر انوجه اولوب نجه زمان منصرف  
 اولوب بیات کس بری ناری نغز فوت اولمط اولمط اولمط  
 بر عمل خیر اولدی

تاریخ ولادت سلطان محمد خان رابع

هر قزاقه بر کل ملک بلخ عالمه  
 ملاک سده هابون کاشانده  
 کلسان حضرت سلطان ابراهیم  
 سده نافر اخص طیب جدول

انما

اما سلطنته موعد بر سر  
 ارفاع قدر علی پایه نغمه  
 جوج هشتاد از سگ تهاه  
 قیدک نمانضنا بر حق ما  
 ساکن مومنا اولوزو ماور  
 عالمک سلجوقی بر اهل خج  
 ساینکوکن ملوک دین زنجی  
 بر قاج بن غزلیانده

زلفه لدر آراک ایدرین نیای  
 طرف رو کین شرافت باهلی  
 منع ریشای کج کورنگای شافی  
 مشاکوبی قبول اول عی مقارنی  
 طفل هندو در این کینه عکالی  
 طوره سبار قبول کیند مینایی

وله

زین ایدر طبل لرین شعور فو ملک  
 شاینا و صغیر دلبری خج ایله  
 نوع و سقر و زون اولونده  
 حسن خطیل یاز لوسنجا جند

وله

طرفین کتاد ووزبله ساز کل  
 نای عراف الاله مطرب مجاز کل

وله

حار سینه فوج خالید اول شهک  
 سرقه سده دین لره آه نیت

وله

دین خربان کتخانه اثر آقون  
 نه نکل نه کتاب ونه خطاب

وله

رنگه زلف ایله اولمط لار بر  
 ها جند طاوس ایله موزنار

شادی



نامی مطلق در اثنای تولد ظهور آید اوائل حالتی حاصل می شود  
و تکلیف فن کاتبان اینکله دیوان سلطان کاتبی زرم سنه الحاق  
اولوب شهر جهان اولادده صکر بیک طمسار سکران بخند  
فوت اولمشد عسکر شوانده اولمقل بربت انارند نمونه  
نظم  
دشکت خاطر ایدر مروت کوستر کوریم رآن طبعیم نجه صورت کوستر

شناسی

نامی معتمد در اثنای تولد ظهور آید بوجردن عرفانک بعضی  
مملد ذکر می و مر ایدر روزنامهی زاد کوجله خنکار  
دینکله شهرت شعار اولان محبوب زمانده که عسکر آواز  
حنن عالمگیری ولوله انداز جهان اولمشد خبر دعا ماستا  
و حسن همت باران ابله تحصیل معارفه شروع ایوب شورو  
برارت کلی حاصل اینکله بعضی وزیر عالیشانده مریدار و خیریه  
کاتبی اولوب بعد کرد خطبه دامن جهانی آلود اولوق  
در زآیه دیوان افندی اولمشد عسکر شوانده غایب  
موفتو بر شاعر خوش سخن و برکنه سنج محقق فونسه  
قرب دیوان سلطان کاتبی زرم سنه الحاق اولوب  
هنوز ناراد ایکن بیک یوزاون درت تاریخچه ادرت  
جرمه کن جام مان اولمشد بواسطه اخبار انارند

نظم  
نه بشینه رونق و بر خطه آنک مجایب فیضی آرزو کنه برارن  
در چشمه خجال عمارت اولمشد بر جبهه

140  
178  
هله نشور و تکلیف حنن با هیچ نخر  
فداری و روح جز فامنی بر آید  
ول  
تختی سیاه اولمجه شناسی بر آدمک  
طوطی و دام قور سکار اولوب  
ول  
سوق هله شکر مانی و سوب دل اولن بر باد بوق بره در دهنانز  
شوری

نامی حسد دیار جردن ظهور آید اوائل حالتی حاصل می شود  
ایوب فن اشعار فیلی برارت کور چلده استقامت  
کسب ایوب درگاه عالی یکجی بدی جاوشدی زرم سنه  
الحاق اولمشد عسکر شوانده و دورک فرافان  
ترتیب دیوان اینمن بر شای ماه در بیک یوز  
تاریخچه فوت اولمشد اشعارند بر قاج سب فیر اولکن  
نظم  
نه تاب بر عالمزور لبر دالتر قالمش نه جام خاطر صابر قلمش  
سبم آهون کلبر خاطر اولوق اضح نه نا آنز کس خنده بر تاز و نغمه قالمش  
شرابک ذائل اولمش نشه مالک ذوقی می آشامه خار غله سورد در قالمش  
فن لغزه دخی ماها اولمشه نظم ایوب کی تمع لغزیم

اول زکم خلقی بریح و تاب لغزت ابله لغزنده آفتاب  
مالک اولور اکره های فغیر عری قدری کجی اولمشد نصیر  
اکتبه کجی فرآوان پیرهن نیه سربان کوی زور اول سیم فن  
برزاک تازه در کم بار و سر کاه اولور هم ریشه سحر برز  
دور شب انک لباسیدر غذا هم غذا ابله لباسن و اشما



ایکسی جمع اوله آنک فی المل	شکل ضحاکه اولورلا بر برل
جسم خضرا سا انک طلعت	فرقان سکندر و شطین
کیه بو شکر حل ایبره شوره	موقف مکینه شاه اوله سزا

شعوریه

آب وهو آبی رشک انداز بلاد عجم و عرب اولون شهر  
 حلیه ظهور ایشد اسمی حسن و آثاری سخن رشاع  
 سو خند اوائل عزیز معارفه اشغال و فارسی دانقد  
 کسب کمال ایلیوب لغت عربین مقبول فضلی جهان اول  
 لسان العرب نام کتابه نظیره اولوق اوزره لسان العجم  
 نام وریف جلد لغت فارسی جمع و تحریر ایشد کتابه  
 آفریند کیمی بیک لغتی او قوز بیک بیت ایله استشهاد  
 ایوب فرهنگ شعوریه جو نام ویرمشد بونزه ماعد  
 بند عطار اون التی جزو مقداری شرح لطیف تعلق  
 و تحیر ایوب و علم طبه متعلق تعذیل ارضیه نام رساله  
 تا لطف ایلیوب بونردن ماعد آنچه رسائل مقبوله  
 و تحیرات و غزوه به موقوفه اطرافنی معمور بر شاعر  
 مشهور در ماکیه قلبی خلفا سنده اولوب بیک بوز  
 نارنجده ترک جهان فانی ایشد بورقاج بنب  
 معنی دار کفتر آبار بر شعوریه

نظم

نکاح حسن السوره قدر قدره بن	فتنه قدره بن
بوفت ناما سدره فلک الطمانینه	تجاری جمال باره طاهر بن
	وال شاهد آمله فتنه قدره بن

وله

اولی

اول بر رویک عذارین دامشکین تر	سینم فنده داغ بر دلم کل خود در
شام حمله شعوریه نمع امید وصال	سنا بفسه زارده بر لاله دلجو

شاعر زیور او آفر عزیز شو و غزل و نثر فو حسن جمال و لری بر اورد  
 فارغ و سمت تصوفه سالک اولوب مراتب هر آیت رفیق خلوتیه  
 انابت و مقام ذکر و توحید ملازمت ایلیوب مقتضای  
 شعریه می ایله حروف چهار تریبی اوزره توحید خدا و نعمت  
 شریف رسول کبریا و مدارج آل کرام و اصحاب عظامه  
 بذل قدرت اینکله اول اشعار لطیفه دن بر قاج بنب اورد

نظم

ساده نشو ابراهیم همداد مجلس خجید	هدایت بخش دیوان خداد مجلس خجید
شعوریه جان و دلاله داخل کرم خجید	تخلی کلامه جای و نکاح در مجلس خجید

وله

دل ارباب عشقه فیض سیر مجلس خجید	نظایر جمال ملتصد در مجلس خجید
شعوریه خلقه توحید داخل اولغه	محقق جای ایضا فصد در مجلس خجید

وله

دل آشفته تلک خطا در رسول	عمل نیتله اصالیه ادر رسول
شعوریه دل کل حکم کا و مدراج ابر	سنت بیع ایلیوب ذالک خداد ابر

وله

علیل مدن حرم خطا در رسول	اسیر لطف و عطا در رسول
شعوریه ما صمیم کورد راه و نیت افر	مدد خواه دلیل رهنا در رسول

وله

سید خلق اشیایه جناب در رسول	دلوراک او که خالق خطا در رسول
شعوریه منزه کنی دور ایله با ساد	جلا خیم جان در ما کجا ایل در رسول



شیر  
 نامی مهر در سادات کبریا که نهند او اول مالذنه تحصیل قوت  
 فن کتایت اشکله دیوان هایدون کابندی زره سنه و اول  
 اولوب عسک شوی شیرین بیاندن اولمقرن صکه  
 بیک بوزیش نار خنده فوت اولمقدد اغازین بوزیش نور در

نظم  
 شعله حسنه فارش صا که بریدند  
 اینجی صبر ایکن نار و سوز

شهری

نامی علی در رشک سپهر برین اولون استا بولون پیرا با غچوان داد  
 و بنکله شهرور دنیا اولمشد اول حالذنه طریق هرا بیت رفیق  
 غلوتیه به سلوک ابوب قطب امان عرفان شیخ حسن ابن  
 اتمینان نام عزیزه بجه دغان خدمت ابوب نقل فیض اثر  
 برابله تحصیل کمال اشکله بر عاشق زیاد در بایدل و مسانه  
 طبع دیوانه خصائل مکسسه اولوب علم ادوارد اوقافی  
 نادر و میا ملقه ذکر دذکر و عسک شواشده اولمشد  
 اشعاری عاشقانه و گفتاری صوفیانه در بیک بوزیش  
 درق نار خنده عازر تیکه کا بقا اولمشد بو ایات  
 اول عارفی آگاهله آنا در نهند

نظم  
 بز میگرد عشقه شها چه طایر  
 نامیله بز که چه کون انسانا  
 مانند عقیق اولوریه دیر نجیبی  
 کیم صبح مساره حقه لعل نشا

نوحید

نوحید خداداد افیض بجزله هر دم  
 صنه بزای زاهد ذرا قوت  
 دبر سه بیک صوفی شایسته  
 مرد آن خدا کاشف حق آی سناز

شریف

نامی رحمة اقدر اقلیم قریبک ظهور اینمشد اول مالذنه استا بول  
 کلوب تحصیل علم و معرفت ابوب ملازم اولوب قضایه ضیا  
 دیه بک روم ایلدن بیض قضایه قاضی و حاکم اولمشد  
 عسک شواشده علوم عربیه ماه و فون شرو انشایه  
 قادر اولمقدد بر بقاع بیت رعنا داد و طبع نرغیر اول اولمشد

نظم  
 بود در خند دل بزم مجتده شرا استر  
 عمل صراف اول صغین لغزینة اشکلی تلف  
 نوله کربا اولود و شوم ایلی سانی برمه  
 درفش صبر فقا اولمقدد یب سر منزل  
 فراموشم لروز و زوایه برف آسا  
 جگر سوز فکله شیخ حضرت قنا  
 کوهل کجور عشقند اولمشد  
 اول فضل کل نزل تازه در کاه  
 ندر ایکن راجیم بدان  
 می کلغام ایله شام و صبح سناز

نظم  
 نوز بار اولورینه کلکنت صوا قیدر  
 نوله ای عرو و شکر کفار باغدن  
 فن معاده دخی صاحب نام و نشا اولمقدد خدی نام سناز  
 افر خردی قوردم بنم اولسه سینه  
 اولسایه بجه بیک کتری کلاهی سناز

شریف

نامی علی در اسکار دن ظهور اینمشد زره و طوبی جانز و زین

و کانی الملسن بوزیش  
 نیم باوی استغنا زده  
 اولمشد  
 اولمشد  
 اولمشد  
 اولمشد



نشتار باذن قوتی صفت و خلیجه صاحب تراکن و برهه کو  
 ماه و حسن صوته قادر جلال و جعفر و انجمن غرافا دماض  
 و اوکل الملقن برادر قزو خانه شایر لریندر مور سوزن  
 بابت جرمی بری تار فغان صهباشن جام مات اولمدر بوقوع  
 بیت بکدهه نظم ایلدی کنشازیندر

نظم

لوق بوجن سلاطین سولوز	صحن کلشن بلین سولوز
خطیخون ظاهر اولور کوشور	رومدر بوننجون لشکر کوشور
عالمی نشت و کتار ایلدر ناسی	سن کبی صنه دلارای صبا کوشور
خانه مه کله اول شوخ بر شوخ	بله بنجه بر ایکی دشمن بر خوب کوشور
شوق دنزلک ایلدی صبا کوشور	صن کجورد لکن نیجه لوق کوشور

وزیر اعظم سلطه اعلی باشابه لاله جانم و بر دلی قصیده  
 در تار ایلدی جیبک شکر عمار  
 شیره خاطر عرق اولور می رو شیا  
 کسین ایلم بر عصر کن در در وفا  
 در نیام اولمدر کتار حیدر آ  
 کلن سندن اولمدر هر آخون نو  
 لالزار علاله رونق جرافانک بر  
 بویلم شرمی بویلم در تار ایلدی

شقیق

ایمده را شایسته ظهور ایتد او ایل جانم فصل معارف  
 ایوب قن کاتبه سالک وادی و شو و انشایه مالک

اولمدر

اولمدر صکر دیوان هایون کابندی زفر سنه الحاق اولور  
 بعض ویز دیوان اقدیمی اولمدر بعد وزیر اعظم شریعی  
 باشایه و قایم نویسلک سیسی ایلد انستاب اینک کومک  
 اوقاق محاسبه جیسی اولوب بیلک یوز جرمی بری انجمن  
 قوت اولمدر عصرک شواندن ناز کانه اشعاری  
 و استادانه کناری و آرد در بوقایم بیت رعنا انا رنیز

نظم

نه قوت و آرمدر اول ظالمک خنسا	د صحن صحنی بر ایلم اولمدر
بر زلمی ظلم توبه زاهد اولمدر	کویان نابه ناهه کسک کوشور
دکلن برور آینه جلوه کوشور	د سنکی بیره الماسد کوشور
شقیقا بونس بو سنک اولمدر	نه کرد ایندی جوق شوق بر دلی

ولم

برادره کول سیر لاله زار استر  
 برالین ساغر و برالین سن یاد استر

ولم

نهر فکر کاهن صدر سندن میکن  
 بساط خواجگاهم دامن روح الیم

ولم

لباس کعبه حسن جانه لاهور  
 شهید عشق جوانانه زینت لاهور

شاهی

نام شاهین کز این سلاله آل جیکردن عصمت فریضاتی اولان  
 نور خیمش کرای خانک اوغلو در اول جانم فصل معارف شیار  
 شهر بوزان اولوب نور الیم رتبه سله سرافراز اولمدر  
 دولت علیه عنایته مؤذن ساکیانه احسانله تقاعد اختیار



یا نبوی نام عدل ساکن و منتهی ایچ بیک یوز او نوزار خندان  
 ترک جهان فانی اینشد عصک شوا سندن در خصوص  
 فن تار خندان اولان مزار فی معلوم اولمق ایچون در ویش  
 فصیح مولوی قوتنه نظم ایلمدیکی تاریخ بوجمله خیر اولدی

**تاریخ وفات در ویش فصیح مولوی**

حضرت ملا علی قاری	بر تو شهادت بر تو نیک رفتی
طوبی معجزه آینه عرفان	مورد تار ویش ایچی سزین شایسته
خوانده اول کلمه دالک طبعه	نظم و ترشع و انشا و رباعی منقوش
بود آبا ایشک ابو جانه	تتمت ایله مهور اول عیبا اولی
اوقی سن قوتنه بوجمله تاریخ	کوجده باقی مکنده در ویش فصیح

**شهودی**

نامی محمد استانبولون شهر اینشد جمله قرآن عظیم الشان اولوب  
 حسن صوت ایله موصوف اولان خطباء دوز سندن استانبولون حضرت  
 امیر قاری جامع تریخ خطیبی اولوب فن موسیقی دخی جمده ایسته  
 و اختراعه قادر اولمقله عصک مولود و نعت خوانلر نیک  
 سناری و سراواز بید مشایخ عظام حضرت ایله مألوفد  
 و دخی خط فصیح و نلندن ماهر و کاشکلر کل قوتی ظاهر  
 بیک یوز او نوزار خندان قوت اولمشد اشعار تصوف آینه  
 و حیا ایچیز در بو اشعار آنا رننند

**نظم**

طالب مولانا اول قول کدی قوتی	خلوق ابروینه دلره عالی سرائید
کسه به قالمز حاجی بقا سزده	اول کشم قوتان در در کمان اید

سوی بر سر خرمه جبرک قرآن ایله	بر سلوک حاجی بلایین جانان اید
قائم اول دیوان سندن دایم القدر اول	مشکلاتک هر مور کین خدا آسان
کسه به اینه نه بود کل ختار نه نظر	بر کدای حق دیرسه عالمه سلطان

**شکیب**

نامی محمد استانبولون شهر اینشد جمله قرآن عظیم الشان اولوب  
 حسن صوت ایله موصوف اولان خطباء دوز سندن استانبولون حضرت  
 امیر قاری جامع تریخ خطیبی اولوب فن موسیقی دخی جمده ایسته  
 و اختراعه قادر اولمقله عصک مولود و نعت خوانلر نیک  
 سناری و سراواز بید مشایخ عظام حضرت ایله مألوفد  
 و دخی خط فصیح و نلندن ماهر و کاشکلر کل قوتی ظاهر  
 بیک یوز او نوزار خندان قوت اولمشد اشعار تصوف آینه  
 و حیا ایچیز در بو اشعار آنا رننند

کلاه فخری بر سر ایلمک افسردن ال جلدک مصداق  
 عی ماینز ازین کلاهی دایره کویان ترک حبه و دشار  
 و تعلق عالم بر هنجار ایلیوب نیجه زمان بروسه ده ساکن  
 بعد استانبول کلوب غلطه و یچی قیومولو نجانده سنده  
 فرار ایشد عصک شوا سندن بوز فطوح بیت انا رننند

**نظم**

دینز اطلبه فر صوفی زفر قال اهل	بی زبان و لیسه لیم وار ایسه اهل
سلطنت فقر ایله تو ایشک انیس عالم	نه بوز فخرین لک مکن مال اهل
وازل عقل ایس بار اولمیزین اهل	اهلی وار باشنه انکده بوی اهل
جانان ایولنه بریدن اهل آینه	ایر من منزل مقصودنه اهل اهل

**شیخی**

نامی محمد اولمقله مش افندی دینمکله شهر جهان اولمشد



ای ابوی انصاری محلات فایض البرکات از آن ظهور یافت  
 عصمت بشکلاش مولود بخانه سن شیخ اولوب کرامت  
 و ولادت ابله مشهور آفاق اولاد بوسف دود نام  
 عزیز محمد ملک تربیه سبله تحصیل معارف بسیار و تکمیل  
 عواریف بسیار ابوی عزیز ز بودل نقل فیض اثر ببله  
 منظر علم و کمال اولوب بعد شیخ بوسف تارک زاویه  
 فنا و سالک بادیه بنا اولدق برینه حال بشکلا  
 مولود خانه سن مستند نشین مقام ارشاد اولوب  
 درین منقوی و نقل معنوی ابله اشتغال در اوائل  
 حالند کابیکام اشعار ابله آرما بشی طبع ایتمکله  
 بوبر قاج بیت رضا زاد طبع نادر زاری اوله آغازند

نظم  
 کلدی ای کمال سکار و ذوق داغ اولز سبک بوغوش ابله بر ماغ  
 شاه دیار عشقه لازم خدیجیم بسد کاسرین کی نوع و اذغ داغ

ولدی  
 الیز بیس اینکه عشق و رز اولدی بو استغناجم بویله فالور سوز ال

شیخی  
 نامی محمد در بروسه دن ظهور اینشد بروسه و نور  
 مولوی شیخی اولوب ساج مخلص ابله بوجردن به  
 اناری سبق ابدن صالح دودنک فرزند ابله اوائل  
 حالند تحصیل معرفت ابوی بروسه و بروسه دویله معارف  
 شیخی ابله فصاحت اینشد عصرک خوانندن اولمکله

برای

نظم  
 اینلر کله اولر خاطر عشاقی غم سمد  
 غم های من چوز غم قیقین نفع باب

نظم  
 اول ایل شیدای کلمتین معارفک نامی دغی شیدا در ماوراء النهر  
 بخارادن ظهور اینشد طریق نقشندیه دن درویش  
 هیت سکه و صورت بر عاشق شیدا در اوائل حالند  
 تحصیل معارف ابوی سباحه کبر دن صلح طرف رومه  
 کلوب استانبول خردن اسکار قرآر اینشد عصرک  
 خوانندن اشاری خوب و کفاری رغوبر بوبر قاج  
 بیت غم اول درویش در نیک اشعارند

نظم  
 کردون اول طلوع غم و آرزو کند  
 در شهر آینه ماسر و کند

ولدی  
 نال و آزاره دوشک دل داغدار من  
 روشنما الغرض بوجردن چراغ

ولدی  
 جود لجه هر محروم زلفی باغنی  
 باد سماع اینجاد ماغنی



<b>شهری</b>	
نام نامی و اسم سامیری مصطفی در علوم و فنون به انظار مردم	
شهرستان عالم امکان وجود بازاده جلوه ظهور نمود	
اولوب پرورش شیر و شکر و نوازش تربیت مادر و پدر ایله	
استعداد ذات مادر زاد و خداداد پیری متفلسفه فیصل	
معارف بی شمار هو سگار اولمین زاده طبع کفایت شریف	
و آثار اشعار و نشانی حاصل ایوب بعد از بیروا جگانه	
کالای معارف و آرا مشکاه ارباب هم و عواطف اولاد	
آستانه دولت عازم و جازم اولوب و زرای عظام	
و صنایع و فنون و آملح خدمت کفایت از استعداد اولوب	
هم و آرای اولیای نعم اصحاب کرم ایله رفعت رفعت مناصب ایجاب	
دیوانه به نائل و بیخه مراتب و امید آمله و اصل اولمله بی افرا	
مشاد باستان و قبلی زمان معر اولوب زکی فارسی بیخه فصاید	
و اشعار لطیفی کور لشد بوجویدم کم حوصله جمله سن باع	
اولمه مانع اولمله ایق کجایشی پیر اولوبی قدر بر فاع غزل	
و لغز مجمل و اربع کزید و مسای ناشین می نیز اولوبی لازم کلدی	
<b>غزل مستزاد</b>	
ای شوخ بنایبیه بوناز و سناک نه طاق کور لزل	
اقتاد لزه نابوقه در بارض نه باقچکلر	
سن بادشاه ملک حسن اکا سوز بوق	بوسف کجی ایشا
کور سم هله کاهجه کرا کرمک نه	بوزم لاکر
نیماز کش بخش خارا اولور آفر	رنگ می ایشام
میدک نه ایش نشه می یاد جاک	آومه دکز

کوبن

146

کوبن دولا شریقه باریک اولور نرس	هر وقت محروم
بسم هله ای باد سکون الملک نه	مانا مال ایزد
بلک خنق ایوبی غیر بالبال زه نوری	بر صبری واردر
اغز نه بله اجر سوز اولر غنچه نیک	واشر بلخر
<b>ول</b>	
نغمه زهن و اهلک نفس طاری کیم چکلر	بودر ایچر مخالف نغمه ادوار کیم
سار لملطنا نازه بر غنچه لر در جواب	نما آئین صلیب زار کیم چکلر
چکلر حاله اغوشه آخر اولر ایضار	ادای سکون زای طاق بر آری کیم چکلر
جیقوب کرمی و اعظم نغمه المیتند	سدر نغمه مسنا نه می خور کیم چکلر
قو کلف نظر ایشی بارانه ای شریک	دماغ افرده عالم کیم و قور ایشاری
<b>ول</b>	
نشانی اول فانی کمال دور بولشد	چکلر طله عشق قوی بر زور بولشد
راحت سنک ایق نشانی فانی رو	خط آورد لر ایتندن منشور بولشد
خط سبز کور لزلر نود میدر کرد	خضر و شایه آب زین کی منشور بولشد
عبار خطی ایتمیش حسن زلفله ایشی	دولاشر کجی حسنی نغمه ماز مور بولشد
کیمی ربه غنچه اول سو کجی ایشی	او کافه باجر ایتندن ناز و نور بولشد
دوسو جابه زلفه آندر دل بر بوسیف	انی حودا قرآن عاشقا مجبور بولشد
صفتی دور چشم یارد بلفظه ای	نشانی اول فانی کمال دور بولشد
فن لغزه ماهر اولمله نظم ایله کجی عام لغز مید	
نهاد اول طاقنا آمد و رفت	درد روزی بی به بیخ به هفت
اکا کیم کیمه شاد و قهر اولور	زل ایوب ماسو آبی بیغم اولور
اولور ازاد هر فرخ البال	باش ایچی سینه چاک بر البال
ملوت بل ایچدن نامر اور	بیشی موسای اشغری دور



و جوی حانز کاه اولوب	دبه سده چترمش آهی همان
لمسی کشکر نور آور	ببرین الملک ده زردوز
نجه سی بختاب الیه دل زهر	نجه سرکشری لبروش زهر

جامع ابا یوسف انصاری ده معقون درویش عبد الفتی  
 بسود آت فونه دیرلی نار بصدده گوشه دیوار زارین درواز  
 پنهان اوروزین مرر سخته خط جلی عماد بسند الیه باز شد

جوانه زغبه و زغبی در عاقبت کار	اولو ملک بنانک نغده جا الیه خرد
سدا ارجی کوش الموب عبد الفتی	لجوب ما آن سده کوشه کوشه
برای خود بودم فغانها که زوی	غریب دلوز اهل حالک
بویا عینین سلی سل سلی سلی	سهرک کویا خیم کسور سبار
مکریسه اولو سب زده دار گوشه	ایرود دوز سبج الیه حقه کوبه زار
بود سحر علی جماع والای فضیلت	علا در زول کربانک خود شاکار
چکوز ز جنامه جان ایر و اول طائر	انی سو فیکر سایه سندن اولر همار
الطی بل جامعین نسوه دار الیه	اول پرواز کاهی بلوغ عد سمن
کل صدرک غفور مغفوله الین نظر	اینس جود و بنور این بفرین و بار
دعا ایرو دیر غرقه بو شاهره نانج	شیخ اوله اکابار ابو یوسف انصار

بود فی تاریخ آخردره اباعی او چند اولون دیوارح دروازه سندن  
 شاکسته قلمش

بورقده صاحبی عبد الفتی نل	زیبا من خنت اولسون خواجهی
الهی یمن باب مغفرت قل	نرکلو و آرایسه جرم کشاهی
صلیح جشتر دک نورایت	طلوع ایندیکه چرخ ماهی
نوله زفا خله ایسه ارشاد	کلوب کشت الین بو شاه اهی
ایر و باد امنی ایندم اکابارنج	چقار دم عرضه اما مد اهی

کل دیو لایه سروناید شود / سرونش بلبلون بر اکل بریا شود

بو اسلک دیار عجم شیمی مذهب سرخ سران میانه شیمی  
 وار ایکن رومن بحسب لاقضا ممنا اولوب اشاعنه  
 بادی بودر که مرحوم و مغفور له خلد انبان سلطان احمد  
 خان ثانی زمانند بصره حواله بسنده اولان عراق الشیخ  
 انیلایله مانی نامند بر عرب حرب و ضرب ایلد قلعه  
 زبوری استصواب ایروب شاه عجم شهنشاه جهان  
 اظهار مخالفت غیرت کوش ایلد تخلص و کساد ایروب  
 در کاه عالم پناه یاد شاهیه متفاخر فرستاد قیلد فن پیل  
 بجه بی معادل و برقع اسبابلق نمایش کرد بند حایل  
 و بر ایکی کیش زور مند شلغ بر شلغ عجب الهیا کل و اشرا  
 سرخ موی شیرین شمائل و قالچه های منقش و سر ابر  
 مزدکش و نجه تحف نو آرد نکش بیکن ایلد کلان  
 ایلچی کار آنک نامی کلب علی خان اولوب رفوهر ارباب  
 دانش و عرفان زنجیلیجه بر طرف عربی بکته دان اولمش  
 شرای رومدن بعضید و آروب کور شد کن علی لایق لامنتها  
 ایلیات مشکلات عرفیدن در میان و فن معاد بر طولا  
 صاحب اولدین اعلاون ایلد تفاخر دن عالی اولما مقلا  
 شاعر نوید بو معانی انشاد و پیش زیاد ایلد کن از مابن  
 صبح ایلد قواعد ممنا اوزر بالانک عریسی عالی و سزده  
 مراد الف اولدین ظاهر و عالینک الفی ناید اولمجن  
 علی قالوب مصرع اولدن استخراجی ابغی کل علی حاصل



اولین مصحح ثانی در اول سرنوشت بلبلانی سرفروشت  
 و سرافکار معنایه صرف الجملة بو معانی علی  
 نامنه در نقصانی نابا ندرجه معارضه به باشا و قد  
 بهی خافر قاعده انتقاد او در سرنوشت بلبلان  
 را در حرفی با در پای کلام پیدا اول فرقه کلب اولور  
 سرنخیال معنویینه ذاهب اولوب قاعده انتقاد  
 را عاتق بورممن سزجه جواب و بردکن زیاد استحقاق  
 دنوازش المیثدر

شهری

نامی در شاهباز وجود معارف شکاری هر محبوب  
 سرو اندامی رغبت شکن تبار صنفخانه و جین اولور  
 تکفور طاغذون نشو و نما با فقه و زور و استوار در  
 بوجیه و عرفانه ترجمه و اناری سبق ابدن ادیب فاضل  
 و لیبب کامل ثابت افزونی شاعری ماهر کلمه فاضل  
 اولوب مضامین اشعار لطافت شعارین استادانه  
 بیرو لک ایتکن در بو کفشار در بار اول باظم عقد الاول  
 لطافت منظومه شدند

نظم

اولر فلکک بولین سنبلی هوا	اولر هوا کمالی سرمایه و صفا
ساقی اولور زورق صهبایه	آشوبن مویجه غمک نه با کمز
صا کدر ایاغنی دلخواهم او در	صخره سر آیدم رزد و خنجر بوی
اولش هزار دلسوزی نایب	بدر قفسد حبه به مقلع در

کافر  
 اولر هوا کمالی سرمایه و صفا  
 آشوبن مویجه غمک نه با کمز  
 صخره سر آیدم رزد و خنجر بوی  
 بدر قفسد حبه به مقلع در

کافر کی اولر به رک ذوقی این  
 قورق صرد عیش او نبلند ایخون  
 مغرور اوله خطمه اغیار دن  
 باره فروغ منجه به لوکر منار  
 بخارده ویر اولر ویر نام  
 دیر او نور آینه سنی بودی

شهری

نامی در استابولون ظهور اینمدر او اول حاله فصل معارف  
 بخار دن صکره دیو آن سلطان کابیری در فرسنگه داخل اولور  
 بعض صاحب معارف صحنه انیس و مجلس و منشور و خورشید  
 اولمغله باد شاهر سلطان جهان احد خان ثالث حضرت  
 زمان سعادت نین دفتر آرشق اولر دعامه محمد با شایه  
 مکتوبی اولوب حالا دیوان فواجه لری مکتبه سالک  
 اولمغله بعض مناصب دیوانیه ایله سراز اولمدر  
 عسکر شواسدن خبلی شکره آن و اشعار مقبول  
 هنر و آیدر بو بر فرغ سب رعنا انا در نندر

نظم

دیکور طبع ابرو عاشق قهر بالا	آدمک کدوشه همی اعمال
چکه ز غلوه اما ایله صوفی اری	انی نخبه همان وسعت دنیا
سوار خسته بر نشن ابره اهل	صویردیر سوادن دلی افسان
دانش فخره محرم اوله زهر منق	دختر توریه مانند غمرا
تن لفظه کبره کج خال ای	چهره دار اولمغه مشاله معنا

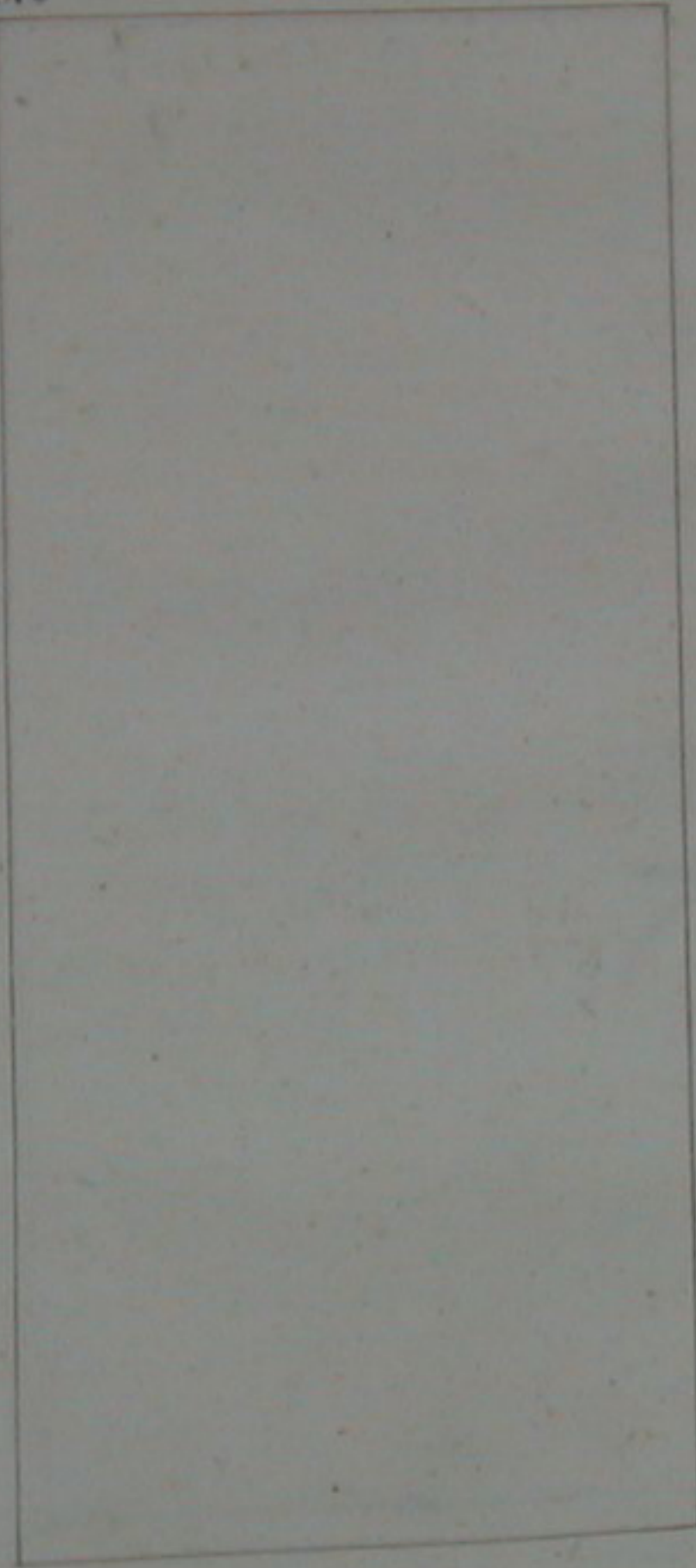
ول

او هلال نره عیب آینه کلاه ایندیکه	هر کسک طمحه در اس شهر نازه
شهر خط سب سنی بر آن ابره بی	دل سود آردد او چه حضور ناز









اوله عریس سینه اقباله زرقم	زین چشم بگردانما غمنا او تو ای
نوله سهار و کوهن ایرو معر بان	بوزن به بله ساری شرفه کوه سیر
سار کونه کلک بمنله سهاره ابراهیم	هر آغ غامی و اجازت سار و بکار

شوقی

نامی محمد در کوه وجودی کان روسه دن ظهور ایشد چو زاده و سوله  
 شهرور چو باند اول مالک من فضیل ماری حساب ایوب علوم  
 عقلیه و فقلیه ده ماه و معارف کالونی طاهرا اولور جمله نفسینا  
 شرح مخصوصات و زین المقال نام تا بظلمه موقدر عسک  
 شعای شیرین نیاستن اولخله بور قلع بن لطفی بو جمله سخن اولاد

نظم

نیزه و آران خیالم سلیه فرکانه	تایین شکره المیدیر العنا
د کندک ایها نور بوده آمانه	زره لکبی بو لکن کجه اولور
د اما جور ایملک دو نمن علو شایخه	عاشق بیچاره کای دلبر عالی خا
ای بری یوز و بر مسک زلف عبیر	فتنه لرسالوب برینا المرد



فی حرف الصاد

صبر

تا عرفی مدد در شریف صبری و بی نظمه قوی اشتزار اولمشور  
سادات کثیرا بر کانتند فضات قضاوت ستوده صفاتند  
عالم و فاضل و هر فک نتیجه سنه و اصل شای نامدار  
و منشی روزگار بر ذات شریف سید رضا ترک سنه  
ز پوری علمی نازک فرزند اولی اوزده مخیر الجسد  
ترتیب دیوان ایرونی بیک اللی بش تا رضای قورالمسند  
یو ابیات لطیف اول ذات شریف کند

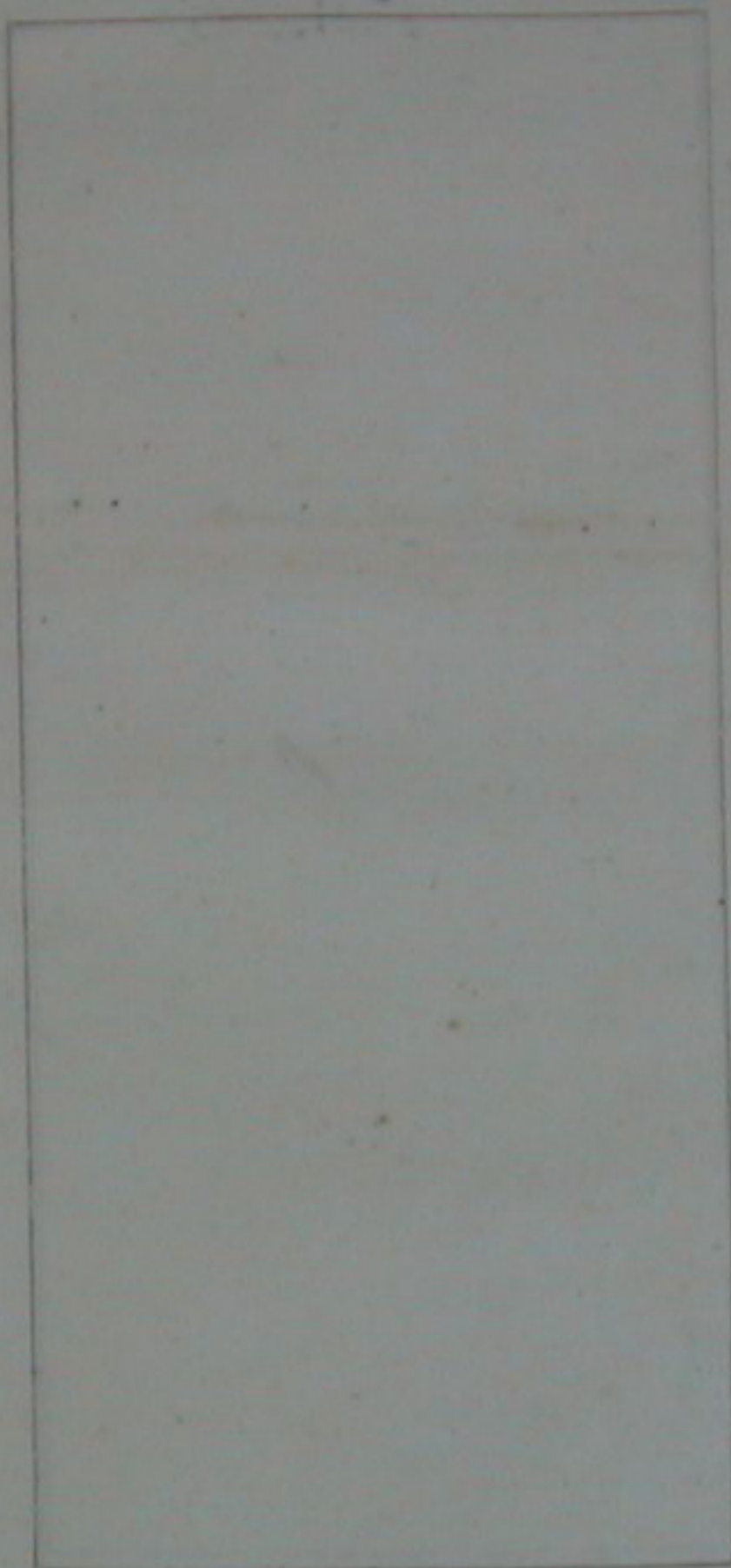
نظم

عزیز حسن اینک عیاشی دیوار کهر دیره صولت طلیت اهدر خیار کهر  
بجه اولمابه بر آکن بر و پال شکیب مرغ دل آرزو طر آرد کهر  
کشتی نوح بخت دل بی صبر مرد مرغ طوقا بلا شیوه ز قار کهر  
بیله واکه با بر کبر رحمت این هله صبر بر سنک عیاشی غور

وله

باز نامه دل باری زبان او نور او قونسه کرا و بر مجلسه ترا او نور  
صدرا اله کل فرقه کاه غدر بو سفینه دل کشته ده از او نور  
باز سه بره احوال عالم عظیم مثال صحنه تقوی ز زبان او نور  
کبر کتاب یاری بود من ای دو کسه نسخه جم نظم دان او نور  
بزمه طبع بوی و بر کجغ آتی صد شیشه کل نامه اما او نور

وله





شوق در لب بولبول دانا اولاد چوق زمانه چینه ای عالم و را نظم سیرین نوله لیک خلق بو	شجر آغی آرمه جوین در باد اولود سنگ دیوانه کول کوی لور آره اولود برایه باغیز غزل آینه وئی سار اولود
ول	
عشقل سیر آید توین سلغ دل تار شعاعی جامله سانی اجرائی باز آکر عشق اول افرامه جمال	هر که آید و تاب ویرن کوه دل قلغم اورد و غنچه زمانه در صارده حریف زلفنی بود آکر دل
ول	
شوله مست سبوح که جان لیل این ز حین خالک جو اشکده	کل صولسه کینه اول شوخ جام لیل عکس طاقی ابرو اول بر کینه لیل
ول	
کر نوشته دل لعل اردن کلن صبارده اینه کول خالک ای امید	ذلال رحمت اول چینه ساردن کلن بود کل لطف و کر روز کاردن کلن
ول	
خنده رو او کله آرد و لوزن عالم اجک کلک طالع فیروزن	
ول	
توج ایو سیم و در نقدا این برهنه تو جبه بی تلک بی او نازل	
ول	
او هلال ایله ابرو کار بله جدال وزیر اعظم بیام باشا امیر تجاری جامن نقیر المدهن نظم ابدی تاریخی	مرغین کسه اولوز چینه تلک کبی عبدلیمه زنده هر کون اهل حال ایته ایجا اول وزیر اولدی جامع مسجد اقصی شاک

صوفی

نای مطبق در طوبیه نام قبسه دن ظهور ایشده اول اول حالق  
عصیل صوفی فن کتاب ایشکله شورا استاد ماه و نظر اولیم  
عرفان عدلی نادر بر صوفی و قابل صحبت و الفت بر وجود  
مهور اولوب دیوان لطائف کابلهی دفع سنه الحاق اولوب رفقه  
دیوان عدالت عنوان باد شاهره ذکره بیلک ربه سله مر آرز  
اولوب بعد رئیس کتاب لطائف و نویسنده احکام خاقانی  
مرنه سله احترام بده طراکت دیوانی و توقع برین لطائف  
منصبله احترام اولوب بیک انش بن تاریخه و داع  
عالم فانی ایشده حقا اول رئیس اهل عرفان اینجا جهان  
اولغله اوصاف حمید می شرح و بیان مستغنی در انار  
برقی بنغیر اولدی

نظم

طوب امین بی وفایک و عدلی	کیم بیور شایر کله بر کون و فامید
هر کله و کای اولم بو اول	سایه سالما و سنه ابر زلم دانا
افشار اول شک عالمی عرفا ایشون	بر نقیقل بر مبارک دهر کویانته

ول

وقف آره و کلک الی کوی با بر کوی	آدمی لیل ایله ساغر فی زنجی کور
و سفال صوفی هر کیم او قدر کیم بیلد	فوج باده کلکون و سدر کیمی کور

ول

کوشتر ایله سنغی اول کیمه جانک	صاق اولسه زان دلی قله نما
-------------------------------	---------------------------

ول

نه جولا اینده در عرصه نظم ایزان	سند خاطر اول دلدار اسینه بیل
---------------------------------	------------------------------



صلی

نام محمد صالح در کورده قاسم افندی نام فاضلک او غنودر او اول  
 حالتی تحصیل علوم عالمی بنماد و تجمل ماری و لطایف بنماد  
 شیخ الاسلام صبحی افندی در ملازمتی بجای و در سه و شش  
 و اصل برآم اولوب رفقه رفقه قطع رآب ایدرک نتیجه طریقی  
 تمایس اولان سلیمانیه دن بکشهر قضای مکتوبه تکلیف اولون  
 بعد الفل بیک تیش برنارینجه عالم قضای تارک و طریقی بقایه  
 سالک اولمشدر زبورک انوار رشد و نجابت ناصیه  
 مالیه سده لامع و آثار نور خورشید ظاهر اولدی بی شهرت  
 اشعارند برنج بیت نمونه در

نظم

نغمه زلفن سبا ایلمر شام دو | اهل دل با نیجه اینسو روز کاره اعتماد

ولد

بولور در آخ در بخانه شامه دو | عصا اوله فالقریل دیوانه دو

ولد

اول بر آشه بند اولور سینه کن کور | قدر نقد جاتی اوسته آینه کن کور

صبحی

نامی احمد در بکشهر دن ظهور اینمدر او اول حالتی تحصیل ماری  
 بنیار و تجمل صنایع اشعار ایدوب سباهیان زرق سینه  
 سالک اولوب عصرک شوانسدر خوش صحبت بر معرفت  
 و ملک حضرت اولوب بیک سکین تاریندن قوت اولمشدر  
 آثارند بر بیت خیر اولدی

نظم زیر

نظم

زورغان چشم رخسار کلاه جود بجا | ایل زرع کسب ایدر کوی بیایه غور بجا

صادق

نامی محمد در انالولین واقع ناز بی قصبه سندن ظهور اینمدر اول  
 حالتی استانبول کلوب بعد الملازمه تحصیل ماری کور دن  
 طریقی قضایه رضای و پروب بعض قصبه سینه قضای او اینمدر  
 عصرک شوانسدر اشعار بیک و کفاری ناسا کور بیک  
 بی تاریندن بی سبیل حیات اینمدر بوایات آثارند در

نظم

در دوا اول سر و شوش بی آل اوسته کل | کورنه رکیک بر آشور اول کل آل اوسته کل

بعلی بی و فعل اینمدر کلشند | نقله بقله کور نازه نزال اوسته کل

عکس حساب کلن اول بر صادقیا | ایدر کور قریه رآب زلال اوسته کل

صافی

نامی احمد در بولی قصبه سندن ظهور اینمدر او اول حالتی تحصیل معرفت  
 ایدوب درویشان بی نام و نشان ساکنه سالک اولوق فیلی  
 صاحب حیثیت و بر معرفت درویش درین اولوب بیایه تیش  
 التي تاریندن قوت اولمشدر عصرک شوانسدر او اینمدر  
 آثارند بر قانع بیت خیر اولدی

نظم

سینه بر داغ غمگند ناله بلبلدر | اشک چشمه الور شوق و غم باقی اطلالدر

دود آهم رونق باغ در زورده اما | آجیلور فصل غم آبلین نهم نسلدر



ول	
منطقه که کند دل شیدا بی تو دردم	عزیز منی سواد آه لوی هر جای من دردم
سعدی چنان است که دل هر چه زبیرا	الک اوله سنکه شمشیر استنباتی
ول	
زخمه زک الوکل رو خدا بی تو	او شمشیر فامنگه سرود اما بی تو
بویاغ عالمک بل حبیب جوانک	بویاغ میوه شیرین احسان بی تو
ول	
با ملک ای حقیقت اهل همان	طنین اهل مجاز بر بردن
قل قدر بر علاقه در اتنا	بجایوری بیان دل بردن
ول	
ما لوف خود رد دل بخت نامنها	فالمی هیچ آنوقت نمده هر آنهم
هر حال باره مقابل قوش دی	روز خنکای قبل بخت اسامنها
ول	
عجب نایاب اولورده کتاب حسنه	کلبه ای مطلع ابروی حسب حالها
ول	
شکایت قلبه بلند نظر اول خطرو	دو نیمه بر چمن خار سوز جلاد اغشرو

نای محمد در باره مخلص الیه شریک کن اشعار صابر مخلص الیه  
 مذکور در کتب شاد آب وجودی کلبه لیرن ظهور اینست او اول  
 خاندن فریق هدایت رفیق مولویه به انساب الیه معارف حساب  
 انساب اینکله کجیل آداب لر قیف و تحصیل علم و موقفا بود  
 نیجه زمان کلبه لوی مولویخانه سندن شیخ مولوی و نامل شیخ  
 منوی اولوب بعد ذآنه نظما مولوی احسان اولوب  
 بعضی بلاد جبله در متصدی حکم و امضی اولمدر  
 صفاد علم و کالهن و شعر و انشاده بد طولای و زبیه و قول  
 موصول تجیر و املا سی اولوب جمله و آثار هنر منظمه  
 اباغوجی تصور اتنی شرح ادوب و زراعت کور بی باره  
 فاضل احدها با نمانه تالیف المندر و دغی مناجلا کلام  
 کل و نوروز نام کتابی زجه اینمدر و رب دیوان بلاغت  
 عنوانی و آر در یک طفسان حدود دن ز جامع جانی کتب  
 شک فنا و عازم معبر بقا اولمدر بوبت زبیه نغینه

الحاصل او بجز کرمک صیف کلان	اجرای من لوله خیمه کسار
بویب فارسی زبیرک انار غنچه	
بیر اهل دل ز زاهد نسک بی	بطرز کوی بیبوه فرجک بی
بویات قزلیاتند	
اور آه هم که طوموشی انق و زهاد اتنی	نور کلمن کججه بود انشاد اتنی
کلوشیر مینا جبار سوشنیم زبانه	او عشر نگاهه حسنا سندر انشاد اتنی
کججه تاد ارغوشه عروسی کرمنا	طوق حکم ان داماد استعد اتنی



اسمی الیه تخلص ایبر شهر موصلدن حاصل اولمش برده  
صالحده بیچری و عرفانه اشعاری سنی ایبر سامی  
یونس بیک نام کمالک فرزند بیدر عسکر شواندن  
اشعاری مقبول مشکلبندان جوان و کناری رغوب  
سار فندان آوازه بوبرقاع سبب رعنا بوردن آواز بوند

نظم

شهر بونیزم رقیبه رآم اولدی  
کامیاب اولق ایبر مقصود  
نقد جان الیه قصد و صلت بار  
دعوت صحت کما علم اولدی  
دل خود کافر لفظ کلام اولدی  
صلحا بر خیال ظام اولدی

سبجی

امر لهر در سبج وجودی افاق استانبولدن طلوع انمشد دولت  
علیه عثمانیه ده پنجه زمان شهرامینی نوزنا بحسبی انمشد  
عسکر شوانندن طرزین فرید و آدیندن وجد بر وجود  
ادیب و لیب اولمغله ذلال سرچشمه طبعی شریک و کلفینه  
آنا در زاد فصاحت داری رکنیزد بیک پوز بر سنه سنه  
روزنامه و عمر کرامتیه سی انزبا بولوب طبع کرده و دفتر اول  
اولمشد فزته بوزار سبج نظم اولمشد

بر خیر کلدرکن فوجون دبد فراریختی  
شاعر بودک و سبب دیوانی واردر بوبرقاع سبب لطیف انارندند  
رشته سطور کسید فلدزی

نظم

ایبر در فزاق و ساله مشتاق  
عریق آتش عشق ز لاله مشتاق

فلك خود کلور و دور ایندی دلبر  
ایبر سه دل بولمیل کویضا هر  
میاسری الوفا کدر و سنه سبجی  
رساله ای بر ال عرض ساله مشتاق  
همیشه شوقله بر کل جرایه مشتاق  
کشانه طبعله ایجه خیال مشتاق

کوی لبر بولور سبلا برین  
فلك جا اولدو حیرت نچیل  
روغن خیار و لب لاله سبجی بولدی  
کوشه مختد بوندر آنا لبر  
بصیرت آره کیم بوج بولور برین  
معنی رکن ایبر سبجی اولدی

صفتی

نامی عبد الصغیر بدان جوان ایچم فبسه و نوقادون فرین فرور  
اولمشد اول حالده وطن مالوفزون جوت لبر و مؤکلس  
داد آیین اولان فسطینیه قرار و اقامت و انواع  
اقسام شرواننا تفصیله صرف همت و بو و آدین تمام  
مارست حاصل ایوب حاجی جکاش او حاجی اغا لرینه  
انتقا و بعضیلرینه امامت و بعضیلرینه مصاحف استکمال  
بلیجی او حاجی مالک علی در سنه داخل اولدی  
بیک بوز درت نارنجده دست شوی جویبار صحت و جاب  
بقایه عزیمت انمشد عسکر شوانندن اولمغله انارند  
بر ایلی بیت خیر اولدی

نظم

بای طایر دو شکله اخباری نوبت وار  
ضم کل افکاره اولی صغیر اولدی  
سایه سندن فخل امید کلر اصغری  
بای طایر دو شکله اخباری نوبت وار



زمانه امنه اشرف قادیان و بنجله مشهوره و خاص و عامه  
 اشنا بول فضا سندن مزولا عازم زهنگه جان  
 قامنی زاده نام برده هندو رک د خنرا کز اختر  
 ناقصه المقلد اجنی عوس معارف و کالات ایله  
 فجله نشین مفا اولسند عصک شاعر و دورانی  
 در ترتیب دیوانی و آرد در قطب عصر اولان همت افندی  
 ارادت ایله سالک و طریق برامی اولوب بیک نوز  
 اون بش تاریخده وفات انجمنده همت افندی  
 ترک خانقاه فنا و عمر نجه کاه بقا ایلدیجه بوناد  
 نظم انجمنده تاریخ وفات شیخ همت افندی

د بخرایج فوق صدوق مولانا اولما بوکون فراقی مدنی ضله کندی و ما اولما

پیری قامنی زاده افندی قرینه بر تاریخی نظم انجمنده  
 کوی و قوی مولانا مالک مکان  
 قاضی آره افندی کجسته غم ایل  
 ایلده لایقانی و بارانه ترتیب  
 د بخرایج وفاتینی قرینه کمال

طاعتم بوق غرق عسبان اولم  
 قل ترقم باکم حیران اولم  
 طابرد بلواری کلدر بار اول  
 نه قدر لایق کلمه قل قبول  
 صدوق چون عرض ایلدی که صوفی

صوفی صفا ایلر عصبانخی  
 بار اول اده شفاعت قل بجا  
 بو غزل مردانه سی تحریر اولدی

کیم سوال ایلر سه عالم بایر آر لیم  
 شکل این غایت ایلر آبرون جانانه  
 چنگی سا اولور ایچ افضانه  
 کیه در صدق فیا احوالی کم کون ایلر

هفته بحر کویکده ما ایلر سننخی  
 دستنیز ایلر ایلر اولور اما اوزان  
 اقا حسنکه حیر ایلر

مادقی

نام انجمنده در نزال وجودی اشنا بول قرینه قدر قلی نام محل  
 دلکشادون نشو و نما بولسند صدرا کدین زاده و بنجله  
 مشهور در اوائل صافیه طریق صله عازم و ملازم صوفی  
 مدت اولوب قطع و ایت معتاد ایلدی که ذات فضائل  
 زیاد صدارت اناطولی و دور ایلده بر آیه فخر بارش  
 قزو علا و مسند نشین شریعت غرا اولوب بعد  
 اول فاضل ناسنا ایلر دفعه مسند افتاد طرازین  
 قزو نکلین اولسند طبع ایلر معروف و لطف و کرم ایلر  
 موصوف و کالات شان ایلر مشهور بر ذات فضائل  
 و بر وجود مهور اولوب بیک نوز بحر ایچی تاریخده  
 عازم دار بقا اولسند اوائل صافیه انصار ایلر ایلر  
 از مافین طبع ایلر بوق فاقه بنی رمانا اول فاضل ایلر



نظم

دانه لرساچ کوزم باشله مافی	طائر حیرت اعظم آنم بملنور
آهده سله بمشدر نکلن خوجیم	دانی اول مدور بومند دلاسر ملنور
کبسه کونین دلدارک باوردا	کوزم باشن نمائنا الیم زور

ول

عبدالمستغنی بن سید خاتم الملک	سلطان خجندر بازلن امیر اعظم
استان برون مغز لا سها کن جاو شهادت اولان صدر الدین	زاده روح امر افندی فرته بو تارنجی دیندر
ان صدر الفضلا اولی روح الملک	ملکش عروجان اجل بله صولدی
دین روح القدس اهل مفاو اعلا	روح پاک جو جانا بخر منامین بود
جامر لعین شهادتله اهل دنیا دیناد	اشک حزنیک اودم دین عالم بود
قلم بله دو نظیر حسن البیاض	ولقد ما شهید اودنا یخ اولدی

صوری

نامی در بغداد پشت آباد طرفین طهورا بشدر ساداکه الکا  
 او اهل مالان اسانوله طوب مشایخ خلوتیه دن شیخ محمد زکی  
 دینکله مشهور جهان اولان عزیزه انساب و غیره مدینه مدینه  
 و تحصیل معرفت و تکمیل مرام آداب طریقت و بفی الحال قصیه سنه  
 مازون خلافت و مشیخت ایله مامور و اول قصیه ده مقبول  
 جمهور اولوب بنجه زمان اول مدله فرار و بر و اعظ نامدار  
 اولمشد او آخر سلطنت سلطان مظفر خان ثانی بعضی قصیه  
 طرف دولت علیه دار الضرع و المینه محبه ادرنه به کلون ساوا  
 ساکن ایچ بعضی جامع شریفین حسبی و حفظ ایدوب بر جمعه نونجه

کارن

کارنر سیمایه جاسمن و غنله جنوب باد شاه عالیجاه حفزوی  
 سلوة جمه بی اول جاسمن جنوب شیخ زبورک و غنقی استماع  
 ایدوب طبع ملوکانه لرینه خوش الحاکمه فطرها یون ایلد و اعظ العان  
 اولمشدر عسکر شعرا سندر کوزل طبیعتی واردر رعایتیک  
 بوز اون سکر تار بصدع قوت اولمشد بور فلاح سبب انامد

نظم

بقول اول ظل خدا سایه بزوان کور بوز	نه مه عالم ونه هر چرخ کور بوز
حسد نیر لینه و لبرک و یکدیگر	کوزم باشن کوزم کوزم کوزم کوزم
سفر اولمشد قن ای یوسف مهر حسنم	کوزم کوزم کوزم کوزم کوزم کوزم
ای یار ایله کوزم کوزم کوزم کوزم کوزم	چشم اربابید ل لعل خشتا کوزم
تورقار بن سینه می صدک ایدوب	صدرا ساد و له سور هر کوزم

ول

زین ششم در شکر سلف الملک کل کس	افتا عالم آرا و اوی جامر کل کس
کل اهل سیرا بچین در یک کل کس	بن اچلسدن بیل طاهر سنل کس
باغه جشم سرو قدک یاد ایدوب	کل کوزم کوزم ورد رویک سوزم کل کس
بچ کلاهیم قرع عین قضا کوزم کوزم	رشته قیام قید و لور کوزم کوزم کل کس
آرزوی بای سیرت ایلش صدر قولک	کوزم کوزم ایش رهگذارین دوزم کل کس

ول

کان ابرو لکن بر غزل آرم لند	هرف آهده اهل شیخ لند
دل ازان عاشق زبده الماس اولور	صفتی ای یوفاسنک نمله بار
دو اما مول اهل حقه لعلک کل کس	چشم حسته کوزم کوزم کوزم
نه من سید نظیر انظم عالیجا	نیز ایلین طبعک صدر بنا اوار



صوبه

نای محمد در همه استازان در راه باشد او اول مالان ضعیف شد  
 ابوب ملازم و طریق تدبیر عازم ایچ نجه زمان قام سکری  
 کتابی در سن استخرا او لکن در سن فربه قضاست  
 نائب التبع ایچ فذیان الهی دن فیضیاب سعادت اولی  
 و آعبه معاشی سلب و طریق مولانا بلیب و بارک علیا  
 و مالک وادی خیر اختتام الیه آسان حضرت مولوی  
 چمن سالی اقبال الیه نه کردن بسنه و جمع نقلات  
 و سوبه دن فراغ کلی الیه قطع ریشه ابوب زینب دستاری  
 کلاه استغنا به تبدیل و اول آسان فیض رسان مولانا  
 صاحب تمام ارشاد اولون جلیق اقدی حضرتیک فیه زمان  
 خدمت شرفان حضرت مولوی فیه فیه فیه فیه فیه فیه فیه فیه  
 شیخ اولوب بعد قبرین مولوی فیه فیه فیه فیه فیه فیه فیه فیه  
 شراسته نظم و انصاف منبلی بارق و در بر بویا انار فیه

نظم

جا کرم سینه اول افروز بیا ایچ	آبرو کار آمدن صان کل سیر ایچ
بیک شامل ابر کل نامه هر سیر ایچ	بلبله جموع من کیم غنچه سیر ایچ
خسر و ملک هنر صدر با انصار	حسن بقیر علامت خاطر اجناس ایچ

ح

صاحب

۱۹۰  
158

نام امیری محمود در زک و جودی بوستان سنبلون کیش اولی  
 در کاه عالی کجوری اغایانک بیری اغایانک بر صالحان فزندی  
 اولیله بیری زاد و بچکه قرین اشهار در اولی مالان ضعیف  
 مسارف بسیار و نجل عوارف بنهار ابوب شرو انشاء  
 و نصیحت باهر می ظاهر فضا هتا به مشهور بر وجود سوز و فو  
 وزیر اعظم رومی عهد پنا به امام اولیله مدد سیر از کور  
 و اصل اولوب قطع رایت طریق انکون ایچ استازان  
 منقشی اولی فیه انصاف لایق غور اقبال بر ذات غنی ضاع  
 عسکر شوانک نازکانه انصاری و استاد آینه گفتاری  
 بر چند ابیات اول صاحب کل مسارفک نتایج طبع اقداری اولی

ول

لوفتق آری شود در خاطر شکر ایچ	فعل نبی برآد دهر کو حکم ایچ
جبین جبین فیه منیم آماده ایچ	مادی اول سیک غالب شورش حکم ایچ
اولور از زده خار جفا طبعین اقبال	کلسا ایچ خطر جبر د کلک ایچ
خیال اول گفتار لعلیله دل آرز ایچ	مذوق نظمی شیرین الملک سیر ایچ
مشام جانی بقیر ایچ بو پریمی صا	عرف جنی او فو ملک بلع حنص ایچ

ول

حسن برآد باوشه بی برانه در	هر چه اوله او توغ نانی بکانه در
آینه جانی رنگ آور الین	تاثر ثقلت کیم ما شناه در
برغ امیندغه کجانه در	سر رهوی هت لیر آب و دانه در
سبح امیندغه لیرین ایچ بر صلا	عناقله معامله می صادقانه در
زاهد سوله کبریه و فخر مشلا	مقار فی نظمی نه سو فیا نه در

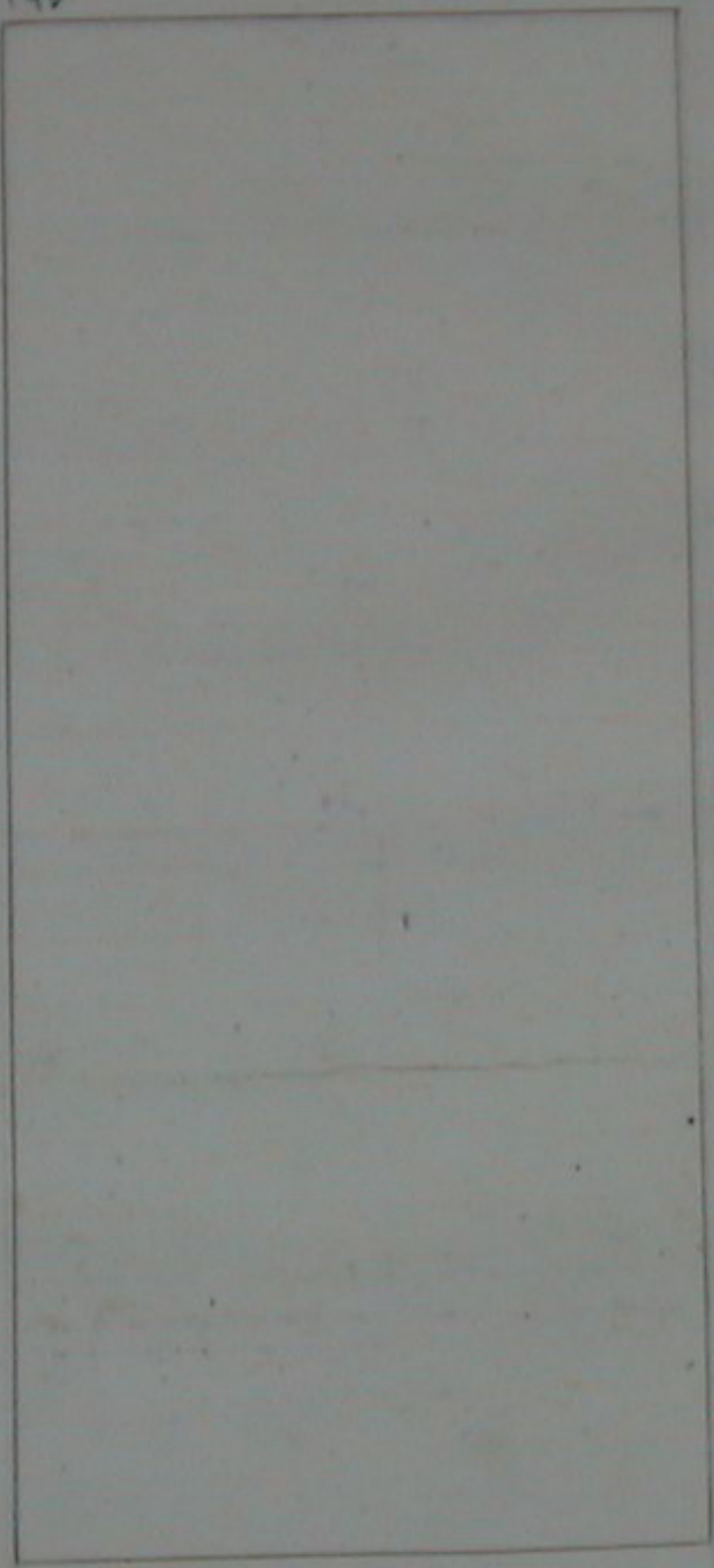
موتوی ایچ منقشی  
 موشی او در فیه  
 موشی او در فیه  
 موشی او در فیه



صاحب	
نامی اسمعیل در مروه و بروه اهل بسندن مابو و غار اذنه و بنکله شهر در اوائل سالن فصل ساری بسیار درون سخن نظم	
دوشدی دادی زهد نتوانی به	یک با پشیدی او جیل اقوا به
صفت صوفیان ابله هر بار	نجه زده ایردی کنت کوزار
خوش طوبی طبع پاکه آتما	مرز و طور طریق مولانا
اولمبیدی درونک رغب	بالکلیج مولو بلک طالب
ره و منزل فلاح اولری	صوت صاحب صلاح اولری
ترک زب و دستار ایلد برویش دریش اولوب نیجیل آداب طریقت ایچون فیلی زمان سیاحت بعد لکدر اقامت ایتمدر عسک سواندن اولمخله بوبر فاع بیت رعنا انا رنیزد	
نظم	
تختی و برشته قند زلف دونار	بهر هو آبره بلباد بسیار
دلقر اوتلک کعبه کوبن کوز	بلدر قتی آهن دل اینی فله
فکر دهنکله ره سوی عدید	باهوشی شهرت خرو اینی فاع
دل فکلی فرزند با نور قانک کیکه	بیدری اولو بینه کلوز موج بلا
ولد	
او فضل ناز بلمدن حکما اولدی فیکر	کوردن دیر فطره فطره زاده برک
ولد	
بایر صیقل اولری اول ابرو کمانک	هر موی ونری بین نین نازانک
ولد	
فصل ملک ابله رون حسن ابلز کند	ویز عیار کیفی دل مازد کند

*[Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*





صدوق

نامی عجیبی در انا بزرگن ظهور یافتند مطهرین در شمس المشایخ و اولی  
ابا صوفیه و کبر جامع سرفینده جمعه شیخی اولان علاوه جهان  
تعبیر زمان فاضل دوران شیخ سلیمان نام او بی کمالک  
او غلو در او اهل صالون تحصیل سارف بحساب ابراهیم تار  
افران اولمقله سرتین کرام سلکته داخل اولوب عسکر  
شیرازند دهک طرفاسندن شعروانشا ابد شهرور  
بر ذات معبود در بویایف برکات انارونور

نظم

اولی بجزو زنجیر لای لغت چشک کوردهن بتوار اولوم غم کسوی اشک  
سردن شمس غزل در غزل چشم الم زخم قبل سدی درد منن و آزارتیه

ول

محب تغیله بر آرم اولسه مانع کل جز صد کور زهن ابرام اولسه مانع کل  
تک فاهل صغیر وقت اولسو عشرته نور بار اولر نه بر آرم اولسه مانع کل  
صبر تبا املدر بوسه به نظاره به بر کن خط سینه ارم اولسه مانع کل  
خاتم باقوت رسانی و طعل اولر نه کر رب بیت ای دل بز جام اولسه مانع کل  
جام می اولر نه وقت روز قدیل منار قوت قلبی اشام اولسه مانع کل  
ویرت ز صفت همان دنو آنکه بسین سلام حسرتله قدیم آرم اولسه مانع کل  
ظلمه ارا اجمود لک تو بر دم ای صدوق میوه معنی آرزام اولسه مانع کل

تبریز صفحه دید بی تاریخه

بنام کاله تبریز سلطان احمد لایق



فی حرف الضاد

ضمیری

نامی احمد در استان بولون ظهور آیتش در حاجی بوسف زاده دینعلی  
 مشهور اولوب او ایل مالند کسب کمال معرفت ایدوب فریبی علمه  
 عازر و ملازمر اولوب قطع مدارس مقاد ایدرک ابی ایوب  
 انصاری مدرسه سی مدرسی ایجن بیلک الی سکر سنه سنه  
 ترک عالم فانی آیتش اول عصرک شواستد علم و فضل البه  
 مشهور اولوب جمله آثارند شرح عقاب جلال اوزر بنه  
 تعلیقاتی و دیوان بلاغت سانی و آردر آثارند بولیان بولون

نظم

شراغز که بنه شمیرینه آن از و برسون	شراب خون دل اول ز کس باره خود
ضمیری هر ویش آفاتی سیر ایلیم دیر	اگر ناز بخت شعله از دبال و بر و برسون

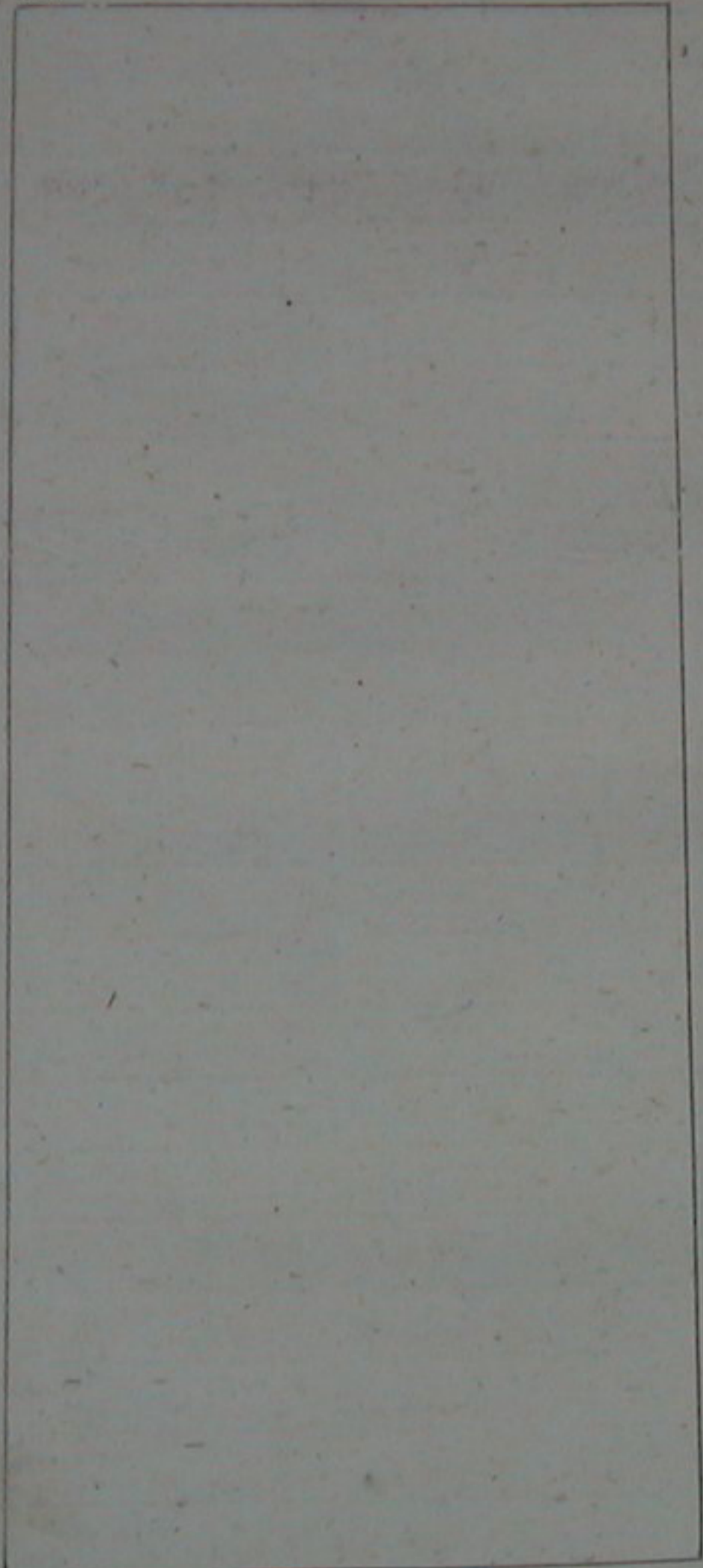
وله

بودن بارج انجوا چدری لاله داغ کساد غنچه دل قالمی بر بارم دخی

ضمیری

نامی مصطفی در اسکاردن ظهور آیتش او ایل مالند تحصیل معارف  
 و کتابه صرف دقت ایدوب دیوان هلاون کابندی نزه سنه  
 الحاق اولوب فوسن نویسن او لفظه آستانه در بعض و بره تذکره می  
 اولمشدر بر موفقی وجود روشنی نمود در اشعار کوزل  
 و کفاری قتی بی بدله بیلک بوز تاریخچه فو ایلشدر  
 فن تاریخچه بکانه دور آندر بوجیرم عرقانه زجه می  
 سبق ابدک صادق محض افندی دغه اولی در شیخ الاسلام  
 اولدوغنه بو تاریخچه نظم آیتشدر





تاریخ

۱۱۰۵	جله نك تلخ الوب دگر بکس تاریخ	صادق القول محمد وعليه الفتوا
	نظم ایلدی کی لغت شریفدن بر قاج بیت تحریر اولدی	
	هر حسن و جوده جهان بر نور در	انرف خلق اندر حق قرآن الیه مسطور
	مایه در ابراجر به بر کلاه شفق	حاشه کسائل الضلع فو کون دور
	نار فرق سوز اید عشاقی پروانه	شعبه زمر صلتک حشر کئی اهور دور
	ساق تخصیص اید معارف اوند ازل	دبدر ششاقک عشق و فرخ جنت دور
	رحمت قبل رسول الله ضمیر بند	اولدر زرقاب عصبان جرم الیه معذور دور

تاریخ اولدی کی لغت شریفدن بر قاج بیت تحریر اولدی

نظم ایلدی کی لغت شریفدن بر قاج بیت تحریر اولدی

تاریخ اولدی کی لغت شریفدن بر قاج بیت تحریر اولدی



فی حرف الطاء

طبعی

نامی در استخوانی ظهور آینه شد او اهل مالکین فصل معرفت  
و تجلیل فن کثابت ایوب عصمت شرای بلاغت شعارین و الهامه  
فوش آینه انشایی و قبوله قابل نظم و کفاسی و اردور طبعی  
غایت کشاره و اشعاری قدر تکفیدن آزاده برود نکته دان  
و برشای بدیع البیان اولوب بیلک النفس درق نار بخند  
فوق اولمشدر بو اشعار اول شای شیرین کفاریک آثار نرند

نظم

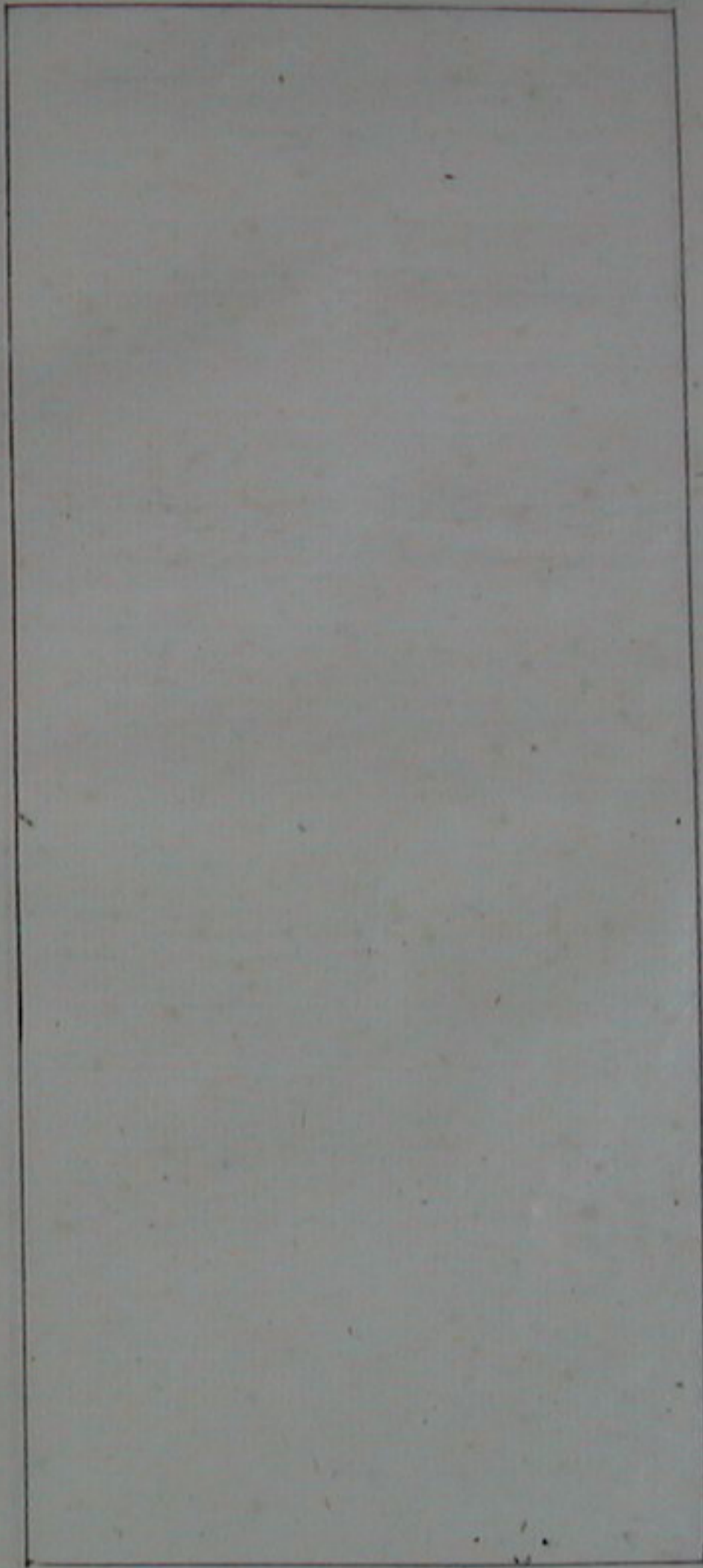
ایم در سکا بیل ای فریاد و فغانیت	بروانه کبی عشق کوی وارد دلن نهان
بر جوق بلور آقدر او عزیز الیه	رخسار و حصر تله هار بجز این
تک غیر شرفیاب تکاه ستم	هیب تر جفا دل طبعی نشان

طالعی

نامی اسحق در افق استخوانی طلوع و ظهور آینه شد او اهل  
مالکین کسب کمال معرفت و نا اهل شرف ملا رفت او الهامه  
سالمک لریقی قضا اولوب بعضی لاد جلیله ده صدر نیسین  
سند حکم و امضی اولمشدر اشعار فنی برشای رغوبر  
ترتیب دیوان ایوب بیلک تمس بر حدود ننه فوق اولمشدر  
بورقاج بیت رعنا اول کامل فوش املا تک آثار نرند

نظم

باده عشر شکر لاد کوندر نیم	آنس حشر دل افکر نوندر نیم
----------------------------	---------------------------





اولاد خالص محکم استخوان عسند	کیم خرد مغنون تدبیر خونند بنم
نشو بخش خام از نیشه چالوک	فیض جاوید خیال ذوق نوند بنم
کام بخش عالم عرفانله اما بنی	طالعی کام این بخت ز نوند بنم
<b>طرزی</b>	
<p>نامی محمد در روم ایلمده واقف ز غره عتیق قصبه سندن ظهور ایشد</p> <p>او اهل مالده تحصیل کمال معرفت در صکر طریق قضایه سلوک</p> <p>ابوب قضاة قصبانک اشراقده و شعوی عصر دن طریق</p> <p>فرید و سمنده و جید سال خروج و روزگار دیدن برین</p> <p>و بر زین نظم در عجب و غریب الفاظ و عبارات ایله همص</p> <p>اولادوغی طفلی نام شاعر لسان سندن اولمق اوردن نظم ایلمدی</p> <p>و صیبت نامه می و ذله نام ایلمدی شهرور جهان اولمق کثیر</p> <p>سواد دن اجتناب ایله بوجه تجریری مناسب کور ملدی</p> <p>رتیب دیوان ابوب بیک تمش ایلمی تا ریخته فوت اولمشد ازین</p> <p>بر قاج بیت بوجه خیر اولدی</p>	
<b>نظم</b>	
کرد آب قضا جلوه که جیر غم در	طوفان بلا غرق یو حشر غم در
اسکندر هم کوبه عالم عشق	آینه زمر جام می عشر غم در
اسرار زری در کن صدق اولمق	حیرت زده نشو و کینتم در
برق افش خرمکن سینه دو	لمر شری آتش کرمینم در
صوفی مسجاده شوق ز دل خورشید	پروانه شمع حرم غم غم در
هر دم اولمق کینم طر آینه	سر پنجه آه سحر فرقت در
لمدی ز اولمشد ساد مروت	خضره وحدت نفس همتم در

164

<b>ولد</b>	
عاشق کوزه در او ز هر تن کاهی	سن صغله خطاد او جفا کفی الهی
بیل شعله به کینه نجیب لور	ضبط المثنی عاشق طونه لم آتش آهی
جایز در ایله روز جزای شکر یک	اریاب دلک کوبه بخت ساهی
لمدی کورده شکر این لوبه پرستان	اول بجه کیم مستی عشق اولم
<b>ولد</b>	
ینه د سیکر فیض بیای اول بره سانی	بلورن شیخ زاهد عاشق مینار آل
عجدر کای هر سود اگر کالناز کیم	الور نقد شکیب عاشق بازاره ال دور
کریان مرآه دسترس مقصود آینه	اکا پر پنجه همدن اوز کوماره ال
<b>ولد</b>	
نازله اولدیرینه بوق خست ناز	اول نازنین بسوزم بوز بیل غنات
دنران باده خوآر کورسک ناز	هر مجلسنده المزم و اعظم عزات
<b>ولد</b>	
نظام العبد و ساله کاه ایند کجه نوروز	فلک تحویل ایله اول اقا عالم اورد
<b>ولد</b>	
کور مین جام جمی آینه اسکندر	کورسون ای طریقی نیم آینه آینه
استان بولن آت میدانی غوغا سی	ظهور رینه بو ایلیانی نظم ایشد
کوشی ریخته اربو لمنظنه تیغ جلال	لوزنک اینک بو غوغا کله نه طاقی
اولمق محزون پنجه مست ملامد و لت	جام اقباله نه طرح ایدک بلغم سانی
باغبان فلک کینه کز آری سیر	آت میدانه دیکری شجره قوآنی



طفلی

نامی احمد در طبع بزوندن ظهور اینم شد او اهل حاندر کسب کمال  
 معرفت ابدی دولت سلطان رآد خان رآعد داخل مجلس  
 پادشاهی و تدبیر خاص شهر یاری اولمغه موزون شرف  
 مناد منی مشهور جهان اولمشدر التقات لطانی به مظهر  
 اولان نرماندن و اول عصرک شوای دوی لا عبا زان  
 علی الخصوص شهرنامه فوا لمغه و سرگذشت نقلند بی نظیر  
 روزگار و مدایع شیرینکار و مجلس میدان بلا عتده  
 پهلوان روزگار در مرتب دیوان فصاحت عنوانی  
 و آرد بعضی اوقافدن و لکر کن و ظایفه متصرف  
 خوشحال و رفقه البال ایکن بیک تیش درت حدود دن  
 صندلی نشین برنگاه و آدی عاموشان اولمشدر  
 فوته شیخ محمد نظمی بو تار بی نظم اینم شد

تاریخ و فوات طفلی

بازله خای صقه نظمی فوته تبار دیر در و آره جسته طفلی معارف

انارندن بر قاه بیت خیم اولندی

کرچه کیم می شوخ عشق کدر جدا اولمغه	فکر دور آدور وصله مبتلا اولمغه
دانه کیمی دل دوسرک آسما عشقک	یلغو آزرده سنک حضا اولمغه
بریت بیکانه خویله دوست دل سودا	ترک عشق اینم کنه مشکل آشنا اولمغه
بی وفایار الله دشوار لغت کرچه کیم	طفلیا همصبت اهل ریا اولمغه

وله

هکورد کیمی بری کوهل مبتلا اولور	اما دینم وصله کور غم بلا اولور
تعمیر یوزینه صلک دل ناتوانمک	و آته بقسون او پری خود غما اولور

وله

در غم اینم که اول العلی بنیدن شر آب آسا	ولی شکر ابرقون کوسر اولمغه
وجودک روزگار غله بر باد اولمون	دلا دزد خضر بیک صیفه کوهل کوهل جا

وله

نیز فلقه تو چین کروب ای هر و	دیه لم صوفی نادانه ابرقون باهو
دور لعلکرم عجب کزنی و آرمیکن	فر لور بری اوسینه صراخی و

وله

جم بزم مجتهدن کوهل کوهل جامک	دلا عشقا عاشق من اما د نامک
سکاه شوخ عنایقه زلفندین	هماون کرچه کیم ظاهر ای دل بیک

وله

سوی شیر خسته غنچه بری کمان درغ	کلشن عالمانه دل بر جای رخت
--------------------------------	----------------------------

وله

اسماعیله انکست هلال عید اولو	السهاتی دینه بجمده برسم
------------------------------	-------------------------

طفلی

نام حسین در انغم دن ظهور اینم شد او اهل حاندر انسانوله  
 کلوب فضیل مزارفدن صلک ملازم بعد وطنی فضا به  
 عازم اولوب بعضی قصباته قاضی اولمغه صلک بیک  
 نیش بی تار بختدن فوف اولمغه عصرک شوا سندن  
 اولمغه انارندن بر ایکی بیت نیر اولندی نظم

الور اولمغه بر آه و نون عشاق کردا کرد

وله

بالک یوزنی او جلد جیفه مجبور	بالک یوزنی او جلد جیفه مجبور
سینه زخم آشنای آغدار یباریک	کلشن غم بنی تاز بر آسیر



طبی

نامی محمد در هر وجودی افق استخوانی طلوع اینست و اوائل حالتی فصل  
معارفند صکر زره سپاهیان داخل اولوب عصرک  
شعرآسندن صاحب طبع برود بر معرفت اولوب بکیش  
بدری نارنجند فوت اولمشدر آزارندن بر یکی بیت تجر اولدی

نظم

دل سوزانه خیال خط دلبردی	کویا بجز بر آتشی غیر دوشدی
چشم برین قرآر ایکن عکس رخ	آب صافی به مکر بر تو خاور

طلعتی

نامی محمد در ادرنه دن ظهور اینست اوائل حالتی فصل معارف  
بسیار دن صکر در کاه عالی صولافدی زره سنه داخل اولوب  
بیکیش سکر نارنجند فوت اولمشدر عصرک شواستند  
اولمغله آزارندن بوبرین نمونه در

نظم

کیم کورسه لکی لعل بر خنیا شو  
سیر این عارضکی هر در خنیا شو

ظاهر

نامی عبدالعزیز در هر وجودی بروسه دن ظهور اینست اوائل حالتی فصل  
معارفند صکر زره سپاهیان داخل اولوب عصرک  
شعرآسندن صاحب طبع برود بر معرفت اولوب بکیش  
بدری نارنجند فوت اولمشدر آزارندن بر یکی بیت تجر اولدی

خدیج نگاهند او شکر کیم امان بمن  
دخی بر تو ظهور عشق برین

طبی

نامی محمد در هر وجودی افق استخوانی طلوع اینست و اوائل حالتی فصل  
معارفند صکر زره سپاهیان داخل اولوب عصرک  
شعرآسندن صاحب طبع برود بر معرفت اولوب بکیش  
بدری نارنجند فوت اولمشدر آزارندن بر یکی بیت تجر اولدی

نظم

شم نغمه سرور مدغم دکلید	دهرک تمام سورین مافر دکلید
شکل غنا عناد زهر دمله آشنا	لفظالم ملازم عالم دکلید
بازهر زهر بلبله داهم دوا	جزو اخیر همی کورهم دکلید
مال منال منزع نقش ریح و رخ	درهم بقلسه صورت درهم دکلید
طیلسی امید رحمت رحمانه در همان	اول جمله کعباده ارحم دکلید

وله

صنعه جادو چشمی آبر حله مار و اولور	هر نگاه رهن ایمان صد مار و اولور
قانون یکا ندره دل خوابه لر چشم زار	کام کان لعل اولور که معنی با فو و اولور
زخم نمیشیر لاد جان دیرن دلخسته	کردن روح العزیز حمل کشت با فو و اولور
جامه دوق عالم اسوقی قیلک سرنگون	هر دست آرزوی به لاهو و اولور
لیسیا بو آتین کتارد بسد خوش	نغمه بر سوزنی گوش ایلین مبهوت اولور



نامی احمد در بوسه دن ظهور اینست او اهل حاله انسابه ملوک  
آب روی وزرا کوپری زاد و وزیر اعظم فاضل احمد پشابه انسا  
ایوب بنجه زمان مذمذمه اولمغه کسب معارفه مبارک  
و فضیل فذ و انشایه سارعت انکله نظم و انشایه فارسی  
میدانی اولمغه استعداد ذاتی سببی ابله مکتوبی صدر عالی  
بعد رئیس کتاب دیوانی اولوب سلیمانیه در ساکن اولمغه  
سلیمانیه لی احمد افندی دینکله مشهور جهان اولمشدر نظمیان  
و کناری سوزناک اولوب بیات سکس سنه سنه  
رئیس کتاب ایکن فوت اولمشدر عسکرت سواستدر  
اولمغه بو بر قاج بیت خیر اولدی

نظم

ساکن اولمز و سل لبر کزیت اغیاره  
آبغی بصیردی منور کضاد برام  
نقد صبرم الکن غمز کوه دعو بلاد  
چشم مستند نگاه لفظ ایکن آرزو  
کویا بر غنچه در ال ایروز آه خار دن  
آه و صلت قابوی ایکن زرد آردن  
بار ابله بروسه صلح ایکن ایکن آردن  
طابا در ما او مار سن در کویا آردن

ولر

صبا اولر کوه کوه پیر و نابه دوشرد  
کور غنچه رویی سواک ایکن اشکله  
نگاه کرمک او کوجین ابرو آنته با  
نه نشو و بیدد و غمز جان لعل لعل  
شب وصال او ماهه دیدر کفسانه فی  
قاده دلدی بیوی اضطرابه دوشرد  
بزی او طالع او کده عجب حجاب دوشرد  
او طبع نازکی انزیشه قنابه دوشرد  
زمانه خلقنی اول شو قله شرابه دوشرد  
حکایت شب هجرانی ماهابه دوشرد

نامی محمد در اسکار دن ظهور و دوشی زاد دینکله مشهور در  
او اهل حاله کسب کمال بحسابدن صدره منافع طریق جلوتیه دن  
ولایت و کرامت ابله معومر و صلاح و تقوی ابله مشهور بر شیخ  
کامل و بر ادیب عاقل اولمغه هدایای محمود افندی استانه سنه  
غفور دی افندی برینه سجاد فیشن اولوب بیلک طفسان  
ناربخیزه ناک خانقاه فنا و غیره جایگاه بقا اینستدر فرشته ناز

تاریخ وفات دوشی زاد

افندی بیلک طفسان باهو دیو قضا امارتین

انارندن بر قاج بیت عاشقانه سی تبرکات خیر اولدی

باندر کل اولر عشق میداند	قورقل اولر عشق میداند
صوت عشقی طبری بملکم الدی	براد قورقلدی عشق میداند
کل ایدر وصولر نور ابله طولر	بلزونه اولر عشق میداند
اغلمر کلیم کوزلر سلیم	نه اولر غم بلم عشق میداند
طالب قول جبران عشقله سوزا	اولمشدر عیان عشق میداند

طالب

نامی محمد در محبیه بروسه دن بیدر آرد کورد اما فر زاد دینکله قرین  
استهارد او اهل حاله طریق علمه عازم و ملازم اولوب فضیل  
معارف ایوب علوم عربیه ناک مرد میدانی و نظم و انشایه فارسی  
دورانی و فن موسیقید دخی ماهر و بسته و اخترعه قادر اولمغه  
فنون شتی در حرارتی ظاهر اولوب بروسه هر ستری سلکته منسک  
اولوب قطع مراتب معناد ایکن کوناهیه قاضیسی اولوب بعد



ارض روم قاضی امین بیک بوزاون سز تار بنجد نزل عالم فانی ایمشد عصرک سز اسندک اولمخل بونظم سلیس اول طالب معارف ملیک آثار بنمند	
نظم	
زنگ میابی رخ دل آرز کوردم	بن نشو صریح لب بار کوردم
پایسته و دسته با نور زار پستان	رخ دلی اول زلف به کار کوردم
دو زهر فلک صفت و ماهی سوزن	اول ماهی سخن خلعت از کار کوردم
بنفش صفت کوزند تو خونا	بن بزم اعتبار بازار کوردم
بر صفتک بند اولش کوی طالب	ز برای دون خانه خار کوردم
ول	
جین اول کجی جنل عنبر شکنند	دهر اول کجی عطر کل با سمنند
بونظم کطالب شیرین سخنله	ربوبه جان بخشه دکنده همنند
ول	
جوانی کزیه مسانه در آب ابرلم	بنای هکت اوسیله خراب ابرلم
زلال عیشه صوبیر زیند سانی	دم براج نوش شراب ابرلم
صرافی قلمی آل الهینه طالب	شراب نطله بارانی نشو یاب ابرلم
ول	
صفا خاطر کبیر ابرن ج اید	اولوری بو کهر اول تر خالک اید
عجای چشم بودی کورد منور در خواب	بن المیم هل بولطفی آساز اید
اوز کد تشکی آب بیغ تیز کردن	عجبی خسته عشق کسر جان اید
ول	
سرمه آلود امین ز کس چشم سهری	ینه سو بزدل باره زبان نگی
هر مغز خسته خالدرن آه	فکر آغوش میانی کبی اول سرو سهری

ول	
نه خوشدرد و قیاسنی عشق اولمخل	نه عالم هله بر کوه کورس در دناک اولمخل
شاهچک تیغ ناز بکدر کلان خاله ای	صوابیل دلو طر تشنه عشته
ول	
بر ایکی باور الله ای پر خیر بیان نه وار	دل در آنمی با پسکره بیکسیم کسیم
ول	
خطاکدن لیز بی جاناد و کنیزی	حسن آفر اولدی و عشق اصناد و کنیزی



فصل انشا

ظهوری

نامی صدر سالورد اشانولون ظهور اینمدر استحق زاد. در تکلمه شهر در  
 او احوال در طریق هدایت فوق علمه عازم ابو سعید اقدیرین ملاحظه  
 اولمغله مدریس اولوب قطع مراتب معناده ایدرک شان فضائل  
 نشانه احرام و امتیاز علیه نه احترام اولوب ابتدا غلطه  
 بعد بروسه فضا ابله مقتضی المام اولوب بیک سکس اوج  
 تارینجده فوت اولمشدر عسک شوا سندن در جمله فضا لند در سده  
 شو و انشاده دخی در مولای و فزون کثیره نک مواضع مشکله  
 بنجر و املائی و ابر در رشت و مسکلی دیوان بلاغت عنوانی و آرد  
 بونظم لطیف اول وجود شریفکم

نظم

قاعه کوشید شیر زرد موری بولسک	ها اوج استغنا کج عصفوری بولسک
نه شهر جانانک لزی و آرد در ما	نه خیر ادا ایوان المیک زبور بولسک
نه خیر از حاج اولور غن بر بیان	نه بیور کور ای دل دارم مسور بولسک
ظهور سینه بولسک کوشش مرد ساقی	برز مستانه قلسک اول کور محور بولسک

ولد

جامه زانامی و آرد در کور ملدک ساقی نور اول آب روان مسلسلی

ولد

صفای دل خیرد صل باره فالمشدر کشار غنجه نسیم باره فالمشدر  
 از شتائیه

بوسه ایرسه نازک مشران کشور قوی بزبان اولور غن سیه تمور قوکانه



ای چو در آستان برون خرم این بند او اهل جانم نخل موقت این کله  
عصرک شو اندون اولوب درگاه عالی بجز بیری قلبی فلغاسی زو سینه  
داخل بر بیان دستار نائین کفار مغلوب کیفیت عجوبه قبا  
غایت ضوئی صفت و قابل انسی و الفت مجالس کبار اح جلیسی در زم  
معاد فک اینسی معلوم صفار و کبار و شهر در آرد و بار بر ذات  
ظرافت شمار اولوب جمیع احوالی ذاتی کمی خند آور بر زبان هنر در  
محبوب و مستلق و آدیندن آفرانه تفوقی اینکله هر قدم بر دهر  
نامدار قرب اشزار اوله نیل و زار اول بر باره جوانی هاله و آه  
دو آرا اوله برق عاقبت عشاق کله همی شو مننه طاقت  
کرم میوب بجه زمان آه و اضان و ناله کمان کمان و سوز  
اولمقدن خالی اولیوب قولا قدرن هر اینستد یکی محبوبه کورند  
عاشق اولمق کاری اولوب بر کون باران عصر دن بر ظریف  
بوجوبه کرید جزیره سندن اولمق اودره بر محبوب مدح اینکله  
هاندر اول محبوبک ایقن اسنی اشتمکله عاشق اولوب  
اول طرفه عزیزته چاره طلیله و آردنی کبار نیاز ایروب  
عاقبت حاله مرصه کرید جزیره سندن بریمو قلعه سی بلجوری کابلکله  
منشور نی بوکا ایور بر زبور بلا توقف عازم راه مقصود  
جزیره زبور و آرد قدم ذوقاق به ذوقاق چار سو به چار سو  
جست و بوده بویان و هر کور دیکی محبوبی قولا قدرن عاشق  
اولدنی جوان اعتقادله جوش کجه راک عاقبت الا جزیره  
زبور به بیک بوز اوند بن حدود دندم فوت اولمقدن  
عصرک شو اندون اولمقدن بر رفاه بیت آنا دندن

مثال شعری کسب ایبر سوز اوله  
بولور قیص صبحی نایم کربان اوله  
بولور قیص صبحی نایم کربان اوله  
ضیافخانه آمانه زما اوله  
ظریف و نوره حاضر جزا روز ستا  
نیمه ز زبان طبعی طمان اوله  
ولد  
نه کون که یانه اول رشک اکتا کلور  
وجود عشیه بانلر کوز مداب کلور  
اباغنی او بکه قوز او نهو آرخا  
کلور سه باغنه پای در رکاب کلور  
ولد  
کلور خرمه سیولک اول بر وقایه  
ناید هلاک اولم قاله حضرت قیامته  
ولد  
دل قالدی نظم بیز فایله ز آرد  
بر قاشدی کانه اورلدن حصار  
ولد  
انسان خضر اولور سینه کفایت  
شمع مراد بر زن کسورین در  
ولد  
قابل دل هفت غم باریون فراغ  
ملنیدر کول او ستمکار دن فراغ  
بیک بوز سکن تار یخیزد بو فقیر جامع الحروف دفتر امینی  
اولمقدن بر قصیده و نظم ایروب ویر مشد  
ولد  
چشم ایبر سودا اول بر نفر  
مناع صلیب چون نقد اشک و کور  
او نهو کجا بوس لپی حرم اولدی  
اوسر سببه عمر دن اولدیم محرم  
هانیه باشمه دهر نیک اولور بو  
قربنی وصلی ایبر در جهان عالم  
اوماه بندن از اربله تمام ایبر  
هلد یاستد هیچ اشکیم نندیم  
قوز هم بویسکانه نشاطی تهری  
ظریف کسب صفا ایبر اشدن غم  
امید او در قبول ایله بو نظم  
چنا کار و اخضر ولی نعم

در آستان برون خرم این بند او اهل جانم نخل موقت این کله



*[Faint, mostly illegible handwritten text in a large rectangular frame]*

امین دفتر دولت معین کار ام	کر و نصاب صنایع قری کیم اولدر
وجود بدد در بجای مجر وجود و کرم	جنابید کل عنای باغ عالم فیض
دو صد نصیب او مدوح باد فرض	او فضل جود ذائقه وار آنک
شاعی رایبه خورشید ابد همیشه شمع	او ذایک بلند اقدار و در آنک
براعه سی اول خاطر نواز اهل قلم	الهی دافر او ذاعطارد انار

*[Faint handwritten text continues in the table cells and on the right margin]*



فی حرف العین

عبدی

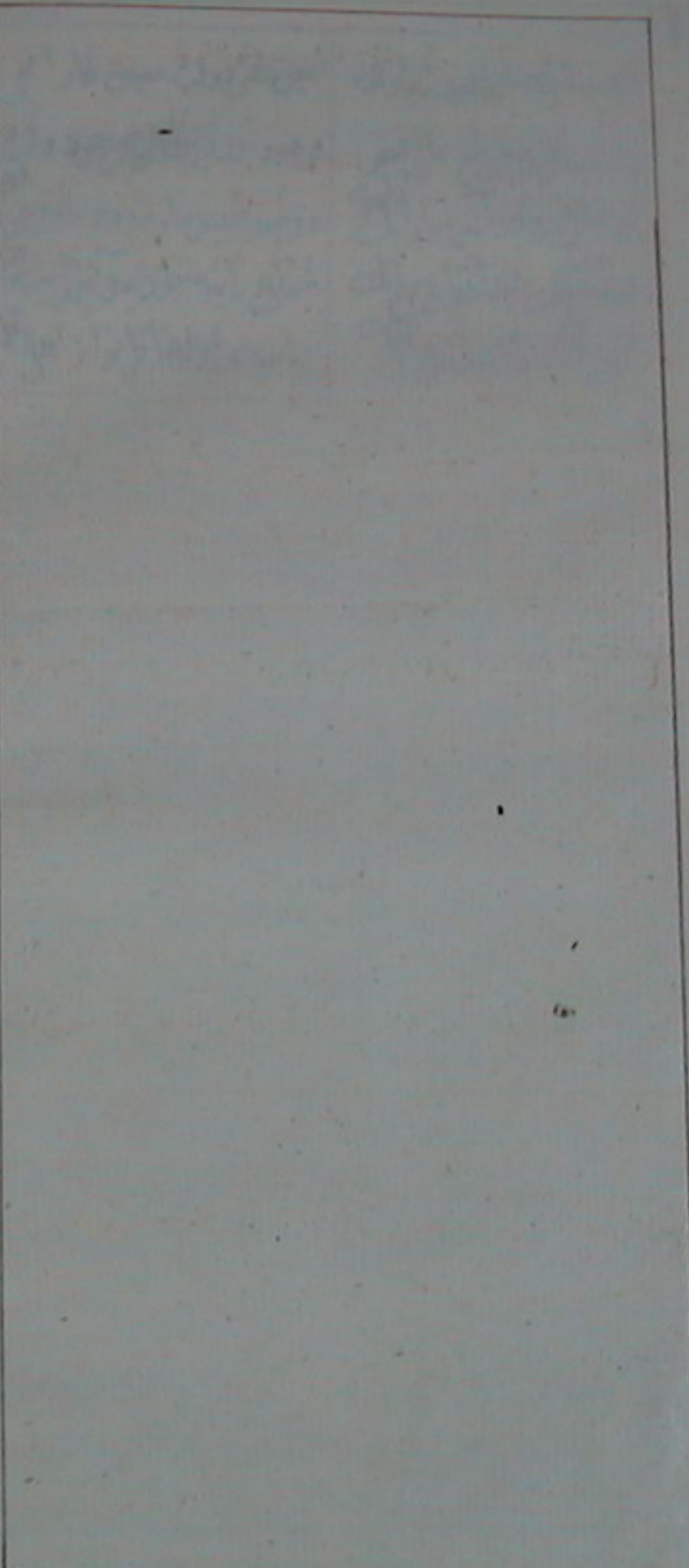
نامی لطیف است در فضیله آنقره دن ظهور ایوب بیلک زاده و بیگانه  
مشهور جهان اولمشدا و اول مالکند تحصیل معارف ایوب طریق  
بکاشیانه انساب ابلا زمره درویشان بی نام و نشانند  
اولمله سیاحت الیه مالک هند و محجم و دشت قیچان و افلم  
قریمی کشت و گذار ایوب اول عصر قریخ خانی اولون برادر  
کرای خانک یانین قرار ایوب نریمی و مصاحبی اولوب  
بیلک الکی درق تار یغده فوت اولمشدا اول عصر کوشاند  
مبلو آرا نذیر نکه دآن و شوخ مشرب و شای طبیعت  
بر درویش بر موفقد بوابات آنا رندن نمونه در

نظم

حصا صبرم ارا اوله قلعه آهو	اچونکاهلک اکاهنظره بیلک روز
مثال آینه هر عکسه دله یوریرن	بیلک دقلبنه بهک اولور فروغ افکن

علی

نامی عبداقدر در معنیسا دن ظهور اتمشدر غنابی زاده و بیگانه مشهور  
جهنم اولوب او اول مالکند استا بوله کلوب تحصیل موقت ایوب  
ملا زمر اولوب طریق فضایه رضا دیرل امر آق ضاه سنو  
مفاندر فاضل و کامل ادیب و لیب شای ماهر و فوین صحت  
اولمله شیخ الاسلام بحیی اقدریک بر آدری جلی اقدریک  
نقد و قتی و نذیر فاضل اولوب اهل معرفت و مغلوب





قبیلت اولمغه فوندن صده صغه بر لفته بی دیمله در بیت

قدر یکی علمی افندی جمله یازان سن کید لکن دینو لکنه <sup>طیسه</sup>

بو ایکی بیت آنا زنده

کورد اول خالی لب جانانچی کونجه داغ یا قوری جانانچی

اگر بردهم بقین کلمه بز یار عجب قالور صدی اول باغچی

عالمی

نامی علی در بوسنه دن ظهور ایتشدرا و ائل حالده استانبول  
تحصیل معارف علوم ادب بعد الملازمه طریقی قضایه دایمی  
بعض بلاد جلیله به قاضی اولشد عصرک شراسون مقبول  
عالم شعرا فساد مسلم بر ذات سخن مدد ترتیب دیوان ایلدی  
بیلک الکی بری تاریخده فوت اولشد آنا زنده بر ایکی شیخ <sup>ایلدی</sup>

نظم

بزمسئله آموزد بستان کالز بزمسئله افروز شستان خالز  
بنجاره لر ز واقف خجانه عشق رند از فی صاحب عنوان خالز  
مخوم صیور صیور صیور اما بزخم اسرار غم درد و ملالز

عاشقی

نامی محمد در قواله نام محمد دن ظهور ایتشدرا و ائل حالده استانبول  
کلوب تحصیل معارف بحساب ادب ملازم اولوب قضایه  
نصبات سخیده صفات زفر منه داخل اولوب بنجه مناسبت  
جلیله به مصرف اولور قردن صکر بیلک الکی بری تاریخده  
فوت اولشد عصرک شوای معارف نشانندن اولوب

علم و فضل ایله مهور و کمال دانش ایله مشهور بر شاعر شیرین

زبان اولمغه آنا زنده بو بیت نمونه در

نظم

فاخر لکن چقموق لفتیله هما بورد اولد اولسور باری کولکل دور کوردون

عزیزی

نام نامیری واسم کرامتدی عبدالعزیز در شیخ الاسلام قره چلبی نام  
فانسل جوانک منور میدر او ائل حالده فقرو وقت عزیزی  
صرف بضاعه علم و ادب و ارباب استعداد افنده وقت شیخ الاسلام  
صنع استاذ فزیرن اوز شرف ملازمت و طریقی تدریسه عزیمت ایلدی  
دور مدرسی مقننه ایلدی بنجه طریقی مدرسی اولان سلیمانیه  
بیشتر قضایه برقیق اولوب بعد مکه و معظه قضایه بنظم  
اولوب بعد استانبول قضایه مقصدی و اجرای احکام اولدی  
بعد خیره و قریبه نفی و اجلا ایله تکدیر اولوب مدت فریج  
یکری آبی نجل ایلدی طرف دولت علیه به دعوت اولوب  
مشور صدرت روم و پایه و قوا نام نا جلدینه رسوم قلوب  
شرای عصر دن جوری نام شاعر برینا رفی بنظم ایتشد تاریخ

دیگر بار نفاع رتبه نیک تاریخچوری عزیز علا اول مبارک پایه و قوا

بعد اربه لغد ایله متقاعد ایکن بالفعل او عظیم قوا به قیام  
اول رتبه و اول او اوز ایله اتمام رآمر ایندی جوری چلبی  
سوه و آبدار نزال کلاک کهر باری اول تاریخ ریبادر تاریخ

ایلدی حق عز ایله مفتی عزیز عالمی

بعد معزل اولوب خیره و ساقزه نفی انزن دخی بوسه



اجل و نتیجه زمان بر سه ده هزار ابوب بیک التمش سکر  
 تاریخچه فوق اولمشد مولانا زبور مجموعه و فضل موفور  
 امثال میانه اختیار می شهور وقور و ادیب محشم و پهب  
 عالی طبع و بلند همت اولوب آثارند شیرازه بند تالیف  
 اولدنی کافی نام متن لطیفی و ترکی انشایله سیرال  
 اسلوبی و سیرکار زونی بی فارسی لساندن ترکی به ترجمه  
 ایتدیکی تالیف مرغوبی و حلیه الانبیا نام رساله سی  
 و قرآن الصفا نام اموال انبیای عظامی حاوی تاریخ مطبوعی  
 سلیمان نامه نامیله فواجه تاریخچه ذیل اولق اوزره  
 سلطان سلیمان خان جلوسندن و فائزیه کلنجه اولان از بریده  
 سلطان ابراهیمه اهدا ایشد بونردن ماعده هبوط آد مدف  
 بیک الی سکر تاریخچه کلنجه زبور ابدن اموالی محوی و نتیجه  
 غریب اموری حاوی تواریخ لطیف خیر ایشد بعد تواریخ  
 زبور و بیک التمش سکر تاریخچه دک ذیل ایشد اشعار  
 بلاغت شعاری و آردر بو ابیات آثارند نمونه در

نظم

بارجاه ذقم عین وفادریه صاقدی عاشق افتاده اینانه چکه در

ولله

رکاب آسا اوبارک پانه بوز سور دور بولنه ارتکاب الیه اسلامانی باسلامانی

*[Faint handwritten notes in the bottom section of the right page]*

عارف

نامی محمد در اسکی شهر دن ظهور ایشد و صالحی نام شاعر ک فرزند  
 او ائل حال دن تحصیل معارف ایوب طریق علمه عازم و ملازم اولو  
 طریق فضا به سالک اولخله بعضی اورد جلیله به فاضل ایشد  
 عصاک سوا سندن اولوب بیک التمش سکر تاریخچه عازم  
 راه بقا اولمشد اشعارند بوبقاج بیت تور اولدنی

نظم

دما دم ساغر صهبایی بارینله نوش ایله <sup>نوش ایله</sup>   
 طوره زاهد ناوانه زنده ایله   
 هزار اولد بود مدح مطرب منجانه کلن <sup>نوش ایله</sup>   
 مینی زهر چمن فصل و غایله

ولله

کدر کجه غالب اولان جیش محبتی میدان عشق اچره عدوی کجی   
 خالی روا اولان عارف مذاق بو بر شیوه کاری بنه آفر سوز کجی

ولله

عارف غلبه نوله زهر هیچ قصید <sup>ن</sup>   
 مضمون اولور می شمس کی بار ایشد   
 بزنا اوردز ایلمرز غیر بدین جا منت خدایه حمد و ثنا آل احد

ولله

عند لیلک چگری باره لر برید <sup>مل</sup>   
 باغدن زینت اولد صنه دلک او

عشقی

نامی حسندر استانبول دن ظهور ایشد او ائل حال دن نصاب فضائله  
 سالک و طریق ندیسه سالک اولوب ملازم و قطع مدارسی  
 رسمیه به عازم اولوب رفته رفته خاصکی سلطان مدرسه سندن  
 ابی ابوب انصاری فضا نه شایان اولمشکن بیک التمش



نارنجند دارالنعیم انه ارفعال اتمشد بوابات امارتند

نظم

جامه ره صایوب کدک شامرفه قاریقدیکه بیرآمن مرکز فخر آ  
عشقیا ناله و زیاد می کوش اینبار واره ز کوشه و آریسه طوک پور

عبدی

صاری عبدالمه دینکله شهر آفاق اولان ذات محمدمد اول کل شری  
باغ معارف کلشن استا بولون کشاده اولمشدر اول حالده کشت  
بیشاردن صکر دیوان بلند ایوان سلطانی کابردی زمره سنه دافل  
اول عصر وزیر اعظم اولان فیلیل باشایه نکر می اولوب بعد  
رفته رفته قطع رایت مناصب ایبرک رئیس الکتاب و مجا  
شیخ و شاب اولمشدر اول بیلل باغ معانی و اول طوطی بیغای  
سخندان معارف کل ایله مهور و نالیفات و تصنیفات ایله  
شهر اولوب جمله آمارند مناقب اولیایی جمع و تخریب  
ودخی نصیحة الملوک و غرة النواد و دره و جوه نام کابل  
ودخی مسلك عشاق اسمیله موسوم منظوم رساله مقبره خور  
موفق اولمشدر و دخی حضرت شیخک فصوص نام کتاب مستطاب  
شرح یازمشدر علی الخصوص منوی شرح و نجه ما  
لطیفه درج اتمشد اول عصرک شولندن و اول دورک  
قصا سندن جوری سخور اول نالیف لطیف مدح ایوب  
اتمانه تقریض کونه نارنج نظم ایتکل بومله یازلق مناب کوردی  
در مدح شرح منوی صاری عبدالمه گفته جوری

خار

کتاب منویک نسخه علم حقیقتند  
سرا با شرح رمزکته معانی فرآند  
بلنر منطق هیئتله بر عکاک اشاراتی  
دکله نقل امکام بفرم آسان اما  
کتاب آساینک بود معنای مضمونی  
نه فاشانی بورد تا اول معنای صافی  
مرکز فیض ابره مناجلال الدین نو  
اول استاد علم خانه علم کوفی کم  
اول کتافی رموز مشکلا آرز معنی کم  
اول لطف عقله مظهر فیض اول استاد

او فیضک مظهر از کتیب عبدالمه افزید  
داستدر آردا استاد اصحاب طریقتند

بوسوز شاهدید منوی باز دینی شری  
د اول متن متنی بوله تحقیق اوزره شرح  
بوفیض نشوه صریای الهام الهیدر  
بوشوق جذبه انوار عشق اوزر آیدر  
بوفیضک شوق هر اوزر عشاق تحقیقتند  
مصل اولینجه مظهر بوفیض و بوشوق  
بوشوق منوی فیضل نما یوق بوشوق  
اولمش مستر هر لفظک تخشدر  
قوم موقدن بر شکل نسخه در حقا  
خصو صلا ز انشا و عبارات دلار آسی  
ادای صاف و پاک سبیل کوز باقی

اوکم معنای ابراک این صاحب  
یا ایدر اصول دینی هر منی بر آیدر  
بود ادرکی نیز عقل و فیهل اوزر  
ینه جمله کتاب آساینک حکایتد  
د هر نکته می روحی منزه کفایتد  
الرحمة الذکر هریری صبا فیضد  
د زرا اول ایدر عالم غیب هوشد  
ملاییک درسی کاهدر اوزر جیب  
نکات دلخشی برقع کهای بر صورتد  
باقلسه هریری مجموعه امر آفریدر

نه شاهد مدعی صدقله اثباته  
نه مقدور بشره صد مقدار طبیقتند  
د برکم جوعه می شورش فرآ عمل  
د ادنی زره می سوزنن فهم و کتیب  
بوشوقک فیضی هستی سوزارنا حقیقتند  
بوکاره جرات ایلک خارج بیرو همدرد  
د هر نکته سنه لطف معنی فی اهل  
انی ادرک ایدر نکته داسر و جد  
د اجناس فواید بوقله سلک عجزد  
بیان مشکلا فن اعجاز بلا عجزد  
سواد خط مشک افشانی سنبلزار



ذوق سوزنهای مفیوم طبع فاضلی	بوگونه جوهرات حسن قابلیت در
علوم مستحقه بود کلودن برین	صفا ظاهر و باطن امار علامت در
تصوف عالمی در آنه تغییر ملک	عجب قوت الخ سبیل اولمزولا
فضیله بوسه غیر باطنی	اولور خانه تاریخ امامی اصابت در
دلیل عدم بوی طبع صغی اما جراته با	لسانطق شار حد این امار قوت در

سلوک اهلی عجمی بر اولسه آکرمی جوری  
جناب ذاتی صقار هیر راه هدایت در

زبور صاری عبدالله افندی اول عصر سودی بشیر نام بر ایله هموار  
بولنقله افزیا کور شدوی ابدن بفض کسه لر خرم وی منزه ب  
اولمشدر اوله بر ذات کامل مذهب خلاص بودنق او جمید در  
زبورک طریق خلاصه کتبه جکه تحریرات و تصنیفاتی شاهد در  
انارینی مطالعه ایدرک سلومیدر بیک تیش بر تاریخ در ترک  
جران فانی اینکله فوننه بوتار بخدر نظم اولمشدر

تاریخ وفات صاری عبدالله

کندی اول راست و جاده هر دوسرا	که با ندرم یوغید فرقی کرد شاهک
حق بودم زبور سرنامه اعمالی ایله	منصب آفرت اول خواجه عالیجا
قرآلمجائی بر بر ایله دیباده	دار عقباده مبنوی اوله در کاهک
وقت جلیدن دینر نالیبا تاریخ	زار عد اوله روحی صاری عبدالله

تاریخ دیگر

کل نسین عهد اوله الهی صاری عبدالله

زبورک آثار ای انوار خورشید تابان کی شهر شهر دیار  
اولمغله نظم ایله کی نعت شریفک بر قاج ببت تحریر اولدی  
قدک طوبای ختدر فرما بار سولاً

علومه کرسیدر صدر فوادک عجمی	کفوردک اتمه فرغانی برهان در
کوزک ها هوش تیز تشک نوو القلم	نوله یاسین او قنور او ذیل بار سول
سنگ نور کله جمله اینا بیدر اولدی	اوزک شمس سالتدر زهنشان بار سول
یوز کدر الفصحی هر سبک اولی اذا	مزکن رزقه او کدر پنهان بار سول
مطلبدر	محقق دعوت کدر فضل حجاب در
دهانک هم جاندر کلامک محلی عربی	سنگله زین در سندر در هر جان
چو درک اتمه جاندر غنا صبر بار کرد	د اندر زینای دینه ارکا بار کرد
ابو بحر و عمر غنا و حمید افضل اصحاب	د بولمشدر سنگله غر و عنوان
قوای جسم دین او کدر صحابی هر بزی	سن اولدرک فیض صفا جان جان
لذتی علمه سن شهر و یاسیدر علی آتک	واران اوله ابه او کدر کامل انشاه
علی زهر معارفدر کجمله اولیا آتک	مسلسل جنبه او کدر زوان
صبر ایله حسن عشقینه لطفدر کسبیل المله	ایچلم تا فانیجه آج جو بار سول
بو عبدا امتکدر کاکا قرآنی بر د آفر	چو کدر بر کرد اوله احسا بار سول

*[Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*



**عوفی**

نامی محمود در قبله دن ظهور ایشده او اهل حاله استانبول کلوب  
تفصیل معارفه مکر ملازم بعد طریقی قضایه عازم و نیمه  
مناسب جلیله تفرق ایوب عصک شواندن علم و فضل الیه  
معرفه اولوب بیک نمیش بش تاریخه فوت اولمشده آثارند  
بر قاضی بیق قهر اولدی

**نظم**

ایزد لکن کون یوزن بر طرف قلم شبه عالماد بولون بیلدر هو انور روز نوله میل ایسه عشق جویانله خوب اولور نهدن کور آب هو انور روز اولمه عوفی اعلیٰ خلق صفتن آوار خلعتن طاشاهی قبل جی انور روز	اومده اولور اولور اولور
--	----------------------------------

**عصمتی**

نام امجدی محمد در نزال وجود فضائل نمودی در خنجر استانبول کلوب  
اولمشده جده عظامدی سلطان و جید تربیت دانای زید علم و فضیلت  
مؤلف کتاب طریقت کلن دینک بر کلمی شیخ محمد بر کلمی حضرت نیک  
او غلو فضل استرا فدی نام فاضلک فرزند فضیلتنیزد نسبی  
مشهور آفاق مقبول حضرت خلاق شیخ اسحق حضرت نینه مشهور  
اول حاله طریقی فیض رفیق علمه عازم شیخ الاسلام جویان اولمشده  
ملازم و طریقی تدریسه داخل اولمشکن بعض جمله تک تقد مندن  
دیگر اولمغله طریقی رسمیه دن فراغت ایوب یکی قبر مولودن  
سجاد نشین اولان صفائی احمد ده دن انابت و کلاه بنشینه  
بر سده ما عزتک الیه قلب مجروحنه و همزن اولور دن صکره  
تکرار مدرسه احسان اولوب بحسب العاده قطع و آیت معناد

ایمده

ایمدهک و آلهن سلطان مدرسه سنندک برایی محمد افندی برینه  
شام دار السلام قضایسن مربع نشین مسند احکام اولوب  
بعد بروسه قاضیسی اولوب بعد استانبول قاضیسی اولوب  
بعد انامولی صدرنه بر آیه بخش اولوب بعد عهد سلطان محمد  
خان بر آیه ایکی دفعه صد آرت روم بهجت رسوم الیه کلمه  
اولمشده صفاء اول مغنی علماء روم و اول جامع الفضائل  
و العلومک و جامع مشکین کلماتی دماغ سکان صوامع جهانی  
معطای ایوب آفاق لیریز نمازم دبریه کلامی اولمشده  
مولانای زبور مجمع البحرین کمال اولوب معارفه یکانه و ادب  
مفرد زمانه ایوب آثار جلیله سنندک جده امجدی بر کلمی محمد  
افندیک طریقت محمدیه سنی زکی انشا الیه ترجمه ایشده  
صفاء انشای خوب و العاطفی رغوبدر رتب دیوان بلاغت  
و آرد رسنه غن و سبعین و الف صد و دن اول فاضل  
بی عدلیک صحیفه و موجودی کل من علیها فان رقیب الیه  
مرفوع اولوب تکرار و روع بر قومی سینه زار عالم بقایه  
پرداز ایشده فوتنه بو تاریخ نظم اولمشده

**تاریخ وفات عصمتی**

فاضل ده عصمتی پانک ذات عالم فکر و خیال فیلسوف چاکر در کلمی از باب شیخ منصب قوائی الدین امید ار لیری ایوب هم عازم دار البقا نیمه نظمی دبر ناری نشینی	و آرت سجاد پیغمبری کشور اندیشه نیک دانسی کلمه سخاوت بنام زبان شیخ صدر جنت اولر چاه زیور ماقن انیری انک انشوری عصمتیک جایی عدلک اولر ۱۰
--	--

**تاریخ دیگر**

مدرسه فضل و معارف ابن بر کلمی عصمتی موصوفه فضلندن ایبر ۱۰	سجاد
---	------

جده و بنسبت الیه  
جان آیه اولوب  
اولور انور روز  
عصمتی  
۱۰



فرتک فسی دعا ایله دین برنجی ابن باری عصمتی مجای عرفی جلوه کا	بو بر قاج بیت رعنا اول کامل صاحب عصمتک برو شیا فقه صدر فقه نهاد کهرزاسی اولون اشعارند ندر
سوق وصله بارک کمال افرامینه اوله حق نشه و کلام مع ضام اینه	یاد لعلبله هان ایله فنا ای دل زوم غنم هوس باد و کلام اینه
باد جور ایلمو دیرک اکر بار دلا اولدیر ساد ابد سود کمال اعلام	پندی گوشه ای عصمتی شکوش ایله باد بهر جنت اولور سیرک آرام اینه
کلدر کون خطک شنگه ناز ایله برین ماند ها اوجیه پرواز ایله برین	کاهی کلوب گوشه دبر اول خطک شکر کوس شسوه به آغاز این برین
کندک یک زین بلور مشیرک ای نوش میه آغاز ایله برین	صدر طرکمان اولسه جگر عصمتی زاد سانی سانی مستر انداز ایله برین
نامه یازیم یاز جانم درد عنوان بلور منشئ دیوان غدر عشق فرمان بلور	طرحه ندر در کین سیر غمی فکر ایله دل زلفنگ بازجه کاهی کوی چو کانون بلور
ای صلوا خواه دله داده می طرک	اینک بنه بر جنبه سینه می طرک
یا بروی همی بیداده می طرک	ای تیشه غم خاطر هاده می طرک
دفعه بول ایله اعی عصمتی زاد خاک در میخانه ارشاده می طرک	
باز و نخت کر پر ایله سه کانی	استر و رای قافه قوسونلر نشانی
البته عصمتی کورینور ساحل امید	مزلت و بر بوب خدا اکر المرنه جانی

ولد

اولوریه

اولوریه دلم نوله داغ آرزو نازنه	هوز اچلدی اول اول داغی نازنه
بود من ایچجه چار وار میدر آدم	علی الخصوص اول ساقی خنده رو نازنه
دیه کزمتی غنمت اولون غم بلن	اوز مکاره دل برخ قهر بلن
بلک استر واریسه هر محبت سمن	دل آواره دالمک خیری لم بلن
براه حسنک کل قدین ای صفا و ده	بو کوه دله بر کاند بو لمر زیا گانه
می دوشینه ویر مشن باره دارو زامو	یکجه مسانه نالک عصمتی طرک نشان
یکجه انابول ایچره توبه ایوب	ایچم دیرسه بردخی صهبا
اعناد ایله سوزینه انک	غلطه احتمالی وار زبرا
<b>عربی</b>	
ای محمد در مدینه عینتا برون ظهور ایتمدر اول حالن لسانو	
کلوب تحصیل علوم و معارف صرف اوقات ایوب ملازم اولور	
طریق قضایه سلوک ایوب بعض مناصبه متصرف اولوب غلطه	
حکله سنه باش کاتب ایکن گوش جان ایله بیست	
کل قولو طوطی نایه کور فیض دما دم نیدین   اظه آهنک اصول دور آدم نیدین	
ترانه بیل اول عصر غلطه مولوی فانه می شینخی اولون آدم دده دن	
انابت ایله ترک زبور دنیا و جلب منافع عقبا آرزو می ضمیر سینه	
تأثیر اینجمله طریق مولانا یه انساب ایوب مستعد اکبر ارشاد اول	
زمان قلیلدر ندر فاکصده مصفا اولوب آداب طریقتی تجمل و آقا	
از لیدر استفاضه نور شعور اینر کون صکر ز آویه زبور	

عربی



تاریخ مشهور شریف اولوب بعد آدم دده ترک خانقاه قضا و غیر  
 جایگاه بقا ایتمک برینه غلطه مولو بخانه سه شیخ اولمشدر  
 زبور شعری عصر دن معارف کلیه و جزویه ده عدیل و نظری نادر  
 بر شیخ بر انبیا هدر رتب دیوان بلاغت عنوانی و آرد بر یک بخش  
 حدود دن عالم فنادن روزگردان اولوب ز آریه و بقاده کوشه کبر  
 اولمشدر فونه بونا ریخ نظم اولمشدر تاریخ وفات عرضی  
 عرضی دده جانی حق این فردی ابر ۱۰۶۰

آثار نون بو بر قاج بیت رشته و سطور کثیره قلندری  
 بر نجه هن طفل ابله الفت بکلندی  
 حکم ایلمک ملک دل بر طفل جو آنجت  
 شکر و باهوسنی ای صبر و تحمل  
 عرض ای کز نطقی اربانه عرضی  
 داغ هن هر و محبت بکلندی  
 طغرای کفسال عمارت بکلندی  
 کرمیت هنگامه و وصف بکلندی  
 سرمایه و دکان بلاغت بکلندی

قلعه سوز غشله عاشق بیل صد آ  
 عجب آینه در مرآت حسن بار کم  
 باره پاره اولمیجه غشله زرات  
 هر نه دکلو چقه عرضی مجلس عرفان  
 با بال شعله نوجدا اولور هپت اسوا  
 هر نه جانیدن بتوسک کور زور روی فنا  
 اند اولمز شاهد مقصود اصلا در نما  
 کوستر لایب کلنجی غشته نسیم و رضا

اسیر بخت اولد لوز بانه نکا کلندی  
 بو کویجه قدر بلور دایره عشق ایلمک  
 تفاعل کونه وضع النفا انجیر کبابی  
 کجه ناصحه و بیدر این عرضی  
 الان سیر و فرار مر کوشه چشم با کلندی  
 سیه ابرو لوله دامن فری کلندی  
 همیشه مقتضای حسن و طبع کینه نوا  
 صباغ الخیر بلیه جانان سارم صبا

ولدی  
 دیوار

دیار باری کورن ایشیم اولدی  
 محله اولمک اهل لایه کران  
 کورم بلوی کورن غم هشت اولدی  
 شاد اول کویله غم غم غم غم  
 پنهان اولن هلاکم ایچون نید اولدی  
 خافل کورنسه خود بخود مالک

نیچوت سوز درونی عاشق بیل زبان  
 صغین وضع تفاعل کونه دلدار  
 انی بر کون نسیم صبح صبح خود عیال  
 سنی شایر و نقل باز پرور امتحان  
 نر کورکن اولسه یار در مانی  
 مزاج غشله اما اولدوا عرضی

عاشق چو دایله آه فریندن صغین  
 ایرستو کلبرک بلوغ حسنک کورن  
 انکار آلوه آه آتشند صغین  
 کور باد ناله حسرت زینند صغین

سوی کلدی اومه خانه خورشید کبی  
 باشدی دتره مکه سینه دل بید کبی

نیچه کونز اوهر عالم آردن خبر کلندی  
 دلی ارسال ابد دم قوردم اولور کلندی

عارفی

نای احمد در علماء استانبولدن کمال زاده نام فاضلک او غلور  
 او ایل حالندن تحصیل معارف ایدوب منقاری زاده اقدیر  
 ملازم اولوب رتبه و تدریسی اجاز و رفقه رفقه قطع منازل  
 مدرسی ایلمک و آرد الحدیثک طلب الشریها قضا سبله مقصی المرام  
 اولوب بعد الغزل بیلک بخش التي تارخنده قوت اولمشدر عصرک شعرا

اولمکله بویبت انا درنک نمونه در نظم  
 قنر بر کلنج کورن سه بانه اولور دوان  
 گلستان زنگ و بویله جو بار بویله کلندی



نامی عبد الله در قصبه طوجانده، فلیح علی پاشا جامع شریفین احام  
و مقتدای انام اولاد محمد افندی نام کسه نک او غلو اولوب  
ارباب استعداده اولمغله اول عصرک شیخ الاسلامی افندی  
حسین افندی در شرف ملازمته قبول بویوب بعد تحصیل علوم  
داخل طریق رسوم اولوب رفته رفته قطع منازل مدائن ابرک  
نتیجه طریق تدیس اولون لجانیه دن طلب الشریفا قاضی  
بعد بروسه قضاسی پایه سی اعتبارله شام دار السلام قاضی  
اولوب معزول ایچی بیگ تیش سکر و دندن طی سجد چیا ایشند  
عصرک شواندن در مرتب دیوانی و آرد در بولیات اناوند نمونه در

نظم

درونک آینه و ش صاف ایله بر نور اول	فتی جمله دلا کسه کی متور اول
مورد هر ایله ویر اولورن اخی	رکسه مسجد اتقی باندن مهور اول
زمانه کاسه عمرک شکت ایدر کون	دلا جهانز کرل جم رکسه فقور اول
قومه کوکلره صفیان نقش مسوا	درونک آینه و ش صاف ایله بر نور اول

عاصمی

نامی محمد در محروسه بروسه دن ظهور ایشند او ائل حالندن  
تحصیل معارف ایله عصرک شواندن اولمغله بعد الملازمه  
طریق تدیسه داخل اولدندن صکره بیگ تیش بری تا ایشند  
فوت اولمغله اشعارندن بو بیت مخیر اولدی

نظم

نور زخم خندل جورینی سینه مستقیم  
بکا بر غنچه نوابه در اول اردن کلدی

عزلی

نامی محمد در استانبولون ظهور ایدوب او ائل حالندن تحصیل فوت  
ایدوب زوجه بیکور یازدن و گروه جکاشاندن ایکن طریق  
مولوتیه به سلوک و قرص اعتبارین اول سکه ایله سکوک  
ایدوب عصرک شواندن هزار قونون ماهر و هر موفت  
قادر باشند فلیحی کلاه ارقه سندن فرقه شال سیا  
سال خورج و روز کار دین بریر عجایب تمثال اولوب  
بیلک تیش طغور سنه سندن فوت اولمغله شاعر مشهور  
اولمغله ارباب لعب لسانند ابیات مضحکاتی مذکورده  
اشعارندن بر قاضی بیت مخیر اولدی

نظم

بنه خجرت اول در بامستانه و لوق	ینه بوها هو اول وقت دور اینه
با و صلت الیزه با کوسره یوزر بحر	یوری آرخضال ایی اول ایشند

ول

شولقد طورتیم سیریم خندل بار کم  
خشره دل خاک زارم قرسه لر

بهاریه سندن نور

کو تو بیگ بهاری چند کلشن	دیر بر زکسه هیدرین روشن
دیجدری توغ شاهی صحنی باغه	چکوب تیغ زره بوش اولک عالم

عربی

نامی محمد در دیار جردن ظهور ایشند او ائل حالندن قسط طینیه  
کلوب اول عصرک رئیس الکتاب اولون شامی زاده به انساب  
ایله دیوان لطفانی کاتبی زوجه سنه داخل اولوب شواندا

کنف  
اقول  
دلم  
سوی کل صدای نوش ایله کن  
سندن ال اهل کیف ایلیک برار  
چک باشک خوابه بوق بار ایله  
اویان نور ایشند بول کون



برادری و مرتب دیوان بلاغتی وارد بر ابیات آثارش در

تظم  
هر چنگم تا جتن لبر میگویند او را / اهل عشق در دیوانه بگری  
بازی به سندان

صد شرف بردی نه در براد / خواب حاله داجلدی عبود از هار  
صورت زو اجدینه خیز هو دران / سر سبز زینت چون بگل سون زر کار  
تو غلام یک چتر آرزوی توغ شاهی / سبز کو خیمه لربن نور در سر اشیا  
ایچه بلزد دل ضجه باغ در می / بوی لطفند اثر اولسه باد اسحار  
کونن برین یوزین مور کبله اشکه / ارتوی برده قدری مهر انوار

عوفی

نامی احمد در استانبول ظهور آیتش در اوائل حاله تحصیل مرتب  
فن کاتب ایروب غایت خوش نویس اولغله دیوان لطرافی  
کاتبی زمره سنه الحاق ایله مشهور آفاق اولمشدر عصرک  
شعراندن اولوب بیلک سکن ایکی نارنجده فوت اولمشدر  
بریتب آثارندک نمونه در

تظم  
باشی جیوه لاله لاسنک درون / خاکردن جا بجا قاندر صاحبک دیر غنایک

حارث

نامی مظنی در بروسه بروسه دن ظهور آیتش در اوائل حاله  
فصل معارف ایله کچکدن حارث اولوب زعماسلکجه  
سالک اولدندن صکره بیلک سکن اوج نارنجندن

۱۸۱ <sup>۱۸۰</sup>  
فوت اولمشدر عصرک شوای شیرین بیاتندن اولمشدر ابوالحسن

تظم  
صد آریکله بارک کلدی موتازه / جهاننه قار خیردوشد سو بسوتازه

وله  
دل آواره به بر دلبره سینه کرک / طوطی به معجزه کو اولغله آینه

عاصم

نامی محمد در استانبول ظهور آیتش در دولت عقبه غنایه  
نقیب الاشراف اولان سید عبد الرحمن اقدینک اولغود  
اوائل حاله شیخ الاسلام عصر اولان اسیری محمد اقدین  
ملا زمر اولوب تحصیل معارف فن صکره مدرسه احسان  
اولوب سیاوش باشا مدرسه سنه مدرس ایکن بیلک سکن  
القی نارنجده فوت اولمشدر عصرک معارف علمیه ایله  
مشهور اولان شعراندن اولوب قاف زاد فاضلی هو  
ذبحه اشعار نام ندره سنی تذیل ایلیوب ذیل الرین امیل  
مشهور مرتب دیوانی وارد بر ابیات آثارش در

تظم  
کل اوله مجلس انیمار کسوفت / ابانغی چاینجی اولمشدر آه بو الفت  
خط نیشا بر خسه بوز بولون چیتک / اوشاه غزلنه بر لشکر غلو الفت

وله  
اشک خشمم سر کوجه جانانه اقر / جوی لودرا وکم طرف کلسانه اقر  
خار و شاکن شکیمدن فرار اولموی / بو کول صوکی هر سرور آماه اقر  
اشک اولموی اقردی آما / شکر کور سار کوز نرد هله جاناک



عاصم اول خوی در شرفه خندان / آله کلد سوزن سبیل و ریحانه

عبدی

نای عبدالله در اسنانولون ظهور ایشدر بوجیمه عوفانه زحمه  
ستولیدن سامی بونس بکات تربیت کرد سیدر او ائل جانکن  
هت استاد ابله تحصیل معارف کثیره ابله عصرک شعرا سنده  
برشاعر ماهر اولوب بیلک سکس التي حدودنن فون ایشدر  
بویب اثارندن نمونه در

نظم

فاینله یازوب نامه سخی ملک عمرت / شهر چینه ایلدی ارسال نعل

عری

نای عمر در نصح ایشازان در او ائل جانکن تحصیل معارف  
بیشار ایدوب درگاه عالی قیومی ایشدی زفره سنه داخل  
اولوب حسن خطره و علم ترا آقند مسلم و مهور و فنی طبع  
و حکمت دان و منشی جهان اولمفلد مشهور اناقا اولوب دوت  
علیه توفیقی مضی ابله اکر ام اولوب بیلک سکس  
التي تارینخده فون ایشدر عصرک شعرا سندن امله  
انارندن بوجید اسیات نحر اولدی

نظم

اود و کور قورین جوز لیسو طور / طلسم آینه بزرک بوز لیسو طور

ول

چک کور اول ضم بی بلی ایلوبه / الدانوب قالمه صغینی بر ایکی شفا لوز

ول

سرد اور ریح دل داغداغه کوشمه / قبتل شعله ربایی بر آغه کوشمه

سرنک دین آتشد اقلی ایشکین / سونمز ناله لر لاله نال داغ

عزقی

ما نامبری محمد در وشنه ذاده دینکله مقرون اشهار در مینقول  
علما اولان محیه اسنانولون ظهور ایشدر شیخ الاسلام منشی  
شاعر عجبی افندی رحومک برادر ذاده سی و بوستان معارف کالک  
بر سر و آذاده سیدر او ائل جانکن ملازم و طرفی نریسه عازر  
اولوب قطع مراتب مقارده طرفی ایدرک ایکی دفعه صد آرن  
رومه رفیع نشین چار بالین مسند عزو نمکین اولوب بیلک طقسا  
ایکی حدودنن شهر باز روح عزیز آیشان عالم بقایه طبر آن  
ایوب فوننه تواریخ نظم او لشمدر تاریخ وفات عزقی

بوله جازدوس اعلا ده مهر عزقی / فقاد عالم بکانه و فاضل  
بی برانه در علم و فضل ابله نامدار و کمال معارف ابله شهرت  
شمار در عصرک شعرا سندن اشعار لطیف و گفتاری غایت  
نظیف بر ذات شریفدر مولانای زبور عین الایمان مخا بفر دور  
انامزده کاتب جلی نلک اسامی کینه الحاقاتی و آرد در بر  
تذکره الشراجم ایشدر و دخی قاف زاده زنده سنه نظیره  
اولق اوزده شرای دور اشعار بی انتخاب ایشدر ریت  
دیوانی و آرد در بو بر قاف برب رعنا زاده طبع بهمناری اولاشار

نظم

بتله ای کل خود روی اقباب سکا / زوغ نور جلالک بر نقاب سکا



نه صدی و آرد که چشم مستکاره	عصیر خوشه پروین کرک شراب سکا
اوجیم نازکی ابرو بر آرزو	سکه برین سمن اوله جا خواب سکا
هوای عشقله سر زه اولدوغزیا	چوشقله عادت اولدوغزیا
ولم	
قوله آلدی نه صد هزار ایدرک	اوباز سرکشی آرم ایدرک بنار ایدرک
چکلله قافله فرقله کا عساده	در آئی آلدی نغمه حجاز ایدرک
طوره سر زان محبتی نا اهل	لوکل دیر کوی مجنونه کشف راز ایدرک
مادینه ابرینور هر کس عرفی آخر	نیاز در باری بی نیاز ایدرک
ولم	
مثال فی روی موزناک سفینه سیر	چار آسا کولدن آنر خودر استر
برزد ملک دل آسوز اولدوغزیا	اوجیم نهم مستی بر زان خسته استر
ایدو سر کاره حواله عرفی آخر	منابع جانی بازار ابره مغنه استر
ولم	
دل بر آشنایه صلت دلبر مشکله	بلی بر باب عشقه طاق دیر مشکله
مجنون ذاعت البودیرک دل آرد	ضمیم طفل مشرجه سینه به شمار مشکله
اولور مایه جمیع دل غری بید	اویسه روز کاره زلف دلبر کار مشکله
ولم	
مغیر لوکل جهان صفا الف لمسو	نک روز کاره زره قدر منت اولسو
هرگز بالمسوک دل ویران اهل دیر	بارب اسکی شهرم بکی عادت اولسو
لا بد تمله عیشنی نلج ایلدوغزیا	کسه بود هر دو ناله همصیحت اولسو
ولم	
قبل داغ درون شعله شوق ایلد	زمان دولت عشقله بر داغ اولسو
ولم	

۱۸۳

سیندر حوزجان کوی صقله دل اولد	هر داغ تازه بر کوزنک باد کار ایدر
ولم	
نه منتظر کیماتی دهر سنله برورد	بویزک اهل دل بر ایچام عشرت کوز
ولم	
دنیا یله مردانه لک ایت ایله دونی	بویزک زک اولجه سن نادر بونی
ولم	
آکلیدر نشایرک و المتقن دل شیدا	بری ای یوقا علمدن بی نام و نشا صنه
ولم	
نهم هر کله سیاز سریم شتاب اولسو	سیندری خاطر میند کوز عالم خراب اولسو
عربی	
<p>نامی جبر روم ایلدن ظهور ایشید او ایل حالن طریقی هدایت فریق  مولویه به سالک اولوب سیاحت کثیر ایلد کسب کل معارف ایدوب  تجمل آداب طریقتدن مکرم بنواد مولویخانه سنه شیخ اولوب بیل  طقسایشی نارنجده فرق اولشد صفا بر شیخ کامل اولوب عصمت  شواندن اولمخله اثارن بویق نمونه در</p>	
نظم	
او عاشقکمال جمال باری هر چه سر بود ایل	ایلمی نمناک چشم عالم عشقه درود ایلد
عفتی	
<p>نخله وجودی کلزار آدره دن نمایان ساعتی احوال ذری دینمکله  مشهور جهان اولشد او ایل حالن تحصیل موقه عارف و جار  وملا زمر اولمخله آدره در بر مری سلک داخل و نهایت رانبر ایلد</p>	



راصل اولمغله فضای مروتی بله مقصی المار اولوب بیل  
بوز تاریخون فوق اولمندر عسک شواندن خلی معقول  
شاعر در بر قاج ببت انارندرد

نظم

اولمغله ای دل ساعدت خت ایروزن روز غله کچردن بلدرک نوروزن  
بزم غن مبراه شبنم ایزوه ابله ناله و فریاد شیکر اوکن ساز و سوزن  
آتش جریله یاندم و اصل کام و المنق بپرین قاکن آخر حصرت دلسوزن  
روز شجور الموق پامال ناز الیزنی اولمه نخب بوزهر حیران ایزوزن  
عفتی خواشکر کامر اولمه کم برآد اینک دکل بیل مردل پر سوزن

وله

ایرک آبی تشه می خاتم نشاط اولسه نکلون غلسنی در هم نشاط  
بارک لیلی لاله جان تشه اوله دل چکن اوکر منت جام جم نشاط  
عالم صفاده صلت بله کس عید بن بلزین فلکن نذر عالم نشاط

عبدالحی

بحیه ادرنه دن ظهور اینمدر منابخ طریق جلوتیه د عصر نه  
کرامت ولایت ابله مشهور اولان صاجلی ابراهیم اقدی نام غزول  
او غلور اوائل حالندن پیری تربیه سله خصل معرفت و تکمل  
سلوک طریقت اینمکله کبار منابخ طریق جلوتیه دن اولمغله  
نیجه زمان بیاسی زاویه سنه ادرنه شینخ اولوب بعد  
قدما طریقت اولمغله قطب العارفین هد آبی محمود اقدی  
آسان سنه معین سجاد مشیخت اولوب بیل بوز اولون  
بنی حدودن ترک زاویه قنا و غزوه بادیه بقا اینمدر

بوز قاج ببت لطیف تصوفانه سیر کاغذ خیر اولدی

نظم

جلوه کاه سینه دور ایدر افکار هو طور دلم ظاهر اولور شعله اولدی هو  
وصلن دل آریانا ابلد کجه آرزدو عاشقک سر مایه سیدر دلمه آتکار هو  
هجره ایلد و سینه چون فیضا موکو ایلر سماعی کوش ایلد اسرد هو  
صوتی صافی و جلد ناله دور صامکدر عرش عالم ایلد کفتار هو  
چهره خدیجه عبد الجبار دخل ایلد حصه دار اولد تجلید ایلد خیار هو

وله

ای کول صبرت بلایه بولمن آخ تمام عادت موی بودر صبر ابله بوز قول  
دینه و عیبا خلدن غیرین بوق فاشن بی عبت موی ایلوب کندی بوز مده  
هدو کوی قومه انبسی ضایق بود از دیاد نغمه و بر سبیل ای هم  
ایله عبدالحی اولمک مختصر مطلوب بدر ناولان اهل عرفان بلندن ای امام

در رفت سید المرسلین

ای سادت نور ای لمان خیر المرسلین او مارم سندر ک غلغت بار بول اسرمد  
دین شاکر نکل لولاک رب العالمین او مارم سندر شفاعت بار بول اسرمد  
محمد اسر موی نقش مهر اصطفای شهوار صحنی اوادی کوزین انبیا  
مطمنی بختی و رضی و مقتدا او مارم سندر شفاعت بار بول اسرمد  
احد محمود اولوبد اسم بطلک ای منظر نور خداسی در دل سنین سبب  
نومه عبدالحی قید ای کرم کانی غیب او مارم سندر شفاعت بار بول اسرمد

عیدی

نای بر امر اولمغله مخلص زبوری اختیار اتمدر عروسن بلاد عربی اولون  
شهر جلدن ظهور ایلوب اوائل حالده آسان بوزه طوب کسکال



مرفت و القاب شرف ملازمت اینکله سالک راه قضا اولو  
 بعض قضاة جلیلہ صدر نشین سند حکم و امضی او لمشد  
 رفته رفته مناصب سته تک هر بزنه نکره ایدوب سال نور  
 و روزگار دین برپس اولمظه شوی متقدبین ابله الفت گذار  
 بر شاعر نامدار اولوب بیل بوز ناریخند و داع عالم ماخی  
 اینشد آزارندن بر قاج بیت نجر اولدی

نظم

عاشق عاشق فغان او محمدی کا	نغمه ساز طرب فریاد مانند کا
سختی بودی عشقم باده بلم بند کوی	سگ داغ آتینم ساغر جهر بکل
بیشه زار غم تنها ایلمه و این	نالہ کسار دل بر خوب هم در کا
اولمزه منون جام باده بزم فلک	ساغر لیر غم چشم بر بند بکل
عید یمن اولمزه بیل صفت کلب	سینه برداغ چون بر باغ قمرند

ولہ

دل شام فراق اچره چراغ افروز در آهم	بیه هم مجرمه کرد آن بزم روز در آهم
نور داغ شهر پرور ایلسه باغ	نسیم غمجه پیرای دم نور روز در آهم
نور طلخ نسیم اولمزه بر تو صورت	دل بر تاب عیدین شعاع افروز در آهم

ولہ

عاشق شوریدم دل اشک زینک بللورد	خواجه بازار محنت کوهنیز بللورد
کره خونین در عشاقی افشا	رهر و آدی حیرت رهزین بللورد
اشقا ایلمه لازم عیدنی افکنده	نکته برداز بلاغت سوز لرین بللورد

عقایی

نامی محمد روم المیز واقع اشتب نام قصبه دن ظهور اینشد

اول مالک انشا بود طوب کب حال موفقه عازم اولمظه ملازم اولو  
 تحصیل علمدن صکر قضایه رضاد به مرک سالک راه قضا  
 اولوب بعض قضایه سجاده نشین حکم و امضی اولوب  
 بیل طغان طنوز نارنجندن و آغ نمجه سفینه سر عسکر اولو  
 بکن عثمان پاشا نام باغینک با ندر اردو قاضی اولدی  
 سبب ابله مظلوما قتل اولمشد عصرک شواندن اولوب  
 بر اشعار تابدار اول مرد عاقلک و اول شاعر بر یادک آزار

نظم

سیرت و شاهلی نازه خط مشکوبله	صلح ایدری ملک حسنه کویا عدوله
سور آتانه بوزو کی سندن عقیلیا	فک در نزه خدی من اینا بر ویله

ولہ

اول عاشق کم شجر این ابرو کی خیال ابر	دما در سینه ناخی او شکر جلال ابر
دهان فکر لیر حسنه کتابی با اذن	انچون عقیلی دلشک کون حسنه جلال ابر

ولہ

سر کوبک کورن میل پشت جاوردان اتیز	رضاح سیر ایلنلر نوز و صورا اینتیز
دبه اینتر نگاه آشنای عقیلی زاره	بودد طرز جوانا انفا عاشقا اینتیز

عطری

نامی مصطفی در استانبولدن بیدار بجوری زاده دینکله شهرت عارده  
 عصرک شرای شبرین کنار نیندر علم اد و ارح دورک خواجه  
 ثانیسی و فن موسیقیه شهرک غلام شاد بیسی اولمظه صدک  
 نوآی نالسی عراق ابله حجازی بر آواز و نزلکن آغاز خوشنویسی  
 نشاپور عجم و اصفهانی رشک انداز اینشد فن معماره دخی



صاحب نام و نشان اولفله پادشاه و آلا مکان سلطان محمد  
خان برآق حضرت نیک مجلس هابونرینه داخل اولوب موفقی  
پسندین و پادشاهی اولفله اسنا بولک اسیر جبر قهر النبی  
عزضال ابتکله خط هارون سعادت مقرون ایله توجیه و احسان  
بور بوب وفاته دل ضبط ایوب کزویه مدار میست اولو  
بیلک بوزجرمی ایلی سنه سنه مایه و جات راختلار و اج  
اولان روح روانی عالم اوجه عربنا ایشد انازین بور قیاق  
بیت بو عمل خیر اولدی

نظم

بقره روی دلمه ادا صفا نظر	سن ایله صنع حقی نماشا صفا نظر
هرومه بقوی جالک کوردن دیر	باقری دیری اول آینه بما صفا نظر
دل نافر اغیار در کدر دیر دیری	بازسه کل دیر بیا صفا نظر
دل آرخال و خط ولین کوسزوب دیری	حب و عیار و باده صها صفا نظر
بو قدر نظیر حسنه بر در ایکی دکل	ملن کور سه زکس شلا صفا نظر
بونور پور شاه نظرک کوروب کی	عظری نظره دیرسه اجا صفا نظر

ول

انسو علاج در دل اول مایه ایسه	بوخه وصاله منتز بوق نصیب ایسه
دلبر هنوز صانته کالای نازی	کر آتش ایچره بانه در صلیب ایسه
برکنج بی منالدر عطر جویبار	از در در اینش اذن تکلن رقیب ایسه

ول

حسرتله نوله قالسه کوزم خال کلین	کوزد بکدی بر در او هر کون هر کلین
دامن کش اول ای عطر هاجرت	عم جمله کون بوق دیو بحر کلین

ول

سوق

شوز کلر آرخله دل بختکم بو ایسیر  
نالده می حب بلبلان کلشنی مامون  
کلشن کوب کونال قیلیم عطر یا  
مجلسده لال اولوب بلبل خاتم کون

عزیم

نامی محمد در اقلیم ایران و شهر تبر و آنزین زبور ایوب اسنا بول کلوب  
تخصیل موفت و قن انشاده کب بر ارف ابتکله دول علیه غنا  
بعض کبارک کاتبی و نیکر و مصاحبی و شوای عصر دن بر شای  
سحر کار اولوب بعد آرزوی وطن ایله غم ایران ایشد بر این  
عرفانک بعض ملن ذکر می و در ایوب عصر نه قون شهرت  
حسن عالموز اولان کولک خنکار نام مجرک صفت و وضعه

نظم ایشد

رض عشقه ایتی چار وصل ای بو	بودر شرت لعل دلدری بو
روایت مخلصد کر چه اما اول منابه	بو شهرت شهر آینه کولک

عبدی

سرد فتر دیوان وزارت و قلم و اقلیم فصاحت نشانی عبدالرین  
باشاد در زکال جمن زین وجودی اسنا بول سوا کلدن منتزه  
خاص و عام اولوب نظم جهانک مطانی و سما سید  
انک کولک صوی عین ندر قاسیده نوله اولسه خساری بر آق  
سمرانده بور بوزنی آفتاب منظوفنه وسیله و شهرت  
اولان کولک صوفیه واقع اناطولی حصاری نام عمل  
دلغری بیدک نیافنه ظهور اولسدر حال نیابن عمر  
سرای لطاینه پرورش و ضمیمات علیه شهر بارین



صرف آوان کوشش ایوب خواجه = حکام خنکار بدن  
 نایب برای احسان اولاد منور ذات رفیقه عنوان  
 وزارت نیت افزا و خدمت توقیفی تاجداری ابله کاروا  
 اولمغه زرقه = اجلا هفت کردون ماسی جلوه کاه ایوب  
 رفته رفته مستشار امور دیوانی و مشکل کشای قوایم عظامی  
 اولوب پنجه مدته دور سلطان محرفان را بعد طراکی ایشا  
 بعد از آن آستانه = سادتن صدارت عظمی قائم مقامی  
 اولوب بعد ابالت بصر حکومتی کنویه نفویض اولوب  
 ابالت زبور = اول وزیر عادلک فاضلی شرحه معادل  
 عدالتی مسعود از جمله پاشای جمیل الشیم بصر اهل  
 برکته به بیامه بقیر اولوز بر مقومه و یوب اولمکه  
 بیامه بی کتوروب کنو خانونه و بر مرکز اول خان  
 حامله ایش وضع جلد زیاد. ثقلت جگر اول محل خان  
 خطور ایله اول وزیر عادلک و ردی بی بیامه بی تبرک  
 نیتله اعتقادیک ابله خانون بلینه بغل اوص ابله  
 اول آن خانون وضع عمل ایله بو معنی شهر بصر  
 تابع اولوز هر قدر بحامله خانون وضع جلد  
 زحمت جگر اول بیامه بی تنظیم ابله ادرن اله  
 کز درزرک حاله ابله قادیانک اسحله سبله معاقبت  
 بوغجه لرا بچدن هزار غوز ناز ابله کز در دگر شهر  
 و متواتر در حقا عدل و داد ابله و رشید سداد ابله  
 معهور بر وزیر معارف موفور ایله ک ذات سعادت سانی  
 زبور علم و فضله آراسته و زیب معارف و کمال ابله بر

اولوب شعری عصر دن بر شاعر سحر آتار ایله جمله آثار دندن  
 زمان لطف سلطان محرفان را بعد واقع اولان  
 وقایعی اداء نیرین و قبیرات دلنشین ابله تخریب  
 طریقی خوب و انشای رعوب مدون توارخ نابلیف  
 اینمشد بین اناس نشا بنی عبیدی پاشا تارخی جو  
 مشهور در منظوری اولان لک معلومیدر و دخی  
 دیوان عرفینک فصایدنی و شیخ عطاردل بندنامه  
 و کعب بن زهیرک قصیده = لامینه سنی ترکی عبار  
 ابله شرح اینمشد رتب دیوان بلاغت عنوانی و ارد  
 بیک بوز ایلی حدود دن جزیره = قندیه محافظی ایلی  
 موکب نمای کندکام بقا اولمشدر اکثر اشغاری نعت  
 رسول اولمغه بوقایع بیت شریف نعتیه سنندر

در نعت سید المرسلین

السلام ای کائناتک آفتاب اندزی	حضرت خواجه حبیب کرمی پیغمبر
مظهر تقظیم اولان افکار انبیا	مسند آرای سائنده اورانس و پری
مقدس مکات پیشوای رسلین	اولین و آخرین سرزاز و سروری
حضرت شاهنشاه کونین اودنی	بوس بغلین شریفی او کرم و شکر مغزی
بارسول آسب پنجه وصف این معراجی	بریه و آردک بو قدر این مخلوقک
ذات تقظیم ایله بالذات خالق جهان	قلدی دیر آجمال لایزالک مظهری
لطفک قائم شد ایلی عین برای نور حق	خلقت عصیا مذهب فیکر مجروری
حالم غایت مکرر در معاذاتشها	لطفک اولمرسه از بو سینه کالذ ابدی
کورمه لایق و در زخه ای کاجت فیل	خوقه و پاییک سور دکن بو اوده
بنه خاکم بارسول آسب نه حد مدبریم	تا ایدر نعت شریفکون فضیل کسری



بر وجودی که انی خلق عالم مدح این  
 مقصد را بختی جانانک شاعران  
 آل و سخاوتی که منجی الفی  
 قل شفاعت رسول امیر المؤمنین

حصار اولو آیین جهانک شاعران  
 ایوب بیک شکره ابدین پروری  
 امتداد دین بو عاصی غز آوری  
 بو غزین معصیت عدوی زار و احقری

بوبرقایت غزلیاتند

دلبر آدل سکا ملا ز مدبر	کشی به کزوی جانی لوز مدبر
خط ایبر غزین ک آه و زار مدبر	نازل آغشته نیاز مدبر
نوا خوف ایلم نگاهلر	باعث اکثاف رآز مدبر
اوشنه حسنه بو غزل عدوی	عرض حال ستم طراز مدبر

ولله

نا امید موی معیندیم	عون و توفیق رفیقدر قهرندیم
جیش آلام و کورینک امین اولیم	حفظ حق هر جا که حصیندیم
النجای جان و دل ایچی جان چنه د	کعطاسی باورم لطفی ضمیندیم
شکر بجد کم بی اندر پی فیوض اخلا	چار ساز خاطر زار فریندیم
فیض زردانی ایله سو بکنده لطف	صنه ای عدوی دشمنوز زمیندیم

ولله

مهر عشق دنیان شعله ناب استر	دل عاشق کبی بر فرخ قرآب استر
حصه داران طریقتانه دیرینه	ذرقدرع بز فرخ کهنه شرآب استر

عبدیک

اسم شریفی عبدالله اولخله مخلص زبوری اختیار ایتشد قطب عصر  
 کبار مشایخ طریق بر آینه دن شیخ همت افندی نام عزیز مختار ملک  
 او غلو در استانبول در ظهور ایتشدر و آله بزرگوار لری برینه

استانبول

۱۸۸

استانبول شهر امینی چار سوی قرین اولان زاویه ده سجادین  
 مشیخت ارشاد اولوب فقاد مشایخ عصرک فضل و کمال ایله  
 موصوفی و علم و عرفان ایله مروفی اولوب استمداد  
 ذاتی سبی ایله سلسله مشایخ بوامع سلاطینه منسلک  
 اولوب رفته رفته سبحان خان جامع شریفین جمع شریفین  
 بیک بوزجرمی ایکی تاریخچه تارک زاویه دینا و سالك  
 مرحله عقب اولمشدر کوه نظمی آبرار بر ذات کینه  
 پرور سحر کار در جمله آثارین بوبرقایت سبب دلبزیر بر اولمشدر

نظم

یارب دل ویرانی آباد ایله	بر لطف نگاه کله نبی شاد ایله
ره کشده و مست می غفلتدر	آه دل ابروی بندگی ارشاد ایله

ولله

نه میل دلبره نه رغبت مسوح لبرلم	جمع معصیته توبه نضر لبرلم
بکا ایله اجه لم چشمی خواب غفلتدر	تجهری سبب مایه قوح لبرلم
اود کلو کویه دن وادی زامت اولمشدر	سروشکی غالب طوفان نوح لبرلم
هیشه بردن اولمشدر سحر خفتنا	مدام ذکر خدای غدای روح لبرلم

ولله

کوکله عشق جانان آشنا اولمشدر	غم بیان ایله جان آشنا اولمشدر
خیال حسن فکر صمدن غمخانه دلره	عجید ایکی بهان آشنا اولمشدر
دل عبدی غرقان طوفان شکر اولمشدر	رخيله چشم کران آشنا اولمشدر

ولله

چکچورگان ابروی دن برچ و تاب اولمشدر	نشان بیز کانه خوف اضطر اولمشدر
نوله سکا کولیک شوقله بیدار ایسه هر	که اهل جنات کولم غم چشم فریب



خطاب غزوة مشکبند	سوال طبعه عبد بو محمد جواب اول
دو کون ایزدکون عروس کله داماد	بلبلستان چمن او قوجی جیفدی اکا
ایتمی او کل قاده لر جور قاعد	شبنم شال او شنه دروس کچه
بیر اولدی خلون اول اول اول	بو جامک ارجه صوفیه اید
مکریم اولدیر دیتیمیل جای آ	بو جامک انجون و آلر حامیدر آ
بیروش دوغورلق استیغی ایزد	چله سز در او قشیا بایله اولز الفت
نه بسم اظنور آلر درو جین نه زر	کوزل تراشه چکر شتر یزین بر
فضل شاده بویله هوا حق عطا سید	قرطاس مشغی سکه آل یاز هوا سید
لوکلن اولدیر خیال رخ چون نفس فصوص	فاب حسن دل اولدیر فقیر درین خصوص
صاروین دلبر ایله صحبت ایزدجه آدم	صارو یار سیرینه وارمش قدر ایلم
شیر صوفیه در عشاق نیر صحبتی	کاشک هب اولسه عالمه جوانان خلوقی
سرمايه جا اکلدر آب ایله نانی	استغاشکم بلدی قدر مضانی

سلطان سلیمان خان ثانی برینه سلطان احمد خان ثانی حضرتی  
 ربیع نشین تخت سلیمانی اولدورن بوتار فی نظم انجشدر  
 حق سلیمان ملکن اعطا ایزدی لقا احمد

عارف

اسم نرنیدی عبد الباقیدر کلین شاد آب وجودی استانبول وین  
 قاسم پاشا نام محل دلکشان ظهور انجشدر عصرین زسانه  
 عارف مخزن کاتبی معارفی نام برک فرزند اول اول  
 مالک انواع علوم و فضائل کاتب محصل اولوب  
 شرف و آوی ملازمت ایله طریق تدبیر عزیبت ایدوب بحسب العاده  
 قطعه رایت معناده ایزدک شان فضائل نشانه احترام  
 علیه سینه احترام اولوب سالینک قضایله مفضی المرام  
 بعد موره و بروسه قضای احسان اولوب بدن سکه  
 مفضله قضای بایه سینه قاهره مصر قضای اولوب بعد  
 استانبول قضای اولوب بعد اناطولی قضای مکرری  
 اولدورن صکر ایکی دفعه صدارت رومه ربیع نشین چارالین  
 مسند عز و تمکین اولمشدر اول عارف زمانه اول فاضل  
 بی برانه نیک اوصاف حمیده لرین کیت خوشخوآرم قلم خیال  
 مضار اوتار سطور بولرزد لغز بیانه ایله تحریک اقدار  
 اشعار ایزدک اول علامه بیکانه رایت کالاتی اجراز  
 و بر آهین مقالاتی ابراز المثنی و نیجه تألیفه موفق اولمش  
 بوجود محمد رضا الانصافی اول فاضل بی نظیر اول  
 شاعر محبت سیدک فضائل کالاتی زمره سی آفاق کبر



و مسارف نظم و انشاء فوش تبصری و لوله الماز سخن پردازان  
 صفاهان و کشید در علی الخصوص خط فلیقده اول عاد  
 خطه و رومک خامه و آهینن نابی عاد بنی الاشراف  
 جهان و نیز کلاک خوشنوی می جلوه و نظم و انشاده صاحبان  
 مولانا زبورک کوه کران قدر عمر عزیز رسته و سینین سینه  
 منتظم او بجه غواص بحار علوم و مسارف اولوب صرف سینه و  
 بی کینه سی انواع در آری و شاهواره کجینه اولمشدی آفریننده  
 مجموعه و حیاتی کسته و سر بچه و مات اولمغه بلک بوزرگی  
 بش حد و ذوق اول سر و سر آرز باغ معارف چتر آرز در سینه  
 عمر خرام ایوب ابی ابوب انصاری تریه سی جوار بنه دخی و انشد  
 مولانا زبور او آخر عمر نیک مالنی وجوه خیر صرف اولنی او زور  
 وصیت اینکله فوتندن صلح و آماد عالی نژادی فایز آفری  
 جو آری ابی ابوب انصاری بر مدهسه و جلیله نییادی ایله رو  
 شاد انشد

مولانا زبورک فوتنه سید حسین و هبیبی نو تارخی نظم انشد  
 جاب عارف با سید الباقی غافل  
 ابی ز اولمشدی ذاتی صدره  
 اولوب و ارسته قدر غنا کندی  
 دیر در این کربان فوتنک نارنجی  
 اولمشدی سلم فضلی کجی اخلاقی  
 بر انمشدی دیر مرغ و صبله نه اورا  
 های روحی قیلرک آشیانه اوج  
 کدوب عارف افروز فکر اسمی در حق

شاعر زبورک نظم و شرح قتی جوق تالیفی و آر در جمله و آنا رندن  
 مزاج اوصول نام تالیفی و سیر شریفی و مشهور آفاق اولان  
 معراجیه نظمه موفق اولوب حتی کندی مالکند شکر و شرب  
 و عود و عنبر وقف ایوب هر سنه مواج کجی سی ابی ابوب انصار

ترتیب و شریکین علماء و عظام و مشایخ کرام رسالت اشرافی و ایمان  
 مخصوص دعوت ایله عظیم جمعیت اولوب نظم ایدر یکی معراجیه دن  
 بر مقدار ابیات حسن صوت ایله قرائت اولوب دعا اولمغه  
 انشاء نهائی سبب مغفرتی اولوب بر اثر جلیله نظم ایدر یکی  
 معراجیه نیک خاتمه سندن ابیات مناجات بومعله نخر اولد

در مناجات باری تعالی

بیا الهی رسول قلیلین	مهر تابنده و برج حر مین
بکر کارای شاه اسرا	بجها نابی و ماه اسرا
نور پیمبر ذیشانک ایچون	اول رساننده و منانک ایچون
حرمتی حتی جمیع رسلاک	دخی اول راهنای سبلاک
نبی سر مست می تحقیق ایت	سالک شاه ره صدیق ایت
ایله هر ایشدن رفیق توفیق	نبی صدیق ایله رفیق
حرمتینه اوشه محترمک	نبی قبل لایق لطف و کرمک
قبل کرم ای شه عالیشانک	نقد مجرم ایسم سلطانک
خاطر جمیع رسل حرمتنه	باعث خلقت کل حرمتنه
کرم ایت بند که اصسان ایله	نظر جود که شایان ایله
نور نیک حرمتنه اول شاک	بودی صوبینه او و الا جا
قومه محزون دروخته نبی	ریخ آنا مر ایله انکسته نبی
محل وصلته ره یاب ایله	پیرو مسلک اصحاب ایله
ای کرم پیشه جمیل ستار	نقد مجرم ایسه عارف ناز
عفو ایوب جرمی مغفور ایله	ایکی عالمده مسرور ایله
نقد غرقه و عصیان ایسه د	نه عتاب اینک شایان ایسه
اول ازرق آشفته قومه	کل آمانی نشکفته قومه
نقد یوغیسه استحقاقی	منظر لطف اول عبد الباقی



برایات پر نکات اول ذات ستون صفات آثار نهند	
دل آره کوکل کدوی هم از این ترن	بجایه سن اول رنجه بی اوز این سن
غمانه به تشریفی خواهش کیدل اما	اول مستبح فخره اغزاز این سن
کینیتک ای لغزیم اولسه بالا	مسانه می عشقی بر انداز این سن
مات خریک اولم رایسه عارف در پیش	اول موطی خوش کوی سخن ساز این سن
ولد	
بوکون بزمه او مرزاه کوچ کله کلک	یانجه سایه وش اما رقیب رویه
نیچه آشفته حالی مبرایک و صبر	میاجلسه مسانه اول جاد و نیک
سوی تشریف اول کوی کویجه کویله	فغانم و تاثیر دعای صبحه کلک
ولد	
کویجه عارفی کلک اول مایه حله	شکسته زک اولد کویجه فغانه
عجبی بلبل پروانه اولسه وابسته	غدار پاکنه اول تابش و طراوتله
نگاه لطفله قلزمی عارفی کویله	قلم و دل اشکسته سن رعایتله
ولد	
بلبل چمن نغمه فیض بهار ایله	بز کویجه عنایت حریف دآر و دیار ایله
بلبل بهار دوقتی هم صحبت اولم	بر لاله صد غنچه فهم و طغذای ایله
خیلی دم اولدی عارفی ناکامی کویله	بلبل غنچه اولدی حال دل سوزار ایله
ولد	
سپهر دود دل شعله بار دلمی	اوسقف کهنه به هیچ بر سر آردلمی
کف امیدمه کویله شسته آمال	اوزلف غم نیم تار مار دلمی
نظام ایله عارفی لوری	مشام جانانه نیمم بار دلمی
ولد	
نه کشتی کشتند نه سیر طبع کلک	مآدم استماع ناله بر سوز بلبلد

بمید

۲۴۵

191

بعید اولماز نکلاه انداز ناز اولم و دل زآره	اولم ناز پرورد نو آموز نفاقدلدر
ایر هر دین غامک طبع رسم سیمیا کار	سنگ ای عارفی ساجد و اولم جاب باجد
ولد	
اولوب نخاله دیز آرزو کام طلب سوری	وجود و بای ناسر آغ بود آغ او کویله
اباغی این در بولا جولو فاختیر صبر با	نوله افسه در میخانه اهل کویله
ولد	
حسن او شوق خانه زاد عارفی کویله	کیم طراوت شبنم برک کل خود رو سیدر
بنظلمه در ره آمد شد نظاره بی	خاله کیم در کیم کویله ابرو سیدر
ولد	
شهری زمان سیر کل نو دمیدن در	ایر اب عشق میکره اردن زمین
بر غنچه طعل فخره نشاط بهار دن	بلبل زویب دهر جفا نار سیدن در
ولد	
بلبل آشفته نک صحن کستاندیری	عاشق بی خانا نک کوی جانا اندیری
عالمک شکر سوز در مسوخ او کویله	کهنه تقویله و فالت طاق نیساندیری
ولد	
اوبیل کم جویر محض کردن دور فالمد	تاشای بر این کامدن ره جور فالمد
تفاضل کار اولوب کهنه اول بیدار	یا نده حال دل افسوس کم مستور فالمد
ولد	
درون دلم غم عشق جاودان بولدر	جویر سینه ده بر کوی شایگان بولدر
ولد	
بلبل غم سیر شکر بر سینه ایرن	تیغ نکاهتاب و کوی بوله تیر ایرن
ولد	
تان اول کامل عاشق زویه مبتلا در	غزالان هر مایه بسته دام اولدر



نامی صدر کوه نایاب وجودی کان فضل کمال اولاد استا بزرگ  
ظهور ایتمند موآلی عظامدن شام دار السلام رضا  
منفصل شهره عبدالرحمن اقدینک مخدوم اغزیرد اول  
حاکم و تحصیل معرفت و تجمل مدته ملازمت ابله  
بابه و تدریسه قدم نهاد و مشغول درس افاد  
اولوب عصک شوای ناز کویان بلاغت عنوان  
و بود در رک فضحای برع البیا سندن رونوم  
طبع آینه صفونی اولاد انار نزن برفاچ بنمبر

رفقه رفته قطع بازم ارس  
ایره وک بیکر لوز او تیز سکر  
تا بر خنده فحیح و شهنش  
لعل تیزی صبر الشهنش  
رند سید فحیح او شند

نظم

شده ای ماه شب آرا الفتک بملر  
مومیا لکم در آغوش خیال ابلر  
شمع پروانه کجدر صحتک کملر  
جامه آبی ابر صفا و صلک کملر

ول

او کم جلا چشم فتنه خواهل نیرنگ  
فضا تا نیر اولاد بیغ کاهل نیرنگ

ول

کوکله نشو عشق جبر آرا نیرنگ  
دل مستانه کفیت صر بهار نیرنگ

نامی در بغداد بهشت آباد دن ظهور ایتمند اول حالند طریق  
مولویه به سالک اولوب نیجه زمان سیاحت و تحصیل علم  
و تجمل آداب طریقتدن صکر بغداد مولویجا نه سنه شیخ المشد  
عصک شوا سندن اشعار لطیف و کناری نظیف اولوب  
بغداد شوا سندن مشهور جهان شاعر دوران نظمی ناز و رضی نام

کاملت تالیف ایلدی کی سیر شریک ظهر نه مخبر ایلدی تویض  
لطیف بو جمله بارلق مناسب کوردلی

بغدادی نظمی زاد و رضی نام شاعرک تالیف ایلدی کی  
سیر شریفه یاز دیغی تقریظ لطیفند

حدقه بر تصانیف برع التختک  
نه تصانیف هر نسخه ذیندن  
یعنی اربع جلد سیرک نیجی  
و آضع الاصل بر ویسی با کیره ادا  
نا نیا نابی کامله اندک رسم اولدی  
برین اول سه سخند برع الرخک  
و بر د جلد سبومه رونق و ریب  
بارک استاده کی تصانیف اولدی  
شافع روزجر آهاد دین شمس دجا  
اعنی سلطان بر احد مختار اولدی  
اثر تابش ظل قدره لجو سید  
عالم و عالمبانه دو کلی اولشد  
شرع احکامی جهان ایچ اولد جار  
اوشه نشاد ملک جل ملک نوسن  
بیکر خلاق بر خاصه ایجاد  
بابه قدر نیجی درک انبک عابج اولدی  
نفس پاک کونینه نه مکن که عزیز  
قبل هما باغ نسیمی اول بو نخلک  
نائل خیر دعا های اجابت مآثر

رسم اوراقی بولوب کلیم ابله پایا  
محض اطعام و فیوض کرم سجا  
د اتمش اوج کامله حق همی ایلک  
که ابتدا ایلک اول وضع خوشی  
خامه سحر بیانی ابله جلد بیانی  
رضی نظمی دانادل عرفا کانی  
طک انزیه سی و خامه زرافا  
جامع سیر و غزوات بر سلطان  
باعث خلقت عالم شرف انسانی  
فیکر انکت ابله شوق فرس با باقی  
مهر دون ابله جرم فلك نورانی  
رحمت محض خدا ذات کبری  
قالمدی سائر رسله حد فرماری  
در کهنک اول جبریل امین دریانی  
رسم مدح بیچون ایلک خلمه ابله انبا  
فلسه سلم اگر انزیه بونه ابوانی  
دیره کن خامه ادر اطلک ابله پایانی  
ذات دانشور عالی نسب و دورانی  
کد دعا در بیره حفظ تن انسانی

ارزانی



ایله ذات شریفه چو دپانی هر بوردن امین عاصفت زردانی  
 پایه قدیم هم این او کلو عالی کاوله ملتجا و مستند اقرانی

عاصم

اسم سامیری اسمیله در غنچه و وجودی کلزار استا بولون <sup>اشهد</sup>  
 دولت علیه و ثنائیه رئیس کتاب اولوب کوچک جلی لقبیه  
 شریاب اولان محمد افری رحومک فرزند میر اوائل مالند ضعیف  
 ماری ایتمکله مشرق جیندن انوار ذکا ظاهر و مفتی سعید  
 سید فیض الله شهید دن اعزاز شرف ملامت ایله ستاره  
 سیار و اقبالی ملولی و زوآهر اولوب بیک یوز کرمی  
 تاریخچه خارج مدرسه سنه نائل و عنفوان بهار شباید  
 داخل خیابان طریقه و تدبیر اولمغله محمود ارباب و امثال  
 اولمشکن بعض رهزان طریق حادث و سمند سبکچو لا اقبالی  
 آهسته خراملمغه باعث اولوب بیت

دولت شور  
 ایرشور منزل مقصودیه آهسته کیده تیز و اولسه کیسی باینه راما  
 مضمونیه تسلیمینکجا خاطر ملول اولمشد مخدوم رفوع  
 خمیر بایه و خاک ستانول اولان جوهر استعداد و قابلیتند  
 مایه دار و جولان طبع فلکیماده مشارک بعض ادیکای  
 روز کار اولوب نیجه شهر و ایام عارف افری کبی علامه  
 اناملک مجلس فاضلینه شرفیاب و قول اولمغله استا  
 اصطلاحات معقول و منقول کاتب زاد الله تقریبیه  
 فی الجمله انشای جوانشا و فارسی و ترکی عبار اشعاری  
 تمیز اولان ایاستن هویا اولور

نظم

نظم

بیک و بدر ایست روشن امتیازینما چون کلر عا غنا بید کوز دین در کیشما  
 قدر ارباب تو آسوخه جا بلذ هست بر چشم بود جا کجا اروها  
 جان آرایشیرستان نکند از آسا نال با مست برجینی طاوا

ول

دل صد لبره عاشق و یارای اینی المیز بلی کرسه کیم اشکنه در این المیز  
 همیشه چشمی پرچ اولد بفتند کلا در تریک دکون آسام اولن هر فاند  
 ترش رویا فخر دشمن کفار شیریند مزاج می پرستان سازگار بکین المیز

ول

امین اولمه او کج لب کفالی سیرودن نال حقی عایت کلر اول عبار هندودن  
 جهان کج نداد ک آستین قدر ناله استک نماید بو معنی چشم بود

ول

خمسریایه لر با ایمان بهر دایر المیز سبوی آیدین طرف خاک قطره بار المیز  
 دل استخافضک ثقلی فیکل کران سبوی یاده دوستی زین مشرک کار بارو

عاصم

نای مطمنی مرزا وجودی حدائق بروسه دن سر سبز اولمشد ساد آرامد  
 اولوب اوائل مالند کسب معارف و خلی عارف شاعر فوش ادا اولمغله  
 ملازمت ایله کامرو اولمشد خط قلیقده دخی ماهر در بوقاق  
 بین آثار نهند

نظم

مور آن خطک ملک سلیمان دکنیم شهر لکی اصل بخشانه دکنیم  
 دید مدنی اقل اشک زری در غمگله بر قهر سنی لجه عمانه دکنیم



ای باد سبا و آرا و کوزم نور نه سوله	خاک هفت گل صفا هانه د کشفم
د آغ دله ایلمه بیمار طبیبم	بن درد غم عشق کی در مانده د کشفم
عاصم بر فلن ایتمه د مخور صالز	بر نشه سنی جام در خاشانه د کشفم

عازم

نامی محمد در صدور کرام دولن علیه و صائبه دن عصریند رونق اترک  
 صدر اناطولی اولان شعبان زار. محمد افندیک اوغلو در  
 اوائل حالته تحصیل موفق ایروب شیخ الاسلام انوره وی محمد افندی  
 ملازم اولوب بعد شیخ الاسلام بشا قی زار. سید علی افندی  
 ابتداء خارج مدرسه سنه داخل اولمشد مقاد بر محمدوم  
 معارف زیاد و طرافت اعتیاد ایری ذهنی وقاد و طبع نقاد  
 صاحبی اولمفلد مدت سیر انصار کثیره انشا و انشاد نه قاد  
 ایری عنفوان شبابین سمد طبع هنر مندنی کربوه شعور انشایه  
 عطف ایروب و آدی نظره تکاپو اینمکله عربیتدن چندن بهر  
 موازن کفه و طبیعت شعوبه سی دکل ایری لکن استعداد  
 ظاهر سی قدر راتب دنیویه دن سود مند اولوب خارج کوی  
 مدتی این بیلک بوزجرمی درت تار فخره طی دفتر منظوم  
 حیاق ایروب عازم در آرقبا اولمشد آثار دن قاف زده  
 لیل و مجنون نامر تا یعنی ذیل ایروب خلدی در غوب نظم اینمشد  
 بوی قاف بیت غزلیات ندرند

نظم

نبا زغم زغم لخت دل شمشیر نامعلوم	اثر پید ماثر غائب و تاثیر نامعلوم
بنجه دانسون اعالم الیهار انشایه	قضا در زیر غیب و شوق تقدیر نامعلوم

جهانم بزل وجود اولمز مکر تا دور آدمد	زهر کم بود شخصی است غیر نامعلوم
ایزرق عشقی بر بلیه ایتمش اختیار عازم	د النالی همه نا آشنا بقبر نامعلوم

ای آفت جانی عازم نا لاک	لبریز غضب ایتمه مدد جسمانک
شاید این آرزو عذر باطلک	اشوبری سایه و مژگانک

فلوی حریف نقش خط زلف عذارکله	خیابان املد عشق بلبل کار
------------------------------	--------------------------

عزت

نامر نامبدی علی در غنچه و نور شکفته و جودی دار انصاف  
 اولان محبه و ادبینه کتایش بولوب داماد محمد افندی  
 دینمکله شهرت یاب این ایام سلطنت خان احمد ثالث مرتبه  
 بعد افری هم آغوش عروس دفتری اولدندن صبر  
 قدر زیاد و ربه و آلاهی وزارت اولان داماد  
 او علیدر جبین حالده فروغ نور یکاست لامع و سلطنت بی  
 شعر و انشا شاعرینی جامع اولدیفندن و آلر ماجرای  
 مکتوب جلیق مذمتده استخدا مر ایروب اول وزیر روشن  
 مرحله و عقابیه عازم اولمفلد برینه دفتر دار اولان عثمان  
 پشایه و اند صکن دفتر دار اولان حاجی مصطفی افندی  
 و اند صکن دفتر دار اولان الحاج ابراهیم افندی به  
 مکتوبی اولمشد هنوز عنفوان شباب ایامی اولمفلد  
 ما مولده رفته رفته تحصیل دستمایه و معرفت  
 و تجلیل و آیه و منقبت ایلمه حتی بوجردن و عرفانه







قادر عصراک شوا سزده اولمغله بوبرقاج بتی رغنا اول عارف  
 دانانک انار نهند ببله بوز او تو ز بری تار بقند عازم و ادع خا مونا انار

نظم

*[Faint handwritten text in a large box, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

عدلی

نامی محمد در استان بوردن ظهور ایشد در گاه عالی بکری اوجا غنه  
 عصرتن قول کتدای اولان سلیمان کتدایک او علو در  
 اوائل مالذخ محضیل معارف ایوب دیوان بلند ایوان  
 سلطان فی خواجه ای زفر سنه داخل اولمغله بعض ضا صب  
 دیوانیه به متصرف اولمشدر عصراک شوا سزده ندر  
 غایت برکو و نیک خو و لسان تصوفه ماهر صابغ  
 عالی ظاهر بر ذات درویش زیاد در سلطان کونین و در اول  
 صلی الله تعالی علیه و آله حضرت نیک مدح شریف ندر نظم ایلی  
 نعت شریف در برفاق بیت لطف بومله توحیر اولدی

در نعت سید المرسلین

روز قیامت که او نه حسن و جملک	آینه علی حسنه حیران دلیدر
خاک در سمارت کبیر قدرنی	کحل العیون جمله اعیان دلیدر
روز وعاده بشقلم آبی و آید	کف کریمی چشمه و جواد دلیدر

غزلیا سزده ندر

فوساقی بنه سینم کل بسادغ و بو	شراب لعلی صون شد خرداغ او شوباغ اولسور
بید اولور و بنیاد عاشق زار و	هان هر قدر ایسه سودیم عالمی صابغ اولسور

اوندر غزلک کار آنی سولیتک	دنون کسکون تم جانی سولیتک
فنا و شکوه دور آنی سزده اول ایدر	فلک دیر کلری نامر بانی سولیتک

اولیم نوله عشاقک رفار ممتازی	کلشنه صا دزده اولور و سزده آرز
------------------------------	--------------------------------



شول عاشقک سر کل بازه داغی دار	کلشنری شوقه سونفره آغی دار
ای ماه نوز هو قومه طوایر پالکی	نقصانکی نوز نه در جنم آفتاب
<b>عقلم</b>	
<p>نامی محمد در شمع وجودی شبنان ستا بولدی زوزان اولمشدر اول          خالد عصر سلطان محمد خان رابعه والدره فرزند آخی بوغراغانام          بر صالحک منزند اولوب تحصیل موفت فن کتابت اینمکه          بعض او قافه کاتب اولوب بعد دیوان فواجه لری ملکه سالد          اولمخله مناصب دیوانه دن بعض منصبه مشرف اولمشدر          عصرک شواندن خوش صحبت اولمخله بعض مبارک نذر و مصاب          اولوب ابا ایوب انصاری علیه رحمه الباری حضرت نیک تربیه          منوره لری جوارنه ساکن اولمخله اول سلطان نور کر آتک دوع          شرفیندن بوکونه لو لو فشان نظم اولمخله بو محله نخر اولدی</p>	
<b>در مدح ابی ایوب انصاری</b>	
ایارومه و برن نور ضیا شان	سبب تشرفک اولک فتحه امکان
علمداری سن اول نخر جبرانک	بودر ساکله مرتبه عالی عوان
کرامت شمس ظاهر اولک سندن	نشانگاه سعادت فیض زردا
جو آرک کلستان جا پرشت بو	در خاطرک نسیمی غیر افشان
زما مکش ناقه جبریل رهبر	سواری خاقه شاه رسولان
بو شهر صاحبی خالد مقامک	سعادتله اولوب دارین در طمان
خلافت موقعی ما دون دولت	شرف بولدی بو نیکله آل عثمان
کره قیل بر امیدر چونکه ملک	درونه لایح اولک و صفا اوزان

بنه اول جرمی بلان سیه رو	غریقم بر یگر آلور عسین
قیوکن عقلی مسکنک جای	شفا عدد نیازی یومیزا
<b>بو بر فاجه بیت غزلیا تنمدم</b>	
رضلرک نخری در سیر کلستان استدر	بیلله نقش بر آرزو خندان استدر
بنله دفع زار ایدر اول نال سوزدی	بو هو الی مطر با سارله الحان استدر
اسره باد فتن زلفک پینا اولدن	باشد آتمش عشق بخونه بیابان استدر
اولدن پامال زلف سایه وشی افتاد	فوری طاقت یلمو جاک کرستان استدر
اوشلک پاینه یوز مورنه مکن	مدحت حسنک دخی باشنه یوز
<p>یکچیری او ملری تعمیر اولدقدن فرور بو تار می نظم ایوب          قیو او زرنه تخریر اولمشدر</p>	
اولدی الهام خدا عقلی دین نازنجنی	آجیله یارب مدلم بو باب جانانی



نام حیبی در شکوفه و جودی سبزه آرزو سه دن شکفته  
و خندان اولمشد او اهل مالند کسب کل معرفت ابوب  
بدن کندیه علوهنتی اولمغه طائفه و عسکریات  
و گروه سپاهیان دآغل اولمشد عصرک شرای بلاغت  
نشاندند اشعاری شوخ و بیسی و گفتاری غایت نینسند  
بوایات اول شاعر متوالشانک اشعار آید از نیند

نظم

عارف

نامی محمد در استا بزلدن ظهور آینه شد او اهل مالند عجل معرفت ابوب  
آهی مخلص ایله ترفیق حسن و جمال بی بدل و بیجه زما قضا بد  
و تاریخ و غزل نظم ابوب یکن مخلص زبور دن خندان  
لطافت کسب ایلمد کی اجلدن بعضی بارانک و بوضییر جامع الخ  
ترفیقی ایله عارف مخلصنی اختیار اینکله مروف اولوب  
بعضی اوقافه کاتب و متولی اولمشد عصرک شواندن و در  
ظرفا سندن بار آن طبیعت و قابل انص و الفت و غایت خوش  
صعبت اولمغه بعضی جارد و نلک ندیمی و مصاحبی اولوب  
فن تاریخ دخی برارقی ظاهر اولمغه باد شام جهان سلطان  
مصطفی خان ثانی عصرین وزیر اعظم اولان عموجه ذاد  
استان اولن سراج شاه باشند مجدد ابنا الیدکی مدرسه و مکتب  
وسیل و تریبه به نظم ابوب ویردکی تاریخچه بو عملی اولمشد

تاریخ مدرسه و مکتب وسیل و تریبه حین بانا

حیدر ثانی حیبی بر حسن بو بکر جود	آصف فاروق عدل دولت عنایان
دآوردوران وزیر اعظم خان	داد کسرت مکت پرور خداوند جهان
منشاریین و دو کاروان	صدر عالی منزلت بکا خدیو کاروان
دست طبع فیض بخشی وقت ایثار و نثار	بیرسی بحر عمیق و بری کنج شایگان
سند اجلا لیل اولسو سعادت لیل	دولت و اقبال الله بولسو جابا جوادان
قدر و رفعت سند آموختون مقصود را	نیت و طالع هر کاب عز و دولت همسان
حق مقرر الیه بر تریبه بنیاد ایدیکم	اولسه لایق قدر اذ طاق وضع ایدیکم
رفیع بنیاد بی مانند عالی طرح کیم	پیش طاقت و خلد رنه بواق آسمان
اول معلومند اول در ریاض حق کیم	کورسک مثلن نه طالب نه ادب نکه د



عقوب

نامی محمد در اول عندلیب کس عرفانک کلین شاداب  
 و بودی گلستان استانبولن نابا قه و ظهور و لشکر  
 سلطنت لقا سلیمان خان ثانی ده وزارت ایلده  
 دفتر دار اول اولان صیبن پاشانام وزیرک اولغور  
 اولوب و بوجرین عرفانه زجه و آناری سون  
 سر کاتبی نعتی مصطفی بیک و حرمین برادر  
 کتر بیدر دولت سر آئی سلطانن برورد اولمغله  
 تحصیل معارف بسیار دن صکر طشره جنوب ضو اجکا  
 دیوان لطانن زقر سنه الحاق اولوب خط و املا  
 ضایت ضوب و شعر و انشائی زیاد و مغوب لایق  
 عز و اقبال بر سر ملک خصال اولوب عصرک  
 شراننده اولمغله استانبول قرین و فرزند صوبدار ایلممور  
 کا عذفانه و تکلمه مشهور جهان اولان فرخنده  
 پادشاه جهان لطان احمدخان غازی عصر تبرک  
 سعد آباد نام بر قصر دلارا بنیاد ایروب اول قصر  
 بی قصور مدحیله شرای زمان متوخ تار اجداد و قصیده  
 نظم ابتکله اول میر محمد دخی بو قصیده غزائی نظم ایروب  
 وزیر اعظم عصر اولان داماد شهر باری ابراهیم پاشا خضر  
 و ایروب پسندین و آصفی اولمغله بو جمله نوری اولدی

در مدح سعد آباد

خوشا قصر لند ابوالورد و طاق	که آرا ایندی ای صید تخیج پاشانی
تفضل مسند آرا بی بو ملک عالم	کا لورین نیک صیبن کد اورنک پاشانی
تعالی و خیرت ساریخ هفتمین	سهرن جیقه صید صیدی نعت پاشانی
تفضل و قصر سعد آباد شهر کیم	بنا قه کئی اول شهر پادشاه طاقی
تفضل و قصر علی بیگ لطان جهان آرا	هارک طالع بر تو فرزند طاقی

یا ذرا اول سبک رفیق کیم غایتی  
 با خصوص اول سلسبیل بی بدلتی  
 چشمه ماء الحیات ای بیچاره عالمه  
 خرابیه ایق اولور اولدو شر قاقول  
 سیر ایندی سبیل ایلد بولع دکخی  
 فوش ایروب آهی زلاد کد برسد  
 طوطی کویا ایدر اطفال اولسه بی ریا  
 آب صافون ایجن اجابه اولور قوش  
 اول وزیر خضر دم اسکره دار انشا  
 ایچون آنک ایلده اصناف ربی متعا  
 هر بی بکونه تاریخ ایدر کیم ار معان  
 اولک آب بولحس عشق صیبن ایلد نو

عیونی

آخردن سادات کبر الزمانن اولوب عین وجود صغیرک نودی عیون  
 بی آدم اولان مجمه استانبولن جاری و فرق چشمه جوارین بیخ اولوفا  
 مستفید حاصل اولون بر در شاهوار اولوب جدم اموری مشهور فائق و مشول  
 حضرت خلاق عسائی افندی و سطر مروض اولان شیخ اکاهل افریاندی  
 اولوب اول سالن لایق هدایت رفیق خلوتی دن آنات ایروب مستفید  
 الجبر سعادت ارشاد اولمغله جلا قوجه معظمی پاشا ز اور سن سماه  
 برای مرکز اثره مصلحت و رشید شاهراه هدایت و بهار ازهار  
 سبل وی صیغف الشیخ سید نور الدین نام بر نور صیبر دن بوز و ماند  
 خلافت اولوب فرق صیبره و دخی صومقصر موارین اولان جامع سربولک  
 و اعظم اولوب و آفری رفیق نادر سید اهد برینه استانبولک  
 صور لیک کاتبی اولوب اول هنرمند ابد قناعت کربن و خلوت پاشان  
 اولمغله اکثر اوقاتی عبادت و طاعت مشغول و در آن خیرات وقت  
 کزار اولمغله جمله آثار کونک عقیبه نیک مطنه حال اولان مشایخ  
 کبارک احوال و آثار لایق سلسله نامه بر مع کولوب تحریریه موقوف  
 اولمغله و دخی استانبول و نوا صیبره و دفع اولان خانقا هدرک  
 بوعنی نوارد و صفتی اولدو نظم سلس ایلمعان و بیان ایشدر  
 و دخی صو کاتبی اولق تقوی ایلمکر نام نو ایجاد نام سدر اولدو  
 و پاشینی مصلحه نظم ایشدر و دخی واردات نماید بر جوان لطافت  
 عنوان نظم و ترتیب ایشدر غایت کورل انزل موق اولوب موقول  
 جمهور اولمغله اول دیوان بلاغت عنوانک شهرت نعتی استاد صبح امضی  
 ابتکله آثار در بر بار نوره نوحید باری و نعت سول جهان آرای ایلمغله  
 بی لطیف بوجرین موفانه خیر اولدی

Handwritten notes in the bottom right corner, including the word 'عقوب' and various lines of text.

Handwritten notes in the top right corner, including the word 'عقوب' and various lines of text.

Vertical handwritten notes on the right margin, including the word 'عقوب' and various lines of text.



زلف اول شاه خورشید را  
 زنده اول او در دودخانه آسمان  
 زنده اول شاه والایه در افلاک  
 زنده اول شاه اسد در حرم لقا احد  
 قدوم باکی و بر کعبه شریف بوجاد بویه  
 زجا اول جا کاغذ خانه  
 زجا اول جا آسایش اهل استعداد  
 زهی جانشین آرای ریختن و  
 کور بوجای شایان کعبه و لطفی  
 ایدوبنی صوابه در صدر  
 زصد اول صفا صدر  
 وزیر عظیم در یاد موش و افام  
 مکاریم ابراهیم بشاخصت  
 جربانادین اول بویه قنقل  
 ندر اول قنقل قنقل  
 زصد اول کعبه مفسر  
 هالده نسا ز اوج اقبال جلال  
 زاندر در مغرب کافیه  
 نسج کعبه شایان  
 هنیس اول نسا ز باغ و صد  
 آند اول آن کارم  
 سبیل سلسل سیم نو ایجاد  
 اگر بر جبهه نون انصاف

دکل متغیما لند بر اندک حله شاهانی  
 سزادین در کاظمی انبیه خستانی  
 که زرین نعل خشن شوکتی در راه نورانی  
 عبار در دودخانه اسید لعل صفا هانی  
 اولور هر طرف بهجت نمای ذوق جانی  
 هواند اولور دل نشو باقبض  
 ناساز اینه آن هو آبی گلشن جانی  
 که تشریف الیه لطافتیم خاقانی  
 هابنیادینه بوقصرک این او و زمانی  
 یا بدک بویه بر قصر خورنق سلطان  
 اولور وزیر اعظم داماد زینانی  
 ایدوبنی لطفی تشنگا جود و احسانی  
 شمار و صفید حیرت فرای نوع انسانی  
 کالور خنده کتاب فرخ کردن  
 ایدوبنی کعبه شایان  
 طلسمت ایل المین از در خربانی  
 مکارم شمس کمار جلال  
 تماشاند مستبه اولور زار ایل  
 نطق حق اولور شعله شمع نورانی  
 خزانادین در قصر کلبستانی  
 ایدوبنی آهت منجیب خزان  
 باشم جاحساند باغی خوری  
 اولور در زندک دست خواب جوانی

اولوجه سیه انداز شرف برای شریفی  
 دکلدر انجم سیاه و بریر ایلک اجرا  
 طوق کدر زخاشن تار و پودر خنیاور  
 دکل او صاجو غایت زرد مددانی  
 خداد آهاریون خطاد حفظه  
 خداد قصر کرم بنیان آباد  
 خداد آرایین قصر هابون ایدوبن  
 دخی شهزاده کورم سلطنت آباد

تاریخ

خدیو دادگر لطافت ایلیم خاقانی  
 جاحضضمان احد انانک شه عالم  
 هوشا والاد در روزک سعادت حکیم  
 وجو کله یعنی صلب کردن بشاد  
 طلوع آیدینه برج شرف بر طلعت  
 رخ بر تابی طعن ایدوبنی اوج غرور  
 اولورین قرونی باعث آرایش عالم  
 زهی خیر القدر و رحمت ایلیم صالحت  
 خدادات هابون شهزاده کرمکامی  
 بچه اولاد ایجاد ایل اولور سوسی

دعای دولتی ایدوبنی دهری تاریخی عسوی  
 ایدوبنی شهزاده نعمانی مرمیله مولا  
 ۱۳۵۰



فی حرف الفین

غفور رب

اسم شریفی محمود در اول سرچشمه = فیض موفور کلبو لبدن  
 شهرت ان عالم امکان و جود با نزار = جلوه = ظهور شهرت  
 اولوب اول مالکند وطن مالوفدن هجرت و بحیث استانبول  
 اقامه نیت و تحصیل علم و معرفه عزیمت ایوب علماد  
 برینه د آشنند و ملازم و ورق ایله مدرسه به عازم ایوب  
 قطب الربانی غوث القصدانی شیخ محمود هدایبی حضرت بیک  
 اسکدره واقع آستان جنت آشیان اولان خانقاه  
 اول عصر مسند نشین صدر مشیخت جنت افندی نام صا  
 کرامتدن ارادت و اول عزیزه بیخه رفاه خدمت ایوب  
 نظر فیض اثر پیر ایله تحصیل علوم حقیقت و تکمیل آداب  
 طریقت ابتکله علم و عرفان کاه بردات پر ابتداء اولوب  
 صدر جنت افندی عازم دارخاان اولدوق برینه زاویه  
 زبور سجاد نشین مسند مشیخت ارشاد اولمشدر  
 اول جامع الفضائل و العلومک ذات فضیلت سائر  
 احتراماً سلسله مشایخ ایضاً جنبه داخل اولوب  
 ابوالفتح سلطان محمد خان جامع شریفنده جمعه شیخی ایوب  
 بیک تیشتر محدودده سمع روح بر فوقی ارجوی خطا  
 مستطابله لبریز اولوب بوشنگای کثرت عالمدر  
 گوشه کزین و عدت بقا اولغله فوته بونارخ نغم اولدو  
 تاریخ رشد کامل حق بولاری مقام محمود / ۷۸







اول عمر شوی شیرین ادا شدن بر میران ملک سخندان  
 و قلرو اقلیم عرفانند کلاک سخن بردازی و صبر خامه  
 نظم و لوله سازی بر آواز عراق و مجاز در ترتیب دیوان  
 ایوب بیک بنش بس حدود ننه زلال عمری خوان رسیده  
 قفا و عزم کلشن بقا اینشد بوبر قاج بیت رعنا اول  
 غازی غزا معناد کدر که بومله مخیر اولندی

نظم

بکم قاره کل ملک اور اول برده	جمالک نام بیرون چرخ زین و آرایه
نظیر صنم کسک طلوع زانه	نظیر اولسوی شام افغانم آرایه
یا تو قدیم ماه و زنی بوق مینا	بیزم حالت آرایه فلک یلدر آرایه
خیال بار باره ملوتس آری دل فریند	کدر انکاری غازی در مسوا غیار آرایه

ولد

یار اغیاره چونکه آم اولدی	زنی کانی بکاح آم اولدی
شام هجر کن بزم خاصنه	فون دل باده دین جام اولدی
هوس سبع و صلی جانانک	باعث انتظار شام اولدی
سود سودا کری نقد و صلک	غازیا بر خیال خام اولدی

غازی

نامی عبدالکبیر او اول مالک روم ابلی غاز بزرگ اولو  
 بعد استانبول کلوب تحصیل معرفت ایوب صلادون برینه  
 دانشمند اولملا ملازم و طریق قضایه عازم اولوب  
 روم ایلمده بعض قضایه قاضی و حاکم اولدورن  
 بیک بنش التی نارینده فوت اولمشد اول عصرک شهر اولدی

شوانند

شوانند بویب انا دنگ بر نمونه در

نظم

کوردولون اوقه لوزغی ریختی ویرد  
 یایی بز چکر غیری ریختی ویرد

غنائی

نامی احمد در استانبولون ظهور اینشد زمره سیاهیا نند  
 اوائل مالکده تحصیل معرفت ایوب وزر آیی عظامدن بعض  
 باشا لارک خدمتده اولمشد شوای عصر دن بر شاعر  
 فوش صعب و قابل انسی و الفت اولوب شاعریتدن مبر  
 تیر انداز لند دخی خلی قوت و قدرتی اولملا میدان  
 بلا غنق تیر مضمونی رسیده هدف معنا ایوب بیک  
 بوز بش حدود ننه فوت اولمشد بوبر قاج بیت رعنا اول  
 سنک نشانی بنامک چکین و طاک کهر زاسیده مخیر اولندی

نظم

نکھی تیغنه لوکس کره در	کورنه کسکین قضا لر بیزد
قصه طوف جبر بار ایندک	بو هولله برهنه پاوسرزد
مدین عشق ای کان ابرو	نقد سخت ایسه او با چکر
فتح باب اولدی غنایی بزه	یار کوننده در بر کره در

ولد

اوله ام غوش سیم انام مانند کین	رو سیر کله جرمه نام مانند کین
نام دارانی ابد ککسته در روزگار	کر اولور حاتم ایام مانند کین
لوح دلنه نقش نام و مرز دلبر	بو سنجویان کلف نام مانند کین

ولد



فلک بزمن جاو آرزو نادیده در شکر هان بهیو کرد رهگذر اوله ای امید	خار یا سله چشم امل خوابید در شهری قبای شاه مقصود آمدن چهره در شهری
دست آویز تحصیلی اولان فارسی اشعار و نثرند	
بمکن چاره قدیم بر آن فانی را باشد عارفان سخت از خارین	دستوان جز باقی راست کردی کانی را دانشیدم دردی نیخسته بحر ساری را
در مناجات قاضی الحاجات	
یا کربله سواد دل نا امانی یارب صحن رحمت جو روان آب	بی زلف قبل آینه عرفانی یارب اشک ندم دیدم در کربانی یارب
در نعت حبیب خدا	
ای مطلع انوار هدایات خدا وضع المصلح خاک مبارک	وی روشنی عالم دین و دنیا اولمزه اکامرو فرناصیه سا
اول عصر حسن عالمسوز ایله مشهور جهان و مقبول دوران اولان مولوی کوچکی مدحند نظم ایله کی ایاتند	
بند آیدیم بودل آزادی درویش ذوق نظر مصحف و جمله فراموش	فی حبیب زیاد ابدی زیاد می درویش ایتد که بکا درین ابله استاد می درویش
دی تعریف حضرت منادی سوز بر همت ایمنه توسل آینه بین	لطافت بکا کو ستره ارشاد می درویش کوین آرزو او آدمی درویش
دو در که غلایی نمی فانوی خیاله	سوز بله سماع ابدی معتاد می درویش
اول نور ضمیمه شمس جمالش مدحند بر فقیر جامع اطراف و فلاح دخی نظم بر پیه سید که بو مناسبت ایله مخیر اولدی	
دور اید اول سرو قاطعند از موی مولوی باشنه عالم فر فر جو ر یور	فی ویش افزون ایکن زیاد زارم موی کرماع انسه سخن اول عشو کارم
کفیل حب کا اسب ناز کن	فر اید از ابل لیک سوارم موی

سر برهنه

سر برهنه ساد ابوانه دیر ابر الکم ملک حسنات پادشاهی با جدارم موی	کل قدر مکه مشرف قبل کو کلر تختی مستند کدر صنایی شهر یارم موی
غوثی	
بوستان قون معارفک سر و سرافزازی و گلستان بزم لطافتک هزار نفه برداری شیخ لعد غوثی در محبه استا بنورن نور اتبشدر او ای ما ندره بیت مشهورک اشهد که کلام معجز دونه دونه طول نور اول جو معنای مغربله طریق هدایت مولویه به سالت و نقد وقت معارفه مالتک اولوب تجل آداب لطیف و تحصیل کمال معرفت ایدوب مرتبه کاله و اصل اولدقن صکر ما دون خلافت اولغله بعضی فائز شیخ اولوب بعد غلطه مولوی خانه سنه سجاد نشین شیخ اولشدر بیت جدا پر لطیف فاضل و حکمت شناس عالم علم لدن مشکل کشای مثنوی منطوقه مطابق اول مشایخ کرامدن اولوب بر بحر بی کار معارفدر سبز زار خاقان جهانزه بمن قدرت و ایشار نثار بواهر معرفت ایش بر پیر روشن ضمیر اولوب بیک بوز طغوز تاریخ شمس حیاتی افق اجلدن غروب اینکله بو خاکرم فادن کفر کاه بقایه رحلت ایدوب وفاته بر عاشق صادق بوتاریخی نظم اتمشدر تاریخ دوران قودی احمد در نثر شیخ بوابیاف بر نکات اول غوث عصرک اثار نندره خیر لوند	
نظم	
شوق وصال دست تم جان جان ایدر سود و زبانی ذوق غمی نشاید	



غیاثی

نامی محمد در استانبول در فلور انجمن شد مشایخ طریقی جلونیه  
 اولوب اللی بنی سینه شهزاده جامع شریفند جمعه واعظی  
 و کویک ایاصوفیه حسین آغازاویه سنه دغی شیخ  
 اولان شیخ احمد امیدی نام ذات شریفک او غنودر  
 اوائل مالند طریقی صفار رفیق علی عازم شیخ الاسلام  
 صنعی زاده اقدیدن ملازم اولوب تحصیل معارف و علومند  
 مصر قلمی قضائی سلکته سالک و نیجه مناصب تصرف  
 ایوب قلم زبور بر و اختیار اولغله مناصب سته  
 اربابی رفه سنه داخل اولمشدر ترتیب دیوان ایرن  
 شوادندر بوابات المکر

نظم

جا کلک لب حیرته امرد نجات	و صلحله ایاعبسی نفس نجات
جو قمر و فلاطون خرد ایلدن جوجون	جو زعفران زلف سیرک قل نجات
کویا این یورد سیرک او طویطویط	و صنع جانانی اکاندن نجات
دوشدکن پیاده یورد زار غیاتی	بو نطوع بلا غنره نیجه شهر نجات

عشق آشنا به سجد به آیت بان ایر	کاهرتیم ابله سلام تمام از
جبریل عشقی لاله سینه دیر بان ایر	برتاب و آرک شعله خسار از
لا یقی هم بنه نکال امتحان ایر	پهوش ایر او غنره مستور عاشقی

وله

دلبر عذاری رخ کنی کیم و کوسنر	کل عند لبیه روی خوی کیم کوسنر
چشمند ناب عشق ز اولوز عیقل	صافی شراب کف رویی ساق کوسنر
غوثی قیقه هزی عرض ایردی دل	داغ درونی دهر نه برز کوسنر

وله

اولرقیبه بز سجد بر نار محبت	اولز دلز بسته ز نار محبت
جان و دلی ایر ایر غنره ک تسلیم	مخروشی غم اولسه دل زار محبت
لوح دل غوثی قوم نقش کدورت	سوق هوس باغ کلزار محبت

وله

جاننه کار ایستلا در روز کار	هیچ کوز آجد مزاج بر خطه زرد روز کار
اوله سر اغلاک مغلوبی آکیم دبه لر	آزین ای غوثی ستم نبرد روز کار

وله

آیا بوجور کدرم کلدیم کیم عیب کیم	بزه معنی فرستدک سیر عاشق
----------------------------------	--------------------------

وله

کوز دیوب کوز در کل باغ بار سبتک	نور صغدنر بود آری بلین اعین
---------------------------------	-----------------------------



فی حرف الفاء

فوقی

نامی عبد العزیز در دار الفرض و المیمه مجبه و ادرنه دن ظهور ایشدد  
 او ایل حالندن استانبول کلوب تحصیل علوم مدن صکن ملازم  
 و راه قضایه عازم و نیجه مناصب جلیله تصرف ایدوب  
 بیلک التي درت تاربخندن فوت اولمشدد اول عصرک شوای  
 بلاغت عنوانندن اولمغله بوابیات انارندن نمونه در

نظم

دل صدایر به زخمی اوز باخبر اچشد	اور صاجقو آندر نیجه بوبله کنور
میان ابروانکن او خال غیرین جانان	مناسی برها در او چمنه بال و پر اچشد

فخری

نامی محمد در چورلی قصبه سندن ظهور ایشدد او ایل حالندن تحصیل  
 معرفت ایدوب اول عصرک دور ایل و آلسی اولان ارسلان باشا زاد  
 علی پشایه دیوان کاجی اولمغله باینه قصبه سندن امامت و خطبات  
 محلول اولمغله بخت رفوز به قاعنت و رغبت اینمگله قصبه رفوز  
 اقامت ایدوب بیلک التي بش تاربخندن فوت اولمشدد اول عصرک  
 شواندنند بوابیات انارندن

نظم

منار اوج اعلا به ابرم در سکن شرا آسا	وجود پر عبادک با اجمال الیه تراب آسا
بن اول مستوف که آدر بای غم شوی	دو ز سلاب اشکم اودر که آسا



فہم

نامی مصنفی در شاہباز وجود معارف شکاری آشیان اسانولون  
 پیرا اولوب اسانولون تختا قلعه ۷ بر او بنجی عربک اوغلولون  
 عنفوان شباین تحصیل دستمایہ و معارف بحساب اینمکله اون  
 باشند ترتیب دیوان اینمشدد فی الحقیقتہ بلاغت عنوان الی مشہور  
 جبران اولاد شاعر ماهر مسلم الی طوار اولوب فایت برفن بر شاعر  
 نازک سمند اول عصر قاهر و مصر و البسی اولاد ایوب باشا نام  
 وزیر و انتاب ایوب مصر عزیمت و باشای وزیرک کرشمہ انفا  
 زیادہ ملتفت اولملہ حاد بد زیاد تحمل ابرہ میوب مدین فروری  
 بیخہ افترا بلہ نغز اینادن ساقط اولملہ مصر زیادہ محبت و عبت  
 و ذلت حکمکله شکوای منظمین الفاظی کشید و سلاک نظم ایوب

بواباتی دینشد در مذمت مصر

د موج وش مسافرمان غریبتر	د کرد باد بادیه کرد آن غریبتر
محو ابدی وجود فری تاب آفتاب	و برانہ زار مصر دہ جیران غریبتر
داد و دیار و بار دن اولک جہان فہم	و فد قیام دست برامان غریبتر

در مذمت مصر

ناک جافونزہ در الجا اولہ اکر	ایچیم خضر المیہ تکلیف آب مصر دن
مہر اولورسم اول اقتد انیم نطفا	ماء اولورسم المیم نور آفتاب مصر دن
مکتسانہ بیلا مایوس اولوق خابونق	ہر خرابہ بر صد بالک غراب مصر دن
چوق نماشا ایدم آدم کور مہر زرا	خبرہ در کرد خراب بحساب مصر دن
اشزان لاغرین و برکن دھو فر تو	ای سوال ایدن زراج بنجی و شاب مصر دن
اولبای کن بر ہنہ یکر در کن زومہ	غزنان ہفت اولملہ ہر جہا مصر دن
چکسہ بر سف غاشیم موتسہ راکافوز	اجتاب ایدم حاصل ارتکاب مصر دن

عہدہ اولور کور جنت اولور سہ ایچ فہم  
 صانع اولورسم کچیم برد افی اب مصر دن  
 مصر اول عصر ارادن تو آلی محمد بیک نام صاحب کرم و مضبانکن  
 یکاوسہ پرد کئی نیسان اولمشد اول میر و آلہ ہمہ اول بر یکی  
 صاحب کرمہ بر قصید و بیوب طالب سفر و اولور یعنی اشعار ایدر

مطلعی بودر

بقصہ جنبش خرات جوج مینایہ	سفر کور زری دل میناوی سیدایہ
---------------------------	------------------------------

اول میر محترم فر بوزرک لو آدر سفریہ سن کوروب یول خر جلیفن  
 و بیوب مصر غریبہ سیلہ مٹا مغز و مکر اسنا بول حرفہ  
 یوالتوب انشاء طریقہ تراخی بوزوب ابلقین نام من زن بیک  
 الی سکر نار بخت اول نام آد عمر و جملہ بنا اینمشد فونہ نار بخت

تاریخ وفات فہم

کدری بیک الی سکر دہ نار ادا نہ فہم

زبورک اشعار کبر بار معارف آثار زبور بر قاج بیت تحریر اولدی

چون نوریہ سی سوزی اولدی نلدرن	بقصہ جنبشہ ال بودی چشم طیلدرن
بر کلشن اولسہ کم کلر داغ آتسہ	دل غنچہ اولدر سرد باغ خلیلدرن
کوثر خیالی عاشقہ نفس سر آید	قلدق تہی جباب دلی سلسیلدرن
ایدرک سکون غم و خوریش	اولوق خلاص دغدغہ قال ورن
چوق ہنایابی ایدرک ای حسن	شر مند بوز سنک بوز بیک
ای شایہ کجلاہ بالارک سپاہ	ایلہ اونایغ شاہچر شیلدرن

ولہ

حسنہ بقصہ آخرتی نوش اینین	چشمہ ہمہ شب اولمز اشک بیوش اینین
شملہ زار باغ حسن اول برک	آستین نخل تجاری فر آموش اینین
در کار اینتر خیال شاہد در فی	قوت فکرین سراپاد است آغوش اینین



ولد	
دل خون اولی نصیحتی انبیا است	حسن میرا بله می بردی انکوار اولی
فارسی غزلیا تنزد	
تا قدم ریش از حد جان و دل سهرابرا	بنجورم از جام الماس می زهر آبرا
سب شد دور از نظر آن آقا خنجر	نا صباغ خنجر شناختم جمال خوابرا
بوجود هر کچه طوقا غرق اشکم شد	آن سر بر منگه زد آنی کم زد آبرا
فکری	
نامی احمد در انا طویلید اقرآی قصبه سندن ظهور ایتشد اول خاکند	
تفصیل معارف شعرو انشا اینکله اول عصرک شوا سندن	
اولوب بیک القمش اوج تار یخندن فوت اولمشدر آنا زند	
نظم	
نیجه جا و بر میه بن کم کوره نکع آبی	فوق بکم جانه یقیند لب لعل لبر
فصیحی	
نامی محمود در اشنا بولون ظهور ایروب عشاقی زاد و دیگله مشهور چا	
اول ما کندن اکتساب فضل و ادب و تحصیل علم و معرفت ایروب	
ملازم و طریق تدریسه عارف اولوب علی حسب المقاد افاده	
ارباب استعداد ابرک قلندر خانه مدرسه سندن قدر سرف	
قاضی اولوب بیک القمش بش تار یخندن فوت اولمشدر	
اول عصرک شوا سندن اشاری مقول و گفتاری مدوح	
مخبران علمد بوقاچ ببت اشعار نرنور	

ولد	
یاز سه طاوس صفتی و ببال او سنه	بیلی باغچه یاس تسلی بولیز
قوسه کلشنده حرفان حی آل او سنه	طوطی آله دوز طایفه عسلی و
فوسک اول سینه آینه مثال او سنه	کور نور آبرینلو فرخو رشید کبی
لوح دیباجه دیوان خیال او سنه	باز سگ بویله دخی مانی لدر شیم
ولد	
غزه میخانه برست خرابد بنیم	بن دلم چشم تان جام شرابد بنیم
هرامه مردم چشم جا ببرد بنیم	بهر عشقم بر تو دیر آرسنه ناظم
حسن المسوز دلبر آقا ببرد بنیم	عالم انوار دلم آسمان شعله
عیب قلمک کم فهمیم بی جا ببرد بنیم	بوس ایچجه دامن خنجر اول ما هم
ولد	
رخ دست آموز دل زنی پروبال آیمون	خضله چشمک زبا ناله لالی آیمون
عاریت اسنادین ایتدن اهل آیمون	بیک تفاعل آنه غزلی نقد جانه
شرح اتمو نگاهل خانه اجال آیمون	سوله لطف ایجاورد اچشم کویک
بیک آهن بارگاه عرشه ارسال آیمون	شاه اقلیم غمگد دل تیر بیدار قیل
ولد	
رنک طلیخو رشید در خشان کبی اولسه	دلبر ایچ اولیه تابان کبی اولسه
سایک دخی اول زلف پریشان کبی اولسه	سایک اولور دق سنک آجول کبی اولسه
جانانرا کر یوسف کفان کبی اولسه	چوقه انی از ارجتد صارد
ولد	
غزه شوخی کبی نادره دآن اولسه	نور چشم کار زهره بران اولسه
ساده لوم جا باشد باشه آن اولسه	ساقم اینه صفت نقش کاری سوم



نظم

آتش عشقک دل عاشق کاروی بلور	آملو سوز دل دود کوه آهده
ظلمت ابر سیرده روز کاری بلور	جرم باری کشتی نین مختل
شبه قنداق فضیحتی اشکاری بلور	رخنه دآرسنک خم آب صفا دور

فیضی

نامی فیض اسرار در عجم دیار نیک شامخ نام مملکت ظهور ایدوب  
 اوائل حالند دبار عجمه الجبلک ایله کیدن انجیلی جایش ایله  
 معادولت علیه به کلوب تحصیل معارف و تجمل عوارف ایدوب  
 علمادون برندن ملازمته نائل و رتبه و تدبیریه داخل المملک  
 نتیجه طریق تدبیر اولان سلیمانیه دع کلمه بوقدر غنه بولم  
 دیوب جلب قضاسی پایه سبله مدد فی قضاسی اربه لغی ایله قنا  
 و طریق رسمیه دن بالکلیه فراغت و تحصیل راحت ایله کوشه کس  
 عزلت ایکن بیک التمشیری نارنجندن ارصال دآرانی و  
 استعمال ایشدد اول عصرک شواستون اولمغه بو ابیات آتارند

نظم

دل و جانی یاقن بابی رخ خیار با	تن زرد و زارم چکمه اول شهسور
جا بلبل می سنک کورینن جامن بر	رخ عکس کاره خیمه قورش اشجار
پار حشکی کورده کن جانان اغلا باقه	فصا سینه بونود اغلا لاله زار آمد

فزیوی

نامی محمد در انامولین کونک قصبه سندن ظهور ایشدد اوائل حالند  
 ساری عامر سلطانینم پرورج اولوب تحصیل معارف بحجاب ایشکله

مترجمه لوق ایله طشر جفوب بعد نیشل بر آق کاتبی اولوب خلی شرف  
 کس ایدوب عاقبت بیک التمش سخر نارنجندن فوت اولمدر  
 عصرک شواستون اولمغه بو ابیات آتار

نظم

عارضک او زره اولان اول خال صبر بید	یا هر کسبه ده رفاه نره نهد بید
صورتا کرچه دهند انی معلوم ایدر	معین آماد پرور رخه اولوب بید

فریون

اول شیر خسار معارفک نامی شیر علی در بوسنه سر ایدن ظهور ایشدد  
 اوائل حالند تحصیل معرفت و تجمل فن کاتب ایشکله استانبولون  
 بعضی اوقاف سلاطینه کاتب اولمدر عصرک شواستون کورین سندن  
 اولوب بیک التمش طغوز نارنجندن فوت اولمغه بو تاریخ نظم اولمدر  
 تاریخ عدنی کلام ایسون شیر علی یا ال

اول بی بی شیه زار معارفک آتارند بو بیت بر نمونه در

نظم

زلف سیرک باد صبا ایدری در هم	اشنه دماغ لیری انی بوی بخت
------------------------------	----------------------------

فریوی

اول فرید عصر معارفک نامی محمد اوائل حالند تحصیل فضائل علوم  
 و تجمل معارف و پروردن صلح سلازم و طریق قضایه عارف اولوب  
 بعضی بلاد جلیله به قاضی اولوب بیک سکن ایکن نارنجندن فوت اولمدر  
 بو بیت آتارند

نظم



بر شوق دل از لوت عشق نه سینه ده پیدا	ماه اقی فرخ بخت بگلندی
فنی	
<p>نای بوسفند اسکو برین ظهیر اینشد اوائل حالند استانبول کلوب          تحصیل موقت ایدوب انواع فونون بهر یاب اولمغه شیخ الاسلام          بجی اقتدیرن ملازم و مدرس اولوب سیر منازل و قطع راحل          طریق ابرک مدینه و منوره قاضی ایکن جهت علیه سنه اراما          مکه معظمه قضا سنه نقل ایله تکمیل اولوب بعد العزل بیک          یتیمی بری سنه فوت اولمشد مولای زبیر و اصل مرتبه          کمال اولوب عصرک شوا سندن اولمغه بوییت برد هشت آمار نین</p>	
نظم	
صدراعده سنه یاد ایدوظم شریفانی	دو کوب کوسن و مادر نال اشیکر ایدوب
فنی	
<p>اول در بجای عمان فصاحت نای درو بشد روم ایندن کوستنیل نام عملند          ظهیر اینشد ستاد آده دینکله مشهور در اوائل حالند استانبول کلوب          بعد تحصیل اسفند ملازم و مدرس اولوب لکن مناصب دنیاچه          رغبت ایتوب صوفیه قضای پایه سی اعتبارله اربلق و معیشت الیه          تقاعد اختیار ایدوب بیک یتیمی سکن ایتقد فوت اولمشد عصرک شوا          صاحب فیم و کجاست بر شاعری موقت اولمغه بویایت آمار در بار نین</p>	
نظم	
وجود آتش عشقکله سوزا اولم کدر کجه	نسیم شوقه کله فونون اولوب کدر کجه
هوا کی کول و آرزوی جامر لعلکله	دو کله اشک چشم بدین دقا اولم کدر

مراق

210 271

مراق جانیه کیفیت و بروز قزلب لعلک	اجتهد لعلک طبعم سخندان اولم کدر کجه
ترقی باب اولم حسنک و مادر ای صول	مه نوبه اولوب صان باه نابا اولم کجه
کل ای فنی بوران جرانه عین عینله	نظر قبل اوزنه میوز نر نابا اولم کجه
فارغ	
<p>نای عبدالصمد کوتاهیته دن ظهیر اینشد اوائل حالند استانبول کلوب          دیوان صاحبی اولان شهری پراشتارک زبیه سبله تحصیل معارف          بسیار ایله عصرک شوا سندن اولوب بیک یتیمی شوا نین          فوت اولمشد بوییت آمار نین</p>	
نظم	
مخرج جورنه فلکک بر نشانند	دست جناده چاک بر بیان اهل درد
فوزی	
<p>نای محمد در مسقط راسی دیار بوسنه در اوائل حالند ترک وطن          ایدوب تحصیل معارف ایچون استانبول کلوب اسکران یتیمی و وزیر ایدوب          نظم و انشاده و قید و املاده کب مهارت ایله عصرک شوا سندن          اولمغه ترتیب دیوان ایدوب بعد دیوان بند ایوان سلطانی          کابردی سکینه منسلک اولمغه بعض وزیر دیوان اقتدیمی          اولوب او آخر عمر نین جذبات الهیدر فیضیا سعاد اولمغه          ترک جبه و دستار ایدوب اسکران شیخ سلامی اقتدیرن          انابت و فیه زمان خدمت و تکمیل ادای طریقت ایلوب          بیک سکس درت سنه فوت اولمغه بویایت آمار نین</p>	
تاریخ وفات فوزی	



حل صداس گوش ابرو بخه فوزی صاحب کمال  
هو دیری کردی ماعه غم جزای دیری

اکثر اشعاری وجدی به نظیر اولفله بورقاج بختی و لیدی  
تیرستک کار کرمه بخرد  
فکر دهنک مایه شوق لایق  
دل و ریمه بزمی خطک کانن  
خورشیدک اکر حال خط زلفی  
سیرت او پر زادی اول چشم پرله  
فوزی پسند البسه بار ابردر

ول  
المن لاله طلک و صنه جام بند  
اجلسه کز طستنا عدن آچیلور  
برادیر سنه غرق اینه موئی شاهد  
سند طبع کور بین کور مک نه

ول  
سیم آه ایسه زلفک پرن و المقتنا  
بجه تغییر زخم بیکانک ابر  
سحابه زخماک کور چشم کزیا لفر

ول  
دوخ اثر شعله داغ دل زدر  
اول و آدی ذی زرع الم غم لایق  
علامه انواع فون غم عشق

ول  
سباکتنه ایسه کل صبور می  
کود لک آینه دلده کس لعل لیل

فوزی

فوزی  
نامی محمد استانبولین ظهور ایشد اوائل حالده تحصیل معارف ایشد  
سلطان محمد خان بر آغ و زنا سندن مصاحب مطمنی ایشد  
اولوب خلی صاحب نام و نشان اولشد عصرک شوا سندن  
بیک طنسانه می خلا لند آرزوی عجب ایل عازم راه عجاز اول  
مکه مصلحه فوت اولوب نائل فوز فلاح اولفله مصلحتین  
قدسی آشیان اولشدر بو ابیات انا سندن

نظم  
ساقی شرب لعلک اچور چشم بودر  
ادما ایدر کمان بلایه بو تزلک  
بزم از لهن نشو کیمیم بودر  
تا غایتند طاشی دیکه یوقیم بودر

فاز  
نامی عبدالله در بوجوهین عرفانه سامعی مخلص ایله ترجمه سی سبق  
ایده بو سنوی عبدالکریم اقدربک مخدومیدر اوائل حالده  
عصیل فضائل نام محدود ایله محدود اولوب ماروزم و مدد  
اولفله قطع راحل مدارسی ایدر ایکن بیک یوز تا ریختند  
فوت اولشدر عصرک شوا سندن شاعر اولوشا و اولفله  
انادین بوبریت نمونه در

نظم  
وجودم ناب و بجز ایله سر لر داغ داغ اولد  
مبارک حضرت سونم زو داغ اولد



فیضی

سوفیه وی شریف فیض اسر جلی در او اهل مالند فیضی علوم  
 و تکمیل حال فزون ایوب دقیقه دان حرکات انجم و افلاک  
 بر مرد چالا که عصرک شواستند اشعاری غایت خوب و گفتار  
 خیلی رعوب برد آت شریف مطلوب عالم ابری نواله دوت  
 دنیا دن دستکش استغنا ابله زاویه نشین حجر قفا  
 بر درویش شیرین ثمال و بر شاعر نیکو خصال اولوب بیل بود  
 تاریخند ما هتای جانی افق اجلدن غوب اینمدر تاریخ  
 برد از لغزه اسلافه سبقتی تقریب ایوب کوزل ناکلی  
 اولمغه منجمیدن عیسی جلی نام بر مرد سریره دالک وفا  
 نظم ایلیکی تاریخند که تحریر اولور

تاریخ وفات منجم عیسی جلی

ماهرقن ریاضی کامل درین حکم	عالم علم و معانی شایع متن و بیان
کاتب حکمت نویسنده کتب آداب	اول فلاطون زمانه خواجه اسرافیل
بیت اشراق جهان فانی زک ایوب	عند لیبانی باغ نور قدسی آشیان
هیئت مجموعه سن ایندیشار و کاد	لمی طومار حیات ایوب قضا انکاهان
ایلیق اوراق تقوی حیاتن تار و سلم	هیچ صائک اول ادیب کاملی فر زمان
دتره ک اول شب کوکب اوسته اول	زهر صدر لاله او ک ناکها مرثیه خوا
او ک جیس فلک اولور صلوتیه	اقد آید کلوب خیل زوه اختیاب
اوسته تنقود اول کجه بهرام	کیم وجودینه هواد کلیمه نادر یا
بخش نور این سر شاه فرخ چارمین	آیت رحمت او قورده پیک شاه اخرا
بازدی تاریخ برونه کاتب فرخ	فیضی داعی کبی صدر حیرتله ناکها
چققد بری فونک دیکه با تاریخ	اول روح پاک عیسی هشتین فر بیان

غزلیان نندن دخی بر قاج بیت تحریر اولدی

دل دو شکر نارجه سر آرم بولندی	صدقه اتق ایچر سمندر بولندی
قالتوق قضاغدن جدا منزل امید	هادی ره صوابه اولور بولندی
مکنیدر وصول جهانامه امید	لکشته در نشان کجور بولندی
اولمز بونشکای جهان خلوص امید	خضر هدیایت ارمده باور بولندی
غزوک خیالی دین رذن نه اولور	در پایه دو شکر تیغ مجور بولندی
چوقده روان منزل مقصود اولور	فیضی سمندر تیغ کاوور بولندی

فیضی

نامی مضمونی در اساتید اولور بربار طوبی قبولی فیضی و بیگانه شهرت شادرد  
 بوجرمین عرفانه ترجمه می سبق ابرن جوری صاحب دیوانک  
 تمیز خاصندن ترتیب دیوان ابرن شعرا دند اشعاری پاک  
 و گفتاری سوزنا کهر بیک طفسان طغوز تاریخند فوف  
 اولمشدر بوبر قاج بیت غزلیان نندن

نظم

بجه اولمز کولمده بر اعشیش و دکن	کله ستارزه کل ناره نوک بلیار ناز
بو فضل ایچر عجبی ناره ارسه اسکی دره	درختان سبز و جوری کیم سیر ناز
قود کینتند هرین بر تاج لعلینی	ایوب آیین جیشک سر ارغو ناز
هنوز اولمندن تیغی خوشک افراط	سرفاه اینمدر و آرایه اولور ناز
چک ای فیضی شیب اغوشکه بر ناز مجونی	ینه سینکده اول کوبینه دخی ناز

وله

هوای سلیله سیر ازها کل استردل	نسیم کلشن آساکت دستخزل استردل
ایوب عشرت دما در ز سر سوبه کلدن	نوازی فلخته صوت بلند بیل استردل



صغیر و زغم تا اثر و جان چمنه هب  
دما عیش وادی دور طهر با قیا  
سر آبی فضای طشنی بر غفل استر دل  
شیم عالمی مستانه البریل استر دل

ولر

دسته پیر مغانخانه ساع صورت  
غیر سنبلد و بر برین خود درو  
یا قسه غنبروش سویک دلی پروانه  
اوله بزم عشوه گاهی سیه  
باغبان گلچینه کو یاد ورد تر صورت  
باغبان کل تمنا ایلمم آخر صورت  
شبح کال ابرهیا شمع در آن بحر صورت  
غزه چشم سوخته سر نیز بر خنجر صورت

ولر

تاشله درو بو کونه بلند اوله  
پروانه کرها طلب ابرسه با نقد  
دیوان و دفترک بوله عنوانه  
فوز شید و او شعله به تخم سپند اوله  
هر دود شمع کرد ننه بر کند اوله  
نار شمع هر اکا شیرازه بند اوله

ولر

عند الیم رفته اول آتین خنار  
سینه آخر زیاد دلری افکار اید

فیضی

شیخ طریق خلوتیه دن سیمک حن افندی دینکله مشهور در  
استانبولک ظهور ایوب او ائل حالده تحصیل علم و موفق  
ایمک الدنیا فرعه الا فرخه من مضموننک دانه چین  
عل اولوب کارخانه دیناد طلب تحصیل سیم و زر برین  
خام و نتیجه می فنا اولدو غذک حصه دار کام اولوب  
اول دورک قطبی عبد الاحد نوریرک فیضیا انابت ایله  
تجیل آداب طریقت ایوب ما ذون خلاف اولدوقون صکن  
بیلک یوز اکی حد و دنه ترک زاویه فنا ایوب رحله

بقایه جلّه بند بیانہ رحلت اولمشدر عسک شوا سندنر  
اشاری عاشقانه و کناری صوفیانه در منظوماتنی رشته  
ترتیب و تدوینہ کبشد ایتشد بو اشعار کهر بار انکدر

نظم

شرح غم دل بیانہ طرز  
حالم نیجه عرض ابره حضور  
فکرک کبی بر زبال مورون  
آینه کور دید نظرک  
اول ستر زبان لسانہ طرز  
تخیر این مم زبانہ طرز  
مقصود کن فکانه طرز  
مثک صنایع جانه طرز  
خلونکه عاشقانه طرز

فیضی

نام نامیدی و اسم کرامیدی فیض الله در اول عشقای قاق سارف  
فضل کالک وجود بهبود ای موالی السلاطین عدالت آیین اوله  
قططنیه المجه دن ظهور ایتشد سلاله آل حنیفانک  
شیخ الاسلام و مفتی الانام ابو سعید افندی حضرت بیک  
مخدوم فضیلتند لر بر او ائل حالده مدرس معالی آیان  
سلکته سنک اولوب حسب العاده قطع طریق معناد  
ایمک سن شریفی جری اکی باشنه باغ اولدوقون ذآ  
فضائل زیاد این اولون رشد و سداد مفضضا سنجہ قضا  
استانبول ایله مقضی المرام و خاد مخرج سید انام اولوب بعد  
دآلد ماجدی عازم دآرجان اولدوقون بنوعی عذر بعض حصه  
و صدق الفاسیله زمان قبلدن بو سن و سالن مفسد جلیله به  
نائل اولوب احراز رتبه اباری دیو معیشت و اربه لن و بر ایوب



اعتبار در ساقط اولمله استانبول فرین آذادلی نام فریه اولان  
 چنگیز و گاه سیمان محاسنی باغی سنه کاملاً اون مکر سنه  
 ساقی و قرآریوب بودت انزوا اول خودم خوب خصت  
 اوقات شریفین ضایع اینیوب فونون هیچ برفن قالمی آن  
 تحصیل حال اینیه حاصل کلام نخریر عصر دن بگانه دور  
 و فاضل جهان اولوب بعد امتداد زمان ایله موافق منصرف  
 اولور قریب صکر اناطولی قاصینسکی اولوب بعد اربه تورانی  
 از غیر قصاصنی بنفسه ضبط ایدوب بعد نکر آناطولی صدق  
 ربع نشین چار باشک مسند عز و تکلیف اولوب بعد اول ذات  
 خورشید ضیا الکی دفعه دخی صدر رومن منور ساز  
 چار باشک مسند حکومت اولوب بعد منشور ذات فضائل  
 نهادری الکی دفعه طوای غزای سعادت برآی قوا ایله  
 معنون اولمشدر دفعه اولی سنه رابع نام شاعر  
 نظم ایلدیکی نار بخدر ابو سعید زاده فیض سراقین معنی اولور  
 تعالی الله زهی لطف الهی  
 اشیدن دیلیر رابع آسیا  
 کیم ابدی صدر قوای شرف  
 زهی نار بخی فیض الله افندی  
 فی الحقیقه اول کلین فضل و سعادت و اول عیان بیکران  
 اوصاف ذات عفت ما بلندن مستغلاً بر کتاب تالیف اولسه  
 سزا در لکن تطویلین اجتناب ایله اختصار اولور شیخ  
 معزل اولوب گاه فذقلی بالیندن و گاه ابوب بالیندن بعض  
 تالیفات و تخریبات ایله مشغول این بک یوز اون سنه  
 عازم دار حیان اولمله ابی ابوب انصاری تریه و نرمنی

بابی

بابی تریه سنه دخی اولوب فرته بوتاریغ نظم اولمشدر تاریخ  
 فادن ایندی رحلت اولمش این فضیله قولک دپسندی  
 عروف مجمله اولور تاریخ بوز اون کوهی فقط تهردی  
 مولانا ی زبور انارندن بر قاج بپ تهر اولدی  
 شاه کل چسه بنه تختنه لک اولسه  
 کله ساقی دل غدرین بی شاد آنسه  
 سنبل آه مکر سوز ایدر در تشبیه  
 نوبار اربسه بنه ساغی دور  
 غدر لک اچن نغمه سر بان اولسه  
 ادر کل کی بی بی جام و خشان  
 جعد و غدر اکر اولور سر افشان  
 فیضا کهنه جهان بر کی و مر او  
 آتق اوز او لکن دلن کعت و کوی  
 تاب خیار کله عرض اینیغ مشکین  
 غنچه چاک کربان اید فیضی شوق  
 داغ داغ اینک در وف سیر و نوبار  
 نا اولورونق فرای زلک و بوی تو  
 چاکر زجیب صبر اولکن غلوی نوبار  
 وصلت لدا آراچون اعتبار ایله بار اولمز  
 تاب خساری دل بسوز تاثیر ایسه  
 هره کلوموروش اولسق ضعیف و ناتوان  
 بلبل شوریدن و ش هصفت خا اولمز  
 شوخردن سوزش دل خرد اولمز  
 اول شه حسنل اینده فیضاً  
 فامی  
 نامی اسمعیل در دیار بکردن ظهور ایشدر اول حالده تحصیل صرفت  
 ابوب دور سلطان لهر خان تاین آسان ها آشیان دولت علی  
 کلوب نظم و انشاده مراری اولمله کبار دولدن بعض صاحب  
 انساب اینکله مطلبی اولان دیار بحر کله سنک باش کتابی کتوب  
 توجیه و عنایت بولمله دیار بسور اولوب عارف سوی مقصود



بیک بوزیش تاریخان اسکندر آه بقابه زانه سنج در آری غزنیان بلند  
 علم و فضل ایله معروف و لطف طبع ایله موصوف برکته ایری جمله  
 آنارنده کتاب فرایضی اوج بیک بیت ایله ترجمه و نظم اینکله نام  
 فرایض دیوشهر جهان اولمشدر شعری عصر دن بر فایز نصیب السبق  
 بلاغت ایری زبور آخر عمر دن حالت باریه بوبیت ایله ختم شیخی اشعار

بیت

نه مکنددله اول غزنی دیوشهر <sup>کامل</sup> شغای اولمیش باره <sup>مختصر</sup> مختدر هارک ایلی

بویات غزلیا تنیدر

کورترا بر و انک مال اولز لر مه عین	ایدر سایه زلفکن دل لر لسته خورین
شراب لعل باذن کول مسانه اولن	اولور صفت نمانق عشق نفع نمیند
عجبی عریاش اولسه جهان فایما	معنی باغدن ابر چون کل مضمون تو

ولر

او کولونفره دل و بردی زلف آبکا	در رشک ایدر بونایشله آفتاب سکا
یمون مقید تار بلای زلف اولن	سز آرای دل سرکسته اضطراب سکا
نه بحر ساز شخص ک فایما اولمش	دبان معجز آور جواب سکا

ولر

او جلادک ک تیغ غزه می ستن عریاید	دل جبرلیه وهم انداز زخم آفت جانید
المن ذوالفقار ضامه شیر عریه نظم	صلا نظم آوران دهر کلسو فای

ولر

هان بر آستین رحله سملک خوسه	غله کدمی وارکم چشم زاری بر تو
-----------------------------	-------------------------------

فتی

اعز امیدی واسم کرامیدی عبدالکریم اشانولده پیرا بولوبولجی

ذاد دینکله شهر دنیا اولمشدر او ائل مالکن مفصل موفت  
 ابروب ملازم و راه ندر سیه عازم ایکی <sup>ع</sup> لری و نظارین کلم بزل  
 منور جمله مشایخ طریقت علیه <sup>ع</sup> ضلوتیه دن قطع عصرا اوله عبدالله حد  
 نوجر نام عزیز محمدنک انابت ونجه زمان اول عمرزه خدمت و مفصل  
 علم و موفت و تجمل و آسم آداب طریقتدن صکره مار دن خلافت و ایله  
 سلسله مشایخ بوامع سلاطینیه داخل اولوب رفته رفته طی  
 راتب مناده ایدرک ایا صوفیه کبر جامع شرفیندن جمعه شیخی  
 اولمشدر رئیس المشایخ اشانول اولمشدر مشایخ طریقت کبار دن  
 اولوب متفاد صدم عقیده و فقیهه <sup>ع</sup> ماهر و فضیلت باهر <sup>ع</sup>  
 ظاهر مدوع عالم بر ذات فاضل و شیخ کامل اولمشدر جمله  
 فضائلدن فضلہ اشعار خوب و کفاری طابت مرغوبد بیک بوزش  
 مدودن اول سرور فرزان باغ معانی قرآمان چند آرخدن برین اولمشدر  
 بو اشعار حقیقت شعار اول ذات بزرگوارک آثار دهر باریندن

مناجات در فاضی الحاجات

تیرا یازم و آفت آتیشنه یقینی ایدر سحر <sup>ع</sup>	تیرا لطفانک کور نایشنه یقینی ایدر سحر <sup>ع</sup>
کولدن ذکر و فکران دلموزده <sup>ع</sup> دمی عشق <sup>ع</sup> سالی	اومار کور و مالک اولمشدر <sup>ع</sup> یقینی ایدر سحر <sup>ع</sup>
فنا و کد بنیاد جو کتایه ابر شد <sup>ع</sup> خواجه <sup>ع</sup>	فکر و اصل ایله غنایه <sup>ع</sup> یقینی ایدر سحر <sup>ع</sup>

ولر

کولک آینه می اولسون مجالا	سنگ برزده <sup>ع</sup> عشقکله مولا
کولسون صورت معنی مصفا	سنگ برزده <sup>ع</sup> عشقکله مولا
کدر کسون کولکلر دن سراپا	سلسون شکل صفا فکر کبرا
وصال ذوقی اولسون دلمه پیرا	سنگ برزده <sup>ع</sup> عشقکله مولا
بوسن دلمه محزون اولری لوی	حال اولک کالی اوزده شری
هله دیوانه اولری شهری فتی	سنگ برزده <sup>ع</sup> عشقکله مولا



نامی فتح است در لطافت آب و هوای ابله مشهور حلبیا الفریبا مشهور در ظهور  
 ایشانند اوائل مالک و وطن مالوفین هجرت و بعضی کبار دوله هند  
 امیرک محصل معرفت و تجلیل فن کتابت ایروب دیوان سلطان کابل  
 سلطه سالک اولمغله بعضی وزیر دیوان افندی اولوب بعد  
 وزیر اعظم عربی علی پشادینکله مشهور اولان وزیر مکتوبی اولوب  
 بعد دیوان خواجه لرینه محض اولان بعضی منصب جلیله ابله اعزاز  
 رتبه ایشانند عصرک شواندن دهک فرافاسدن نظمی خوب  
 و نثری دخی رغوب فن استاد خود مسلم جمهور بر ذات مشهور ایرو  
 لکن زبور زیاد حیدر اللسان اولمغله عصرین منصبین عالی القاب  
 لسانی خوفین منصبه کسه طالب اولوب روزگار زور کار  
 بودخی بودجه کاروا اولمشد اول عصر رئیس الحکاب اولان  
 راسی افندی ناز و نیازی شو نظم ایروب و بر بلی فیصد درین

بیت

قتل شمع ختم کرمه لطاف او باندرد  
 چراغ ابری نبی اما و لیکن باقی با بندرد

بودر قاج بیت غزلیا تنه در

مست صبا ایلم چشم ترند بلود  
 تاج زر کبی نمایان مر آتین  
 نوزخشا و کد شعاعی آتشی  
 منکر اولم طبعک فتنی در نظرک

ول

بهر است اول آفت زده عشاقی باقی  
 بر آفتی عسکر کاله صدقنه دورا

رقیب روی جویله قتل انیس اول  
 دهک انطه ستر لیدرا و محبوبک  
 نظیر سوبلک استاد هیچ فتی

ول  
 دل مجروح زخم آورد قن قالمی نظره  
 کورین موج جوهر صانه فخر دانی

ول  
 عرشه شمشیر ذرا کثی خوشبید  
 سایه دار نوزال قاصدک کبریا

ول  
 روبر بیک بوز  
 نار بخند فرف اولمشد

فضلی

مشایخ طریق جلیله دن آت بازاری سید عنان افروز دینکله  
 مشهور بر شیخ نامدار در روم ایلین و آفت شمنی نام منصب  
 ظهور کلوب اوائل مالک ذاکری شیخ عبداله افندی  
 خدمت ابله محصل علم معرفت و تجلیل آداب طریقت  
 مآذون خلافت اولمغله رفته رفته اساتول سلطین  
 جامع لرینه واعظ و ناصح و درین عام اولمغله بر شیخ نام  
 اولوب بلب بوزتا رنجده کلشن دولت علیه و وزیر  
 اولان نسیم فرات سببی ابله ظهور امیر طائفه بغا  
 دفع و استیصاله حسن تدبیر ابله دولت علیه به فتی صوف  
 خدمتی سبقت ایلدی مشهور در بعد بعضی حسا و تقا  
 قبرین جزیره سنه نفی اولمغله اوقاشنی تا لیفات  
 و نصیفات صرف ایروب علوم عربیه و صوف تا لیلی  
 و آرد در جمله تا لبغاتدن نوح و توضیح و مطول مختصر



و صدر الدین قونوبک فاتحه شریف تفسیریه و شرح قصه  
 مستقل تخریاتی و آرد در حق او آخر عمره فن کا فن مشهور  
 جهان اولان جلد کی نام کتابه منقل شرح تمبر ایشند  
 عالم و فاضل شیخ کامل اولوب بیل یوز ایکی تاریخین جزوه رفقه  
 تارک زاویه و فنا و سالک نجه کاه بقا اولمشدر اشعار و تصوفانه  
 و کتاری عاشقانه در بوبرقاق بیت لطیف اول و رکود آره کاتک

کفار نذر نظم

جام عشق نون الین عجب اولش مستانه	دریاچی جوش الین عجب اولش دیوانه
بر مکان قلز قرار مجنون کبی لایله زار	مولی دیوب کوزهر عجب اولش حیرانه
ای فضلی قول بود حق او نودراون	دل صحرائی اولوب عشق عجب اولش در خانه

ولله

نیچه بر فزقده یا نسون جان و دل	رحمت قبل رحمت قبل یا کریم
کوثر و صلوة قانسون جان و دل	رحمت قبل رحمت قبل یا کریم
ایمانک اولمالک عشقنه	اصغیا و اقیانک عشقنه
خر عالم مصطفایک عشقنه	رحمت قبل رحمت قبل یا کریم
فضلی قول لطف و احسانیت مرد	و صلحکله شاد و خندانیت مرد
فرقکله در در میان ابیت مرد	رحمت قبل رحمت قبل یا کریم

فصیحی

نامی معضنی در روم ابلدن واقع نیکیولی حوالی بسندک خراب ایشند  
 اوائل حالده فیصل معارف بسیار دن صلح دیوان کلماتی کابیری  
 نغمه سنه داخل اولوب فن کاتبین ماهر اولمخله بعضی وزیر  
 دیوان افندی اولوب کاه درویشانه روزگار کفار و طایه کبارا

رفار

رفار ایروک سلطان احمد خان ثانی حضرت بیک زمان سلطنته  
 وزیر اعظم اولان حاجی علی پاشا نام وزیر احتساب ایشکله دیوان  
 عدالت عنوان سلطانین دفتر خاقانی امانتی منصبی ایله سر اوزار اولمشد  
 عسکر شتاندن دهک نرفاسندن علوم غریبه و فنون عجب استغانه  
 قادر هر فن کمال قدرتی ظاهر بر شاعر ماهر اولوب او آخر مالیدن  
 بشکلاش قرین شیخ صبی زاویه سنه پوست نیش اولوب اود باقی  
 شیخ فانی دیشکله مشهور جهان اولان پیر فانی دن انابت ایشکله  
 اول زاویه فیض قرین قرین مجدد امسکن بنا ایروب نجه زمان  
 ساکن اولدندن صکر دولت دنیا دن کلیت ایله قطع رشته فراغت  
 ایروب بیل یوز الی حدود دن عازم دار بقا اولمخله تربه و شیخ  
 صبی جوآرن دن دفن اولمشد بو اشعار اول صوفی باغ فصاحت

نظم

صبر کار کیم اوله بهانه آشنا	اولور میب نیاز ایله مستانه آشنا
برتاب و آرد سوندره فر بر آره سن	در بار اولسه بودل سوز آره آشنا
نر چاکلک زخم فر آخر فصیحیا	کیسوی بار ایله اوله لی شانه آشنا

ولله

بوی زلفک هر د بولور دیر مشاک	هی خطا دیوزاری نزد اولولوب ایوب
افاق طلعتک ماهیتن بلر حکیم	هر نه دکلو اولسه ماهر فی اسولابن
ساحل و مشن کور غم زیاد نوقن اسمسه	نیچه یوز بیک کشتی نابود اولور کوز

فصیح

کوکب وجودی اتق اشنا بولورن طلوع ایروب اوائل حالده کسب کمال  
 معرفت اشتغال ایروب دیوان بندی ایوان سلطانی کابیری روز سنه



د آغل اولوب و بزر اعظم کور بومی زاده فاضل احمد پاشا به انساب الیه  
 بجه زمان کوشه و انقائله ملتفت ایکن عشق الهی و جنابت نامتنا  
 دل و جانزه جایگزین و بوعالم بی بنانک انجای فنا پذیر اولمه سی  
 صبر منیر خورشید نوری برینه تاثر اتمکله ترک جاء و احتشام و اخبار  
 زاویه و فراغ خیر اختتام ایدوب **بیت**  
 کوشه جان طوت نینه دکله صدای شنوی " فی ایمنی حل رموز مشکلاتی شنوی  
 منور بیله مسلک فزای مولویه به سالک اولوب غلظه مولوی بخاریندن  
 کوشه نشین و عزت کزین اولقله سرو آزاد کبی دولت خاک کون بر چمن  
 دامن بر درویش ملا میون صورت و بر عاشق درویش پاک سیرت  
 و بر سخندان ستوج حضرت هر فن از ارادین بیضای مهارت ایدوب  
 فرعون بد اندیشی مستغرق خجلت اتمشد طوطی و خامه مغز آزاری  
 انا افصح سکر تانیدن شیرین کوی بیان و لذایذ اشعاری کلای  
 من الملیح ملبغ ملا و تندن ذوق بخش دل و جانند جمله و معارف قدر  
 ما عدا فن رسا ملقون مانند مانی و نقاش چین ثانی اولوب نکاشته  
 کلاک بر بوع لوطاری بر آیه و قصور و معانی و نقوش دلبزیری  
 بی نظیر در عصرک شوآننده اولقله مرتب دیوان فصاحت عنوانی وار  
 بیک بوز اون ایچی حدود نهن عازم و آدی و خاموشان اولقله  
 بوننه بو تاریخ نظم اولمشد  
**تاریخ وفات درویش فصیح مولوی**  
 حضرت ملای و ملک خارآه دولتی بر نونمس هدایت بر تونک بر تری  
 طوطی معزده آینه عرفان ایدوبی صورتا درویش ایری سیرتین شاه معنوی  
 حق بود اول نکته دانک طبیعتی مخصوصی نظم و نشر شعور انشا و رباعی مثنوی  
 بوغراب آدوی ترک ایدوبخانه ایی رحمت مولایله مهور اوله صبا اوی

دوقین فزونه بر مصرعی تاریخ ایچو کوشه باقی مکنه درویش فصیح ایچو  
**بویات اول ذات فصاحت سیرک انا رنند**  
 رجای صولک امید یله چوق عبدیندی روزه داران محبت هب بر اکتدیل  
 کل کبی رنجان و ساد کبی جلالک ای پری خط روی ارضک لیم نه بوردن بیدیل  
 قوی بر لریک لسا جمومه و انسه فصیح نمر ایچی بزرک دل بر حسی برک انبیل  
**ولد**  
 اول موی بی اختیارنی در لمر ایلر رستمد اولدن کند اینر خند ایلر  
 بر کوشه و پیام و صالی کند انسه کل کبی مشام ده لوی اثر ایلر  
 بو باغزه ربوق ضم و شادی به فصیحا کم فصل بر ایلر خزان کند ایلر  
**ولد**  
 بو شب کور ب دیر ای ماه عشق کینه کیمی مرفی لیرین غمینک کیمه در  
 الکن ضعی سرتز جور بیدار دک میان عاشق شد آده بنک کیمه در  
 صریح بشدرک ای ملک خوش آدی فصیح یکم نازکی اولدرک بو چک کیمه در  
**ولد**  
 ای پری خوار بلم الفت کله در هیچ کور غزین عجب انستیک کله در  
 فنی مجلس فیضیاب نوجسندک هنوز شمع زور آرا کبی کرمینک کله در  
**ولد**  
 خط سبزه شک بر کتاب ناز اولمش کهرورقن بجه فصل اب ناز اولمش  
 نیاز آهله آمد شد نفا فلدن اونازینه ره انساب ناز اولمش  
**ولد**  
 کله کیشاد فال بر ارم کل آتی بیلدرک مقام نو آده تراشی  
 طولش نقاط شبنم تر صحن کلام بر بر غر آریاده کور مشی روایتی  
**ولد**



شوق روی کلاه او را داغی غرضی	سختی او را او پوری آتش بر تاجی
نقد پایشه یوز سوره مرایسه	عالی روشن این در اجناس کبی
ولد	
نخل لبها قامت جانانه اینم سر زو	بلکه بوس گوشه دامانه اینم سر زو
بولمشله هج نظیر کوه در تکی	کرچه کم غواصر عاانه اینم سر زو
ولد	
غرضک نعت و صلا ابرو	صدر چککه اول کل انزای
ابروانی اشار من کوزله	آی کور صلوم ابله بر آمی
ولد	
جای انزسم اینک استعدا دور	ماشتم بر کافز حسنه تمهاسی
کجه لغز ایتد یکم اول ماهه فر	بر غریقی ابله قبول ایتد نجت شرکتی
ولد	
رخه آینه و ش ساد ایدر کن نظر	خطله کور ملک ایه بدو خراب
ولد	
ننه بنی خورشید اول در فکار	بوی و صلی نوری بوردن کردی روزگار
ولد	
اوج چینه قایله چکلوسیر	چکلک هله بزج او پری روی کار
فنی	
<p>نامی محمد در کوه کربانار وجودی کان استا بوردن ظاهر اینم سر  انواع فزونک بهر باب اولمله مخلص ربوری اختیار اینم سر  اوائل حالند اول عصرک قطبی جرایگری شیخ حسن انبند  انابت و اول عزیزه بنجه مدت مدت و بیل آداب ولایت</p>	

ایوب

ایوب بدن بروسه مولو فحانه سنن پوست نشین مغلام از یاد  
اولان صالحی در نام بر صالحدن مجاز اولوب بنت  
صدره بولوب مرتبه اعلا بی بکلر خاک دحضرت مولانا بی  
ده رک بنجه ماه وصال شرفیاب سلوکی اولوب بدن  
آب بوی وزرا وزیر اعظم کور بی زاد فاضل اهدر باشایه  
بر قصیده غرا نظم ایوب پسندیده آصفی اولمله متابله  
اول عصر مخصوص اولان جزیه کتابتین ربور بر وجه تاید خیمه  
واصلا ایوب اول کتابت ابله گوشه کبر قناعت این اول عصر  
متیم باشی اولان اهدر در نریه سبله جناب سلطان محمد قان  
رابع حضرت بنه انتاب ایوب داخل مجلس پادشاهی اولوب  
مضور هارون بنه بنجه معرفت و هنر عرض اینم سر طبع هارون بنه  
کلوب التناق پادشاهی و انعامات شهنشاهی به مظهر المند  
جمله لطایف ندر بر کون پادشاه جمعا حضرتی ربور  
خطاب ایوب بیور بر عجا عالم دنیا بر ذوق و آسیدر  
پادشاه اول ذوقی اینک ملکی اولیه دیرکن ربور  
جو آینه حق سبحان و تعالی شوقند پادشاهک وجود هارون  
ضطاردن حفظ ابله جنس ذوقیاتین و انزله از انشاد  
بر ذوق و ارده پادشاهن میسر دکلر بانه اولمق کرک  
دیر کلر نه پادشاهم اول بر آد ملک نامناب در فکلر  
اولوب بک فحه دن در دینی طلاق ثلاثه ابله نطق ابله  
عارف نظریه بوزن لیز ذوق اولم حضرت الملوک دیر  
اجتی بود ذوق دیرکن پادشاه عالیجا حضرتی و اول  
بیوروب عظیم احسانه مظهر اولم ربوی کزی لساندن استا



اولم شد در فی الحقیقه زبور زنده مستلزم کار فی طاکه ایرشد و  
 جوق خاتون المثنی و بر مشدد و دخی دایما بنا ایله مشغول  
 بالکلیع یقیوب باجمعه مانل اولمخله حاله مناسب بوینی نظم ایتمه  
 بیت خانه زهد کینون ایتمه اساسه در آن نقضی الخمانه خاری تعمیر ایتمه  
 زبور ک طبع معاریسی اولمخله حفاه معاریت معارف اولوب آنوقت  
 روم ایلی حصاری اسکلای قزین لب در یاده بر قصر د لارینا  
 ایروب نقوش کونا کون ایله کنزی نقش ایروب نیجه زمان  
 اول قصر فی قصور سانی ایکن بیلک یوز زجر می نار بخنده  
 فوت اولم شد کوزل اغاری وارد در یوقاق بیتا نادیندر

نظم

هائش و وضو ایله اشک بر لبه ساجد اولم ز قبله مقصود بر لبه  
 رشک ایلم اول عاشقه کم زیم بلا زینت ویره قوار خون جگر یله  
 آیا بولور می ز بر عارف اکاه خاک تنی کسیر این فیض نظر یله

وله

ایدرک غدا های غمه استخوانم اوله عجبی اوچ فلکله مکانم  
 دلخسته یینه بوس لب اینترت ققاده کلدی برینه بر پار جاغز  
 قدم همیشه ایلم ایلم ها لورم اغوشه کلمه اولمه نامر باغز

وله

نرمه ز غمه اشکی شراب ایلم برین او بر نه ما حضره بغوی کباب ایلم برین  
 نقاب زلفی و آسنه اظنورم جالنه بقه تم دضه حجاب ایلم برین

وله

لا بد اولور کوزینه ملک دل ایلم برین بو خار زار دهره کلوب رد کوی دکی  
 وصلت دمنه جاکن ایلم برین اد برین اولور جسمه کپر برین دکی

وله	
رخسار یاره صنه اونو خط ضرر ویرد	شهریاز حسننه بیکون بال و پرویز
اشبات و نفی ایچنه لیک سرنقطه د	و آرد درین دهانکی جان بخیر ویرد
وله	
عرض ایت او یاره سینه کی بر ایکی ارجلک	اول یاره لوله باری او یاری کمار کجک
در برای معصیتدن تیر ایلمک شاه	نرک ایت هوای دورق جسمی کمار کجک
وله	
بلوب قدرین دنیا اولور بر غیرداری	عجب دوستک نظر دن ماشک اشک کجک
نبر بوسوز دلون اشک رفیق هر لیک	در بر برای ایچنه آب و آغش ایلمک جار کجک
بشک طاش مولو یخانه می شیخی دده بوسف فوننه دیر کی ارچند	
و اصل تر خدا حضرت درویش بوسف	بوی بر آهن وصل ایله اولوب شوق کجک
ایرد بقوق بسمت اسل ر آفریه	کوش جانینه او دوار صدای بر خیر
فینا کوش ایلمک فوننی دیر آفریه	اولور بوسف دده ز منضم ایلم برین
پادشاه جهان سلطان مهر خان بر آغ حضرت یک طریق مولوتیه به زیاد	
مجتهدی اولمخله بشک طاش مولو یخانه می نظر مهمت مزون ها بونریله	
منظور اولوب کاه کاه مقابله کونننن قدور بهجت لزوم پادشاهی	
اول زاویه و فیض قرنی رشک باغ بهشت بو بر لر ایلم برین نظم	
صبر آنجه کاه مولانا کابینه بوز سوز بر راه باک اقرطافناه سرف دل فوننی ایلم برین	
اول زاویه دل عاشق کوی خراب اولوب تعمیر محتاج اولمخله بیل صفا	
یری نار ایچن اول پادشاه دریا خروش و اول شهر بار اجم جوش	
فرجه و صیحه و ها بر نرننن زاویه زبورک تعمیرینه فرجه ایلم برین	
صدور یله تعمیر اولور قدن شاعر زبور بو ایلیاتی نظم ایروب کزی رسم	
و خطیله تجیه زبورک سماع خانه می اطرافه محراب ایلم برین	



تاریخ تعمیر مولویخانه و بشکاش

حارس ملک و ملا بادشاه در یاد  
 قلب عاشق کی ویرانه ایکن چو زما  
 اتری بوتیکه و مهور مال جنت  
 دغنه منکر عشق بوفی اجا  
 شمس زرد کل بلبله مجرد  
 د آیه و لطفی بشکاشی لوبغوشه  
 بویله برجای منور و اراکین یاد انیم  
 ناله و فتن ابر و وجد و صنایع  
 د اغز آریله لم سینه زوی فی آسا  
 فیض الود روح کلام حکم آینه  
 اذن باری ابله حسن نظر منور  
 اینه هر جانه حصار له نظر ابله  
 کار اراییده صوفی صقیب و ظل  
 بنده مقبله هب زره درویشانید  
 ترک و تجمیل اولم بزده فی رویشا  
 نشو زهر است ایله سماع ایلیه  
 فیما شاه جهاندر دعای ابله  
 ابر بر روشن بو خانقاه عالم  
 بعد ازین تاریخ تعمیر نه آغاز این  
 بر حرمه مشکیں رقم نادره  
 یازد بویصرع پاکیزه لوح جانه

آکلیوب مرثیه سن حضرت مولانا  
 نغمه عاطفتی اولدی محمد خانک  
 کوکله کرمان ایچون زره درویشا  
 اولکر رشک آوری حقا بنو دینا  
 دست جو دینه کوره حاصلی هر و کانک  
 اغز کسه زمانن شه دور انک  
 چار باغن عجبک روضه شیروانک  
 زاهد آصانه عیب جنبشنی در انک  
 پیشرو ایزینه لم همتنی بر انک  
 کوش ایدن شنوی پاکنی اول سلطانک  
 ابد آشان ویرن ملکنه عثمان خانک  
 سر لایعرقم حالنی بل مر انک  
 حضرت ایله بلسمین قصه شیروانک  
 فقر ایله قر این اول بادشاه و شیانک  
 نه بلو باشنه قیدی هر و سامانک  
 عشقله هم بولونعجان بزلم  
 بوز سوروب در کهنه حضرت مولانا  
 منظر لطفی اوله تا ابری رحمانک  
 بویله برجای فرخ ذای شست آسانک  
 فیضنه منظر اولوب شمس جان آرانک  
 کلام تیکه سنه صد قلله مولانا انک

فاتی

طریق محمد فوق اولون پروانه زاد. اشقانه مرثیه کونه  
 نظم ایلدی یکی تاریخید

شعب عمری ایرشدی پایانه	کندی عالمده ابن پروانه
ایردی باد اجل اکجفا	بفت دبیر صانکه شمع سوزانه
عازر کبیه و حقیقت اولوب	بردی جان عزیزن جانانه
ایریجک شامه شام اولوب سخی	بزم فایزین ایدری بیانه
سی ایروب بولدی صاحب السخی	جان اتوب کندی قرب رحمانه
ارجی فقه سنی کوش ایریجک	بشدی مرغ روحی جولانه
طوله باز ایری بزم شاهین	منظر ایری عطا واحسانه
وبردی زاده دهن نقد دلی	قبولدی بقاده مردانه
کبتین مرآده بولدی و حول	دوشش اتدی جهاندر بر آنه
شدر خرج ایچنده بولک کشتا	سیر ایروب دهی خانه بخانه
عنقو اولوب جرمی فیما انک	همچلیس اوله خور و ظلاننه

فاتی

ای محمود در جمع طرفا اولون بدنه و رها دن ظور ایتشد ملکن التوا  
 عصرا اولون نابی و شیرین کفتارک اقربا سندن اولوب اول کلکن  
 تحصیل معارف بسیار دن صکره ملا زفر و طریق قضایه عاز  
 اولمنله رفقه رفقه اشراف قضات قضایان اولوب بک  
 بوز جرمی بری تاریخده ارنیکد قاضیسی ایکن بزم  
 اریق چکوب مهربای مانی نوش ایتشد عصرک شوا سندن  
 ملاوت اشعاری شهر فاتی و لطافت کفتاری مرحله  
 لایق و نظم شاهد اناری شیوه انجمن لطافت وزاد



بلع سحر کاری خوشتر آرم منقه = فصاحت زبانه = طلاق سخن سازی شمع بزم آرای عرفان و زبانه = عندلیب خامه = معجزه آری رهیاب صانع شیرین سخنان زمانند اول سرور باطن معارفک پای فرامی نلک اولخله کندی احوالی مشغول قاضی مسکرک برینه ویرد یکی قصیدن دن بر ایکی بیت تحریر اولدی	
نظم	
او کلو ایدرم و آدی مقصود بیرونی قضا کا من سرتله ارقاعنا ایدرم قاضی مسکرک اعرج افندی و قننه باشطوبای احقر قدس عشرت بیرونی	شکست ایدرم سر آه طبلدن عاقبت نیجه ضبط ایلیم بوزش طبع نایبکایی
قاضی مسکرکک و فایق نلک و قننه ایچینده افسوس مادی اعر جستانده ایلر نایب شیرین سخن فایق اغز نلک نظم ایلر اولدی انا بولم کونردی بی غزلرد	
فیش مومند بولرسه فارسق صف قیبه صوفیق فولدبری دست جنادن زیاده کلسک دست طلبله کلز شکار بردانه ویرد هقان کردون بارک الذکر صهبائی نایب فضل بارک ذوقنی سوزسک	رعش کوی تن د زردی سق سق لویینه بارک فخروله و آرسق زخم مجردن بار بار بفرسق اول مرغ وحشی بیک کز اوق اوسق هر دانه ایچون بیک دام قورسق زهر اولسه ایچیلک شش کقار سق کلزاره فایق صوبکی اقبسق
اول عصرک طرفانی شاهد ابا نلک فایق اقد قننه بومصری نصیب ایلر نایقاسنه کدس بو جهان سکرک بریوریش بوریکم ساد قاننده کرک زبورک اشعار و اناد نلک برفاق بیت نجه اولدی	
صانع کبریا کیر محبت عیلدی سرمایه حسن اولسه سز اولغنه	بونشوه بزه نشه = فیض از لیدر ابرو ورق حسته بر خط جلیدر

ایشته اولور ریخ غاری می نایک فهم ایله فرنگه سنا سازمانه انکار اینده هم شعر فی شعر ساعزل اما	هجرک المکی کعبه مال کسلیدر هر بر سخن مشکلی چغیر عیلدر نصیب این جک فانی زار کسلیدر
ول	
بریرج اولدی متعبین مکانم اول خال عنبرینه ندر او کور جا و دل بازجه کا عشفدن سر کور سیر کن بی طاقت اینتر آفری فیض قدر خم	آخر هابه دوزی بزم آسبا نلر عطار کیمی غایت اولک کور کما نلر بر طغلی فی سوارم ویر لاری عانا نلر اینتر شکسته نبرنی دوز کما نلر
ول	
کوی برانه نه جاهه نه ناله کلشدر او غنچه لب بر مجلس کور ز اولدی اذنم بجز خوزیزی دانا فایق	حقیقتا دوزه هان بر کاله کلشدر کوزینه نشه = کیف پاله کلشدر اوشوخ عالمه کویا قاله کلشدر
ول	
ناسزا در شرابه پیر دوتا بوزدی آواز غم نشاطی غم دور تو حیدر اشک صا کرک	دختر تائی مرد شباهه و برک در میدان مدد بجایه و برک دانه و پالی آسبایه و برک
ول	
دکل فال سه رخسار یار نازنین اوزد سپهر کشت ابر بغه نیر اهرم برک کالدر قشیمش قدر بصافه بخانه یه نایب	امید شردن تو غمش کسدر ایچون اوزد قریوزلم مه نوضنه بوزخ برین اوزد هله نایب قدر اولور بر این بویون اوزد
ول	
دور اولور غوغاوشلک حضور اولوق آرد کوتاه کوردن متاع قور یاری	زقتینه برشته سرور اولوق آرد انار آری چمنده حضور اولوق آرد



نامی صالح در بر سینه دن ظهور آید و او را جانان تحصیل موفق  
 اینکله بعضی میرآینه امام اولوب شرو استاد ماه اولمخله  
 دیوان مهاویون کابیری سلکته منسلک اولدوقون صکر  
 کل شیء هالک معنای شریفیدن کلچین اولدوقون خلقه  
 باب اسباب مرآمی ره جور دست طلب ایدوب درویشانه  
 رقرار ایله قطب عصر شیخ الیاس نام عزیزک دامن همتنه  
 تشبث اولد پیر صالحون شرفیاب بیعت اولوب مسالک  
 طریق صوفیه بی اختیار سلوک ایدوب بنجه زمان سب  
 ایدوب بعد کلوب قلم زبور و آزار اینکله عوره قلاعی  
 فتح اولدوقون انابولی قلمه سی خزینه سنه مقابله بی اولوب  
 بیک بوز جرمی یری تار یخده انابولین فوق اولمشدر  
 عمرک شوا سندن اشعارو عاشقانه و کفاری نازکانه  
 بوبرقاج بیت اولد و صالحک اشعارندند

نظم

کوردنرماله اولنوجوان نازکدر	اولودیری کیمی کوزدن زبان نازکدر
ایده سوال وجوابی رموز غمز ایله	نظم اینتر اوغچه دهان نازکدر
دهان نازکی ایله میانی و صند	مشال فاخر نازنه زبان نازکدر

ول

ترجم ایلوب قلب خنیم شاد اینترمی	نجی اول سرو قامت غصه آزار اینترمی
خراب اینکله شب فرقت اولدی	عجب برکون کلوب اولنجان

ول

کاج جواهر اوله عجبی دهانتر	اوصا الملک اولدی چو وردن با انتر
----------------------------	----------------------------------

نامی مصطفی در روم البدن واقع شمنی فصبه سندن ظهور آید  
 او اول جانان استانبوله کلوب درگاه عالی بلجری اودوم  
 جلی منجی بلو کله قره قوللقی اولوب رفته رفته اینترمی  
 فرج و اودر باشی اولوب بولبله انک الدقون صکر  
 بشکلاش قریند مدقون قطب العارین شیخ عجبی  
 اولادندن اینه الله قادینی نکاح ایله الوب عجبی افزونی  
 جوارندن بنجه زمان ساکن اولوب براتی آدم ایکن  
 روحانیت شیخ عجبی دن فیضیاب سعادت اولمخله اول  
 عصر مباح طریق حلوتیه دن شیخ سلامی افزونک دانی  
 همتنه تشبث ایدوب مستعدا کسیر ارشاد اولمخله زمان  
 قلیلدن تحصیل علم موفت و کمال آداب برآسم طریقت ایدوب  
 عزیز رنوبک نظر فیض اثر ایله مآذون خلافت اولمخله  
 عجبی افزونی تربی جوارندن زاویه بنا ایدوب کیدرک  
 معارف آگاه بر شیخ پر انبیا اولوب اول محل دلخا و اول  
 جوار فیض بخشاده بنجه زمان خلوق نشین و عزت کزین  
 اولمشدر معارف جزویه و کلیه مهارت ایدوب  
 و صلاح حال ایله موصوف اودر باشی شیخ دینکله شهرت  
 جهان اولدوقون صکر بیک یوز اودن بش سنه سدر عازر  
 تکیه کاه بقا اولمشدر اکثر کفاری بفقو شریفه نبوتیه  
 خصوص اولمخله بوبرقاج بیت شریف آتارندند

در بخت قر المرسلیین

وجودک برتونور خدا در بر رسول الله	جهان شمس جاکون ضیاء در
-----------------------------------	------------------------



ابر لر ذات مولایه کوزل از باکلون  
 عروج ایلیک عمواته ایرشد کز  
 مقدر باره دلشن چیبیا نور ذاکلر  
 کاهلر در دینه چاره بندر اتم در  
 قنای بیه هیچ چاره اولر شد اولر

ای حال بر نوبی علملر پید ایلین  
 براوج طبرغه جالمش چام عشق  
 شمشق دره سندن آب کلر و آراز  
 هر مکانی کزک ایجاد ایتدی لامکان  
 بجز ارتقار آردن صبح جان سیر ایدر  
 ای قنای جبار ادر چون مناع و صلته

نامی حسین در سرچشمه ذلال وجودی منبع جو بار ارباب معارف  
 اولان انسانولرک ظهور ایشدر ارایجی زاده دینکله قریب ایشدر  
 او ایل حالده کباردن بعض کنه به خدمت ایوب تحصیل موقده  
 باشلر کتدا و قاهره مصره شهر حواله سی و مقابله جی اولوب  
 بعد دیوان خوابه لری زور سنه ملحق اولمغه سیاه کاتبی اولوب  
 بعد مایه نکره جیلکده بو فقیر جامع الحروفه سلف اولمده  
 عسکر شواسند دهرک ظرافسند محل ضوان و نکتد دان  
 اولوب بیلک بوز جرمی بر تار بختد فوت اولمده  
 سارغه دار بعض اختر آعی دفن تاریخ و لغزده نیاد نام و شانی

وآردر

وآردر جمله آثارندک شادنامه نامیله بیلک بیت خنداری  
 بر منظومه سی و دنی اسماء بلاد اسمیله ستمی منظوم  
 بر تائینی و آردر اول منظومه نلک بر مقداری بو عمل تحریر اولمده

اسماء بلاد ارایجی زاده

ایله ای خامه خوش لجه رعنا منسا  
 وعدی وصلنی سرورده صالحه دلب  
 نیش آزاره تحمل کله بنسه مکن  
 هله بولایر علوفه جیدی عرفانه  
 اینه بختی دیر فلغانه لره بورد بورد  
 روحی شوقی ایچون بیدک اباد آعی  
 سوبله اسمیله باشه کلی واریسه  
 کنه کبرخه فرغ مغوی او نکر دهرک  
 تنی غرق ایلرک ای چشم زهر باری اذاق  
 کبه کوبنه وارمنه بولمنا دنی  
 بکجه ناره موایتک واریسه اعجاز  
 دوشک آتشد سمنده دیمنور اریسه  
 صید واریق بر از انسه شام طوره  
 کوزی باش باغری بانق عاشقه ازی  
 قزل الماز نخچ اولری بنفشه حلی  
 غم فردایی وراثت کورم لم اروز  
 قره باغلر نه عجب نازیله ایش کبی یار  
 کوزی ایلم اولایتم درو اغیارک  
 بری فالقرسه قوزیری کورک جملکدر

بیت اولر  
 ای حال بر نوبی علملر پید ایلین  
 براوج طبرغه جالمش چام عشق  
 شمشق دره سندن آب کلر و آراز  
 هر مکانی کزک ایجاد ایتدی لامکان  
 بجز ارتقار آردن صبح جان سیر ایدر  
 ای قنای جبار ادر چون مناع و صلته

بیت اولر  
 ای حال بر نوبی علملر پید ایلین  
 براوج طبرغه جالمش چام عشق  
 شمشق دره سندن آب کلر و آراز  
 هر مکانی کزک ایجاد ایتدی لامکان  
 بجز ارتقار آردن صبح جان سیر ایدر  
 ای قنای جبار ادر چون مناع و صلته



طاشا و زبرد دی هیچ روز سوزگار	انچه عشاقه کراسته قدری و تا
زده آردی اول بلز با اصولی	کرچه آقار چه چار پیکر بود در
نه تشریفی عریضی بری بویچه زما	کبریا سنی <sup>الحاق</sup>
کل و شقا لودرین طوبی کو کسین	حصن منصور کی اول قدر شهادت
زیر نفس کورق ابروی مانند هلال	بدی موزین طوقا چاغنی سنین دنیا
بدی لعل چرخان و عدد ندانی	سوزنا کشید بر دستک او هندو
بقیوب هیچ طرب افزوز صالک به سون	یا حسن کفله بولسه قالمسوزها
بوسنه تشنه ایمنی دبرک اغیار	هر سه ایلمون آب حیاتی اجرا
با کبر آهه کوروب استانبولی دونه غلظه	اسکدر کمر او آوردن زه بلاده
هله ای زدی بو وادین نورد کورد	وارا کجی شهرستانولن کروه فرافا
زبورک نظم ابلیز کی ابلیک دولمه لغز بهر	
ند اول کله صغیر و عجیب	اوله دالم بوغاز حصاره قریب
تر وی لاسدر اول اکثر	دو حوری جو تخلص ایدر
فم نادین و آرسن د لک	ییمی روز شب ککثر ایلیک
کاهی ابلغه قومار یاری	اولدر قیدی عاشق زاری
اوتنه باقه لیدر او اهل یین	صولاق اولمز اولور شاهه فرین
یلورم صغنی بکا اولمه	جو میده و آرابه سوکونی دولمه
ول	
کورد آن سخن او بهر ان اول شرح	فانک
	دغنی یاد من در با کله فرد کجمن اول آن

بنا بر این که در این کتاب  
بعضی از اوصاف مسکون صفت کما جیها  
در بعضی از اوصاف مسکون صفت کما جیها  
در بعضی از اوصاف مسکون صفت کما جیها

فایض	
نامی مصطفی در محبه و ادب دن ظهور بود کی زاد دینکله شهر	
اولشد او اهل صالمن تحصیل علم موقه اشتغال ایدوب طرفی	
فایض البرکات علومدن فضا یاب و کمال دانش ابله مقبول هر دو	
اولخله ادرنه مدرسی سلک مسکون اولوب عسک شوا سندن	
سوا سندن بر شای ماهر سحر از مادر ناز کانه اشاری و غریبانه	
کفاری واردر اصحاب علوم و کمال و ارباب معارف و افضال	
اچری بی عدل و بی مثال در بیک بوز بگری صفوز بار بچن فوف	
اولمشدر بواسار بلاغت شاعر زاده طبع سحر آرای اوله انا زیندر	
نظم	
ساقی مژدایت کمال بر جام ویر	اک کاکیمه فاله سیم نام ویر
بزم چینه ساغر کلفای صون بزم	ساقی بر آغه ساعر الی مد آرم
ای شوخ سیوفانه و آرانصافه قائل	کورد کجه خاطر اله آل بر اولد
ول	
بجزه فریلقی بخونوی و آریخی ابلیک	بر نکلله اول پری بیل آدمی بخون
منع اچون نظاره کوباسهر کجا	عاشق قدیم هم ایلد برک نوا
ول	
قان ایلیک اول کورخونی صدزینم	بیک کشته یا تور هکن زین نظر
ایشلر کجه بوز سینه مزه خنجر غمزه ک	بروتیه کم تیغ فضا اولقدر انیم
ول	
تشریف ابله فانی شکر ابر ابله	اغلمه نبی ایلی کوز و کل در ابله
عمر ایلیک او بر کجا با کجیل عبد	بارب سن او هر باره بی ثابت قدر
ول	



تجن کلور جو آیا اور شوخ خبری اوچ کوزنہ خیال حاضر نامہ بری

ولد

کرجہ خوف خیزی مانع مبان قوجنہ دریاک اللہ کوکل دولت قضایا

فایض

نامی خلیل در استانبولین پیدا جانی زادہ دینکلاہ شہر اور دینا المشرق  
 اوائل حالندہ کسب کمال معرفت و تحصیل علم و فضیلت ایزد  
 علم فلیکاتہ ماهر و کر حکم کنہ شاعر اولوب غایت خوب  
 کفاری و فیلی مرغوب اشغاری اولغلہ بر قاع بیت

آثارنددر

نظم

جور اشکی نبار شوق جوشان الیک	راز عشقی سینہ کخاشاک طوفان
عشق بری بوسیدن قباک کوکل	ظن لہر فانوس شمع زمینی پیران
اوکل فرط جوی غم غلہ بر باد خور	خانہ مراقی سبل زین ویران

فایض

نامی عبدالقادر در استانبولین پیدا آرا سراج زادہ دینکلاہ شہر شعاع  
 اولمشدر اوائل حالندہ راقم الحروف عبد فقیر ایله بر اسناد  
 تلمذ ایدوب تحصیل معارفند صدر ملازم و طریقی قضایہ طرز  
 اولغلہ قضاء قضبات کبر الافاضاتہ داخل و اشرف فضل  
 مالک مالک معارف و فضائل بردات کاملدر جملہ معارف  
 ماخذ خط نسخ و ثلث نادر الاقران خطاط جہان و غایت  
 فوش صحبت و بر معرفت اولوب بیک یوز او توز اوج باغچہ

فوت اولمشدر بواسطہ انازنددر

نظم

شراب لعل ایله مستوز خار بزینو قدر	اوجوی برمی عشق ز آرزوی قدر
بز اول نسیم غمگم برباغ خند	کار مجلس یارم کار بزینو قدر
سکت ایدر سیک اگر نیشہ بارہ دلیر	خدا بدورہ سکا انکار بزینو قدر

ولد

اول مرغ هوای کا هیچ قدر اولنور

فن انشادہ اولان براری معلوم اولن چون مورخ فتح اولن علی ایسا  
 ابتاعندن برینہ مورخ ایلی مکتوبہ در بوملا خیر اولدی

بو یله بر آصف اسکندر تسخیر و شیری نظیر صدر علی بی شریف ایلی  
 سلم صغیر و کبیر در بو یله بر قومان عظیمہ بو آنہ دکن جلوه ک  
 بجای ظہور اولدی فی دخی معلوم شناسا و قانع نویس ایام و شہور در  
 بیت فتح جبر اولدی ایلمشدر کسہ زور بازو ایله بر یولہ حصار تسخیر  
 بونک کبی نصر عزیز بی نظیر بر تار فیض کور لیمشدر الحیرت بون قدر  
 و صدق بنت عزیمت ایله مالا پیرایہ بخش مسند آصفی و شکل  
 کشای هر سخنی رستم میدان دلاوری و خیران موہ آرای  
 صفدری مدوح عالم و محمود بنی آدم و عادل ارسطونیز  
 وزیر مشرق و مغرب نصیر دولت و دین دوسی و هفت واقف  
 داخل قبضہ تسخیر اول زمین کافر خیز مواعظ افکار  
 و کبابس بر سستگاه اضای عبادتگاه خدا پرستان موحدین  
 و ناقوسگاه ارغنون کمر لری مقام نوبت پنجگانه سعیدی  
 اجرای شیع قیوم احمدی اولمشدر و بوفور و نشاط انجمن  
 و خبر سرف آمیزدن مظان انقاس قدسیہ اولان صحای



و علمای عالمین صغیر و کبیر جلیل و حقیر غنی و فقیر و عامه  
 مؤمنین و آم عمر و قدریه دعا لری فلک الافلاک رسید و مدد

آفرینی کوشی ساد کشیدند ابروی بونشید ایله **نظم**

آفرین ای روزگارک شهر سو آستندک	عرشه آفرینش خرد و تیغ و زین با جوهری
سرفراز بندک لواء الهی درین	کاره کوسنزدک الحق دستبرد جدید
صدر دولتی سادند سر و آزار اولهم	ابن دشنمندی قهر الهی مخیر
اکسک اولمابه سردشمن بد بخندن	سایه بهارینه زخم شمیر

**فایض**

نام امجدی محمد در عنقای وجودی آبنان طار دون و پرواز گاه  
 های سعادت اولان استانبولدن بالکشی ظهور اولمشدر بیکجری  
 او جانن سکونتی باشی ایکن بیج سوزن صباکش جام شراب  
 اولان سلیمان اغانک او غلور او ائل جانن بیکجری او جان  
 جور بایی اولوب رفته رفته قطع مارت ایکن دفعه محضر  
 افانق مرکزین استخام اولوب لیکن اوقاتنی بر وجه ضایع  
 تیموب تفصیل معارفه سعی و وقت و هر آدین کسب مارت  
 اینکله استعداد ذاتی سببی ایله دیوان سلطاننی ضوآجه لری  
 زره سنه داخل اولوب بیجه زمان بیکجری اقدیمی اولمشدر  
 شق ناک دفتر آرنی منصبی ایله بیلک یوز او توز سنه سنه  
 واقع اولان صلح ایچون سکالمه امور ایله دولت علیه طردن  
 نامور و رخص اولوب بعد انعام المصلحه باشی محاشیه  
 منصبی ایله آرام اولمشدر بعد ینه دولت علیه عنایتیه  
 طردن لیلیک ایله فرایجه باد شاهنه ارسال اولمشدر فو انصاف

لابق

Handwritten marginal notes in the right margin, including dates and names, such as "۱۲۸۰" and "۱۲۸۱".

لابق عزت بر ذات محبوب القلوب ملک خصلتده عصرک شراشد  
 هر قدر کمال ایله مشهور بر ذات سمور اولوب اسغاری پاک کشتار  
 سوزناکده سلاست شود لری بای مثال آب روان و ملک سخن پرداز  
 نزال بوستان فصاحت بر شاعر بر موفد بر قافچ بن ربنا  
 داده طبع بهمنای اولان آثار نهند

**نظم**

بهر شعله آه درون سان اولسون	فلکن کون کبی عشقم کایم اولسون
جینک اوزره شاد هم اینمه زلفکنتی	اوجره تاج مهر آسمان اولسون
قویزه ایلیه یورور و اوغچنه کله	بن ایدکجه فغانلر اولدما اولسون
وصال نائل اولورک مافی واردر بیلک	قتی او وعده لری آفت جه اولسون
رقیباید این انتقال ای فایض	اوتوغنی دعوت ایکن کله نه اولسون

**وله**

و صفرد ای سوله د آقدارک بر مید	صبحه دک انجم شمار انتظارک بر مید
اغلر دم برین اولسیدم ارجوا	عاشق نالنده کربا و زارک بر مید
جمله دل لرغنه تیغ غنچه لعل ایلک	بویجا باکچندن قهر آک بر مید
کاملک لعل خنک دل غشا	کم رها بولور کندر جان شکارک بر مید

**وله**

اینه حسنک کوره لی جبر غزوار	سجابه کبی بر دل بیطافتم زوار
-----------------------------	------------------------------







احسانله ممتاز افغان اولمشدر بورقاج فارسی ایفان اناز نند

نظم

کمال عارف سالک خلوق بشتر کردد  
نفس نجیب با بد صحت روح ضعیف  
نیکو آشیاء در دهن خونار محبوبا  
چو دل بر شد ترا فایز نظم برین سخن

در

شوق بخش اول بر نه فیض ساعی بهیبا  
شعله در اولر خجه و آتیه مفر کاکا علی  
بیزه دار غمزه دلور شور افکن ایله  
بر فرخ زانا ز پرورد در زنج غنیمی

*[Faint handwritten text]*

فزایی

نامی بروی تو محرم در دار النضر المینه مجبه و ادر نه دن ظهور انیمشد  
ارباب عرفان رسته فرو شد در او انل جانان محضل معرفت ایوب  
عصرک شواشد در ادنک نظر فاسدن اقرانی بیاندن خبلی معقول  
و مقبوله بورقاج بیب اشعار نند

نظم

دل بخون سرزد آن ابرک دشت مجتهد  
سزاد کلشن کوبین ز کس دین بالو له  
سر آتش عشق بیه سیم داغ مجتهد  
اگر چه مستدر اما در اهل بصیرتند

سبه

سبه روز جبر طشتن فردوسه کبر ز کنی  
بماز اکلتمو شوک فرآبی بشو کاملدن

در

فصلک شربا بر بودل نا توانه  
غیر ایلمر فرآبی ز باره دون کجه

فیضی

نامی فیضیه در اشنا بولدن ظهور انیمشد بورجین عرفانه زجه می سن  
صبحی بعد افدنک او غلور بدری برینه شهر امنی روزنا مجیس اولمشد  
عصرک شواشد در نازکانه اشعار و بی تکلفانه کناری واردر  
ملاوت سخن آبداری روح پرورد و لطافت نظم حکم کاری شوق آورد  
ترا کدر بو نظم در برابر اول طوطی و سکر خوار باغشک اناز نند

نظم

خونابه روان اولدن چشم ترزدن  
هشیار اولدن ز تاد و محض اولد سرت  
چشمه نلکه هر دمه آسا اولد المیا  
هر قطره اشکم اولد بر موجه طوفان

در

عاشق فهم عشق بار ایله ایسه بکا  
عیندن نیم هر زنه اشک آلود

در

نملاری مقصود اولد فرنا اولد ایچید  
مانق کان قوی دو تاه ایتمک دکن

در



مبارکی نضام طویب قدر زیاد	اکمل کار ندری براز وز نهی زاد
ول	
زار ابروی شد سخن و بر رخ کن	گاه زاد فلک آدمی بر بولق ابر
ول	
دو چشم ز کوی کالبد من فدا بود	کار جوین عینله ارغوان کور نور
ول	
رادم روحیله منه تسلیم آید	زاکله زانی اول بری خاری دعوت
ول	
ایستد روینه بلایه من برینا	محو اولوردی اب خسار تنه آل آقا
ول	
مشاقه اول شرح اولور رو فغان	تصد بده عشق آتشی این فروزان
ول	
منه اگر دستنه بلایه من اول غم	ناول غمنازه عشاقه قدری سپر
ول	
نصیبی	
<p>نای احمد در اسباب نولون ظهور اینمندر اول حاله من محصل موفقی بود  در کاه عالی بچو بری زوم سندن و نشتار بانک زنده سندن و بی به  کوبانک کزین سندن عصک سواندن برهوان نامدار اولوب  اول طوطی فصاحت آرزوی بوسف امید اقبال الله سبحانه  مصر فاه به واروب نجه نمان سانی بیت الحزن ازوا اینمندر  جمله مسافر فزون غیری رسا ملنق بی نظیر روزگار اولمخله رقم  سرخام قلبی سحر سازدر آثار نندن اسماء بلود نام مضوم نالیفی  وزیر کیوف نام مصور رساله سی و آرد در تصویر آتی دخی کدی</p>	

قلید

قلید غزلیا نندن بورقاج بنت محمراز لوزی	
نظم	
بوی با نندن بر آماق قل او سندن دور	بوی با نندن بر آماق قل او سندن دور
بروشب قله سیرین باقم دیر رخ	بروشب قله سیرین باقم دیر رخ
خلامی سنجور باره دردم بولمنا	خلامی سنجور باره دردم بولمنا
اوشاه ملک حسنک مقسم هر جنان	اوشاه ملک حسنک مقسم هر جنان
ول	
میل ابروی قله ناجی از صاغه مو	عاقبت کوینه طوفانی کول طوری بود
شیشه دین بر آبه ارا لمر اسم	اوشاک بلکی خیال اول خساری مول
میوه و صکی ای فضل ریاض عشق	خام اجی موحم سندن عینی آوی اول
ایتمه دلنشته غم خلعه اغوشه	اولدکم مویض امید آج جانی اول
هباز نجه آواره صید ایلدک	سخی برک نصیبی اول ابروی قول
ول	
اوشه جین ایندیکه ابرون کلان	مذکر غم سینه بلبله ستم نلال ابر
وقا الیه جوی سیم یابن اوبیکه	اوسر و باغ عشوه جود دامن سبیل ابر
رقیبی بو لعلیله شاد ایندیکه	اوبین سرب آبا رغوانی یاد قانا ابر
فلکن کام جاوله شال کوه کن ای دل	سخی خلواوی شیرینبله داغ اغینا ابر
آفتک نشکان چشمه صبا آبی	نه جم ایلر بوعدل دادی نه نوس ابر
ایمده در بلک فصل خاند و بر آنه عشق	نصیبی کوز ایلد اول بری کدین نمان
ول	
وجه باطل اولدی آینه عالمنا	قاج بوجا قدر ضایعه دینایی کوسنردی
ول	
نقص سندن قرار ایلیه ای بوسف دل	نوعوس اولدی زنجاری ام ایلرینا



نامی احمد در ابراب حصون استانبولون با نغمه قوی زبون  
 شهر تباب زهر اولمشدر اوائل ما لذن حصیل موفت اینمکه  
 شرای عصر دن خوشی کتار بر وجود شیر بنکار در بواینا  
 بر آورده حصول اولون اشعار زنده

نظم  
 رونق خدیجی چون اینری ناشالار  
 کوه سر کشته در ریاده عشقکله  
 ناز حشرله بقوی بنیه قیل داغ  
 دفع مخموری راح غم جانانه ایچون  
 عاشق اولدی کجا بایح جانانای  
 کورسک فرقی کسه دخی اولال  
 قدری بزم حینه شمع شب اولال  
 نوشی ابر کاسه لعلین المصیبا  
 ناله ابر اولوبن داله و شید اولال

فرقی

نامی محمد در محلات استانبولون زبیر اولوا فزون ظهور اینمشدر  
 اوائل ما لذن حصیل موفت اینمکه بر شاعر برکوی اولوب  
 اشعاری شیوه انجیر لطافت و کفایتی نشوه آینه بلاغده  
 نظم دلغز بی نازکانه و سخن شیرینی عاشقانه در مجموع اشعار  
 بیره نلیق اولنسه بر قاج دیوان اولور ایبری لکن زبورل  
 تند باد مخذک اوراق مجموعه اناری صفای مفاخر عاشق  
 کبی پریشان اولمشدر بوغزلی رهباب حصول اولوا اشعار زنده

نظم  
 چشک او قدر ایبری تحسیر فیاض  
 شبیه ایرون برکوی قوس  
 کاولری نخل فارغ بیره نفاقل  
 شایسته در اولسه حد بیره نفاقل

فرقی

نامی عبد الرحمن در استانبولون نابان و اوج معارفه فوایدی  
 در خشان اولمشدر محاسبه اول خلفا سندن بار و فوجی نازک  
 اوغلو در اوائل سندن ولوله حسن دلغزوی ابر عالمی  
 بر طنین اینمشدر تحصیل معارف ایدوب گلستان فصاحت  
 هزار نغمه بر آبی و روضه بلاغتش طوطی سرفیاضی  
 اولمقله میدان کالک سبکازی و حلیه مدینه نقلک  
 مرسوم افرازی و عصرت شاعر متازی اولوب طوق علم  
 عازم اولمقله ملازم اولمشدر بو اشعار انا زنده

نظم  
 بتردم محمد لن جور سحری بر آما  
 استدر افر آمله مکر اولموز  
 کلور می عونه بلم بر رویان استغنا  
 کبود جامه کین ماکم ایلر بر روز

ول  
 دل و کل کامل مشکینی کورد در اول  
 قوش کویا برده سنبیل جویبار اوزون  
 قتل الیم تابی کلر نکلر خسته  
 حبابی ساد و زرد من شرافت شوکار

ول  
 ناله اولدی قدر هر کله ای بیز ساهم  
 چشم کانتار ایبر حسن حیات  
 فرقی لغتکاره و فارسی بوزلمش  
 روشن این می شوق خلت فحش ساهم  
 دل و یردم اینه وار سدر ای نوع  
 بر رخ کتاد ابله در لطفکی ساهم

ول  
 المزدجل آهلی ای دین سندن کوبه  
 اول کل نازک بن زیر ابوطولون قیاب  
 عشق کجا ای شوخ جناس صغادر  
 شرح الیه ممر حره دل صور لاد





کتابخانه خواندن و مکتوب دل  
آسود اولور کیمش تیغ نخده

فارغ

نامی معطوف در هر سوره و بوسه در هر سوره  
سین اینک راغب بر سوسی نام شاعر ماهر  
حالند فصل ساری بسیار و تجمل عوارف  
مخصوصا مجود قرآن عظیم و جمله  
مورسه و بوسه امام و مقتدای امام  
شور و انشابه دخی مشغول حصول  
بلاغت شمار نذر بوبرقاج بین  
نیکو خصال انا نذر

نظم

*[Faint handwritten text in a box, likely a poem or a collection of verses.]*



فی حرف القاف

قهری

نامی عبد القادر در اول منظر معارف کمال مریه • سینا بزرگوار  
 وجود و جلوه • صحیفه • شهود ابوب او الی حال ذی اسانول کلوب  
 افتاب فیض الهمد استفاضه • نور شعور الیه تجلی کماله بذل  
 اجتهاد و کسب سرمایه • اسناد اینکله فن کفایت قلم مثال  
 علم رشود انشاده خود معقول و مسلم اولمله روزنامه اول  
 خلفای نوح سنه داخل اولوب بعضی اوقاف مملو جنبه دخی متولی  
 اولمشدر صفاد بوسناد بلاغتك طوی سکر بانی و کلسان  
 ضاحک لیل شیرین زبانی اولوب معارفه متعلق بعضی آثار  
 جلیله به موقوف اولوب دیوان بلاغت عنوان زینب ابدوسلک  
 کس ایکی مدودن ترک عالم فانی ابتشدر انارندن بوغرل  
 شهری مخبر اولدی

نظم

جغردک باشه جاناباکش زکامه بوزوردک	قاردرک قشله لیر خط زنگاره بوزوردک
هان بردانه بولک باغ جمالک	او هنروی سهر و خال عنبر باره بوزوردک
جغودی نقشکی او بادشاه ملک استغنا	او صورت او غرضی ایننه غدار بوزوردک
کلور بوس اینک صرغ اور خسار عرفناد	خطا ایندک شرا اول غلام طار بوزوردک



الك فوسينه به انصاف عقل کم قدری زان  
اکا بردست بوسل و برمدک اغار بوزورد

قدسی زاد

اول در شهر فضیلت نام اجمری محمد در علمای استا بولند قدری  
نام فاضلک او غوا و لعل قدسی زاد دین مکه مشهور در  
اول حال ذن و آلها جدری زبیه بیه تحصیل موقت و نائل  
شرف ملازمت ایوب قدر زاده به باب به ندیس اولون قطع  
مراتب مقادیر ایبرک نتیجه و طریق تدریسک ساینک قضا  
سرافاز و بعد رفته رفته استا بولند فاضلی و صدر نشین  
مسد انالولی و روم الی قاضی صکری اولوب شجره منشور  
ذاتی طزای غرای سادات ابله معنون اولمغه دولن عبده و ضایحه  
بخیه دنان نقیب الاشراف اولمشدر مولانای رفوق عامه و مجاز  
علماء روم و خاندان انواع علوم اولمغه اوصاف جمده بی  
شرح و بیان منصفی در بیک سکون بش تاد بخنده مرغ روح  
روان پاک کرمه افلک پرواز ایوب محفل قدری ایشان  
اول عصرک شراستن اولمغه نتیجه انار جلیل به موق اولمشدر  
اشاد در ریاردن برایی سب نوز اولندی

نظم

زان اولسه نوزمد اول خیال استا  
بلک فکریله دینم فادو نوسول مسته  
ورای بره کرمه خندان نشاد  
الذین جامع لبریز ثراب روعا کتم

قاعی

قاعی

نامی حسن در بوسنه سراجون ظهور بامشدر اول حال ذن وطن ما لوظ  
جهت و سیاضه غریب استکله قضیه صوفیه به کلوب مسایخ فلو  
مصلح الدین افندی نام عزیز دن انابت ایوب نظر فیض اثر بر ابله مفصل  
معارف و نجل عوارف ابله مادون خلافت اولمغه صوفیه و سیدار  
باشا ز آویه سه شیخ اولوب بدن از ورتق قضیه سه کلوب آقا  
اندک ایکن بیک طشان بر مدودن فوت اولمشدر رفوق قاعی کمال  
باهر و مقامات کاشغه ابله مشهور و علم جود مرارت ابله موصفا  
جذبه اولمغه رموز آن جزویه ابله ملو مرتب دیوانی وار در بوسنیولما  
قاعی دیوانی ضلی مقبولدر اول دیوانک مقاله اول ذن بر مقدار نوز

نظم

بهره بود مدرسه توفیق ایوبی  
مدرسه کلا ببله شود کلوب او ویش  
یکه اول دوست نفا قدری محب درویشان  
بولار بکین پوسته بشا ریشه دونه  
اول ببرد بجهتی زده ابدت نور  
ایلی طرفی بیدانه نظر انش جیب الله  
شیکت قلعه دبر فرق نه قیادری  
الک فتوی کورلش هم اوج بر سود  
بود صبر ایلیک لازم بوبل فغنی  
الانما غاری بولدر اشاعنی انی بولدر  
اوستی ایجه درد ریافت آساقه صلیا  
بود فحلت اشارتی باذن حق عبارتی

کوی کوی انمشدر نیه لوطیله دیوانی  
شمالک فتوی ایلا شری کورملم اشو  
وندر کورن اونه بولدر فوشتمق ووشدر  
چو طویسرا نور طلبا و نوبل نور اختار  
الوب نوب بو عارانی او بلدر نوز اری



حدود و آرزوی طبری و لایزال جان طبری	کل و رجحان صبحان طبری بومیدار کفادر
شود مظهر و زینت دنیا اطفال از کرد	بارش به جمله ایلیا قون قور دله او بار
ولد	
حدود و آرزوی صحت و نوری پاک طبری	غیرت ایروب اهل دینی سول فرخانی
بوترا کرد و عیبی زار و غناک طبری	مزد و ایلیس اولانک سینه کن جانک
عاقبت اولاد آفر کوی اهل اول طبری	ابو سردر بر تو لورین بداندن بی پاک طبری
در د مظلومانه قصه بی نسخه زینک طبری	دار صبر و شوری دعاده دیو غناک طبری
اسکی ایشر تبری افق اوز کور پیدایمیش	
سروران عالم افق و آلا و شیدا ایمیش	
ابو فتوحه قائمی از در دیر بر قاع کتک	کیمی افر بو خلتک کیمی صیغرا و موز
دی پاک اهدا به عطفله بوز قوز	اهل یاد آینه دلم جان باغشده و قوز
فنج و نصرت حق مبر ایبری ماه موز	زنج اولدی بیفاندی بر او کوز اما موز
حق ابله صفا و ایچمه دمبهم بازار	عاقبت راحت کوز بر بوق ایله راهبوز
اسکی ایشر تبری افق اوز کور پیدایمیش	
سروران عالم افق و آلا و شیدا ایمیش	
نارنجی عین نشین بوق نایور ایبری هوز	سکس اوچون براغ سبز آرا و کوز تیری
ترق و غریبه بو صدرا ایلیو کوزی	میم اول میم ثانی تو بن تیری هوز
میم نالورن برایت ظاهر ایبری هوز	فتنه آفر زمانی باقی بر ز تیری هوز
اسکی ایشر تبری افق اوز کور پیدایمیش	
سروران عالم افق و آلا و شیدا ایمیش	
قادری	

235 ۲۸۹

اسم شریفی عبدالرحمن در قطب العارفين زخرا الواصیلین  
 شیخ عبدالقادر بیلانی مضمینک طوفخانه و واقع آستان  
 بخت آشیانین سجاد فیلین مشیخت ارشاد اولون شریفی  
 حال مغزین پیری وفات اینهکله اول دریتی قطب عصر  
 اولون اتی نشان زاد حسن افندی حضرتی بر عاصمندان برور  
 و نظر فیض اثر لیله رفته رفته تحصیل علم موفق و بیکل ادا  
 طریقت ایروب مستعدا کبر ارشاد اولمغله اتی نشان زاده به  
 داماد اولوب طوفخانه و دیمی اجردای نیجه سنه سجاد  
 سندغز نکین و مرشد ارباب بقین اولمشدا اول سر حیش  
 فیض موفور کشف و کرامات ایله مشهور اولوب غلغله اشیا  
 عالمیج و ریایت اعتباری بر کس مهرنیر اولمغله کرامات  
 نلا هر و مقامات باهر و کاشغه به قدر زیاد و وصول  
 بولوب سادات کبر البر کانون اولمغله شریف قادری بینهکله  
 مشهور جهان اولمشدا بلب بوز جری اوج سنه میل  
 جانی باغ رضوانه طائر و سنابان اولمشدا عزز و قور  
 کاه بیگانه اسغار ایله ازمانی طبع ایله بر اسغار صیفت  
 اول وجود شریفک کلمات در بار لرنند

نظم

دل او در کیم اولد آفر مومراز شود	قی این کونینغی عیشه ایلیه هر دور
نولانی دبه ترک ماسوا سینه	کیم ازل بزمنه مولایله قلندر دور
و برسد که صفا اوز دبه کول ای	عومه عشق ایبر منظر ارم دور

ولد

کرمانه اچم وار کورا و دلاک آفتی	صوبیل جهانی ایبری درویش خلوفی
---------------------------------	-------------------------------



فی حرف الکاف

کلیبی

نامی موسی در کفه دن ظهور اینست در سادات خیر الی کافینند او اولی مالذ  
 اشنا بنوله کلوب بر مدق فضیل مسارف و علوم ایلوب ملازم و راه  
 قضایه عازم اولمغه روم المذم دور مناصب لیرک اول اثناء  
 طرف دولت علیه دن مورخ جزیره سنه سر صکر اولون بانسا ایله  
 اردوی هابون قاضیسی اولوب بعدن قدیمی شریف قضایسی ایله  
 بعضی میشت الحاقله کفه قاضیسی اولوب بعدن کفه قضایسی  
 دخی منیه قلوب متصرف ایکن بیک الی مرت سنه سی خلوتدن  
 انتقال و روح روانی عالم قضاییه ارتحال اینستد مولانای مریود  
 آشنای دریای علوم پریر صاحب رسوم اولوب اول عصرک  
 شوی مشهور نزن اولمغه بو ایامت آثار نزنند

نظم

بزمک انصافه منصوب قضاییز	اجرای حق اینتکله طلبکار قضاییز
ظاهره غنایله کورنسلک قنیز	با حنده حقیقت بود انا غناییز
یا خلقت زیبا یا جبار یا نازیز	بزدنی بوجه طائفه ال کعباییز

کلیبی

نامی مسطقی در اشنا بنولدن ظهور اینستد او اولی مالذ  
 مسارف اینتکله برکتی هنر و کجینه و کوه شاعر مضمون پرور  
 و زیاد مقبول و مقبدر بیک الشمس نارضدن بنوآرد  
 فوت اولمشد عصرک شوا سندن اولمغه بو سینه انکدر



نظم	
او شهنشاه حسنم فخر سلطانید	کر چه جانند نیم آماه جانانجا
کفیی	
نای مصطفی در آدرنه دن ظهور اینم شد او ائل حالند درویشان	
بی نام و نشان ز فرس سنه سالک اولوب بنجه زمان	
سیاحت ایله تحصیل معارف بسیار اینم کله بر شاعر بی نظیر	
و بر کامل صمدت سیر اولوب بیلک التمش ایکی تاریخنده	
فوت اولمشدا عسکر شمراندن اولمخله بوبیت اثارند	
نظم	
ز به بیلک دور لوصور کوسر کوسر	سنی اوج فرخ دنی پروردوز فانی
کاملی	
نای احمد در مغنیسا دن ظهور اینم شد او ائل حالند	
درویشی هر کجا شد آمد سرای اوست مغزومیله سیاحت	
ایمدهک ز فرس درویشان بکاشیانه داخل اولوب تحصیل	
تحصیل معارف ایوب شاعر کامل اولدقون صکر بیلک التمش	
سکر تاریخنده بوسه ده فوت اولمشدا بوبیت اول کامل	
روز کارک اثارند بر نمونه در	
نظم	
دلخشا اولسه نوال لطف هوای نوروز	بذل ایدر جامه حبی ذوق و صفای
کلامی	

نای

237<sup>۲۹۳</sup>

نظم	
نای بر اهدر ارکة نحو البسندن ظهور اینم شد او ائل حالند	
حرم خاص سلطانین پرورش ایله تحصیل معارف ایوب مشرق	
چند قرن دیوان هابون کابندی سلکته سالک اولمخله	
دیوان خواجه لری ز فرس سنه داخل اولوب قطع راتبینا	
ایمدهک دفتر ماقانی امانتی ایله احراز رتبه ایوب	
بیلک تیشیش حدودن طی طوعار دفتر حیات اینم شد	
بو ایات اول میر کلامک اثارند	
نظم	
فاندرک مشور حیل اوزر چو نظر	فخر سلطان اولدقون الفاع اولدی
کفخ غن بر ایشان اولمش لولم کوزد	آه کم برجم الجزیره اول بو شفت
کلامی	
نای مصطفی در بوسه سر اینم ظهور اینم شد او ائل حالند ائنا بوله	
کلوب تحصیل معرفت و تکمیل فن کاتب ایوب ز فرس کابره اولمخله	
صنعت و معرفت کاتب ایله مشهور و نظم انشا ایله معور	
اولدقون صکر بیلک تیشیش سکر تاریخنده فوت اولمشدا	
رتب دیوانی واردر اثارند بو بینه بر نمونه در	
نظم	
مسئله اولو عشقه بن چون ایلم	اول حالک ایله عقی فرعون ایلم
یفق هم مرد خدا طسه تیشسه	بدر صحن جالم ایله کون ایلم
کفیی	
نای می در فرس صوبه بار ایله ماصدق جنات تجری من نخبها اوزار اولد	



حجیه، ادرنه دن بیدار اولمشد اول حالده فصل معارف  
 ملازم و طریقی قضایه عازم اولمخله روم الی قاضی سلطه  
 سالک اولوب عسکر شواهدن اشعار ابراری پاک و بارجمه  
 کناری نایناکر منظومه و مقبوط العبارتی سلك تروینه  
 کشید ایره سواى بریع ایسانند جمله آنا دره دوازده  
 امام و صفند بر منظوم تالیفی و آررد و دخی هزل کونه  
 منظوم نثره الشعرا جمع و بحر ایوب بیک سکس سز حدودن  
 فوت اولمشد بویان اول ذات سنجید صفاتک کناری ابر آرزو

نظم

اوشک ساعدی من تو آتشین کور	رای من بخت یعنی طین کور با سبزه کور
تاشا ابله بر سبیم اوزر بنیه دایم	مصل ایغ عشقک لاله شمشیر کور
نه بورد چمن بردار اولک کتی شاهد	ادای دکتی و تبیر شوخ دل نشین کور

ولد

عاشق سوزدلی داغ سوزن بللورد	شعله آتش زهرا خنک زین بللورد
آتش عشقکله دل بر داغ خنک زین	عدل شاهی نظام کشور بللورد
فیض استعدا کتی اغیان فخرک	شوه زرد سنی طلال زین بللورد

ولد

غم جان و دلی سنج آغ ابله ده	کیم عافرا کا هیچ علاج ابله ده
دل قضا ما ملک صانری هنوز	سرایه اسلامی خراج ابله ده

ولد

کوکل خیال لب لعل بارد کچن	ایر باده می خوشکوار دن کچن
افقاده خاطر غم عشقه کجاده	اشکته بسته دلشده او جی زاده

کلیم

کلیم

نامی ابوبدر ابا ایوب انصاری مقلانند زهرا اتمشدر شهر بطر برون  
 او عنوانک فرزندشیدر اول حالده فصل معارف ایوب در کا مال  
 مولافدی زمر سنه الحاق اولوب تقاصدا اختیار به قاضی اتمشدر  
 شوی عسکر کلیم طور معارف معجز ساینر رتب دیوان بلوغت  
 عنوانی و ابرور بیک طفسان سز حدودن تارک عالم فنا و راجه  
 منزل بقا اولمخله فوسه بنابر فیلیم اولمشد تاریخ کلیم طور اوی فضل ایوب  
 زبردک اشاری لطیف و کناری نفیس اولوب لکن عشق بار لادن  
 کار بنی کاله ابرشده و بحتی اشای نکا بوده عندا نام بر بود  
 چه به مائل و نیجه زمان نقد و مهاله سائل اولدین بوستان

ایها لید بیت رخ عذرا به دان اولدی اول اولدیم غم موی قوم بود اولدی  
 بزم و دوازده نام ایکی جوان حقتن بوینی دیمشدر

کوسر کاهی بوزن کاهان ابرو بار \* اکلار کله صد و سلك صومر داود بی  
 زبرد بر نوری نالک آفتنه عشقی ایکن یلید او عروسی دینکله  
 مروف بر قوجه منم یلیدر کله آتوب اول دلیر موهود دن آرزوی  
 وصال ابدی مملو اولدقده بو قطعه بی رشته نظره کشده اتمشدر قطعه

ساده صدمزل ایوب ای سارق انجم هی	عرض افلا من انسه ده اول زهرا
دسته مکتب آتک و سندن ای سبک سا	اول مه نام بر ایدر کوکن کی یلیدر

بو جرم به اناری سبت ایره سری نام شاعر صفا لئی بو باد یعنی اشعار لیدر  
 خنوم اولدینک کوطنی چون خنوم ایکن دوشری ساد سری اختیار اولدی بر بار

آفرین بر دلبر بر آینه رویه مائل اولوب بار عشقی ایکن  
 بو سخن ابله قطع رشته \* انقاس ایلدی کی شایعده

سوک نمنده کور اولدم زان زخم دل نقد بیان و بریم کک آینه و ضامن



بوابات اشعار منتهی

ایز او پری عرض بجای خیه دمرد	زان دلم مستتر ذلت المرد
خونابه خشر دو کز امید خکله	دمرد کوز منظر خاک قدمرد
آز کورمه خرابانی در خضه کدک	بر شاه منداضری خیل و خشمرد
ولد	
مه روین مید زلف منبرد مید	بلوغ خسته کومل کوکن مید برده مید
ایلیوب هر خون برده زلف منبرد	شام ایدر صبحی اول ماه سپهر مید
شاهلق آک کلاه ایلینکدر بدول	بلدمرد و لونی بن سرد می افره مید
ولد	
مدعا جسر کله سینه چاک اولوق کلا	عادت اولمشد فیصل طفل آن اولوق کلا
خاک راهکدر کسلو کجه کوزمرد	بو بله صدقده همان بکدر هلاک اولوق
ولد	
ایدر دشنام آه انسم و رای لیدر	فغان ای خواجه جا آنا اول طفل کینه
بودک هر کیم کوزمرد جمن اقبال ایدر	چیزی جبر جنک ایضنم دنیا بی نین
ولد	
قران اولدیم بقیه صنینه دیکر	عشاقه شبر و جک قصد هلاک
بر شی میدر اولک کوشان ایلدن	طریق باشنه دو نیمه ناک کلمی خاد
ولد	
درا بجز اول مغیبه وضع قدر ایلر	جوق کازی مستغرق بل صنم ایلر
بر رتبه به وارد کد زمانن کلیمیا	بوق صنمی خیریه وضع قدر ایلر
ولد	
ملکی لودن و بر میه دل نوع نبرد	بر دانه در اول خال سیه دور قرد
کویکده لودن اولوق بچون کشته	از میان ایسه فصلک کوزملم اشته
ولد	

رغان

239 ۲۹۰

رغان سرمدن قیس کچی این ز قرآر	آتش یا تو باشون نیمای پری عذر
خط عذار بر کورین صنک اولک	دلبروزن این کمال فقه اشکا
ولد	
ایبار ابله کلشن ابر و صحت صهبا	ازین قرح المثلنه اول کل
ولد	
خیابان ز آه جمن نفا لر دو کور کیم بلر	کوزم اول ز حال از صنوم خجود مارد
ولد	
نهی بوی سوزنوش میدن منغ ایدر	از لور نیک و بر کورم کز اول کیم
ولد	
زودن دوستک کول بوبله خیال خامه	سندک اول غل خیاموه و صولت نیجه اول
ولد	
اول نیجه بر صنو جانانه بقولک	بولدن عرض اولک ایسه بله بقر
کاشف	
<p>اسم سامدی سید محمد سعد الدین در پادشاه جهان طغان          محمد خان رابع زمان سلطنته دولن علیه و صلیاته روزی          قاضی کراچی پایه سیله بجه زمان نقیب الاشراف اولان اسد          اقدنیک او غلور اوائل حالده کسب معارف کثره دن صکن          معادیم کرامه مخصوص اولان طریق تدریسه داخل اولور قنده          قطع مراتب طریق ایدرک نتیجه طریقی التمثلی اعتبار ابله منبر          ایکن بیلک بوز اون بر تار بخند ترک مدرسه فنا و غیر          بنفمه بقا ایتمشد عمرک شاعر محارم ای نادره پرد از بید          بزمن سخن فی خامه سی محرز در و بر خسر و فلو و نظرد</p>	



شاه سر بر آری ناطقه می عرض موی سخن ایند کون شوکت  
 کلومی حیرت فرمای روح شاهی و دیوان خانان پند  
 فارسی تغزل ایند کون محمود لطفای عجم و عربی نکل  
 ضبطه و فصاحتی عرب و لسان ترکیه ره کجای زمین  
 سمت تازه بر سر و آزاده در وفارسی طبع چالاجی  
 کبک خامه به ارتکاب نظم ایروب و آدی و انشاده  
 ناک و ناز آتسه کرد پی سر مه و چشم زکی و وسیر  
 رتب و محل دیوان فصاحت عنوانی و آرد علی الخصوص  
 خط فنیق عماد پسند اولوغی ظاهر در بو ابیات اول  
 سید صبیح النسب و اول شریف و آلا حسبک اشعار  
 فصاحت شعا دندند

نظم

آه ایلدیجه آتش دلمک عبالود	مشعل فروز قافلہ بیدلان اولود
آه ایلدیجه قامت کشته نر	سرنجه و مجتبه تیر و کان اولود
آه ایلدیجه دود دل پر شرار بزم	شاهنشاه مجتبه بر سیلابان اولود
آه ایلدیجه لمعه صرصر خیز دل	زور نجه مجتبه بر زرد بان اولود
آه ایلدیجه ناب مجتله دود دل	فیض زلال حکمه بر ناود اولود

ولر

بر آتش در و فر تو آل بار در دین	بر شاندر دل و جا کامل مکار در دین
کان آساده و بار قامت عشاق	فراق ابروان و کامل بر تار در دین
نشان تیر و خلی و سینه ای کاس	کان ابروان بار نفوق کار در دین

ولر

فنان اینک بول افکار ز بار آه	ترتیر بر بر غم اوتار له شب
------------------------------	----------------------------

حصار

حصار غدن بن نوبت زن شاهنشاه	عجمی بله مشهور اولسم آه وزارت
خیال باغ حسنی اول نهال نازل ای	بر ایلر جانم خور چون بر از از هار له

ولر

شاه ایروب نینه و افرینان کو حصار	بر اولدی در یله در باغ خوش طوی
عجمی کول صوده لبر ز شوق اولور	هیش باده ایله بر کرک سوی
شکته ساز و فرار مصر اولور کا	اوموی نیل نمون اولمش بروی

ولر

شطحیخ دهر ایچده ایشاه سیر باز	فرزانه و جبران اولدیق بر باد
-------------------------------	------------------------------

کاتب

نای مطبق در محروسه و بوسه دن ظهور اینمشدد او ایل جانن  
 تفصیل علم و معرفت ایروب شعر و انشاده ماهر و حسن خطه  
 قنایه قادر و خطی محاسب کاتب اولمغه محروسه زبور  
 در مین الشرفین و فنی کاتبی اولمشد عسکر شو اسندن  
 اولوب بیلک بوز اون اوج نار فخره فوت اولمشد بوز  
 بیت امانند

نظم

اول شرح جهان ملک ملا محمد عماد	اول زکی جاد و ایسه آهوی جبار
جود آتسه و فاعدا بن دزد زانی بزرا	جور ملک ارباب له محض کرمد
چون کلا قبع الهن و قافله اولور	دوق اهلنه بجانه عجمی باغ ارمد
ای نور بیزینده اوللدرن برو آرو	دلر کوز بک باشی اودم و آغی بود
طعن آتسه کل ای زاهد کز ناله آید	بوی و کل چکلر کیم ساغر جبار
زلفک همی باشم اوزد بلا در	فکر دهنک خود زه بوق بر غدار



ولد  
 اولاد حضرت زلفی ایله کاتب کباب آسا  
 بن تاختره دل خاک خلام افروز سنبلدر

کفری  
 نامی حسن و اطواری منحصدر علائیه دن ظهور ابوب اسامی اولاد  
 اول عصر قوبه مظنی باشا زاویه شی شیخی اولاد رشدها  
 شیخ علو الدین افندی نام عزیز محمد مدین شرفیاب انابت و نیجه  
 زمان خدمت و تحصیل معرفت و تجمل آداب طریقت ایدر  
 نظر فیض اثر بر ایله مستعد اکبر ارشاد اولمغله مآذون خلافت  
 اولوب منینا قصبه سنن واقع خلوتی تیکه سنه شیخ اولاد  
 نقود از سنه ۵۰۰ عمر عزیزین خدمت توحید باری به صرفی انجمله  
 ظاهری و باطنی معمور صلاح و تقوا ایله مشهور شیخ کامل  
 و آگاه و بربر روشن ضمیر بر انقباه اولوب سن شریفندی  
 بوزی کچر کون صلح بیک یوز بجرمی التی سنه سنه نزل  
 خانقاه فنا و غم نیجه گاه بقا ایشلد اکثر گفتاری نفوس  
 بنویه به مخصوص اولمغله بوقاچ منیلطیف نظم الیدیکی نطق

در لغت سید المرسلین  
 دولهک در دیو قدر قرآرم بارسله  
 کشف عشقک دار و دیار بارسله  
 چرخه عمری بود آق سنک ناز قله  
 بنم آه و این در بر قرآرم بارسله  
 کورن کوزمه دار فنا بلخ وستانی  
 سنک و هجکی کورن کله قرآرم بارسله  
 سکا مقنون اوله عشاقه هم آه اولوب  
 ذرا اولسون بولکن جمله وار بارسله

صفا و خاطر افق باده ساغور فالشدر

کفری

نامی هماندر اشانول مکتوبه بر بازرگان فایق الاقرانک و لورد ایله بی  
 و اولاد نزلک همایه سی اولوب طبع پاک و خاطر در آئی خط و املا  
 و شعر و انشابه مائل و تحصیله سی ابرک دیوانه لطائف کبابی  
 زمر سنه داخل و زعامته نالی اولوب قلن استقرار و زور بین  
 اختیار و استقامت ایله شهرت شمار اولمغله فلم بزوره مخصوص  
 اولان بروات شریفه بمنزله ایله استقرار اولوب بیک بوز بگری  
 سکر ندر بخند مرموعه اولمشدر بو چند ایات رفیولک گفتار باد کار ندر

در توحید باری تعالی

تربیتا سفره خونه آسنادر خلفه	توحید
تاشا ایندر بر ارباب عشقه اوردو	عجب آینه عالمنا در خلفه توحید
همان بر بحر کرده دور بزور و حورین	اولوب بر بوی لطف حق فادر خلفه توحید
نور فالک چو بدین محو اینر آنشای	یور عشق اجموم کرد آب فادر خلفه توحید
عجبی دور بر بوب سر کشته نکل آینه	برای درد عشقه مینا در خلفه توحید

وزیر اعظم رامی مهر باشانک غزلی تخیس ایشدر

اولی عشق کچک دل بردن فالشدر	ولی لار صفا ایچینک ناکره فالشدر
دهالک آردو مطیع غم برون فالشدر	خجال لعل نابلیج بر اجموم برون فالشدر

خار زفر نوشاوش صالک برون فالشدر

عجبی اوله سیمایه شوش شوق زکاهکله	کوکل کدرین نیزی جبرین چشم اچکله
بنه قن اوله آله ایار کرد آهکله	دکلدر نزل دل بر کز می ذخر کاهکله

اور مست بخندرد و شوب بر برون فالشدر

فانکن هر نزلو بار اولور حال کوی	کش خالی دکلد بر کدر بنه زور
بولنر صاملی عالم هج بری کدر کرب	مکدر در بر سر مشرب افرای عالم هج

صفا و خاطر افق باده ساغور فالشدر



نیز که در آن زمان بود کلمی	ایاز طبعه هیچ بر بار اول و دوم کلمی
زمانه آه کم حاصل مقصود کلمی	بوستری کینه ریشک کساج و کلمی
کلم بر لفظ بی معنی کلمی دبلتره قالمشدر	
بوغیش خنیا چون دولت بیابان	جوانی آدندک طریش طوالم شهر و نامی
کوب دولت کاره در ابرانشک	بهر نایح دولت کسه بود با نایحی
نیمه شاه جوانک خنیا اول اضره قالمشدر	
رآمی محمد باشانک بوغیشنی دخی تخمیس اتمشدر	
نیز بار اول و دخی اول شیدانه کرک	معنی کلمش بر جو صحت جانانه کرک
آرزو فرجه سوی کستانه کرک	موسم کلمش نه سخمانه نه کاشانه کرک
هر جن صغه در مجلس شاهانه کرک	
تابکی سبعة صد دانه کرک در آن	آلت ذوق و ریایانه کرک در آن
و آرایکی ساغر صبهانه کرک در آن	شهری کلمش کجی بیانه کرک در آن
باغدن هر کشتی لیل کجی مسانه کرک	
سوسود و لور کجی صوفه آرایانه	غرم صوا آدیدر بر ابلی بار ایانه
ذوق خنیا دل اول سیر کار ایانه	موج خیز اولدی صحن باد بار ایانه
آشایان خرد غلله بجانانه کرک	
شب و صندن دلایله بر کفشان	ایله درد دلی اول غمخیزانکله عیان
جامه خوانین از غنمت اولور اب	حال بیاری قبل زینور اب این بیان
خواب ناز اینکو اول آفته افسانه کرک	
خنیا هر کشتی بی قابل الفت صینه	کورد کل شخصی همان اهل طبیعت صینه
جلت با به هر کس با اکت صینه	ساقیا هر کس شایسته صینه
شمع زرمیه رآمی کجی بر وانه کرک	
غننیا نندم	
دلالتند بارک نل صفا و قضا اول	ایدهن ناکورد و قضا و قضا اول

نراکله

۲۹۱

242

نراکله اجرس غنجه تک کوکلمن سور	سکا بو کل ایاد مساق و قضا اول
شک باغ جرایان طبعه ای سبل خوسو	کلور صو بر بار ایله غنا و قضا اول
فتی حرق اشک و هم الی بر آمانه بند	منز با لجه او افر و مساق و قضا اول
جوانانه بر کارت نوع و سحر با کلمن	جواز حسن صفا کفیا و قضا اول
ولد	
شاق و لنگاری و کل عالمی قریک	کیم در سکا ای آفت دور اینک اینک
هپ آتری عین ابلک بونوی بو آراک	زلف سیرک بویه پریشا و قضا اول
ال ویریدی خوش کالمور زمانه	کهنی حیلوب کندی بزاد بونوی اینک
ولد	
کلا حسی عشاقه شرح ایظک	کودلسن ای بری صفا کتاب قولنج
ولد	
طبع یاری ذرا بر فرخه دل مسایه	هم ورد کور کم نه طانی کور دوانه
ولد	
ای حسن باری منکر اولوب آتی بوق درین	اکلار مین او حالتی آتی بوق درین
استانولون افی جلیبی جامی قرین	واضع مایه قادی جسته سنه دیدن بوق درین
کلوب بر نشنه کهنی دیری تادبع	بوزغ مین کوردی مایه قادی
تاریخ انهار قرآل مسقونکله	
اوله مشدر حاصل هیچ بوبله بر علی بر باد	مشردک ایتسه مورخ خیز از کار
سالی ضبط اینکو ابو غزالی بکرک	جلوه ارباب سخن نظم ایلدی کنتاری
جهاد یوب کهنی کجی هپ دیر بار بونوی	مسقونک کوردک بلاد و قهر اوباری
ای و شور مشق سولین بر بالک تاریخی	چار مسقونکله هر و جمله متداری
رجب نامه دیریکی مقادیر	
بودینه در پیشک ملتک بر اولوی ظلم الحاس	کوردی بوستون دیر بالک الین اوسته



نامی محمد و وطن اصلیه می موصلد بوجوه و عرفانه آثار  
سبق ابدی بونی سامینک او غنودر اوائل حالته تحصیل  
موقف ابتکله عصرک شواهدن فن انشاده دخی قلم مثال  
بدلولاسی و خلی مرغوب قید و اماوسی اولغله وزیر آئی  
عظا مدین بعض وزیر دیوان کامی اولمشدر مرتب دیوان  
بلوغت عنوانی واردر اشغاری فیالدهن خالی دکلدرد بوقایع  
بتی لطیف زاد و طبع نظیر میر

سواد فخر

نظم

لبله خطر جان آشنا اولمشدر  
اوزلف غیر نشانک کورده کلیدر  
کدکل مرغون کربند ایلک ستر اول  
غم زلفیله سرگرد ایدر عشاقی جانان  
اکن کامیا جام و کفازدن او شیرین  
حضرت آجیوان آشنا اولمشدر  
عجده کوز و ایمان آشنا اولمشدر  
لخط خال چندان آشنا اولمشدر  
الذ کوی چو کمان آشنا اولمشدر  
سنکله سمد دور آشنا اولمشدر

ول

اومه دغرض جمال اینک نفع ابدی  
چو خطله باوق بلد کدر ابدی  
ترا بازد بو نقل ایله جوق  
کوکلدن استر اولور دین دن  
وصال ایته طبع سیز قانع اول کامی  
کشد اول قمر ایسی کامطع  
قلندرش غمه استخوانی منقطع  
ایاغی صون ایله کل داخل نفع  
غزال چشمک دل سبز زار ابدی  
ذلیل اهل طمع در عزیز من قطع

ول

فی سوسش ابرو لک صفت کجی ابدی  
دل دیوانه به صور طوع و نهي اصل  
دیالیز

نامی محمد در محبه و ادب نه دن ظهور ابتکله ادب نه لی افزونی بو شهر  
جوان اولمشدر اوائل حالته طریق علمه عازم و ملازم و مددی  
اولوب قطع مراتب طریق ابدی ک بنداد بهشت آباد مولوتی ایله  
کار و آ اولوب بعد الفول بنجه زمان فتو امانتی خد متذکر  
اولدق دن صکر بروسه قضای پایه سیله غلطه قاضیسی  
بعد مصر قاضیسی اولمشدر مولانای زبور انواع علوم و فضائل  
کامیاب تحصیل اولغله عصرک بر شاعر بیع ایسا بندر  
اشغاری نازکانه و پاک و فغاری ظریفانه و تابناکد کشید  
رشته و نظم ایدر کی جوهر الفاظی آبدار لطافت و چید  
باغزار ناطقه سی اولان ازهار کنتاری خوشبوی تراکت بر ذات  
نکته پرور هنر و در در فن تاریخچه دخی زیاد ماهر در ادب  
طریق کلشنی شیخی لعلی محمد افزی زاویه و عالم قنای ترک ابدی  
متوجه بقا اولدق دن بو کونه تاریخ پرداز اولمشدر

تاریخ وفات شیخ محمد لعلی

مدد قوبری نزال کلشنی در بکل لعلی

وزیر اعظم مرئی محمد پاشایه دیدیکی تاخیر

هر کل اوله فلک را می محمد پاشا

ثابت اقد نیک ادهم هانا نام تا ایغنه تخم ابدی کی تعویض لطیفه در

جنود اثنان عبرت زا	رجا نظم پاک تازه ادا
شاد باد همیشه باد اثنان	روح پاک عطایی استاد
اولری ثابت عطایی بانی	تازه کندری باغ عرفانی
اولری پروازده ها خلقی	ادهم کلکی بولدری سلفی



فتی بوسکن المثنی بولان	ادهم کلکته هادراویان
اوجه چندی هاجی شانی	ادهم طکی ادری میرانی
نوله بونظم پاک ابله هرده	کوهه چنسه هاجی ادهم
باد ابر لر دورنجه ارض سما	ادهم ابله هاجی بینهما
بوقوش بوقوش بوناز بون	کامبا صد بسند و صد تحیان
چمن نظم نا اوله نابت	اوله بوا دهم وهاتاب
بوا شعاریه یار سحر آثار زاده طبع نادره کار لر بر	
اخط فتنه عارض باری کورسین	بر شمع واران فی دخی سوندر مسین
الذک یقی بانکه قیر جانی ابله	فر بانک اولدر نیم یازی اولدر مسین
بر دانه قالمایجه جران اچر ای فلك	بوا سیابی تا جشرد و ونهر مسین
ای سرو باغ کوردک اوخل صنوبری	بادر کل زاق برکن دور مسین
کویک کویه المون نیلوت شرا	بیچاره مبتلا کی مکر کولدر مسین
رفقار یار طور حقیقته کامیبا	سمت مجازه سنه فی بلیم بوز مسین
ولر	
نار و اوردیم اول آفت دور اوردیم	اشنا جوی نواز شری بیگانه کور
سهل ابری عشق درون اوله برقا	باری امید وصال اوله بوهمرانه کور
دختر زرقی چوقه سر اندازیش	عقل اولدر اویم خصمنی مرد آنه کور
بر طرفه حله جمعیت خاطر دلون	یندری باد صبا زلف پریشانه کور
کامیبا کارن کسالمه در دورا	هر کجک دیت نشا صند کویمانه کور
ولر	
خود کوردیور صید او شهباز مالا	مغ دل آواره من الله اما نبت
کل د اعلیم کور بر بچک خاطر یمنی	اولسون بوقدر سوخته به برده عمار
بوز قاره لغی اولدر کسیه سر کجک اچا	زاهدنه بلو باشک سودا کربا

تیر

244

تیرزه وغرزه وقف ادری در و فر	ابنک نولر بر کوه نگاهله نظارت
رخسار یله ابروی جنالی بزه کافی	خوشبید و هلال مالک اولماز سینه حاجت
دنیاد مجازاتی شمع ابدی روشن	ایتمش اوده سوزش پروانه سرایت
اولدرک نینه بظالم بیراد کرفقا	صغرن اولر کامی سکا امرا دو
ولر	
کل چشمنک امین اوله اما ای لزار	کوز قرآرد ب سوز عشاقه بکون
ولر	
کورجه خطی خسار آتش افروزک	اخطاری دو نوسر حسن خانما نسوزک
ولر	
سوز بستانه چمن و برده کاهه به خیمت	بیلکلندر تیر غمز خوز بزین اول افت
ولر	
بوقدر ای سرمایه عمر جمالك برباید	رشکم اولدر بون احوال کج بلخیز اید
ولر	
نور کور الکون ای جنا جو بولیم اما	منصل د آستام فی بان اولسون اول
ولر	
نازه نزال عینجه به بارد کلرک و دکن	بی دانه بلبلک قونمیدر بیلون بکن
ولر	
ملای صرافیت قالمسوز ششور بر آنه	زرد باز عقل اول بول فرزندش خانه
ولر	
دخان چو غمی تریانی قون اولسه المز	خطوز طوق چیلار بولدر بون حاله
ولر	
بیلک بوز ادوز التي نار بخندن اول سرو سرفراز باغ معارف چمنزار	خلدر برینه عنبر خرام آیتند



اسمی موسی در مدنت مدین اطعمه و ساط امانت مصلح عامه ابله  
 شیرین مذاق امل بعد آفتاب طالعی ششمه پاشی افق روز ناپی  
 اول اولان احد افزینک نتیجه و مفرمان وجودی و کوه  
 کان نسل مسعود بدر جد مادری قطب الاقطاب مظهر فیوض  
 رب الارباب اسکر آری شیخ محمود هداآی حضرتینه منزه اولوله  
 مشهور نسبی طوآی غزآی سیادت ابله معنوی زینال وجودی  
 خاک پاک استانبولک سرزد و تحصیل علم و عرفان ایچون مالس  
 افاضله دامن برزد اولوب اوائل مالنه صدور کرامدن  
 حامد زاد افزینک مکه و معظه شریفه مشرف شرف مالز  
 اولوب بیک بوز اونوز بر سنه سنن امتحان کبرج شیخ الاسلام  
 عیدالله افزید حضورتن بین العلماء مطوران درسی او قیوب مقبول  
 طبع محول اولوب استحقاقی ظاهر اولورقن صکر خارج مدینه  
 قدر زیاد اولمشدر عسکر شوای نازم زبانک اولوب با کبرج  
 فصایدعرا و غزلیات نازم معنا انشاد اینمشدر ماملور کوفته  
 رفته تحصیل دستمایه و موفت و تجمل و آبه و منقبت ابله  
 وزیر اعظم ابراهیم پاشا حضرتینه انشان صلح و بردیکی بارینه  
 قضیه سی پسندین و شوای زمانه اولمغین بومله خیر اولورقن

نظم

ایتری نخت حله خسر و خاور اقبال	کوستروب افر زین ابله فرو اولول
خبر شاه کل ابله کلجک بیک با	جمع اولوب ایتری هالی چمن استمال
بود و آره سن دوز چون تو کرد	شب بیانک قالدی طالع انطه مثال
ایلوب ماشطه مهر شمعان مژاس	اولورقن کون کسوی سرتار لبال

صبحی ایتری سیداب و شفقون غازه  
 وقیدر جوش نما ابله بر آنم اولور  
 کلدی اولور کوا ابرو مجز از فین  
 ایلدی دفع خار اینک مسنان  
 بیل اولور قجه به خود نغفه زینم  
 ایتری منقار فی کلچر آرسیدا  
 فرانسوا و ملک حاصل دوران  
 بقم بختون ابردر ابله مه کب  
 سرز و ایلینک پیشک جاهند  
 باد الهام ابله ایندیجه فروتن  
 ماهی آغوشه جگر هاله صفت  
 صدر خلق شهاد آور عالیهما  
 سکا نرفیق فخر عالم منادند  
 وقفه نیجه اقبال جریا کور  
 اواری عصر کن جریا خواجه امن  
 کلشن امن و اما اولور اولور اسلام  
 در سحره آبلون ناول فخر پاشی  
 عرصه جکل کی طوب و تفنن کویا  
 دودون ابرچین آرای کلشن طرب

غزلیات

ایروب باغچه دهن بارد خا آرا	هر بر صحن ابردر روبه نقاب سرب
المنه جامنی ز کسل ابر آماد	کتورسه باغون چشم نکار خوا آرا
نکر نفلک محو ابرو دلدن غم کسورک	دیز ابر سنبل جریا اولورقن آهورک





لوته ابرو کویا خیر الله سجده	خلفه خلفه خوی نشان اول کمال خوراک
ولد	
اول ابرو کجانا زو بچین اولش	ایکی نشی غنبد غریق بحر میں اولش
خما اولی قامت کلبن شوای روی الکله	عصا و کاسه در کف بر کرای برهنش
ولد	
کور و چین چیه آینه ساسر اشون	خوش موجه در باج جرق کسک با نون
اوبت زنا زلفه صدره لختی زینش	کور بغه سجه رحان خیال ایرغوز
ولد	
عزم طرا ایش اول سرو غما فرکی	سینه سر چاک المیش کلال ابرو کوی
غیر اول زلفه اول زین انکشت نگاه	و آرا یکی بر بغه لبر اول سینه لیا فر
ولد	
اقه چمدن خیال لره دبر له آب	هر جا بزن اولور خیمه مشکین
دو سکر دل سود آی زلفه لختی کوی	قوسه صوبل ایزو صوبل مثال القاب

*[Faint, illegible handwritten text in the bottom section of the right page.]*



فی حرف اللام

لفظی

نامی ابراهیم در روم اندون ایروان فیه سون ظهور ایشانند او اولی حاله  
اشنا بوله کلوب محض معرفت و معلوم کن بعد الملازمه راه قضایه  
سولک ابرویب روم اندون بعض قضایه قاضی اولوب بک سکون النی  
تاریخه فوت اولمشدر عسک شراسون اولغله بوابات آنا نونده

نظم

مرقدی سرز لفظی جاه ذقندون	زیر آنه صالحین اولان فی هر شکون
صد خضر و سجا اکا و آری اید	بلم نه قودی صایغ فورت دهض
ابکار معانی خولا شور آتی مسی و آر	سرمی قودی لفظی او برین سخن

لفظی

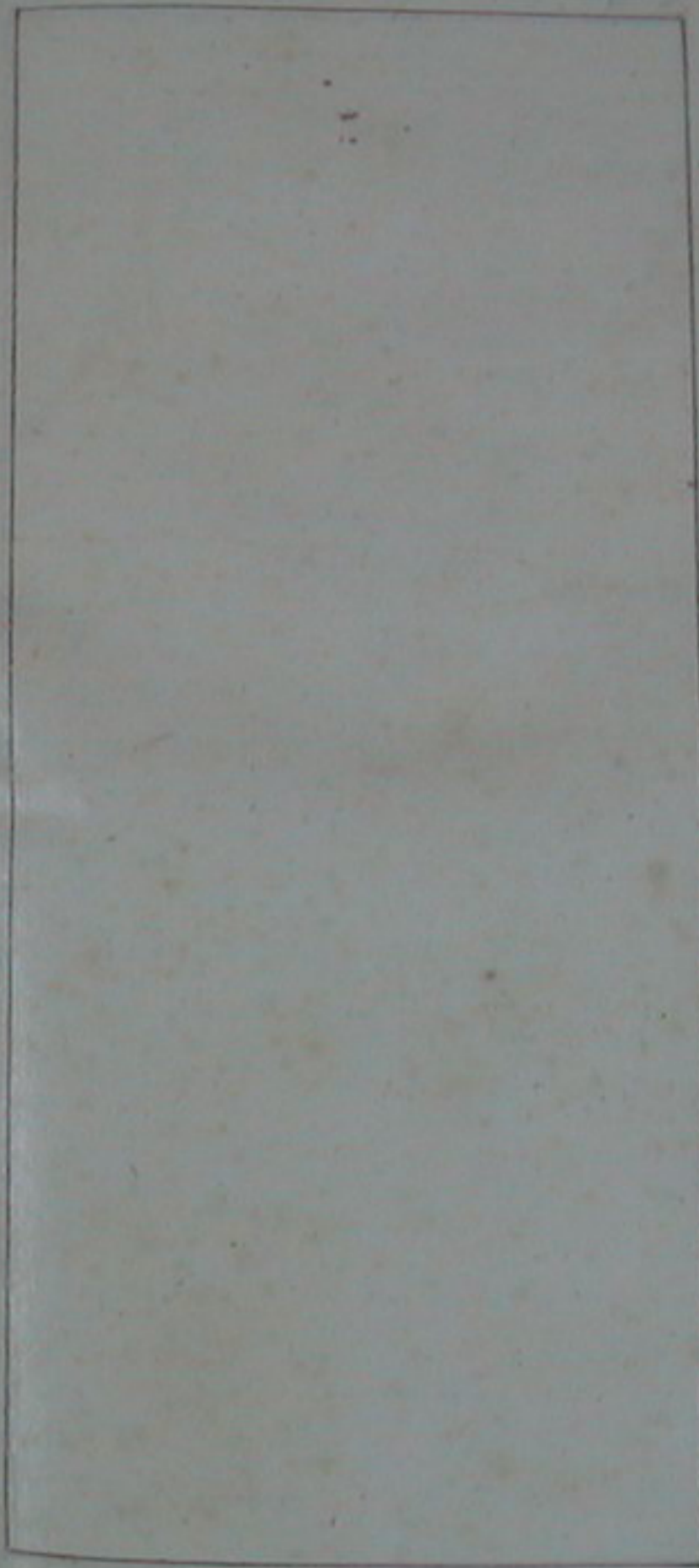
نام و عبره در اشنا بوله ظهور ایشانند شعاری رومک سر بلندی نونک صا  
ریاضی اقدربک شایخ شوم و وجودی اولوب حال صغیر صدره آندون  
بوستان نآده اقدربک ملازم اولوب بعد تحصیل العلوم مترجم اولوب  
قطع مراتب مقام ابریک قبله قضای نوبیه اولوب بعد غلظه قضای  
بعد اسکوار قضایه منصل ایکن بیک نقش سکن ناریختان فوت  
اولمشدر اول عسک شراسون نونک دیوانی و آر در بوابات آنا نونده

نظم

دکلمر سینه ده بر قبیل داغ سوز آفر	کستان غلک هیک له کساری ایشانند
بیا فامه لفظی لعل آب بارون سوز	نوله بر سوزایه لایزه کتار آند

ول

سرسجام عشوه یز اولمز خا ریز	بجز زمان صولت دی نوبه ریز
-----------------------------	---------------------------



فوز الخیر



کلاوی عند الحدی خواجہ جمال  
خبر بلذی من المہ بزم انکار بزم

ولد  
سر کوبین نہ فالزد و کلور سبز بزم  
بویلہ فالورسہ او خوزد غی جوق و سوز

لطیفی

نامی محمد لطف آمد در کویچک خواجہ زادہ دہیکلہ مشہور بر شاعر  
معمور در اول مالذم سالت برآ درویشان اولمقلہ خلفای طریقی  
موتوبہ دن بر کجینہ اسرار زینتہ اولوب بعد فریق تدریسہ سالت  
و نقد وقت علومہ سالت اولمقلہ رفتہ رفتہ ہی راجل متبادہ  
اہلک ایوب فضا سندر حاکم الفرج ایکن بیک بوز اون تار بخندہ  
فوق اولمشدد عصرک شوا سندن اولمقلہ اشعاری لطافون خالی  
د کلدر بوبر قاج بیت لطف نظم ابدی کی نعت شریفند

در نعت شاہ انبیا

سنای درد دلہر سالت ابروک  
وجودک باعث اظہار صفو و نور  
جمع انبیا ہم مہم مفضل سن  
سراول عنقا فان عین اعظم سکتی  
غریب بحر عصارہ مد لطفی لطفی  
اچون مصطفا در نام و سالت ابروک  
سن اولمقلہ منبولطف و عطا لک ابروک  
جیبی سن جناب کربانک ابروک  
سالت اچو خاندان ایشانک ابروک  
الہ اول غیبی نوانک ابروک

غزلیاتنہ دخی بر قاج بیت تخر اولدی

مشغوع صبر بزیوشینہ مزاج ابریز  
کویچون شاهد مقصود جبین  
نشہ جام محبت وردہ جالت  
جام عشق ست ساقی از لدا چشموز  
درد عشقیلہ و مادہم جبین غمناک ابریز  
ماسوادن قلب آینه سن بالک ابریز  
کوزیز بوموب آجینہ سیر اولک ابریز  
لطیفانک اچون کتاری بی بالک ابریز

لطیفی

نامی لطف آمد در اقلیم قریب دن ظہور ابروب اول حالذم اشتابرا کلوب  
مفضل معارف بشاردن صکن ملارم و طریقی قضایہ عازم اولمقلہ  
رفتہ رفتہ نوم ابی قاضد بیک انرا فزون علم و فضلہ مروف  
ولطف طبع ایلہ مرصوف اولوب علوم عربیہ دہ خواجہ سدل ایلہ  
ثانی و فزون در تہ دہ بدل خسرو خاقان بندر ضاد عالم بلاغت و طاق  
شمس فاوری و آسمان عرفان فصاحتک مرانوری فروش صحت  
و کان معرفت بررد هنر در اولوب لکن غایت می پرست و هموار است  
ع المدام المدام یا احباب دہ رک بیانہ مثال گوشہ  
میخانہ دن برابق طشر جعفر و خم می کبی خانہ عطار کوب  
دوشوب در بار نوش اینمجنہ عقلی اشئہ کلز بیت

نوبہ میں نیات قدموں صورت اور سن ساقی کلہر منالک ابروب

دہ رک بوییتی نظم ایتمشدد

شیخ منتامہ و آرخہ او قیدم بنیہ کتا  
ظہور قاسم باشد ساکن اولمقلہ بر کون غلطہ بیک او غنومیکون  
جو جمہ اکلوب فدی بلر بانجہ الدن اباعی بر اقوب اضامدن  
قالوب تک و ترنا مستانہ قاسم باشایہ کیدکن بولی قانوفوز لر  
نام صلہ او غرابوب قضای ناہانی بر ابی سر خوش اولونہ جنوب  
زہوری بچاق ایلہ اور منلہ صہبا کئی جام مات اولوب فونہ بواغ

نظم او تشدد تاریخ وفات لطفی قاضی

صفتیہم اول شاعی باجزہ کو  
نقش ابرینجہ اول شہادت جامنی  
ناخوان برینجہ کراہ ابدی بلر  
ابدی جبین قضایا بہ سپر  
ابدی مقدرن جاغر سفر  
ضجی و سرتر ایلہ زہر و زہر



ابجی ملک طبری نارین دبری	جنت عدن اوله لطفی مقصد ۱۱۵
بو بر قاج بیت زبورل آثار نذر	
کون منله فلیکن د انصاف د کلد	بزر اول آینه بی کم صافی د کلد
کوشمه کوزل باشین اوسین ننه	بزر اول قدرنی صرافی د کلد
کشف الیه کتاب دلی کور کورین	عالمین همان نسخه کشف د کلد
صرف انیم اریو کده ایی یاد شه	کنجینه جهان ودلی اسراف د کلد
اتر یور چشم طبعکی لطفی	وصافی زمانه در اسم لوق د کلد
ولم	
بمزلک الیه ایشلر غریب هو آیش	آنش خیال ایدر کز نقش ما آیش
مضرب دلون اومه صفتی نغمه	ساز فلکن نارامل و نوا آیش
جمع الملک سخن مجاز و حقیقی	مخصوص طبع لطفی شیرین آیش
ولم	
تشنه قلبی دل صبوح استر	لرب جسمه فیض روح استر
زاهدان زهد مجتهد	توبه به توبه و نصح استر
وصلت باره ارسد لطفی	صبر ایوب و عمر نوح استر
پادشاه جهان سلطان احمد خان	نالک خضر زینک طرب استر
زرد آفاقه خالق اکوان	قدری ماه احمدی شه ذیشان
کلدی برکنه دان دینکماج	اولدی سلطان دهر لعدخان
تاریخ دیگر	
خان احمد قاجان حرمت ظل اله	هر شه کلدی تخته قدری احیاء نفوس
دهر بشیر الی لطفی دینکماج	زرد آک الی سلطان احمد خا جلدی
غلطه مولو بیخانه سی	تصمیمه دیر بیکی نارین خلد
فصل الحیرت لایب سیران الین	تهدی کامر دو کون الیه جمال پوشه

لطفیا

لطفیا تاریخ امان دین الها غیب	آر به مقصود فی طسور و ما کجه
لیب	
نای در	ظهور اینشده اوائل حالن محصل ماریف
بیشار اینکله عصرک شوای شیرین	بیاننک اولمشده بر اشعار
شاعر زبورل کتار نذر	
نظم	
فلک عجب بولمز کوی باره دو شمزی	برمن حصه مز بر نظاره دو شمزی
وصاله و عدل برین کوش ایی اوایل	زمان محضر دل انتظار دو شمزی
فصحا عشقده بر روح کرد اولورد	کشد طرمه غیر تشاره دو شمزی
فالور کیدری کساد هنر لوبله	مناعی آج اولور بردباره دو شمزی
لمی	
نای خلیل در استانبولون ظهور اینشده	اوائل حالن محصل ماریف ایوب
بعین بعض کبار دوله کاتب و پاشا	کتمرا اولمشده اماند زینک
عصرک شوشده اشعار خوب و کتاری	و عجب بر ذات محبوب القلوب
فن تاریخ دخی خلی براتی اولمغله	فرقای دهر دن قوش د ده
دینکله مورف اولان دروشی	در بسک طائر مرغ روی آشیان
عقا اولرفن فوشه و نارنجی	نظم اینشده
تاریخ وفات قوش د ده	
دبری تاریخ قوش لمی شهباز اجل آک	لهی قوش د ده بی آشیان از نصیم
نابی شبرین زبانک غزله نظیر	اولوق اوزر بو غزلی نظم اینشده
اواد صبار الف دوناد غنی کلورس	وارسته میسن دامر بود غنی کلورس

پیل بور اولور بوزور سوزور  
لطفیا اثر داری ایلی قوش

۲۱۹



او جان و خرد سن بر کینت تاثر	سن لعل لب رو خیزاد غمی طوور سن
دامن میان تیغ کف غم بر آشن	قرابانک اولم سوبله غزا د غمی طوور سن
گورد کی خط از بی بدرت ریح	بیل جنستان وفاد غمی طوور سن
اوضامه لمی بو شیرینی کنتار	سن نابی پاکیزه ادا د غمی طوور سن

ولد

نبتا فکد از هر خسار کله بی تاثر	سر پای فرار بر شک موج بحر سبای فر
بی نوزدی خیال ابروانه بچسبند	زخم بر زخم حال بیخ سر تر سیه تاثر
اولا درین بی خیال زدن چشمه سرگردان	بو طوفان خیز اشک زده شکل زد بافر
زاق تیغ آینه جلوی برو آتک	قد خکسته جرنله کویانقش محراب
نم خوابه نوش منت ساقی قیاس	هان یاد لبله لمیاست می تاثر

ولد

سایه و ش روسیه اول کس در آن	هالا آسا کور بچک اوله آنجه من
-----------------------------	-------------------------------

لذنی

تا و مصوفی در بو سنه دن لهرور ایتمند او اهل حال دن وطن ما و فزون  
 هجرت و صید شکار معرفت آرزو سبیله بنجه زمان سیاحت ایبرک  
 اقلیم عجمی کشت و کزار و تختگاه شاه ایران بیری سنه معد آری  
 مکت و قرار ایتمکله مجلس شاهه داخل اولوب شو آسبله شاعر  
 و نظریاسبله مناظره اناسدن بر بهی نظم ایبرکی بنیدر کبشتن شایگان  
 اولمنله مظهر اصان شاهی اولنم دیونقل ایتمند

اول بیت بودر

باغ سوزن صبی کوش من مویس	کوش دختر بر باغ منکوش
--------------------------	-----------------------

بعد از بدستان هاشان دولت علیه و عنایتیه به کلوب دیوان سلطانی

کلبری

کلبری زرع سنه الحاق اولوب افلاق و بود سنه دیوان آقزی 250  
 اولمشد عسکر شعرا سندن کچنوب فار سید زیاد برارین دعوا  
 شوکت نام شاعر ماهرک دیوانتی شرح ایتمک سود آسندن  
 بر ایتمیت اشعار نیندر

نظم

می و شینه اغیاره تنز بار و آرمش	بهارستان شوقه غنچه کلار و آرمش
اوماه بی رویا جبهه سالی طرف روز	هماز کونیه شیطالی دیر آرمش

Hacı Mahmut Efendi  
 4362  
 حاجی محمود آقزی ۴۳۶۲



فی حرف المیم

مطبعی

نام محمد در استانبول در ظهور آیتش در اوایل حالش تحصیل لوازم  
طریقی و تکمیل رعایت را سمی درسی و تحقیق ابیوب ملازم و مدرس  
اولوب رفته رفته قطع پایه و مدرسه ابدک بوسنه قضا  
موتوی ایله مقصود المام و شیرینکام اولوب بعد الغزل  
کل نفس ذائقة الموت تراسنه امتثال ایله بوخانه کهنه  
جهانک بیک الی برتار بقدر ارنخال آیتش در اول عصرک  
شواهد علم و فضل ایله موصوف بر ذات محرم ایوبی بوجوبیت

نظم

دلاستک فخری و لورده باشلا اوزدیرک  
شال زکری اولدین المکن سیم ذرک

ولد

فرهنگی آد ایرن اوروی برهن لوی  
باشدن کچه مکره دلا کوهی لوی

موجبی

نام محمد در استانبول در ظهور آیتش در اوایل حالش تحصیل معارف اشعار  
ایتمکله دولن علیه ده بعض مقاطعاته امین اولوقدن صکره  
ذاتی بجز بیکل عنوانیله معنون اولوب بعد دیوان عدالت  
غنائیه ده دفتر آرشق اول مصفی ایله سرافراز اولمشدر  
اول عصرک شوای بلاغت نشانندر مقاد بر میران خندان  
اقلیم عرفان اولمغله اثارنیز بر بیت نمونه در عاقبت اولد  
بیک الی اوج نار خنده فوق اولمشدر



نظم  
لوله نك الضمى اولورى مجال اكلاه هله برواسطه درپوس لور اوع

معاین  
نامی محمد در سلا نیکن ظهیر ایشدر اوائل حالته استانبوله کلوب  
مقتضیل معارف ایدوب بعد الملازمه رآه قضایه دأضی و بعض  
قضایه قاضی اولمشدر اول عصرک شعری شیرین دهانتون  
علم و فضل ایله معروف اولوب بیلک التمش اوج تاربخنده  
فوت اولمشدر انارندن بر ایلی بیت مخیر اولدی

نظم  
خطک قهرم فی کشف ووز ناز در دریل کابجه نازک طالع شیرازه در دریل  
نولار اریایل بر دم دوروز نسه هلنگ مینک شعریه شیرین زبان تاز در دریل

میلی  
نامی علی در استانبولدن ظهیر ایشدر اوائل حالته نائل فی فوش  
کفایتک تریه سیله تحصیل معارف بسیار و تکمیل صنایع اشعار  
ایل خط و انشاده و قید و املا و ده باریت کسب ایدوب جو  
سلطانی کاتبی زمره سنه الحاق اولوب عصرک شوانسندن  
فوش صحبت و قابل انسی الفت غایت بر معرفت اولوب  
بیلک التمش سکن تاربخنده فوت اولمشدر بر ایلی بیت رعنا

نظم  
یاد غرظه کوهل جاکل در بیان ایل نشوه عشقک ایله عالی سیران ایل  
رشک شیرین کاهلک ولم ایلر سوزان محرافون قران کوهل حیران ایل

مذوق

252 مذاقی

نامی ابراهیم در روم البندن ظهیر ایشدر اوائل حالته استانبوله  
کلوب تحصیل معرفت ایدوب بعد الملازمه رآه قضایه راضی  
و بعض قضایه قاضی اولوب بیلک التمش حدود دن فوق المشدر  
اول عصرک شوانسندن اولمغله بر بیت انارندن نمونه در

نظم  
هنرمجو وجود اینکن در تاب مجله کله شبنم بی اولن کرک افقادی بیل

منیعی

نامی محمد در استانبولدن ظهیر ایشدر اوائل حالته تحصیل معارف  
بجسارون صکر ملازم اولوب طریق تدریسه عازم ایلی بیلک التمش  
سکن تاربخنده ترل مدرسه فنا و غیر بقعه بقا ایشدر  
اول عصرک شاعر لری قضا دیله معدود اولمغله اشعارندن  
بر بیت مخیر اولدی

نظم  
منلا اولدی عشقینه او شوق واقفک قالد کعبه و قرارک کوی دگر ایشک

میال

نامی احمد در اوائل حالته طریق مولویه به تریخت و نیجه در مان  
سیاحت ایله تحصیل معرفت و تکمیل آداب طریقت ایدوب بیلک  
سکن تاربخنده فوت اولمشدر عصرک شوانسندن بر دروشی  
در لیش ایدی انارندن بر ایلی بیت مخیر اولدی

نظم



هر صورت بله دل نجه بر دیر الموم  
 خطن کور بجلت زک لبر اول نوی  
 وارسون اوب آرام دل غیر اولون  
 اوبارضا کار کجه ک خبر اولون

میری

نامی محمد در پوسنو بیدر اوائل مالند فصل معرفت شعرو انشا ابدا  
 عصرک شعرا سندن اولوب رفزه و سها هیانه داخل اولدوقده  
 بیات کس ایچی حدوددن فوت اولمشدر بوبیت اشعارنه  
 بر نمونه در

نظم

فالدی ایمن شعله دیر انظما  
 ساغر ال دگر بیدی ساقی کلفزارین

مدیحی

نامی محمد در بحر نغز نبی آدم اولون مرموسه و استانبولون حاصل  
 بر در شاهو آرا اولوب اوائل مالند تحصیل علم و کمال ایدوب بعد  
 طریق سعادت رفیق علمه عازم و ملازم اولدوقده صلح طوی  
 طبع نازکی نبات مصر به به منجذب اولوب مصر قاهره و  
 واقع برلس قضا سنه قاضی اولوب اول دیار جلیل اناره  
 وصولند طوا بیان اولغله شهنامه خوان بریح العنوان  
 اولمشدی بناء علیه مرموسه و زبورده هر روزی نوروز  
 زندگانی ووند آ ورا و بر اصیان کبار محالندن صدلی  
 نشین بلکه هر ایچین سرورل خیر اعظمی اولوب درو  
 طریق بر محن قضائک نقشی مضمحل اولوب کبرک بیت  
 صبا و نیک و بر به بل باد و عرق  
 جمله سیکفاتی یز کف ما اتفق

مضمونه

مضمونه ماصدق دو شمبیدی او آخر امورن غایب بود از  
 ال و یروب امر او و زرائک کذوبه الباس ایلدی کی البسه  
 ناخر بوقت فیلدن هر یک خبر و نظر آن اولوب کذوبی قورمچین ایل  
 کورید کرسک روغنی خان تصور ایدر ابری ربور بر مقدار  
 زن برست اولغله کذوبی نور فوندن باخر لباس قیاس ایدر  
 جمع احوالی ذاتی کی خنده آور اولوب بیک کس اوج نارنجین  
 فوت اولمشدر کار مصر دن برتر بر فاجه طلبندن بو قطعیه نظم

قطعه

فراجه کفی قلبه بنت ابد کون  
 مسکن مکن بیسمان دهد باشد  
 لسان حالله اولون دونوب دیری  
 جان حضرت آدم تلف کنی مارا

مصریح محل شریف طلو عندم بدیمی نظم ایلمشدر

ای باران اشتر محل کنی کوی صفا  
 کور ز مسک اول اشتر محو کنی بزرگ  
 آهسته کن کیم اولمشدر دلر نکته زربا  
 بلی بولنزه کوزاری بر اشکلر چون

دور ادرن برینه ویرد یکی شتایه قصید سندن

مخرب پوسن خورشید کورد اولمشدر  
 بر آرد در دو کون بر فسنه هر طرف  
 اغوی غلله بر فسنه چشم جرات  
 فلک بوقیه و میناده اینه ده دورا  
 بوزلشید کور خرمی ساعت دهون  
 جوردی ما کجه دن ایدوب هلاکون سوهان

نوروزیه سندن

ایمن زن دنیا کوز الدنیه نوروزدر  
 کون یوزین کوردل کور طالع فرورد

مائی

نامی محمد در دیار جردن ظهور ایشدر اوائل مالند تحصیل معارف بسیار  
 اینکله عصرک شاعر شیرین زبانندن اولوب بیک کس بی نارنجین



فوت اولشدر بربیب انا رزید

نظم

دکل دستار سبز زینتای طلال شاهک  
جلال اعجاز زید کا ولسی کل و شکره

میلی

نامی عبد الباقدر بوسه دن ظہور ابوب استانبول کلوب تحصیل معارف  
ملازم و مطابق قضایہ عازم اولمغلہ بعض قصباتہ قاضی اولوب  
بیات حکم التی نارخند فوت اولشدر عسکر شو اسندن اولمغلہ  
بریب انا رزید نمونہ در

نظم

احاطہ الیٰ جیش خط خاں طانی  
یارق آقیم امن آباد حسہ یاد آتی

مذاقی

اسمی بماند روم ابدن واقع لوآء هرک حوالی سندن ظہور ابوب  
رسان طفولیت سرای عامرہ سلطانی بہ داخل اولوب نیمہ زمان  
خدمت و تحصیل مذاق معرفت ایندکون صکن طغر جوقی جلی سبانت  
ابوب بعض اشعار دیوان کاتبی اولوب شور انشادہ بیولوسی  
زباد مقبول تخریر و ملاسی اولمغلہ قریبہ کویری تخریر ایشا و زریں  
تخریر ہی اولوب بعد آب روی وزرا فاضل لعلہ باشاہہ دخی نیمہ زمان  
تخریر ہی اولوب بعد دیوان خواجہ لغزیدن منالہ سواری تخریر  
منصبی الہ سراز اولشدر صفاء ارباب مذاق و ذہن باک  
کانه سی و اصحاب دانش و ادراک فرزانه سی و هر قدر باهر  
سازش و کمال نظیری نادر اولوب ترتیب دیوان ابوب بک

سکن

254 حکم سحر مرود فی طراز عمری زبول خزان فنا اولمغلہ عازم رآه  
مقبلا اولشدر زبور عیاشی روز کار اولوب هبشہ جانشینی مہیا  
شیرین مذاق اولمغلہ اول عصرک شواندہ فتی نام شاعر زبورک  
فوتہ بوکوتہ تاریخ برداز اولشدر

تاریخ وفات مذاقی گفته ه فتی

مذاقی فالدی بزم نشاطک	نه آل ابنوی بلغزینہ ساقی
شال میکن بیتدی جنا	سرای عشرتک طاق روآتی
شکت ایدر اولور سه جام چمن	بودر دور زمانک اتعاقی
قریب الدن اباعی چونکہ بیلدی	وآرامش هر صالک بر فراقی
اهل بیانه سن آخر ابوب نوشی	چرا زین کبری دیویار باقی
بقایخانه سده باده برکت	اوله جامی دور آنه ملاقی
کوردیغه قنیا بر جام مملو	چکلری بزم دینادون مذاقی

زبورک اشعار نرون بر قاج بیت بی بول تخریر اولدی

بزم مبدن اور بزم بوس لب دل آری	مست اولوب ناز ایجهک غم خود آری
قاچمیز غم و جهان ویرمدا ماین	یخه خشود این بو طرم کوی طر آری
غمز طوریون کرم طرم یه دل بستہ کج	کوشنه قوری کوکل سرزنش اغیار آری
ای مذاقی یخه بر غمزه الہ جلت و سبزه	اولر میدان وغار کدره عاری

وله

کشدن قجان عزیز این سن غنچه ذلتک	بیل کوی ماسقل اینر غنقله زلتک
بزمه کساقی اوله سن اولوب بکون	زهاد کهن ساله ایررتوبه شکلتک
بزمی امر سر کعبه عشقز	حاجت کل آذاده مذاقی کنتک

وله

اولر کل در جهان اول بتنازه فدا	صدیاز دل و جایک کتازہ فدا
--------------------------------	---------------------------



سرکوبین قوما گلاری دل سید انوش	بربله صدوخ حرم اول ایچی شهبازه فدرا
راز داران حجت نه قدر حرم ابته	چشم سرتی ابله غمز غازه فدرا
ولید	
ایده چینی جبین اشکارا رویی استغنا	بو روزدن کوستر عشاق زاره روی استغنا
مرکیوی زرارین غافل کور کورین	خیم جوکان ریخته مغنبر کوی استغنا
ولید	
وآن لم جمع اوله لم میکن کره هب	ورب لم وارزی بدبجان پرور هب
نه طور سانی همان ساعی کردا اینسو	کلاری اریاب صفایه مرور آور هب
ولید	
ای بزدم دانا صد انوش قیامت	احسن زهی فتنه سرکوب قیامت
فرد آه کوروب فاختی باجی دو	اولمزدل مودازم محجوب قیامت
ولید	
یار سز بدم قرار عاشق ناکام کوچ	صق بودیم بوبله بر آوار و به آرام کوچ
کورد مریکه کون بوز کله زلو شیرینک	دوستم عشاق زاره فرق روزم کوچ
کوپریلی زاده فاضل احمد پاشانک وزیر اعظم اولمورتا بخیر	
امری بری زوم و عدلیله احمد پاشا	
رحوم احمد پاشانک فوتنه برتار منجی دیمسدر	
مناق اولوی نوزله جلا رفد احمد پاشا	
محو	
نامی احمد در کوتاهیه دن ظهور اینمشدر بوجیه عرافانه فارغ خلق الی	
زجه سی سنی ابره عبد الرحیم بلینک برادریدر اوائل ما نند	
عصیل معرفت اینکله عمرک شوای زوم سنه داخل اولوب	

بیل

۲۱۶

۲۵۵

بیل کسک طغوز نار بخت فوت اولمشدر بوبین آنا رنک فوننه در	
نظم	
بربله منانه اولور خانه انبار یکد	بر عجب خسته اولور خسته بیار
مدحی	
نامی مصطفی در بروسه دن ظهور اینمشدر نوع زاده دینکله فرین اشترارد	
اوائل ما نند تفصیل معارف کین دن صکن درویشانه لباس ابله	
رفقار و شاعرانه کفار ابله عمرک شوای سکنه سالک اولوب	
غایت بی نظیر نهینا مه کوی بر شاعر با کفر عوی اولوب بیل	
طمان حدود دن سالک راه عمر اولمشدر بو اشعار آنا رنک	
نظم	
بیلک عشقون بری واردر اویل بالوده اشهر	نه بالا عرش اولوب کوا اودان اشهر
سین سن کور جانانی اوزافز سنه آخون	سور بوله کین عاشق کجه بلورده اشهر
بو کشتی سادله قومه قوایی بحر	الک کیم باد بان عقی واردر یاد اشهر
سور اشک جوی اینضد قالمه زراک	طوافه سوی ایندر کیمه علیاد اشهر
یدر هر کیم بر اورد بو کون استغنا	ایر محجوب مدحی جنت اعلا د اشهر
مختاری	
نامی احمد بروسه بروسه دن ظهور اینمشدر اوائل ما نند	
عصیل معرفت ابوب ملازم و طریق ندریسه عارف اولمشله	
رفقه رفقه قطع مراتب مدرآرس ایندرک بوسنه قضاسته فاضی	
اولوب بعدالغزل بیل طمان حدود دن طی جمل جباب	
اینمشدر قائمی دیوانند مدح ابدیکی مختاری بودر مولانا ای	



وجیه و وقور صاحب معارف و شعور و حسن کتابت  
 قلم کبکی علم و علم موفقی مسلم و هر قدر به باب و فن صحت  
 شدید انساب اولوب عصرک شو اسندک اولمله بویان  
 آثارند نمونه در

نظم

کیمسه کون کور زین غنچه عالمه <sup>جدید</sup> برف	دهری پروانه طور آما <sup>ناپید</sup> مشغول
دست بر اولزایسه بوله ایردکن <sup>جدید</sup> حیا	اول دخیال و بر مکن زیاد اولم <sup>جدید</sup> کت

مشرفی

نامی محمد در اسکا آردن ظهور اینم شد او اهل مالان تحصیل موفت  
 و تجمل فن کتابت اینم کله دیوان لطافی کاتبی دفره سنه الحاق  
 اولوب بیخ طفسان بش تار بختن قوت اولم شد عصرک  
 شو اسندک اولمله بوی قاج بیت انارندند

نظم

هر آینه عدل طس انوار <sup>سینم</sup> در سینم	مکرایینه طوطی خوش کسار <sup>سینم</sup> در سینم
لباس سرفله بر سر و قامت خود <sup>سینم</sup> در سینم	غم خالکله یا نمش دغله طرز <sup>سینم</sup> در سینم
بهر بار باغ دلن تازه <sup>سینم</sup> در سینم	درون مشرب و ش <sup>سینم</sup> در سینم

مخلصی

دقتر دار بیک اقدیم اول نخل بوستان معارف و اول کلین <sup>کلیسا</sup>  
 عوار فلک نام اجمیری محمد در عصرک دولت علیه عثمانیه  
 وزارت ابله دقتر دار اولان صاری علی پاشا ک او غلو اولوب  
 او اهل مالان تحصیل علوم و تجمل رسومین صکر دوا

عدالت

عدالت عنوان خواجه لری دفره سنه داخل اولوب قطع پایه <sup>کلیسا</sup>  
 ابدک ابله دفعه بچوری اقدیمی و خصکی لمان کجور آمی  
 وینجه زمان دقتر دار اول منصبی ابله مشهور جهان اولوب <sup>کلیسا</sup>  
 وزارت ابله قبه نشین اولمله هت رآد. عبدالمعز بن یحیی <sup>کلیسا</sup>  
 تاریخ بک اقدیم و در آصفنه و بردک بزور • ضاه  
 اول عالم عالی مدار و فاضل فضیلت انبهار شاعر جلیل <sup>کلیسا</sup>  
 و جمل البیان شاه شمر آردن عصرک یکنامی و دهوک  
 فرزانه می سخاکتر و قرا پرور موز و موقر بر شاعر  
 شیرین سنال و مدوح ارباب فضل و کمال اولوب بیک <sup>کلیسا</sup>  
 طغوز تار بختن قوت اولم شد بویان برنگ اولوب <sup>کلیسا</sup>

نظم

عزت دمی کل موسی انجار صد آمی	د لبر سسی بل انسی بار صد آمی
شیت با سوره و آهی نیز اینک	خونخوار دله فلز انز آر صد آمی
منصور انالقی زندا شیخ بیلک	شوق آور اولور شام و سحر آرد آمی
قیاله سید سوز دوی و بر آما	آشقه اینک عاشق شکر صد آمی

ولم

رجا او فیض بخش سینه اجنادل	بر تو حشک نکاز آهر عالمات دل
زلف یاری بیج رفیع بخش عذار <sup>کلیسا</sup> منغه	دلم ایدر کن لرزه دوشمن <sup>کلیسا</sup> خنده بوقاب

مدحی

نامی در بغداد بیست آباد دن ظهور اینم شد او اهل مالان  
 تبریح حقیقت شمس مطلع لر بیت عنوث لا تقیا و آخف <sup>کلیسا</sup>  
 شیخ عبد القادر کلابانی حضرت بیک لر بیت علیه <sup>کلیسا</sup> لرینه انساب ابله



تاریک دنیا و تیرد بی نوا درویش صورت و فانی سیرت اولمطه  
 سیاحت بیدرک اسنا بول کلوب طوبخانه واقف خانقاه حضرت  
 قادریه مجمع نشین و عزلت کربن اولمشدر عسکر شولند  
 اشعاری خوب و کفاری مرغوب اولمطه برفاچ بفت رعنا اول  
 درویش دلربنک آتارنند

نظم  
 بر الف کدی نیم سینه با تابو کجه  
 آیل اون دره کجی و کجه بلسند  
 رنر صحنه طالب اول مافلر  
 صانک مار لری کاسر و فر آمان کجه  
 قده احسان لری ای مایه کجه  
 مدرجنک کجه سنجع اول بارابو کجه

مخدوم  
 نام اجددی احد جیمی در عصره شیخ الاسلام اولون دبایغ زان  
 محتر افدینک مخدومیدر کوه نایاب وجود بهودی اسنا بولند  
 فریور ایتمشد اول مالذ تحصیل فون کیره دن صکن فادیر  
 کرآمه مخصوص اولون طریق تبریه عجب العاده پازناد اولون  
 هنوز نتیجه یاب طریق اولیوب ایاصوفیه کبر مدرسی ایخن  
 بیل یوز اون ایچی حدود دن زک مدرسه فنا و غیر بقعه  
 بقا ایتمشد عسکر شولندن بر پاک ذات مخدوم ستوم  
 صفات اولوب نازکانه اشعاری و ظریفانه کفاری واردر  
 بو اشعار کهر بار اول مخدوم سمود الحاصلک آتارنند

نظم  
 آرزو جوهر ایچکم یار دیدم  
 یکنانه به آرزون خدیویش ایچ اول  
 جور ایله صکن ندر چاره دیدم  
 بانگ دم اولکم بودل زاره دیدم

257  
 شیخ سولدری دره دلم باره دین آه  
 آهسته زور ایله ایلی قلین اولدین  
 سولدری اول صورت دبو آره دیدم  
 بو اتق ایله عالمی دل آره دیدم

ولم  
 کورنجه روی خط و زلفنن ایچر اول  
 کل رسنل اجددی نوبهار دکشا اولدی

منیری  
 نام حسین در اسنا بولند برور شیب ظیور اولمشدر اول مالذ تحصیل  
 معرفت و جمل فن کلبت اینکله روزنامه اول ملغانی سکنی سالک  
 اولوب عسکر شولندن اشعاری باجزم و نظیف و کفاری عرف  
 ولطفند آهنگ ملک نغمه سراسی رونق سر برزم لطافت و سخن  
 فرج فرمای صحنه رنگین باغزار فصاحتد بیلک یوز اون بشی ایتمشد  
 فی نومار روزنامه حیات ایتمشد بو اشعار اول ذات محرمانه دکر

نظم  
 ذوق بخش اولسه عجبیم له آلمون  
 آفتاب شفق غرنه صد خنده لود  
 نور خورشید قیامت کجی ایلمون  
 بو خبا آملک سرو فی کورد کجه کلور  
 حالت می کیدر ظاهر نام وطن  
 فیض نور سیه تیره کی شام وطن  
 روزن دین جان و دله آیام وطن  
 ظاهر قامت خرابان کلدر آم وطن

ولم  
 یازینور بینه فضا مطلبسه  
 صدون استرینه بر عالی فضا  
 نولد اوغز رسه قضا به قاضی  
 اولد زنده قضا به راضی

در حق یا ایچی زاده  
 جمله عالم او یا ایچی دلبر نیک  
 جمله سن فردی زره دهاد  
 قوس ابروسه فرخ کچنور  
 پای کجی طرف صدر نه چکنور



ولده  
 واروب بزم آتی خوش آمد گوئی ملاز  
 سخن اربابک افلاسی استغفار زود

ولده  
 وقت کل بلیل ترغیرا کند  
 این دل نالین را آسید آ کند

مستقیم

شهر جهان معنی به خوان مستقیم افزید استقامت وجودی سنا بولید  
 کسین باوی زبور در اوائل مالین کبار مشایخ خلوتی به دن آتی سنا آذ  
 حسن اذنی حضرت زیند انابت ایدوب پنجه زمان خدمت و فضیلت  
 و تجل آداب فریقیدن صکر ما دوزن خلوقت اولمغله اشنا بولید و صول  
 ممله سنن واقع خلوقی زاویه سنن مسند نشین مشیخت اولمغله  
 عمرک شوا سندن در علی الخصوص تاریخ بردار لکن کسینه نوبت  
 لب جنبانی سخن ریختت ویرمیوب طاق بیوف عالمیان زبور  
 تاریخری ایله مویش و ملودر نظم ایدرکی تاریخک اکثر یا تبیه  
 طبری قزقر بریر او چل دیری تاریخنی دبلت متادی ایدی بیلک بوزیش  
 سنه سنن و افغ اولان حریق کبر صوفیر تکیه می محرق اولوب تنه  
 فرآب فالوب زبور کثرت اولاد و عیاله مبتلا اولمغله جمله سنن  
 پاکسین و فرآغ ایله ابا ابوب انصاری جامع شریفی حرر محتر من  
 حصیر جمع سنن بسط بوریای اقامت ایدوب پنجه پنجه اربعین ایله  
 خلوت نشین و عزت ایله جمله کربن انزوا ایچ اول عصرک دفتر  
 حسن اشانام و نیز کذری فرجه سنن پنجه زبور بجزد انا و ایضا  
 اینکله شیخ زبور خلوتن جنوب پنجه سنن سانی ایکن بیلک بوز  
 جری برسنه سنن ترک زاویه فنا و غیر خائفاه بقا بشند

شیخ

258  
 شیخ زبور سال خروج و روزگار دین زیاد سن و اختیار ایدی اما  
 غایت خوش صوت اولوب کمال شوقن حالت برین طغنه ذکر  
 آغازه تقسیم و قضایه سر آغاز اولدقن ماستان و درویشانه  
 زاید ذوق و شوق ماضی اولوردی جمله اشعارن بفاعلیت  
 نظم

اهل دل انه عجبی آردی بوزار	دأخ دره المدر غر سوی بوزار
ضوایه باد سبا احدی فانی غنچه بی	اولدی بر زینت دکا چاروی بوزار

ولده  
 قوا سون سوز نام عشق جسم دانه ملو  
 دهر داعی شب نارغنه برچرخ اولون

ماهر

نامی عبادت در کوه کر آتمایه وجودی کان بوسنه سر آیدن زبور ایشند  
 بوجرین عرفانه زجه می سبق ایدن ثابت اقدینک افر باسندند  
 اوائل مالین طریق علمه عازر و ملازم اولوب فضیل معارفن صکر  
 ادره مدرسری سلکته داخل اولوب سلطان معطی خان فانی حضرتی  
 شهزاده ایکن بعضی قصید و غزل کوندر مکه انساب حاصل ایدوب  
 اول شهزاده جوان نخت نخت سلیمانی به جلوس ایدوب پادشاه جرای  
 اولدقن زبور نظر پادشاهی ایله اشنا بول مدرسری زور سنه داخل  
 اولوب زمان قیلدن قطع مراتب ایدوب مولوت ایله نائل کام  
 و سلاطین و غلظه و مکه معطره فضالری ضبطله منفی الام  
 اولوب اول پادشاه جرای و اصل رحمت رحمان اولدقن زمان  
 قیلدن رنبه جلیله نائل اولدوغنی ایدن محسود اولدقن  
 اولمغله کذبیه عینتاب قضای نوحیه و بنفسه



شیخ الاسلام اشارتی ابله قضاء زبور به فاضی اوله می فرماید  
 اولمغه مولانا زبور ضم دانه متبلا اولوب قضاء زبور  
 فاضی ایکی بیک بوز جری ایکی مدودن مازم دار بقا  
 اولمشد عسک شواندن انعامی پاک و کفاری باشاکدر  
 بوبرقاج بیت اول شاعر ماهرک اشعار نیندر

نظم

دل طغی بجزو الیه شوق الوبی قورده  
 قیسه یاشور ایسه دعوا تفوق  
 آریلر ایری سایه کبی بر معاندن  
 تنزاده اخوت سکا عرض ایتمه اضرار  
 فهادی او دمن دخی میدانه او قورده  
 عشق مرصه حبه یلابی او قورده  
 زیرا که دعای قدیمی آنک او قورده  
 بن اکلدر ای یوسف کلچمن او قورده  
 ایدان صفا اکتوب آینه او قورده

ولم

کالای صلیحی لولون بی بر بیلور  
 باغ جیرانن کلاری خار جنا بیلور  
 رستم اوله عشق بیلر آریلر  
 بیگانه سنه ای نام بران نبی  
 یوق قومی صالی و عدو فرار ایسه کجا  
 یوق در زلیلی ای کل رعنا خدا بیلور  
 باغ جیرانن کلاری خار جنا بیلور  
 ترکان بی اما سخی تیر قضا بیلور  
 عالم اوی عشق الیه آشنا بیلور  
 عشاق ایچدن ماهر فی بیر بیلور

ولم

خط و مالک المراق خیرک اسمین قورده  
 خشنده آنک کار و صلح دل  
 نیاز بوسه لعل ایچنشن ایرون  
 ره با با اولما مشکدر لبر دینه قورده  
 بوز ادرین جیش قنه ملک حسنی قورده  
 خطا ایچ کلوب اول نف جیلک قورده  
 هزاران شریله خسارین اول غنچه قورده  
 یه ریغ دلی برد بر شیرین سخن قورده  
 دلچ سو فی مری شوبه قورده

ولم

بوی

کوی یاره روبر آه اولدی دل پامانلر  
 فی المثل طایغ یور غمزه یور یستون  
 و لم  
 معنی سیندن اچلس داغ غدر کل کل  
 طرف تیارنن دود آه در بشل کل  
 و لم  
 فدا حسن دبر فاضل خیطله نخشادر  
 کورن دیر بارک الله بر کورن ریتیب زیاده

معنوی

نامی معنی در بوی بیخانی هوا کبسون زهور ایشدر جبار شیاطین خلو تیه  
 اسکر آرم سان این فوت اولون قره بائی علی اقدیرک اوغور در اول  
 ماندن عقیل علم و کالون صلح بر شیخ امدار اولوب سلطان احمد شاه  
 ثانی حضرتیه و اعظ اولمشد بعد اشا بولون قدر غنه ایمانی قرین  
 عهد باشا تچه سنه شیخی اولمشدر بر شیخ در یاد لمد اشعار عاقلانه  
 و کتاری صوفیانه در سلطان معنی خان ثانی حضرت بیک زمان  
 سلطنتدن بیک بوز اون نار بختن و آق اولون صلحه هر مصرعی  
 بر تاریخ اولوق اوزره بوز اون مصرع ایبات نظم ایوب اول مصرع  
 و ذرا عظم اولون عوجه ذاد حسین باشا به ویر مکه عظیم اصانه  
 مظهر اولوب بیک بوز اون درت نار بختن نازک زاویه فنا  
 و عازم تچه کلا بقا اولمشدر انار نزه رفاج بیت خیر اولدی

تاریخ صلیح

معنوی بوسلی تبریک ادری اهل سما / بارک الله صلحه با صدر اعلام جبار

در نفق قرالمسلین

مدتکم طلوع ایتدی نه شمس ضحا  
 کت کتک خیزیددی مع آنه مظهری  
 رحمة العالمین کلدی عجز مصطفی  
 ذات پاکت انور بوز انور انوری  
 رحمة العالمین کلدی عجز مصطفی







بنات مصریه منجذب اولمغه مصر فاهم قضای اولوبیلک بود  
 او توراچی نارضخده مصر طوطی روی قصه نون پرواز نمید  
 یواخار خمر بار زاد طبع نادره کاری اولان انار نمید

نظم

او کلهره عذارین تاب یله ناز کند	کلهره غم هوا ای ستمله آغاز کند
اولوب جیمه کش صحرای ملک مجلس غله	ینه ساقی نهی بیانه سن آواز کند
هلل ایتمس هی زلف کلک ساقی دورا	ابوب بیدک نهی بیانه سن ضیاء کند
بریشنا ایلمین اوراقی جو عهده مالک	کتاب حسنی نو خطیله نیراز کند
قرار آسانوله نالان اولور سماج	او کلهره عذارین تاب یله ناز کند

وله

بریند خشم المجهول اولمه بر اوید	روز عاشقان ناله واه و آفتاب فوید
کور بجه دست پیدا دین بارک خنجر نازی	درون سینه ددل درد فوفله جان فوید
بلندی او شوق ناز برورل ایکن مادی	عجب شفته شرب دلبر شوق بر اوید

وله

عجبی فالسه چشم کج بود	در آغوش ایمل انسر روقن باره سود
نخه بیوش نازوغن رضا تویش نیای	هنوز اولمش مکره پدید چشم نی او سود
کیر ابر حجاب مارد حاضر شد	رخن عرض ایله کجه اولری روز سود

وله

ای طفل ناز وقت جوانی کلور کچی	کور سرعت ایله سبل روانی کلور کچی
ای سر آن جام محبت صفتی سنجی	اعتبار زهر باره زانی کلور کچی

وله

نون سزک الم اولورده دو شمع	زکانه یله یازنم اول شاه حسنه نامه
----------------------------	-----------------------------------

وله

رآل

رآل ایله مجدم دبو شراب املین بازده فرج دعاسین سن سهری دور حایه  
 وزیر اعظم علی باشایه ویردی کی قصیده بهاریه در

باز در نیه سیرالیه صنوع زردانی	دعبطه سازخان ایله یی کشتا
ترقه اینچون زهر خسر و کلده	کورد بلرچینه بلل فون المانی
جهان کوز للوب آملک کلدی روی	صو سیدی کلرک آسینه ابر
عظیبه بخش اولیجی شاه نوبزاریه	ویرکله کجه به شاد فرآر نالو
امام جامع کلشنر آیدر کوبا	صار نری باشنه کلغجه عری
به اولر کلک کلشنه خواجه	اچویا وقتنده دینجه کلشنه
سرای کلشنه فونرق رشک غنچه نو	طوتشدر نیه سامان عذرانی
خانق بویک اولور مکره تمنا	میان آیدر کور کس مرد خندان
زمینک اولر دما اولر لطفی	کل زاینده فونرید کور فاضا
چمن لطایفه شریک بانج ضلار اولر	محلله ایسه تشریف آصف ثانی
نه آصف آصف سطوخیا لکیم انیز	بز جمهری در فقر تنه در یانی
نه آصف اولر سوار اولر دولته	یا ننده غاشیه دار اینز زمیانی
وزیر اعظم و دآناد یاد شاه جهان	سمی شیر خدا محض لطف ربانی
زمان محرمک ماه عالم آراسی	سپهر صدر لک آفتاب تابانی
دهانی منبع آب ذلال معنی در	د نطق باکی ویرده ذوق آیدر
ذلال حبسه جاندر کلام شیرینی	مثال جوهر کل پاک صافا دعانی
در سخاوتنه بند خافر طاری	سداد و رشده عجز آن مجرب نانی
هاس دبره باغبان حفظندک	صبا نه مکن آله نوی ویرد ضنیانی
الک آیدر سر کشان عالم هب	ایر سه بویله ایله کلستانه
ضفا کور لیز اینچین زلف ضویانک	اولدی سکت حسنی ضبطه فرما
جهان فالکد کلرل فتنه ایله	سهی قرآن این و اربسه کلر نانی



مقالی ایله الحاقاً ما ابردی  
 خلاصه ایلیه ذات شریفی سالم

کلام غایبه بولدی قصید بایانی  
 عنایت مهدی و لطف سبحانی

**مرقعی**

نامی فدویہ مخلص اولمشدر بغداد برت آباد ساکنند  
 نظمی زاد. دینکله مشهور جهان اولان ذات محمدی  
 اوائل حالده تحصیل معارف کمال ایدوب بغداد خزینة  
 روز ناچی خلیفه سی اولوب عصرک شوی بیع ایلیان  
 مرتب دیوان بلاغت عنوانی و آرد در معارف بسیار ایله  
 معروف و فضائل بنهار ایله موصوف بر فاضل جهان  
 و بر کامل دوران اولخله مخیر آن و بالیغانتک لایحی بودر  
 جمله انارند هبوط آمدن تفرقه کابه خلفه مدون تاریخ  
 مخیر ایشدر و دخی شواهد معنی اللیب نام ایکی جلد  
 بر تالیف خاصه مخصوصه موقوف اولمشدر هر جلدی قانون  
 مقداری و آرد در دخی تذکره الاولیا اسمیله مستحق لطف  
 تالیف شریفه موقدر و آدی انشاده کمال قدر فی  
 و زیات بر ارقی اولوب بیک یوز او تورا و بیحدود من اولمشدر  
 بوندن اقدر ویسی نام کاملک چیکون طلاق کهرایش مجرانی  
 اولان سیر شریف جلیل القدری ملک الشرای عصر اولان  
 نابی و شریف بیان بزل معارف ایدوب دینکله اولمشدر  
 شاعر و زبور دخی تمذیل و تخرییه کهر تار دقت ایله بزل مشهور  
 ایدوب بر تالیف لطیف خاصه مخصوصه موقوف اولدوغی مشهور  
 جهاندر اول کتاب مستطابک مطوع غراشدن و دیباجه رعنا

نظم

نظم و تخریر ایدوبی قطعه و مناجات بر عمله تخریر اولدی

نظم

بارب دلمی لومه عرفان ایله  
 بیغای دم ناطقه ملک بیلینی

مرآت تجلیات رحمان ایله  
 اوصاف حبیبکین خوش الحان ایله

بغداد مولود بیخانه سی شینخی عزیز دود اول سیر شریفک فخرینه  
 تخریر ایدوبی تقریض مدح رسولهدا بر عمله تخریر اولدی

هر نوبه تصانیف بیع التخلک  
 نه تصانیف در نسخه زیند سعید

بمعنی اوج جلد تریب سیرک نی  
 و آصح اول بر ویسی با کفر ادا

ثانیانانی کامل ایله رسم اولدی  
 برین اول سه مخندان برع ارقمک

و بر کجده بیومه رونق و زیب الحال  
 بارک تصزی ایله تصانیف اوله

شاعر و وزیر هادی دین شمس جا  
 اصی سلمان سل اهر مختار اوکم

اثر تابش ظل قس دلجو سیدر  
 عالم و عالیانه دو کلی اولمشدر

شیخ احکامی جرات پیره اولمشدر  
 او شهنشاه ملک فضل فکک توشنیم

قدری موقوف جهان خاصه ایجاد  
 پایه قدری درک انبیکه عارج اولدی  
 نستعلیق شکر کونینه نه ملک عزیز

رسم اوراقی بولوب حکم ایله بایانی  
 محض الهام و فیوض اهر سبحانی

د ایش اوج فاصله فی جملین  
 ک ابتدا ایدوبی اول شرح خوش عنوانی

خامه سخن بانی ایله جلد ثانی  
 رنضی نظمی دانا دل و عرفا کانی

کلاک اندیشه سی و خامه ایلی  
 جامع سیرت و فزوات سل سلطانی

باعث خلقت عالم شرف انسانی  
 قدری اشکت ایله شوق فوسمه نانی

مهر کردون ایله جرم ظلم نورانی  
 رحمت محض خدای ذات کبریا کاشانی

قالمدی سار رسوله حدیث هارانی  
 در کربلک اوله جبریل امین درانی

رسم مدعی چون اول خامه ایلی  
 فلسه سلم ارا اندیشه بونه ایوانی

ویرین خامه ادر اطل ایله بایانی



قبل فان باعث تیرمی اولاد بر نخل  
ذات دانشور عالی نسب و دورانی  
نائل غیر دعاها و اجابت مائر  
کد عادر زده حفظ انسانی  
ایلیه ذات شریفه وجود پاک  
هر با لردن امین عاضف زردانی  
بایه قدرین هم این او کلاوی  
کد اوله ملجا و مستند اقرانی  
نظمی زاده مرتضی نك غزلیانده بر فاج بیت تحریر اولدی

بیل ای حقیقت هم ایندی رنیم  
شاهد بعضی دلم چشم تریندی رنیم  
نا امید ماسوا امیدوار حق اولاد  
کزیت ایچر و صدت خاطر فیندی رنیم  
لفظ صقه ایله مرثای استقام  
حسبی اشرو کفی نفس کیندی رنیم  
یوقدر اعماله امیدورده صقه  
رشته بحر نهم جل المیندی رنیم  
عروا الوتقای اتملا تملک ترضی  
بی تکلف ماصل کد بینه رنیم

ولله

بار غل ایله دآله دوندر سنیز  
بروغ شکته باله دوندر سنیز  
ای بد نام و مر او بر طلعت  
کوستریوز یکی هاوله دوندر سنیز

مجیب

اول بر سپهر خاتک نام نامیدی واسم کرامیدی مصطفی در علماء  
فخولدن فاضل دوران و خیر زمان انسانول قضای بایه ی  
اعتبار بله معبر اولان حصن مضوری زاده لعد اقدی نام  
فاضلک مخدوم نجابت سیر اید اوائل حالده تحصیل معارف  
بیشاردن صکره مخادیر کرامه مخصوص اولان طریق تدریس  
سالك و نفوذ معارف و کماله مالک اولوب قطع مراتب  
طریق تدریس ایدرک نتیجه طریق تدریس اولان سلیمانیه  
حلب الشها فضایل مفضی المرام اولشد صفا و فقاقت

علم الیه

علم الیه معور و منات علم الیه مشهور و شعور انشای و تحریر 263  
واملا می مقبول جمهور لایق عز و اقبال بر خود مرملل فصاحت  
عصرک شواندن شو و انشاده ماهر فصاحت و بلاغتی  
ظاهر اولغله بونظم شکر بار اول طوی شکر شایلا غلک  
کنتار ابدار رید

نظم

بولل شت دار رخ شعله ناب الیه  
حینا کد سید ایدرخی ایلر شرای الیه  
ورمه بنای عصمه ای شوخ زلزله  
کومه رقیب مفسد خانه خراب الیه  
اول آقاب غیرین بلرله مکت ایدر  
امازن طلیحه جدر برک شتاب الیه  
ایچن رقیبه مصحح حسنک رو ایدر  
اومه سنکله سولت مایم کلا الیه  
انفاده کانی زره دن افزون ايسه نو  
اول مه مجیب بجه لشتر آقاب الیه

ولله

عزیز جده هو انکی فرقیاله سازیدن  
بقارمه اشناکی خاطر دریا مکاره  
قیامت فرادی باشم مغزلی آفت  
طوعوب زین فس الیه اقبال ایا خراب  
جو میل سر مه خام برین ایشر مالک  
مجیب اوله قضی کورده برین کلا الیه

ماثل

نامی در اشناخولون خیر ایشد سلطنت الحان محو خان داعون  
روم ایلی فاضل مسکری اولان بیاضی زاده اقدینک نیر سدر  
اول مالک مخادیر کرامه مخصوص اولان سلسله اندر بیه  
قدم زاده د خولدن صکره رفته رفته قطع مراتب معناد  
ایدرک مفضی المرام  
اولشد صحیفه بلاغه رقم دن خیر اولان شرای بلاغت



شماردن علم و فضل ابله معور و طاک دانش ابله مشهور اولمغه  
بوبرقاج بت زاده طبع پاک زادی اولان اشعار نیندر

نظم

دانه اشک خط مشق فخر باعث	شبنم یغنه سه تازم چمن در باعث
جود اغیارک اغریه کوکل اینه	بیلک نالشنه زخم کدر باعث
مانورینی کوردلجه نوله آه	نغمه بلیله طبرک سمندر باعث

وله

باشی اوجوب کزین هر کس جوید	ای فلک کوسر مدک اول مرو قومه
----------------------------	------------------------------

مجدد

نای مصطفی در شمع وجودی بستان بوسه دن فروزان اولمندر  
اول مالکن خصل معارف بشماردن صلح مروسه بروسه  
مدرسیه کرام نغمه داخل اولمندر عصرک سواهی بوغف  
سعارندن برفاضل جهان و بر ادب دوران اولوب بوبرقاج  
بت اول ذات شریفک انار نندر

نظم

او سبیر دن امید حصول کلام این روز	درون سینه در مشق جنال ضام این روز
خیالی جلوه کچشم اشتیاق او نری	غبار در باره صبا سلام این روز
ایر سه آتش می آهز شرآر آلود	سپهر بزم دن اخذ انعام این روز
اوتشنه بوز کسز آرزوم وصل	شرآب غرابی لب دیدم یه حرام این روز
کنن خواهشه اولور دسباز آری	های ولی ببری سیرد آم این روز

مدعی

نای مصطفی در مجمع علماء فحول اولان اشایخون ظهور ایشد فطرت  
هدای می نمود اقزی مفاستون بوسف دده نام کاملک اولمندر  
اول مالکن کتب کل معرفت ابروب طریق تدریسه عازم و ملازم  
اولمندر صکن رفته رفته سلم تدریسه پارزاده اولوب علم و فضل  
معور و طاک دانش ابله مشهور بذات فضائل موفور اولمغه بجمه زما  
حرمین الشریفین اوقافی مفتشی اولوب صحن مدرسه منوره قاضی  
اولوب بعد الفول شام دار السلام قضاسی ابله تحریر اولمندر  
عصرک سواهی سیرین بیانن بر وجود موددر بوبرقاج بت زاده  
اول شاعر جلیل الشان و جمیل الیسانک زاده طبع بهمتا اولمندر

نظم

کوزومه کلمن اولو صحن کلمن	جراحی نلیم ای شوخ دلستان سنن
بوزاب حسنله رونق قرآی عالم سن	هینسه اولسواهی مایه و حرام سنن

*[Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page]*



منشی

نامی علی در درصاف وجودی معدن آرای بوسه دن ظهور یافتند  
اولی ماندن علوم عربیه و فنون فارسیه بی تحصیل و شعر و انشای  
دخی دقت نام الیه انامدن صحنه قن طبعه سعی و کوشش الیه علم  
ایرانی دخی عصرک نقرآلی اولمغه الجبای فآصه نزه سنه  
داخل اولشدر جمله و سار فزون فضله اشعار خلیجه براری  
و فرجیدن مارستی و آرد روایات بر نکات اول طیب زمانک  
شریب شفا بخش ناطقه و شیرینکار دن صدور این الیاد نوز

نظم

ربیع شفته لعل نوش داروی  
کافور نرد اولور تین برود آرد جواهر  
لب زخم تبسم ریز اولور ضحی یار  
جود اشرف اولور بر سیم اول دست  
هان سئک محرم لبه در هوش طرا  
بو عالمین امید مکت قبل طبار

ماجد

نامی مظهری در استانبول دن ظهور یافتند اولی ماندن تحصیل معرفت اینکله  
دیوان هاپون کابری سلکته سالک اولوب بغداد و یوده سه دیوان  
افندی اولشدر عصرک شواندن در طبیعتی هنر و فزاحه حسابند  
بوجوب و عرفانه زجه می سبق اینک در می افندی بلج بوز اولوز سنه  
اورنه بر عشق چشمه بی غور اینکله مژبور بو تار مخی نظم اینشدر

تاریخ چشمه کورری افندی در امرنه

بوز آبه چشمه به ایوب کال انشا  
شوی بر صاحب هر عطشانی مسرور ایوبی  
آب صافی اینی بر اولور تبسم ایوبی  
کوبیا بر جان نابینایی بر نور ایوبی  
طرفه العین ایوبی قانقین دهری اهل نظر  
بی برل عین اولوری کل کوردی معور ایوبی

وزیر اعظم ابراهیم پاشا حضرتی استانبول شهراده جامع قرین بود  
بنا ایلمدی مدرسه و سبیله دبدیکی تاریخچو

منام اهل علم آباد ابراهیم پاشا

تاریخ دیجی

برو آله در سکه اجای ابراهیم پاشا

تاریخ سبیل

کل ایچ رزمون عین ایوبی پاشا

کتاب سلطانی کاتبی دستار صاف منق فرمان اولنقن بوقطعه بی  
نظم اینشدر

کوردیلر ایتمه دل طور قدیه  
رته سندن اولور هر بریمی آواره  
شهری قور تلیمچون نچه باز دکن  
کیرد عارباب قلم هب قفس دستار

وله

نیزه د سینه ز آماج اولسون  
جان استرایه سینه دن افراج  
زاد کچی بر پوله محتاج اولسون



فی حرف الف

فوری

اول قطب رکز ولایت نام اجمری عبد واحد در افق سوا آمدن  
 طلوع اشمدر او آن مالک نور شمس دیوان موقوف شمس ابوان  
 کرامت شمس سبوا می نام قطب زمانه انابت و اول عزیزه نجف  
 زمان خدمت و هفت بر ایله تحصیل علم موقت و بکلی رآتم <sup>مکتب</sup> مکتب  
 ذاتی مستعد کبیر ارشاد اولمنله ما دون خلافت اولوب استانبول  
 چهارشنبه بازاری دینکله معروف اولوب معادن دار السعاده انامی <sup>مکتب</sup> مکتب  
 بنا ابدیکی نجه ده نجه زمان مسند نشین مشیخ عزو تکیان اولمشور  
 ظاهر و باطنی معمر ولایت و کرامت الیه مشهور بر شیخ آگاه اولوب  
 کوزن کونه غلغله اشتهاری عالمگیر و رایت اعتباری بر کوش بر نیش  
 اولوب مدوح عالم اولمنله اول نور کرامتک مدیخون نظم اولنا ای

اول شاهان نظم زینت قران اول ایله زری	اول شاهان نظم زینت قران اول ایله زری
ویرقالبه رفیع مناسک سینه معونات	ویرقالبه رفیع مناسک سینه معونات
کل الیه ام سخته توفیق بنی خطای بر نیش	کل الیه ام سخته توفیق بنی خطای بر نیش
قطب مدونه دلیل امی کم قطب اولوب	قطب مدونه دلیل امی کم قطب اولوب
نشر الوب عالمه ولایت کوسر دیو باجر آرا	نشر الوب عالمه ولایت کوسر دیو باجر آرا

شیخ سوزا بهک هجت علیه سنه الزام و ذات شریفه اصترام اولوب سلسله  
 مشایخ جوانی سلو ضنه داخل اولوب رفقه رفقه اباصوفیه و طریقه صوفیه  
 همه شیخی اولوب بیلک انش بر حدودین ترک ذابیه و ضا و غیر  
 نجه کلا بنا اشمدر فونه شیخ محمد نظمی بتادینی نظم اشمدر

تاریخ وفات عبد واحد افندی



بر مکه غور اعظم قطب و جید عالم	بیخ شیوخ اعلم خضره هدی آیت
ظاهره علم قوی بالمدن علم تعوی	بحر محیط تفسیر فلک صریح و حکمت
علامه شریعت فرامه طریقت	قیاض نور عرفان و هاب زو و حرمت
مشککهای رویا ممالق من اسما	اول مظهر سستی اول آدم حقیقت
ایدهای روان بانی پروا بوجرا	اقلم قرنی آتیری خاطر کزین چلت
حسرتی نظمی در تاریخ قوت آنک	عبد واحد ازنی اولسون مقیم جنت
عزز زبورک الخ کتاری مناجات خذآ و نصت رسول مجتبا اولمخله بوز قزاق	
بیت شریف اول مهر شیر و اول نور صبرک آثار نورد تبرکات بومله تجر از ذری	
در مناجات باری تعالی	
امر عشقک یلی اسما ره قارشو	اوز بلبلدی کلزاره قارشو
جالک شعله سندن تابان دم	ینار پروانه فر اول ناره قارشو
نه صبر طاقتم وار کوز فرایم	نه کورسم کوز دویر انواره قارشو
کوزرس نوریا عاشقانه	نذر احسان ایبر اختیاره قارشو
وله	
عشقله جران بسته لطفی الیه عنایت	در دکله بوجان خسته لطفی الیه عنایت
رحان جیمیم سن غفران عظیم سن	سلطان کریم سن لطفی الیه عنایت
عاشقده احسانین در دین در میان	وصلت بولون آسان این لطفی الیه عنایت
ای رحمتی حق رحان عالم کوزومه	اوچر سه قفسدن جان لطفی الیه عنایت
بچاره لک یادی و برآه آبادیت	نور و فو لکی شاد این لطفی الیه عنایت
در نعت سید المرسلین	
باجیبی ترحمان قاتلار جا کون نقاب	هو اولور نور دنیا سالمره جانه اناب
عالم و آدم قرین نور ذنکله نکل	ذکر اوصاف جمیلک الیه ملود درت
اول تجلی الیه و جملکن ای مرآت من	صورت رحماندر امتد اعلم بالصواب

ترغی

ترغی فیض ابرارک نوزیه قیاض حق	جوشه طبری شوق حسنکله دور
از نضایح	
ای دل زن دنیا چون آله الی آنک	پروانه کبی در شمع خنده یا آنک
قرآش بویلا بختک عهدیه می آنک	رخینه می بوی آنک و عهدیه می
بلم سکا بویا باقی فالور صاندک	بوجلس فاینه سابقی فالور صاندک
دنیایه نظر فلسک بیک بشو برار قمد	هر باشن دهانی لیک هر لقمه می آورد
تریاقی الیک سرور هر بر دی ما تهر	فکر ایله بو معنایی فهم ایله مالدر
بلم سکا بویا باقی فالور صاندک	بوجلس فاینه سابقی فالور صاندک
عاقل کجین جانلر اوز اولور	بغایه و یروب و آری اصری ابرم صاندک
بهد ایله بویوب ایندی سوی ایله کوز	عزیز کیر بملق قبر حشر او دینه یادک
بلم سکا بویا باقی فالور صاندک	بوجلس فاینه سابقی فالور صاندک
مات اولدی او شهر کم وصلینی کوز	وصیفی راد اسلک شرح ایله نزدلر
قانی او قلم قاشق قانی او کوز بوز	خالک اولدی اوسیم نلر صوا اولدی کوز
بلم سکا بویا باقی فالور صاندک	بوجلس فاینه سابقی فالور صاندک
اوزی او یار جالک صافکله کوز	صویکی اقر عمرک یل کبی ایبر مرعت
بیک یل ایشه سلت آفر کلن سکا	ای کوز نیجه بر او فو ای دل نیجه صفت
بلم سکا بویا باقی فالور صاندک	بوجلس فاینه سابقی فالور صاندک
نوش	
نامی در استانبولون ظهور ایشد اول حالن محضیل بضاعه	
موقف و تجلی اکتساب کاتب وفق انشاده انظار بهارت و حسن	
خطمه زیاد قدرت کتب ایشکله دیوان سلطانی کلابتیری و فریسه	
الحاق اول عصرک شرا سندن اولوب بیک انتم ایکی ناریندن	

267



قوت اولمغه و جبری بونادختی نظم انمشد

تاریخ عشق جان اوله ولی نویسه بو باقر قاسمی

میزبان اشعاره بر ایلی بیت تمیز اولمغی

شبهه فانوس خیالی یا دیر مستانه  
خاک زیندن کوزل نقش آذربایوانه  
هر روی یاره قارشو جا و زور وانه  
بر ایقله رقص ایرد صبحه دل سیانه

ظلی

نامی محمود در اشعاره ظهور انمشد او ایل مالدن تحصیل معارف ایرک  
کلبستان بلوچک لیل کوپاسی و عمان ضاحک در بجای اول عصرک  
شاعر بهمناس اولوب دیوان لطافتی کاندی زمره سنه الحاق اولوب بیل  
انمش بیل مردودن ترک عالم فانی انمشد انارندن بو بیت غزلیه و املا

نظم

ایداره خوابه و اردی چشم ترسته  
مرادی راضف اولمقد بر خلقک یازنغ

نقشی

نامی در آفریندن ظهور ایوب او ایل مالدن مشایخ فلوته دن  
میزدن انابت و نیجه زمان مذت انمکه تحصیل معارف و تجمل مراتب ایله  
منتهی صیفت بر شیخ صاحب کرامت اولمغه آفریمان قلعه سی د آشدن  
لقان با بنی ولی بنا الیدی نیجه و فائقا هنر نیجه زمان شیخ اولوب  
کرامات ظاهر و مقامات باهن ایله مشهور جهان اولدن مشایخ عظامدن  
اولوب عاقبت بیل انمش بیل مردودن ترک نیجه فنا و غیر بقعه  
بقا انمشد لسان در برابر زین ظهور ایوب انارندن بولیان بر عمل خیر اولمغی

نظم

کوی

در آفریندن ظهور ایوب انارندن بولیان بر عمل خیر اولمغی

268

کوی عشقک جا بر کوه قحلی کور بوز  
قلبه عید و صافله نستی کور بوز  
جوهر ذکر خدایله سر آرز عالم  
بکافز دوس بخان بر متحلی کور بوز  
روز شب ساه و مشرقه قیابو بوز  
جمله انجار حسن صانع مصلی کور بوز

نطق

نامی محمود در حبه ۵ ادرنه دن ظاهر انمشد قه فاشی داده دینمکه مقرون  
اشزار در بعد انضیل ملازم و آه قضایه عازم و راضی اولوب بعض  
فضیلته قاضی اولمشد بعد قصبه ۵ ارکده ده ساکن ایکن بیل بیلش  
ناربخنغ قوت اولمشد شوی عصر دن قوت ناطنه صاحبی بر ذان موز  
انارندن بو بیت بر نمونه در

نظم

کول اول قامت بالویه دو شمش  
عجدر پست ایکی اعالیه دو شمش

شاعری

اسم حسین در شهر معارف شکار وجودی ایشان اشعاره در جنبان انمشد  
او ایل مالدن تحصیل معارف بسیار دن صوم دیوان لطافتی کاندی زمره سنه  
الحاق اولوب رفته رفته مشایخ شوادن بر شاعر دانش و غایب بود  
و نصرات اشاره قادر شاعر شیرین مقال و مدوح ارباب فضل و کمال  
اولوب اشعار پاک و مجمل و گفتاری نابک و بی برورد حاصل  
شاعر زبورک ذاتی تعریف و توصیفدن مستغنی اولمغه نظردن  
اجساب ایله احضار اولمغی ترتیب دیوان اربوب بیل بیلش  
ناربخنغ دار بقابه ار حال انمکه فتنه بونار غیر نظم اولمشد

تاریخ وفات شاعری

در عقاب ایکن صحت نیجه بر شاعر سخن بر  
فن آرزین کار ایکن سواله بی نظری



بیان حال لطیفند حسنه مهمل این خرد  
 نظیافته دیر تاریخ ۱۰۷۰  
 دار ما اوله تاری به جا

تاریخ دیگر

تاری حسینک خان اوله جانی

زیردک انارزده بر قاج بیت رضا ضیعه رشته توید اعلو قدری

کتاب اوله کوکل برمه بار کلکله	اجدری غنچه و طلسن برار کلکله
دماغ طبعه غناطری بوی کلکله	هوای موسم زلف نکار کلکله
کشایش دل ایچون ایشاری آله	درامید ایچور روز کار کلکله

ولد

قوز بون ساغور سداب و برب و قوز بون	زکال طبلن باغ وفادور در ورسون
سبوزون ایلیون غم باصدا چیش و آرا	اوشا حسنه وار سوبیل اتم خور بون
تاری خاک جمیل کدر راه عشق بار ایله	دورات صیدر ماسد باری کدر ورسون

ولد

غز و خوق ایچی یار نیاز ایلمک لوج	سوزش شفته شیکه جانک از ایلمک لوج
چشم ضون آشفته میل ایلمک مانک	جانق املع منک انز از ناز ایلمک لوج
بی خیقند تاری کویبه خوبا زما	سلب ذوق حالک عشق مجاز ایلمک لوج

ولد

روز و صلدر بوجیم اغزار کوی	کلون نما سینه باغدر برار کوی
دولن حسندر عاشق کل دروغ ایلمک	عز و کلشدر سزای خوشلور کوی
دایغ بر دل کوج تاری کوی بارد	کلون نما سینه اولور کشت و کلون کوی

شاعر زیر ک جمله آنا نیندره تواریخ آل صفانی نظام ایله جان ابدی  
 پادشاه جران سلطان محمدخان رابع حضرتیه ویروب عظیم احسانه  
 منظر اولشدر صفا آنا در جلیله اولخله بوجله خیر اولوق مناسبت کوی  
 شوکتو و عظمتو پادشاه سلطان احمدخان ناکت حضرتیک زمانه تاریخی

تاریخ

تاریخ زبوری بوقیر جامع الحروف صفایی و نوان دخی نظم اینکله بواظلم  
 ذیلته خیر اولمشدر

تواریخ پادشاهان آل صفان کفته تاریخی

بعد اشهرانه شامل اولوری لطف زودانی	دجای راحت ایلمک ظل آل صفانی
زوی شاهنشاهی آغاز ایلمک تیغ نصر تله	سر آمد آراسلر این برجه کزستان
مر آتله جران اول سلاطین ایلمک اجرا	حدود شرع پیغمبر له حکم نص قرانی
چقر زنده نومه جدر خیر بونسل با کیم	دیزر او آرهر اقول تواریخ ایلمک صفانی
مصل سلب پاک بوالشدر چشدر دایغ	بوعرق طاهر کل کلر جرانه مثل افغانی
تواریخ سلف قولنج بو نظم دلا رآده	موله خیر ایلمک سر بر اول شایسته صفانی
ارجه اختلافان تواریخه نایت یوق	کود زوی جمله سندن خوابه کل عیله صفانی
کلیجه التیور طقسا سنور تاریخ هر نرون	خلوق صدونه عثمان غازی ووردی صفانی
جکوبینه دورش اوله عثمان تاریخی	اودور کل اول اهل صبح و اهل صفانی
بجاهد شرخندن نام اولوب جران ایلمک	خری بری میل چکری عدویه تیغ برانی
یری بوزله خیری ایشی اوقاوی یاز لوق	خدا صاسر بروغر و اجا اول ایلمک اوزغانی
اوتوزشین بل صدر طبل استقلال اقبالی	برایتیری اوشوش پادشاهها جریانی
یری بوز سال الشمس بر ایله محسونا اولدوق	مراد اول اولوری مللک دوله طغانی
اوتوزشین بل ایلمک مویجه رایات اجلالی	موزر ایلمک اوج فلکله ماه تابانی
یری بوز سنس ایلمک جناب ایلمک صفانی	جولانی روشن ایشی برق بوی تیغ خشانی
جلوسینه و نغدر آسنه درج واریجه	ضیا لدری فریغ عدلیله بوی طغانی
اودور کوی طبل بختن کچه اختلافی	بیور اهل کاداریسه قدر دین صفانی
سخریزادون ایلمک اولشکین مدح جرحون	جال صاحبش روشن ایشی عین ایلمک صفانی
اودور کوی مصاد صفا آله موله	سخریزادون ایلمک اولشکین مدح جرحون
سخریزادون ایلمک اولشکین مدح جرحون	مراد غازی ویرد کرایه لطف زودانی



بکوب چلو برآورد و قند بر ترک عالم خاف  
 سکر بود آنی تری رخ فرغ فاله کلان  
 او تو زبیر سل بر این مستقر باد شاه  
 مور خله زیاد و دیر آری نخی زرا  
 سکر بود سخن آنی اولی رخ اول  
 او تو زبیر سل اول شهر بارک و دیر  
 طغوز بود او کنده صفای سلیم اوله تا کیم  
 طغوز بود ز جری النی سالی اولی نخی  
 بکوب نمبر هفت رخ سکر سل فتح ارباب  
 طغوز بود زبیر سلی تمش در الهه تکمل  
 طغوز سل اولی رخ آرام این اوزنک  
 طغوز بود سخن ایکن بود کشور  
 بکوب سینه او کنه او سلطان هر دور  
 بیک او بین خسته لقا خسته فایح  
 طغوز سل اولی رخ او کنه وی التفت عالم  
 جلوس ایقوبیک او کنه بیک عادل  
 او مدوع الخصالک لوی و ن در و ن  
 قبالی روهن این بیک جری التی ساندن  
 اوج ای سندر سلما او کنه سکر خیار  
 خسابی بیک جری سکر و آرد و ن  
 قضا دین سل قدر اقبال ابرو نخی  
 بیک او تو زبیر سل کلام مطغوز غرت  
 او یوسف طغوز لکن بخیلی باد شاه

بکوب اوزر

270

بیک او تو زبیر سل لقا برآورد غارتی لشکر  
 برآورد و زده انی صاحبتر اعصر ابرو مولد  
 جرایز او نیکیل پادشاه کار او کنه  
 مدد بیک تر طغوز تا ریخته و آرد و ن  
 زهی شاهنشاه مالک رقاعه شامی کیم  
 زمانه خدای فتح کیم ایدری روزی  
 طغوز سل پادشاه او نجه نور دین سی  
 خرام ای کیم روح باکی سبیل ز آجستن  
 جهر ابرو بیک التی سکر مینله بر داری  
 زهی شاهنشاه ستم مکان قهرمان فر کیم  
 سرت بخش او نجه عالمه مولود مسود  
 اوله لقا خسته لقا مطلع اقبال  
 خصوصاً کیم مشرف ایدری نالی اوزکی  
 جلوس شاه ایدری آسج دنیایی  
 جان کوش طبع کل تا بنه خسار  
 وجود کون مقدم بر عید بر آرز و ن  
 برآورد و زده او لوری مددی خیر ابرو زرا  
 دمای پادشاه دین اله ختم کلوم ایله  
 هبشه ناک لطافی ناک اوزنک ارض  
 وجود پادشاهی منی مصوب این ختلارد  
 سلما سلف کیم جرایز ایدری مولد  
 جرایز خیر ایله باد او لود لود نام اجدد  
 ناری بر قصید نامه تاریخ لیکون طبع

فرآورد کوهسار ک عمله آرد زبیر سل  
 روان حسن التی بنداد پال ایقوب اونی  
 ملوک عالم او کنه ضوله هب زور و ن  
 جناب خان بر ایم او کنه سکر سلما بیلمانی  
 فر کسانه بدره سکر شمشیر و نمانی  
 مکان اهل کفری ایدری جای سلما  
 منور ایدری ماه نوز کیم بر رخ کرد آنی  
 اوله خکار ک عمری زلف حور ایدری  
 قهرم خان محمد له شرف نخت بیلمانی  
 عدو اسفند یار اوله ستر بر تر کانی  
 بر تاریخ ایدری طبع و رسم خدای خدای  
 دماس ایدری خدای اجابت لقا زردانی  
 اول اسناد ایدری مدد نوا رخ ایله اوزنی  
 دیری اول طبعه تمکین این اقلیم خانی  
 جلوس حرمت عدوان و جورک بر نوز  
 و حفظ این کهر دن صکر جبل اهل ایمانی  
 تجاوز ایدری او صافی ذلک خدای  
 بود در ذاب سخن لایه و قصید بولسه پایا  
 جمالیله منور این مملک خاور ستانی  
 نظام مملک ایله باقی اوله ارا کاد برانی  
 مستی ایدری زمانه ایران و تودرانی  
 دیر و خوار شاه عالمه عمر و زانی  
 دیری ملک لایه جبل نسل خدای



نخته شناک ما تر عرفانه حقی دکلدره ناری رجولک آثار مشجاری  
 اولان تواریخ آل عثمانی که منشته شاه مه فر و مشنری فزندان  
 خان محمد شاه سپهر اورنگ علیه الرحمه والفراتک اوصاف  
 شریفه لر به خاتمه بند مقال اولمشدره الا آن نوشته  
 جامع ارباب عرفان و نکاشته جراید اصحاب ایقاندر  
 بو صد کثیر لوضاعه جامع الحروف صغایر و قلیل البضاعه  
 دخی قصد ذیل ایروب حاله اریکه بر آری سلطنت افر آری  
 و آلا منزلت شاه جمیاه فلک رتبت سلطان احمد خان صاحب  
 سطوت که ایدر کوبه جا هنه دنیا نظیم مال صدق  
 استمالی ماصدق جلال رهین الا قبائل و صفی صیل و ذکر  
 جلیلله تجل و آعیه سی قوتن فعله کلوب مجرد دعا کوی دون  
 ابد پیوند اولدیم عرض واعلام قصدیله سر آمد و زرانی  
 دآماد بادشاه روی زمین صدر اعظم آصفی اولدنا ابراهیم  
 حضرتینک ستایش ذات و مدایح صفات عالیکه لر ندرت  
 بنزه و سیرت ایه ختامه صرف قدرت و نام نامیرله دیباچه  
 سر نامه و زینت اولندان تذکره الشرایع ثبت و ترقیم اولدیری  
 بر اقم الحروف صغایر ناقولک ذیل ایلدی تاریخی برهله تحریر اولدیری  
 تاریخ جو نظری مدون بوکر پایانی  
 بعضی بیرو اولو الیم بونظم باکدن  
 کججه سال هجرت هزار و هشتم و پنجاه  
 نه شاه اماند شاهان کمر تباری  
 اولورده عیسه پنهانی عالم تکلیف مجاز  
 صواب تواریخ خوشنویس و خوشنویس  
 ذلال سیفینک ریائی ایلدی اهل  
 عجمی بیرون اولوریم بو و آدین کالانی  
 بوجه اوزره بیاحال ترها آل عثمانی  
 محمد فادایع اولور که عصرک شاه دیشانی  
 شرفیخی سلطنت درک سلیمانی  
 ایرنجیه اشرف زرین قطار غریب  
 ذلال سیفینک ریائی ایلدی اهل

271

نشانی ایلدی اولور هفت اقلیم دنیا به  
 خصوصاً پنجه جاسار بیانی که بیخ قریبه  
 پنجه حسن بن و سرتک ایلدی نخبایر  
 قلوب قدیم و پنهان و ابوالفتح ایلدی  
 نه قلعه قلعه اهرام پسند و قدیم  
 حصار اویج و بارو سنی تعریف ایلدی  
 او شاه مدونت خورشید ایدر بوزلر بر قلع  
 زمان دولتن کسه لر بروج اولماز  
 بو اسکو اوزره قریب حکماء عدل  
 کیرینه سال سیرک طنسا طوق و جلال  
 وزیر آئی سلیمانانی ایلدی شریف  
 زهی لکاد انصوری و پنجم ایلدی  
 کدین هت شاهانه سیر اهل اسرار  
 معلول ایلر کسه بیلک یوز ایلدی  
 شهنشاه اولور لطف حق ایه ذکر فرزند  
 مشرف اولور تحت الطفت بواج برده  
 زهی شاه ظفر هر چه اولمشدره زماندن  
 کلنجه بیلک بوز ایلدی غرور اولد  
 دیر بروج ایزن صلح طغرای خرافتن  
 کدیمی ترین فرزند باک حاکمده  
 او شیردشت صولت بیز هسار شجاع  
 نخستین حمله الله اکبر بونه قدر  
 بوزلر منظومه خرمه ایلدی ابو زهرورین  
 عجمی هفت قرآل اولمشدره ابرو فرمائی  
 اولور کلاه عدلین و ماد اولمشدره  
 کیسالرده بار اولور ایلدی سلیمانی  
 سلفین بوشلرک بوفت کسه امکان  
 قلوب ریج مسکون متانت اولد  
 بو هفت اقلیم دنیا و نظیرین باطنی  
 نیه غم جهاد ایلر ابرو شرع یزدانی  
 مکر قدر بتانک زخم خوار خاخرانی  
 جرای سیرت کیمت و سجد و احسانی  
 اولور ایه هم موآرتک ملک عالم فانی  
 اولور توفیق ایلدی دیکر تخلف فانی  
 غم آری تیغ خوشنویس وجود اهل عصیا  
 ایجنی دغه فتح ایلدی بلغراد دیرانی  
 جراین مسکن ایلدی اولور و قریب  
 شرفیخی و کیمت یقین ایلدی احسانی  
 اولور ایلدی درک بر زمانه سلطان  
 سافر فتح ایجنی کیمت عقل لفظ و احسانی  
 دخل باقی چو کوری کیمت به ملک سلیمانی  
 بازوب التون قلعه ناظر طالع طغری خانی  
 ترین ایلر کیمت دولتی ایران دیوانی  
 صدای کومی ایلر لر زناک ایران دورانی  
 خونسار ایلدی اعلا و جاسار اولمشدره  
 ایلدی ایلر پاپی خیم الزن اولمشدره



ایروب پادشاه ملک دشمن دین و خرد است  
 ایروب پادشاه چار چار نچه آخر صلح ایروب  
 در دو شهر آره عرض اولدوقون رو اورد  
 بوسلغ و آشتی اوزده نچه دگر و رو اورد  
 چو کوردی بیلک یوز اون بیتی ترک  
 شهنشاه ابا اصدابن خان محمد کیم  
 زهی شاه ملاوخت و زین افران تخت  
 سدر سیر و عیسی مر فاکت بر و ملک  
 اطاعت رقیه من مستقویان سلب  
 هم عسکر در آرشاهل اولورزا  
 خصوصاً فارسایزد ستاجلوی  
 فراره قالد قوت فرانه اولماری  
 یکی نغمه بی برده هم دخی رفایع  
 طغیانه دستان کردینه مسقول  
 او شاه رحمت کسرت شهنشاه ایران پرور  
 ایکی این مورن بلکچی اگر دست نمند  
 بعد از آنکه بن هیتله بوجران اچره  
 او خاقان ابراهیم قوق بولیم دور  
 بتسلک نظر خانان آل سنانه  
 نیاز صبحکام دهن بودر اما مولا  
 دماسیله تامر ایله صفایق قتلک  
 خصوصاً کیم وزیر اعظمی دآباد دینا  
 نچه آصف قدر و مشایخ اهل طایفه

بیل

272

میل ایروان طلق سر آرزین حیرتله  
 شغای زبانی ایله بولون عالم دگر بانی  
 صلح خصلت نام بانی ابراهیم پادشاه  
 صد آله سخاوتن جهان کفر لوانی  
 خصم الفعا ایروب بروفق اولماری  
 کوزل نصبل احصایید با اولماری

نالی

اول شمع شبستان مبارک نامی مظهر در زمکاه سنبلون فروزان  
 اولمشدر اوائل مالند تحصیل منارف بجا برون صکر اولوم  
 مقاطعاتن معدن قلنک خلیفه سی اولمشدر عصرک  
 سرآندن در تیشه خامه سنک کناده ایتدوکی  
 وادی سخن کزویه مخصوصه برزهاد نیشه قوت  
 ناطقه نیک دسترادی دکلد های طبع بندری اوچه  
 فصاحت آشیانه کیری بر شاه قلدر و مخدر مقام بلوغ  
 سیری اولوب محسود الاقران اولمخله او آخرا مالند بعض  
 و ضد غزلبه مغضوب آصفی اولوب نغی ایله مخت کش  
 روزگار اولمشدر شیخ اقبالی کشته تنزید ابدار اولدوغی  
 ظاهراً الا منی اصناف انمشدر بو آهر کرا نهای اشعار فصاحت  
 و تار فی رشته تروینه منظر ایروب بیلک تمش بری  
 تار بختن عمر بقا ایتشدرفوتنه بوتار فخر نظم اولمشدر

تاریخ وفات نالی

دبیر فلو جهان فوتنه ایلک تاریخ نالی جت اوله نالی نادر

تاریخ دیگر

کوش ایروب فوزی دیری تاریخ نالی اوله شفاعت نالی

تاریخ دیگر

تاریخ وفات نالی  
 تاریخ دیگر  
 کوش ایروب فوزی دیری تاریخ نالی اوله شفاعت نالی



ابوعلی سینا یعنی نایابی او بر بلیس خان و درین شهره خطبه معنی معنی است  
 عباسی است که در وقتین تغیر تاریخ دیگر بر اجلا او در شهر ایدری امضاء  
 اولی عازم در آن وقتین نایابی به ایلیه مکان مولود ۷۷۰  
 دیگر در تاریخ

تاریخ دیگر  
 نائل فردوس بادا نالی الفاتحه ۱۰۷۷

نظم ایله یکی فست شریفدر

کوکل بیگانه لاله آسناد یار رسول	در دولت ما چون جد در یار رسول
در خورشید خورشید در ایضا کند	ره عشق کن او کیم ما چا در یار رسول
صد در در و فکری چون ارباب خیر	سیه خانی در ایله یار رسول
اولها در آبر مستقیمه شرح باطلد	بو عالم بزخ خوف و جاد یار رسول
نر کونالی شایان ترتیب جز اولسه	چنانچه شفا مستجاب یار رسول

ول

نطق آفرین و طبعه فیض مقال ایدر	الهام نعت معجز اصحاب و آل ایدر
شکر نفسا نغله داد سخفوری	نوطوطی ز باغی شکر نوال ایدر
انجازه نغمه کلمه موسکافی	صوت نثار دیر بنان خیال ایدر
مشاطه قلم رشحات مبردی	بر برجال شاهد معنایه خال ایدر

اشعارین بر مقدار آیات تحریر اولدی

بر وجه نام اولو نظیری بولمیه	بر زلفه بسته اولو اسیری بولمیه
احنت اول کرای تحمل بولمیه	یانسه جهان ایچدن حصیر بولمیه
لغت او خول لطفه نادانه و کف	اهل دلک فطیر و غیر بولمیه
دلیم ایدر ضایع پست و کف	جز او سازه کیم نور و ریزی بولمیه

ول

نغمه ناک کلان در شاخو بائدری	اول چیا کلید کلک پیر آهن جاندری
مطلق ابرود کچم زلفند ایر لکول	بر عجیب جوانه در کیم کافخ ابو اندری

بادشا

273

بادشاه ملک آزادی اولو میخوار نیک	تخته معینه تحت پیماندری
نالی بولمیزتی پایه سن پرور دل	آفتابک فرخ چارم کوهل کلدری

ول

در عشق بو طفوز جام فرخاک ایدر	دل ز عشق زده غم نهد در آن ایدر
شیشه مکتور اولو لاجبی قابل نظر اولر	سنت صهای جاز آینه سکن ایدر
کیمیا کار ایل بولسه کجای خالی	در ایدر خانی آمدن فیض خالی ایدر

ول

نقد دلی در آرم و بر و حاصل ایدر	باز آرم مجتهد غم سبجل ایدر
بر وجهه تغییر این هم ذوق خالی	آغوشه بوش بولین بر اینه بل ایدر
او پر ایاغی مبدل کجای مینالک	شیخ لایم کعبه عرفان ال ایدر

ول

پایانه دن دو کلدی می باب بریز	نور ایندی صاندیر کون اجباب
فضل بندگی کور بولک سیه دار	جان دوندی بریزه دل بیتاب
برقع اولسه اول بیچاره بویه	مخصوص اولور دکه کعبه کجای

ول

هو آشفته اولو کون اولور کین ز	نسیم مهبه رفیق برار مدول کین ز
پوسار ز نری بهوش کاسه کجف	ذکات می ویر یور بر دیار مدول کین ز

ول

نایابی مستغلت ضو آکون چشم	نیم شب نالندای فونای کلوش چشم
عاشق اول غزین کیم تعویب اولور کیم	د مبدل اسئل غم اجباب کلوش چشم

ول

اهل دل طوفونه آزار می سخت اولور	زمر اولسه خاک هر غنچه صاف سخت اولور
ایتمز قیب دیو اثر آه تیشه کار	کافر نیاسیر در رود بودی سخت اولور



ساده دلایم فلک شفق امیران دل تمنای نگاه لعل ابرو اول افک	سرخون بیانه و کیفیت آمدن در مردم چشمه انسانی امیران
تخصیص استعداده لطیفه کمال بلو در زیر پای شمع و کلین صبار سوز	کیسای قالمیت جوهر نیک بلو در بلبل در روانه نیک خاکستر بلو
کاشی ده برینجه روزگار استر	شکفته اولغه اول غنچه جوق بار استر
شراب کفر دگرچه بنم ضواب کا	طو تر اندر قرح ماء واقاب کا
تار نقد نیاز اینک شتاب وار	بنم اول آفت ایله باشه جساب وار
سرود بنم صلی صان آهه دکن	صفای و صلی بر آشا کاهه دکن
اوشوقی باعد کوردم شکفته ناز	الذره بر کل اطلی اوتاز بوناز
نظمی	
<p>نامی محمد در اوائل حاله مخفی معارف بیشتر دن صکن ملازم و طریق قضایه عازم اولوب اناطولی بعضی مناصبه اولدق دن صکن بیلک تیش سکرنا ریخند فوت اولمشدر عصرک شراسندن اولوب ترتیب دیوان اینکله بوابیان انارند</p>	

نظم

274

نظم	
فلک بر اهل دلی بایالی ابروب بندر لکینه قطن سنی تشنگانه کور ستر	دلن شکنه تنن بچال ابروب بندر یاد لبر لبین آب زلال ابروب بندر
ول	
یعقوب دلاک منزلی بیت الزین اولون	نک سود کچی اول بوسف کلین اولون
نازکی	
<p>نامی مصطفی در انا بنولون فلور اینمشدر اوائل حاله مخفی علم و عرفان اینکله اول عصر صدور کرامدن عصمتی عهد آفتاب ملازمی اولوب قطع مدارس طریق ابریک فواجبه خیر الدین مدرسه سی مدنی ایچی بیلک تیش سکرنا ریخند جسم نازکی افتاده خاک اولمشدر زبور فضیلت علیه ایله شهور فوش صحت و نازل طبیعت و منشی پر موفقت ایله انارندک بر قاجار بیت تهر اولدی</p>	
نظم	
بزخالی لکی دله درها بولور زلف دهر دخی ایلمز آرام و قرار	روح نازنه نور روح دلجا بولور گاه اولور کولکلی بوله برینا بولور
دره بزنازه نور کلشنه وار سق زیا شولند فکر عبا خضکه دو تیش کم	کلا نزه از چاک کربان بولور هر زمان نازکی بی والا حیر بولور
نامی	
<p>نامی محمد بنک دن فلور اینمشدر اوائل حاله بعد التحصیل ملازم و روح ایچی قاصدی سکینه عازم اولوب پنجه منب تفرقه صکن</p>	



بیک سخن درت محدودن ترک عالم فانی آیتشد عسکر شرفی  
اولمله بر ابیات آوازند

نظم  
عدم بوز کوسر روی سبایک فکریه دوم  
افرد بوی و شرف و امانت خیال

ول  
زلف غلبه بسته هر کله دل شکنه  
امید لعلک ایله نای شکنه

ول  
زره و ش آشنه سی اوله دل نایله  
مطلع هر لقا قدر کربانک سیک

نظم  
نای نمائند اوائل مالذن فضل سارف بحساب در صکر ملازم و لایق  
فضایه عازم اولوب نیجه مناصب جلایه نصر فزون صکر بیک سخن

نظم  
تاریخده فوق اولمشدر عسکر شواهند بو ابیات انکر  
ایسوی چشمی از اهل نیازه نیلسون  
نوهوسد غزیه سی او آری از نیلسون

ول  
عشاقه زلف از چشمه ایله  
ای آفت جانم نکه ایله نکه ایله

نظم  
اول کلین گلستان سارفک نامی محمد در سر چشمه و ذلال وجودی  
منبع جو بیار اهل عرفان اولون استابولدن ظهور آیتشد بر بزرگ  
شایخ نجمه و وجودی و زوال مدینه و ذات مسعود بید او ال

ول  
در دکان ندر کومل سا جان اولسون  
صد الحذرده سو کل اول اولسون

ول  
دنیا به اوکل و لوله انار زنجیر  
رفار غم ایله او سر قیامت المسون

ول  
شاید از این نفس آتین حیف  
سویک نبله زار از هر الفت

مالذن عقیل معرفت و انساب شرف ملازمت اینکله طبع  
طریق تدریسه بارزاده اولوب هنوز نیجه یاب طریق اولوب اینکلی

نظم  
مدیر سو ایکن بیک سخن بر محدودن ترک مدرسه قاف و غیر  
بقعه و بقا اینکله فرشته بنار بیخ نظم اولمشدر تاریخ وقایع

ول  
نیرمی قیدری مولا بز مکاه وصلنه دعوت فاعول نبله بزم جهان  
اول عسکر شرای شیرین بیان صاحب دیوانی اولمله عبور

ول  
عربیک مرد میدان او لدغی کبی عرصه و نظم و انشایک  
فارس دورانی اولوب غایت فوش صحت اولمله کبار دو

ول  
نیر غامی اولمشدر بر قیاح بیت مرغانه آرد طبع رو خرابی  
اولون آوازند

نظم  
کاه تمنع ای شیک آفتاب سکا  
فروغ دین دن اوله از آفتاب سکا

ول  
رادی سخن فوک بنیجه حکمور  
ایر می بهر آینه انشا سکا

ول  
نیر فاک درین او شون ایله  
زمانی و آرا اولور البته فتح سکا

ول  
اولش او دکلوغز سی مست فراباز  
بلند سوال نیازه جو آماز

ول  
اولمزدی عشوه ریز تکلم او غنچلیب  
ساقی مجلس اتمیه دفع حجاب باز

ول  
مستانه وضت اولسه اغیاره  
دیر نیازه خست او علیحنا آماز



سویلی غزوه در امسالمی نه  
 اولمان بلزندی خجریست المونی  
 زلف مشکین اولوز که مرکتی  
 سایه وشی افتاد لری لکن ایستنی  
 ناز عروایم کبی ز ناز زلفکله بی  
 خاتناه برهنه بت پرست المونی

ول  
 بی و نایله خاک اوزده قوش لنگ  
 هندوی سجد بر آنته جز لنگ  
 دود آه دل عشاق طو زهر روی  
 هرنه دکم رخ و نکلی اوز زلف  
 هالادکم مهاباتی در اغوش امیش  
 رد روی کن سنک ای مه انور  
 غنچه کل باد بجز سوز بر آنتی روی  
 غنچه سنبل کافور خوار بر آرز لنگ

نوییدی

نامی محمد در جلیبولین ظهور ایشدد اول حالده استا بنو طلوب  
 بعدا لخص ملازم اولمغه زمره قضاة عالی در جانبک  
 لطف طبع و کمال معرفت ایله ممتازی و بعض قضایه قاضی  
 اولوب بیک سکس بشی ناربخند فوق اولمشدد عصرک  
 شوای شیرین زبانشدن اولمغه بوبیت آنا دین نمونه در

نظم  
 عشاقی کور و بولون ستار سلخ نم اما  
 راضی دجلوز غیر ابار آرد جانانا

ول  
 دسم امید زلف ایل خطه کذا ابر  
 جز او جو مباره جمن آرد کج

ترهتی

نامی ابوبدر استا بولین ظهور ایشدد اول حالده خصل موقوف  
 فن کتابت ایتکله زمره کتاب طغانی به انساب ایدو

بیک

276 بیک سکس بشی ناربخند فوت اولمشدد عصرک شوایند  
 اولمغه بو ابیات آنا دیندر

نظم  
 دل آواریه بر دلیرمه سینه رک  
 طویح معجزه کو اولمغه ایندی  
 صورتی چککه ای آفت بیگانه نما  
 ترهتی وشی سکار عاشق در سینه رک

نظیری

نامی محمد در سلا نیدن بیدار و خلعت وجود ایله نایم  
 دبیر اولوب خصل کاله بنزل اجتهاد و کسب سرمایه  
 استعداد ایتکله روم ایللی قلی قضای سکنه سالک  
 فیه مناسب جلیله نصر فزین صکره بیک سکس بشی ناربخند  
 فوت اولمشدد عصرک شوایند کر چککه نظم کلامه قادر  
 و سخن شناسلقد و بریره کوی اولمغه عدلی نادر اولمغه  
 بو ابیات آنا دیندر

نظم  
 دو نروب روی بازی خج انصاف  
 دور اقبال ذلک حقیقی درون  
 کل نظیری قلمه مرآت قلبک منکر  
 روی لطیفی کور سن بر کون حال صا

نالی

نامی محمد در قونیه دن ظهور ابوب اسکار ج قون ایشدد اول  
 حالده خصل معارف بشمار دن صکره طریق علمه عازم و ملازم  
 اولوب قطع مراتب مقاد ایرک مولوت ایله مقضی المرام  
 اولوب بیک سکس بشی ناربخند سلا نیک قاضی ایمن



لی سبک جیات اینشد عصرت شوا سندن اولمقله رب دیوان بخت  
 صواتی و آر در معارف جزویه و طبعه ماه و شعور و اتساده  
 افزائی نادر در جمله آثارند که نسخه او مثال نامیده بر تالیف  
 لطیفی و آرد و در فی مفتاح هفتگان اسمی ایله مستفی منظوم  
 بر تالیفی و آر در و در فی مناسک حج رساله سنی نظم ایوب  
 بر اثر جلیله به موقوف اولمشر اول منظومه نیک فائده سندن  
 بر ایکی بیت لطیف بر جمله تحریر اولدی

نظم  
 نایلمخت صفده بود آید و در طایفه د آخل سلاک جلسای سکه  
 دم آخر کله دوله جازم قرین تا بوقر اوله ذیل قای سکه  
 نظم ایله یکی نصت شریفدن بر قاج بیت تحریر اولدی

فردین در ای سبک نظم سبک ظهور رحمة للعالمین و لطف  
 وجود ک مایه امین و اما انشویان ظهور ک فرده غوغانه مولود بسیار  
 مجمل سن فرضی آیدله یار سول نکاه کوشه چشمک عسله این در  
 کاهم جمله آمد از اوله غم اگر روزی ادرک بکایان این اشد

غزلیاتدن در فی بر قاج بیت تحریر اولدی  
 دل زار ک که حرقی بر بره در اول اغیار ایله کورطالمی کور بره در  
 بار و بر زده هزاره نالی سیرت باغ و صلدن او شایع کرمک بره در  
 کوربه در بلز اول آهوجر اکابرا بنجه در سمت و فابوس لب و بر بره در  
 کورچه آچر ساد دل در درون سناک هم ایله ای بر جفا بر بره در  
 واردی چین و بولمده ای غمی نالی دل سود اوزه نیک بره در

وله  
 داخل اصنی سینه کلسا ندریم شرحه لوله قدر نال ارغوان ندریم

کورچه دورم التاقیم لطفکن سها  
 کلر نه سبک کوی در لایان نایما  
 تیر کایانک ولی خاطر نشاندیم  
 باعث آشوب و غوغا استخوان ندریم

وله  
 مسکن آید دل سود اوزه در طاعنی  
 زاهد و واعظ و زاهد اول صندق  
 طاعنه دو شمردی اوله سبک باغله  
 اجازت یونیمین حاصلی بر صاعک  
 اله ای غنچه نور سته هر آنک آهن  
 جمله غم دافر اوله کور بر جک باغله

وله  
 رنگ الی سبک و آرخسار سبک  
 کشته شمیر یاد نگاهل بی عد  
 سرخ ایدر لوزن ارمینایه در سبک  
 خاطر کلر می ای خوبی عجب روز  
 بخت بد دل نایم کایا در باغله

وله  
 فصل بر ایدر کینه عرض ایکن خیار کل  
 قری هو ای در بلک بوکل بلینی عری  
 کل باغنه سندن کل ای بر و خوشی در  
 بولنه کوزی ز کسلرک سبک نایم ک  
 نر کجمله ایضن کلندن غنچه سینه  
 باغ جراین نایما اجلا بخار کل

وله  
 کیمی کلان اتم کیمی خندل غم سس  
 فن معاده صاحب نام و نشان اولمقله خسر و نامنه در بی کیمی معاد  
 حسابی نام در آراک خصیدر سری درق شین ایضن مخفیدر

طریق استخراجی بودر  
 ماده مقام صغ نایم در مشهورت شینک ایکی صیاب ایبر الیوزر  
 خسر و ک خاصیدر ایکی شین دخی شش در فار سید الی در الی

اشا بولن نایم  
 الی حایفه سبک  
 راه مولود و الی طمان  
 اینک خبیا اینک صدف کت  
 فکله بو باغ نایم  
 ندر نال اینک صدف کت  
 بولر جامع لطیفی  
 کور سبک جاعت سبک  
 ایچی نور و کاسی  
 ملاقی عالی نایم حکمت  
 روبر و کعبه الی محرابی  
 سبک سبک نایم  
 کور ای غنچه و صغ  
 هم و کاسی سبک  
 وار قاسم الی طمان نایم  
 سبک سبک نایم  
 بولر کعبه سبک  
 و سبک کعبه سبک  
 اول کد نال بود و کت  
 اول مقبول در کعبه  
 کلدر و قی خلوص تلبیل کل  
 نالی سبک عسانه سبک  
 دولتی اول اول کعبه نایم  
 اول خیر اتی باغ سبک  
 صغ ک مؤذن سبک  
 کعبه اول الصلوة کل العقی



و آرد در سر لغت خایله و اولک و سطره مخفی اولی و لغت خرد و اولی  
 شیخ الاسلام علی افندی به ویرد یکی تاریخ جدید  
 معدن العلم علی و علیه القوا

نشاطی

اول نفس اتق هدایتک نامی احمد در دارالضر و المینه  
 محبیه و ادرنه دن ظهور ایشدر او اول جانکه کسب معارف  
 اشتغال ایوب مخلصی سمندی اولخله اول عملک شیخ اولی  
 بر فصد و غزا ویرد که اول منتی مشکل کسب فصدیه زیاده  
 تقصیر ایوب بیور که چندی بر مستعد آمده کجوس کنی سمندی  
 آت جانباری دیکدر شهرن صکر مخلص نشاطی اولک و دیکله  
 مخلص فروری اختیار ایشدر بیرون بیت جان باغ اولی و دیکله  
 واقع شرح نامی و در شرح جوفه منوی و دیکله کلبسولی مولوی خانه  
 سجاده نشین مشیخت ارشاد اولان اغازاد شیخ محمد د. افندی  
 انابت و طریق مولویه به انتساب الیه حقیق آداب طریقت و تکمیل علم  
 و موفق ایوب پنجه زمان سیاحتک صکر ادرنه مرادیه  
 جامع شریفی قرین و آتق مولوی خانه شیخ مولوی اولمشدر عصرک  
 شراسنک الشعاری پاک و گفتاری تابناک بر شاعری سحر آفرین اولخله  
 رتب دیوان بلاغت عنوانی و آردر بیک کسب بی حد و دین اول  
 نفس عصرک روح بر قوی یا ایها النفس المطمئنه ارجلنی ربیک  
 نرای اشارت نامسنه اجابت و شراب کل نفس ذائقه الموت  
 جامنه امیبت ایوب بود آرفایتدن فرار و منزل باقیه سکون  
 اختیار ایشدر قوتنه بو تارخیل نظم اولمشدر

تاریخ

تاریخ وفات شیخ احمد نشاطی المولوی  
 نشاطی کتبی بزمر مولونیک  
 تاریخ دیگر  
 نشاطی کتیکله ایله بزمر اجابی  
 تاریخ دیگر  
 بزمر کتبی آرفیم اوله نشاطی به مقام  
 تاریخ دیگر  
 اول احمد نشاطی بر قردک نور

اشعار نرن بر قاج بیت رعنا کتیک شسته سطور قلندی  
 بزمر عهد البیوتی لال و بی زبان غنچه لاله بی ایرن زکون باغ سر مه دان  
 داری و خوش کبیل باغ شوق ایرن زکون سر مه دار لاله غنچه لعل طرخان  
 شایع امین آینه و آینه کتیک خانی مرغ دل خوفه اولمشو زبان  
 فکر ایروادی شریک خیال بسته اولسه نوله خموش عجب غزله کلاک تر زیبا  
 شاه نظر کویب جامه سر به نکه اولسه نغما طیار نوله لال کمال اصغر

ولم  
 چاک اولک کتیکار یاسله دنا آرزو حیفا اجلد کل بوستان آرزو  
 دست امید بسته و بارود کتیک قالدی درون عقده پنهان آرزو  
 ناب نور یاسله محو اولک کتیک مانتد فلن بحر فراوان آرزو

ولم  
 ندر بزتابه و بر مش شراب سکا باقیجه خیره اولور چشم اقا سکا  
 ضو الطافت تاثیر فیض کم ویرشی شراب ناب طراوت خلد شراب سکا

ولم  
 کلدرن دیر لاله دوشدر کجا کتا کویا بیبر اولور وجه فخر سکا



کورد انقلاب عالمی بقی سوسنه	هر روز زنگ شجره و هر شبیه آنا
ول	
دکل فال سیه طرفی بکون دلم	او جت فزرد صوره جانیه پرو
دو آویرددکم صقه لعلی در	سفا میدایدن بچاره عاشق کسور
ول	
عجب غمزه کافر ز یاد قنای	اولورسه باعث آشوبی مسلمانی
شب سیرین مه هاله دار لعلی	سیاه جامه یله کردن و کربانی
دوز اوور کاوله خار لعلی	دوشجه عارضه عکس نول کافی
نگاهی لفظ خست تمام نظای	نمل قضا بقسم دول لعلی خدائی
ول	
شورش دل اشتک داغ سوزن	نور بار عشق کلبرک ترنن
بشقه بر جاک ویر بر لعلی	تغ پر تاب ملاحت جوهر نول
کدم عشق ایله سیم عاشق نسائی	زردی خسار ایله جنم ترنن
ول	
جسکدن نایا اولری نورستی	ملک دله صالده نکلیم شکستی
تنکی دهانکله کلاملک	سرخ نیستی و معنی هستی
ول	
ندرجر اول هر قدر خار کلنجی	میان نازکی آغوش انتظار کلنجی
نسبتی	
نامی علی در دبار بگردن ظهور ایتشد اولجا نلده استانبوله کلنجی ملازم اولوب حصیل علومدن صکر مدرسی اولوب قطع و انسی ایبرک مولوتی ایله مقضی المرام و بعضی مناصب ایله نصر قردن	

اسکوز

اسکوز قضا سندن منفصل بیک	سکس طغوز نار بختد فوت
اولمشد عصرک شورا سندن اولمظه	یو ایات انا رنر ندر
نظم	
شک بیک نیم ای ماه سیر کستاند	لطف بتواند بویک سرور
ول	
ند بوخ حرکت راست و یله لظاف	فلک کسین آبنم باد شاه دور آفر
نظمی	
نامی احمد در استانبولدن ظهور ایتشد اولجا نلده فصل معارف بشماردن صکر طریق علمه عازم و ملازم اولوب بعد طریق قضایه روبراه غریب اینکله بجه مناصب نصر قردن کدوبه بر مقدار سود آل و یوب کلی متعلقا نلده پاکشدن انجام حالی ملامت زده اولمظه مرتب دیوانی فراموش ایلیوب اشعار ناب آری سخن دزد الیه کبروب لکرم اولمشد زبور ز آل ایشا مدرسه سی جمع لرینک برن اول حال اوزده سانی بیک طفسان سنه سنه نرک جمع و جهان ایتشد بوغزل بی بدل اول شاعر ماهر مجنون روش فرد منسل چکین قلم مشکین رفی اولان انا رنر ندر	
نظم	
بدر وصل دلم مانغ وجود ایمن	محو وجود مایه زرم شهود ایمن
عالم سر بر برع مقراض عشق اولون	ماند شمع بارقه سنج صفود ایمن
عاشق همیشه قید نکلدن ال کلون	فارغ نشین فکر بود و بود ایمن
اولمز آنه سنج کل ای عندایب زاد	عشق اهل در مانغ کف و شهود ایمن



نظمی در آری پرده و جنبه نظر هان  
افزای کائنات جهان بر نمود ایش

نعتی

نامی محمد در بلبلولین ظهور آیتش در بوجوه عرفانه صابر مخلص ایل  
زجه می سبق ابدن عجز بارسانک نچه زمان شرفیاب غزوات و شهادت  
تحصیل معارف و تکمیل عوآرف ابروب بعد بوجوه نوره ده شنبون  
اولان تاریخ صاحبی نشانی عبیدی پاشایه انتساب ایله  
چار طاق ناشی اولوب بعد معلوم قضاسنه مادون بالافق اولد  
بر بیت ایله بارآنه وداع آیتش در بوجوه خبر اولدی بیت  
الوداع ای ذمه و یاران سیزی م معلوم یه سوریدیل آفر بیری  
بعد تکفوز طغانی قضاسنه معنی و مدرس اولوب بیلک طقسا  
مردودن و دایع عالم فانی آیتش در زبور غایت قصیر القامه  
و کبر العامه ایری کن معارف بشماره قادر بر شاعر ماهر ایل  
جله و آنارندن ابراهیم ابن ادهم حضرت نیک او صافنی مشر  
بیلک بشیور بیت مقرر آری مدح و نظم ایله بزل معارف آیتش در  
شعاری عصر دن اولوب ترتیب دیوان آیتش در بوشاعر خوب  
و بو کفار مرغوب اول شاعر ماهر کن آنارندن

نظم

بجوهره ها کن ای در جهان ناله اول  
اجل رخ زمین ایلر آما آه ایلر  
سکاتانیز لیر سوزد روز بر کون آینه  
چو موه کوکله ای ماهر و آه کلام  
بکاسر نزل معصوم ابرو خلی  
ملکیم همت خضر اولوب و آه کلام  
بویانغی رقصه نغینا ایلم بر کون  
ایریشوری او فطاک سوزد سینه دست کلام

نشیط

نشیط

نامی ابراهیم در استانبولون ظهور آیتش در اوائل حالده تحصیل فن  
و تکمیل فن کتبت ایتمله دیوان لطیفی کاتبی زمره سنه الحاق  
عصرک شوانندن شعرا فاشا ماهر بر تازکن شاعر اولوب بیلک  
فضا مدودن فوق اولشدر آنارندن بو بیت بر نمونه در

نظم

نشو و جامی کوثری کوردل بویون  
یعنی مهربانی لب دلبری کوردلک

نصیبی

نامی ضلیل مراد زنه دن ظهور آیتش در اسمعیل افندی زاده و بیطکه  
قرین اشترار در اوائل حالده تحصیل معارف ابروب علماء کرامه  
خدمت ایله نائل شرف ملازمت اولوب طریق قضایه راضی  
روم ایلندن بعض قضایه قاضی اولمطله عصرک شوانندن  
بیلک طغان درق تاریخچه فوت اولشدر شاهد اشعار  
شیوه و مفاد بی نصیبیدر بویات آنارندن

نظم

جالان بلستان زرد هانک غنچه  
یریدر نوله فریاد آینه کوکله  
صاوصف مرز لنگله طراره کتر آیتد  
انچون کدمون بویله بریشا ایلدی

وله

داعز آراولسه عجبی سینه ارباب عشق  
کستان درد سخت کلر نزل بللورد

وله

ای مست جام عشوه نوله عیال ایلم  
غمور ساعری جراتم سنک



پهروز بیاد تک هر بر بدی بلاط شیخی سید حسن افندی در عصر نوبه  
مصطفی پاشا تکیه می شیخی سید محمد افندی نام عزیز ترمک او غلور استانبول  
بیرآر و خلعت وجود ایله نمایند دیرآر اولوب اول حاله خصل  
کاله بزل اجتهاد و کسب برایه استعداد اینکله فیوضات الهی در  
استفاده نور شعور المیوب طریق خلوتیه دن منتهی حقیقت  
بر شیخ ملک خصلت اولوب کرامات باهر و مقامات کاشفه به قدر  
زاده ایرون عارف باقر و عابد اهل انوار اولمغله اوصاف کالات <sup>انصافی</sup>  
شرح و بیان مستغنی و فیض کرامتی خورشید رخشان کج نور افشان  
بلاط داخلدن واقع فرغ کتخدا نام صاحب خیرک زاویه سند مستند  
مشیخ عزیز و نجیب اولمشدر صفاء درونی مخزن کنج معارف ضمیری  
ترکاف و نونه عارف سلسله مشایخ خلوتیه دن بر شیخ نامدار  
اولوب بیک بوز تار یخندن بوغانه کهنه سقف جازدن روضه  
رضوانه انتقال و دار النعیم جاوداتی به ارقال المشرق عزیز  
مومی الیه نوری مخلص الیه الهیاتی و سایر انعاری و اردر بوقنار  
اول عزیزک آثار نذر

نظم

سنت اسرار کجی کشف این بردل	اودلجی ذوالفقار الیه انبی دل
روی باکدن اول سیه خالی	هیچ اولمز سوز آتمه دن خالی

نگاهی

نای مصطفی در شهر دن ظهور اینمشد اول حاله انصافی کلوب  
فصل موفت ابوب انشاده ماه و رحمت کتایبه قادر و حسن فطی

ظاهر اولمغله دیوان هابون کاتبی نزم سنه الحاق اولوب بدین  
وزیر اعظم مرید بعضی پاشا دیوان کاتبی اولوب حتی اول عصر <sup>الهی</sup>  
طرفین سر عسکر اولان ششمان ابراهیم پاشایه دیوان افندی ایجن  
کدیر ایله ماسفر مأمور اولان پاشا لک دیوان افندی نزم بری وارد  
نگاهی افندی به کلوب پاشا نزم شکایت ایروب بی کوز ترم فر طبق  
و پرز آچقندن عالم فرآب دیدکن بهی افندی نغمه بر پاشا کن شکایت  
ایدر سن بر پاشا لک دیوان افندی سنک ایله هیچ بر شیخ بریدی <sup>حالی</sup>  
بیله بوقیله ارقیله فارغ طوبی هر دیرکن زبور دیوان افندی  
بهی لطافه پنجم بویله سوره سز نزم پاشا بر ضعیف آدم اولروغنی  
بیور سنک بوقی ارقی آدی طوبی نزم بولایر سزک پاشا لک  
فارغ بولک آدی صغیر لک بیسترهار لک بوقی ارقی و آو آدم  
طوبی دیرکن نگاهی افندی سولدر کجه مادم اولوب خلیفه منفعل اولد  
اما بولطفه پاشا لک مایستن شایع اولدقره کاتبی نزم کوز تکم بشا لک  
بوزن صکره نگاهی افندی دولن عیله طرفه کلوب موفتی سبی الیه <sup>اعظم</sup>  
مقتول مصطفی پاشایه کوچک تنکره بی اولوب زبور شهر اولمغله کافرن  
اکری بقردی وزیر اعظم بر کون نزمه بی افندی کاعن طوغری بوقی دیرکن  
سلطان صول طرفه بویله بقرم طوغری بتسون دیر سز بوقی لکری  
صاع طرفه کجک دیولطفه اینکله بولک تنکره بی اینمشدر بدین  
کوپریلی زآر فاضل مصطفی پاشایه و الحاج علی پاشایه دخی تنکره بی  
اولمشدر و آدیندن زیاد تفنن اینکله تحریر و املاوی و ضبط  
مقبول هنروران اولوب بیک بوز تاریخچه فوت اولمشدر  
عصرک شراستون اولمغله بوبیت انار نزم بر نمونه در

نظم



جلسه به دو بار ایله و خوش ابرو دروزر  
صهای غم میکند و خوش ابرو دروزر

### نکاتی

نامی احمد در استانبول در شهر ایشدر اوائل مالدن تحصیل معارف ایروب  
خصوصا علم تجویز ده ماه و حسن صوته قادر اولمغه ممتاز و مسلم  
و بی نظیر عالم اولوب استانبول واقع نوبهار مسجد شریفین امام اولوب  
ترتیب دیوان ایروب بیلک یوز تاریخچه فوت اولمشدر عصر  
مقبول شاعری رفر سز اولمغه آنا رزن بو بیت یاد کادر

### نظم

چاک چاک اولور دلم شانه کجه صابره  
خطبر آورم بنم نازه جو آفر دیه مرک

### نیازی

اول میوه و نقل کرامت و اول خورشید افق هدایت ولایت انامولید  
ملاطیه نام برده و مموره جو آرنم صوغانلی نام قریه دن ظهر ایشدر  
اوائل مالدن تحصیل علوم ایچون سیاحت و پنجه زمان قاهره مصر  
اقامت ایشکله بین اناس عهد مصری دینکله مشهور جهان اولمشدر  
اول عزیز مصر ملاحک کراماتی مانند حسن یوسف شهره جهان  
اولوب علوم ظاهر و باطنی تجمل و مرتبه و معرمانی تحصیل ایروب  
طریق زهد و صلوحه سالک و نقد وقت فوز و فلاحه مالک اولوب  
کرامات ظاهره و مقامات کاشفه به قدر زاده و وصولدن صکر  
پنجه زمان محروسه و بروسه ده سجاده نیلین بیخت و مرشد  
ارباب لریقت اولمشدر بعد اول سر چشمه و فیض موفور  
کشف و کرامات ایله مشهور اولوب کوزدن کونه غلغله ایشدر

عالمکیر و رایت اعتباری پر کش مهر منیر اولر قوه طرف دولت  
علیه به بر قاج دضه دعوت اولمغه دعوته اجابت اولوب  
الماعت ایروب بحر می نر صوفی صافی قلوب صفا اسلوب  
اصول صوفیانه ایله توجید شریف ایدرک او کفرغه قدر  
شوق لزومه طره لر اور ایوب بیت طبل باز توچو آواز کند

ریغ دل سوی تو پرواز کند مهنر میله عاشقان صادقان و صوفیان  
مشاقان فوج فوج صولاف چشمه سنه و قره باره دل استقباله  
چنوب بر اسلوب اوزره ادرنه به داخل اولوب طوغری جامع شریف  
سلیم خانه نزول ایدرک مزاحمه و ناس ایله جمیت بازاری  
کرمیت اوزره اولمه سی معمر اولمغه اول عصر رجال دولتر  
طریق صوفیه بی منکر بیض کسنه لر سر کار بولوب شیخ زبور  
استقبال ایروب جامع شریفدن فالمدوب شهر دن طشر  
پتاروب یا ننه جاوشلر قیام ایروب لیمنی خیره سنه  
نفی ایشدر در عزیز زبور بو کیفیتک وقوعدن زیاده  
منون اولمشدر لکن اول وقت نفی اوله سنه سبب  
اولندون اوله فایم نام پاشای عصر اولون عثمان پاشا  
وزیر اول ساعت دق و رضنه مبتلا اولوب قرص اضی  
اکل ایدرک زمان قیلدر هلاک اولمشدر و سار لری دخی  
هیری بر طریق ایله مضمحل و منهدم اولمشدر در شیخ زبور اول حال  
لیمنی خیره سنه و اصل اولر قوه اها لیمی استقبالی ایروب  
ولایت مزه خیر و برکت کلری دیوب پای و دامننه یوز لر سوردرک  
عزت و اکرام ایله مراد شریفی اوزره بر جامع شریفه نزول و عبادت  
رطاماته مشغول اولوب اول عصر و نزدیک کفره سی آق دکره



و جزیره از سو قصد ایله استیلا ایدر کنه اول جزیره به بر وجهه نگاه انداز اسات قصد او لما شد بود فی کرامات از نبره اول عصر استخوانه قاسم نام بر مال بر ضال ظهور ایدوب امور آتیه و فیساتن خبر ویدیکی سمع حکامه العالو قن زبور یعنی جزیره سنه نفی اولونوب وارد قن عزیز زبور ک امن شریفه نسبت ایدوب خلاصیون دعار جابله ناصیه ساع تضرع و نیاز اوله قن اول عزیزک صقه جوهر فشان دهان ناطقه لری بو وجهه کهریز تکلم اولورده عنقوب اطلاق اولورسن اما بعد ایوم فیساتن خبر ویر مک شروع استیلا قن ساعت صلب اولورسن دیوب فی الواقع زمان قیلدن اطلاق زمان صادر اولوب استابنوله طدر کن عادت قنیه سی اورده کار نه مباشره جرات ایدر فی ساعت عزیزک نطقی روح بولوب مسموع اصغی اولنجی اخذ اولوب بلا امان بر ساق قن صلب اولمشد بونک بی خجه کراماتی مشهور در جمله سی ازلس تطویل اقتضا ایدر کن می التبی عربی حضرتی عنقوب عزیز نام تالیف لطیفند بر عبارتی اشارت استکله مصرینک رتبه سی معلوم اولق ایون بو محله بجزیر اولدی

قال الشيخ الأكبر محي الدين العربي قدس سره  
 سياتي قبل من هذه الطريقة العلية كان اسمه موافقا  
 لاسمنا وهو المحقق المصري الملاطبي البصلي وهو بصير  
 وارثا لوفاتني عزيز رفوم جزيره و زبور جامع شريف  
 كوشه سنه صافر وقائم سجاده نشین متوجه قله و محراب نادر  
 اكن بيلك يوديش سنه سنه سنه من جليلها فان فحواي صدق

تصديق

تصديق ايدوب تارك صومعه جهان وواصل رحمت جان المند  
 فونه بد تاريخ رغنا نظم اولمشد

تاريخ وفات شيخ محمد مصري

قطب شهر عرفان غوث زمانه مصري	رحلت ايدوب قادن ملك بعايه قن
ايوب چلوب بودی ال بولمسن چراند	بخندن کوز ایدوب جو جانی قوچدی
پرواز ايرضه عدنه دیرم نظیم تاریخ	جان عزیز مصري بر قن کی ایدوبی

عزیز رفومک اثنای جذبات الهیه ایله مشرق طبعندن  
 طلوع ایدر گفتار نون بر مقداری تر کابو محله خور اولدی

دور ایدوب کلوم جهانیه نه برودن	بن کدم بوتن سر آبی میله ویران اولد
بوتر ایدوب جان جسم کیمی دانغله	یرا انزه نئم لیر اغله بجان اولد
بو وجود طمانی قاله آتله یولدی	شش جراتم آجیله بر حاکم یوق میدان اولد
هر طرفن نار باد آب خاک این جود	بیلکم المار اوب بر وار لغم تالان اولد
دانغله ترکیب اوتوز ایچرف اولد تمام	نقطه سرم قونک کوه زنه کان اولد
جمله افکارم حواسم خراب اولد بر عینه	قاله لیه بیکدن صانم بر ارستان اولد
قرمه دور سلطوب فکر این امر الی	هر بری بیکن حالم وال و حیران اولد
هر کیم استر بونیازدی در من اولد	سوز لری اوقوسن کیم سرینه مه مال اولد

ولد

ابن وقت بن ابوالوقت اولمزر	صد مخضم هم تصرف قلندر
میرزاچه بن طوغوردوم بر غلام	هم جرهم بر طم کد صولمزر
بن طوغوردوم آتله سز عیسی ای	انصالم وار اکا ایرلمزر
سنه کم تر کیم مری اودد	آدی بیجی در انک یا طمزر
مرد باک ایدرک سولمزر	مصر یا بن طوغوردوم اولمزر

ولد



اول منم دو آفرین عالم آدم	کاشف کج معیت هم جیات عالم
هو سوزم منتعلی قتل کفر المند	هدم عیسی ایله هر نفسد موم
جمله موجوداتی بر وجود و آمدن	ذات اسماء صفاتی ایله حال یکدم
بن او مکتوبم چو دم مصرفشاه	مادثر کچه ولی معینم سر اقدم

ول

علم جوی وجود اصر فلک در دانه	معارف کفری دل و ساقک ویرانیم
بنم علم قتل مجتهد را عاجز المند	ولی علم الهینک دلود یوانه سیم
نزدکیزنه مکتوبه عیسی نونه	بویان دانا مشعل ولی پوانه سیم

نظیف

نامی محمد در روم ابدن واقع تر مالا قضا شدن ظهور ایتشدر او اول  
 حاله استانبول کلوب تقصیل علوم کثیره دن صکر ملازم اولملاه  
 مسقط رأسی اولان تر حاله قضا سنه مفتی اولوب بیلک یوز  
 التي نار یخذه فوت اولشدر عصرک شواندن اولملاه  
 بو ابیات آنار دن نمونه در

نظم

صدار دن او صوری بکر صند کاکلار	بهشت حسنه اشکفته اولش
--------------------------------	-----------------------

ول

برایکی مپاره لر لر افرم کلر آلمش	سیری وار اول آقا عالم آرنک
----------------------------------	----------------------------

ول

خفت اوله جیشی نابناکه	تشریش فاته ملک بی اشتراکه
-----------------------	---------------------------

نصیم

اول کل سرین باغ معارفک اسمی اسمیلدر اسکدر دن ظهور ایتشدر  
 صاری نائب زاده دینکله مشهور چراند اول مالک طریقی  
 طله عازم و ملازم اولوب اسکدر محلک سنه پنجه زمان باش  
 کاتب اولوب معارف جزویه و کلیه ده ماهر و علم فخرین بارقی  
 ظاهر اولملاه مدرس اولملاه استخاقی نایان اولوب فارح  
 مدرسه سی احسان اولملاه صکر بیلک یوز التي نار یخذه  
 نازک مدرسه و افنا و داخل طریقه بقا اولمشدر عصرک  
 شواندن رتب دیوان بلاغت عنوانی واردر و دخی منوی  
 چون کلر آرنیم نام بر منظوم نالیق واردر صفاه بیل معارف  
 ایتشدر اشغاری نازکانه و فتاری عاشقانه در برفای بیت  
 رعنا زاده طبع بهتاسی اولان آنار دن زرد بوکله یخدر اولش

نظم

آینه نارهت اولور انصار فر	چشم آشنای غیرت اولور عیار فر
تاج شرفانی توده ره نگاه ایرد	دایغ درون عشقله در افخار فر
سند محاکم چرخه لغم کل فلک	هر یله یعنی لیزی تعادل عیار فر
لطف سبارده هر بین المک ندر	زرق اولسه ابدی کار بین و سار فر
تخصیل عشق سحر وار آدناه اولدی	بو بولم ایلی صرف بود اختیار فر
رزق نیشین دایره عشقی ای نصیم	غیرت قرآنی دور فلک در قرآ فر

ول

صبر افشان نسیم اولمش او کیورینه	چیچن نافله قیده دوستک لهورینه
آقا بسنا بفضا کدر قضا کطسنا	جایجا سیر کتاره چقدر برورینه
چرخ سخی موج خیر اولمش نسیم نازد	ساصل آرای نیاز اولمش ابرورینه
دشته المش کل ویرا و شوخ د	رشل فر کافضا اولمش اوبارورینه



تازه گل و درش نغمه غزل غالباً باغ معنایه روان اولمغزه در جوانی

ولم

بهار ایدی کو طره آرزو خسار بارمور	هر آرز غنچه وردی نیم هر دم بارمور
تنزل ایتمرم بیل کی کشت جز آره	نماشای خرم سرو قدر بشیوه کارمور
دلی صید ایلیق زلفیه آواره کورتی	دیش اول در بار آمده بر اوزه شکارمور
اوضد مین بوز بزمک طصلی اهل سو	کوکل در اینم برتی تکلف عکسارمور
نیما خاکا اهل نطه سوز سینه	اوقسون نوز میان بر نازه شو بارمور

ولم

آرایش حسینه برین	آرایش عیدن برین
شیر لیکه سکرین	خال و خطک ایله عنبرین
زلفکله رخطکله باغ دهر	مخدوم کل و صنو برین
فکر لب لعلی ایله ای دل	بر نشوه و جام کوثرین
اول ماهه بو بختله نیما	سجان اشرد مشتریین

ولم

شمع زهر انجن باخار برک طش اول	دوست دشمن غیرت بلکده چشم دشمن اول
ذوق فونی حکله حاصل اولمغزه عشق	دل بسند فیضیا باطل یک فن اول
فکر صلت اولمغزه خستای حشک	ساحه دل جلو کاهدر سن اغم اول
بولور فیض حقیقتی حشک ای غم	دامن پر معنای قویه الکر سنسن اول

ولم

کوردوم اثر خطی خسار د بدم	متور سنی سوز اربک آتیه بدم
---------------------------	----------------------------

ولم

بیل آسادل ابد بیل لطف آرزو	کلشن کردن قابوز جانه در کسه
----------------------------	-----------------------------

ناظم

ناظم

نامی مصطفی در اسنا بولدن ظرور ایتشد عصره بیکوی افندی

اولدن اوردک اسمعیل افندی نام بیک او فودر اول حالده

تعقیب سوفت ایوب بیکوی قلنده باش خلیفه اولوب بیدر بیکوی

افندی اولوب بیک یوزیدی تاریخده سفره ایون عودتده

بلغز آرد بیکوی افندی ایکن مازم مرحله بنا اولمشد عصرک

شواندن نظمی فوش اینده و شوی سوزندن بر ذات شریفه جلله

آنارندن زاده طبع کهر باری اولدن بر قایم بی لک تحیره کینده

نظم

کلکون قیایه زرد و می دم ورد ترکی	موی میان باره صار لسم لمر کجی
ای ماهیاره فکر و صالک ایله نیک	افلاک چشک آتش آهم شر کجی
مکن دکل صالی اوضور شیدر طلعتک	دور آتیه جرمی مشعل آهم ترکی
ای کل زبان بیل ایله نوبار دن	کلش هنوز کوشک نازه خبر کجی
وصف ایتدک مینا و طلق موبهوسنک	اولمز جهانزه ناظم صاحب هنر کجی

ولم

سوی آدی دون اول عنبرین کسوف المند	اوبرفون پاره درم نایه آهوق المند
خیال قامت موزونی کتمز دینه ترون	نزال سرور کویا کنار صوف المند
میان چشم جان اغوش ایردن ناظما	عجبد سوزن دل و زور شب بروف المند

ولم

کتاب عشق بر درسه آغاز ایتدین	کوزلک مصحفی حسنه ختم المند
کرم قبل مانع موم و سوز بویه	سنی خود بین ایدر آینه یاد ای ملک
خیال کاظم سیر ایدین بودیدین	قیاس ایدر اطلش شیشه بر کینل

ولم



مجلس نهم سازد شهرها را با لذتی	العتق دیو گوشه آوازها لذتی
آهسته خرمی کور کور بوی آهنگ	رخش امله صنجر هزارها لذتی

ولم

فرق اولتر سفته آهنگ کجی تر تابان	نیلم صور شید رخسار کوز آفرین
یاد لعل دلربا در باعث کفینتم	ناظایر خسته نذر حاصل شربان

ولم

جانان ندمه جام لاله نون شربان	هر مینر ماه مینری نقاب ایدر
-------------------------------	-----------------------------

ولم

وصف ایدر دم فرز نام الحاضری	نقل مجلس کسر عرضی اولمیدر آملک
-----------------------------	--------------------------------

### نظامی

مبجل احدا افندی دینکله مشهور اولان فاضل جهانز او اولمیدن  
واقع ایدر و نایف صبه شدن ظهور ایتشد او اولما لکن ماسانلو  
کلوب فصل معارف بحسابدن صکره سرای جدید سلطانی فواجیه  
سلکته منسلک اولمقله دایما درس و افاده یه مشغول برکامل  
دور آندر علوم عربیه و ماور و لسان فارسیده و هاروقی ظاهر  
اولوب بعض تحریرات و نالیفانه موفق اولوب بیک بوز سکر  
حدود دن فوق اولمشد عسکر علماسدن و شوا سندن اولمقله  
بواباق مشهور آثار نندرد

### نظم

فلک هر روز در جنبه و جوار هفت	زمیند ز آرد و کربان آب جوار هفت
بنفشه را اظلمد نشا با یک ابراهیم	چمنه بن کجی بومر زوار هفت
نوار برقع میل اینسک قناره ای در	ره میخانه لاله های هوار هفت
نظامی آینه لاله کمال اشک اما	دلنم بقدر کور آرد و لاله هفت

نصوی

### نصوی

نامی حسین در استانبولدن ظهور ایتشد دولت سلطان محمد خان  
را بعد بکجی او جاغنه قول کمدای اولان نصوح اغالک اولمقد  
او اولما لکن فصل معارف اینکله ملازم ایدر خارج مددی  
اولمقدن صکره بیک بوز اودن نار بخنده فوت اولمشد عسکر  
شوا سندن اولمقله آثار نندرد بوز قاجاریت بوز اولمقدی

### نظم

عجب صوری و غنی پویان اولور سه بودل شیدا	اوشوخ دلستام سر و کله آرد اوتور
هر آردل نولور دایم نزار و زار اولسه	اوبارد لغز نیم غنچه باغ ملا حنقد
نولور و آوش بانوب باقلسه طبع سور	رفع تابان یار مرثعه بزم لعل

### نظمی

اول کجینه و معارف و اسرار ک نام اجددی محمد در استانبولدن ظهور  
ایتشد او اولما لکن مشایخ طریقی خلوتیه دن عبود حد نور بون آتشد  
را اول و تی کامله بجه زمان مذمت اینکله نظر فیض اثر پیر الیه مرتبه  
کاله و اصل اولوب رفته رفته مستند اکیر ارشاد اولوب مادون خلافت  
اولمقله ارمنه و غریزین مذمت توحید باری به صرف الیه علوم ظاهر  
و باطنیه بی فصل و مرتبه و مقامات مکاشفه بی نیکی ایدر کون صکره  
استانبولدن شهر امینی چار سوسی قرین بواشجه محمد آغاز آویه سنه  
مدرید سباده نشین مرآب مشیخت اینک ذاته تقییم اولوب دایم سلطان  
جامع شریفیه جمعه شیخی اولمقد جمله و آثار نندرد هدیه الاحوان و بی  
نام نالیغاری و آرد در زبور نباد بیز و اختیار اولوب سن شریفی بوز سنه  
تجاوز اینکله سوک او غلور فیما بین افندی به خلافت بو سستی تسلیم  
ایدوب کدوسی قومه مصطفی پاشا جامع شریفی بوز آردن مسکن اتحاد



بچه ایام ساکن و قرار دن صکر بیل یوز اون ایکی مدودنن عازم  
رحله بقا ایتمکله ع سادته واروب ناوی ایندی باغ نوازی  
عزیز بودک فوته بوتاریخ نظم اولمشدر

### تاریخ وفات شیخ محمد نظمی

ساده قیل دم فوته بویتل تاریخ اولرو عقبایه روان روح محمد نظمی

عزیز قومل نظم ایلدی کجی نعت شریفون برقاچ بنکده

اود مکه طاری حل چینه شه فاود  
نثار نقد بر ایندی کلشنه یکر  
زبان برکله اشجار باشدری صغه  
طوقری کوشنه ذیرا کنت پیغمبر  
طراز صوت معنی مد آکون و  
شفیع هر دو جهان خطیب نه منبر  
امین جلوه امت امان هر  
امیرد آر پشت شاه لامکان کثور  
جیب حضرت مولا بتی خوب سیر  
خواب بعد رسل مد آردین و دول

### ولمه

عزیز محمد عیسا و خطایم یار رسول  
دوسندن شفاعت مدعا یار رسول  
سنگ احسانه کاکلیم عالم مکدر  
کدرد زنب جرمه مبتلا یار رسول  
و آدم حضرت کارن بزکا آشنا بیدر  
بول نظمی نه کی شایسته نقد شفا  
قولک سا بللریند برکد یار رسول  
فیهر درد مند اهل یار یار رسول

### ولمه

ای جیب حضرت شادوق عالم مصطفی  
اشرف بنبر آن فخر آدم مصطفی  
عالم و آدم سنکله بولدر جمله و  
علت غاشبه سنس ای مدبر مصطفی  
سنس ای کجسله معراجی نسیا  
اعنی فریم و سلت صغه هدر مصطفی  
صد ملامتله سلام اولو نوان  
انکه اولردک اصحابک هم مصطفی  
او مارمک ایدین جنن دانی  
ای ایکن دیناد چشم و صله مصطفی  
د آتامد ملک اولو نظمی اول  
دردزه در مان کوملا زغنه امر مصطفی

عزیز قوم جواهر نظمن نشینده سلت ترتیب و تدوین  
ایتمشد بو برقاچ بیت لطیف زاده طبع نظمی اولو نوازی

یا الی

یا الی عشق و عرفان عالم و ملک و ربکا  
قلبتا عقل معنی خیم صبر و ربکا  
بو بسین مو آئی نفس اولر سماج ایلیا  
خانقاه ششده جولانه خست بو

### ولمه

یاردن نامه که عشاقه یار اولور  
اکنظیم ایله جبریل قیام آور اولور  
زن دیناد اولون نظمی کجی بو کرد  
وصلت شاهد دکنو آهل کام آور اولور

### ولمه

بند اولری سر زلفک کجی ایست  
بایلین بلاد سر سود آی سلامت  
شمیر تفافله حیات اولدر  
نظمی کیم ایدر بدقی غوغای سلامت

### ولمه

دل اربا عشقی زخمی آفته استر  
بوجرک درتی الماس غله سفته استر  
دل آسوج جمع خاطر اولر زخم  
درون چاکچاک خاطر آشفته استر

### ولمه

رشک اولر ز صفا مشربه کیم غم بلز  
اگ آدمی نیورینک و برکم بلز  
هوس رخت ایزن پیر و مجنون اولسون  
وادی عشقی او دیوانه یه کیم بلز  
یار و اغیار نوله ایلمه فرق او شوخ  
می ناز یله سیه مسترد آدم بلز

### ولمه

دولت حسنکون نقد ناز چکم اضیاع  
رستم فتح طلسم نازه چکم اضیاع

### عبد الوحد افندی فوته دیدیکی تاریخ

ایلمک ماه صفرده دار عقبایه سفر  
حضرت عبدالوحد اول نور پاک و تابک  
نور ذاتی بر شب و کدر خانه دلوم بوی  
نظمی اظمت بر آی دل لوق نور سماک  
صوردم اولوم منزله تاریخله ویردی  
روح پاک عالم لاهوتی ایتر جای پاک

### ولمه

داغلام جسم عاشق کورد او شصتی باغ  
جامه آندن یا قند یار بر تاز باغ



اول شمس اسمان طریقت نام شریفی ابراهیم در استانبول ظهور  
 ایتمشد او اول حالده طریق خلوتیه به سالک اولوب قومه مصطفی  
 ذآویه شیخی علا الدین افزین انابت و تفریفی اثریله تحصیل  
 کمال فضیلت و تکمیل آداب طریقت ایدوب علوم ظاهریه  
 فضائل موفور الیه مشهور و اسرار باطنیه معمور عارفان  
 بلکه اهل آسره زهد و صلاح الیه مألوف و وفور طاعات الیه  
 موصوف مجاهدن و ریاضات الیه موقوف بر پیر محترم اولوب  
 جهت علمیه سببه ذاتنه تقضاً استانبول شهر آده جامع شریف  
 جمعه شیخی اولوب بیک یوز اون درت نارنجین کلزار جهان  
 دورک آن و ریاض بقایه شتابان اولمشدر فتنه تواریخ غریب اولوب

ما تریک نقشب  
 و غم دار العجم  
 ایدوب

تاریخ وفات شیخ ابراهیم نقشب

فنام خلیل حق اول حضرت نقشب  
 اول سالک آگاه اولمشد بود  
 ارواح سلف آری کلدی بر تار  
 شیخ زبورک اشعاری عاشقانه و کفاری تصوف اولمشد  
 بر قاف برب لطف بومله تخر اولدی

نظم

بر نفر قبل جلاله آسنا اول جمله بیل  
 باغ کلزار درون ایشون تار  
 نقشب غم آری در کایه ایل  
 نار عشق دور و بود درون

وله

اود لوده خون غم خونای کوشش  
 غم از غم اولمشد غم بر تاب کوشش

اولمبول وجود خلق اولمشد در کجاده  
 خیال ایدوب اولمبول جمال نورانی نقشب

وله

اولوب کولم ملاح خلوتخانه سلطاعتن  
 نغمه فریاد ایدوب بزم وصل بار لعلون  
 داغ نقشب شرمه چکن سینه شکر لعلون

وله

تاسندن اولوب یوزی کل غنچه دهنک  
 هر مسئله نازی بر طرز الیه شرح  
 هب مامکن نقشب شارا ایدوب یوکن

اول حالده حصار جامع شریفندن بنجه زمان واعظ  
 اولمغله حصار مدحندن نظم ایلدی غزل بومله خیر اولدی

فوش مقام دلکاشمت فرخاد حصار  
 سر و شهاد الیه بر هر گوشه سی بر کلستان  
 سیرینه بیک شوق الیه اقبال ایدوب لعل  
 عنایب و طویض ایل ترغ صبحه ک  
 کوی یاری اکر سیر ایلین عاشقانه

ناظم

نامی محمد در استانبول ظهور ایتمشد کربلی ناظم دینکله مشهور جهان  
 اولمشدر عمرک شواندن مقاد ناظم کوه مقال و شاعر پاکیز  
 خیال بر ذات سوره خصا لدره ولوله ساز خانه می عالمگیر نصیب  
 در غولاه صفی غیر آکین رشاع سحر آیین در و پیمان خوشبوی نقشب

وله  
 دخی کیم اول اولمشد نقشب کلزار اولدی  
 آیدوب باغ حسنک سبلی اول بار اولدی  
 مکاتیب ایدوب فیض بزم صالحدن  
 خدایه بر بی باد صبا بوق نوز کار اولدی  
 وله  
 نول علی حکیم زین اولور کلکون و خزان  
 کلوب نازه در کیم ورد حردن حق  
 وله  
 سرب لعل نایب نوس ایدوب  
 لب بار بر ایتم سود بیدل



زین آور نگاه مشکلیست آن و کوه آبرار کفاری آویزه استقام  
 فصاحتی آواز او اهل مالین طریق علمه عازم و ملازم اولوب  
 کساکش انصافدن جیب انتظام مالی چاکوزج اولمغه بعض  
 جاره ضوآجه لک ایله رآبته فوآر و فوش نویسان تعلیقندن  
 اولمغین کتابت قدیله اوقای کزآر ایکی اول عصر خانان  
 جیکر یاندن معارف کمال ایله معروف اولان الحاح سلیم کرای خانک  
 او غولای ضوآجه سی اولمغه اتاسونل قرین چتالجه ناحیه سندن  
 خان فضلی دینکله معروف اولان چنگلکن بیک یوزاوندی  
 حدودین تارک کشتار آجران اولمشد مرتب دیوانی و آردر  
 بو اشعار کهرنار اول شاعر باکیزه آثار کمد

نظم

صنه کم عاشق صفای عیدد نومد اولو	آده چین جینی بر لال صید اولور
جیزا بزم محبت کم نوآرد آزینک	شعله آوازی داغ سینه ناهید
ناظر زربالین نور شین ایلر اشکا	هرد عیسی و شش شمشورده تجر اولور

ول

کل رفقم سیرنگاه رخ آک کبدر	غنچه چین چمنستان جلال کبدر
سویله ای طوطی شیرین سخن هینوز	سکریں سامعه قدمعالم کبدر
ناظم شیفته دغیری بوو	انست کوه آهوی خیال کبدر

ول

فکر کسوت تاره ظهور المشر	کشور جان ودلی محشر شور المشر
نول ممنون نزال قریبنا لوق	بزالک سایه لطفدن حضور المشر
ینه بر ایکی قدح اوده ایله همچو	دلرزخانه بر لزار شعور المشر
ضمیمه بر براتسه نزل المشر	سعی تحصیل بو آنازه قصور المشر

ول

بوی مشغله بودد غمی ستردم	نه چار نیلیه فر ناظم مقدر امیش
--------------------------	--------------------------------

نجیب

نامی محمد در استا بنوردن ظهور ایشد سلاوه آل حسنجانده بو بوردن  
 عرفانه ترجمه سی سبق ایدن جزوی نام شاعر ماهرک بر آردید اول  
 مالین تحصیل علومه ملازم و طریق تدریسه مازم اولمغه رفوع  
 مدرسینه داخل اولوب قطع مراتب طریق ایدرک مولوت بله مقصی المزم  
 و نائل کامر اولمشد عصرک شوآی شیرین زبانندن اقرانی میا  
 فضیلت شان ایله مشهور و نظم و انشائی مهور بر ذات فضال  
 موفور در بیک یوزاوند سکنسنه سندن دیار بکر فاضلی ایکن  
 می سبل حیات ایشد بوقراغ بیت بی نظیر اول شاعر نجابت سیرک  
 اشعار آبدار بندند

نظم

بر بچه کوندر مزار آباد آری کورمک	اول نزال عشوه نل بر نوآر ایکن
تازه داغکله سر آبا سیم آتک	خیلی مدد دست هم اوله زاری کن
دل امید ایلر اول یاری دلمر ای	مویه دریای عشقک هیچ قراری کن

نصبتی

نامی احمد در اناطولی طرفنه بولی سجاغی موآلیسندن ظهور ایشد  
 او اهل مالین صدور بر آمدن عصمتی افندی به خدمت وزیر تریه  
 تحصیل موقت ایدوب کتحر آسی اولمغه عصمتی افندی و فائزین مکن  
 دیوان لطافتی کابتری زره سنه الحاق اولوب بعد دیوان عدالت  
 ضوآزه نیجه زمان تشریفاً بقیلک خدمتندن مستخبر ایکن  
 بیک یوز بگری بر تار بختن فوت اولمغه بو تاریخ نظم اولمشد

تاریخ وفات تشریفاً بقی احمد افندی



بقایه کوچک تشریفاتی احمدی <sup>حیف</sup> <sup>صد</sup> <sup>دینه</sup>	بقایه کوچک تشریفاتی احمدی <sup>حیف</sup> <sup>صد</sup> <sup>دینه</sup>
نچه میل جان در آن خردت ایتر <sup>دین</sup>	نچه میل جان در آن خردت ایتر <sup>دین</sup>
عجب روشن در پیش این اول در <sup>سقا</sup>	عجب روشن در پیش این اول در <sup>سقا</sup>
اولوب قذیل جسم باکی <sup>سنگ</sup> <sup>مکهور</sup>	اولوب قذیل جسم باکی <sup>سنگ</sup> <sup>مکهور</sup>
کمال لطف حمله محو اول <sup>عصیا</sup>	کمال لطف حمله محو اول <sup>عصیا</sup>
دیرم کوشی ایله کن <sup>فوتنه</sup> <sup>ایک</sup>	دیرم کوشی ایله کن <sup>فوتنه</sup> <sup>ایک</sup>
رنبور عصرک شراستردن اولمغله انا رنور بر فلاح بیت بر محله خور اولور	
نظم	
بیلک شرمه خساره نسبت <sup>طلی</sup> <sup>بولور</sup>	زلف سیرک مرع ایبرک <sup>سنبلی</sup> <sup>بولور</sup>
بیلک عرک انما به <sup>دکر</sup> <sup>دو</sup> <sup>صلی</sup>	کیفیت لعلدن او ماهل <sup>طلی</sup> <sup>بولور</sup>
دنگه ایبر نغمی <sup>عشقله</sup> <sup>خزاید</sup>	کج سینلر اکا کل <sup>دیریل</sup> <sup>بیلی</sup> <sup>بولور</sup>
وله	
شمیم بو رنغن بن او <sup>شوک</sup> <sup>باد</sup> <sup>دردن</sup>	جنابی آشنادن لطفی <sup>هر</sup> <sup>کریزاید</sup> <sup>دور</sup>
ایر بر زره ناچیزی <sup>فوش</sup> <sup>سیر</sup> <sup>آرا</sup>	او فیض طبع استعدادی <sup>بخت</sup> <sup>شاد</sup> <sup>دردن</sup>
هزارک باد ویش <sup>نغمی</sup> <sup>صبر</sup> <sup>کل</sup>	پریشان اولوروغی <sup>سنبلاک</sup> <sup>بیراد</sup> <sup>دردن</sup>
وله	
دلدار لر زلف تان <sup>سنبلاک</sup> <sup>در</sup>	سودای سیه سر <sup>بزم</sup> <sup>کاکل</sup> <sup>در</sup>
رخسار جانان اولور <sup>خال</sup> <sup>سیر</sup> <sup>در</sup>	رونق کلزار <sup>فتن</sup> <sup>فلغل</sup> <sup>در</sup>
آفاقه و برر ولوله <sup>نغمه</sup> <sup>شانی</sup>	ای نغمی دل <sup>سینه</sup> <sup>بر</sup> <sup>بیلز</sup> <sup>در</sup>
وله	
کسه دلدار زلف <sup>سیاهل</sup> <sup>اولور</sup>	ماثل جبار <sup>جشم</sup> <sup>دل</sup> <sup>پناهل</sup> <sup>المسک</sup>
نسیب	

اول لوبی

۲۹۰

اول لوبی مصر <sup>بلافتک</sup> <sup>اسمی</sup> <sup>بوسفند</sup> <sup>ساد</sup> <sup>آن</sup> <sup>خیر</sup> <sup>البر</sup> <sup>کاتون</sup>	اول لوبی مصر <sup>بلافتک</sup> <sup>اسمی</sup> <sup>بوسفند</sup> <sup>ساد</sup> <sup>آن</sup> <sup>خیر</sup> <sup>البر</sup> <sup>کاتون</sup>
حسیب ونسیب اولمغله <sup>مخلص</sup> <sup>زبور</sup> <sup>اختیار</sup> <sup>ایتمشد</sup> <sup>کلی</sup> <sup>ای</sup>	حسیب ونسیب اولمغله <sup>مخلص</sup> <sup>زبور</sup> <sup>اختیار</sup> <sup>ایتمشد</sup> <sup>کلی</sup> <sup>ای</sup>
کحل دین و عاشقان و هر <sup>سنگار</sup> <sup>و</sup> <sup>تانبائی</sup> <sup>پالهنک</sup> <sup>میان</sup>	کحل دین و عاشقان و هر <sup>سنگار</sup> <sup>و</sup> <sup>تانبائی</sup> <sup>پالهنک</sup> <sup>میان</sup>
بسته و درویشان اولان <sup>حمیه</sup> <sup>و</sup> <sup>قرینه</sup> <sup>دن</sup> <sup>شیخ</sup> <sup>عزیم</sup> <sup>غزین</sup>	بسته و درویشان اولان <sup>حمیه</sup> <sup>و</sup> <sup>قرینه</sup> <sup>دن</sup> <sup>شیخ</sup> <sup>عزیم</sup> <sup>غزین</sup>
او غنر اولوب اول حالندن <sup>فی</sup> <sup>الجمله</sup> <sup>علم</sup> <sup>و</sup> <sup>مرفقه</sup> <sup>دست</sup> <sup>ری</sup> <sup>بولوب</sup>	او غنر اولوب اول حالندن <sup>فی</sup> <sup>الجمله</sup> <sup>علم</sup> <sup>و</sup> <sup>مرفقه</sup> <sup>دست</sup> <sup>ری</sup> <sup>بولوب</sup>
بصن دارالغز و الشرق <sup>استانبوله</sup> <sup>کلوب</sup> <sup>بنه</sup> <sup>مدت</sup> <sup>علماء</sup> <sup>و</sup> <sup>مشایخ</sup>	بصن دارالغز و الشرق <sup>استانبوله</sup> <sup>کلوب</sup> <sup>بنه</sup> <sup>مدت</sup> <sup>علماء</sup> <sup>و</sup> <sup>مشایخ</sup>
دارالوفاد و لر <sup>خدمت</sup> <sup>کفشد</sup> <sup>دانی</sup> <sup>رتبه</sup> <sup>بیله</sup> <sup>مفاخر</sup> <sup>و</sup> <sup>مباهی</sup> <sup>اولوب</sup>	دارالوفاد و لر <sup>خدمت</sup> <sup>کفشد</sup> <sup>دانی</sup> <sup>رتبه</sup> <sup>بیله</sup> <sup>مفاخر</sup> <sup>و</sup> <sup>مباهی</sup> <sup>اولوب</sup>
و کبار عوامدن <sup>بعض</sup> <sup>صاحب</sup> <sup>معاذک</sup> <sup>اشاری</sup> <sup>اولوب</sup> <sup>بعین</sup> <sup>سیاست</sup>	و کبار عوامدن <sup>بعض</sup> <sup>صاحب</sup> <sup>معاذک</sup> <sup>اشاری</sup> <sup>اولوب</sup> <sup>بعین</sup> <sup>سیاست</sup>
آرزویله <sup>جانب</sup> <sup>مصر</sup> <sup>قاهره</sup> <sup>یه</sup> <sup>روبرآه</sup> <sup>اولوب</sup> <sup>فنا</sup> <sup>انجامی</sup> <sup>کردن</sup> <sup>الحواد</sup>	آرزویله <sup>جانب</sup> <sup>مصر</sup> <sup>قاهره</sup> <sup>یه</sup> <sup>روبرآه</sup> <sup>اولوب</sup> <sup>فنا</sup> <sup>انجامی</sup> <sup>کردن</sup> <sup>الحواد</sup>
عالمدن آگاه اولمغله <sup>بیت</sup> <sup>قطب</sup> <sup>قطاب</sup> <sup>ولایت</sup> <sup>حضرت</sup> <sup>ملای</sup> <sup>دور</sup>	
کیم قول اولمغدر <sup>دین</sup> <sup>عز</sup> <sup>و</sup> <sup>جاه</sup> <sup>مولوی</sup> <sup>منه</sup> <sup>پوستی</sup> <sup>تصدیق</sup> <sup>ایتمکله</sup> <sup>اول</sup>	
عصر مصر مولوفخانه <sup>شیخی</sup> <sup>اولان</sup> <sup>سیاهی</sup> <sup>دور</sup> <sup>نام</sup> <sup>بیر</sup> <sup>نور</sup> <sup>ضیور</sup>	
انابت ایوب طریق <sup>مولویه</sup> <sup>مکر</sup> <sup>بند</sup> <sup>خدمت</sup> <sup>اولور</sup> <sup>دردن</sup> <sup>صله</sup> <sup>قرینه</sup> <sup>واقف</sup>	
کلوب اول محلده <sup>جانشین</sup> <sup>حضرت</sup> <sup>مولوی</sup> <sup>بوستان</sup> <sup>جنبی</sup> <sup>افزری</sup> <sup>خدمت</sup>	
شریفندن قاری <sup>مثنوی</sup> <sup>شریف</sup> <sup>ایکن</sup> <sup>استانبولده</sup> <sup>یکی</sup> <sup>چوتکه</sup> <sup>سن</sup>	
شیخ اولان <sup>بنداری</sup> <sup>احمد</sup> <sup>ده</sup> <sup>عازم</sup> <sup>یکه</sup> <sup>کاه</sup> <sup>بقا</sup> <sup>اولمغله</sup> <sup>برینه</sup> <sup>نسیب</sup>	
ده <sup>شیخ</sup> <sup>اولمشد</sup> <sup>عصرک</sup> <sup>شوای</sup> <sup>بلاغت</sup> <sup>شمار</sup> <sup>دردن</sup> <sup>اولوب</sup> <sup>ترتیب</sup>	
دیوان ایتمشد <sup>اشاری</sup> <sup>شوخی</sup> <sup>ویس</sup> <sup>و</sup> <sup>کفتاری</sup> <sup>غایت</sup> <sup>تفسیر</sup> <sup>در</sup>	
بیلک یوز <sup>یکمی</sup> <sup>المنی</sup> <sup>تاریختن</sup> <sup>یکی</sup> <sup>قبور</sup> <sup>مولوفخانه</sup> <sup>سی</sup> <sup>شیخی</sup> <sup>ایکن</sup>	
ترک خانقاه <sup>فنا</sup> <sup>ایتمشد</sup> <sup>بورقاج</sup> <sup>بیت</sup> <sup>انار</sup> <sup>دردن</sup>	
نظم	
دشنه <sup>دشنه</sup> <sup>اولان</sup> <sup>فانی</sup> <sup>شمیر</sup> <sup>اولور</sup>	آبه <sup>مستقی</sup> <sup>محو</sup> <sup>و</sup> <sup>جگر</sup> <sup>سیر</sup> <sup>اولور</sup>
حالت اهل <sup>قاموتله</sup> <sup>تغییر</sup> <sup>اولور</sup>	زرباکره <sup>اثر</sup> <sup>کرده</sup> <sup>اکسیر</sup> <sup>اولور</sup>
مورد ایله <sup>دلری</sup> <sup>تسخیر</sup> <sup>ایده</sup> <sup>فره</sup> <sup>رویا</sup>	دولت <sup>شاه</sup> <sup>سهم</sup> <sup>پیش</sup> <sup>هر</sup> <sup>ایک</sup> <sup>اولور</sup>



نصیحا

نامی مطغنی در آب وهو آبی رشک انداز بلاد عرب شهر حلبه ظهور  
 ایشدد او اهل حاله انسا بنوله کلوب معارفه اشتغال ایوب  
 سرای عتیق تبره آر لری زره سنه الحاق اولوب بعد طشره جتوب  
 فلا بلجی احد پاشایه اغتساب ایوب نجه زمان دیوان افندیکی  
 خدمتند اولمغله پاشای وزیر اعظم اولوقه دیوان فواجه  
 سلکته سالک اناطونی محاسبه جیلکی منصبه مالک اولمشد  
 عسکر شوانده دهک طرفا سندن معارف بزوی وکللی و صولیه  
 کیمیا ساز حصول صواب و عقد سیماب اضطر آب ایدن شاعر  
 وزیر اعظم شهید علی پاشانک دخی عمر امراری اولوب نظر اکبر  
 آصفی ابله مناصب دیوانینه دن دفتر امانته دکن پایه قطع  
 ایشدد فن تو آر یخده مارستی و بو و آدین خلی بره ارقی اولمغله  
 مدت عرف تاریخ تحریری ابله چر ووب وقت ارتحالنه دکن مدون  
 تاریخ تحریر ایلیکی مشهور جهاندر عاقبت الامر اول کیمیا کار ایل  
 پوته و اجل ابله تصعید اجزای روح ایوب بیلک بوز جرمی  
 تار یخده و داع شمس و قمر و وادی و عدمه سفر ایشدد  
 بوز قاج ببت اول کیمیا کار روز کارک پرور شیا فقه و پوته  
 قلب طبعی سندن ظهور ایوب قالب نظره سبک ایلیکی انا رنذر

نظم

عشقی افزون ابرن خطمی اول رو سید	زین جنز آرحس لای شوم سید
عاشق بر آرد ک سولیه ای شای حسن	جشمی هر مست ابرن آرمی او شوم سید
طنز لری شکا غزه می رود و ربا	بلسک او وحشی صفت شری آرمی سید
شوم کل ای نصیم ایلی کل سحر در	بر غسه بود سکن کی ضامه بر جادو

رای صایب پز ناوک تقدیر اولمز	حسن ز بر ایله مکملی قضای تبدیل
تار طنبور مجتهد بوزیر اولمز	برده عشقون چکا کور نیوز شاه کلا
دام آغوش کان سدره تیر اولمز	دل مراد ایسه ده آهل اثرین منوایمز
سبق آموزی عرفان تکمیل اولمز	اهل دلون خبر انتر ایسه نوله سبیب

نکاتی

نامی علی در استانبولون ظهور ایشدد او اهل الذمه طریق علمه عازم و بوز  
 اولوب تحصیل علم و معرفت ایروب سالک طریق قضا اولمغله بعض  
 بلا دجليله ۷ زمان روای حکم و امضا اولمشد عسکر شرای  
 شیرین بیانده خوب اشاری در غوب گفتاری اولوب بیلک بوز  
 بحر می پیری تار یخده تارک حکمه جهان اولمشد بوز قاج  
 ببت بر نکات اول شاعر شیرین و کمال انا رنذر

نظم

قلو شون لره داغ عشقی جام لاله تازه	ایمشد کینه زخم سینه بی آب سوز تازه
جرم زخم درد ک باجر ای کهنه درلم	نه حالت کور فواره خون کلو تازه
پراولمش ساغر صربایه دوغوش تاب عشق تاز	اجلش لاله لطف چمنه سوسو تازه
بودیر کهنه هر کز نکاتی کور مردم کدی	سوز و صور ویر بر شاعر پز کوز تازه

وله

تیر کالده طرف ابرو آتزن جقر  
 سهم دل و ز قضا در کیم کاستن جقر

وله

سر شکم دیده عکس رخ جانانه  
 اولو لودرد ک منم قجه و جانانه

وله

کورنسه معنی ایلی بنابر روزن  
 کوزنده صاقورد ک سود ک قیس بلادین



هم ایردک ملخص او نور چشم عاشقا	برنگاه اسلم سرتک درون با
شریت جام لب کلغام جان بخش صوز	هر ند مکم سوزش دل غرض این
بودل آشته می بود ای قید کاطک	بوسو بغلور قول ای در سن شو

ولد

دولوب خسار و کاطک مشکین تقائیه	کر سنه چشم دیر آر کن ای حیاتیه
دل اموره زلم غرقه شاه خا کورد	بیقوب سرتشه جو طله الماف
رقیب و سیاهی باد نوش وصل ایوب	دما در نار هر طله نیم بزم قبا

ناطق

نامی محمد در محبیه - ادرنه دن ظهور ایتمشدر او اول حالته تحصیل  
موقت ایروپ بیکیری اغالرینه خدمت اینکله بیکیری او طبعی  
تقاعدری رزم سنه داخل اولوب صرفلق صنعتی اصبا  
وعطار لعی دخی ضمیمه - کار ایروپ جوابت اشعارک  
قشر و لبتی تمیز قدرتی و اجزای اعشاب کفشارینک  
اصلاحه قابلیت اولمغه ناسره - لمعیار اشعارینی  
شایان سکه - اعتبار ایروپ خیلی سخن سرآنی اولمشدر  
عصرک شوانسندرز تحفه المی بین نام بر رسالهی وارد  
و بعض حکایای غریبه و عجیبه بی نظم ایله بر مجموعه تحریر  
بیک بوزجری طغوز سنه سنه ترک دکاچه و فنا ایتمشدر  
استانبولن محابیب دور آنزن حلبلی زاده دینکله مشهور  
اولان جوان نازک اندامی کوردوکی آنزن بهیسی بوغری نظم  
اینکله بو محله تحریر اولدی

در مدح حلبلی زاده

ولد

هر کجه کد سوزشک آه سحر اولمز	دعوات رجا سینه فواصی اوز
حاسد ایغه جالسره کالای کللم	سرمایه عرفانه اصلو ضرر اولمز
نظیر الور کوشی بر خصمه نغمما	حال اهلنه بویله نغم مدخر اولمز

نائل

نامی عبدالقادر در عصرین استانبول قاضی اولان انطایه لی  
مصطفی افندیک او غنودر او اول حالته طریق هدایت رفیق  
علمه عازم و ملازم اولوب تحصیل موفقدن صکره او آرز  
رتبه - مدریس اینشدر عنوان برآت حیاتی طوی غرای  
سیادت ایله معنون و شوای عصر دن بر شاخ زلف  
اشعاری لطف و کفشاری نظمدر بیک بوزجری سکر  
تاریخچه ترک مدرسه - فنا و غیر بقعه - بقا ایتمشدر  
بورقاج بیت انک اثار دیندند

نظم

دوشه ای دل قید زلف یاره عشقنه	اویمه اولاشمه او سرکن عشقنه
بر ایکن بیک ایله دردمه هزار عشقنه	میل ایوز هر شوخ کل خساره عشقنه
برنگاه شفقت ایتماده کاهی عشقنه	اوله در کار غضب هواره عشقنه
بت پرست حسن اولوز سوا عشق اول عشقنه	باقه رات رخ د لاره ایه عشقنه
قان این شایین غمک مست اول عشقنه	دارمه جانفانه خاره عشقنه
اول قول اولی قتل جور دن ازادیت عشقنه	نائل عرض حال ایرو خکار عشقنه

ولد

تسلیم نفس اول صالحه دل نالونه	بر قدر رفیقین قتل کاطله اغزانه
-------------------------------	--------------------------------



نابی

اول طوطی و شکرستان فصاحت اسم سامندی یوسف در جهان نامه  
 وجودی مطلع رهایی شرفیاب طلوع و زبور ایشانند عصرک ملک العزرا  
 و اوج معارف و کمالک فرخنده هاسی عزیز مصر ابوغت سخن را  
 قلم و فصاحت بر ذات ستورم خصلت اولوب دور سلطان تخرخان  
 را بعد آستان ها آشیان دولت علیه به طوب اول عصر وزیر ثانی  
 نیر سلطان دآباد پادشاهی مصاحب مطعی پاشانام وزیر آصف  
 نظیرک مظهر کوشه و التفاتی و کاتب و مصاحبی اولوب اول  
 وزیر دینانک صورت لطف و احسانی برات طبع اول غنوا نند  
 ظاهر و عیان اولقله سرسعاد تدراری اوج فلک دواره برآر  
 اولوب حقا که اول مالک مالک اقلیم عرفان سزاوار صحت و زرا  
 و دیگر پادشاهی اولمنه سزا مجلس آرا و نکته دان لقا کویا  
 برود فرخنده لقا اولوب طواف بیت الله الحرام و زیارت روضه  
 رسول انام علیه افضل الصلوة والسلام آرزوی ایله  
 ساز غزمتی هم آهنگ حجاز اولرقم ر قزده و کلمک  
 غنبرینی آویزه و کنکر و سبع آسمان قبول و استخوان  
 اولان قصه الحرمین نام رساله و معتبره تحریر ایروب  
 جوآر زوآر معارف کرا آنها و در الفاظ بلاغت انما در  
 و کوه مکتب کالاتی اول کتاب مستطاب به فرج ایشاندر ک  
 قلم سربع الرقم ایله او صافک تحریری مکن و کلام بورد قاج  
 بیت اول کتاب بلاغت سماندر ک مدینه و سوریه وارد  
 حضرت لطان کائنات و مغز موجودات علیه افضل الصلوة  
 والسلام و قد تابناک و روضه و عطر ناظرین زیارت

نوردم اخنامه نقین بلجین جللی  
 هر کون اول ماه منور طوطی غنوا نامه  
 دوشی و نور شمشیر ملایم اما  
 چشمی باد آمدل المیزان فتوح  
 طالب بو اول چهره بی ایلوزر  
 غزمتی تنگ کف قصد دل آراسته  
 اروا نش ککتابه بن برص حال  
 قلت و اصلک یا اقرت عین ناطق  
 صبح صادق کوی طوطی کله هر جللی  
 کویا عاشقنک روزه بدل اوله شمشیری  
 بی امان غزمتی جلا در قضا منتجی  
 روح ویر مکن دم عیسی اول عمل غنبری  
 اول کشفنا لوی باغ فرخ کویا زهی  
 لا تخف لطن ایر عاشقه شخصیچه ای  
 خط یا قوت لبش مصعب بیت عربی  
 قال فاعلم انما موصوف بابن جللی

بو بر قاج بیت غزلیا سزدر

نه خوشد عارض دلم زلف غنبر  
 رخند فل سیه دلخ لاله کویا  
 مصرفشه سی اولورد اوله غنبری  
 اویشنه در ذبال خله دین  
 شمیم دلخی عطر دماغ اولور ناطق  
 معجون مبین طبخنده مشهور سید یا سین نام طیب خادق قوشنه  
 اینک افراسنی با سین جللی کور  
 خلیجه خادق اینجلده ولی عاریبی  
 کور جل غزمتی تاریخنی دیر ناطق  
 زین دکانی این زبور صدوقه سین  
 مهن مونه علاج اولک معجون مبین  
 روضه اوقالم فاقه سید یا سین



وداع ایلرکن بوکونه ترقی ساز نیاز اولوب وداع نامه بردار ایلشد

وداعیه

الوداع ایضا کراهل کل ایما الوداع	سنگ کویک کوهر باغ لیلی الوداع
بچه خورشید تابک شانه زلف خورج	صفت نور خلت زات قرآن الوداع
کوهر بجای بیضای وجودک تا ازل	رو تو خلوت سر آبی قرب بزدا الوداع
کل زد آستان کن اولورکن وای کیم	قدن صرف آن سوکاهن مخمیران الوداع
قامت نخل غیر آستان کن جدا	بنجه کلسو بره آغوش وکان الوداع
پسکاهلده اولورکن نغمه سنج	قدن اولو لیل دل زار و نالان الوداع
شمسارم بارمول اندر آعدکن سنگ	بویله اولمش نلیم تقدیر زرد الوداع
کشتی جسم زارم موج طوقا قدر	ایتک استر ساحل هر آن و آن الوداع
دورد و شدم آستان و تکون صورتا	لیک معینن مجاور در دل و جان الوداع
بارمول امر کاه شفقت هر حالن	ایله نابی غیرین اوزره نجبا الوداع

بوندن اقدم میکنم و طلق کهر باش و یسی استاده سیر رسول  
 کبریا صلی الله تعالی علیه وسلم حضرت بنک احوال سربیه غزوات  
 تماما تحریر عمر وفا ایتیموب ناتمام قالمینن شاعر زبور کقدرتی  
 در میان و بزل معارف بی پایان ایوب اول سیر شریفی ذیل اتمام  
 و ملوه و جواهر خیر اختتام ایتشد و دغی نظم و نثر ایله  
 بر غزنامه و غیر آتحریریه کهر نثار اصراف دقت اولمشدر

ولی نعمتی اولان مصاحب پاشایه دیدیکی صقال تاریخی  
 بو عمله تحریر اولندی

آصف ده مصاحب پاشا	داودر کل چمن اقباله
بر آنک کیمی وزیر عارف	کلدی کاره اجلاله
قودی با اذن هایون خطن	سنبله جلو کراولدی لاله

کوش

کوش ایوب اذن هایون همان	کلدی کویا خط استقباله
عین پر رویه کیردی خوششید	کویا کعبه بوزری شاله
فکر تاریخه دو شوب اهل سخن	کیمی کل دیدی کیسی ذاله
نابی بنده دیدی تاریخن	خط نودر مه حسنه هاله

زبور بر مدق مصاحب پاشایه کتبه اولوب قزل اولدی  
 بو عزلیه قصیده سنی نظم ایتمکله بر قاجار بیتمی توکلدی

بهدر اولیم بی منضله اولوشیر نظام	اد فیمازه غزل اولسه آخر انجام
بزم اقبالن سرستا اولدنگ عالی بود	کاه پیمانه چک کاه خار آلام
نقد ایغین افروز ایسه شمع اقبال	بیسته در تار قیلندن یه رنگ ظلام
مجلس عالمی تاریکی روشن ایدر	بودر آیین نظام فلک ناز جام
کسه آزاد و کلر ستمن چرخ	هاله سن ماه شب آریه ایدر خلعه
قتی کم قولکر زهیر ستمن ایدر	ایلمز یولن دو چار اولسه ردی سلام
قتی اول ترک ای بی هو قعود المین	ایلمز شکر بحالمدن بولندر قجه قیام
نصرت جاها ایدر دستنی بر پوش	صکر ایدر هنن کاسه زهر د شام
قتی بنججه رکابه اصارا چاکر	دست شکو آسن ایدر صدم میا خیر
رو مال ایتکه دامانکه فرصت نوزد	یا پیشوب دامنه جور چو ایدر ابرام
زرد بالدر بنلیکر کیم عت ایدر	زرد بان اوزره ایدر بیفته شکر اقرام
صرصر عزالما لوز تفرقه باغی عیشه	خانه دن منضک ارضه بله کوزی
النور شد عو آیدرینه وضع کرا	ویریلور شکر هداییه برل ساد بلام

شاعر زبور ابو الخیر نام او ضلونه انواع نصایح و پیری محتوی ایکی  
 بیلک بیت مقداری نظم ایله خیریه نامندن پند نامه  
 تحفه ایلدیکی کتاب مستطابک جوهر الفاطمی مطابک  
 نشاط بعضی قلوب عارفان اولمقله مقاله اولندی



کسب حال معارف و علومه سمعی ترغیب ایلدی کی عمل خیر اولدی

مطلب دانش انواع علوم

ای نزل چمن آرای ادب	نور بخشای دل و دیده اب
سعی قبل علم شریفه شب و روز	قله حیوان صفت اول علم آموز
علمه سعی ایلمکدن حذر ایت	علم و سعی ایکسینی در نظر ایت
مرعاه بو سخن شاه در	علم و سعیک عددی و آصرد
بوله فر علم بلا سعی وجود	بری کتسه بری اولور نابود
صفت حضرت مولود در علم	جمله او صافدن اعلا در علم
طلب علمه چالش اول علم	فرضد دیدی رسول اکرم
دخی امر ایلدی اول صاحب علم	مردن لحظه دک اول عالم علم
علم ایچون اولر کتسه خطه نور	رب زدنی طلبیده مأمور
بوله کور اوله مدینه یه و صول	دقوسی اوله داماد رسول
علمد مائنه ربانی	علمد موهبه یردانی
علمد ماشطه روی چو	علمد واسطه بود و بنو
علمد رابطه عزو علا	علمد باعث تکین و صفا
علمد ضابطه جاه و لال	علمد رابطه برو نوال
علم برجه بی ساحلدر	انزه عالم کچن جا هلددر
جمله حق موت دین علمه حیا	اوله همحال گروه اموات
اوله محروم حیات ابری	علمه فرق این کور نیک و بدی
علمک انواعی ایله اول عالمی	بلکه لازم کله استعمالی
بلمک البته دکلی احسن	صورشه لربن انی بلیم دیده
حضرت ناسه نور تقینی	اطلبوا العلم ولو بالصینینی
ایته مار او کون اوقی هلندن	هر شیک علی کوزل جلدن

جمله عالمه نسبت فر در	بلکه فر دین بیله بدتر در
قندره در بخت و قندره خبیر	متساوی دکل انعی و بصیر
نقدر بولسه فر شوکت	باهله جاهله کلز رفت
جمله ریایه شرم و خجالت	جمله در صورت ذل و کجبت
جمله آدمه زندان بلا	دوشنر کوره فر روی رها
جمله محض صدم علم و چون	هیچ بر آرمی اولور بود و بنو
مطلبک ایله معالی امور	وادی فلسفه دن ایله عبود
اولیه علم قدر امر بلند	علمدن کور مدی هیچ کسه نبرد
کر عایا و کرک صاحب تاج	لا بد اولور علمایه محتاج
شرف علمه نزیات بو قدر	صفت باریه نایت بو قدر
اولینجه متناهی معلوم	مکن اولور می تناهی علوم
قالله قشرنه علومک اما	اوله کور و اصل لب معنا
ظاهرک باخته ایله عبود	یکه پرله اوچه بلسونمی ظهور
فانه نک ظاهر بی جای گزار	فلوت باطنیدر جای قرار
ساحل بجز اولسونمی لال	کوه استرک اگر قرینه طال
صرف و نحو و عربیت لازم	عربی بلکه آلت لازم
لیک آتله کچورمه اوقار	بی تعقل نیه یارر آلات
علمک ایت جمله سنی استحصا	جمله سن ایته ولی استعمال
سکا کافدر اوله نقش ضمیر	علمدن فقه و حدیث و تفسیر
غیرین اوقو ولی ایته عمل	اوله پامال دعاوی و جمل
فقه دن ایله عباد آتة نظر	ایله هم سمت دعاوی به کدر
نقض و برز انبی علمدن سکا	بلمک مسئله بیج و شرأ

شایر بودن وزیر اعظم دایم محرم باشا ایله ینلر نزه علاقه کلمه می اولور



برک او بش تاریخ ادرنه و وزیر اولان نسیم قرآن را می  
 محمد پاشا فرار و اختفا ایروب بیت حر آره می زاده پنهان اولدی  
 های آرمی ملی شان وزارت بو میدره دیر طری زمانه شاعر  
 زبور بو قصیده و اختفاییه بی نظم اینکله بومله خیر اولدی

قصیده و اختفاییه

نور چشمم ز لری کعبه علیا کی  
 اولدی چونک عالم سورین آسایش  
 کوردی بوقه زردم علمه آثار وفا  
 علت سوز سار اولدی غم هر کور و  
 غم دورانی آید بوضوح آفتاب رو ما  
 روزگار شکر و کد آسایش کزین  
 مسند علیا آید آینه سوش نزل  
 دین لردن چشمه آب حیا اولدی ناز  
 دستبرد سیمیا پردازی آید  
 کور مگر ظاهر آختافنه آیدی عبور  
 اولدی نیند مسئله شکل مقاصد مختلف  
 نعمت نابر آرد چاشین بولین  
 ایکن تقدیر ضدوقه خیر ناز  
 روح در وصل اولور خاندانی صیت خفی  
 گاه اولور بیکر هله ذوق ملاقاته  
 اولدی کولم نایب بازچه امواج

شاعر زبور بوند اقدیر فواشگری و احراز مراتب دولتین  
 ذاعت و هجرت ایتمک غزیت ایروب آب و هوای خوب و لطافت

مروضوب حلب الشهبای دلکشاده اقامت و قراره نیت اینکله  
 اولور ذوق کندیه مناسب مالکانه و معیشت ابله دولتین  
 او آرم اولوب نیجه زمان اینکله تعیش وقاعت اوزر این  
 بیک بوز بکیمی نارنجده وزیر اعظم بولمان چور لیلی علی اشیا  
 مالکانه سنی رفع و مدار میشتنی قطع ابله دیکر و کدر  
 مصرع هر دغمی خورد البته فغانی آرده منور بولایقی نظم

در حق چور لیلی علی اشیا

باغ در گل هم بر آن هم بار کور شور	بزنشنا طکن غلن روزگارین کور شور
چوقه منور اولمه کم منجانه اقبان	بفراران مست مغورک خارین کور شور
لوبک انکساره پایدار اولمزینه	عرصه جاهلک نیجه سنکین حصارین کور شور
بر نفسن قالدیر بیلک بارگاه دو	اهل در دل سئل اشک انکسارین کور شور
بر کون آید بسته پایگاه ای جا کلا	بیعدر مغور صدر اعتبارین کور شور
کاسه در بوزه به تبیل اولور کور شور	بزبور بملک نایب اچوق اذ خوارین کور شور

بونی دغمی انک حقدن نظم ایتمشد

چوق کور شور زوالی عذار اولدی	هنکام فر صندله دل آزار اولدی
صابون بند ایتم از خجست طبعنه	اصلی دنی جبلیتی و در آزار اولدی
و آبسته در امور مجازات غیریه	بی رحم بی روت و مکار اولدی
ذکت در زاری اکر صلیح اولور	کوتاهدر حیاتی ستمکار اولدی
یارق ظالمه قومه سوز درونی	ناچار التجاده اکاذر اولدی

بود غمی انک حقدن در

انجامی بی غرور سر آغاز ایترک	نقصان ضلعه دین برین یز ایترک
چوق کور شور کونلغین لیرک	دعجه جا ورتیه لراجر ایترک
ایر شکسته بال و برین غیرت	نایب جناح غیر ابله پرواز ایترک



زبور عصرک سلطان الشعرا سی اولدوغی مشهور جاندر صفای عالم  
مالا مال اشعار و انار طبع بحر کاری اولدوغی توفیق  
مستغنی در مرتب دیوان فصاحت صوانی واردر  
بو اشعار تابدار اول شاعر انارک یاد کارید

چراغه صرف نفس اتمه یا ندر خیمه دق	وصاله ایله اقدام او صاندر خیمه دق
کیمت باده سورقان قشند خیمه دق	او خونی هاله بزمه داد اندر خیمه دق
اولنجه خوابه نالصال جانانه	چالشمه بو کماره او یا ندر خیمه دق
بود هر یخیدن کیمه ورد ساقی دور	بیاله می امیری قاندر خیمه دق
خیال دقت ایله چشمه سار مضایی	قارشد در خیمه ناد آن بولاندر خیمه دق
اویوب کتاب خزل ایلدر هر آرقم	او شوخه صدق در و فانا ندر خیمه دق
چالسلک بو غزل آبداره ای نابی	زبان خامه حشکی صولاندر خیمه دق

ولم

حرفین طبری کم اولدی یورسیاه	عفو ضرایه نسبتله بویله در کناه
ایلریاض نامه عصیان نور عفو	قالزسیاه هر معابل جبین ماه
کسم امیک رحمت حقدر کناه ایله	عوایلدر کجه تیره شی نور صبحکاه
روی سیاه واسطه رحمت المنه	موی سیاه فام سفید اولدوغی

ولم

وارمید سوزش غم سنج پروانه کبی	یونجه ای رخ چمن بقوری آواز میدر
ایلی بر کیمی نلور الیک خط رو کین	رخ حسنک عجب اینتی پرواز میدر
تیروش سن دو شجک سینه انیا	ماشک قوس صفت حصه غبار

ولم

اولوق میسر اولدی دبلره روبرو	یوللره قالدی آینه و ششم آرزو
ای بل سرمه کوز این اوچ اول	غضایت سیاه کاری جوانی موبو

کلونه

کلونه دهانک ایچون ایلین دما	اغزین کلا بایله کرایین شست شو
-----------------------------	-------------------------------

ولم

اولم زوب فوج سی اقبال دولتک	قدیم بیلن سلار من کچ قنات
تا کچینجه مدرسه قیل و قالدرن	اکلمر اصطلاحی کناجنتک
ذاتی کرک کال هنر خوسه نابیا	علم و هنر مدخلی تو قدر کنا

ولم

کلچین اولم فردست تماشایچمن	لبسته نازم سوزالتمز همن
اول یوسف حسنم نعدرا و کسه رد	بودزد اولمیز باد صبا پر همن

ولم

کلشاد هر کلدرک نیک یوقبولمش	سایه انداز کرک یوقبولمش
ایلمش در بسته دکان طیب کار	حقه بیروزه کردون داورالمش

ولم

جو قدر اکرچه دلره مراد آت ساره	وصلکر ابتدا کلن امداد خانا
مقصد ری میان و دهانک یاندر	معدوم اعتبارین ایندر نو آدر

ولم

غلا کلور دل خون کشته می کاییندر	های دولتی کور قزم اشیا ایندر
---------------------------------	------------------------------

ولم

بر زمان بزوغی هم صحبت جانانه	کلنه بیلل ایرک شمعنه پروانه ایرک
------------------------------	----------------------------------

ولم

اول شوخ ماه رویتی داغداره	کلوه مثال کل طرف لاله زاره چک
---------------------------	-------------------------------

ولم

نوله اهم بکره طاق عرشه غیرن	بنی لبر بر سود آیلر شوخ سبزه
-----------------------------	------------------------------

ولم



رأی ایدر نیاز ایله اول شیوه کاری

ول  
کل کلشنی زک ایدر محبت کا آثار

ول  
شبنم کی قنادی خاکی محبت

ول  
توبه میدان ثبات قدر مدصوره

ول  
اولری مجلسه شب آتشی ساری

ول  
بدر کجه صالحانغه اوسرد قزوبیا

ول  
لکنتی و آرد بیلک اکی وقوف

ول  
ذوق صدای نابی بلز اهل ظاهر

ول  
سوق مرجانن ظهور اینک بر بر حقندن

ول  
اور تراشه کوزم آجینه دکاندر

ول  
سلطان محمد خان رابع قماچیه قلعه شی فتح ایدر کهن بو تاریخ دیدند

دوسدی قماچیه حصنه نور محمدی

شاعی مزبور او قوز سنه مقداری حلب الشهباده گوشه کفر قناعت  
اولوب بیلک بوز جری اکی مدودنن حلب و آلیسی ایکن  
ثانیاً مهر وزارت ایچون طرف دولت علیه به دعوت اولما  
باته جی محمد پاشا اول مجموعیه معارف کالی هزار غرق اولما

رواجگاه کالای معارف و آرا مشکاه ارباب هم و عواطف

اولان آستانه سعادت و آشیانه دولت کوروب

دیوان عدالت عنوان باد شاهی ده باش محاسبه بیلک

و مقابله سواری مضربله سرافراز ایتشد زبورل

سنی طقسانی تجاوز ایوب لکن بروجهله دانش و عرفانه

فور کلوب عری آخر اولجه قصاید و نوا ریخ و تفرندن

خالی اولوب بیلک بوز جری درت تاریخدن اول بیجا

نالقه عرفانک طوطی روح روانی قفس تندن پرواز

ایتکل فو تندن بر قاج کون مقدم کنری بو تاریخ دیدن

تاریخ وفات نابی گفته خود

چون روح کین نابی درجه نور آمد از تنگی و آرت در آرد آمد

تحقیق شناسا معنی شهود الغیب کوندر بی تاریخ نابی حضور آمد

تاریخ وفات نابی گفته صدیق حصارف رفیق

مخندان حقیقت کجه شیخ نسجه حکمت هنرمند معارف پیشه صفت نابی

تفرلن صائب و عرفی ایدر تصایر تصوفن جلال الدین این کلندن فارابی

نیلور زمر خاص الخاص ایدر میر وزیرا کبار دولت ایدر اکر یار و احسان

ولی بوی و فارنگ حقیقت لیب کین بو کلزار فناد زک ایدر خطای شادابی

بری اخوانک یازده تاسف برله زینجا جاند بکر دما یوسف نابی

تاریخ وفات نابی گفته شفیق از لسان اهل حلب

حلبا هلندن اولر چون منفک حلبی بوسف افندی کیم ناکاه

الغاث ایدر او کامله بک کلدی اغز ایلله متانوله

دوندی وفق مرادی اوزر فلک کورد اکر آمر بر نیجه ایام

سوی عقبایی ایدری مسلک عری اماک آخر اولغله



بکره بزی منع ایلیه جاک دارچین  
موروف پهدر پریرز خانه

سراول ذات پائی بوسته	آب و خاکی ایشی کن بی شک
جان و یروب استر جنابا	مق میسراین اگا کر مک
ملکتی کور شفیق کیم انک	چونکی اولمشک نهضتی چک
چقدر ونغی کون جلد اول	سیر ایند جمله دیشی وار کلک
تصد تاریخ ایروب دیشک	کتری نابی افندی جسته د

تاریخ دیگر

کیشده دوام بولمک بر باره نابلک  
نوش ایلدی جام اجلی یوسف نابی

بودغی شهری عهد افزینک دیرکی تاریخدر

مصارف قلندی عاقبت نابی نمازل آه

بودغی سید و هبی افزینک دیرکی تاریخدر

مدد اولری قاده چاه قبره یوسف نابی

بودغی و هبی افزینک دیرکی تاریخدر

خیر ایله یاد ایره یو کوچری جستانابی

فضلاوی عصر دن مینیسنا مفتیسی بکلی محمود افندی نام  
کامل دوران بعض یاران ایله خانه سنه مصاحبت  
ایردن نابی افندی و صومک فوتنی استماع ایلدن  
مجلسدن اولاندن هربری برر سوز سولوب صاحب  
خانه حضار مجلسه خطاب ایروب ای یاران صفای  
بر صومک کندی دیواندن تفائل این لم کوره لم نه یوز  
کشف راز ونه پرچم دن آغاز ایردیو تأمل کثاف  
تفائل ایلدن کلبرک اوراق اشعار ملایق شمارینک  
صحیفه ۵ یننای سطر اولنده بو بیت غرا کلورک

اول بیت بودر



نادی

نامی بعد در حضور شید بر اسباب معارف و کمال اولاد و وجود  
 حوالی و تسلیم نیدن طلوع آیتش در اول ما کنز تحصیل  
 معرفت ایروب بعضی او میر میرانک شریفیاب خدمت کتابی  
 اولوب بعد دیوان لطافتی کابندی زور سنه داخل اولوب  
 عصرک شواستک فووس رقم در سیرج العلم و فن انشاد  
 ماهر اولمغله پادشاه جهان سلطان احمد خان ثانی قضا  
 زمان سعادتین وزیر اعظم اولان عربی علی پنا به  
 باشی نکره جی اولوب بعد شام جنت شام و قدری  
 اولوب بعد قاهره مصر بر قلع وزیر دیوان اقدسی  
 اولوب بعد پادشاه سلطان جهان سلطان احمد خان  
 ثالث حضرت بیک زمان سعادتین بیک بوز بگری بی  
 تاریخین رکاب کامیاب خسرو آتی رکاب قائمغای  
 محرابشانک بیوک نکره جیبی اولوب بعد بصره و  
 احمد پاشا نام وزیر کتیرا اولوب بیک بوز او توز بر  
 بصره در مصر اولمشدر حقا شاه نظمی شوه انجین  
 سلاست و ایگار معنای فحله و سخنی کلکونه اندوه  
 لطافت در بوبر قلع بیت رعنا زاد طبع روح افزای اولو آثار

نظم

یازن یغیت ارباب شقی فووس غلامش	الذره ساغر عرق یاقتم در یاز
کور و چین جبینکن مقوس فشرک	فلک قرطانی هم جرد و در قصه
لب میکو فی صفنه کور و از یاد	دیون نادای اشغه شور و کشتا

وله



نعتی

نامی مصطفی در اکثر کتاری نفوت شریفه و بنویه به خصوص اولمغه  
 فخلص منبوری اختیار ایشد کوه وجود صفوت نمود  
 استانبولدن ظهور ایشد در عهد سلطان سلیمان خان ثانی  
 وزارت ایله دفتر دار اول اولان حسین پاشا نام وزیرک  
 او غلو در ایام جوانین دولتسرای سلطانی به چاغ اولوب  
 نجه زمان انهدون هابون خدمتند اولمغه کوه استعداد  
 مادر زادی اقتضایه تحصیل دستمایه علم و عرفان ایله  
 ممتاز اقران اولمغه پادشاه کردون وقار سلطان احمد خانک  
 حضرت نیک سرکاتبی اولوب طشره جندقده دیوان عدالت غوا  
 فواجه لینه مخصوص اولان مناصب دیوانیه دن زمره  
 لحداران کتابی ایله سرافراز اولوب بیلک بوز او توز بر تارخند  
 شیشه و هیاتی سنک طعن طاعون ایله مکسور اولمشد  
 معارف جزویه و کلیه ماهر و حسن خطه قادر اولوب عمرک  
 شراستندن اولمغه نعت شریفه مرتب دیوان بلاغت غوثی  
 اولوب قصیده و امالی بی تخیس ایشد بورقاج بیت تخیس  
 اول اثر جلیله نیک مطلبی دره بوجه تجر اولوب

مطلع تخیس قصیده و امالی

زهی انا فیض لایزالی | سر آس غوص ایروب بحر کالی  
 فرین ایلیوب ملک مقالی | یقول العبد فی بر الا مالی

لتوحید بنظم کالالی

کوروب صنع بدیع جلا اعیان | بیان قدر تندر ایکم السن  
 ایروب بو محدثات انهادون و کون | اله الخلق مولانا قدر کون

و موصوف باوصاف الحکام

لمکو ارباب حکمت ملد نیر یاندر | کاکل مشکینک سنبل دیر یاندر  
 کلشن کونندن یارک کوشن نالی | نادی بافوش لجه بر لبیل دیر یاندر

ای پری کلچین باغ و صلتک کهر عجب | بی تکلف نائل جمیعتک کهر عجب  
 ای کل باغ ملاحظ بلل شیدا | داخل کلشنسرای صحتک کهر عجب  
 نادی باغ عشق بی هوا اولرک نیه | باعث درد دل بی علتک کهر عجب

مصر قهر منی اولدوغی محل فیض سانی زیارت ایلد بونیت  
 ز آیران مقدم لولمار شفاعت | چونک سنن محشرک جا کسوز

بوایات فارسی اشعار ندر

زنگ لیدر کلر امیر ضامه ام | میشود بچین در طومار غنچه نامه ام  
 از غم سردی آن سبزه کلکون | هجو فانوس موق کاغذین شد جامه ام  
 کشت کلشن کرده ام با یادان | بلبل از باعث شورید کی هیکامه ام  
 چون تخیل می کنم زلفش با آفرین | بوی بنبل میبرد باد صبا از شامه ام  
 نادی ایستم بیانش نامه از سوی دل | شعله آتش نشان شد شهر جامه ام

از می نمودید بر کشته جام مطلم | شد همی از باده تلخ تمنا مشغول  
 سر مه شد در دیدن اختر ضار ظاهر | میشود از کل استغنا منور  
 چون ناکامی بطبع آداب آموخته | من همه طفل امهار ادیب مکتم  
 چون کل صبح امیدم بر دم آرد | دین نکشاید فلک از ظلمت کرد  
 مست سرشارم ندم از خار غم | من بجام نامرادی نادی ابنت بر لیم



بوبرقاج بیت مناجات کوزه قلم زده عاشقانه اولاد انار نرند  
 ای و صرتک شاه رعد عالم  
 افکار می از کار می تو صدک  
 بهر رضا ک ابته خدیار در

در نعت شریف سید المرسلین

نور ایتری دهی طلعت لطان انبیا  
 طویری جهانی دولت سلطان انبیا  
 آلایش قنایه ابروی هیچ  
 اند کاوله محبت لطان انبیا  
 صدر صد ثنا او هر روز در  
 نعتی یی قیلدی امت لطان انبیا

نہجی

نامی در قصبه بسنی دن ظهور ایشدد سادات کثیر البرکات  
 اولغله شریف نہجی دینکله معروف جهاندر اوائل حالن بیت  
 ای کورکل بوزر و عشق المعززم ایدرک طوغر و بول استرسلک ایشده شاعر ابوکوا  
 منور میله طریق هدایت رفیق مولویہ یه سالک اولوب تحصیل  
 معارف و نیجیل عوارف ایتکله صاحب فضل و انضال  
 در چشمه ذلال کمال اولان ذات هاشمی خصالدر عصرک  
 شوای شیرین بیانندن اولوب جمله انار نرند مشهور  
 اولان بو ابیاتی کسیند رشنه سلطور قلندری

نظم

302 <sup>۳۷۱</sup>  
 اوقاشی یایه صبا بر ایکی نشانی سوبله  
 مکر بنو غلام تن استغوا سوبله

ول

قیس وثن اشفته مغرر هکنار یاز  
 اشک دیز حضرت اولم رشنه

ایمالله



اول کفینه و کوز معارفک اسمی سلیماندر هلال وجودی اتق  
استانولون طلوع ایشدر اوائل جانن تفصیل معارف  
بیشار دن صکره درگاه عالی یکجبری قلبی خلفاسی زره سنه  
د آفل اولوب قلم زبور خلفاسنه مخصوص اولون بعضی فزاین  
استخرآم اولوب بیل بوزاون قاریخنده سلطنت سلطان  
مطمنخان ناین دولت ملیه و غنائیه طرفین عجم شاهانه  
الجهلیک الیه ارسال اولنان ابوفاوق محمد پاشا الیه معاً  
تیبین اولمغله اقلیم عجم روآن و تبریز و نخجوان و فرزند  
و قم و کاشان و اصفهان و سایر مملکتین عجم شوای  
و خراسی و ادبا و علماسیله محاورات کثیره واقع اولمغله  
مقتضی تفصیل اولمغله طی اولمشدر حتی صفاها ندر  
واقع تکیه و صائب و مدرسه و کاشی و آردقن دیوار  
مانع محروازاله اولور ایمان غلاظ الیه خیر الیدرکی ایاتین  
بعضی بومله ثبت اولدی

نظم

روح بوجو و عثمان و صید السلام  
رافضی رالفیق باد از و صبح و شام

رباعی

آن فرقه برادر و افضل لقب است  
در هر دو جهان لایق خشم و غضب است  
دورند ز فرموده پیغمبر حق  
دعوی مسلمانان از ایشان عجب

ول

ای رافضی اندر من شک داری  
بالوف درون صیفت جو شک داری  
ندیل بر فرام مصلحت ساری  
دستار بزرگ عقل کو چک داری

در نخجوان گفته

اول غضب الیه با قدم فربان نخجوانه  
حسن درویش چاه ز فخر جوانه

در اصفهان گفته

او کشته شد غمخیز و ایزد بکلدر صفاها  
ینه غم کلدری بوکلر بولماد من بر صفاها

نثر

شاعر زبور عصرک شوای تازه کویانندن اولوب معارف جزویه و کلمه  
معمور و کمال دانش الیه مشهور بر ذات معارف موفور در اشعار عاشقانه  
و اسیس و کفایتی دلپذیر و سلیسدر اکثر کفایتی نفوت شریفه  
بنویسه به مخصوص اولوب حلیه الانوار اسمی الیه مستمی حلیه و  
شریفه و هجرت و مولد و معراجی حاوی بر منظومه سی و آردر  
بوییت شریف اول آثار لطیفند ندر

بیت

مشک حاتم زار و سرافکن سی  
عبرانک بر جنبی بنه سی

نظم ایلیکی مولد شریفند بر قاج بیت لطیف تحریر اولدی

چکلرکی او جاعی زن بار دار  
چکلرکی اول ماد صفت شعار

ثقلت حل ایتری انزه ظهور  
موجب ثقلتی اولور حل نور

قصیده برده بو صریح بی السنه و ثلثه ده قضیسی ایتمگه  
عربی تخمینست مطلق بودر

با سبیا صاع قل باللطف و الکرم  
ما بال قلبک قدر امسی علی الالم

لا حکم الا لله فی الشوقی القدر  
امن نکر جیران بزی سلم

نجات دعما جری من مقله بدر

فارسی تخمینست مطلق بودر

دلاجه شده همی دیره امر ترا بقی  
همیشه کار تو آه و این دسدری



چه حالتی چه طاعت ترا جبین الهی امن نذر جبران بزی سلم  
 رجت دعا جری من مقله بدر  
 ترکی تخمینک مطلبی بودر  
 کوکل نریو تیمان آه د مبدی  
 تفرگ اوزره میسن چو خسه جانب  
 همیشه یاد ایروز جایگاه محرمی  
 امن نذر جبران بزی سلم  
 رجت دعا جری من مقله بدر  
 بابت سعاد قصیده سنی و صلوات مضریه فی ترکی تخمینک مطلبی بودر  
 فنا کو ملک دل جیش حشر ایز غلو بر اولدی شرعه و داغ فراق ایله پرلو  
 درو فر ایتر غم هر دل را ملو بابت سعاد قلبی الیوم مقبول  
 مینم اثرهالم یفقد مقبول  
 صلوات مضریه تخمینک استر لالی بودر  
 الطی اللیب اثر فی اوتید البشری یکانه ایلدن اثر آف لیچدن اولدی  
 ظهور کلمه عدنانه ویرد زین و یارب صل علی المختار من مضر  
 والانیبا و جمیع الرسل ما ذکرُوا  
 ایروب چو دینین همین قزوئی جهان و اسطه رحمت ایلدن او شوی  
 اخله بو کدر شرف امتان پر کنی وصل رب علی الهادی و شیفته  
 وصحه من لطفی الذین قدر شروا  
 لاجری ایله انصار اوزره نیکو انک ضایع شرفیند ایلدنک و بو  
 داو کدر بیسی انسا ز قلب عدو و جاهد و امانه فی اشد و اجتهد  
 و هاجرو اوله آدوا و قدر نضروا  
 مناجاتینک اوج مدد مشهور نعت شریفی تخمینک ایتمکله  
 مطالبی تحریر اولدی  
 کوزمل حضرت ایله نوله روان اولت ما شقم اول شهه کیم بوق ایلمدی

ذاتید

304 ذاتید نوز ملاقله سعادت کونشی لی جیب عربی مدنی قرشی  
 کبود دره و غمش مایه شادی و فوئی  
 بر نیک دخی مطلبی بودر رحیم عشیر انزه بسته اولمشدر  
 حشر در کافر عالم ایله د مبدی دلمن داغ اشتیاق و دین و پانز  
 تا کبی بود کشت دشت سخت الیم کی بود یاری کغم شرب و بطما کتم  
 کد بکه منزل و کدر مدینه جا کتم  
 ذات پاک صفت مولا ایله موصوف کیم واردر مدحتکن باری سخن  
 بو تخمینک قبول ایت عذره احساب مردم از شوق تو مندورم از هر  
 جامی آسانامه شوق ترا انشا کتم  
 بر نیک دخی مطلبی بودر  
 ایروب احسا و کرم قولله مولا شیخی ایلدی عالمه صحت سنخای ما بسنی  
 شاد قیل روز جزا لطف شناختله ای رسول قرشی شاه سو آر مدنی  
 بلیل مکه و بطما و سهیل بینی  
 شاعر زبیرل جمله آثار نون شهرنامه و زتنن فارسی غزوات  
 بنویسی بیلک بنب مقداری نظم ایتمشدر و مشنوی شریفه  
 رجه ایتمشدر مناجات باری و نعت رسول جهاندارین  
 مرتب رباعیاتی و آردر بویر قاجار بین مناجات کوز اوله آثار  
 در توحید باری عز اسم  
 لا ایتمن نفی شرکای موهوم آلا دن اولور و حد باری  
 آلا الف شاهد ذات و آمد لابی الف ایتمکن سوا بی مدور  
 در مناجات باری تعالی  
 فان اقصه رو آدین و لریان اوزره کیم اولمادی دل مویب فرمان  
 یارب بنجه شرم ایله هلال اولیه سن باد عطا بن سکا عصیان



در نعت فتح المسلمین	
شاهانسی خلاق برقع الاشیا	لطف و کرم و عفو ایله ایشاشا
اعدایه هدایتله دعا ایله ایلرکن	احباب اوله محروم شفاعت حاشا
زمان طفولیتندن نظم ایله یکی بونعت شریف مشهور برهاندر	
بوکلشنده هزارینو آیم یار رسول الله	ولی آرزوم خار جفا م یار رسول
نوله اولم دو آجوبنیزه داروی	اسیر درد عشقم مبتلا یار رسول
بخی کجینه فضل فدایه بهر باب ایله	در لطفک محتاج عطایه یار رسول
کرم قبل لطف حاشا کله ده ایله بن	نجینی یقین کورک بر کور یار رسول
فی الحقیقه شاعر زبور کن موفق اولدوغنی آثار جلیله مجرد متوقف	
الهام ربانی و موهبه فضل رحمانی اولوب عهد قرب و بعد	
امثالندن بر شاعر میسر اولما شد مرتب دیوان بلاغت عنوانی	
و آرد در زاد طبع پراقتاری اولان اشعارندن دخی بر ندر	
ابیات بر نکات تحریر اولدوغنی	
نظم	
درون صافه کلمه کما سواد اولور	توکل اهلنه غم غیر التجا دن
بو معتقد ناخن تیر ایله کشا دوز	اولور سه هت مرد ابی ریادن
امید فیض صفا ایتمه تیره دلور	بنم سکا دیدیم قلب رودن
امین اولور کشتی یکانه د امور	جهان هر نه ستم اولسنه اشنادن
هان خلوص ایله دلم توکل ایله	نجیغیا زلف و کرم خدادن
وله	
صورت بولمجه ترقی اوشه بیدارک	اولور افزون الم عشقی دل نیشادک
زخم داغ سرب جله کوزلرد بیدار	کلمشدر بوللا ایشنه فهادک
سور حسنکی بر ایلمین ارباب نظر	دبیر اشته بود راستدی کی بیزادک

ای نجینی

۳۱۴

305

ای نجینی جاناتا روز از لرن دین قیس	عشق بنده دخی اعلا سنی
وله	
غم دل با جفا ایسه ارمقارک	بیوفاد بر مشهور اولور افق آردک
کدرینک کسب یک اولدیفنه شک	باشنه هر نه دو قدیسه حاله اوردک
سیر چقند قجه بنله اوزال تاز	کار ایوب ریخ صد جان چقار
وقت معمور نی کیم کورده کل انصاف	بویله در داغ اساجی بر غراب آبادک
رنذر شوق لکله الجامه الرجه	رشدن قانی قور حیرت ایله زهاد
وله	
کوز کوردی کول سود سنی ای یوزی	تربانک اولام بون بنم و آری قنایم
عاشقنه شاهد عادل کلد	اوضاع خرنبله غریبانه نکاهم
بر بونی یانق عاشق نخت زج در	اغلمه نجینی فولکی بوبرله شاهم
وله	
راز در دفر ایله اظهار ایدرسین	جانا عدوی واقف امر ایدرسین
عالمه برین اولمک اچون ناندک	بی رحم و بی دروت و غدار ایدرسین
تربانک اولور غم جاشافی صواب	زخم درون عاشقه تبار ایدرسین
وله	
جانا سنی بر هر وفا ساجی مایه	سود سنی بلزلک ایله آتیه ایدر
جان ایسه غرض بو نجه جنادن	بی نخت حیران ایله جاننک اوصاد
اول اشنه دلم کم بویجا فناد	زهر آغیم و نخت دور ایله قاندر
سولیشک اولورده کور شوخ ایله	حاصل بود اولور دم چمدر و ایدر
فرق و قشمر اولوب اول غلظت	داغ دل ایله لاله صفت قلنه بولدر



بن بلز ایدر نوهر و غنی محنت بول	در خواب ایدر ای و آه دفعی سید او بانام
امید وصال کله نصیبی کبی حیف	اول وعده فرد آله کچکدن اینانام
ول	
زال الیم خط آور اولور سه او ماهی	خط شریف ایله سودم باد شاهی
ول	
میان ناز کنی مویه جز در سم کن	کرو اهل سخن او یله در بلجی دریل
ول	
حرف علت کبی باند و عدوی محوس	ابدی قدری نایقصر او پرنده افوس
ول	
سنه چندن سوار دین دل بجز	اول کان ابرو کج و تیر ز کان ابر
ول	
مراغه باقی رایگی کون ایله تجره	سیر ایملک فراتکه مشکل دکلیدر
ول	
قلم قلمق در اسک نقش خیم خط فزون	نه صورتله و آرس عرصه کاچشم
ول	
زال ال عمل نابیرد سیر اولوم دیرکن	دوشردم عاقبت دودلی جاهه در بخزانه
ول	
بو وضع نایجابی شکر کور مشدر قیاس	بکا بوشیوه بی بخت سیه جوقم
ول	
بیتضاد جلاد آده تیغ عریا فر	بنمله ملعبه دن احتر آزار مودر
ول	
بیت ناز ایله تا دین جا افتد	اولمینه آزر او نور بصیرت
ول	

۳۷۵

306

دفع عند جو نوش ایتیه صفتن جام کبی	دغدنک دفعی افروز تر اولور
ول	
سیمی دفع غم دنیا بیه کن نوش ایتیک	نه عجب غصه و عقبا بی فراموش
ول	
دغانی زمر ایله رنانه آتشیس ساچمش	بیوق کک هله شخه بر کقا
شهرید علی باشار کاب قائمقا ایکن	شاعر ز پروردیوان افز بی تو
بعض مرتبه جور نه تحمل ایدر میوب	خدا مستدک پا کشیدن
فرآغ ایله گوشه و انزوا ده	ایکن بر ایاتی نظم ایتمند
ول	
ای غافل اگر هر ایملک افلاک	کل ایتیه مقارنله نفوس فاد
دیر سه بو بنم خدمت مستند ایلی	مختر جوابل نه شه لولاد
بونی دفعی اول وقتد نظم ایتمدر	
عجب خیالنه موت ز آب کلزمی	سکا بود غدغه دن بیج تاب کلزمی
قصور عالیله دقتر رحلتک یوقی	اساس عریک وقت خراب کلزمی
کور و بنگاثر اموال و جاهه حوسن	درونه فکر حساب و عقاب کلزمی
هبتنه ایتدس کچی جمع مال حرام	خلال فکر کچک صرف غراب کلزمی
اچیچه فرض حال ایله اولسه کس	نتیجه سندن وعید حساب کلزمی
نمد بو خوف و کبر و غرور ذاکر	سکا جناب خدا دن حجاب کلزمی
دکلی صفت و اقبالک آفری اذبار	نظام حاله دم انقلاب کلزمی
دفر جرم و کفر دن قصور طاعتد	حضور صدره سکا اضطراب کلزمی
امید رحمته سوز بوق نجیضا اما	برآزده خاطر بیم عتاب کلزمی
بیت بوز او نور سنه سنه نجه ایله واقع اولون صلح بولون	
دولت علیه طرفدن ایلمی قییم اولنان ابراهیم اغا ایله	



معاً ما مور اولوب بده اتمام المصلحه خدمتی مقابله سنده  
 دیوان سلطانی فواجه لغزیدن باش مقاطعه جبلک  
 منصبی ابله خریف اولمشدر

*[Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page]*

نظم

نامی میی در نیجه زمان حلیم تخلص ابروی بده نظیره  
 آهنگ قرآر اختیار ایشدر اسنا بنولدن ظاهر ابروی  
 اوائل حالده تحصیل معارف بیشتر ایله عمرک شو<sup>سند</sup>  
 اولوب علی الخصوص ادوار بی نظیر روزگار و ترغما  
 بر مقامات صاحب اشتیاق و میانه نوآپردازان  
 ممتاز و غبطه فرمای خوشخو آنان عراق و حجاز در جمله  
 آثارندن اشعاری بی نظیر و کفاری و پذیرد در سرود<sup>فامه</sup>  
 تر فر ساز سخن اولدر تچه عنادل گلستان غناس و بر  
 وسلاست کفتر ابراری لذت بوس لب دلب صفات  
 دماغ جانه اشراب ایدر حلاوت استماع کفتری  
 مثال عالم آب غم زبا و اشعاری مانده و هوای  
 اعتدال بهار دکشا در اسنا بنول بازار با شیلغی کفیه  
 مدار معیشت اولوق اوزر تا بیدر توجیه اولوق جلا  
 انکله قناعت ایشدر قتی فوق نعت شریف نغمه موفق  
 اولمشدر بوبرقاج بنی لطیف نظم ایلدی نعت شریف نذر

تخمیس نعت شریف

یوغیکن عالم و آدم محقق ابروی اتم	سن اولمشدر حبیب خضر حق
نه دندر قول ایلرک قول اولوق ابروی اتم	عصا چونکه فردا سن اشق ابروی اتم

سکه قالدی بند کارم افق ابروی اتم

بهر قزم دالک اولدی خورشید جورا آرا	سنگ زبرخینکدر تون دنیا و ما
بوکاره کیم و آرد قوت و قدر کیمی	سن ایلرک آمانه ماه بند

بنان معنی انکله ایکی شوق ابروی اتم



جمالک هر قدر که ماه رحمت جبره <sup>نظم</sup> وجودک مطلق از اعمال داد و انصاف <sup>نظم</sup>  
 اولوب انور ملک بیدار که در صبح و صبح و شام ایتسه تا آخر صبح <sup>نظم</sup>

در کل ممکن ستایش ساد الیقاری رسول <sup>نظم</sup>

طلوع بر ذلک روشن آید نام و جور <sup>نظم</sup> صیبا برق شرعک <sup>نظم</sup> یاتک خاشاک <sup>نظم</sup> شوروی  
 منور آید کشع جمالک بیت معموری <sup>نظم</sup> عجبی بر تو حنک بر تیشه عالم نور <sup>نظم</sup>

زوغ نور حنک اولدی مشتق بر رسول <sup>نظم</sup>

درونک بحر قو و کنار شفقت و رحمت <sup>نظم</sup> وجودک کوه پاک محیط <sup>نظم</sup> در صحت  
 سحر ایلمشکن فلک را قلم <sup>نظم</sup> سن اولمشکن لو آید و از کشتی <sup>نظم</sup> خلقت

دخی نابود آیدی بو هفت نوزق بر رسول <sup>نظم</sup>

دستان لهن علم و عرفانله اعلم <sup>نظم</sup> رسدن انبیادن قدر و شانله <sup>نظم</sup> مکرر  
 وجود پاکله صفاء ممتاز و مسلم <sup>نظم</sup> نوله آخر کلمک آفرینشک <sup>نظم</sup> مکرر

بو موجوداته ذاتک اولدی استق بر رسول <sup>نظم</sup>

خدایو مستکن خداوند یقین <sup>نظم</sup> شه لولال انصاف باد شاه <sup>نظم</sup> امیر شاه  
 درختنا المشره شو ذلک حضرت <sup>نظم</sup> د کلدی جامع نه قبه کردون <sup>نظم</sup> مهر ماه

روزان ایچی قدیل معلق بر رسول <sup>نظم</sup>

شبع عاصیانن عاقل ایلمه <sup>نظم</sup> شفیق آشیانن ایله لطفکله <sup>نظم</sup> بزی  
 اولور شره عشقکله بچون <sup>نظم</sup> کوزنر کما خند <sup>نظم</sup> اولجه کردون

کند در عشقکله مطوق بر رسول <sup>نظم</sup>

ظاهر کلک کتم عدل و خلقت <sup>نظم</sup> برشته اولدن زینا غیر طینت <sup>نظم</sup> آدم  
 سجود ایتمک اول آدمیل <sup>نظم</sup> دخی منظر ایکی لوح و قلم <sup>نظم</sup> اولور

وجود کاملک موجود مطلق بر رسول <sup>نظم</sup>

شاهکاه جراتی نور نشینکله <sup>نظم</sup> کوز چکل عیار آسانک <sup>نظم</sup> اولور  
 خداوند آریک ایلمشکن سید <sup>نظم</sup> سن اولمشکن خداوند بر کشور <sup>نظم</sup> دارین

عزمدیری بونه جنز معلق بر رسول <sup>نظم</sup>

308 <sup>۳۷۷</sup>

زبور نظیمک نظم ایلمک منظوما تندن بر قاع غزل تازه <sup>نظم</sup>  
 بو محل تزیین اولدی <sup>نظم</sup>

ای شامان زمر عشره ای خانه بخانه <sup>نظم</sup> خصوصاً ساقی مجلس صونه <sup>نظم</sup> کستانه  
 سوزک زهرا به نون غمه تریاق <sup>نظم</sup> زبانک نیش آزار ایله <sup>نظم</sup> بار آه مارا <sup>نظم</sup>

سبع آسیاقت ایلمشکن <sup>نظم</sup> بصرا اول قدم کرمی <sup>نظم</sup> کرانه <sup>نظم</sup> مراد  
 سفاسندن ایلمشکن طواق <sup>نظم</sup> کبروب اهرام <sup>نظم</sup> شوفه <sup>نظم</sup> نور <sup>نظم</sup> دون <sup>نظم</sup> حنا <sup>نظم</sup> ایضا <sup>نظم</sup>

کلور برگاه کمره سبک کوه <sup>نظم</sup> اگر بار کاهم <sup>نظم</sup> قونسه <sup>نظم</sup> ناچیز <sup>نظم</sup> آینه <sup>نظم</sup> آینه  
 عدو عاشق کج یاره <sup>نظم</sup> بنمله <sup>نظم</sup> امتحان <sup>نظم</sup> نه انصافه <sup>نظم</sup> طود <sup>نظم</sup> خصم <sup>نظم</sup> اول <sup>نظم</sup> شیدانه <sup>نظم</sup> شیدانه  
 اولور مظهر فیض خدا <sup>نظم</sup> نطق <sup>نظم</sup> جرات <sup>نظم</sup> نظما حکم <sup>نظم</sup> ایلمشکن <sup>نظم</sup> تور ایله <sup>نظم</sup> آینه <sup>نظم</sup> آینه

ولد

خدا ی قلیله میل ایلمشکن <sup>نظم</sup> ایلمشکن <sup>نظم</sup> الفی <sup>نظم</sup> جمع <sup>نظم</sup> شاه <sup>نظم</sup> زاده <sup>نظم</sup> لکه  
 خند کرمی <sup>نظم</sup> شه <sup>نظم</sup> فرزانه <sup>نظم</sup> طوط <sup>نظم</sup> هر آرزویله <sup>نظم</sup> ویرد <sup>نظم</sup> رضایا <sup>نظم</sup> د لکه  
 مثال خنجه اولور <sup>نظم</sup> خنک <sup>نظم</sup> خاطر <sup>نظم</sup> هر <sup>نظم</sup> براند <sup>نظم</sup> کل <sup>نظم</sup> مای <sup>نظم</sup> اول <sup>نظم</sup> شاد <sup>نظم</sup> لکه  
 بلبل <sup>نظم</sup> در <sup>نظم</sup> خار <sup>نظم</sup> ای <sup>نظم</sup> ایلمشکن <sup>نظم</sup> شیره <sup>نظم</sup> انکور <sup>نظم</sup> توبه <sup>نظم</sup> باد <sup>نظم</sup> لکه  
 تنزل ایلمه <sup>نظم</sup> زین <sup>نظم</sup> بو <sup>نظم</sup> استغنا <sup>نظم</sup> ویرسه <sup>نظم</sup> اهل <sup>نظم</sup> کردونی <sup>نظم</sup> فرخ <sup>نظم</sup> ساد <sup>نظم</sup> لکه  
 بکنی <sup>نظم</sup> او <sup>نظم</sup> فشر <sup>نظم</sup> ایلمشکن <sup>نظم</sup> محتبی <sup>نظم</sup> لکه <sup>نظم</sup> قدر <sup>نظم</sup> جمید <sup>نظم</sup> سنی <sup>نظم</sup> وقف <sup>نظم</sup> ایلمشکن <sup>نظم</sup> بیاد <sup>نظم</sup> لکه  
 کیت <sup>نظم</sup> طبع <sup>نظم</sup> نظیمه <sup>نظم</sup> همیشه <sup>نظم</sup> خازن <sup>نظم</sup> جو <sup>نظم</sup> آهر <sup>نظم</sup> سخن <sup>نظم</sup> کوندر <sup>نظم</sup> قلا <sup>نظم</sup> د لکه

ولد

اولوب شیمینه <sup>نظم</sup> می <sup>نظم</sup> کهنه <sup>نظم</sup> رد <sup>نظم</sup> آرز <sup>نظم</sup> اهد <sup>نظم</sup> نوله <sup>نظم</sup> دوسه <sup>نظم</sup> عصایه <sup>نظم</sup> کاسه <sup>نظم</sup> عمری <sup>نظم</sup> کلتمش  
 احاط ایلمشکن <sup>نظم</sup> خنجه <sup>نظم</sup> دزد <sup>نظم</sup> عاشق <sup>نظم</sup> چکلن <sup>نظم</sup> صوله <sup>نظم</sup> باغ <sup>نظم</sup> زرخ <sup>نظم</sup> دلدر <sup>نظم</sup> کلتمش  
 چکلن <sup>نظم</sup> خنک <sup>نظم</sup> اول <sup>نظم</sup> کلا <sup>نظم</sup> فرو <sup>نظم</sup> ندر <sup>نظم</sup> خاش <sup>نظم</sup> بر <sup>نظم</sup> آید <sup>نظم</sup> بر <sup>نظم</sup> کلتمش  
 صدق <sup>نظم</sup> اوز <sup>نظم</sup> او <sup>نظم</sup> ش <sup>نظم</sup> طلقه <sup>نظم</sup> فلقه <sup>نظم</sup> زور <sup>نظم</sup> طلسم <sup>نظم</sup> کف <sup>نظم</sup> حسن <sup>نظم</sup> ارض <sup>نظم</sup> وقت <sup>نظم</sup> جور <sup>نظم</sup> کلتمش  
 نه <sup>نظم</sup> زمر <sup>نظم</sup> مجتهد <sup>نظم</sup> نگاه <sup>نظم</sup> مست <sup>نظم</sup> جانانه <sup>نظم</sup> چکر <sup>نظم</sup> کله <sup>نظم</sup> سن <sup>نظم</sup> عاشق <sup>نظم</sup> کلتمش



اداری کا نزارک کو روئی علیہ زکا  
 یہ خیل خیال بارخون اشک فانی  
 و جام خجالت سرخو حل ایندزی  
 نظم زار شد بر زین صفیہ میل  
 مدح غمخ و دلموز جاندر یکلمش  
 کار جو بیار چشمه قوش یکلمش  
 درینا عقد دل ز غمی میل یکلمش  
 کجوب نفس و هو آنک شر و نوردن یکلمش

ولد  
 کوهر فوریہ یاز سگ نام مانتدیک  
 کج غا اولہ صغیر آن قلبک اتسود  
 ترش رویہ موجہ دریا نیز عبرت نظم  
 راست نامک کج ابر اعلم مانتدیک  
 چرخ بر کوهر شکست اندر مانتدیک  
 چینی بیشانی قالور انجام مانتدیک

ولد  
 محی الیسنا انزبہ در هر قطر  
 بیستونہ شوخ فزائہ زہاری کور  
 کلین طبع نظم اول کریم شاد آب  
 ماضی بارہ طراوت پشہ در هر قطر  
 جوهر حسرتنا پشہ در هر قطر  
 فیض جاوید حیا انزبہ در هر قطر

ولد  
 عجبیدتہ کسہ کوکلن نامہ الی  
 کوردن خط آور او ماھی صانور بوتله  
 او شوفہ کاغذ او پور درینہ حیا

ولد  
 مداد اشکلہ فرکانم ذخامہ اولو  
 اوسوہر نغمہ بر نیاز نامہ اولور  
 بیالہر نغمہ بر ماہ جیب کلور  
 ایانہ انقیلہ بنم نصیب کلور

ولد  
 مولوی شیخی در یوسف فوتہ دیدیکی تاریخدر  
 دیدیکی شکر غرق اولو یسودل بار  
 عزیز حیحہ مصر ہد اولور در یوسف  
 مولوی شیخی سید ذلیل افندی فوتہ دیدیکی تاریخدر

نظم فوتہ کران اولو بدیم تاریخ  
 ذلیل افندی در آفرجنا اولو ماوی

مولوی شیخی نشاطی احمد فوتہ دیدیکی تاریخدر  
 نظما کوئن ابرو بقوت بدیم فرادج  
 اولو روح شامی عنایب در یوسف

شیخی محمد مصری فوتہ دیدیکی تاریخدر  
 قطب بہر عرفان غوث زمانہ مصری  
 ایوب جلوب بود الی بولس جہاندر  
 پرواز ابرنجہ عدہ بدیم نظم تاریخ  
 جنت ابرو فادون ملک نقیہ  
 جنتہ کوثر ابرو مور جانی قوی  
 جان عزیز مصری بر قوی کوئی او جنت

بر رہا رخ او ج لطافت لحيہ دار حسن اولور قون دیدیکی تاریخ  
 کور خلیفہ باکلن بدیم روز اولور  
 نظم آسانشا ملکہ دیدیم تاریخ اول  
 شب عبد جلال غالب او کون نام قدر  
 باز لری آیت واللہ کو بالو ج بد

کا کش حاجی زادہ فوتہ دیدیکی تاریخدر  
 بر کا کش بلوا آتک او قون یا سکد یاب  
 کوچه طاش دلسکر او قون میرا تہ اولور  
 دوست خانہ بر خردن انرا ز تاریخدر  
 حق یون قبضہ نال اولو سکرد کا ملی  
 عاقبت سنا ز آو کون او بودون حاجی  
 جنت ز دوس اولو حاجی زادہ میری

فaded text in the bottom half of the page, mostly illegible due to fading.



اسم شرفی احد در خوشید بر آفتاب معارف و کمال اولاد و جوهری  
مطلع استانبول در طلوع آیتش در حال اجله و خولون بر آینه  
صدارت روم علامه و زمان میرزا جان دوران میرزا زان  
شیخ صدر افندی حضرت نیک بر آدر عالی کهر لیدر او اهل جاننده  
تفصیل علوم ایوب مخادیر کرامه مخصوص اولاد طریق ساد  
رفیق تریسه و افضل اولوب رفقه رفقه قطع مراتب مقاد  
ایدر سلیمانیه دن از میر قضا سی ابله نائل مرآه اولمشدر  
مقام لایق غر و اقبال بر مخدوم ملک خصا لدر خصوص  
علوم عربیه نیک مرد میدانی و عرصه نظم و انشانک  
فارس دورانی اولوب سلاست اشعار فصاحت شاعری  
ذوقش صفای لب جو مبار و کفایت آبراری کهر نثار  
بر کامل روزگار در هر فقه کمال ایله مشهور بر وجود مهور  
بو چند ابیات آثار قلاری اولاد اشعار دندر

نظم

خطر روی تو منکر نقد رشک خفا  
وجه تجر بله در شهری متاع و صلت  
نیک دل عاشق صادق در  
رمه زره اغیار در بر برکت  
واژگون فعل دیم آستدر روز  
دایره عاشقه ایمای طریق صحت  
بلم انبان کراستی و آتای نیلی  
متصل خامه چو مندر متاع صلت

ول

نطق با بخش لکدر جامه غیبجا  
سویز ساقی دهانک ساغر صفت کا  
ایدهم کلشنه نخبی باضا صنع  
اولدی اوراق گلستان نسخه صکت کا  
کوشه جو اشارت از کون غری  
بویله آفدن نیجه مأمول اولور و صلت کا

تنگای هر البردی بخاطر دل اولسه نیلی نین شوم و صمت کا

ول

حسنی آفاق طوق نیجه فخرید کی  
جانده اوینا ویران غزنی ناهید کی  
جایگز اولدی مویدله امید  
دل الهاله دوشون داعیه عید کی  
حرف مدغم کی اولکیم اولجسیله  
آزمن خرج طورتز فقه تشدید کی  
اولدرو صالی و سون نیجه هنگام  
دوصه دلان اولان باوه امید کی  
برهم مخصوصه تاسیس سخن قلب نیلی  
بایع اوله سلف الفاضله تالید کی

ول

عالم باقلسه صغیه عبرت دکلدر  
اجرای کون نسخه و صکت دکلدر  
کلرجه باد اول صبر ک قیسه  
سهولت راست کله اصابت دکلدر  
فخیر کامی الدن بلور سه عجمیدر  
دل شاهباز ساعدت دکلدر  
باق جوش بخراشکه آغوش و صله کل  
جانا کار جای سلامت دکلدر  
شاه بار ابروی من ملکینه  
ارباب عیسه وقت غنیمت دکلدر  
برق سخاهی ایدی هباز من دلی  
اول شوخ فتنه جو عجب آفت دکلدر  
قالسه کناده دین خوشبرده  
نیلی بو عالم عالم حیرت دکلدر

ول

بزمی اوله کزک مشرب زهر کور  
دین ساغزی روی غمی بجان کور  
شاهدی جوق اسطوری هوش  
عقل اولدر اوکیم آنی ججان کور  
بو نیجه سوز شری پروانه عشق  
مایه خن در اول شمع شیشه کور  
سیر ابر حسن او طول دل بودا  
بیلسون آشفته لکی زلف پرشانه کور  
نیلیا بروم زهر الحی با نظر اولدر  
نظم با کرم کامی سخذانه کور

ول

مطربا بدلی عشقه طرب آورسن  
ماهر هر کی حسنه لهر سن سن



نایب

بوستان فون معارف سرور افزای گلستان بهر لطافت هزار  
نغمه پردازی مالا غلطه مولو فغانه می شیخی عثمان دده افندی  
شمع وجودی شبستان ستابولرن فوزان اولمشد او ایل مالند لکش

کوش جان طوقینه دکله صدای شنوی	فی ایشمل روز مشکلات منوی
در کهنه حضرت رسول ایله انسا	مولوی شومولوی شومولوی شومولوی

نراسله طریق صفا رفیق موتویه به سالک اولوب فی ایله از مانی طبع  
ایبرک کارنی کاله ایر شدروب نیجه زمان غلطه تیجه سنن بیرون  
رتبه سیله درویشان عاشقانه صفا بخش ایبرک خیر دعایه مظهر  
اولدفرن صکر جوهر ذاتی مستعد اکبر ارشاد اولمغله غوثی الراجح  
غوثی احد دده افندیک نظر فیض اثریله تحصیل معرفت و جمال آداب  
طریقت ایروپ مظهر کمال اولمغله غوثی اقدری به داماد اولوب بعد برینه  
اول ناویه فیض رساندن سندنشین شیخت اولوب حالادرس  
منوی ونقل منوی ایله سجه زردان آبار لیا لدر صفاک بر شیخی  
وبر عارف شریب ادا در علم ادوار نالیغه قدرتی وفق موسیقین  
تصنیفه لیاقتی اولوب علی الخصوص انواع خطوطک دقیقه دانی  
اولمغله خط تعلیقده خامه آهنین نای نوآسازی عمادیت  
چرا ندرحتی خط تعلیقده متعلق زبانه ندرک صدور ایرون ابیاترن  
بر قاج ببت لطیف بو مناسبت ایله بو عمله بحر اولدی

نظم

کاه کی اولسه کسناد ابروان	طا کی هر دین و رب بخش جان
رفلری کل کل ابر ازین ادب	بینی الغایم دهن غنچه لب
قیدری ز فخر آنتی نون مبین	سوره کبی سرخ ابری خلی سین
انفنه سورا خلد ایش چوها	ها ابری اما که نه هاد آل فنا

شاه منصور یله بردمن مظفر سن سن	جیش ضم یله گرفت دله اهدک
یوق مخالف سکا کارکن مختیر سن سن	برسه لکله ارعناقه ویردن قرار
الرب ای قاشی کافر اله یلر سن سن	داغ عشق کله دل ایکن برای قان
او مسلسل بقا تله فخر سن سن	ایبرک بسته زنجیر او صولیه دلی
یا عواق و عجمه ولوله کتر سن سن	دست زن سون قدر سکا بزرک
مایه فیض هارونی اختر سن سن	زهره د سازک اولوب ایکن مغانی
اوج شهرنازه صدر فزوتر سن سن	اولسه اوز قدر سکا نیاز نیلی

ولد

شمالی ارغینجه صفت خاری اولدی	بروانه بیل کی نالشر ایردی
------------------------------	---------------------------

*[Faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*



کوش لطیفی خط تعلیق / صاد مثال ایلی طرف برزده

جمله آثارند بفران عابسان صلوات الله علیهم اجمعین  
حضراتک معجزات باها بر کاترین جمع و نظم ایروب رسته  
تحریر کشید فلذوخی روضه العجاز نام کتاب مستطاب رقمه  
طک اختراعی اولدوخی صبح صادق کبی روشن و هویدا در  
اول اثر جلبله نیک ابتداسندن بر قاج ببت شریف بومله تحریر و کلام

نظم

بسم الله الرحمن الرحيم	کنکره ناهج کلام قدیر
بسمه و حمد له و صلوه	موجب تألیف اولور اهل دله
حد هزاران و سنابی قیاس	اول احد و واحد بی حد سپاس
اول ک صد در کاقصد ایتری	جمله به مقصود اول مستما
لم یدری دیگله ولم یولدی	طوعندی بهیج کسه بی طوغندی
کیمسه اکابر ندی بهیج اید	دیگله نه دیر یوق اکافوا احد

نظم ایله کی نعت شریفندن بر قاج بیت لطیف تحریر اولدی  
ای پاک نژاد پاک دل و نور پاک  
ضوئ ظاهرا بید حقیقتک رتبه سنی  
حیران سنی درک ایتن عقل و ادراک  
لولاک لولاک لما خلقت الافلاک

غزلیاتندن بر قاج بیت تحریر اولدی

کرچه درویش فقیر سر سامان تو	دولت شاه جهانانه شتابان تو
کنج کلخن بجا جای اولدی ایست	غیر مصنوع خداییره کطساف تو
دهنکله بجا و عدایتک و عدایتی	دیمه یوق یران و عدایله لغاف تو
جانانه جانانه قصد الیر اول اغیارا	جانانه احوالی عرض ایله جان تو
خی کبی ناله و آه ایلمن کریان	شهوآرم دیمه نایی کبی ناله تو

بخش

بخشک مه رو شم نسیا کلور کورینور	درونه دیمه یه نشو و نما کلور کورینور
نه جانیه نظم ایسه رو و عبود	خیاله اویری رونما کلور کورینور
کیدی کوشه نظار کل انصا	دهر نغزده اوهر و ضیا کلور کورینور
کلور کیدر کورینور صور تاوی انصا	چور هر و ماه صباغ و مساکلور کورینور
تعل ایسه نماشای روی یار نظر	نه دکلو ظاهر اولور مدعا کلور کورینور
هزار ناز ایله بر کوه ایسه شریف	هزار ناشی هزار آشنا کلور کورینور
کل ایبری نایی بیچاره نا امید	بو کوستر شرایله اول ها کلور کورینور

*[Faint bleed-through text from the reverse side of the page]*



نا و احمد در کوه کرمانیاه و وجودی کان سنبلون ظاهر است  
او آخر سلطنت سلطان ابراهیم خان در روز ابلی قاضی مسکری  
اولاد مصطفی افندیک بنیره سید و آذر سی ط قذرف  
نسبدری تاریخ صاحبی قره چلبی زاده عبدالغزیز افندی شهبید  
اوائل مالکزه تحصیل دستمایه عرفان ابدوب طریق علم عازم  
و ملازم اولفله حال مدرسین کرام زره سنه داخل اشهد  
عصرک شعرا سندن و عهدک فصحا سندن لایق غز و اقبال  
بر خردم ملک خصا لدر اشعار غایت مخیل و کفاری قتی  
بی بد لدر بوبر قاج بیت لطف اول و بود شرفک آثار ندر

نظم

در رخ آینه آسا بولد روز ستر اشهد  
سوار اول ای پر کرد شلایت کلکون  
کربا نچاک اول و جیر له صورم کشته  
دخی کل کلال اول اشتر ستر زکانه  
نریما دخی جنبش کلاری اول طاق ابرو

ولد

اوشا هن ای قولم بند ابرو مینا  
بسی فتنه به نقش آتق استر اول  
فضای سینه ده بریا و سید

ولد

سردن سینه دخی آرزو نبرین باشم وار  
جهانده سلال دکنده نور فالور جانا

نریماناسی مکنی نقش ای نوزک بنج آه	دل ابراد لوبالماسد قیندو طانم
خسته لکرون امان لور میا چشم بیک	مویا برلیه عالمه شکت طبات
غزه بر زهر چتر چشم نکلون سندن	کشور حسنک از درد و غر آه سندن
کوستر اولری لعلنی اول خط ضیقن	تو خیر غم نازل اولان آیت المسون

نریه  
نریه در لیل  
نریه در لیل  
نریه در لیل

پادشاه جرای سلطان لهرخان غازی خضری تو جگاه خاص و عام اولان  
کاغذ خاتمه نام محل دکنخاده بر قصر بی قصور بنیاد ایوب ایکوزون  
زبانده دون علیه رجانه باغرا احسان ایوب هر کس زبانه  
تکلفه ایله قصه بنا اینکله عصرک شعرا سی مصنع تاریخ  
و قصه ان نظم ایوب شاعر زبورده فی بو شرفی فی نظم استناد

شرقی در مدح سعد آباد

بر صفا بخش ابرم کل شودل ناشاده  
اشنه اوج چخته قاق اسکله دایا  
ازن الوب جمه نازینه جو مادر دن  
دو لوب اسکله به طوغری هزاره  
کولم اوینا بلم کلام اللم دینان  
کوره لم آری صیات اقدیرین از هاد  
ک کلوب صرخان سیر بنجران اولم  
ک شرقی او قیوب کاه غم لونی اولم  
برسن و برین و خطوب باختر صدا  
عبری بارانی بو کو نکل ایوب ای شوخ قرا  
کین لم سرور و افرو یوری سعد آباد

سعد آباد



<b>نجیب</b>	
نامی محمد در نژاد وجودی گلستان ابی ابوبکر نشو و نما بولشد عصرین صوب بولجی زاد. دینکله قرین اشترار اولان خطاط جهان کامل دوران مصطفی اقدینک نیره و نجابت سیر بدر ملک موروثی اولان و آدی حسن خط ثلث و نسخه مالک و طریق فضای مصریه به سالد اولوب معارف جزویه و کلبه ماه ونظم و انشایه قادر اولان شعری عصر دن اولمغله بوبر قاج بیت رغنا زاد. طبع بهمتاری اولان آنا در نوندره بوجله اولدی	
<b>نظم</b>	
بارک کورده آهوی خیم رمدن	ز کس چندان جبرت ابله اچدی دیر سن
کور کله لعل ناکی سیر ابله زاهدک	تفسیر مشرب ایلدی بوزد عقیدن سن
برگشته ایلک شیخ نباید مراد ابر	چرخک تواضع آکله قر خمدن سن
دلک غبار غصه بی دفع ابرای نجیب	کور صفحه رخسار خط نودیدن سن
<b>ول</b>	
دونه نا اول و کان دلدن آوغر ایشین	بیه دست جنای جیش تا آراوغر ایشین
نمن خار الله فاطمه زهرا	مکر کیم کلش کوبینه انبار آوغر ایشین
نجیب ابرین اقماد کانی رهگذران	سوار اولوب سمندار اول بار آوغر ایشین
<b>ول</b>	
بهی دو شکر استنجه چون زاده اول	زحمت هوایه کتمی کونک عیان ابری
<b>ول</b>	
نالای اثراتق چنابور کولدن	اشک خورینی چشم نغمه در دستک
<b>ول</b>	
کان جوی جمل کرش چینه دلا	چو تیر لوغری بق ایتلک بیه هوایه کولدن
<b>ول</b>	

حافظ بدین  
تفسیر بولدی  
سخن اولمغله

ایمین زاد و قوت نظم الدینی  
بیزان کولورن قاری مجلس  
دل احبابی خداد ایشین یاد  
روزگار آندی و کدر ایشین یاد  
قلدی عیاشی آن دیوان نایب  
رونا ایلدی قوت دینی بویا  
کوزک ابرین دره سکا خاشاک  
بیدیر بوجوروف ایلدنجیا آرخ  
طوبه بخش اولمغله اهلن ایمین

ندای ناله عشاقه طمن ابروب یلر	سلوک صوفی غم موسیقی بینه لجر
مفتی عبد الرحیم افندی فوت اولوب یرینه اسمعیل اقد	شیخ الاسلام اولمغله بوتاریخی نظم ایتشد
بارک اشرا علم الاملا	کجری غزله صدر و آلابه
بنی هنام بک اسمعیل	اولدی قوی پناه عرش پایه
زده ابروب سروش عالم غیب	فیض شریفی نجیبایه
دوشدی بر مصراع بیهن ناخج	روح کلدی مقرر قنوی بیه

**ناجی**

نامی مصطفی در اشنا بولدن زلور ایتشد اولی حالندن محضیل معارف سن  
ملادزم و طریق قضایه عازم اولمغله خوش نویس اولمغله قتی خوف  
کتاب ایتشد عسکک سوا سندن غایت فوش صحنه بویا ایلک

**نظم**

دور فایسه بینه منقاهای هوربد	باقلسه منظر نورد و چشم هوربد
یر آشنای حقیقت شناسه ظاهر در	کورنسه بیعدر امواج نولاجوربد
طریق کعبه مقصود ارچه بچورد	دونر کان مجتهد حینجی بورد
چون فطنه صنوا اول کور قدر و قدره کزله	دبان اهل حقیقتن کسکورد
هزار بارم ایتلک بولمجه دلراری	بجی حالت مضمون آر زوربد
ایروب مغایله مرات نسخه داله	مال خط رخ یار موموربد
ظهور عشق اول ظاهر اولدن آینه واک	نفرده عاشق و معشوق زوربد
بیه اوزنر فاده دل ایتلک کدری غیب	کازن ناچی و نشو و سورد
شهرید علی پاشا مورده طرفه کیدرکن	ویردی کی قصین دوز
بهر امرینه سور سرد مبد سرد بو	چرا آسور آخج فغان بورد



ذات شیون جلو ایلی با سوره	مهم تکی ایلمز بر دم دل مسرور
اعتاد ایت آفتا اولز شب و بجوم	یوق رقیب بر کله قلمن مهرک تر
سویله ای نور بصیرت سوزن کور سوزن	اشتیاق نور دیر آر کله سر کرد آن اول
لمعه حسنک تجلی ایتنه چشم مور	دوق ملک سلیمان نظر ایلی کور
ساقیا و آری بو کیفیت می انکور	دیله می مت مدام ابر خیال لعل بار
مقرب زوی سر آغاز ایوب ماهر	ایلی عساقی دمبسته اصوله او
صوب عکس اینر صور آینه ملسور	شرط ایجاد سخن جمعیت فاطمه امش
حلی مشکل خنک لر سیر ایلی منظر	نور یا مدکی انصاف ایت نظر ایلیک

ولد

الفناظمی مقبول سخندان انا م ایت	بارب و لمی بل کزار کلام ایت
بود آدی معجز ازی شهرت نام ایت	توفیقکی مشاطه ایوب حسن کلامه

نکین

نامی محمد در استانبول در ظهور ایشدر سلطان محمد خان رابع صفی بیک زمان سلطنت در بنجه زمان در کاه عالی بیکیری اغای اولوب چون وز آرف احسا اولوب استانبول فایمهای اولان فر صص اغا اوغلوک بنجه زمان خدمتند اولوب مهر آری اولمغه مهر آری چلبی دینمکله شهرت شعار در زومه بیکیران او جانخی اغایانی زوهنه داخل اولوب تقاضا اختیار ایشدر عمرک طرفانندن شهرک شوا سندن غایت خوش صحبت اولمغه دانا او جاق اغا لرینک مصاصی اولوب بیل بوز او توز درت نار بختن فوت اولمدر بیل بوز او توز نار بختن واقع اولان بنجه صلحه برینار بنی نظم ایوب وزیر اعظم عصر اولان ابراهیم پاشا حاضر بنیه ویرمدر

زمانه بر طرب عالم کشاده دل فرج آباد	کوکلردن الم نابود کویا وقت جود بو
نشاط عالمه باعث دکل الود و آریه	سمی چار یار رابع فرخ قدر بدر بو
ستور منقبت بر آیه بخش صدر	دیزرا علم و اعقل شه در آخشدر بو
عطاره بویله تحریر ایتیم اوزن جرح	کرم و برین پرور صاحب قلم بو
عدلین کور میگ که تر از روی و این	نظیری کلمه کونه خیر خواه اهدر بو
سمی حیدر کزار در چون بدن شمیری	کسر سه ذوالفقار اما نوز بنخ دو
نوی ناله خام نکلوبست ایه اما	سنگ کزار صغله کینه بیل نهدر بو
عزیمت و قیدر یارب نظر ایله اول ذاتی	رفیق چار یار اولسو و کل ذوالهدر بو

نوری

نامی محمد در کیزیل بدیان اولان خاک بک اسکدر آردن ظهور ایشدر  
 منشاه در لب بچون جای دلخایست اسکدر از دو جانب مالک آب دهو ایست اسکدر  
 نام خاک کعبه دآرد دره شهر جهان دین شرف در هر طرف عزت جایست اسکدر  
 عصرین اظهار کرامات باهر ایل شهرت شعار اولوب آسوده جو آر  
 رحمت پروردگار اولان اسکدر آری تنبل محمد افندی نام عزیزک  
 سلسله انتساب ایله افتخار ایدر اوائل حالند معلوم در مجروحی  
 و عاملدن معمولی فرق این جلب مرتبه تحصیل علم صرف و نحو  
 صرف سعی نا محصور ایوب فون سائر دن دخی بر بنسخه  
 کورد کدن صلح بیت فارسی کو کرچه تازی بهتر است  
 عشق را خود صد زبان دیگر است مصدر آتی اوزره شهر اولان  
 دیوانی تنق ایله معارف کب ایوب عمرک شوا سندن  
 برفقای بیت رفعا زاده طبع بهمتای اولان اشعار نهدر

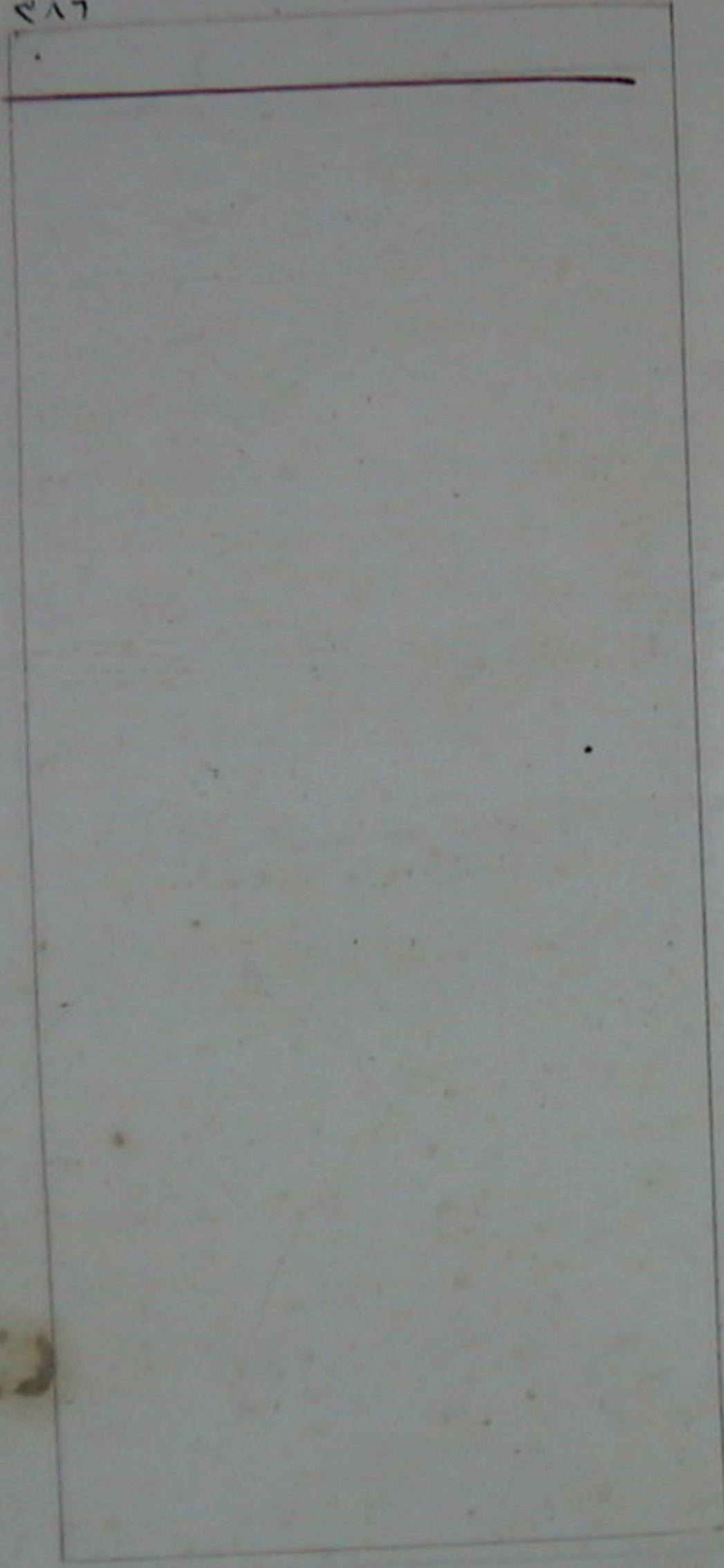


<b>تاریخ صلح نجف</b>	
صلح بادی او کتک را یک یا کتک الله	کلدی دنیا قرم ایتری سیتی اهل مکرمی
رسول ابرو ب عالم بکنی دیر نازدی	نجه صلح آصفاروم نازدی
هی الدین عزیزی حضرتینه داماد باندر راز لوق ایرک شیخ سلیمان	
نقی اولدوق بو تارخی د بمشد	
نقینه این عرب بوبله بویش تاریخ	عربی سکه سلیمان نجه در کوردلی
<b>عزلیاتدن بر قاج بیت تحریر اولدی</b>	
او خط کیم جا جارجار دلدرد نالاند	دبار حسننی تخریبه جیش اهل طغیان
معیر ضامه سندن کونیه حل ایتمه کیم	دبار حسنه مسکین تازه کلش بو ندر
بکنی دل سر بار نغمه خوار تیغ جو آورد	سبب بو اشراع قبله نام نقش جانان
<b>نشئی</b>	
نامی در اسکار دن ظهور اینمشد سادات کیر ابر کاتدن ز اول اولدن	
مخصل معارفه اشغال اینکله عملک شو آندن خوش صحبت	
وقن موسیقین قبلی وزارت کسب اینمشد بر برکک صنعتنی ضمیمه	
کار اینکله حال اسکار آرد دکافی مجمع فرقا در بو اشعار آرد زرد	
<b>نظم</b>	
بار بار جگر لر صفت فرقیالم	ایدری جاننه تا بر الم شدت ایلم
لوع مخفی ازل بوبله اینمش جان دلا	بوزوکی برن سور ابله رجا حسرت ایلم
نشیا آه درونکله سیاه اولدی	بونرا متله بو حسرت یتشور محنت ایلم
<b>ولد</b>	
سینه ز آرد در شمشیر صوبار دن	خسته دل ملوی غمد طغنه اغیار دن
جمع دوع ایچ نهم افتاده نالاند	کیم نیازم بیللا بر غنجه در کلاردن
<b>ولد</b>	

۳۸۵

دونه دونه آسیاب جور دو سدم نهدن	
کلدی مو ایلم تا سوبله کیم اولدور	
<b>ولد</b>	
فکر خطکدر نگار آد لره امر آرزوان	کیم رخ زیباک دوغمن فتنه آفرینان
<b>ناقد</b>	
نامی ابراهیم در روم ایلدنه واقغ بکیشهر دینکله شهر اولان شهر	
معموردن ظهور اینمشد او ایل ما لندره خصل معارف آرد وسیله وطن	
مالوفقون هجرت واسنا بول طرفه عزیمت ایدوب طریق هدایت رفیق طایفه طوف	
رملا زرم اولوب علوم نافعه به اشغال ایله درس واقاده به سوی ایله	
بر ادب کامل اولوب بر یکی اقدینک عوامل جدید نام تالیفنی شرح سدید	
اسمیه ستمی بر رساله مقبره تحریر ایدوب ود فی قواعد فارسیه بی	
حاوی نقد ناقد اسمیه موسوم بر رساله جمع و تحریر اینمشد ود فی	
فن آدابک میرا بوالفتح اورزبانه ماشیه تحریر اینمشد معرک سندی	
نظم ایلدی یکی لغت شریفدن بر قاج بیت لطف بو عمده تحریر اولدی	
<b>در لغت سید المرسلین</b>	
ای سهر سالار ضیل انبیا و رسالین	وی شهنشاه کروه اولین و آخرین
طلعتکون مقبسی خورشید عالمنا ب	خلعتکون متخذهستی سو اورین
ذات پاککدر نیک محبوب فلان ازل	لاجرم اولدی جو در کرحه لغاب
قیل شفاعت صه حضرت عامی اتمه	یا رسول اسر بخون صادق الوعد اولین
صد صلوة و صد سلام اولو کسکا اورد	سنن اول هادی منزه آوردین
خوطه بحر ذوب آلود دریا قدر ک	راچی لطف و کرم دریا بنوع اللذین
<b>در وصف ساعت</b>	
امید صوله میقات فلک اولمش دورعت	ملکیم سببه ستاره الهی از ساعه





مسلسل دورد آلود مبدوم شام و سحر ساعت	مسادل بخرج زدونه جو بروج و جیب اولاد
ایده شرفه کاهی جانب غریبه سحر ساعت	عجب شوخ و قلندر مشرب باغ مالکد
اولور بوتنگای شیشه ده بزوز ساعت	کود بجه بخر و زقت بسته ریل روان
موقدر نما وصله هر آن و هر ساعت	نه زیبا بینه برور او کرا با قدر دور

غزلیات در دخی بر قاج بیت تحریر اولدی

او سنبلیسته کیشولک بوغبیرین فامه	بجه دل بسته اولر جسته جسته اول کل
ایدرالنجایی فرقلدن ساغور جامه	قدحوشنا سوزان صنه دورادور
طوتیلور غیغ بالا بر ایکی ایاغله دامه	شکج لغت از فحاشه دل قید بند و آن
ایاق قول دورین ایله با سببا آسای ایشا	مسلسل درد بجز آنک غم و اگر آرزو کند
دایینه صاحب عز من این حال اول	سرشک دانه ریزین نقد ضویا ایلد

وله

درینا صید قید اولر کول زغور	شکج زلفی قصد قصد جانده اولدی
اولوب بر هر چه سود آیه و بر کباز	ایدرکن عیش نوش آباب خانه خا
اساس غم جزئی قهر شهر و درد آماد	بنای شاه آه عشقه زکاحسد در
عجب زک اوینک نقش رخسار زک	مداد لعل کوفی قیر فام خیر محسن
کفقت نقد عقد وصل ایفوا و لشدر	توروش عقل فکری مایه سن خسته در

فaded handwritten text at the bottom of the page, likely bleed-through from the reverse side.



## فی حرف الواو

## وجدی

نامی جدا جدا بقدر استا بولدک ظهور ایشدد اول حاله نجل مدبر  
 عالمقدار و نجل معارف بشمار ابوب دیوان بلند ابوا سلطان  
 کابندی زره سنه داخل اولوب رفته رفته سلطان محمد خان  
 صفه زینک ایام سلطنتدن بنجه زمان بکلجی دیوان  
 سلطان فی و نویسنده اصکار خاقانی اولمشدر شرای  
 عسکر کزین سندن و آدینندن اشالی نایده روزگار  
 برشای زور کار فصاحت شعار در اشعار کهر یاری شسته  
 تدوینه کشیدن ابوب خسرو قلندر و بلکن نظم اولدوغنی  
 اثبات ایچون عالمده رتب دیوانی و آردر شعله آواز  
 نای خامه سحر سازی داغ ناهید فلک و نظم و لوله  
 انداز بی انبازی کلبوسه لب شاهرد آن کبی ذوقش پر نکدر  
 و حسن ادای کفار بلاغت شعاری رشک انداز چراتاب  
 و نشوه استماع اشعار لذیزی شیشه شکن رغبت جام  
 شراب نابدر بویله بر وجود نایاب جفاک عالم دنیا دن  
 تهمت غیر واقع از آمله اصحاب غرض حسد یله غضب اصغی  
 منظر اولمقله بیلک نیش ایکی تار فخنن منظوما سبغی  
 صهبانوش جام شهادت اولمشدر اول مجموعہ معارف و کار  
 قلنه باعث اولان رئیس البیس شامی زاد دیر کلری نور  
 حال الخطب دخی زمان قلبلر قتل اولمشدر اول شاعر  
 ماهرک آثارندن بر قانع بیت لطف بر جمله تحریر اولدی



دل ویردم آنک زلفه طول امل	آزاده ایچی ذوقی کشدم کسل ادم
سرباز لغم شاهد بد زلف باشین	بن مودء عشق جوانان تل ادم
ساقینک ان اوپدم اولونج	ایلدن ایمن اوپدم وکی آدم ال ادم
ویردم یولنه نقد دل جان غیری	یوسف کبی مثل بو لنگر کوزل ادم
تسلیم در بر باشی شور جدی	میدان معانی بی بو کون بی جدی
تا کم خطای ما جینیم یوزم جندی	امر آر دل آرزو نیم یوزم جندی
رخسار و خطا لدر و کنه اغلم اما	بخت سیاه سیر کینیم یوزم جندی
ریش ایلدن سو انغم خطای جی	اجاز با خانه نشینیم یوزم جندی
جوش آید هوای خطای بحر طبعیت	وجد کینه بر در شینیم یوزم جندی
زیاد دل زارم و د زارمی قالدی	یا کشف آید جلت در دمی هم زاری قالدی
میدان هوس اوله حق باک متعال	شورین دل و عاشق سربازی قالدی
دل دو شیکون جوی کبی بینه هر دم	تذک کبی بر فضل سرافزازی قالدی
عالم لب لعلنی و صف ایتمن ما	وجد کبی بر نادر بردازی قالدی
آواره دلی مجلس برانه کتوردم	بر لبیل شورین طلستانه کتوردم
افسوله نمیشین الوی غم مستک	منظا اینیکون سینئه عیار کتوردم
انلاف کهر ایلمدن نظرله وجدی	بر کاندن الوی کوه کبر کانه کتوردم
و اول ایصال اول لعلی و سلام الله	دوشرسه هم دل مجوس و زورده سلام الله
صافسون اشکونه رواقی ایلمدن سوزا	نجی انجمون ای ماه کردونه سلام الله

خط

خط نوخیزی من خن ایلمدن ما لعلی جدی	مدد آمدن مجلسون ناز منظره
بجه و صفا نسو او شوخو دل خوشم دسبون	منلی یوق جرمه دل جحشیم دسبون
فونک سوزیری عجاز سخن وجدی	بویله معجزه نفسه عیسی یکر نه دسبون
شراب کهنه و ساقی خند روناز	اولور سه اسکی دمه نوله آرزوناز
اونور سسیدم دوشوق دلانه یکه اولک	میان اهل محبتن کفتکوناز
باز انز نقش چین غم سن نمیشیر از سوزل	اوشمیر از زره قاعله قضا تاثیر از سوزل
دلی پر نیجه چشمن کوستر سو مصور	او آهو نیجه مردم شکاری شیراز سوزل
مطلم وفق و عز عقل ارباب چون اولمز	نیم قعود بازو نیمه زنجیر از سوزل
بن شهید تیغ عشق اولدقن کوی یارده	یونندن دخی ایلمدن تن غنارم کتوردم



نامی در استاجلدن ظهور اینقدر شده زنده سندنرا اولی  
خصیل معرفت استکل عصرک شوای نادیده بردارنزد بر شاعر  
بی ایناز درک نای خامه سی نواساز او درجه رغبت فوش فوآنان  
اصغزان و حجازی شکسته ایدر و بلبل کلشنسرای طبع بهشتی زادی  
ترانه و سخنه آغاز ایند کجه طوطی و شکر خای دمیسته ایدر  
ماقت اول دفعی بیک یتیمش اوج تار یخند دآرفادن رخت بند  
عزیمت طریق عقبا اولمشدر بو اشعار اول شاعر سحر کارک آثار نر ندر

نظم

حالت عشق بیان ایلیق آرم نه دیو	حالدرن بلز او مستغنی عالم نه دیو
مرد کل مجلس مل بار پریشا کامل	بویله بر رشک ارم زرم دمیتم نه دیو
لال کوردم سحری بلبل آشفته دلی	دفعی لطاکله اولمکده همدیتم نه دیو
غزه آفت روش آفت او خفا جو آفت	اگ آرم دمیست فتنه عالم نه دیو
روح و آرد در دیر شاهد نظر کن حدید	اگ انصافه نفر عیبی ریخته دیو

ول

سرمین داغ بر آغ هوس ترو تاز	کوکله صد کل کلزار آرزو تاز
عجبی اولسه حرف آشنای هم دفا	دفعی او طفل نو آموز عشوه جوان
بنجه آتک ماشق نادیده کامیل	کچیم مست قنائل او تندر فو تاز
شراب ناز خون کل کل انسه شایک	مثال غنچه عینا او تاز بوناز
وحید تاز غزلدر دلسه مجلسدن	میان اهل دل دوشه گفتگو تاز

وحیدی

نامی احمد در اسکار دین ظهور اینمشدر او ایل حالدرن کب کمال  
معرفت ایند کرون مکن اسکار حمله سی کابندی زنده سنه داخل  
اولوب رفته رفته باش کاتب اولوب بنجه زمان استخدا م  
اولمشدر عصرک شو آسندن بر استاد پایگرم سخن و بر شاعر  
سحر فن اولوب بوجرمه و وفانه ترجمه سی سبق ایدر اسکار  
ابراهیم سرتی نام شاعر ماهرک استاد دید اشعار ای کب کفتاری  
سوز نا کدر ترتیب دیوان ایدوب بیک طنساز فن تار یخند  
ترک عالم فنا و غیر جانب بقا اینمشدر فتنه ندر نظم

تاریخ وفات وحیدی

فکر لطیفه فدا یاد بیدار یخنی	روح و عدل بود انوار جمالکله نشا
شاعر زبور کفر لیا سندن بر قاج بیت تمیز او کفری	
دشمنه به دجام ضیا کسره صونه	صوفی جلیک اللک کوز کوره آشنه صونه
مقصودک اگر کل ایسه آل بزمن	اما کف ساقیه اولان ساغر صونه
جایزه اوله مظهر آثار جلالتی	نزار بازوب نامه او مه بیک صونه
کرمه بر اوج قانکه ساغر کبی ای دل	مجلسد صغیر جملرب دلبره صونه
قدر لب میونی و عدلک بیلور اشقی	ساغر کبی هر قدر نی بلرزه صونه

ول

فراز طور قدم تاب رویت قدم من	قبلا ی جمال بایره طاقت من قدم
نه مکن گوشه د آمانه خست جلوه کا	اوسرو کلشن آرای ملا قدم من
نوله اوسم بوبر زرد درد اشایی	شر اصادقن جام غم قدم من
اولور می کمال دلبره پرواز ایملک	های و جگاه قدر قدم من

ول



خوشتر کجی صابر خیر عاله تاش	هر دره زون اولسه زود سوز و کراز
انار خور ایلمی چینه می کوری	زلفی جبرین ایش بر باد سپارش
اولدی کی هزار جن آرای اوبای	وعری نیجه بر کلشن کورین بو ناکش

ولد

د آغ دل درر خله آشکارا سوزن	زینت کز آرز فضل نوبهار اولسون کورد
قره اشکم هله دوو مصارف	شرقه دریایی ای دل روز طار اولسون
طوتم عنقای کوی قاف استغنا	بو ناز و ناز و وعده دل سکار اولسون

ولد

مشاق نیم بر زلفی سیر کرد	دمرد که او سود آ ایله خار کرد
--------------------------	-------------------------------

وصلتی

نای علی در هوای جان فرآمی وصال جانان کجی صفا کستر اولان  
 قصبه و اوزیجه دن ظهور ایش بر باشا زاده اولوز اول  
 مالتر تحصیل معارف بحساب ایروب صاحب طبیعت  
 وکان کوه معرفت و معدن علم و فضیلت و هرقدر  
 ماهر و شعرو انشایه قادر از آتی میاندزه نظری نادر  
 اولغله اشغاری لطیف و کفاری غایت تصنیف اولان  
 شرای عصر دن اولوب جمله و آثار دن چهری غزالی  
 بش بلک بیت ایله بر غزای نامه و غزای نظم ایروب  
 اول عصرک وزیر اعظمی قره مصطفی باشایه و بیرون عظمی  
 اصانه مظهر اولمشد و دخی بادشاه جهان کلمه مجرب شاه  
 رابعی حضرتی بلک نشانی ایش بشکلا شده مجرب  
 بنا ایلمکری سرای بهشت آسایه تاریخ نظم ایروب و برد کن

غایت

غایت پسندین بادشاهی اولغله مطلب اعلام اولان  
 سمندر سنجانغی الای بیکلی احسان اولوب بلک بوز  
 نار بختن و آغ اولان فرآت اثنا سنده دشمن لیام  
 بلزاد انکرو سه استیلا ایلمدی معرکه لرد مهربانوش  
 جام شهادت و فرآمان روضه و بنت اولمشد بشکلا  
 سر آخی مدح ایلمدی قضیه و نار فدن بر قاج نبی بو جمله محمد

تاریخ سرای بشکلاش

جهانک شاه عدل آیین فاق دولت سقا	مذاتک ظل لطفی عالمک الما اولاد
شهنشاه طنز توأم شه مهور عالم	رمانک باعث منی زمینک حکم فرما
قره خانی مصر لطفی اول خان ایش	بر ایکی بند فرما پذیر پای بر جا
رواد مطبخ جود دن هیزم کوش اولاد	سز آخمشد کورد کرسیل بودی
مراد آسه ایدر مجرورده وضع جانی	اورد کوه حکم تقدیر موقوف حکم طرای
بشکلاشده بر زهت بر آینیادین	اول ناظر عتق ز اعینک اعلیا
مبع دو کوه آره در اول جامانک	اکا برد آیه اولمشد حالت بر فوجی
بودیو آغخانه عدل و سعادت طرخان	ایکی مصرع اولور هر بر تاریخ خوش
عمرضا عادل ایلمک بو طاقی آباد	مبارک اولد سلطان جهان قصر علیک

غزایا تنه دخی بر قاج بیت تحریر اولدی

کاهی خیال زلفم اندر خم ایلمک	مجنون عشق بنی مستکم ایلمک
کلشنه باد بی کل ترینه طوب	اول برمه ساغر عرقی شبنم ایلمک
اولر نری طیب سحاک نظیر کیم	اول سینه بوز خم دلبر هم ایلمک

ولد

تلافی وفای دهدن اولم هر ایش	نه مهنون ایدر کوی استرینه لطفی ایش
نکارک نکت باغ بهشت صله نیست	دماغ جانی بوی ورد دخت بر عیاش



کر عیبه هر کس جامه نولین غنچه	فلك بوز و صلیتک بوشن کهنه پارک
صا و لش در جرم ذوق این صلیتک	صغایر زمه کلن مقدار غنچه
دو کفن باد غنچه قش ساعده	بوزش زرمی برابر همدار غنچه
ریشا لش استار زرمی بر میخانه	جگن کجینه کن ضبط ایدر آدم غنچه
ولد	
انچه حجره جوانان نولمانانه	اینگه افوان زمانه کفانه جسد
حسد ایکنی اختیار متارن	حسدی شوخ جبر حسد مانانه
وصلی ایدر شوی محسوس جبر	اولسه رسم فلك طبع سفندانه

والی

نام شریفی عبد الرحمن در سادات کبر البرکاتند و ابیت انور  
 پیر انسی زاده دینکله مشهور دنیا اولمشدد اولها لادن  
 طریق یرایه دن شرفیاب انابت و واصل رکن مشیخت اولدورن  
 طریق تدریسه سالک اولوب اول عصرک شیخ الاسلام  
 منقاری زاده اقدنبک زیر شهبال حد متدلیه مشرف ملازمت  
 اولوب مدیس اولخله قطع مراتب معاده ایدرک صحن مدیری  
 این مسند نقابتی شریف ابعب اناطولی صداری پایه سی  
 اعتباریله مقبره واکرام و بنجه زمان نقیب سادات کرام  
 اولمشدد عصرک شرا سندن فاضل جهان و خیر زمان  
 بر ذات شریف اولوب بیک بوزیری تارخنده عمر عضا  
 ایشدد نظم ایلدی مولد نبی ایبانتدن بر قاج بیت شریف  
 بومله تبر اولدی مولود نبی

۳۲۲

ای خرد آن لطف احسان استین	مولد پاک رسول الله کل
جنت ایچره حور غلمان استین	مولد پاک رسول الله کل
نفت پاک جان و دلر کله	محض نور صفدا اول ذات حسن
اولدو غنچه دینه ده صلیتک	مولد پاک رسول الله کل
اول رسولک طوعه عدو غنچه	ایله قدره مشابه دی هان
بولوق استرک جفندک ایما	مولد پاک رسول الله کل
مجلس مولود ای والی مدرام	اول رسوله ویر صلوتیله
جنت اعلا استرک مقام	مولد پاک رسول الله کل

غزلیاتندن دخی بر قاج بیت تبر اولدی

دل شورین به دلبر غنچه ایدر نکله	قولینه خشم ایدر کویا چر تیشی
بو صحن سینیه کولر کله قاره کونک	بویانوب دودو حجره صول اول سیزن
ر عشق ایچره بویان اول یا کله بولدی	ایرغمنزله سالک فخر اولدور
ازل اشغ جالجانمی پروانه ایمن حق	بومکنبدای والی اول حکم الا ک

ولد

ملشش ایچره روی اری کور کله زنده	صیدا ایچون لول چکی شهباز سپهر انور
اول سوار اسب خاله کوی جانانه	نامه اشواقی ارساله کبوتر انور
دره هجرانه دو آیلله لیدر لیس	ساعز پر یاده یاقوت احر انور
روی کلکو نزنه خال اری شمشیر آلیا	افکر و غنچه بر سیمین بحر انور

وصالی

نامی محرم نیکون دن ظهور ایشدد اولها لادن استاز کوی بوردی  
 ملازم در برین قضایه عازم اولوب بعضی مناصب جلیله به مقصد  
 اولدورن صله بوجه تقاعد کونا هیقه ده مسند نشین صداری



بیک ایبری تاریخین فوق اولسند اول عصرک ترتیب بوان ایرون  
شواسند بر ایات کفار آبرار نندرد

نظم

سوزد لادن ناله قلمم جمله آدم نیار	آتش عشق به بر آه ایلم عالم نیار
بز غن کور و صالی بی صباغ الخشام	شع مجلس کجه یازنه صباغی کلور

وقعی

نامی احد در آثار منشاتی مشهور جهان اولان نشاخی او قحی زاده  
محمد بیک نام کاملک او غنودر اوائل اهل ان تحصیل نام و نشان ایبری  
ملازم و طریق تربیه عازم اولوب قطع منازل مدارس ایبرک سلیمانیه  
مدرسی ایچی بیک التمش مدودنه سخن فادان بقعه بقایه حلت  
ایبری شیخی ابوالوفا جامع شریفی خطیر سنه مدفوندر مولانا یوزورک  
شورانشاد بیله لاسی و خط املاسی اولمعله برای اقدنیل صدرا نند  
تکره جیلک مذمتن اولسند اشاری پاک و آثاری سوزاکر بویا انکر

نظم

سزولیمه ز سلطنت در آریه	پای ایبری چیکی دامن استغنایه
لب دل آری کورن ساق کلون	ایچی برک کل تر قونری صانور صهبایه
کامل یار ایبر خلی یوقار دن	سایه زلفی دوش مهر جهان آریه
یلرز مسند و نیجه در ای	بز عالم هله دکن بودر غوغایه

ولی

نامی ولی آتیند خیریه دورسدن ظهیر ایتمشد اوائل حالین  
آنا بول کلوب تحصیل بضامه علیه و تکمل لوازم رتبه ایتر کردن

قاف زاده قابضی افزیدن ملازم و طریق تربیه عازم اولوب  
رفته رفته قطع سلم طریق ایبرک علی ایسی صیق مدرسه می مددی  
ایچی بیک التمش التی سنه سنن جانب خاموشانه سفر ایتمشد  
عصرک شواسندن اولوب طبیعتی هنرل و هجو شیفته دل ایبری  
بو اعمار اارندن نمونه در

نظم

باقری بانردی بزویاب تموز افلاک  
یلرز قنقی ججه کوز باد هوا

ولد

نداشکم شوق خراج این رم بوزینه  
ینه هر بار کور شد کجه قصور اشرا

ولد

کوکلم ادریسه زیان ایلمر یار مدرن  
راضیم بن هله بیک جانله باز آمدن

ولد

چوقاب و تاب ویرمه محتاجد روی  
وصف جمال دلبری آسان صنور

ولد

نیجه بزخ خوزر ز هجو دل جلا ویرسون  
اوصاندم روزگار بیوقار ایبری

ولد

ولی یل قدر بر میغوشی سنن انصاف  
بود کلوظ لطف لیسر سیک بز با باقر

و جیهی

نامی حسن در استانبول دن ظهیر ایتمشد تحصیل ماردن صکره دیون  
سلطانی کابری زمره سنه داخل اولوب عصرک شواسندن  
اولمعله آنا بوزن سلطان مراد خان رابع زمانه واقع صدرا  
فتحدن بیک التمش بوی تاریخه کلبنه تو آرخ حال عثمان خیر



ایله کی مشهور جهانند ترتیب دیوان ایروب بیلک تیش تا بخت  
فوت اولمغه بونا رخ نظم اولمشدر تاریخ وفات و جهی

کونین و شوا زمان جهی بیلک اولمغه عازم بزم سعادت و زدو  
دعا الیه دیگر تاریخ فونی نظمی اول مقام جهی به جنت زدو

بواایات اثار نیندر

صانه خطره کورین لعل کورین عکس اروسیدر آینه خسارت

ولر

سینه سرفرشت عشقی یازمش کاتب جهان حاصلی ریازلی دیوانه در

ولر

بیلدر آرز عشقم فلقه آه آتیندن بنم شد کور و سلیم و جهی دیر

وجو دی

نامی احد در دیار کردن ظهور آیتشدر اوائل حالده استا نوله کلور  
تصیل علوم و تمیل آداب رومدن صکر ملازم و طریق  
قضایه عازم اولمغه اشراقی قضاة ستوده صفاتین  
اولوب بیلک التمش طغوز تاریخده فوق اولمشدر عصرک  
شواسدن اولمغه بو ایلی بیت یاد کاردن نمونه در

نظم

نادان یاننده زره جا یو قدیر عارف قاتنه کون کبیر اعتبارین  
هر خوب روی کورسه سوز اختیارین در برسه اولمغه دکل اختیارین

و حدیث

نامی احد در استانبولدن ظهور آیتشدر حصار زاده دیکله قرین

اشهاد

اشهاد در اوائل حالده تحصیل علم و معرفت ایروب ملازمه  
عازم و طریق قضایه جازم و بعض قضایه قاضی و حاکم اولوب  
بیلک تاریخده فوت اولمشدر عمرک شواسدن اولمغه  
آثارندن بو بیت یاد کاردر

نظم

طاقتمش طره زلفینی یاندر ایلی سنبلی ایلی پراقلو کویا غنچه خسارت

وجید

نامی محمد در استانبولدن ظهور ایروب بعدا تحصیل مروسه  
بروسه به هجرت ایلوب بخت امامت ایله عمارتین کوشه کیر  
اقامت و مرتبه خطابت ایله قناعت آیتشدر عصرک شواسدن  
فوت نویس برذات معارف اینسدر بیلک سکن سکر تاریخده  
فوت اولمشدر بو ابیات اثار نیندر

نظم

دکل تمدن سر آرز زاده پنبه داغ صبارینه دوشوروش باجر ندر  
لبندن ظاهر اولان نودمین خط خار جامدن نقش و نگار حیر ندر  
مژادر اشک حیدر اولسه دمیر سواد چشم زری چشمه سار حیر ندر

وهبی

نامی ابراهیم در محبیه ادرنه دن ظهور آیتشدر اوائل حالده  
تحصیل کالات اینکله ادرنه ده مرآدیه جامع شریفه نیمه زمان  
امام اولوب بعدا داعیه معاشنی سالبه عشق خدا  
و جذبات مولا ایله سلب و ترک ایروب اول عمر ادرنه



شیخ سابق کلینی محمد لعلی دینکله معروف اولان عزیز خرمین  
شرفیاب انابت ایله بنجه زمان خرمین صکره آرزوی بیات

ایروب بواباتی نظم ایبرک در مدح مولوی

نسخه انار حکمدر ادای مولوی	عکس بر آت حقیقتد لقای مولوی
لانه کونینه میل انزل عنقا	لا مکان پرواز عزیزرهای مولوی
غیرت تاج و قبای خروان اوله	هله زرتار خجندر عبا مولوی
جیره سالی اول وار بوی و هجی	ریل خط مغفتر در خاکهای مولوی

دیه رک قونیه به واروب حضرت مولانا استانه و فیض ضایانه  
بهره سالی اولدوق اول عصر سجاد پیرای مشیخت و موشرفانقا  
طریقت اولان چلی افتدیرن انابت ایله تکمل و اقیقتدن صکره

بیت عاشقاکوی یار جمع اولون • حاجی حاجی کعبه ده بولسون •  
منور میل آرزوی طواف بیت اشراق ام و زینارت روضه سیدالانبا  
علیه افضل التحیه والسلام طرفه عزیمت ایروب بعد اد آله الخ  
سوی دریادن کلور کن بیلک یوز اون ایکی تاریخده کشتی وجود  
نکر انراخته کرداب بقا اولمشدر عصرک شو استون اولمشدر  
کوزل اشاری واردر بوبر قاج بیت انار نیندر

نظم

شم ابدن بو عصمتی کل بر نین	صد پیرهن بوسف اولور چاک عمده
کیسولرین بنه سی هاروتله	سورک یا کلور حضرت جاهد ذمندن
وهی بو نظیر نینه دبر هسندک	نی سکر احباب اولونول قلندن

ولله

بارک دهانی سزیندن خیر	فکر لیبی نتیجه جانن خیر ویر
جام جمعی صفوتله آکده روخ	نور جالی حسنله آندن خیر ویر

نشانی احمد ده فوتنه دیر کی تاریخده

کروه عاشقانه شیخ ارشاد	عزیز محترم رحوم و مغفور
بیلوب فانی جهان بی قبابی	بقایه غم ایروب اولدوق
دم فوتینه وهی دیری تاریخ	اوله احمد نشانی رفیق نور

و آصف

نامی اسمعیل در اول کل نوزن کلستان معارف صدیق استا نولده  
نشور و نمابولمشدر سادات قیصر البرکاتندن اولوب نوسن ایکن  
کسب معارفه هوس و اشعار آبرار دسترس بولوب  
عصرک شعر اسندن اولمشدر استعداد ذاتی بر وجهه بصیرت  
اولنمز اون سزباشن ایکن بیلک صفا الی تاریخده اولمشدر  
حتی اشاری فوتندن صکره شایع اولمشدر بوبر قاج بیت رعنا  
اول بیلل باغی معارف کل اشعار نیندر

نظم

اوشوخ سرکشی بن با دیار اولور صاندک	او آهو بچه و حسی شکار اولور
یازق بازق تلف اتم متاع جادلی	بو چار سوی مجتهد کار اولور
یوبالایه دو شور دم در بغ فلک دلی	بر آرز مساعده روز کار اولور
خیال قدیمی ایدم درون برورده	او نقل عروسی بن میوه دار اولور
اوشوخ عرض دل اتم کور بنجه و آصف	دبر محل زمان در کنار اولور

ولله

کف هوا به ویر لرن سری جباب کی	ایقدره قالدی کو کل جره شکر کی
اولور فتاده خاک زرات ای	سکرک ایرر ده کر خیره آفتاب کی
شهاب صامه دو کل کلک نفس زری	بونه قباب فلک قابا قرآبی



فقوش رنخله بر قیل صحیفه چمن	دخول سینه ایسه عابله کاتب کی
غرض صول رخ یار ایسه بو برتر	دو کول صاحب پنجه دم و اصفا

ولد

دل مو میان بار خيال المکر در	بیچاره شهری فکر بحال المکر در
دو کلک غمزه خون دلی دم برتر	چشم سیاهی فتنه و آل المکر در
کورد آمو زلفه بسته این رخ ذل	دورمه امید آینه خال المکر در

و آصف

نامی عبدالله در استانبول در ظهور ایتشد دولت علیه غنایه  
 پنجه زمان شوق نانی منصبی ایلد اوقات گذار اولان شعبان زاد  
 محشم محمد افندی او غنود در اوائل حاله دیوان هارون  
 کاتبی زفره سنه داخل اولوب عصرک شوا سندن شورو  
 ضلی مهارت کسب اینکله بعض وزیر آیه دیوان افندی اولوب  
 بلیک بوز جری طنوز تاریخ فوت او شدر اشعار نون بر سدرار  
 بو جمله تحریر اولدی

نظم

قبض جنات عیبی بر لوله بلز	انکور لبک لذتی جم بله بلز
حرم اولمز رزه قدر لعلک اغیا	اول غنچه نادیده ششم بله بلز
خطا بسیدر حجت نجل ملاحت	بو حالتی فیض آور محرم بله بلز
بیتاب مغر حیرت ملا صدق یا طریق	اول دلبر فلو بسیدر او سیم بله بلز
هجران ستم جسمی آرا ایلدوا	مانوسم این کورسه اگر غم بله بلز

ولد

همتا اولمز ای کل ازک برن سکا	اولمز هزار نغمه زن عشق سکا
------------------------------	----------------------------

زلفنزه اولمه دوو چرخ سن ز آفتی	و آصف او کارخانه چندر وطن سکا
--------------------------------	-------------------------------

و آصف

نامی احمد در محروسه بوسه دن ظهور ایتمش برادران زاده در  
 نوس اولوب حسن آن ایلد شهر بورجهان این تحصیل مدارقه بشمول  
 اولمغه اشعار هوس روادی نظره دست برس بولوب دیوان  
 کاتبی زفره سنه میل ایتشد کوزل خطی وارد در یو ایاز ایلد

نظم

متاع صبر غارت ایلم اول چشم قاندر	بقلمه صور تا مفید کافر بر مسلماندر
در آغوش میان زهر و صلته او هر نیک	اولدیر ایه مانع خنجر ابو جاناندر
د کسدر دم فیلن تاز ییاقه در آغ جانی	نوار بر کعبه کل ای لاجر فصل اغانا

ولد

فلک او سرکشه دل بریدن لطافت بوق	کانه عاشقنه دم ابر بر قاف بوق
---------------------------------	-------------------------------

و آتق

نامی احمد در استانبول در ایتشد اوائل حاله تحصیل معارف  
 ایدوب اوقاف کاتبی طرفه میل اینکله استانبولده واقع  
 بر تو پاشا وقفه کاتب اولمشدر عصرک شوا سندن در  
 اشعاری خوب و فرخا کفاری رعوب و دلخا و فرام  
 ضامه و سخن ساری رشک طوبی و جنت و زبال طاک  
 سخن پردازی میوه بار فصاحتد شاعر و قومل طوطی  
 طبع شیرین کلامی شولقدر بر کورد در اشعاری رفاه کلام  
 اولمغه متملدر لکن انتظام عالی کی اوراق و ناری بر شدر



او آخر عمره سود آرد لك ال ویر مكله وضع بیمار خانه  
 اولوب بیلک بوز جری اوج تار بخندن بیمار خانه <sup>اولشدر</sup>  
 اول حالن ایکنینه تفر کردن خالی اولوب بیمار خانه ده نظم  
 ایلدیکی اشعاردن بر قاج بیت هیز اولدی

نظم

هر لحظه چشم کافرینک قصه جانده در  
 دار الشغای کویکی بیدر نه نواد  
 کاهی نگاهنی جانب غیره برانه در  
 منزل غریب خسته به بیمار خانه در

ول

برایت مکن لب لعلی دیره <sup>ترین</sup>	می عقیقه لب پر لب اولدی ساغر بیز
ساره سوخته بوز لیل <sup>تای</sup>	سهره اشک داغ دروندر اختر بیز
فلك چلار سه <sup>پر دیره</sup>	بویغ هر عیاندر برانه جوهر بیز
ز سله چشم رخ زرد ابله <sup>خدا هر</sup>	نثار با بکه بوق کرچه سیم ز بیز

ول

نقد دلی اول لب جانغز آیه ویر	اول سیم قلبی بر کهری بر پایه ویر
اوله غبار فاطماید آب چشمه	فک رهنگ جسمکی سیل فزایه ویر
اسباب دهره عاقل ایسک <sup>اعتبار</sup>	نقد ایله فانغانی می دلخایه ویر
سرکشته اینه کنونی مانند کرد با	ای دل تیر غنائکی دست هوایه ویر
اول قهر و <sup>اعتبار</sup> معنی بکانه و انقا	بیل جانک اولسه اول نیک آشنایه ویر

ول

نیاز زم ابله رضع نقاب مکنی	کلید موم ابله بهیج فتح باب مکنی
----------------------------	---------------------------------

دقی

وقعی

نامی محمد در نسیری زاد. دینکله قزق انظار در انشا بولردن  
 ظهور اینشدر اول حالن تحصیل معارفدن مکن ملازم و شد  
 اولوب قطع و آیت معقاده ایدرک دار السطنه العلیه <sup>عجیه</sup>  
 قسطنطنیه <sup>م</sup> مسند نشین چار بابکش شریعت اولمشدر عسکرک  
 سرآی کزین سی و ده کون موآد دین سی فضل موفور ابله مشهور  
 اولوب اکثر اوقاتن محسود الاقرآن اولدی زمان تدیسهر  
 بعض حصه و فصد نک جمله و مکرله هر پایه ده معذور اولد  
 خارج مدرسه مکن اولوز درت سنه ده شامر پایه بیله قزق  
 شریف قاضیسی اولدی قزق بش سنه ده کویله انشا بولفا <sup>ضی</sup>  
 اولدی قدمای طریق اقدمی هر طریق علمانک جمیع قوانین  
 و رسوم محفوظ <sup>م</sup> محفظه <sup>م</sup> مافظم اولدی متواتر در هر کوزین  
 منقولدر کنونی ابله فوق صحبت و آرور د انما بومصاحبه  
 مائل ایدی بیلک بوز جری طغوز تار بخندن فوق اولمشدر  
 اشعاری شیوه <sup>م</sup> مضاد <sup>م</sup> ایزد بویات انکدر

نظم

کلك شاد آرخندان اولدیغن <sup>نور</sup> ضمه صباد	ایچیلور بر ایکی کونک اوز باد هواد <sup>نور</sup>
د کله باغ فریاد بیل رونق کلر آ	فناس یاد ایزدنا لشکر جمله فاد <sup>نور</sup>
هر آرخ ناله در کاری دکل آیین <sup>نور</sup> روا	وجودن ایلک افنا او عشق بویا <sup>نور</sup>
چغور دلدن سوا بی شی امور <sup>نور</sup> فقه	کشا دیا مقصود چنا کبریا <sup>نور</sup>
بو نظم سوز نامر <sup>نور</sup> شیک ایزد دیز <sup>نور</sup>	بوسوز جانکدر آ انقا <sup>نور</sup> طبع خوش <sup>نور</sup> داد <sup>نور</sup>

ول

او عاشق کیم دخول بزم بار ناز <sup>نور</sup> بستر	تکابور طبلدن دمدمر آه <sup>نور</sup> و اینی <sup>نور</sup> استر
--	---



بتریز کوی عشق شورید در تخم مامونی  
 اولور سه بخت نیاورد وصال اراولور  
 جهور طاک ایله دعوت ابدی اکره مضمونی  
 دمام خامه زالدن هنر ورنک اولور اما

ولر  
 فردان نزه ای کیم عجب زخندان دور  
 خالص اولور پریشا انسه باد صیبا  
 بو بزم پریشا طایر شود کوشسته وار دین  
 سمد طبع و قوی نه مکن همعنا اولق

وحی

اولر کز آره حقیقتک اسم شریفی محمد در استا بنودن ظهور ایشد  
 سادات کرامتدر مشایخ طریق خلوتیه دن قطب عصر اولان  
 بلاط شاهی حسن افندی نام عزیز محمد ملک محمود صید اول اجاری  
 کسب کمال معرفت و تحصیل آداب طریقت ان صوره و آلدن مباد  
 یرینه سجاد نشین مشیخت ارشاد اولوب نیجه زماندن  
 شیخت زبور بی محمود مکر می سید فیض الله جللی افندی  
 زاغنت ایروپ کدولری سلسله مشایخ سلاجینه داخل  
 اولوب استا بنودن سلطان سلیم جامع شریفینه جمعه شیخی  
 اولعب بیلک بوز اونوز نار بخت اول بیلل باغ و عطر  
 و تزکیک رغ روح روان پائی کرمی افلاک پرواز ایشد  
 مقام فضیلت موفور ایله مشهور بردان معور اولوب عبرت  
 شواستدر اشغاری لطیف بی بدل و کفتماری نظیف و غایب

کوزلد

کوزلد بو نظم بلیغ مناجات کونه اول مهم وحی ناطقه  
 اشعار اعجاز منور ندرند که مخبر اولدی

در مناجات باری تعالی

کوکل اولسون نوا اکل مطیب	بری لطفکله سرور ایله یاز
ایکی عالمده لطفکدر جو مطب	بری لطفکله سرور ایله یاز
دل وحیی کرفار خطا در	ولی سندن طلبکار عطا در
قولل کاری تمنا و جا در	بری لطفکله سرور ایله یاز

بو بر قاج بیت غزلیا تنند

دلا آهیله اکلن ساد و صل بار شکار	و فامی غنچه ناز اغیل بیدار
بر لوکر کوش عالم شیوندر کنج زقون	طیبا مستند عشقم سبار

ولر

بزم چمن شیوه لرایر یور مسین	جانا جالک آینه ده بهج کوزر مسین
عشاق زار بوسه صولک دروغ	هر بی مذاقه لعل لبک آمدن مسین

ولر

درونه لعل دلدار کولوری طرخی	بوزمه ساغده سها کولوری طرخی
وجود شرعه داغله کلستان	عجب اوغچه زینا کولوری طرخی

حسن صوت ایله مشهور جهان اولان امام لطفانی صالح افندی  
 اخرا رحمت ایله کوندر دیکلی ایاتدن بر قاج بیت بوجه  
 تخریر اولدی

نیجه مست اولسون اشقته دلا بزم صیدن	اوشوخ پر خارا کونج کل طرخی
تکلف بر طرف بو نظم وجود غرض اشق	نشاط افزا دیرر عرفو تحت اشق
مضامین فخر ایله بردان کربل دل	مجادد در صفاد بر طراد برآرد
امام شهر باری حضرت صالح افندی کم	صدای نور بحر ابحار عرفی اعلا



امی حسین و نسبی حسینی در نسبت شعبه و وجودی  
 و منبع جوینار شهودی خاک استانبول در کفخرای امام زام  
 دینکله شهرت داده الحاج احمد نام بر ذات مروج الحائک  
 حاصل تجارت جاتی اولوب جد اعلاسی مصاصم  
 باروی کرامت حاصم افندی رحومه نسبت ایله حال  
 صفیره حسامی تخلص ایلدی بعد وجودت طبع در زاده  
 منظومه و بضاعه و کسبیه و استعدادی ملکه و هبیه  
 اشعار ایله مستزاد اولدوق بوجورین و ترجمه سی سنی ایل  
 نیلی افندی تعینی ایله وهبی تخلص ایلوب مخلص زبور  
 فخری ایله ادعای شرکت استیصال ایرنر استرلاک راس المال استناد  
 ایلوب مخلص مرقوم بالا ستغالول کارگاه سخنده تمغای قمار  
 اشعار اولشدر کلفجه و شجره و سیادتی خار اریا بون  
 عاری و خورشید عراقتی سحاب اشتباهده نامتو آریدر  
 بر آیه بخش صدارت روم علامه و زمان میرزا آجان دورا  
 بر زاده شیخ محمد افندی حضرت نزن و بعض اجله و فولدین  
 تلمذ ایله حایز نصاب دانش اولوب عصرین صدر اناطولی و تقی  
 اولان خواجه زاده السید عثمان افندین ملازم و رفیق اولد  
 عازم اولوب بوزجری اوج تاریخده واقع مسوق فخره نظم ایلدی  
 تاریخ جلیله می شایان نگاه قول شهراری و مدرسه و خارج  
 احسانه فرمان هایون لسانی جاری اولدوق شیخ الاسلام  
 بشهتی زاده سید علی افندیک دفعه و ثانیه سند استماع  
 کیم استحقاق علمیه دخی نمایان اولمغین مدرارج طریق

تدریسک

تدریسک درجه اولامی که خارجدن عبارتد قدرینه  
 احرار اولوب حتی بعض یاران بونارنجی دیشدر تاریخ  
 آفرین درس او قیوب مدرسه آلرک وهبی و کیم  
 حالا قطع پایه و مدریس اینکون و صدور کرام حضرت ایلک  
 مکتوبی و تذکره جی اولمقد در الحق السنه و ثلثه  
 نظم و نثره قادر بیریه کولکون منلی نادر شاعر زور آزما  
 و منشی و نازه ادر مقتضای مشرب همتی آنا فنا راتی  
 نظمک اقصای مدرارجه اعتلا هو آسنه مائل اولمغله  
 اشعارینه اعتنا ایتوب جمع و ترویج قیدینه دو شمشدر  
 لکن مجامع اجابده بوفندان آناری ترتیب اولسنه مکتب  
 دیوان اولمغه متحملدر عصرک هر و آدین بجه ناز شاعر  
 منلق ممتازیدر بواشعار آثار طبع سحر ایلدر

وفام عملی

نظم

لعلی در بالجام شرابه قور	برناشکنه غنچه بی کویا آبه قور
سحر ایله امتزاج ویر آب و آتیه	ساقی د باده بی قرح شعله تابه قور
منبر کجف جفتجه کیننده اولنکا	بهر آمرفته بیم ایله تیغ قرابه قور
ای آفتاب یار ایله دعوا آخی قور	رفع نقاب ایلدی سنی بکون صحابه قور
مستگلفه زور ایله کنجده ایلک	مروج کلامی جدره اضطرابه قور
بفض حیانت نازه ایلر دولت آده	اقبال شخص شیبی لباس شبابه قور
وهبی بوشور نازه به اولوق نظیره	یاران نظم قید و ریر بریح و تابه قور

وله

شکار جانه شهباز نگاهل اولماده	دور لحن جگره هرزه مفر آخ صیا
نگاه چشم مستی کلک مرقان ایلوب	اولور استای ناز ایتکون عینی زکمی



Handwritten notes at the top of the right page, including the name 'عبدالمطلب' and other illegible text.

فالوری روز ستاخره حشر است  
شب اول و کنگر اما اوزده حالتی  
توی دست نیاز اینه بی نقد نماشد  
رواج کاله هند و اولور ای هی

وله

موزرعه دو تنگ لیلانی این موزون  
هیچ طلوعینه باقلز هیزولی منتظر  
عشر بیروزه عید و فرادیتیم  
و هیباف و آریسه نقد ثواب روز

وله

بزرگ صبا او شاهوارک تراویج  
ایزدن او به نیجک انجی نکلن

وله

ایرواد سانا از ایلر کاکش کوی  
حشر لعلکله یغشع منرا اسله

وله

کلسه بو قدر قامت بیک نایزه قیا  
نصوبه قام اولمز اما دها باری  
سودم او تو و فاسن اما ک نادم

دری بلک جشم فرسه بو تارخی نظم اینمشد

چتر قیسیله قونک اریضی ای هی  
کم او نکلان هرک کوز کوز باکره بر دردی

واقف

اول سلوله و سلسله و سیادنگ نامی جی در اشانول قرین  
فاسم پاشا نام عمل دکشادون ظهیر اینمشد صدر کو امیر  
روم ایلی فاضلسکری علامه جهان خیزد در آن عارف عبدالبا  
افزینک خبیری اولوب و بوجیریه و عرفانه ترجمه می سبق  
فائر افزینک مخدوم مکتدی در مدین کرامتک سادات  
کثیر البر کاتند نوس ایجن اشعاره دستری بولمشد معارف  
جریب و کلیه ده ماهر نقرات اشعاره قادر شاعر او غنر  
شاعر در بورقاج بنب رعنا اول مخدوم بهمتانک آثار ندر

نظم

کالای و سلس ایلی اقر حاسن  
نظاره کار حسنی جبر کزین اید  
و عدو صال خلفنی صوق کورده او  
بادی خینه در نکا اولدی نغمید  
منا و لفظ شاهد عدل اولدی

وله

حسک افقابی حجاب صحابه قور  
صدر یوسف عالی انجاب مجاهد قور



واقف

نامی محترم در مروه و بروسه در ظهور این شد عصرینک بجانده می  
ود هوک فرزانه سی علامه جهان ادیب دوران استخواجه  
و عجم احمد افندی دینکله مشهور جهان اولان فاضل دورانک  
او غلور در اوائل حالده پیری تربیه سبله تحصیل معارف اینکله  
مروه و بروسه مدرسی سلکته داخل اولمشد عصرک فرافا و سز  
بر شاعر شیرینکار در بر اشعار آثار نندرد

نظم

نشاطه باعث اولور نوبهار اکلردن  
نکاه شفقت ایر و عجب او سپاز  
وجودی عاشق سرکشته ناز غبار  
بر ایکی اولک دلدوزی ایستوارک  
زبان خامه واقف کز فیضانی آید  
بهر خرامی خوشکوار اکلردن  
دل ستم زده بیقرار اکلردن  
ره نگاره دوشهر روزگار اکلردن  
بویچک سینه عشاق ذار اکلردن  
بوکونه بر غزل آبدار اکلردن

ولد

قورشرابی دشر با هوو بیک نوبه  
بدری خواجه احمد افندی فوتنه دیر کی تاریخید  
خواجه عالمیان احمد افندی کیم نیک  
ناهران اولدی گلستان بقایه مازم  
رفع ایوب با یکی ایلم فوتنه تاریخید  
دبا ایله بنجه بر ناسه ذات ایله ایلم  
یشور فضلنه آاری کوآه عادل  
قالدی صد حشر نه خار فاتی در دل  
والدیم خواجه افندی این عردنی منزل

وصلتی

نامی لعدد در اسکا آردن ظهور این شد عصرین طوب عربه جیدا و جانان  
اولان الحاح ولی اغا نام کنسه ناک او غلور در نوردی حاله  
او جانی ز کورک کنه اسبدر اوائل حالده تحصیل معرفه سی  
اینکله عصرک شعرا سندن اولوب کوزل طبعی وار در یورقا  
بیت اشعار نندرد

نظم

اینگ سود اکلدی چون آرزوی نوبهار  
زلف سبیل خط چمن رخ کل بنفشه خالرد  
حنی زرد آفرین کل قدر ده اولک نژاد  
وصلتی بر کلف آره ما لم یلیل کبی  
اولدی کام نشسته یاب مشکو نوبهار  
کوکله آجلدینه عینه وقتند روی نوبهار  
بلبلان ننادیان چار سو نوبهار  
ایدم شب تا سحر بیک ها نوبهار

ولد

نشه دایغ عرد او کلچین نوروزد  
اول آشفته مغر تا کی غم وقیدد  
ایله کلکخت چینی بر دلبر کل حدله  
عند لیساناله و فریاد ایدر کلزارد  
کل نماشابه خار جوبه ای سروهای  
وصلتی عام لبالب نوشن ایرو چک  
بخش فیض نوبهار باق ایلم نوروزد  
جام صونوش ساقی کلیرین نوروزد  
دیگله صیت عند لبی کم کلن نوروزد  
مست ناز اولمش کل ناز کل نوروزد  
کاکلک قیلوس صبا غیرت کل نوروزد  
ضغه لب بر آفت شیرین سخن نوروزد

ولد

ضغه و ش کلزار عهد خاطر چو نبرد  
دلله محشر سواد کله چینی در  
ایکچون داغلا سینهن هفت کلکونرد  
چشم شور اینکیزنه آشفته کلکونرد

ولد

زالار ستم کبی ضغون کف اول چشم سیاه  
بنجه طاق کوزم دل ادا ای



فی حرف الهاء

هدی

نامی محمد در استانبول در ظهور ایشانند متعالی صولاق زاده دینکار  
 معروف در اول سالکین تحصیل معارف ابروی فن موسیقی  
 دخی زیاده مهارت کسب ابروی شعر و انشاده دخی مقبول  
 ظهور بر شای معمر اولوب مورد خلکله دخی غایت شهرتی وارد  
 هبوط آردن قوتی تاریخه کلیمه تواریخ جمعی ابروی مدون تاریخ  
 تخریر ایشانند بین الناس مقبول تاریخه بونون ماعدت تاریخ  
 آل عثمان نظم ابروی سلطان محمد خان دابع حضرت بیک  
 زمان سلطنتینه کلیمه فرست شاهان اسمیه موسوم  
 تألیف لطف ایله کوزل آثاره موفق اولوب یاد شاه مجاهد  
 سلطان محمد خان حضرتینه و بیوی عظیم انعام واحسانه  
 منظر اولوب بیک التمش سز تاریخه فوت اولمش اول  
 تاریخ لطف بو عمله تخریر اولدی

فرست شاهان

خطا لرد امین ایله الهی آل عثمانی	چون ایترک بونریکن اهل اسلامک
بوسل باکله دین محمد تقوی بوکن	شرف بخش اولکن دینه بونرکن اهل کانی
اطلا اوزره دشرع جینه دایما	قویدر حق بوکیم خا ایلک صدق ایمانی
عد الله شجاعه سخاوتله مردانه	نظام عالم ایچو ایتر سوسی فر او
ایرین بونرکن تاریخچه وقت ابروی	کورد و نظمه لطفه نصیله فرست شاهانی
نور تاهر کسل خط نسانی اصله تاریخ	کله هر سوز و نظمه وارد در خطه
ایرف موز و هموز اولکن بونرنامه	رجام اولدر اوز موز اولدر اوز



قول اولی لطفاً عن ابن ابرهه  
علاء الدین جلوسی ایندو صل و علم آل  
یکمیله یکمیل کفست و در کماله  
جراحی بقاد عمر ایرو اول سرو عالم  
جلوس ایستیری یوزله جری کلمند  
غزایه صر ایرو اوقاتی هجرت  
بولکارتان اوله ایندو عاقبت  
جلوس ایرو برینه اوغلو غزایه  
جلوسینه یکمیل یوزد آخی الفتن اولور  
اوتوزریل سوزودو غزایه سرو  
شیرین اولکچون اول خنکار غزایه  
جلوسینه یکمیل یوزد آخی طقسا ایکی  
نه در غزایه ایلیق میرانه آت صاید کاز  
سر کفستد ایلیق اول در جو کمال  
سلیما بکله موی بل سوزور بجه دولت  
سکوزوله اولدی نه زور ایلیق خان  
سکوزیل مستقلاً باد شاه اولدی دولت  
جکوزینه سکوزولم جری بر اولور  
قرایه اوتوزریل آخی و سر بر  
نام اولک انکه دور حلت تیری  
جلوس ایستیری سکوزولم ایلیق اولدی  
بودر ایستیری فتنی ایلیق غزایه  
جوان دفع و رهت ایستیری حلت

د اولر جمله اول قورین رسم جهان  
محقق التوز طقسا صفور خطبه  
بودر کله بوضع ایستیری قورین  
برینه کور کور ایق اوغلی لقا اولور  
سعادته اوتوز برین سلیمان اولور  
منخر ایلیق در جلاله افراف بلرانی  
اوسرو باغ دولت کدری عقبایه غزایه  
ناماروم ایلیق فتح ایستیری کور  
بودر الحق سلا طینک جمع در میدانی  
شهادته اوسرور حاصل ایستیری قرب  
جلوس ایستیری در لقا اولدی  
شجاعته سلیمان جری یوقدر آت  
صاید برق هاضد الذریغ برانی  
سکوزولم برین آخی ایستیری کمال  
ایکیسین اوتوز برین کور خالی بودر  
قلب ایستیری دفع ایلیق غزایه اخوانی  
سپارش ایستیری اوغلو غزایه جلاله افرافی  
اولوب برین مراد اوله براسله نانی  
غزایه ایستیری کفار جکوب شمیر برانی  
قویوب طقسا عهد فغانی به بو میدانی  
اوتوز برین سلیمان کور زوله سوزدی  
نوله اجدادینه غابک اولور سه سوز  
ضیا سیف ایله روزه منی قیلدورانی

ایرو بیانه عری اول دفعی غزایه  
سکوزولم سلیمان جلوس ایستیری  
انک دفعی زمانه نیجه دفع وقوع  
اوتوز اهرام ایستیری سلیمان اولور  
برین سلطان سلیمه ایستیری کلینک  
جلوس ایستیری صفور یوزد اولور  
الک صفر قیلدوریم اقلینه صکره  
سکوزولم کور اولور اولر اولر  
جکوزینه صفور یوزدهم جری ایستیری  
جهان خالیم اولور سکوزولم بادشاه  
جهان معمور آباد اولور خنک اولور  
بو کدری جهانک تاج غزایه ایستیری  
جلوسینه صفور یوزدهم ایله در اولور  
زمانه بونک قبر برین بر اولور  
سکوزولم برین اولور اولور سوز  
انک مسند شین خان آد ناک اولور  
طغوز یوزدهم دفعی سکوزولم جری  
اوتوز نابت قور فتنه جری سکوزولم  
جری سلیمان کور عالم ایستیری  
انکه غزایه کور سلیمان ناک در  
بودر و بودر خنکار غزایه فتنه  
صفور سلیمان ایستیری کور ایستیری  
جکوب آنک برینه عدله لقا اهرام

یرغی اولدی لقا بائید کور دیوانی  
اودر کور لیسری این در سر آرهانی  
قور کفار ایستیری ایستیری شاهانی  
فرغت ایستیری آخر کور ایستیری  
بیلور کلمسه باقی کور ایستیری  
شجاعته نوله جرح ایستیری  
شکست ایستیری جلاله ایستیری  
قویوب کدری برینه عاقبت لقا  
بونک ایام عدلنه بودر بونک  
ولایت منخر ایلیق ارتدی غزایه  
زمانه ظهور ایستیری نیجه انار سجانی  
برینه خالیم اولور بودر اولور  
بودر بونک باکله غزایه  
بونک کور کور کور ویرد خسرانی  
سوقی برین سکوزولم ایستیری  
بودر جمله سلا طینک کور ایستیری  
جلوس ایستیری اکا اولور  
ایرو سردارین ارسال ایستیری  
قویوب کدری اودا غزایه ایستیری  
جلوس ایستیری اوچون اولور  
قران کفاری سر تا با ایستیری  
بورها خانه ناک تاج اولور  
جکوب اولور ایستیری



جلوس جوی کجی اونی کیندن او کورده  
زمانه اناطول سمنک اطراف و اکنافی  
توکل ایقن الله ایتدی بفرولین آسک  
حکومت قیلدی اونی بیله دروغ  
جلوس کجی جری لیدر و آغ و اولد  
نه حال ایه اوج او کور ایزیری  
آن اربنجه مغانانی پادشاه اولدی  
جلوس کجی کیمیله بیدین و آغ و لشد  
غز اولسه بزل ایتدی اولسه غازی  
نه چاره نیلسون اما کجی اولدی  
جولت چون ظهور ایتدی قول ایتدی  
نه قرتیز غوغا اولدی بیل اوزور  
مشوش اولدی اول عالم اولدی  
جلوس ایتدی کجی اونی اولدی  
کجی نخته بیل اونی ایتدی اول  
مهاجرت صلاحین او کور ایتدی  
عدرون کس کجی ایتدی ایتدی  
ایرو ایتدی ایتدی ایتدی ایتدی  
روان ایله ایتدی ایتدی ایتدی  
جهان اونی کجی ایتدی ایتدی  
جلوس ایتدی ایتدی ایتدی ایتدی  
اولوب کجی ایتدی ایتدی ایتدی  
جهان ایتدی ایتدی ایتدی ایتدی

اکابو لطف و کجی ایتدی لطف احسا  
جلالی اشقیای حمله ایتدی ایتدی  
کجی کجی ایتدی ایتدی ایتدی  
جلوس ایتدی ایتدی ایتدی  
میسر اولدی ایتدی ایتدی ایتدی  
ایدوغوغا مالک ایتدی ایتدی  
حقیقتد بودر بو خاندان شیر غازی  
اولدی ایتدی ایتدی ایتدی  
جهان ایتدی ایتدی ایتدی  
جهان ایوب کجی ایتدی ایتدی  
جلوس ایتدی ایتدی ایتدی  
اون ایتدی ایتدی ایتدی  
کجی ایتدی ایتدی ایتدی  
امور لطف بولدی ایتدی ایتدی  
بودر اولدی ایتدی ایتدی  
بودر صاحب فرات ملک سلم و زبانی  
الذین اولدی ایتدی ایتدی  
سزاد ایتدی ایتدی ایتدی  
قلا ایتدی ایتدی ایتدی  
زبایت بولدی ایتدی ایتدی  
بولدی ایتدی ایتدی ایتدی  
کورد صدره ایتدی ایتدی  
ازقن خود فرزند ایتدی ایتدی

صغور

صغور ایتدی ایتدی ایتدی  
نسب ایتدی ایتدی ایتدی  
انک فرزند ایتدی ایتدی  
جلوس ایتدی ایتدی ایتدی  
او خنکار غازی ایتدی ایتدی  
تمغی عالم شهر ایتدی ایتدی  
محمد خا ایتدی ایتدی ایتدی  
سعادله سریره ایتدی ایتدی  
سوار اولسه ایتدی ایتدی  
جلوس ایتدی ایتدی ایتدی  
اثر دورن ایتدی ایتدی ایتدی  
عدالتله ایتدی ایتدی ایتدی  
بولدی ایتدی ایتدی ایتدی  
ینرای هدی ایتدی ایتدی ایتدی  
ایلی ایله ایتدی ایتدی ایتدی  
ایلی عربین ایتدی ایتدی ایتدی

فرغت ایتدی ایتدی ایتدی  
نه چاره بولمیش چون تا ازل ایتدی ایتدی  
کجی ایتدی ایتدی ایتدی  
دیری ایتدی ایتدی ایتدی  
دیلیم مدح ایتدی ایتدی ایتدی  
شهنشاه معظم ایتدی ایتدی ایتدی  
انکد ایتدی ایتدی ایتدی  
کورد ایتدی ایتدی ایتدی  
اسد بر حینه ایتدی ایتدی ایتدی  
فوس ایتدی ایتدی ایتدی  
مکر ایتدی ایتدی ایتدی  
ینه بولدی ایتدی ایتدی ایتدی  
خدا ایتدی ایتدی ایتدی  
دعایه باشله ایتدی ایتدی ایتدی  
ایلی ایتدی ایتدی ایتدی  
ایلی ایتدی ایتدی ایتدی



ایمده در بروسه دن ظهور اینقدر او اهل حالند ضعیف معارف اینکله  
اول عصر نقیب الاشراف اولان قدری زاد شیخ محمد اقدربین ملازم  
اولوب قدری زاد امیری جومشهور جهان اولدوقدن صکر مددی اولوب  
رفته رفته اسمیخان سلطان مدرسه می مددی اولوب بیاید سکر  
تاریخ قدریکه می فوق اولمغله بواریخی نظم اینقدر

تاریخ وفات هاشم محمد افندی

بدر عالی نسبت هاشم محمد کآن فضلی قدر ایروید غمزدوی اولک اولوب  
روح قدر سله او شب پرواز علیین خاطر به ایلی تاریخ اولک فیضی ساخته  
کوجده کون هاشم اقدربنی رب العالمین همجو آراین جیب اگر ممالک ساخته

زبور عصک شعرا سندن بر شاعر ما هر اولمغله بویر قاه  
بیت اول هاشمی خصالک انا ز غمزد

قاندو کلوور خیر بزرک اوچندن عاشق اولور غمزه و فوز بزرک اوچندن  
رغبتمی اولور کوه ابله قد نبانه جانا اولوب لعل شکر بزرک اوچندن  
ناحسنه بانته در عبیر سارا زلفکوه کی اولوبی دلاور بزرک اوچندن  
قان یونته گلزار عشقده هاشم بیل صفت اول غنچه فوجیرک اوچندن

هبت

اول قطبا آمان ولایتک وجود شرفی انا طویلین بولی حوالی سندن  
ظهور اینقدر او اهل حالند استانبول کوی طریق برامیه دن نسبی  
شیخ صام الدبه افندی دینکله مشهور آفاق اولان عزیز محترمه  
نیجه زمان خدمت ایروب نقل فیض از لیله رتبه و طاکه و اصل  
اولمغله شیخ طریق برامیه دن منتهی صیفت بر شیخ صاحب

کرامت اولوب صلاح و تقوا ایله مشهور جهان و ذکر و توجیه ایله  
مهور دوران عارف باقه بر شیخ اکا. و بر بر منیر پیر روشن ضمیر  
اولوب استانبول شهر امینی چار سوی قرین ابراهیم افندی نام  
صاحب خیر عزیز مرنور. محض بر آویه بنا اینکله اول خانقاه  
فیض رساند نیجه زمان سجاد. نشانی شیخ قورنکی اولوب  
بیل طغان بنی ناریندن ترک ز آویه فنا و غیر باره بقا  
اینقدر اکثر کفاری صوفیانه در بویر قاه بیت نصیحت آمیز  
اول کاملک انا ز غمزد بترک بومله شهر اولدوی

نظم

اویان بهی غافل خواب غفلتدن عریک کلیدی چری خیرک و آری  
مغصبت یونکی الکن بونیوکه هیچ اولور قور قوی کلر عینک  
فلک بر قاه ارشون بزدن ایکنه بقا سز طون چری خیرک و آری  
بود آرمی ملندر بونن قانتر هم صوکی قادر راد انتر  
قافله قانقبی کیر و دولتر کاربان باشی کوجدی خیرک و آری  
آزینک و آرمیدر بول کتمک دو شکل حاضری و آروپ یامغه  
از درهار کوی چکوب یونغه بر اغزی آچدی خیرک و آری  
درویش همت سندن اول کلندر لم قول کیسی طغان اولندر  
دنیا بنم ملکم دیوب یلندر اجل جاسق ایچدی خیرک و آری

ولمه

کف عشق استریلک دل ویر آزاره حضرت آب جانی طلت تنه ااره  
راه عشقه سنی ارشاد ایلیس سنایی عالم مضای طالب کامل انسان ااره  
اون سکر بیک عالمی کشت ایلیک بولق سنی یوقون و آرایین مولوی و آرسندن ااره  
علم الامار موزین من عرف برین دنی اکلانق شانکن ایلیک اهل عرفان ااره

بعضی الکی شرو صندن مرغ جانک اوچدی خیرک و آری



طالب اولوب هوشنگ دله غافل اوله مطلبك وار سر قرآن ان

وله

سوادن قلمی بک این کلامی غافل صفادن سینه کی چاک ایت کولک و ایت

### ها تفی

نامی حسن و آثاری مستحق بر شایر بقدر مروسه بروسه دن نمایان  
اگر چی زاده دینکله مشهور جهان اولوب او ایل حالندن تحصیل معارف  
ایروپ مروسه زبور مدرستی سلکنه داخل اولمشدر عصرک  
شواندن و شهرک خرقانندن درک فضحانندن فریغ و نکه  
و بر فضل و عرفان اولدیغی ظاهر و نمایان اولغله بوقرقلع بیت  
کشیدنه رشته و سطور اولمیشون بروسه دن بوقرقلع  
کونردیکی اشعار نذر ابومحمد خیر اولدی

نظم

زلفک دست شانه بیچ و نای اولور  
دلا اسیر کشتنک اضطراب اولور  
ویرسه خرابه دلا کچیلک عجب دکل  
ارباب عیشک اکثری فانه خراب اولور  
ها تفی همیشه بجه فی خاک یاز قیل  
کدر کجه او شوخ دبر عالجنا اولور

وله

خط نوباد میدر عارف جانان اوزده  
دور پروانه میدر شمع شبستان اوزده  
بوجه سرپوش سیه تاری جان اوله  
ظلمت آباد قضا چشمه جیوان اوزده  
عکس فرکانی اوله خسار مطربینده  
خار لری اوکل کلید کل خندان اوزده  
سایه زلف سیه تا میدر بوخته  
ابری شکفته می ایدر مهر در خصا اوزده

ها دی

### ها دی

اسمی دخی عبد الهادی بر آفتاب وجودی مطلع بروسه دن طایفه  
او ایل حالندن طریق علمه عازم و ملازم اولوب تحصیل معارف  
و علوم مدن صلح مروسه زبور مدرستی زمره سنه داخل  
اولوب قطع مراتب مدرسی ایبرک طرابلس شام و دیار  
مولوتی ایله مقضی المأمرا اولمشدر عصرک شعرا سندن علم  
و فضل ایله معور و معارف و کلاوت ایله مشهور اولغله  
اشعار ندر برفاع بیت غمرا خیر و املا قلدی

نظم

بوشب بزم عدوی کجه کیم اول بلقانانک  
هله درد غم جی ایند نرناکا  
او نرناک کجه آغاز تقسیم لطفندن  
صافی جاده لوز بوسه کچی ضد  
بوقضی ها دیار نکه داوضیله اتمام ایت  
یاز قدر نام اول نغمه مدح و

وله

خوش عشق فرقت دیر دیر استقامت  
خیال نقش اینرشته یارن لوح  
شراب لعل دلبر کیمی یاد چاره ساز  
طیبک ورد کیمی چون از اوله



نامی محمد در و بالای وجودی سبز زار استانبول سرافراز  
اولش در سادات کثیر البرکات در اولمغه مخلص و نور الیه علم او کوی  
اوائل حاله نعتب الاشراف اولاد اسعد زاده افندی به خیر  
تحصیل صرف ابوی ملازم اولمغه طریق قضایه رضاد  
سلوک اولوب استعداد ذاتی ایله قطع مراتب ضبط مستجاب  
ایمیرک روم ایلی قاضی نیک اشرافدن اولمشدر مجلس آراقد  
بربع الصوان و حلوا البیان اولمغه مجالس علما و مجال  
کرما و هراجن فریاد - مقبول و مرغوب و محبوب العلوی  
عصرک شوآندن اولمغل بورقاج بیت رعنا اولها شمی  
خصالک زار - طبع بهمتاری اولان اشعار نذر

بیل بوز او تو زش  
تاریخ طو حاله  
ایک تخیل صیات

نظم

عکس روی دبری کوروم دل پر کینه  
صورتی دیر در بریم المین ملک قضا  
مخزن هم خیمه قارونجا سولوسه  
اطلس تور بر دوش المین درویک  
هیز دکولمه اعدانقانی الترام  
ماه بد اولمش بو شب سیر الیه کینه  
اول بت شیرنجی از مش کورده کینه  
بولیز اچور داند کی کینه  
ایتر اول دوقی بولدر خرقه کینه  
هاشم اولمز عدوق هم در کینه

وله

بیهن ملک ربع البیان آتشد  
نور سایه اولور سه دفانی بوسته  
مند حذر دل عشاقی ایتنه  
تیر بو سورله یقه دلای هاشم  
خن کورن دیری حقا عیان آتشد  
بیور سلک ایتدیم آه وضا آتشد  
یتار بو عالمی آهی امان آتشد  
نرکلو یغشی کورسه یان آتشد  
فخر الاخیای وزیر اعظم ابراهیم پاشا استانبول شهر آده

جامع شریفی قرین محمد اچیا و اچرا المدی سبیل و سبیل  
و دآر الحدیثه دیر کی تاریخ محمد

بارک الله موقصد ایندی بر عالی اثر  
نیجه آصف مهر ای بر تو انداز اول  
صدر دو کتن نظیر کورمشدر  
صدر تشریفیه دنیا کون کون بولدی  
کورمشدر فکرت بولدی  
خیر دنیا احد بولدی وزیر اهل  
بولدی خیرک اعظم اجرین دیر خا احد  
صلی الیه بود لقی ایضا ایوب آباد اید  
بولدی بروقت فرخ آدر بوکم شک بولور  
بو سیلک آبی کوردر دینسه عیندر  
کویا هر مشرب بر شوخ مشرب نازین  
با خصوص اول کتب دارالحدیث ایل  
هر ستونی منظر اولدر سلام آصفه  
موقصد بولدی بر خیری کورن انصاف  
جله کوروی زیارت اتسه لر آناد کی  
منبع آبی علما اولان وجود با کفی  
کیم موقد اولدی بولدی موقصد خیر  
خامه قدر تله بیت اولدی کور کور حکمه  
هاشم داعی دلدن برسیل زینت  
ناود آن در لسان مال ایله اثر آب ایدر  
اول خدیو وجود پیشه آصفه  
اولدی بر نور سیر الیه زمین امان  
طبعی اولمخر ساعی روزیکه دا  
مائه ذاتی اولدن علمه امن و امان  
آصفه داماد دستور سلیمان  
فکر خیر و نطقی خیر و نطقی خیر  
کیم ایلک دایله در جو خای مستان  
حضرت داماد لکلا سلو طین حرات  
تشنه دل آرایمیدین بولور کور  
تشنه کانه لذت تشنه کورن و برر  
عرض ایدر عشاق دلسوزانه بوس  
حق بولیم بر برینه ویردیل اندر زین شان  
نه زمان تشریف ایدر آیه اولضاد ما  
ایتم باینسه خیر دایره و جوان  
بر برینه ورج لر ایدر قولینی همان  
منظ ایند دلم خطا اردن حرم مستعان  
سقفی اولور روز بر سوز خیزه سیابا  
ایلد الهام الیه نارضی ایلک بیان  
اولدی جاری سال نارضی بویت لسان  
مایح ابراهیم پاشا زری قدری دا  
الله



هزاره

نامی محمد استانبول در ظاهر آمدند کجوتریک لقبی ابله مشهور  
 و اول مالک و سن شباندر عصر سلطان محمد شاه  
 را بعد د آما د لطانی نیز شهریاری مصاحب  
 مصطفی پاشانک بنجه زمان هزقنده تحصیل موف  
 ایدوب کتابچینی اولوب بعد رآمی محمد پاشا  
 بکلکی و رئیس الکتاب این کسه داری اولوب  
 بعد دیوان سلطانی کاتبی زمر سنه الحان اولوب  
 تقاعد اختیار ایدوب استانبول کو کنه بعض  
 کتاب هزقنده اولوب عسکر شراستدک فوش  
 صحت و قابل انس و القدر نظم ایلدیکی نعت  
 شریف ایلانک بوربای تحیر اولدی

رباعی در نعت شریف

ای نظر لولاک شهسدر بیام ذاتکله شرف بولدی لوی اسلام  
 علم ازنی کاد محیط المهد بنک او قدر ساد صلوة ایلد

بور فاج بیت غزلیاتند

کالای ازوشومی جانان الورد صنار  
 برده لور و منتشر او لعدن فوس برقعہ درک عاشقه الان  
 بر نوزال عشویه دلدی بوجکم مضمون پاک ناز بی یاران الورد  
 زهد و صلاح باردین نظر ارباب بروعد کام و صلتہ بیک جان  
 بیک عاشق ادا کنی بیک کماله زاهد الذ سبجہ و جان الورد  
طوبی هزاره اولی اولی خوی الورد

وله

ز جام وصل دلی کوروش کوشور جم کبی دور سوزی کوروش کوشور

یوقدر کو کلد باد کلفامه میلز بزینجه کز او دملی کوروش کوشور  
 بر تیر آه کرمله بلنسن ای فلک آینه مجوهی کوروش کوشور  
 زرد آستان بلدی و مجونه بقمرز بز نظم هر روز مشتری کوروش کوشور  
 قدر اتمش حریه عشاقه ندرک اول دقری کبوری کوروش کوشور

وله

جاناسکا اظہار ملال اللمدر بکسی بی هیچ واقفال اللمدر  
 سود منی برقع و صالک دلک اعوش خیالمد خیال اللمدر

وله

ایتمیزه اول شوخ ستم پیشه نگام حال دلز اولمد کوروش کوشور  
 یوق بار غمی بیکه هیچ طاقتور لا صوله ولا قوه الایباله

د آما د پاد شاهی وزیر اعظم ابراهیم پاشا حضرت پورینه و بر دیکی  
 قصیده دن بر فاج بیت تحیر اولدی

ای آصف دور آن شهنشاہه در آما نسیبہ این مہذاتک اسلام  
 ذاتک کی بورتیه عطار بودت برکان کوروش کوشور

بوددی صدر اعظم ابراهیم پاشا مدحزه در

ای آصف عالم روش و بر مکی حضرت ذاب کور دولتی اجرا ایترک  
 منس ایدی چوقدرن سبورز بودو نام کی لظنا بیوبا جا ایترک

بیک بوز او توز بری تار بخندم لوم او تدر



استانبول فرزند ای ایوب انصاری مواریز فواص علیه فضا شایع  
 منتزه خاص و عام اولوب کاغذ خانه و بنکله مشهور جهان اولون  
 محل و کشاده مالو پادشاه جهان سلطان احمد خان ثالث صفیری  
 سعد آباد نام بر قصر فی قصور بنیاد ایوب ایگوزدن ریاده  
 دولت علیه رجالت بر باغ بری احسان اولمغله هر کس عظیم  
 تکلف ایله باغ و باغی و قصر بنا ایوب عفرک سوا بر دخی  
 بی نظیر تاز فخر و قصده لر نظم استکله ساعی زور دخی بو شرقی بی

نظم ابتدا در مدح سعد آباد

جنت روی زمین کور مل استرک اک	ای نال باغ عشوه باغ سعد آباد کل
هر طرف اولش مزین نخل گلده سربیز	ای نال باغ عشوه باغ سعد آباد کل
اند رکن دولت هر قصر باغ کریں	با خصوص اول قصر شاهی هموز دوی برن
مقدم شاهی ایله بوکده سعادت اول	ای نال باغ عشوه باغ سعد آباد کل
چنلیان چشمه آن چیلان عینی تا	هر نیشین برنج جایگاه دلکش کل
سرفراز اولوق دریا سندن ای ماه لقا	ای نال باغ عشوه باغ سعد آباد کل
کور در چشم جهان بر بوله باغ دلستان	دیر کوردن بانسنه قصبه ایله صدر آردن
مطلع برج سعادت چون بو باغ اعلی	ای نال باغ عشوه باغ سعد آباد کل
آزده شیرین ایتمده هر ماده رو باهما	اهتر از استک بو باغ سندن ای پرودا
اولون سنسره آری بر دم ای نال	ای نال باغ عشوه باغ سعد آباد کل



فی حرف ایاء

یحیی افندی

کلیستان بلاغی بل کویاسی و عان فصاحت در بجای  
اشراق مخادیک مخروم عالی نسبی و اوج سپهر فضیلت  
مهر بلندی بر تو سر لوجه = نیز اعظم شیخ الاسلام ابن  
شیخ الاسلام یحیی افندی ابن ذکریا افندی امام شریعی  
مخلص اولمشر بر ابیات ابله مدح اولمشر و نظم

ادیب خرد آزی منقبت یحیی افندی کم وجود آیت برای معتبر نام آورده  
بنامند قلم موقوف بر جرح آئیند بیان منطق و تفسیر ادب و ملامت آورده

اول بر تو سر کوجه = نیز اعظمت او اهل حال سرو آزاداری  
خرامان چمن صفت = استعداد اولرقه نخستین پایه  
عز و علا اولان ملازمته کار و آوصحن مدرسه سندان  
خدمت در آستی ادا ایند کردن صکر قطع منازل راه  
مدارس ایرک اسکندر آل و آلن سلطان مدرسه سندان  
حبب الشها قضای سبله اکرام بعد شام دار السلام  
قضای سبله احترام بعد مصرذات الا هرام قضای  
مکوئیله مقضی المرام بعد ادرنه قضای تفویض  
اولوب بعد حاکم استانبول اولوب بعد صدارت  
اناطولی به تشریف آذن رو و بصد رنه نقل اولوب  
بعد ار عظیم فوایه قیام سور مشر در بیت

عاقبت اولسه کون شوش بون فنا خلعت بادشه و رفقه بشین کرام  
مولانا زبور غایت پیر و اختیار اولمشر ابری بیت

در وصف اولوب و تفسیر اولوب



در معادله تینس ل... سعادتمند... بیلی تینس قولن آزاد ایدر اولای

بیل اللی اوج نارخنده مرغ روح روان باکی کتک افلاک  
پرواز ابروب محفل قدسی آشیان اینکله فوتنه بوتاریخ  
دلمدر تاریخ وفات یحیی قندی منزل یحیی افندی جنت کزار اولای  
اول برج نجم فضائل و کمالک درج ایلدیکی آثار کوه نثار  
در باریدن محسن قیصر نیک فرایض منظومه سنه شری  
و کال باشا زاد نیک نکارستانی ترجمه و قصیده بردی  
عربی تخمین ابروب بونردن ماعرا السنه ۳۰۰  
نظم دلکاشی و دیوان بلاغت عنواتی واردر اوصاف  
معارف و کالات ایله انصافی شرح و بیانن مستغنی در  
بو ابیات آبرار نمونه و کفار در بار لر بدر

نظم

کو شتر دینه ساقی بجلن بر بیضا	زرین قدیمی آتری امزن کل عینا
کلشنه سحر کوشد بر نغمه طوق قدی	کلن کبی وادی بهینه بیل شیدا
هر ضلعه زلفا و لکن آیدینه ر	استرنجه بود و کورینه حسن دلارا
چاقو تمیجی دامن زلفا دل آجو	بولمادی ظفر دولت با بوسه جانا
افق غم دلدرای الو حوصله	یحیی اول از آزاد ز اتم غم دنیا

وله

بن دغان اچهره بولمسن شاد اولم	عشرت اولسونم اولم فی الحال بور
-------------------------------	--------------------------------

وله

برینه ز دیر دولابله آبلر	آبلر غاب کلنجه دو نیر دولابله
--------------------------	-------------------------------

وله

غنجی بی روی کاتشیه ایدر حوی	هیب سکو تکله سکوندر کاجانا
-----------------------------	----------------------------

روان فقعه دیدیکی تاریخچه

341

روانه و آریحق لطائف مراد صاعقه	میسر ایلدی آنک قدرای سنیان
جمع اهل سنت عکرا سلام شاد اولد	دبری یحیی آنک ریختی کوردل روان

[Blank area for text or commentary]



نامی در اسکاژدن ظهور ابروی سادای کبر ابر کازن اولی  
هاشمی زاد. دینکله مشهور بر اندر اول حالند تحصیل علم  
بباردن صده طریق تدریسه عازم اولوب قطع منازل برآه  
تدریس ایدرک لغزاد و مفینسا و اسکارار و ارفیر و بوسه  
فضا لرینه حاکم و قاضی اولدوقدن صکر بیلک تیشی التی  
تار بخدمت فوت اولمشدر فضیلت شان ایله شهرور جبار بر  
تیمور و سمور و اول عصرک سوا سندر مرتب دیوانی واردر  
بوبر قاج بیت انار تیزر

نظم

بر ساقی شیرین دهن و غنچه خلد	بنجانه ده کی نشونه جامه جلد
اشفته ایدن کلاری حسن تفکر	ای بیل شوریده کلزار محبت
دل منقر مقدم خاک قدر مکدر	کحل ایلیچون دین جانه کیجه کوندر
د لطف و کرمی شیوه و کاهلی ستمکدر	بیچاره یتیمی بی ایدن والد و حیران

یوسف دده

اول شمس آسمان ولایت اسم شریفیله شهرت شعاردن کوه کرا تا میه  
وجودی هر سنک باره تا بنای پاهنک میان بند عاشقان  
و درویشان اولان محبیه قوینه دن ظهور ایشدر اول  
حالند آستان فیض رسان حضرت مولوی ده مسند  
شیخ عز و نیکین اولان بوستان افندی سابق حضرت  
خدمت شریفیله شرفیاب و تحصیل معارف ایله کاجنا  
اولوب بعد کسب کمال معارف ایچون استانبول کلوب

اول عصر غلطه مولو فخانه سندن شیخ مولوی اولان آدم  
ده نیک خدمتدن ترار و نظر فیض اثریله تجمل و اسم  
طریقت ایدوب معارف سارو به دخی دست برین بولمیش  
فنی موسیقید دخی کارنی کلام ابر شدوب مجدد ابسته و  
قادر و نیز نلکه دخی زیاده و بارنی ظاهر اولوب شیخ آدم  
افندی کاه بیجا پاد شاه عصر اولان فاتح بغداد سلطان  
مراد خان غازی حضرت نیک مجلس شریفیله شرفیاب اولمش  
پاد شاه کردون وقار حضرتی اکثریا استاور روز باغچه سندن  
تشریف بوردنغله بر کون اول باغچه به شیخ آدم مدعو  
حضور هایونه داخل اولدوقده یوسف دده به نای جا کدر  
طبی هایون ملوکانه لرینه خوش طلوب غایت حفظ اینکله  
آدم دده نیک رضایله یوسف دده بی خانه خزینه هایون  
الوب درویشانه لباس ایله نظر پادشاهی و التفات  
شهریاری به مظهر اولمشدر قاج زماندن صکر سلطان اولمش  
غازی عازم د آر خلد اولدوقده یوسف دده دولت پادشاهی  
هر نه به مالک اولری ایسه جمله سنی ایچ خلقنه نعمت  
ایترروب طشر جعفر و آد ایدر کون پاد شاه دوران  
سلطان ابراهیم خان حضرتی یوسف دده به خواهی  
اوزر علوفه و تمینات و بریله یو حفظ هایون اصا  
ایروب و نور یوسف دده اول عصرک شیخ لاسلا سندن  
بورجهله استغنا ایدرک ریند برینجه مدت خدمت  
پادشاهی ده اولوب انام خدمتدن صکر بیت الماک  
مسلکدن نه مقدار علوفه به مستحق اولوب لاجوردی



اول مفتی مشکل کتا جواب باصوابان ابغی بومی بومی سن  
 اچھ عروفہ بہ مستحق اولود دیوقوا ورد کن زبور  
 یوسف ددہ بجای بومی اچھ وفا ایبر دیوب ابغی بومی  
 اچھ عروفہ قبول ایوب برکلاہ و بر فرقه ایله مشر جنون  
 اول عصر بشکاش مولوی خانہ سنہ شیخ اولاد حسن ددہ  
 نام عزیزک کریمہ سنی الخلاء تیکہ و زبور و قرار ایوب  
 بعد بشکاش مولوی خانہ سنی شیخ اولمشد اول شیخ عاقل  
 کمال معارف ایله آراستہ و زبور صلاح حال ایله بر آستہ  
 و علوم عربی و زبان فارسیں یکانہ و جہان اولخلہ  
 منوی و شریفہ نوز جرمی بیک بیت مقداری نظیر نظم ایتمند  
 جملہ آثاریند پیغمبران نشان حضرتانک معجزات باہر البرکات  
 فارسی لسان ایله روضۃ النور نامیلہ اون بیک بیت مقداری  
 برکات نظم ایتمند تا بغات و تحریر آستہ زایت یوقدر اول  
 شیخ دل آگاہ و اول عزیز پر انبیا مدت عزیز برسیا عباد  
 غیری قبا و فرقه کیمشد و رغبت کھنار ایتموب برکلاہ  
 درویش پسند ایله افتخار ایوب بیک سکس تاریخ ذرک  
 زاویہ فنا و غم بادیه بقا ایتمشد فوتہ تو تاریخ دینلمند

تاریخ وفات شیخ یوسف مولوی

اولری یوسف ددہ من مصر نفیم اچھ عزیز سن

تاریخ دیگر

مولوی یوسف ددہ رومی اچھ الفافہ

اول کجینہ اسرار و اول فرنیہ کوهن شاکر آثاریند تبرکات  
 بقا بیت بو عملہ خیر اولندی

اچھ دهن درو له فریاد ایندی  
 برجلو ایکن خانقہ ملک فناد  
 ویرانه ستره دل جان الفتاید  
 غیبت ایبرکن روشن نطقه جانان  
 لطف ایله ددم رک این کوز غنی  
 بر آهله مجموعه می بر باد ایندی  
 انصافیدر خاطر می نادشاد ایندی  
 ویرانکن خاطر می آباد ایندی  
 بر تازہ روشله سخن ایجاد ایندی  
 بخسہ سنی بر لفظه ارشاد ایندی

ولد

دل هزاره کل باغ و رآغ تیزی  
 شکستہ خاطر اولو عاشق تیزی  
 او نور عشقله شوق قنای زها  
 خزان ایر شکر کله کدری غنای  
 ددم بر کونہ سخن حالک مناسبت  
 بلبل لکنتہ کنج فراغ تیزی  
 درو سینه دکی سوز و داغ تیزی  
 صدای تیشه ایله عکس طالع تیزی  
 او کونہ زمکھه صور داغ تیزی  
 فی و قروم و سماعه یساع تیزی

ولد

مطلب عالی ای ادر آک ایچچیم و کوش  
 اهل حالی ظاهر آکورس ملک و سن  
 قید باخت و مرآله مخزون ایکن  
 رویت دبر آرا بخون مادر زاد این  
 اعی کول کج وادی ایسانک اشعار  
 کار صقن عاقل و دانا اولور لال  
 معین آمانیہ بی تاب پرورش و روش  
 چشم ماراغ البصر لعل و عمل و جانہ  
 حالک محسوسه ارکانی کوردوم روی بوش  
 اوله میدا بلا غنل ددم و روش خود

ولد

نصرتین اولو نقیضال عنبر بو  
 غریب لجه بحر حیاتیم بارک  
 شہری دیوانتہ تھیر ایلدیکی تتر بیض در  
 آفرین ای شہری استاد کامل معرفت  
 دست انصافی قبول سینه تو فیض  
 درون دلن اولون داغ ماھتتا  
 لباس تن ارہ واقعا نقاب کبی  
 کوردم طبعال کبی شوہ موج غما  
 جدا ای مطلع معنی جابر ورجا



رومه طلسم کورسون ارواح کجایم  
طالب عرفی شغای نیرین کی بسو صلا  
صورت معنای تصویر البش شهرتی زار  
اشته میدان سخن فهم ایلیو اهل کجا

یمینی

نامی محمد در سال نیکون ظهور ایشدد اولی حال کنه فصل صاف  
ایروب استانبوله کلوب ملازم و راه قضایه عازم اولخله  
روم ایلدن بعض قضبانه قاضی اولوب بیک سکس اوج  
تاریخن فوت اولمشدد عصرک شواستدن ودهوک  
ظرفاسدن برشاعر ماهر اولخله انازندن بوبر قاج بیت خور لند

نظم

اولدی صحنی باغ عالم دکخان روز در  
عالم ایبت المرن قومه جام صفا  
ال ایشوب که عذار و خط مشکند  
بر اولوردی عاشقه صبح و نور روز در  
دولت ال ویرقر دینلر سنوی اینز نیاز  
لطف لهدرک ایله کل بر جانورد

یسری

نامی احمد در استانبولون ظهور ایشدد اولی حال کنه تحصیل فوت  
و تحصیل علم و فضیلت و شورا انشا رغبت و لوبی رومه ملازم  
مدرسی اولوب قطع مراتب لوبی ایبرک شام دار السلام قضای  
ملکوتیه مقصود المرام اولوب بیک بوزیش سه سنه سنه فوت  
اولمشدد عصرک شواستدن کوزل طبیعتی و آرد در مدون  
تجربا ایشدد و دخی صدر الشریبه اورزینه خورانی و آرد در  
آنازندن بوبر قاج بیت خور اولدی

نظم

جوش

344

جوشیل سر شکم نوبرار اولسون کورد  
داغلا صحنی سینم لار آرا اولسون کورد  
کشتی بحر تغافل برقرار اولسون کورد  
ناغلا برغانی روز کار اولسون کورد

ولر

د لریازه مائل و ناز آشنا کرک  
پیری برینه مهر و دراز آشنا کرک  
ناز طلق ایله یاره صار لدر ریالیدو  
عاشق حقیقت ادرزه مجاز آشنا کرک

یقین

نامی علی در دیار عجمدن اصفران شواستدن اولوب استانبوله  
کلوب هوق کسنه به صائب و عرفی دیوانی او قمشد زینمه  
دندان استانبولون ساکن اولدندن صکر بیک بوزیری  
تاریخن عمر اصفران ایروب کیددی اثناء طریقی  
فوت اولمشدد عصرک شواستدن اولخله بوبر قاج  
بیت لطف اول شاعر معارف رهین و اول عارف حقیقت  
یقینک دست آویز خوا هشی اولان فارسی و ترکی اشعارند

نظم

زند بی پروا و مستم بللی  
من هینم هر چه هستم بللی  
می زجام میر چشمی داد آیت  
ساقی بزم الستم بللی  
در رکوی منان همچو یقین  
پابدستم پای بستم بللی

ولر

بریشان ایلیی عشاق هر سوز لندو  
خوابیدن هزار آغ خانه اول حاق  
کو کللا الماره جین سر لغو خطا اینز  
نبی سر هوش و حیر ایلیی کوباهان  
یقین بی نوالک صالنی صورت کاند  
کشدی و اصل ادنی سکار کورد



نامی بی مانند نخل وجودی ریاض محمود الرضوان اولاد  
 استا بولدن نشو و غابولمشدر اوائل حالندن تحصیل  
 معارف ایروبی شرف ملازمت ایله روشن دیدن کام  
 و نائل مرام اولوب فسام عسکری کلابندی زفر سنه  
 داخل و نیجه زمان استخراجه اولوب بیلک یوز یکری  
 تاریخده فوق اولمشدر عسکر شوای بلاغت شمارتدن  
 اولمخله بوبر قاجار بیت رعنا زاد. طبع نادره زالی اولان  
 اشعار بندرد

نظم

ایای غمزه در دلزخه دآن ایرون	محمود طبع زفر اشراقیان ایرون
مغ هوای سنبل کیسوی یار در	سرفخل آرزوی دلی آشیان ایرون
ایتمش نوشته خاتم اقبال باز کوه	نقش کین کوفی زمین و زمان ایرون
اول خیالی شیوه خط بان ایرون	روح سخنده بوله قلم امتحان ایرون
امید هر کابی نظم آور آندر	بمبئی کیت طبعی آتش عنان ایرون

ول

رواق حسن بنا خطیله نابود اولمز	پرتور جراتاب کل اندود اولمز
ایته بیوه خیال فطر رو مویا	هر زمان نور سیه آدمه شهود اولمز
آهدن عاشق دیدار اوله آسود	سعله و طور قیلاز بلی دود اولمز
بمبیا عالم هستید ایرون محمود	دلن از نیشه بود غم نابود اولمز

نامی مصطفی در سرو بلای نوزال وجودی گلستان اسکدران  
 عزمان ظهور اولمشدر محابیب دوران وساد. روبان زمان  
 بر مهباز. نوسال و حسن ابولری هلالده خوب صورت  
 و مستعد معرفت اولوب هنوز نوس و نازه هوس ایکن  
 سمت اشعار. دست ریس بولمشدر بوبر قاجار بیند رضا اول  
 غرق و فراتک زاد. طبع پاک و مهر افلاکی نابینا کلری  
 اولان اشعار بندرد

نظم

دلن بیلک غم و آرد رو نهان مالوت بر	جوهر آینه ده رنگ کدور
السم غموش خیاله مومیان دلبری	وجهی وارزیر آفرینیل و صلوت
آتش هر کین دلم موکی قبل سوخته	شاهم انبار سیه روح قباحت
بوس ایرون دلبرینک لعلنی ک پانی	عاشق بی صبر و دلن طور عادت
سوز لازم ز نور الفاظله حسن آدا	بمبیا فن سخن ایچره یار بر دل

نامی در دیار بگردن ظهور آینه بندرد  
 مسری





نظم

نگاه غمگین کارک داغ دلم تیشه زلفم  
 اقری جوی خور منزل الهی کو کنگر  
 کوکل منصور و ش جانم و پرو بر دارم  
 نه مکن دردی بجایه ناک و مو اسکن  
 خود درون بنده با قوت قصه سخن ای  
 دیسو نرمانی دیکر و نرمانی اسکن  
 دهانک سیرینه قیام زنده جسمی  
 بازه در فامسک او لغتیه دنا و سخن  
 بر چو روی ستم بیری آهم صیقل افلاک  
 بران فایزیم نم فاله و صاعقه اسکن

*[Faint bleed-through text from the reverse side of the page]*



خاتمه تذکره الشرا

شکر سید جناب زدا آتہ	اثر خام ابدی پایانه
سوی بر موی ایلیوب تویر	وردی قدرت بیانه قی قدر
کجه چوقدر بود و چو شوا	قادر اولر قجه بنون ابدی ادا
هر نه بولر سه بازسه در علم	ابر سوی هر برینه کجه الم
اولک با اولدر و آصف	ذهنی انک ایدرم صار
اهل د لرن بودر چانی فقیر	ک قصور به اوله عذر پذیر
د آسن عفو ایله ایروب مسور	قالیه آشکاره جرم قصور
یا الهی اولار ک ابدی وفا	بوله لر چمنکله نازه جفا
او کروهه جانی ما و آقبل	یرلری هم ریاض علیا قبل
ایله یارب لطفله عزت	او کروهه ک اوله بر صحت
جمله سن نائل مرآم ایله	عروده و ثله بردو آم ایله
بو صفایی فقیرین یارب	ایله لطفکله نائل مطلب
نفر عیب جودن ایله ایمان	بعذر خواهی فقیر و مکین

بوجریدم بلطف رب انام  
 بیک بوز او تو زاجکن اولر تمام

1132